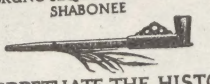
Cataloged and conserved in honor of
SISTER ANN IDA GANNON, BVM
Trustee of the Newberry Library
Made possible by the generous support of Dennis J. Keller, Roger S. Baskes, Barry L. MacLean, Frederick A. Krehbiel, Robert C. McCormack, and Robert E. King

GUACANAGARI
MONTEZUMA
GUATIMOTZIN
POWHATAN
POCAHONTAS
SAMOSET
MASSASOIT
KING PHILIP
UNCAS
TEDYUSKUNG
PONTIAC
CAPTAIN PIPE
LOGAN
CORNPLANTER
JOSEPH BRANT
RED JACKET
LITTLE TURTLE
TECUMSEH
OSCEOLA
SEQUOYA
SHABONEE
BLACK HAWK
KEOKUK
SACAGAWEA
BENITO JUAREZ
MANGUS
COLORADAS
LITTLE CROW
SITTING BULL
CHIEF JOSEPH
GERONIMO



TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO THE NEWBERRY LIBRARY

1911

871
221r
V8
1893
(R)

4205

VOCABULARIO

CASTELLANO-ZAPOTECO

PUBLICADO POR LA JUNTA COLOMBINA DE MÉXICO

CON MOTIVO DE LA CELEBRACIÓN DEL CUARTO CENTENARIO

DEL

DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA

MÉXICO
OFICINA TIPOGRÁFICA DE LA SECRETARÍA DE FOMENTO
CALLE DE SAN ANDRÉS NÚMERO 15.

1893

VOCABULARIO

CASTELLANO-ZAPOTECO

VOCABULARIO

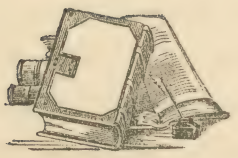
CASTELLANO-ZAPOTECO

PUBLICADO POR LA JUNTA COLOMBINA DE MÉXICO

CON MOTIVO DE LA CELEBRACIÓN DEL CUARTO CENTENARIO

DEL

DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA



MÉXICO
OFICINA TIPOGRÁFICA DE LA SECRETARÍA DE FOMENTO
Calle de San Andrés Número 15.

1893

ADVERTENCIA.

EL Sr. Presidente de la República, General Porfirio Díaz, entregó á la Junta Colombina de México el manuscrito de este Vocabulario Español–Zapoteco, y la Junta acordó que se imprimiese.

Es un grueso tomo en 4º común, escrito á dos columnas, de letra de mediados del siglo XVIII. Carece de portada y de todo preliminar. Está encuadernado en pergamino, y con este rótulo en el lomo: DICIONARIO || SAPOTECO || DEL BALLE. Perteneció, según informes, á la biblioteca de los dominicos de Oaxaca; mas no tiene sello alguno que asegure esa procedencia. Ultimamente paraba en poder de D. Lino Calvo, quien le regaló al Sr. Lic. D. Manuel Martínez Gracida, y éste, á su vez, le presentó al Sr. Presidente de la República.

No hay en el libro indicio que ayude á descubrir el nombre del autor. Hay quien le atribuya á Fr. Cristóbal de Agüero, de quien sabemos que escribió Vocabulario de esa lengua; mas si este fuese, nuestro manuscrito no puede ser original sino copia bastante posterior. Que es copia limpia se conoce en las poquísimas correcciones que en él se ven. Comparado con el Vocabulario del P. Córdoba, se nota desde luego que corresponde á otro dialecto. Por la ortografía, y por muchas palabras y frases, personas inteligentes juzgan que presenta un lenguaje bastante alterado ya. La ortografía española, á la vista de todos está que es incorrectísima. De eso, y de la manera con que el autor agrupó acepciones y frases, resulta un trastorno completo en el orden alfabético, de suerte que es harto difícil dar con lo que se busque: defecto común en todos esos Vocabularios antiguos. Restablecer aquel orden era empresa de suma dificultad. Habría sido necesario sacar copia de toda la obra en cédulas sueltas, corrigiendo la ortografía castellana, y trasladar las frases al artículo de la voz principal de cada una de ellas, ordenando después todo por alfabeto: hacer, en suma, una refundición de la obra, lo cual re-

quería mucho tiempo y un entero conocimiento de la lengua, que no era fácil encontrar en persona que tuviese juntamente la aptitud necesaria para lo demás, y tiempo de que disponer. Por esas consideraciones se resolvió que se procurase únicamente la fiel correspondencia del impreso con el manuscrito. Así, á lo menos, se salvaba la obra, y se facilitaba mucho el trabajo definitivo, cuando hubiera persona capaz de emprenderle.

Es de sentirse que el *Vocabulario* sólo tenga la parte española–zapoteca, que hoy es la menos útil para los estudios. Por el contrario, á los misioneros, autores de todas estas obras, interesaba más esa parte, para hallar con facilidad la traducción de las palabras ó frases españolas que necesitaban hacer comprender á los indios. Así vemos que esa disposición fué la que dió Fr. Alonso de Molina á la primera edición de su Vocabulario de la Lengua Mexicana (1555), y en la misma tenemos el Zapoteco de Fr. Juan de Córdoba (1578) y el Misteco de Fr. Francisco de Alvarado (1593). Otros hay que comprenden ambas partes, como el Tarasco de Fr. Maturino Gilberti (1559) y la segunda edición del de Molina. En tiempos modernos, cambiadas las circunstancias, hemos visto aparecer el Maya–Español de D. Juan Pío Pérez (1866–1877) y el Nahuatl–Francés de Rémi Simeón (1885).

Mencioné arriba el Vocabulario Zapoteco de Fr. Juan de Córdoba. En la *Bibliografía Mexicana del siglo XVI* (pág. 228) se incluyó esta obra sólo por referencias, y se le asignó, por conjeturas, la fecha de 1578. En el *Apéndice* (pág. 406), se hizo mención de un Vocabulario Zapoteco que posee el Sr. Ágreda, sumamente maltratado, que parecía ser el del P. Córdoba; pero que por carecer de principio y de fin no pudo ser identificado. Después de publicada la *Bibliografía*, ha aparecido un ejemplar del Vocabulario de Córdoba en poder del Dr. E. Seler, de Berlín, adquirido, al parecer, en Oaxaca, y que hasta ahora es el único que se conoce. Conviene aprovechar esta ocasión para describirle:

VOCABULARIO || EN LENGUA || ÇAPOTECA, HECHO Y || RECOPILADO POR EL MUY RE || VERENDO PADRE FRAY || Iuan de Cordoua, de la orden de los Predicadores, que reside en || esta nueua España.

(Un grabado de Santo Domingo.)

CON LICENCIA || ¶ *Impreso, por Pedro Charte* [*sic*], *y Antonio Ricardo.* || *En México. Año de* 1578.

Un tomo en 4º, letra romana, 21 fojas preliminares, á saber: portada, con vuelta en blanco: 6 fojas de licencias: 5 de un prefacio "al curioso lector;" en la vuelta de la 5ª un grabado de la cabeza de JESVCRISTO NAZARENO: sigue otra hoja con nueva licencia del Virrey. Se completan los preliminares con 8 fojas de erratas, numeradas las 4 primeras. El texto ocupa los folios 1 á 423, que termina con el artículo *Vergüenza.* El ejemplar está completado con siete fojas manus-

critas, y en la vuelta de la última está la frase *Zumbar el gallo de la tierra*, y las palabras siguientes, que parecen copiadas del original:

Fin
Soli deo honor et Gl^{a} in
secula (*una mancha de tinta*)
Amen.

Debemos esta descripción al Sr. Dr. D. Antonio Peñafiel, quien la tomó directamente del ejemplar de Berlín, y nos favoreció con un facsímile fotolitográfico de la portada, y otro de la vuelta de la foja de los preliminares, donde está la cabeza del *Jesucristo Nazareno.*

El *Vocabulario* de Córdoba termina con la misma frase que el nuestro; pero que este es bastante posterior se prueba también con el cambio que se nota en ella. Aquel dice *Zumbar el gallo de la tierra*, y este *Zumbar el guajolote.* Todos los escritores del siglo XVI llaman á esa ave *gallo de la tierra* ó *gallo de papada:* el nombre mexicano guajolote (*huexolotl*, Molina), se introdujo posteriormente.

A

A, preposicion, loo, v. g.: ante mí, loo naa; ante el juez, loo goquii.

Adónde? càa?

Abatirse, raatayuu.

Abatido, nayeeyuu.

Abarca, ricenia.

Abrir, rixalla.

Abismo, naxiitete.

Abeja ó **abispa,** beezo.

—— *de miel,* beezochiña.

—— *pequeña,* beezopehuichi, l. beezolaze.

Abejon, beezobizoche.

Abertura, guelanaxale.

Abil, naziña.

Abilísimo, nachiiñolachi, l. lachiguichiña.

Abilidad, guelanaziña.

Ablandar, rogoche.

Abofetear, rigappaloo.

Abogado, huecuecheticha, l. hueguilleticha, l. huechinoticha.

Abollar, rotèpa, l. rotàbia.

Abolladura, xitèpa, l. litèpa, l. litabi.

Abominar, ricàcilachia.

Aborrecer, rochibalachi.

Abortar, rietexini, l. riabaxini.

Abobado ó **abembado,** rizoochilachi.

Abrazar ó **dar abrazo,** riguceche.

Abreviar ó **achicar,** rozache, l. rohuine.

Abreviador, huezachi, l. huehuini.

Abreviatura, guelanahuini, l. guelahuehuini.

Abrir, rixalle.

Abrigar, rozapa.

Abrigarse, rogoyalati.

Abrirse *una llaga,* ràche, l. ràcha.

Abrojo, guechebiobarò.

Abstinencia, guelaracuana.

Abstenerse, roxìgolachi.

A buen tiempo, huazaca, l. sàca, l. labeacani.

Abundancia, guelarixene, l. guelabaaroo, l. guelaracaziani.

Abusar mal, ronnixihui, l. roxiñe.

Acá ó **aquí,** ruree, l. ree.

Aquí cerca, reegaa.

Allí, rureequi.

A cada paso, chagachagaezani, l. chagachagalitobinii.

A cada persona, tobitobigaabeni.

Acaecer, nigocacii.

Acontecer, rizaca, l. goxaca.

Así sucedió, latici guca.

Acallar *el niño que llora,* rocaani.

Acaso, caniracaci, l. canigocaci.

Aguador, bennihuegooniza.

Acicalar ó **bruñir,** rizobi, l. goxobi, l. rochibi.

Acelerarse, riobaronni, l. guillaguilla.

Acento *de la voz ó canto que se da á la sílaba,* chiie, bee, xtipa, litipa, l. ye.

Aceptar, riciiticha, l. riciichahui, l. riciirohua.

Acerca *de aquel negocio que dices,* cicalooticha ni renàlo, l. cicalootichaque ni renalo.

Acertar *á hacer ó decir,* rechelabea, l. ronnichahui, l. ronnildi.

Acetre *de agua bendita,* xiga ni chaa nizaldai.

Ahitarse, rigobalachi.

Acezar *de fatigado*, richiibalachi, l. rilla la lachi.
Aseso ó **hálito,** chiie, l. bèe.
Azorarse, riguiilachi, l. rixoo, l. ritoxoyobaa.
Achacar, rocaaquia, l. rogoaxihui, l. rozacaxihui.
Achicar, rohuini, l. rocihuini, l. runinahuini.
Aclarar, rolohui, be, go.
Aclare, reyaati.
Aclararse *un negocio*, reacalabaticha.
Acogerse, rillaa, l. gotocillaa.
Acometer, rozàca, l. rozàcagoni.
Acometimiento, guelahuesobaroo.
Acompañar, risòñeè, l. nazòñeè.
Acompañar, *esto es, vivir acompañado*, riiñeè, l. rènoo, l. nariiñee, l. nooñee.
Aconsejar, rigootichalachi, l. rigoobianilachi.
Aconsejado, riyootichalachi, l. riyoobianilachi.
Acontecer, caniracacica.
Acontecimiento, guelagocacica.
Acordarse, rezaalachi, l. rieguennalachi.
Acordar *á otro lo que se le olvidó*, rogoozalachi, l. rogooguennalachi.
Acortar, rozaachi, l. runinahuini, l. runinatòpa. —*Cosa corta ó pequeña*, nayaachi, l. nahuini, l. natoopa.
Acorralar *ganado*, rigootee, l. riguee.
Acorrucarse ó **encogerse,** ribeexòñi, l. goteè.
Acostarse, raata.
—— *de lado*, nazoocué, l. nazoolànani.
Acordarse, ribanayalachi, l. rezaalachi.
Acobardarse, raaxelachi, l. zeaazelachi, l. zehuinilachi.
Acrecentar, roociule, l. ronninaroo.
Acrecentado, nayageloo, l. naralleloo, l. nayanìloo.
Acuchillarse, herirse, ritilleguezaguiba, l. retezabilalati.
Acuchillado, bennibihuee, l. bennibiaa.
Acudir *lo sembrado, á tanto por fanega*, ritaale, l. riàge.
Acullá, rucca, l. rurequi.
Acusar, rigooticha, l. rochiigaticha.
—— *de algun crimen*, rigooquia, l. guelaquia, l. riniiquia.
—— *de falso crimen*, gogooquia xi hui.
Adan, Bixocegola, l. bixocegozana, l. huezobatiia guirali beniati.
Adelante, tète, l. selacica, l. richeericani.
Adelantarse *en el camino*, riaaniiro, l. rizaaniiro.
Adelgazar, rolace, l. ronninalace.
Aderezar, ronnichahui.
Aderezada cosa, nihuayacachahui, l. nazoochahuini.
Adelgazada cosa, rilace, l. racanaldace, l. naldace.
Adivinacion, guelahuechilla.
Adivino, bennihuechilla.
Admitir *alguna cosa*, riciiguela.
Adobes, bezoo.
Adolecer, racaguiicha, l. rizacaguiicha.
Adónde, *en dónde ó por dónde*, caà, l. caaxaa, l. caaroo, l. caaloo, caaneza, l. baà.
Adonde quiera, *en todo lugar*, caatila, l. caala, l. caalaca, l. guitobilate, l. caati cátilaa.
Adónde estás tú, runariilo, l. runigaana.
Adoptar hijo, runnixini, l. riciixini.
Adoptivo, xinilaya.
Adorar, rozeete, l. ronixibitoo.
Adorar reverenciando, rorilooa, l. reyonnilachi, l. ronnixunii, riciinachi, l. raatayuu.
Adoracion, guelahuezète, l. guelahuennixunni.
Arrullar *al niño para que duerma*, rotèe, l. rogocitee, l. rogògaci.
Adormecerse *la mano ó el pié*, ratiñaa, ratinii.
Adquirir *hacienda ó cosa*, rogaala, l. rotopa, l. recheela.
Adrede, *ó de industria*, ticha noolachi, l. tichayoolachi, l. tichanacalachi.
Advenedizo, bennigozaga, l. benigolache, l. bennigoyoo.
Avenimiento, guelarita.
Atambor, xèni.
Atamborillero, gobibixeni, l. huillaxeni.
Adular, rogocitee, l. riniinatee.
Adversidad, guelanazii, l. guelachibaa.
Adulterar, rozaquichita, l. ronniguelahuezaquichita.
Adulto ó **crecido,** biniici.
A empujones, guechiiga guechiiga, lechiiga, bechiiga.
A escondidas, relàna, l. huagache.
A esta hora, cicaanna, l. cicapeaanna.
Afable, naguite, l. nagoche, l. natolache, l. rinniinagoche.
Afabilidad, guelanagoche, l. guelanaguite.
Afan ó **trabajo,** huetichiña, l. chiñanaà.
Afear *cualquiera cosa*, ronninachaba, l. roxiñee, l. rochòolo.
Afeitar *la barba ó cabello*, rotogoluxii, rotogoicqui.

Afeminado, benninaraagelachi.

Aficionarse *á alguna cosa*, rizaabilo, l. rannilachi, l. zeeanilachi. Item: rozabiyanilachi, l. riguitetilachi.

Aficion ó **amor,** rechiilachi.

Afilar, rizobi; pretérito, goxobi.

Afinidad, parentesco, quelanzaa.

Afines, *nombres de hombres*, goceyo, l. gociyo, l. bixioni: *de mujeres*, xluna.

Afines hombres, biogochi, l. xiniyochi.

—— **mujeres** *unas con otras*, bixiisa, bixiise, l. xiiza.

Afirmar, roliilaticha.

Afirmacion *activa*, guelahueliiticha.

—— *pasiva*, guelanacanaliiticha.

Afirmativamente, hualii, l. hualiica.

Afijar algo, rigootipa, l. ricaatipa, l. ribaquitipa.

Afligido, rièlachi, l. naèlachi, l. huelachi.

Afligir á otro, rozaćalenea.

Afligirse mucho, relacetetelachi.

Aflojarse *alguna cosa*, reole, l. reololoni.

Aforrar, ricaalatilanini.

Afrentar, rogoròhuilo, l. riguixegialachi.

Afrenta, guelanarohui, l. guelahuegocibii.

Afrentosamente, huacibii, l. huarohui.

Agazaparse, raalana, l. rexòniregó.

Agallas *de ciprés ó sabino*, pelòlo yagaguichi.

Agil ó **ligero,** nacece, l. nayoba, l. naxoo, l. zaanaxoo.

Agilidad, guelanacece, l. guelanayoba, l. guelazaanaxoo.

Agonizar, rillaalalachi, l. ritillalachi.

Agonía, guelarillalachi.

Ahora, anna.

—— **en este instante,** nagaaciteete.

—— **poco,** nobaa, l. nobaagaa.

—— **de aquí á un rato,** nàtila, l. annacegatigaa.

—— **un año,** gutubiiza.

—— **poquito,** nobaatigaa, l. baatigaa, l. baatilaa.

Agorar ó **creer en agoreros,** rizaacabiici, l. rácabiici, l. rosacabiizi.

—— *creer en el canto de las aves ó culebra*, runnibiizi, l. rogoòbiizi.

Agradarme *alguna cosa*, racachahuilachi, l. reyoolachi.

Agradar *yo á otro*, rogozacalachi.

Agradable *cosa*, hueniguezacalachi.

Agradecer *ofertas*, riizibaanezaticha.

Agradecer *obras ó beneficios*, riciibaanezaxillaa.

—— *con palabras*, rinniibaaneza, l. riniitichabaaneza, l. rigoobaaneza.

—— *con obras*, reocheè, l. reocheèlo.

—— *con el corazón*, riyoobaanezalachi.

Agradecido *hombre*, huènibaaneza, l. gogoobaaneza.

Agradecimiento, guelanaciibaaneza.

Agraviar, rogooxihui, l. rozacaxihui.

Agraviado, risacaxihui, l. ribibaxihui.

Agravio, guelahuesacaxihui.

Agria *cosa*, gui, l. nayi.

Acedo, racanayi, l. rixiñe.

Agua, niza.

—— *bendita*, nizaldai.

—— *caliente*, nizachaa.

—— *hirviendo*, nizalaà.

—— *tibia*, nizachaayole.

—— *congelada de hielo*, nizabinii, l. nizaguegue.

—— *turbia*, nizayuu.

—— *zarca*, nizatee.

—— *medicinal*, nizahuiñaa, l. nizanocuanahuiñaa.

—— *cocida*, nizasòba, l. nizabillabilootee.

—— *mezclada*, nizanócha.

—— *de manos*, ninàa.

—— *de baño*, nizaroraceni.

—— *que corre por cañería ó zanja*, rozaayanisabiaza.

Aguas, *las primeras que llueven*, nizaguiethoce.

Aguacero, nizaguiechaga.

Agua fría, nizanalda.

Aguaje ó **nacimiento del agua,** gueterozabiniza.

Aguadija, *que sale de ampolla ó vejiga*, billoxe, l. bitee, l. betee.

Acechar ó **espiar,** rolàchi, l. rolàne.

Aguardar, ribeeza.

Aguardando *estar*, nazoba, l. naccà.

Aguda cosa ó **afilada,** nallaha, l. natòxolaha.

Agudo *de punta*, nalocho.

Agudeza, xillaha, l. xiguelanallaha.

Agudo *de ingenio*, naciñalachi, l. nalàche.

Agudeza *de ingenio*, guelanaciñalachi.

Agudeza *de vista*, xiliciñabaaloo.

Agudamente, huaciñalachi, l. huabeechelachi.

Aguijon *de abeja ó de otro animal que pica*, xigòcho.

Aguila, Biciia.

Aguila real, Benixoo.

Aquilando, xillaabaayole, l. xillaaxicuecha.
Aguja *para coser*, guechiguiba riguiba.
Agujerear, riguiite.
Agujereada, *cosa con muchos agujeros*, bichacha.
Agujero, guero.
Ahijar *ganado*, rogochela, l. rogochaga, l. rochigañee.
Ahitarse *el estómago*, riezobalachi, l. ragoxaata, l. riyoocobaa, l. riyelenayilachi, l. rixenelachi.
Ahito, goesobalachi, l. gotagoxata.
Acedía, bieleyi.
Ahitadura, guerieleyilachito, l. guelaragoyeleyi.
Ahogarse *en agua*, ratinizagohuini, l. ratilaniniza.
Ahogar ó **ahorcar** *á otro ó á sí mismo con soga*, rixii yenni tuuratini.
Ahondar *cavando*, roxitea, l. riganinaxiite.
Ahoyar, *hacer hoyo*, riganiguero, l. ribaquiguero.
Ahuyentar, *hacer huir*, rolàga, l. rolàgaxoo, l. roguxuni.
Ahumar, rosogòxo, l. runigòxo.
Ahumada *cosa*, nicaagòxo, l. niricaagòxo.
Ahumado *estar lo que se guisa*, riixo, l. biixo, l. guiixo.
Ay de mí, *ay de tí ó de aquel*, chibaaya, chibaalio; chibaani.
Ahí luego, nigaa.
Ama, ochichigua, xiñaahuennichiña, l. xiñaahuegàche.
Ayer, nay.
—— *de mañana*, nay ricilda.
—— *muy de mañana*, nay ricildotete.
—— *al mediodia*, nay rihuiigubicha.
—— *tarde*, nay guchii.
—— *noche*, nay guxini.
—— *muy noche*, nay guxinitete.
—— *á esta hora*, nay cicaanna.
—— *en aquel punto*, naygaa.
Aire, bee.
—— *templado, delgado ó sosegado*, beelace, beechahui.
Airarse, esto es, *enojarse*, ritoxo, l. richiibalachi.
Airar *á otro*, rogotoxo, l. rogochichilachi.
Airadamente, huatoxo, l. huaguiilachi.
Ayudar, racañee, l. runninee.
Ayudado *ser*, nooñee, l. xiracañee.
Ayudador, huelàa.
Ayunar, rocuàna, l. ragobiichi, l. ratigobiña pelalati.
Ayuno, guelagocuana.
Ayunador, benihuecuanagueta.
Ayuntamiento, guelanayootopa, l. guelanayoochagani, l. guelaritòpa, l. guelanachaga, l. guelarichela.
Ajustar *una cosa con otra*, rotágo, l. rochèla.
A lo largo, zotòni, l. zòyòla.
A lo ancho, zòxeni, l. zòlàga.
A la redonda, zocabii, l. cabiicabii.
A la postre, bizaa, l. xobàna, lòosabi.
A la sazon, chicani, l. lachicani.
Algunas veces, zochii, l. gonanigonani, l. gonatigonati.
Alabarse *á sí mismo*, rozàbixiticha, l. rozabixichiña, l. riniixirooyobini.
Alabar *á otro*, rinniiciroo, l. rinniibaalana, l. rigootichabaalana, l. roláchelana.
Alabanza, guelarinniibaalana, l. guelarigoobaa, l. guelanalàchebaalana.
Alacran, niaxòbi, l. niagòhue.
A la ligera, looguelanalate, l. hualate, l. ciiee.
A la muerte *estar*, riyoolooguicha, l. rooloo, l. coyó.
Alambique, guibazobaguete nirichoniniza.
Alargar, rotòni, l. rociula, l. rollaa.
Alargarse *el tiempo ó la vida*, ritònichii, ritònigueIanabani, l. richee, l. rigaa, l. bigaachii.
Alaridos, ribeechixicha, l. ribeechiteche.
Alarido, litèchi, l. libeechixicha.
Albarda *ó sobre xalma*, bigozamani, l. riyooxichemani.
Albacea, bennibeapaxiguichaabennigoti, l. bennihueloohuelachixiguichaabennigoti.
Albaitar, gobeechehuiñaamani.
Alborear *la mañana*, rizooxianiigobiicha, l. retaaxeeguela.
Alboroto, guelariacha.
Alborotar *el pueblo*, rozachagueche.
Alborotador, huezacha, l. huetilla, l. huechacha.
Albricias *dar*, xillaabaaneza, l. xillaabaaticha.
—— *pedir*, riquiñe xillaabaaticha.
Acero, guebanaguichite.
Alcahuete, bennigobeete, l. gochinagobeete, l. chagolagobeete.
Alcanzar *lo que está alto*, rallañaa, l. riaañaa.
—— *al que huye*, rallagoxuni, l. rallaguexuni.
—— *la gloria*, rallaguelarizacapaa.
Alzar, rillapi, l. rillapisabi, l. rildiza.

Alzarse, reazà, l. reasazàbi.

Aldaba *para cerrar puerta*, guibariteteniriegoruayuu.

Alear *el ave cuando quiere volar*, rgoobeexilla.

Alegría, guelahuezacalachi, l. guelanaguitelachi.

Alegrarse, rezacalachi, l. riguitelachi, l. goguitelachi, l. gochitelachi.

Alegremente, huaguitelachi, l. huazacalachi.

Alegrar *á otro*, rogoozacalachi, l. rogooguitelachi.

Alegre *hombre*, bennihuezacalachi, l. nàguitelachi.

—— *pueblo ó lugar*, nayànii.

Alentarse, *tomar aliento*, regoochiélachi, l. reciichiielachi.

—— *el cansado*, retòbilachi.

Alerta *estar con la vista*, riyoobàzaloo.

—— *con el oído*, nàtetiaga, l. naciñatiaga.

Alevoso, bennigotillequiaroo.

Alfeñique, cobabichinaxi.

Alforja, bizoti, l. bizote.

Alforza *que se toma al vestido*, liàche, l. liàto, l. lixoñixàbani.

Algo, xii, xiiti, l. xiitila.

—— *mayor*, riicaciroo, l. ciroola.

—— *menor*, riicanahuini, l. nahuinila.

Algodon, xilla.

Alguacil, guixiaaga,

Alguna *cosa*, xiiti, l. xiitila.

Algunas veces, zoochii, l. huazoochii.

Alguno *de muchos*, tuti, l. tutila, l. huatubi.

Algunos de vosotros, chacue, l. chacuelato.

Algun tanto *de tiempo*, catici, l. beaci, l. gatigaa.

Alguna *cosa poca*, lacica, l. huaxiaci.

Aliarse ó **amistarse,** ronnilezaanachii.

Aliento, chiie, bee, l. beelachi.

Alimento, xigonini, l. nirago, l. rago, l. guelahuago.

Alisar, rochibi, l. risobi, l. goxobi.

Alisado, nachii.

Alimentar, royàna, l. rogago, l. roguelea, l. rogoxene, l. rogoniici.

Aliviarse *la enfermedad*, huazealati, l. zeyachiti, ricazeyaca.

Allá *donde estás*, runariilo, l. runigàana, ruàcani.

—— *va Pedro*, ruanigàana zetani bèto.

Allanar ó **asentar el suelo,** rolàpa, l. riguixelàpa.

Allegar ó **juntar** *una cosa con otra*, rotopa, l. rogòchaga, l. gochèla.

Allegarse *con el corazón y la oración á Dios*, rohuiloa, l. rohuilachia Dios.

—— *el tiempo ó sazón de alguna cosa*, huazazobea, l. huazazacabea.

Allí, *de allí ó por allí*, ruarini, l. ricani, l. ruacani, l. ruca.

—— *mismo*, nigaa, l. nigaana, l. nigue.

Alma ó **ánima,** bee, l. lachi, l. lachitoo, l. benebaa.

—— *de las que se aparecen de noche*, huechaa, l. huichaa.

—— *principio de nuestras obras interiores*, benebaa.

Almagre, yooguii, l. yoozoo.

Almásigo *de plántas ó verduras*, billachebellaa, l. billachebelaga.

Almaizal, latinòla.

Almario, yàgaguinaroo.

Almendra, bizòyaxtilla.

Almizcle, nocuanarillaanaxiici.

Almohaza, begoguibarigoñe mani huayo.

Almorranas, *enfermedad*, guichayaxe, l. yoobayaxe.

Almorzar, roxiñetini, l. guixireni.

Almuerzo, guelahuexiñetini.

Almud, xibeaxòoba.

Alquilar, rotee, l. rotiia.

Al revés *hacer ó decir*, canigocueronnia, l. canigoxicherinnia.

Alta *cosa*, ciòla, l. ninòla, l. niquiàa.

Altar *para Dios*, becogoldai.

Alternarse *á hacer alguna cosa*, ribixironi, l. gabixigabixironi.

Alternadamente, zobixisobixigaa, l. zoyeezoyeegaa.

Alterarse ó **airarse,** ritòxotiganalachi.

Alterado *hombre*, beniriganalachi.

Alterar ó *amotinar los pueblos*, rochachayagueche, l. rozachalachigueche.

Altivo *hombre*, benninayanayabilachi.

Alto *lugar*, quiàa, l. ciola, l. latquiàa, l. rooquiàa.

Alto *estar el sol ó luna*, riyòla, l. ritònigobicha, laa, beo.

Altura *del cielo*, quiàazòoquiebaa, l. xilizooneзaquiebaa.

Alto *de cuerpo*, ninazoo, l. nayòla, l. naròo.

Alumbrar, rozaniia.

—— *espiritualmente*, rozanniilachi.

Alba ó **albor** *de la mañana*, bianniitecillaroo, l. xianiigobicha.

Alumbre *piedra*, yoolàà.

Albardilla *que se ponen los indios bajo la carga que llevan*, bigoce.

Albergarse *en posadá*, ribeè, l. gotee, l. rirooyuu.

Albergar *á otro*, ribàquilichi, l. rigoolichi.

Alvo, nagati, l. naquichi.

Ama *que cría al niño*, huegachenichi.

Amar, ranachii.

Amable *cosa*, ninacanachii.

—— huachii, l. huanachii.

A mano derecha, naabee, l. ronaabee.

—— **izquierda,** naabeega, l. ronaabeega.

Amagar *amedrentando*, rogochibi.

Amanecer, reraaguela, l. rizoobiana.

Amaneciendo, beraaxeguela, l. recillaroo.

Amansar, rogochelachi, l. rogociteelachi.

Amarse *dos*, ranachiiguiropalotonoo.

Amargar, racanallaa.

Amargo *hacerse*, zeacanallaa.

—— nallaa, l. huallaa, l. huachiiga, l. nachiiga.

Amargura, guelanallaa.

Amarillo, nagache.

Amarillecerse *la fruta*, huazeyaa.

Amarillo *de rostro*, benizegaachelo.

Amarrar *fuerte*, rollibichichi, l. rolibitipa.

Amasar *tortillas*, rutagueta, l. roxoba, l. ronichahui, l. rigapa.

—— *tortillas* iterum, rutahuana.

Ambas á dos *personas*, guiropa.

—— *veces*, guiatoliaza, l. guiatolizoo.

—— *cosas*, guiropacue, l. guiatocue.

Ambicioso, *que quiere valer, subir, mandar ó tener mucho*, beninagueguelajuanna, l. guelagaparooguechelayuu, l. huelagalachiguichaaguechelayuu.

Ambicion, guelaragoxenelachi.

Amenazar *poniendo miedo*, rogochibi.

Amigable *cosa*, natoolachi, l. nagochelachi.

Amigo, lezaanachii.

—— *verdadero*, ninachiilii.

Amigablemente, huachii, l. huachiilachi.

Amo, bejuanna.

Amohinarse, rozeninee.

Amohinado, naciibii, l. napiilachi.

Amojonar, rozobabizaa, l. rozobeabizaa.

Amolar, rizobia, l. rixobia.

Amolado, nazobi.

Amonestar, rogonaticha, l. rogociña.

Amonestación, guelahuegociña, l. guelahuegoolibana.

Amontonar, rozòtèya, l. rotòpatèya, l. rochiba.

Amor, guelanachii.

—— *natural*, guelagonachiilezaani niatenigue-labenniati.

—— *de caridad*, guelagonachiilezaani niateni Dios.

Amorosamente, huachiilachi, l. huechiilachi.

Amor *tener*, rechiilachi.

Amordazar, rogazayalòchi.

Amortajar, rotèxi, l. rotòbi, l. rogoocha.

Amortecerse *de miedo*, retalaloo, l. regaaloo, l. retooloo.

Amostazado *estar con alguno*, nayooxiànalachi.

Amparar, relaa, l. racañee, l. rocilaa.

Ampolla ó **vejiga,** bitee, l. billoxe.

Amotinar, rozachayagueche, l. riguillayè.

Ancho, nageni, l. cixeni, l. rixeni.

—— *como puerta ó agujevo*, nalaga, l. cillaga, l. xillaga.

Anchura, guelanaxeni, l. guelanalàga.

Anciano, bennigola.

—— *mucho*, bennigoxo, l. nigolagoxo.

Anciana, *cosa vieja y antigua*, niyahui, l. yahui, l. ninayahui, l. nigolaala.

Andar, rizaa, l. gozaa, guizaa.

Andadura, guelazaa, l. guelacanazaa.

Andar *como el cangrejo*, rocuetocuata, l. becuebecuata.

—— *culebreando*, rizaaguiliguili.

—— *con muletas*, rizaaxobayaga.

—— *para atrás*, chetexicherizaa, l. zotexiche.

—— *de aquí para allí*, rizaanezare, nezarequi.

—— *por uno y otro lado*, rizaacueree, cuerequi.

—— *al rededor ó en torno*, zaacabii, l. zaanabii.

Azogue, xiquiguiinapani.

Angel, guexeli, l. xigoego Dios, l. xigochiña Dios.

Angosto, natee, l. nahuini, l. huatee, l. huabee.

Angostar, ronninatee, l. nonninalace.

Angustia, guelanachinalachi.

Animar *y esforzarse á sí ó á otro*, roguiolachi, l. rogoguilachi, l. rogotipalachi, l. gogoxenelachi.

Animado *estar*, riguiolachi, l. ritipalachi.

Animo *tener*, ninaguio, l. ninaipa, l. xiguio, l. xitipa.

Anochecer, huaceche, l. huacahui, l. huazexiñe.

Ansias *tener ó ansioso, ó desear con ansia alguna cosa*, rizabitetelachia, l. rizabixoolachia, l. ragoyahalachia.

Año, iza.

Ahora un año, gutubiiza, l. gochagaiza.

Ayer, nai.

Anteayer, naza.

Ayer noche, nai guxini.

Antenoche, naza guxini.

Ante, loo, l. niiro, l. huaniiro, l. gueloo, l. guiloo.

Antes, id. que ante.

Antecesor, bennigoniiro, l. nigoteteni, l. nigoriniiro.

Anteponerse *á otro*, ritetezoolezaa.

Antes no, yalaati, l. yacalaati.

—— **que,** yacarò, l. yacagaa.

—— **sí,** canihualica.

Anticiparse *ó tomar primero alguna cosa*, niirogaa, l. riciiguelarogaa.

Antiguamente, golaza, l. gochii, l. golaala, l. huayee.

Antiquísimo, golazatete, l. gochiitete, l. huayeetete, l. baaela, l. baacahui.

—— *como ab eterno*, golazabitoo, l. gochiibitoo, l. richaxeecilla.

Antigüedad, guelagochiigolaza.—*Quitar lo antiguo*, roxiñeninayoogolaza.

Antojo, guelahueyaanilachi, l. guelarizabiyanilachi.

Antojárseme *algo*, raanilachia, l. rizabiyanilachia, l. reyaanilachia, l. rillaalachitoa.

Antojadizo, benninaanilachi, l. gatigatireyaanilachi.

Añadir, rozageloo, l. rotaleloo, l. rociona, l. rochagelo.

Añadidura, ninayage, l. nachane.

Añadir *palabras*, rocianiticha, l. tichanatale.

Añeja *cosa*, ninarii gochii.

Añil *azul*, yuucohui.

Año, *el espacio de él*, retobigaaiza, l. betobilaiza, l. huetobiiza, l. guetobigaiza.

—— **nuevo,** izacobi.

Añudar, rolibi, l. rochiibabihuee.

Añudadura, guelanalibi, l. guelanabibabihuee.

Añudar *por la punta dos mecates*, regotobabihueeicquetuu.

Añudado, nalibi, l. nabibabihuee.

Anunciar, *manifestar, descubrir, dar á entender*, rogonaticha, l. rolohuiticha, l. rozenilooticha, l. rozabiticha, l. rinniitichagacani.

Anunciación, guelahuezenilooticha, l. guelahuelohuilooticha.

Anunciador, benihuezenilooticha, l. huelohuiticha, l. huezaliticha.

Aojar, *hacer mal de ojo*, rocihuee, l. rogocihueeguelabigio.

Apacentar *ganado*, rogagomani.

Apagar *fuego*, rozohui, l. rozàla, l. rozoleeguii.

Apagarse, riyohui, l. riàla, l. riyoleguii.

Apalear, riguiñeyaga.

A pares, *de dos en dos*, guiropa guiropa.

Aparecer *á otro ó manifestársele*, rolohuia, l. rozèniloa.

Aparecimiento, guelanienniloa.

Aparecerse *el sol despues de nublado*, ririegobiche.

Aparejar ó **disponer** *como para un convite ó banquete*, reonichahuiguelagoagozaha.

Aparejado *estar un hombre ó dispuesto para algo*, rizobabeza, l. rizobachahui.

Apartar, rochiiga, l. rochiitee, l. rozobiiga.

Apartada *cosa*, ninazobiiga, l. ninazòtee.

Apartamiento, guelanazobiiga, l. guelahuezobiiga.

Apartar de mí, rochiitea.

Apartado ó **á trasmano** *un pueblo*, huachoo, l. nachoogueche.

Apartarme *del pecado*, ribiizoa, l. ribiitea.

Aparte *poner una cosa de otra*, ribaquichoo, l. ribaquitee, l. ribeete, l. rocuee.

Apartar *la mano ó pie*, rigoobañaa, l. nii.

Apacible ó **agradable** ó **alegre,** hualàya, l. nalàya, l. huaguite, l. hualàa.

Apaciguar *rencillas*, rochee, l. rocàni, l. rogòchelachi.

Apaciguarme *yo*, reyacalachia, l. reyohuialachia.

Apearse *de la bestia ó bajar*, riete, l. rietezoo.

Apedrear, rocaaguia, l. rolaaguia.

Apelar, rillabiticha.

Apelación, guelarillabiticha.

Apellido *de linaje*, laaxtiia, l. laaguelatiia.

A penas, *difícil y dificultoso*: neene, *presente;* hueene, *pretérito;* gueene, *futuro;* l. huiiti, neete, hueete.

Apetito, beacàalachi, l. riyaanilachi, l. nireyanilachi, l. nirizabiyani.

Apetecer, rizaabiyaanilachi, l. rillaalachitoo.

Apilar ó **amontonar,** roguaa, l. rochàna, l. rochiiba.

Aplacar *al con quien reñí*, rogòchelachia, l. reyònilachia.

Aplacarse *el airado*, regooxitoxo, l. reacachahuilachi, l. realalachi.

Aplastar, roxàta, l. rotani, l. rotamia.

Aplastada *cosa*, rixàta, l. ritàni, l. ritama, l. riyee, l. nayee.

Aplicado, hueloo, l. huelachi.

Apocarse, roninahuini.

Aposentarse, ribeeayuu, l. riyuu.

Aposentar *á otro*, ribaquilichi, l. rigoochi.

Apostema, cubaa, l. guii, l. rizaaguii.

Apóstol, xigochiña Dios.

Apreciar, *poner precio á las cosas*, ronigueya, l. rozobagueya, l. riguicheguea.

Aprehender, *ser aprehensivo*, ricaatipatichalachi, riziitipa.

Apresurarse, riyòba, l. runinazeñe.

Apretar, roxata, l. roguicha, l. rotama.

Apretado *estar*, naxàta, l. naguichi, l. natama, l. natani.

Apretadamente, huaxata, l. huaguichi, l. huatani, l. huachichi.

Apriesa, guilla, guilla.

Aprobar *por buena alguna cosa*, roninazaca, l. roninalii.

Aprobación, guelahueacanazaca, l. guelahuelabiticha.

Aprovechar *alguna cosa*, ronibaaleaca, l. racabaaleaca.—*Para qué aprovecha eso?* xiibaaleacanirii?

Apuñetear, rochivañaa, l. ribibiñaa.

Apuntar *á un blanco*, rozacabealii, l. rozacalii.

A qué parte? caaxà, l. caalate, l. caroo, l. caalaca, l. caaloo?

A cuál de los dos? gotanizobaguiropa, l. tuxanazobaguiropa?

Aquietar ó **atajar** *ganado*, reochii, l. rotogolo, l. reochiibi.

Aquel, *aquella* ó *aquello*, nii, l. nique, l. nicani.

—— **mismo,** *aquella* ó *aquello mismo*, yobini, l. yobique, l. yobicani, l. yobipe, l. laacani, l. laagacani.

A qué? ó *para qué? con qué?* ó *por qué?* xixania? l. gonania? l. gònalooticha?

A qué hora? gocaxaabeachii, l. balacaxàgobicha.

A qué otra parte? caagaa? l. caaxagaa? l. catilagaa?

Aqueso ó *eso es*, laacani, l. laacá, l. laabeacani.

Aquí, rii, l. ruarii, l. ree, l. ruree.

—— *allí* ó *acullá*, rii, ricca, rucca, riccatic.

Arar, ràna.

Arada *tierra*, yuuyàna.—*Rearar, recavar*, reciyana.

Arador, hueganayuu.

Araña, manilobèyo.

—— *que corre*, bichii.

—— *negra no ponzoñosa*, nigolabitoce.

—— *negra ponzoñosa*, hueehii.

—— *mayor ponzoñosa con una señal colorada en la espalda*, huechiiguii, l. huechiiguei.

—— *de las que se llegan á la candela*, chègòce, l. chògoce.

Arbol, yàga.

—— *que da fruto*, yàgalayna.

—— *que no dé fruto*, yagaguixi, l. yàgabitaage.

—— *que da una fruta como llena de algodon*, yagabiogoxilla.

Arbolillo *de que se hace la liga para coger pajarillos*, bezigui, l. bizigui, l. yagabito.

Arcadas *como para vomitar*, rizoyania, l. rozoyania, l. nozoyani.

Arco ó **puente,** bitigui, l. guitigui.

Arquear ó **hacer arco,** rotigui.—*Cosa arqueada*, natigui.

Arder, *dando luz*, ràaqui, l. rianii.

—— *la tierra en calor*, ràaguilayuu, l. rillàalayuu.

—— *la cabeza de dolor*, riyòbatilla icqui.

Ardor *tener* ó *calor*, ràaquiagoo.

Arena, yòge, l. yògi, l. yooxe.

Argüir ó **disputar,** ritillarotichaguelahuezete.

Argamasa ó **mezcla,** benneguego.

Argulloso, nachillalachi.

Armar *trampas para coger animales*, rigaachimani, l. tòpaniguicaamani.

Aro, bixoñi.

Arrabal, xibanagueche, l. xichegueche.

Arraigar, *echar raíces*, regaa, l. lebaa, l. nibegaacaatipa layoo.

Arrancar *de raíz*, rillapi, l. rillate.

—— *yerbas*, ràxe.

Arrancadas *yerbas*, nibeaxe, l. guixibeaxe.

Arrancar *un clavo ú otra cosa de la pared*, rozale, l. rale.

Arras *de casamiento*, xillaaguela huechagañaa.

Arrasar *una medida*, rochaa, l. galàpa, l. rozichaa, l. richaa.

Arrastrar *algo por el suelo*, ricaayuu, l. rigoobayuu, l. gatoobayuu.

A ratos *hacer* ó *decir*, zobizobigaa, l. zobixizobixigaa, l. zoyee zoyeegaa.

Arrebozarse, rolihuilati.

Arremangarse, rillapixaba, l. rixiquixaba.

Arrepentirse, relacelachi, l. rihuinilachi.

Arrepentimiento, guelahueacelachi.

Arrimar *una cosa á otra*, rozocaa, l. rochiiga.

Arrimarse, ribeecaa.

Arrobarse *en contemplación*, ricaalachiaguiebaa, l. rigaalachiguiebaa, l. rizoochilachiguiebaa.

Arrobado *estar*, benibigaalachi, l. nazoolachi, l. ricaalachiguiebaa.

Arrodillarse, rozooxibi, l. rozooyooxibi.

Arrodillado, nazooxibi.

Arrojar *con el pie*, rotipi.

Arrojarse *de arriba abajo*, rizabigueta.

Arrollar ó *enrollar*, rotòbi, l. rotopa.

Arroparse, roochayalati, l. racoalati.

Arropar *á otro*, roogoochalati, l. rogacolati, l. ritoobilati.

Arrugar *el rostro como hacer gestos*, rixoñiloo, l. regoxoloo, l. royoniloo.

Arruga, xoñi, l. lixoñi, l. liràca.

Arrullar *al niño*, roteebatoo, l. rogotee, l. rogociteebatoo.

Arte *para enseñar ó aprender*, guichirozete.

—— *mecánica ú oficio*, guelagobeeche.

Asco *tener*, rixiñalachi, l. richzabalachi.

—— guelanochavalachi, l. guelanaxiñalachi.

Ascua *ó brasa de lumbre*, guiibecohui, l. guiiboo.

As, *un punto*, tubichaga.

Asa *de cántaro ó de otra cosa*, xicenini, l. xinannaceni.

Asma, *enfermedad*, guiichathoo, l. guiiguee, l. guiichazeze, l. yoobazeze.

A sorbos, chagachagalee.

Asperger *agua bendita*, rocuaganiza.

Aspero, rixoya, l. rixaya, l. racanàchi.

Aspereza, guelanaroga, l. guelanachi.

Asechar, huelachi, l. rogocitee, l. ribaanaticha.

Asechador, huelachi, l. gobaanaticha.

Asechanza, guelahuelachi.

Asentarse *en el suelo*, ribee, l. goree, l. ribii, l. gorii, l. gusoba.

Aserrar, riciichi; pretérito, coxiichi; futuro, guexiichi.

Así *es el hombre, el demonio; así va el mundo*, xillàtinabeniati, l. bezelo, l. guechelayuu.

Así *estaba, como se está*, huanacacanaca, l. huanacagaani, l. huanacaca.

Asignar ó *señalar*, rocaabea, l. rogonaguela.

Así, cica.

—— *como*, cicaci, l. cicaro.

Asimismo, lanicica, l. chelanee.

Así *estaba*, huanacagacani.

—— *lo quiero*, racacalachia.

Asistir, rizobanee, l. rizoono.

Asistencia, guelanazoono.

Asolar *pueblo ó casa*, rizohui, l. goxohui, l. roniceheguecheche.

Asolearse, ricaagobiche.

Asolear *alguna cosa*, ribaquiloogobicha.

Asombrarse, rogochibi.

Astilla *de madera*, belloto, l. yagabelloto.

Astrólogo, beninacòobeaquiebaa, l. huelabaguela, l. huelabachii.

Astrología, guelahuelabachii.

Astucia, guelanateelachi, l. guelanabeechexihui.

Astuto, benihuateehuatee, l. nateelachi.

Atambor, xèni, l. nicache.

Atar, *amarrar*, rollibi.

—— *con fuerza*, rollibitipa, l. rollibixoo.

—— *flojamente*, rollibilaa, l. hualáarollibi.

Atajar *lo que va huyendo*, rotògoneza, l. ritógoneza, l. ritogoloani.

Atomos *del sol*, xiyolegobiche, l. gobetezabilogobiche.

Atascarse *en lodazal*, ritabinii, l. natabinii.

Ataviarse ó *componerse*, rolibia, l. ronichahui.

Atemorizarse, richibi, l. reachilachi.

Atender ó *estar atento*, rosobatiaga.

Atención, guelahuezobatiaga, l. nazobatiaga.

Atesorar, rotòpaguichaa, l. rigoochahuiguichaa.

Atestado ó *apretado*, naxata, l. naguichi, l. natama, l. nayee.

Atónito ó *atronado*, nacuee, l. nacueetacalachi.

Aturdido, ricolachi, l. ralalachi.

Aturdir *á otro*, rogotolalachi.

Atormentar, rozacanazii.

Atraer *la voluntad de otro*, rigoobalachi, l. gotobalachi, l. rogocheláchi.

Atraer *por engaño*, rogoozitee, l. rogoziguela.

—— *las fuerzas*, regootipalachi.

Atrancar *la puerta*, roteteyága, l. guibaxicheruayuu.

Atrás, teche, l. texi.

A trasmano, richoo, l. huachoo, l. nachoo.

Atravesar, roxobatetelaga, l. ritogoloo.

Atravesada *cosa*, natebe, l. natetelaga, l. naxobatetelaga.

Atravesarse *como en agujero, ó cosa que no pueda pasar, ó como la comida en la garganta*, ràga, l. riyoogaga.

Atreverse ó *desvergonzarse*, ritanaxihuilachiriguiteguela, l. reaaxexihuilachiriguiteguela, l. roninahuàxihui.

Atrevido, beninatanaxihui.

—— *osado*, beninaxenilachi, l. nahuaha, l. natanalachi, l. hueaaxelachi, l. nayaaxelachi, l. nàxelachi.

Atrevimiento, guelahueaaxelachi, l. guelanatanalachi, l. guelanahuàa.—*No atreverse*, yacareaxelachi.

A troche moche, *sin tiento ni consideración*, huatana, l. huatóla, l. huacahui, l. huaxihui.

Atronado *hombre*, benigotolalachi.

Audiencia, *el conjunto de los jueces que están en ella*, lahuihuexiia, l. lahuihuiñaticha.

Audiencia *hacer*, racahuexiiticha.

Abuelo, bixocegola.

Aullar, ribeechihuii, l. ribeechilace.

Aullido, guelaribeechihuiilace.

Aumentar ó *añadir*, rozaageloo, l. rochageloo, l. rotaleloo, l. rociani.

Aumentada *cosa*, guelanatale, l. guelanayage, l. guelanachage, l. guelanayane.

Aumentarse *la cosa cuando se cuece como los frijoles, garbanzo, etc.*, riàcha, biacha, guiacha.

Aún, es rò ó cè, pospuesta, v. g.: aún hay más, huayoorò, l. huayoocé.

Aún no, huille; *aún no está hecho*, huillegàca.

—— yàcaro, l. yacagaa, l. yacagaaro, l. huillegaa, l. yacalegaa.

Aunque, nè, l. zà.

—— *más hagas no alcanzarás*, ó *por más que hagas*, zàxititigonilo, l. nèxititigonilo.

Azial, tuuriaguerichii rua mani.

Aunque *te pese*, zàguelacelachilo.

—— *no haya*, zàyaca, l. nèyaca.

A una y otra parte, guiàtochoo, l. guiatolate, l. reatolate, l. beatolate, l. gueatolate.

Ausentarse, rohueti, l. rohuiti, l. rizaa.

Ausencia, guelarihueti, l. guelabihuiti.

Austero, *hombre severo ó grave*, benirenanilachi, l. racananilachi.

Autoridad, guelanaachi, l. guelanagola, l. guelajoanna, l. guelalizoogola.

Avaricia, nabeco, l. naguibi, l. napaana.

Avariento, beninabeco, l. naguibi, l. napaana.

Ave, *generalmente*, manibiguiñi.

—— *agorera*, manibiici.

Aventar *trigo en la era*, rozòoxoobaxtila.

—— *el ganado al monte*, rotecha, l. rochacha, l. rozacha.

Avergonzarse, retohuiloo, l. richibaxichaaloo.

—— *mucho*, rixiñaloa, l. riabagetaloo.

Avergonzar *á otro*, rozacanarohui, l. roniguirohui.

Averiguar *alguna cosa*, rozacalotichà, l. rochelaloticha.

A veces, zòo, l. zoochii, l. gonaani, gonaani.

Azar, guiia naranjo.

Aceda *cosa*, ninayi.

Acedía, guelanayi.

Acedarse *el estómago*, ricaabizeelachitoo.

Aceituno, *árbol*, yagabiache.

Aceite, zaabiache.

—— *de chía*, zaaguezechaa.

B

Bacilar, rizabirizabilachi, l. cheezabiguitazabilachi, l. riatolachi, l. racagatolachi.

Bacilando *andar en este mundo las cosas de él*, rieguetani, ritaguetani, l. ribixiguetani, ribixitee.

Bacilar *un negocio dando y tomando en él con el pensamiento*, ritaguetaticha, l. riaguetaritaguetalachi.

Bacín *para exonerar el cuerpo*, guezoguixi.

Bazo, *parte interna del cuerpo humano*, yuuba, l. guiiyuuba.

Badana, guitibecoxillahuagochi, l. nihuayacachahuini.

Baho ó *viento que echa por la boca el hombre ó bruto*, gobaa, l. bee, l. gobaarua.

—— *que sale de la agua cálida*, gobaanisà.

Bahear, *esto es, echar baho*, rozaagobaa, l. ribeegobaa, l. bebee.

Baiben, xilinipi, l. riñibi, l. riesabi, l. ritazabi.

Bailar, royaa.

Bailador, benihueyaa.

Balance *hacer de los bienes*, rolabaguichaa, l. xigabagene.

Baladrón, *hombre ó mujer parleros*, goguicha, l. ruabàni, l. rualee, l. ruanachila, l. ruayòba.

Baldía, *tierra que no se labra*, yuuguixi, l. yuugobani, l. yuurache.

Baldonar, rigueexihui, l. rogochi, l. rogotòcha.

Bálsamo, *licor*, nocuanaguienite.

—— *el árbol*, yagaguienite.

Ballesta, baaceguiba.

Bambanear, *como menear lo que está colgado*, roñibi, l. rocuiñi.

Banco *para sentarse*, yagabecogonii.

Bañarse, raceniza.

Bañar á otro, rogaceniza, l. rorobaniza.

Baño, *lugar*, roraceniza, l. lateraceniza.

Bañado *estar*, nigoceniza.

Barata *cosa*, nihuaxialesacani, l. niyacanachono.

Barba, chitaruu.

—— *los pelos*, guichaluxu.

—— *sin pelos como lampiño*, loanachibi, l. ruachiibi, l. chiiguichiibi.

Barbechar *la sembradura*, ràna, l. riteeyuu, l. reonichahuiyuu.

Barbechada *estar ya la sembradura*, yuuyana, l. yuugoche.

Barniz ó *aceite de chía*, zaaguesechaa.

Barniz *puesto ya*, xòca.

Barnizar, rigooxòca, l. rillapixòca.

Barnizada *cosa*, ninachibixòca, l. ninayapixòca.

Barra *de mar*, bitopaniza, l. bichillaniza.

—— *de hierro*, guibalaga.

Barranca, bitiñeyuu, l. xilexiteguego.

—— *honda de río*, biazanaxiteguego.

Barrena, guibariguite.

Barrenar, riguiteguero, l. gochiteguero.

Barrer, rolloba.

Barrido *ser*, rilloba.

Barrida *cosa*, nalloba.

Barredor, huelloba.

Barriga *de hombre ó bruto*, làni, l. lenni.

—— *lo interior*, liyoolani.

Barrio *de ciudad ó pueblo*, tobiloogueche, l. chacuegueche.

Barro ó *lodo*, benne, l. banni.
Basilisco, manibelarootoxo.
Bastar, *por acabarse ó cumplirse algo*, rezaa, l. rezaaca, l. rizaa ó rizaaca, l. goxaaca.
Basta lo dicho, *satisfaciendo*, yanna, l. huyaaca, l. huayaca.
Bastarme *algo*, labeaca.
Bastardo *hijo*, xinilana, l. xinipigana, l. xinitolla, xiniguichoo.
Bastimento, guelahuago.
Batalla ó *guerra*, guelayèe.
Batihoja *ó batidor*, gobechehuecachebichichi.
Batir huevos, rochiichitabere, l. rogochachita.
Baba, xene, l. xenelazani.
Babear, riabaxene, l. rietezoxeneruani.
Bautismo, guelarirobaniza.
Bautizar, rorobaniza.
Baja *cosa*, natopa, l. hatopa, l. nahuini.
Bajar *el rostro*, riliteloo.
—— *de arriba abajo*, riyete; plural, richetene, l. recheteno.
—— *con violencia ó caer de arriba*, rietezabi.
—— *cuesta abajo*, raceguete, l. riaceguete, l. rieteguete, l. biraceguete.
—— *el camino*, zeeguete neza.
Bajo *ser, como corto ó chico*, ritopa, l. racanatopa, l. rihuini.
Beldad, guelanayaa, l. guelanachaa, l. guelanareni.
Bella *cosa*, nayaa, l. nareni, l. nachaa, l. nateni.
Bellota, bigaga.
Bendecir, ronnieldaitichabitoo.
Bendita *cosa*, nigocaeldai, l. niracalaya.
—— *iterum*, huanacabaa, l. nayoobaa.
Beneficiar, *esto es, hacer beneficio*, ronnibaaneza, l. rohuixillaa, l. ronniguelahuezaalachi.
Beneficio *recibir*, rizibaaneza, l. goxibaaneza.
Beneficiada *cosa ó persona*, xillaa, l. rillaabaaneza.
Beneficiar *la tierra, cultivarla*, reonnichahui, l. ràna, l. ritogoo.
Benigno ó *piadoso*, benirechiilachi.
Benignidad, guelahuechiilachi.
Bendito Dios, labeni Dios.
Berro, *yerba*, nocuanaguezabiichi l. laabiichi.
Berruga, bèyo, l. bèiyo.
Besar, rocaarua, l. rochagarua, l. rochelarua, l. ragorua.
Bestial *cosa*, ninacacicamani.
Bestialidad, guelamani, l. guelanacacicamani.
Betun ó *cola*, chilla, l. nocuanatoguitini.
Beber, riyea, l. gohuia, l. reea, l, gohuea; plural, retohueno.
—— *hasta acabarse*, rieaguibichi, l. reeaguibichi.
—— *chupando*, rizopia, l. ràchi, l. ràcha, l. race.
—— *hasta hartarse*, riexàta, l. reexata.
Bejiga, *de la orina*, xiquixebeni, l. mani.
—— ó *ampolla*, billoxe.
—— *que hace la agua de jabón ú otra*, biteeniza, l. billoxeniza.
Bejuco, loobaayaga.
Bien, nazaca, l. huazaca, l. nachahui.
—— ó *muy bien, respondiendo*, yoo, l. yoohe, l. laani, l. yannà.
Buenamente, huazaca, l. huachahui, l. chahui, l. goxàca.
Bien está así, zanaca, l. zahuanaca, l. zanacacà, l. zayoocica, l. zacuezica.
—— **puesto está,** reacachahui.
Bienaventurado *ser*, rizacabaa, l. rixenilachi, l. rizacabaaroo.
Bienaventuranza, *el lugar*, latenabaalana, l. lateracabaabeniati.
Bienaventuradamente, huabaa, l. hualana.
Biencriado, *cortés*, beniguehui, l. beninaguihui.
Bienhablado, beniriniguehui, l. tichaguehui.
Bienes *cualesquiera*, guichaa.
—— *del alma*, xiguichaaanima.
—— *del cuerpo*, xiguichaabelalati, l. pelalati.
—— *de fortuna*, guichaaguechelayuu.
Bien *hacer á alguno*, rezaalachi, l. ronniguela, l. huezaalacha.
Bien hacer, *esto es, hacer bien una cosa*, ronnichahui, l. ronninazaca.
Bien hecho está, nigocachahui, l. nigocanazaca, l. huazaca.
Bienhechor, huezaalachi, l. hueexillaa.
Bien querer, rechiilachi, l. ranachi, l. rohuiloo, l. rohuilachi.
Bienquisto, beninachii.
Bizma, nocuanayala.
Bimbrar ó *blandear alguna cosa*, roñibi, l. rogòte, l. rocuiñi, l. rotete.
Bísperas, layaxihuii, l. roxihuii.
Biudo ó *biuda*, benibizabi.
Biudez, guelabizabi.
Biva *cosa*, ninabaani, l. ninazonaani, l. ninanaani.
Biveza, guelanabaani, l. guelanazonaani.

Bíbora *de cascabel*, bellagobiice.
—— *mortífera*, bellatoxo.
Blanco ó *blanca cosa*, nagati, l. naquichi, l. yati.
Blanquear, rogati, l. rogogati, l. roninagati, l. roguichi, l. noninaguichi.
Blancura, guelanagati, l. guelanaguichi, l. guelanayati.
Blanca cosa ó *resplandeciente*, nayaati, l. nayaa.
Blanda *cosa*, nagoche, l. nagochi.
—— *hacer una cosa*, rogoche, l. ronninagoche, l. nagochi.
Blandura, guelanagoche.
Blandamente, huagoche.
Blando huevo, chitanagochi.
Blandamente, *con tiento*, huatoolachi, l. huachahuilachi.
Blandearse ó *condescender á lo que pide ó suplica alguno*, benizegochelachi, l. zeciiguela, l. zealalachi.
Blasfemo, benigoguexihui bejuanana Dios, l. huezeexihui, l. huezeetexihui, l. huegalaxihui, l. huegoaxihui, l. huexiñe xiiguelabaalana Dios.
Biblia, guichicaaxiticha teni Dios.
Boca, *generalmente*, rua, l. rohua.
—— *grande*, rualaga, l. ruanalaga.
—— *chica ó fruncida, ó boquinete*, ruabee, l. ruagoxo.
—— *de río*, ruaguego.
—— *arriba poner cualquiera cosa*, riguixezaa, l. rozobazaa, l. ribaquizaa, l. gotixezaa, l. golaquizaa.
—— *arriba ponerse*, ratazaa, l. rizobazaa.
—— *arriba estar*, naazaa, l. nasobasaa.
—— *abajo poner cualquiera cosa*, ó *embrocar*, riguixecotèloo, l. rozobagotèloo, l. rozooloo, l. roteeloo.
—— *abajo estar*, naagoteeloo, l. nasobagoteeloo.
—— *abajo poner como olla ó jarro*, rosooicqueni.
—— *arriba poner lo mismo*, rosooxana, l. rosoonii.
Boquiroto ó *chismoso*, rualee, l. ruabani, l. ruayoba, l. ruatìlle.
Boquifruncido, ruagoxo, l. ruanagoxo.
Bochorno, exliaa, l. beenachaa, l. beechaa.
Bostezar, rozàrua, l. bisàrua, l. bezàrua.
Bodas *de casamiento*, guelahuechagañaa.
Bodega *de pulque*, lichi nuppi.
Bodeguero, benicaalichi nuppi, l. copa nuppi.
Bodegón, lichiguelahuago.
Bodegonero, beniretooguelahuago.
Bodoque, belolo.
Bofetear, *dar bofetadas*, rigapa; pretérito, gotapa; futuro, gagapa.
Bofetada, ligapa.
Bogar ó *remar barco ó canoa*, rochigagabirubi.
Bolar *la fama*, rizaabibalana, l. rizaabixiguelabalana.
—— *generalmente*, rizaabi; pretérito, gozaabi.
—— *arriba*, rizaaquiayaa.
—— *hacia abajo*, rizaabiguete.
—— *al rededor, ó en círculo*, rizaabicabii.
Boladura ó *buelo*, guelarizaabi, l. guelanazaabi.
Bolar *por arte en palo, ó maroma*, riyaaque, l. rizaapiyaa, l. quiayaga gogapa, l. yagapiguiñixilla.
Bolsa, bizòti.
Boltear, riyaaqui, l. ribixi, l. ribixigueta.
Bolver *lo prestado*, reohui, l. reohuitiñe.
Bolver *lo de dentro á fuera*, ribeetiñe, l. ribeegohui, l. ribeexahue.
—— *en sí dè algun desmayo*, relàalachi.
—— *boca abajo plato, jícara ú otra cosa*, rorozaaloa.
—— *del camino á alguno*, reochiibenilooneza.
Bolverse *el que vino*, rebiia, l. rezeaa, l. ceaa.
Bolver *de arriba abajo el vestido ú otra cosa*, rozoquiquea, l, rozoloo, l. rotexigueta.
Bolteado *estar ya el vestido ó lo demás*, ricooicque, l. rizoolooni.
Boltear *las palabras ó trastrocarlas*, rotexiticha.
Bolver *en sí el amortecido*, zebaani, l. zenaati.
—— *el rostro á una ú otra parte*, rochiiloo, l. rohuiloo.
—— *las espaldas*, rochiizoo, l. rochiicuèe.
Bueltas *estar las espaldas*, nabiizoo, l. nabiicuee.
Bolver *el corazón á Dios ó á otra cosa*, rochiilachi, l. reochiilachi, l. rohuilachi.
—— *la respuesta al que me envió á preguntar alguna cosa*, reochiiatichariçabini.
Boltearse *la voluntad*, ribixiguetalachi.
Bollo *de pan*, guetabitola.
Bondad, guelanazaca, l. guelabalana, l. guelanagueza, l. guelanachahui.
Boquear, *abrir la boca*, rozàrua.
Boquifruncido, ruagoxo, l. ruanagoxo.
Borbollón *hacer el agua que hierve*, rillabilòloniza, l. nalololoniza, l. xilololoniza.
Bordar ó *coser ropa*, rooalati, l. riguibalati, l. gotolati.

Bordada *cosa*, latiyè, l. latinatoò.

Bordo *de olla, apastle, etc.*, xíllápa, l. looni.

Borracho *del todo*, beninaxuuchitete, l. riozuuchiteè.

Borrachera, guelanazuuchi.

Borrar, roxiñe, l. ronitiloo.

Borrego, becoxilla.

Borrón, nizalanabiabalooguichi.

Bosquejo *que hacen los pintores*, iyèlana.

Bomitar, ràapi, l. rochiibaxiconi, l. richiiba.

Bostezar, ròzarua.

Botas *para andar á caballo*, guitiriyoolacenii.

Botar *la pelota*, riguiialache, l. rigapa, gotapa.

Botica *de medicinas*, yuuretoonocuanahuiñi, l. lichinocuana.

Bronco *de juicio ó entendimiento*, benigoxxene, l. nateme, l. natabi, l. natepalachi.

Botón *de vestido*, bitipi, l. bitango, l. bitepe, l. betipi.

Bobear, *decir boberías*, rinnicàla, l. rinninaela, l. rinninaxene.

Bóveda, billèe, yuubillèe.

Boz, *el canto ó grito*, chiie.

Bocear *con gemidos*, chiiehui.

—— *aclamando*, rogootechi.

Bocina ó *trompeta*, baarocuecheni.

Braza, *medida*, hèza, l. lèza.

Bracear *colgadas las manos*, rozabiñaa.

Brazos, nagueeche, l. guiatochooñaa.

Brazo, *medida del sobaco á la mano*, tobixicoñaa.

—*Medida del codo á la mano*, tobichitañaa.

—— *de río*, lahaguego.

—— *de árbol ó rama*, xiichiyaga.

—— *de mar*, ñaanizatoobani.

Bragas ó *braguero*, latilana, l. latiriyooxana.

Bramar, *generalmente*, ribeechi.

Braveza, guelanatoxo, l. guelahuetiia, l. xitoxoni, l. guelaragoyaha.

Bravamente, huatoxo, l. huachechelachi.

Berbaje *de los que embriagan*, nizòo.

Brío *de hombre ó bruto*, guelanaguenelachi, l. guelanazenelachi.

—— ó *ligereza con que uno obra ó hace alguna cosa*, xixoolachini, l. xiguelaxoolachi.

Brioso, naxoolachini.

Bronco ó *mal enseñado hombre ó bruto*, naxochilachi, l. natànalachi.

Brotar *los árboles ó retoñar*, ràcheyaga, l. richibabenò, l. rixichiyaga.

Brotada flor, *esto es, salida del botón*, guiayache, l. zeheayache.

Bruñir, rochibi, l. rizobi, goxobi.

Bruto ó *bestial hombre*, benicicamani, l. beniguixi.

—— **animal,** *el más bruto en su especie*, nacohui, l. maninròla, l. manigoxxenelachi, l. manzeela, manieela, l. maniratilachi.

Brujo ó *bruja*, benibixio, l. benibichàa.

—— *chupador ó que chupa*, benigogòba.

Brújula ó *puntería para tirar*, guerobea, l. guerobeaxiliini.

Bubas, *enfermedad*, roche, l. guicharoche, l. yoobaroche.

Buba ó *grano*, guècho, l. làteguecho.

Bubas *de grandes llagas*, guechoroonachillalooni.

Buboso, beninoochaguechocianinachillalooni.

Buche *de animal*, lago, l. guixelago, l. xiguexene.

—— *de agua ó viento con que se hinchen los carrillos ó cachetes*, xagazaacobaa.

Buelo *de ave*, xizabimani, l. xilizabi.

Bueltas *dar en la cama*, ribixiritobialooluuna, l. taa, *si es petate.*

Buena cosa, nazaca, l. naqueza, l, nabaa.

Buenamente, huazaca, l. huachahui.

Buho ó *tecolote*, damma, l. godamma.

Bullicio *de gente*, beechiiebeniati, l. beecicachiie.

Bullicioso ó *travieso*, nachilla, l. nachiñalachi, l. natiaha, l. nagueñelachi.

Bullirse ó *menearse algo*, ricuiñi, l. rizaa, l. riniibi.

Bullir ó *hervir algún licor*, rillabi, l. richiba.

Burbujear ó *hervir el agua*, rochibabitee, l. billoxe, l. richiba.

Burlar *no dándole que quiere, huyendo la mano y cabeza*, rigooguiia, l. rigooguillaa.

Burlador, benihuegooguii, l. benigooguii, l. benigooguillaa.

Burlar *mofando ó riéndose*, roxiichi.

Burla, guehuexiichi.

Buscar, riguille, l. royòbi.

—— *á tientas ó palpando con las manos ó los pies*, rigànañaa, rigànanii.

—— *por la huella ó rastro*, zatilleneza, l. zatillexineza.

—— *de raíz la verdad*, riguilleliiticha, l. guitaliiticha.

—— *algo por todas partes*, riguilleguitobilate, l. riyòbi.

C

Cabal, *lo que viene justo*, nilezàca, l. niletàgo, l. nirezaa, l. nirizacapea.

—— *lo que cabe á cada una de las partes*, nilezacatobitubigaa.

—— *hombre en todo*, beniguichiño, l. huecitaaticha.

Cabaña, yuubiaci, l. yuucòba, l. yuuguici, l. yuubiaza.

Cabeza *de hombre ó bruto ó cosa inanimada*, icqui.

—— *de negro con pasas*, icquixoni, l. icquinaxoni.

—— *de cabello crespo*, icquinaxiiti, l. nateza, l. nayacha, l. icquichacha.

Cabezudo, *porfiado*, beninatànalachi.

Cabeza *de alfiler ó de clavo*, bitàngo, l. icquibitango, l. bitago, l. bigogo.

Cabecear *de sueño*, rotoñiicqui, l. riyoobecàla.

Cabecera *de cama*, icquiluuna ruracini.

—— *de mesa*, icquiloona.

Cabello, guichiicqui.

—— *largo*, guichinayage.

Casas reales ó *de común*, yuulaì.

Cabildo ó *junta que se hace en las mismas casas reales para tratar negocios*, benihuexiaticha.

Cabo *de pueblo* ó *arrabal*, xibanagueche, l. niigueche, l. ruagueche.

—— *fin ó término*, xibana, l. xobana, l. bizaa, l. loocabi, l. icqui.

Cacha ó *cabo de cuchillo ú otro instrumento, lo que del fin ó término, y también:* niiani, l. ruanazeni.

Cabra ó *cabron*, manigolòxo.

Cabrillas *del cielo*, manibellepiaacheequiebaa.

Cacao *de que se hace el chocolate*, biziia, l. bizoya.

Caballo, maniguaio.

Cazar *animales con escopeta ú otro instrumento*, roròxoo, l. ricaa, l. ricaaxiilla.—*El ejercicio de cazar*, gòza, l. gòce, l. guelagòce, l. guelagòza.

Cazo *de hierro*, nichaaguiba, l. bichiiguiba.

Cazuela *guisada*, xòpe, l. xòpi.

Cada, gazoba, chagachaga, l. tobitobi.

—— *momento*, gatigatigaa, l. gaticigaa, l. garigatiti.

—— *vez*, gazobagazogaaliaza, l. niia, l. liyè, l. zàbi, l. lizoo.

—— *año*, gazobaiza, l. chachaiza, l. tobitobiiza, l. etaeta, l. gazobaeta, l. huetahueta.

—— *dos años, de tiempo pretérito, días ó meses*, gòtogòto iza, chii, l. beogoropagoropa iza, chii, l. beo.

—— *dos años, tiempo presente*, tiopa iza, chii, l. beo, *días ó meses.*

—— *dos años, días ó meses, de futuro*, gatogato, l. guiatoguiato, iza, chii, l. beo.

—— *día*, guixiiguixii.

—— *día, mes ó año*, guizahachii, l. beo, iza, gazobagazobachii, beo, iza, chagachagachii, beo, iza.

—— *uno*, tubitubigaa.

Cadena *de hierro*, tuuguiba, l. tuuguibanaze.

Cadera, chitabitangoxanani.

Caduco *de viejo*, benigoxorala, l. guxohueyala.

Caducar, roxohueyalalàchi.

Caer ó *llegar la fiesta de algún santo*, rezaca, l. rala, l. cetagala, l. rietezabilanii.
—— *de su estado, como los que quiebran en el comercio*, riabagueta.
—— *generalmente*, riaba, l. riazegueta.
—— *de cansado*, rieteguetayuuguelahuechagalachi.
—— *la casa ó pared*, rixatayuu, l. rizotiñeayuu.
—— *en hoyo hondo*, riabaguetanaxiite.
—— *en un gran delito*, riaba, l. riaceguetaloguelahuexihuiroo.
—— *en la cuenta de lo que se está hablando*, riyoobealachiticha.
—— *boca arriba*, riabazaa.
—— *boca abajo*, riabaloo.
—— *en gracia alguna cosa ó persona*, reyoo, l. riyoolachi.

Caida, *generalmente*, guelariabagueta, l. guelaritiñeyuui.
—— *cosa*, nibiaba.

Calabazo *para cargar agua*, xiigayache, l. xigariyooniza.
—— *largo como con los que sacan aguamiel*, riigabaa, l. guèere.

Calabaza, *generalmente*, gueeto.
—— *de las coloradas que llaman tamalallotas*, guetoguu.
—— *verde de cáscara dura*, guetobichi.
—— *chompa*, guetoxiiu.

Calabozo ó *cárcel*, lichiguiba, l. yuucahui, l. laniyuu.

Calcañar, xiitinii, l. xiitenii.

Calzada *de camino*, nezabicchilla, l. nezabicheeyuu.

Caldear *el hierro*, rooquia.

Caldeada *cosa*, raaquia.

Caldera, nichaarooguibaxñaa.

Caldo, nizaxòpe.

Calendario, guichinayooxigaba, iza, l. beo, l. lanii santos.

Calentar *algo*, rochaa, l. rogochaa, l. rooquia.
—— *algo al fuego*, rochaalooguii.

Calentada *cosa*, nigochaa, l. nibichaa.

Calentar *horno ó temazcal*, rozàquiyè, l. rozaquiyaa.

Calenturas, *enfermedad*, exliaa.

Calentura *con fríos, v. g., tercianas*, exliaagonii.

Calor, nachaa, l. nalaa, l. huachaa, l. exliaa.

Calero, *el que hace cal*, benirozaquiguèo, l. huezaleguèo.

Calidad ó *cualidad de alguna cosa*, xilenaa, l. xinnaa.

Callar, rocàni.
—— *á otro*, rogocàni, l. rozegoruani.

Callado *estar como el mudo*, rizoogope, l. nazoogope, l. ritetegope.

Callar, *encubriendo*, rozegorua, l. rapaticha, l. rocachi.

Callado, *hombre que guarda secreto*, beninagueetichalachini, l. beniruayego.

Callada *cosa ó que no se divulga*, ningache, l. ninayego, l. tichanaego,

Callad, *no hagais ruido*, yacuè, l. huacuè, l. golagocani.

Calles *de ciudad ó pueblo*, nezaloogueche, l. nezabillachilooguechе.

Callejera *mujer*, benigonnazezaacanazaaneza.

Caliente, *pueblo ó lugar*, guechebechaa, l. layuubechaa, l. guechechaa.

Callos *tener en manos ó pies*, biteebiichiñaa, l. biteebiichinii.

Calor, *generalmente*, huaguii, l. naaguii.
—— *hacer*, riabaexliaa, l. riabiabaguii, l. racanaguii.
—— *sentir*, ricaaexliaa, l. ricaagobiicha.

Calumnia, tichaquiia, l. tichaxihui.

Calumniar, rocaaquiia, l. rigooquiia, l. runiquiia.

Calumniador, benihuecaaxihui, l. huegooxihui.

Caluroso, latechaa, l. niracanaguii.

Calva *cabeza*, icquexache, l. icquetèga, l. icquichiibi.

Cama *en que se acuesta*, yagaloona, l. loonataa.

Camalote, *yerba*, guixibetaa.

Camaron, *pescado chico*, beldabihue.
—— *mayorcito*, bitèza.
—— *grande*, manigoxòno.

Cámaras, *enfermedad*, racaguicharitohui, l. ritetelania.
—— *de sangre*, racaguicharini, l. guichayaxe, l. yoobarini, l. xicherini.

Cambiar, rochaa.

Cambiador, benihuechaa, l. benihuetexi, l. benirochaa.

Cambio, *el lugar donde se cambia*, laterichaa, l. ruurochaa.

Caminar ó *comenzar camino*, risaaneza, l. zaaneza, l. riyooneza.

Camino *á la derecha*, nezabee.
—— *á la izquierda*, nezabèega.
—— *torcido*, nezalecàna, l. nezanacàna.

Camino *derecho*, nezaldi.
—— *trabajoso*, nezahuazii, l. huachibaaneza.
—— *por ladera de cerro*, nezanabii, l. nezaliahuidani.
—— *nuevo*, nezanacobi.
—— *viejo*, nezaguxu.
Camisa *de hombre*, biàga, l. latixibiàga.
—— *ó güipil de mujer*, latibitani, l. extani.
Campana, guibazabiicquiyuutoo ricechini.
Campo, *generalmente*, guixitoo, l. looguixi.
—— *llano*, lache, l. lachi.
Campanilla *de la garganta*, bèzayenii, l. xizayenni.
Canas, guichitòpe, l. guichatee.
Canuda *cosa*, ninatope, l. ninatee, l. huatope, l. huatee.
Cañería ó *zanja en que corre la agua*, biaza, l. xinezanisa.
Caja *del agua*, lichiniza.
Canal *de tejado*, bethoza.
Canasta *de caña ó carrizo*, caabixilla, l. guinabixilla.
Canasto ó *chiquihuite*, chumi, l. chomi, l. chumibixilla.
Canción, riitolani.
Cantor, benicaariitolani.
Candado, bègoguiba.
Candela *de cera*, guereguiña, l. guetiguiña.
—— *de sebo*, guerezaa, l. guetizaa.
—— *que alumbra*, guereriani, l. guerebiani.
Candelero *en que se pone la candela: si es de palo* yagasobaguere; *si es de metal* guibayachecobaguere.
Candil *con luz*, guibaxigachibaguiirozani.
Canela, guinaxtilla, ticanacalatiyaga.
Cangrejo *de la tierra*, beetope.
—— *de agua*, manibee.
Canoa ó *barco para navegar*, yagabirobi, l. yagabirubi riyooloniza.
Cano ó *rucio, hombre ó caballo*, nachiie, l. natope, l. icquinatee, l. icquizaatoppe.
Canonización *de santos*, guerigabañeeni, l. guelaribiigañee santos.
Canonizar, rolàbañee, l. rochiigañeelesaanisantos, l. benibaalanachiibaquiebaa.
—— *iterum*, roninachiia, l. rozaabixiguelabaalana.
Cansarse, rechaga, l. rochaga, l. riguiite, l. gochii.
Cansarse *todo el cuerpo de trabajar*, raanàpelalati, l. rechaga.
Cansar *á otro*, rogochaga, l. rogoguiite.
Cansado *estar mucho de correr ó subir cuesta, estar como sin huelgo*, reyoletachi, l. retobilachi, l. rechagalachi, l. rietiilachi, l. riexacalachi.
Cansancio, guelahuetobilachi, l. guelahueyolelachi.
Cansado *estar, como enfadado con algún negocio ó persona*, rihuiitilachi, l. biriexacalachi.
Cantar, rolla, billa.
—— *suavemente*, rollachahui, l. rollanaxi, l. naixe, l. rollabaa.
—— *las aves dulcemente*, ribeechechahui, l. naxi, l. baa, l, ribeechenazacamani.
—— *los pájaros á la madrugada*, rixillabiguiñi, l. rixillalachini.
—— *la gallina de esta tierra*, rocuecua, l. rocuacua.
Cántaro, rii, l. rihi.
—— *grande*, riiroo, l. riiroba.
—— *chico*, riihuini.
Canto *componer*, rozaatii.
—— *llano*, liirollaliini.
—— *de órgano*, tiiguitapa, l. chilenayacenyapi.
—— *de hombre*, chiie, l. huilla, l. xihuilla, l. xichiie.
Cantor, benihuilla.
—— *principal ó maestro de capilla*, golahuilla.
Canto *de aves*, xitechimani, l. xichiiepiguini, l. xilitechini.
—— *poner algo de canto ó de un lado*, rozòcuee.
—*Estar puesto de canto*, rizòcuee.
Caña *hueca*, guigoba, l. goobagui.
—— *maciza*, guibixilla.
—— *dulce*, nitonaxi, l. nite.
—— *dulce mondada para mascar*, nitolaha.
Cañuto, guero.
—— *de caña*, guerobiniigui.
Capa, xaba, l. latinaconi.
—— *para agua como manga ó gaban de petate*, yàzabigaa.
Capar ó *castrar animales*, rigoo exquimani, l. ribee exquimani.
Capado *animal*, maninibirie exquini, l. xiquee.
Caparrosa, yoolaña, l. yoonirachahuinizalàna.
Capitel *de columna*, icquebiie.
Capítulo *de libro*, cuiba, l. xana, l. lezolooticha, l. tobilahaticha.
Capullo *de gusano*, guitibeguixi.

Capullo *de algodón*, beguichixilla, l. betogaxilla.

Cara *hoyosa como de viruelas*, benitañe, l. natañe, l. xàche, benilootañe.

—— *arrugada como de viejo*, looxòni, l. lootaca

—— *enjuta ó flaca*, lootabi.

—— *con tachas ó fea*, loxoto, l. lootète, l. lootàca.

—— *ancha*, loorixata, l. lootaa.

—— *sin vergüenza*, loonachiibi, l. looyanarohui.

—— *sucia*, looyàbi, l. loochiiga, l. loonatexe, l. looritoxe.

Caracol, guèco.

—— *de agua*, bitòhua.

Cara, *cosa que vale mucho*, nachòno, l. naceha, l. nayaache, l. huacega.

Carátula, biàhuilooni.

—— *de papel*, biàhuilooguichi.

Carbunclo ó *apostema*, cobaa, l. bècheguii.

Carbón, boò.

—— *encendido*, boobani, l. guiiboò.

Carcajada *de risa*, lixichilaga.

Carcajadas *dar*, roxichilaga.

Carcañal, xitii, l. xiteenii.

Carcoma, *el gusano que roe madera*, beeteeragoyaga.

Cardar, rozòle, l. riguilla, l. rigoocheguiche, l. xilla.

Cardada *lana ó algodón*, ninayole, l. guicheyòle.

Cardas, *instrumento con que cardan*, begoguiba xobi rozoleguiche, l. rozoleguiche.

Cardenal *de golpe en el rostro*, rinixeeloo, l. riniyañe.

—— *de la santa Iglesia*, looxiguela huexiia Santo Papa.

Cardenillo, yuuyaa.

Carecer *de lo necesario*, racachibaa, l. nazii, l. reyache, l. riachi, l. yacaninaquiñe.

Carestía, guelanachono, l. guelanaceha.

—— *de sustento*, gobiinaraca, l. gubiiña.

Cargar, rozoo, l. rochiiba.

Carga ó *cargadura*, guelahuegoo, l. guelahuechiiba.

Cargador, huegoo, l. huechiiba.

Cargo *de algún oficio*, xiguelachiña.

—— *de conciencia*, quiianinàlalachi.

Caricias *hacer*, rogòtèe, l. rogòzeta.

Caridad, guelahuechiilachi.

Caritativo *hombre*, benihuechiilachi, l. huezaalachi.

Caridad, *por misericordia*, guelahuezaalachi.

Carnal *tiempo*, gocibella, l. gucibella.

Carnal, *hombre vicioso*, beeninalalachi, l. naqueelachipelalati.

Carne, bela, l. bella.

—— *de toda fruta*, làchi.

—— *frita*, belabiguixo.

Carpintero, gobeechegobagoyaga.

Carrera *donde corren parejas*, nezaroxunimaniguayo.

Carreta, yagaloonabiguili, l. bilili, l. bilii.

Carrillo *de la cara*, xàga.

Carta, lahaguichi.

—— *que se remite*, guigoneza.

—— *cerrada*, lahaguichinatiba, l. nalibi.

Casa, *por edificio*, yuù, l. yoho.

—— *por la morada*, lichi, l. yuùlichi.

—— *de comunidad*, yuùlai.

Casarse, rochagañaa.

Casamiento, guelahuechagañaa.

Casamentero, chegola, l. chagola, l. zegola, l. huexiia.

Casamentera *mujer*, chagolagonaa, l. guiniza.

Casados *apartarse*, richilla, l. ribilla, l. ribizoo.

Cascajo, guiayogi.

Cascajal, latenayogi.

Casi, *poco más ó menos*, huazaa, l. cica.

—— *así como*, cica, l. cicaga, l. cicaro, l. laacica.

Caso *de conciencia*, tichanagàna, l. nalìpi, l. naego, l. naquiñexteni anima.

Castidad, guelanabàna, l. guelagopachahuipelalati, l. guelanayona.

Casta *de animales*, manihuechiibatiia, l. huezobatiia, l. manibinii.

Castigar *por justicia*, rochiiba justicia, l. rozacanaa justicia, l. roquiia.

Castigado *ser*, ribiiba justicia, l. rizàca.

Castigar *sin culpa al inocente*, rozacanaxihui, l. riguiñexihui, l. riaaxihui.

Cautivar, ricaabinini.

Cautiverio, guelabigaa.

Cautivo, benibigaa, l. benibinini, l. benichòco.

Captivar *el entendimiento como á la fe*, rolibilachi, l. ribaquilachi.

Captivado *tenerle*, rilibilachilooguelarielilachi.

Catorce, chitaa, l. chidaa.

—— *de pretérito*, gochitaa; *de futuro*, guichitaa.

—— *á cada uno*, chitaagaa.

Caudal, guichaaxiñaaguelagonii.

Causa ó *por qnê causa*, xiniia, l. looticha.

—— *dar*, rozobaniia, l. rozobalooniia.

Causa *pedir*, riquiñeniiaticha.
Cauteloso *hombre*, ó *doblado*, beninacuanalachi, l. biahuilachi, l. cacheecàcheelachini.
Cautela, guelanacuanalachi.
Cavar *minando*, riganinallea.
—— *haciendo hoyo*, ricàni.
Caballo, maniguayo.
Cabalgar *á caballo*, richiba, l. riapi, l. ribiba, l. rochiba.
—— *á otro ó hacer montar á otro*, rogochiba.
Caballero *grande*, joànaroo.
—— *mediano ó hidalgo*, joannalahuiti, l. la hueni.
Caballería, guelatiia joanna.
Caballete *de tejado ó pared*, bègobezoo, l. begoicquiyuu.
Cabaña, biazi, l. yuuguixi, l. yuugòba.
Caverna ó *cueva*, billee.
Cavernoso *lugar*, *ó de muchas cuevas*, lateyucianibillee.
Caja *de madera*, guinayaga, l. yagaguiña.
—— guiña, l. guina.
Cáscara *del capullo de algodón*, betogaxillo.
—— *de toda fruta*, guitilati.
—— *de huevo*, bitogachita.
Cascabel, bixochiguiba.
—— *de víbora*, bixonobeèlda, l. xixonobeèlda.
Casco *de bestias*, chitaniimani.
—— *de la cabeza*, chitaicqui, l. xigaicqui.
Clamar, ribeechi.
Clamor, libeechi.
Clara *de huevo*, nizachitabere, l. nizanagati, l. xiaachitabere.
—— *cosa*, nayaati, l. nayaanayati.
—— *cosa*, *no difícil*, nabee, l. huabee, l. yacanagàna.
Claridad ó *luz*, guelanayanii, l. guelabianii.
Claramente, huayanii.
Clavar *algo*, rocaa, l. rigoòguechiguiba.
Clavo *de hierro*, guechiguiba.
Clavellina, guiabicòhuanaxiñaa.
Clavo, *especia*, guñaxtillacicaguechiguiba.
Clemencia *tener*, rechibaalachi, l. riñaachibaa.
Clemente *hombre*, benirechibaalachi, l. benilachigene.
Clérigo, goolayaguehui.
Coa *para cavar la tierra*, guibagobee.
Codicia, guelaraanilachi, l. guelahueyaanilachi.
Codiciar, rogoguee.
Codiciar *iterum*, rizabixihuilachi, l. naguee.
—— *con ansia*, reguiitetilachi.
Cobertor ó *tapadera*, liego, l. leyego, l. licego, l. lecego.
Cobrar, reciixiguichaa.
Cobre, guibaxñaa.
Cocodrillo ó *lagarto*, behopichilla.
Codo *del brazo*, xitobilla, l. chitabillo.
Cofre, guinayaganochaaguiti.
Coger, rillapa, l. rillaa, l. ribee.
Cogollo *de maguey*, gochitoba, l. beetoba, l. biaatoba.
—— *de árbol*, bixicheyaga, l. làchi, l. benno.
Cogote *de la cabeza*, xaxii icqui, l. gueroxaxii icqui, l. bizeexaxii.
Cohecho, guezayaazi, l. yaazixihui, l. xillaaxihui.
Cohechar, rozòyaazixihui, l. rizòoyaazixihui.
Coyunda *de yugo*, tuuguiti.
Coyuntura ó *artejo*, binii, l. niibechebinii, l. biaza.
—— *tener ú ocasión de hablar ó pretender*, beati, l. beaca, l. goxaca, l. huasaca.
Compañón *de hombre ó bruto*, xiquee, l. exquii.
Cola *de animal*, xibana, l. xobana.
—— *para pegar cualquier cosa*, chillaxtilla, l. còbanaate.
Colación *de ayuno*, guelahuagoxicheeguiciguici, l. huaxiia.
Colar *el viento por puertas ó rendijas*, riàzebee, l. riyoobee, l. ritetebee.
—— *lo líquido como el atole*, ribibi, l. rochiiba.
Colcha, latibiogo.
Colchón, latibecogotaaguichi.
Colear ó *menear la cola el animal*, roniibi, l. rocuiñixibana.
Cólera, xicolaani, l. nizaxicolaa.
Colérico, *enfermo de cólera*, beniracaxicolaalachi.
—— *de enojo*, benina, l. beninaguiilachi.
Colgajo, *algo que cuelga*, ninazàbi.
Colgar *alguna cosa*, rozaapi.
Collar, tuugàlayenni.
Collado *de monte*, xòzedani, l. betegolani.
Collera ó *argolla para la garganta*, guibariyooyenni.
Colmar *la medida*, rochaazoba, l. rocichaazobate.
Colmada *estar*, ninachaa, l. guichaate.
Colmena *de árbol*, begochiroo.

Colmena *iterum*, yaganiracanupichina.

Colmillo ó *diente*, laya, l. chitalaya, l. chitabèche.

Color, *generalmente no lo tienen, pero suplen diciendo de qué parecer ó presencia es;* lennaa, l. xilennaa, l. xinnaa, l. xnannaa, l. xilooni.

—— *muerto ó que no sobresale*, nateeloni, l. yacaxinanaati, l. yacaxilenaa, l. nabii, l. nàtilooni.

—— *vivo encendido*, narìnilooni, l. natoxorinaani.

—— *blanco*, ninagati, l. naquichi, l. yàti.

—— *negro*, nagace, l. yace, l. yaza.

—— *de grana, colorado*, xñaa, l. bèa.

—— *amarillo*, nagàche, l. yàche, l. nagachegoche.

—— *azul obscuro*, nagaacohui.

—— *azul claro*, nagaahuixi, l. nagaayaa, l. nagaatete.

—— *verde*, nagaabixohui.

—— *morado*, gòhui, l. gòhue.

—— *pardo*, natee, l. natehui, l. natehue, l. nazahui.

—— *leonado*, nateo, l. naxñaa.

—— *ceniciento*, nachole, l. nazahui.

—— *encarnado*, naxñayi.

—— *parda blanquizca*, nachiie.

Columna *redonda de piedra*, guiabiìnatobi.

—— *cuadrada*, guiabiieguetaa.

—— *de madera*, yàgabiienatobi, l. guetaa.

Columpiarse *como hacen los muchachos*, riñiibi.

Comadreja, *animal*, manibebaa.

Comarcano *pueblo al nuestro*, laachechacuepizaaguechetonoo.

Combatir *los vientos*, ritillanibee.

—— ó *pelear*, ritiilla, l. rozobatilla, l. runniguelayee.

Convidar *á comer*, ricenihuago, l. rizoohuago.

Convidado *ser*, riyoohuago, l. nacayabenihuago.

Combinar ó *concordar*, rotàgo, l. rogochèla.

Comedido, beninaguehui, l. ronnitichaguehui.

—— *iterum*, naciinaachi, l. noninaachi.

Comedimiento ó *buena crianza*, guelanaguehui, l. guelanaciña.

Cosa *comestible*, nirago.

Comida *de mediodía*, niragocillani, l. xicilla.—*Qué es de mi comida?* gonaxicillaya.

Comedor, *que come mucho*, beniragoxata, l. beniragociani.

Comer *hasta ahitarse*, ragoxata, l. ragoyèle.

—— *regaladamente*, ragozaha, l. ragobaa.

—— *hasta revesar ó vomitar*, riechibaguetalachi, l. ragoriechibalachi.

—— *templadamente*, ragonabanigaa, l. peatirago.

—— *por los rincones ó escondido*, ragolàna.

Comida ó *manjar*, guelahuago, l. laago, l. rago.

Comezón *dar*, rogocibaba.

Comer ó *picar algún animal que da comezón*, ribabaragomani, l. pitago, l. ragoyaha.

Comezón, *generalmente*, guelaribaba.

Comenzar *plática ó pleito*, rozoloo, l. rozobaroo, l. rozobaniia.

Comenzarse *algo*, rizoloo, l. rizobaloo, l. roo.

Comenzar *á madurar la fruta*, zayàa, l. huazayàa, l. zeyàa.

—— *á caminar*, riyooneza, l. rizaaneza, l. zazaaneza.

Cometa, xiguiibitoo, l. bichiteguii, l. guiiriabaguiebaa.

Conmigo *mismo*, ñeeyobia.

—— *contigo, con aquel*, neea, neelo, neeni, l. huanee.

Cómo ó *en qué manera?* xà? l. xànàcaxa? l. xanonaxa? l. xazeexaticha? l. xagocaxa?

—— *saldrá esto ó aquello*, xiiguirieni.

Como *se estaba se está*, huanacacanaca.

—— *bellaco ó como perro lo haces*, huaxihui, l. huabecorunilo.

—— *quiera hazlo*, canici, l. caninacaci, l. canixanaca.

Compadecerse *del prójimo*, rechibaalachi, l. rinaachaalachi, l. ranachibaa.

Compadre, embali.

Comadre, xmali.

Compañía *de gente*, tobinezaberi, l. tobiletopa, l. tubicueniritopabeni.

Compadre, bixoceldai.

Comparar ó *cotejar una cosa con otra*, rogozacaloo, l. rogotago, l. rochelaloo, l. rochagaloo, l. rogochàgaloo.

Comparación, guelahuechelaloo, l. guelahuegochagaloo.

—— *poner en una plática*, ronilohuaticha, l. rozacabenabiticha, l. riniiatichabenabi, l. tichalohuaa, l. tichaletago, l. tichalezaa.

Compasión, guehuechibaalachi, l. guelariñaachibaalachi.

Competencia, guelaxiyohui, l. guelahuezacatilla.

Complacer, rogoguezacalachi, l. roniguezacalachi. l. rogozacalachi.

Cumplir, rozaha, l. reozaa, l. rogozaa, l. rogàla, l. rezaa, l. rozacaloo.

Cumplimiento, guelahuezaa, l. guelahuegozaha.

Cumplir *con la obligación que uno tiene*, rozoba, l. reonilexacalii, l. reonilohuaa.

Cumplirse *el plazo*, ralabea, l. rigaabea, l. richelabea.

Componer *obra ó escritura*, rozaa, l. rozaachahui, l. rozaaxiquaa, l. roninabeche, l. rochiño, l. nigocachahui.

—— *mentiras*, rozaaxihuiticha, l. tichahuennilachi.

—— *ordenar ó poner en orden*, roquaa, l. ronixiquaa, l. rozoquaa, l. roninaquaa, l. rozoobella.

Comunión, guelaricii, l. guelahuegàla, l. guelariciiguela.

Comunicarse, *ser afable*, rohuiloo, l. rohuilachi, l. rochelaticha.

Común *cosa*, nixtenilahui.

Comunidad ó *cosa del común*, nilaii, l. guelalaii, l. ninalaii, l. lahui.

Comunmente, tichalahui, l. tichalaii, l. tichalaiinaca, l. hualaii.

Conmutar *voto*, rochaa, l. rogochaa.

Comprender ó *entender lo que se dice*, ràllalachiticha, l. riyobealachi, l. ricaatichalachirieni, l. reonnibeelachi.

Comprometer, rochiigaticha, l. rotetetichaloohuelà, l. huetogotichalahui.

Comprometimiento, guelahuechiiga.

Con, *preposición*, née, l. nàla, l. noo, l. huanoo, l. huàla.

Cóncavo, *cosa cóncava*, nalee, l. cicanabillee.

Concebir *la mujer*, ricaaxini, l. ricaabatoo.

Concebido *ser*, racaxini, l. riyooxini.

Concepción, guelaricaabatoo, l. xini.

Concebir *en el corazón lo que me dicen*, ricaatichalachia, l. riciitichalachi, l. riciiguelalachi.

Consentir *en lo que se piensa*, rociiguelalachi.

Concertar ó *componer lo desbaratado*, reonichahui, l. roquaa, l. rozoxiquaa.

—— *los huesos*, reonichahuichita.

—— ó *concordar pleiteantes ó desavenidos*, rogoxiichahui, l. rozohuixiohui, l. reolahuichahuitichaxiohui.

Concierto *de los tales*, guelahuexiichahui.

—— *iterum*, guelahuegolaya, l. guelahueciruie.

Concertar ó *amistar á dos enemigos*, rogoolezaa, l. rogònilezaa.

—— ó *conchabar alguna mercadería*, riguicheguea, l. roniguea, l. rozobaguea.

Concha, chitabego.

—— *de pescado*, chitazooxichebelda, l. guezabelda.

Conciencia, *generalmente*, peariniigogooliyoolachi, l. peahuegonalachi, l. rigooniiani.

—— *remorder*, rinnigogoolachi, l. rocabilachi, l. recabilachi, l. riaanalachi.

—— *como acto que testifica lo que hemos ó no hemos hecho*, rogonanitonoo, l. tobilootobibeayoolanicicanaca testigo, rogonanitonooguelahuexihui, laguelanazacanirunino.

—— *como acto judicativo de que algo sea bien ó mal hecho*, tubiloo, tubibeayoolachi, nirabinitonoo ni bexihuino, la rocaaloonitonooxitila, nirunino.

—— *como acto judicativo de lo que debemos hacer ó no hacer*, tubiloo tubibea yoolachini, nirolohuinitonoo xixa niguenino, la xixa niacatiguenino.

Concilio, guelahuexiiaticha.

Conciliar *amigos*, reonnilezaa.

Conciliación, guelahueonnilezaa.

Concluir *alguna obra*, rolosi, l. rozaaloo, l. rocitobi, l. riloxi.

Concluyéndose *ir un negocio*, zetóbiticha, l. zeriloxiticha.

Conclusión, guelarilosi, l. guelarialoo, l. guelaritobi.

Concluído, nihualosi, l. nihuayaaloo, l. nihuatobi.

Concertar ó *concordar las voces*, rochelachiie, l. rochagachiie.

Concordia ó *pacificación*, guelahueyacachahui, l. guelahuelaa.

Concuños, becheyochini.

Concuñas, lexiza, l. lexixia.

Concurrir *con otro á hacer algo*, roniañeeni.
Condescender, ricàbi, l. riciguela, l. riciirohua.
Condenar *temerariamente ó juzgar mal del prójimo*, rocàxihuiliyoolachi, l. rogoaxihuiliyoolachi, l. rochibaxihuiliyoolachilezaa.
—— *por sentencia*, roguixerochibaquia, l. rirogotichaquia.
Condición ó *natural*, làchi, l. guelalachi, l. bealachi.
Congeniar, nalalachini, l. ritagolachiguiropa, l. richelalachini.—*No congeniar*, yanalalachini, l. yaletobilachi.
Conferir *razones ó cotejar una cosa con otra*, rochagagosooticha, l. rochelagozoo.
Confesar *la fe*, rebàbilii, l. ribàbiliiguelarieliilachi Dios, l. roxobalii, l. riguixelii.
Confesor *de la fe*, huebalii, l. huexobaliiguelarieliilachi Dios.
Confesión *de la fe*, guelahuexobaliixiguelarieliilachi.
Confesar *los pecados*, roxobaxtola, l. rebabixtola, l. reguixextola.
Confesante ó *penitente que se confiesa*, goronatee, l. goronatola.
Confesor *que los oye*, huiñatee, l. huiñatola, l. hueciitee, l. hueciitola.
Confesar *generalmente todos los pecados*, roxobatolaxeni, l. roxobatolaguitòbigeni.
Confesión *tomar un juez á un reo*, rogonii, l. rogonniilii, l. rocuabi, l. rogoxobaticha.
Confesar *por fuerza*, roxobatolalene, l. ribabilène.
Confiar *en alguno*, ribeezaliiloo, l. roniloo.
Confianza, guelahueniloo, l. guelahuetiguela.
Confiar *en uno creyendo que es bueno*, racaliilachi, l. ribaquiiloo.
—— *secreto ó bienes á otro*, rocabaticha, laguichaa.
Confiado *estar en que se hará algún bien*, racaliilachi, l. racanaxenilachi, l. racachahui.
—— *hombre*, benihueniloo, l. racaliilachini.
Confirmación, *sacramento*, guelarocaabea obispo.
Confirmar *lo hecho ó dicho*, rogotipaticha, l. rolibi, l. rolabi.
Confirmación *de lo hecho ó dicho*, guelahuelibi, l. guelahuegotipa.
Confirmar *en gracia*, rocabealachi, l. rochigracia lioolachi niani yagoxihuini.
Confirmado *ser en gracia*, ricaatipa, l. ricaacegracia liyoolachi.
Confirmado *hombre*, benicaacegracialioolachini.
Confirmación *tal*, guelahuecaabeagracialioolachini.
Confirma *en gracia iterum*, rolibixipènebaaguelagracia niianiyaaguizabixihuilachini, l. rotipa, l. rogotipa, l. ronildai, l. rocaabea, *añadiendo desde que la gracia, etc., como está el primero.*
Confiscar ó *embargar los bienes*, rogapalibiguichaa, l. ribaquirapaya, l. golaqui.
Confiscación, guelahuegapalibichichiguichaa.
Conformarse *con la voluntad de Dios*, riciiguela ni racalachi Dios, l. rotegona etc.
—— *en dictamen ó parecer*, riciirua, l. riciiguelañee,
—— *en las obras con otro*, riciibenabi, l. riciixineza.
Confundirse, riegorua, l. reacagope.
Confuso, beniyacarichelaticha.
—— *iterum*, nalibiruani, l. yagacaguiniini.
Confusión, guelanalibirua, l. guelahuesacagope.
Confundir *á los oyentes*, rogoochalachi, l. rogoganalachi, l. roxiñelachi.
Confusión, guelahuegoocha, l. guelahuegogana, l. guelahuexiñelachi.
Confundido *estar*, rirohuiloo, l. riyooquiloo.
Confusamente, huarohui.
Congelarse *los humores*, ritopayoobalachitoo.
Congojarse *el enfermo*, richinalachi.
Congojar *á otro*, rogochinalachi.
Congoja, guelaricahui, l. guelagolalachi, l. guelahuechaga, l. guelahuetobilachi.
Conjeturar, rolabalachi, l. rezaalachi, l. rizaalachiticha.
Conjetura, guelahuelabalachi, l. guelahuezaalachi.
Conjunción *de la luna*, guelagutibeo, l. ratibeo.
Conjurar *nubes*, rolobiguie, l. rochiizooguie.
Conjurador, huelobinizaguie, l. huechiizooguie.
Conjuro, tichanilla.
Conjurar *demonios*, rinniixinilla Dios rolaga, l. ribeabezeelo, l. xiilla Dios rolagabezeelo.
Conjuro, *esto es, la virtud de Dios que está en las palabras*, xiilla, xinilla, xilitipa, xileaca, l. xibaaleaca Dios niyoolanini.
Conjurado *ser*, riyootiguela, l. ritooguela.
Conjuración, guelahuetiguela, l. guelahuetee, l. guelahuexiixihui.

Conocer, ronibea.

Conocidamente, huanacabea, l. hueyonibea.

Conocer, ronibea, l. reyonnibee, l. nonibee, l. reonibee.

Conocimiento, guelahuenibee, l. guelahueyonibee, l. guelanonibee, l. guelanacoobee.

Consagrar *el sacerdote en la misa*, rochiibatichanabana, l. rigooruatichaldainabana, l. rochiibarooxitichabitoo, rotexigueta ribixireaca xpelalati bejuannano Jesuchristo.

Consagración, guelahuenildai, l. guelahuechiibabealdai, l. guelanabanna, l. guelahuecaalaya.

Consagrada *cosa ó bendita*, nibeacaldai, l. nireacalaya, l. nabanna, l. huataa.

Consagrar ó *dedicar algo á Dios*, rochiigaloo Dios nigacaxtenini.

Consagrada *cosa ó dedicada*, niribiigalii, l. ninabiigalii, l. niriyooliiloo Dios.

Con sazón *ó tiempo*, goxacani, huazacani, beacani, labeani.

Conseguir *algo*, ràla, l. rogàla, l. ricii.

Cosa *conseguida*, nibeciini, l. nigòlani, l. nibegalani, l. nibeciica.

Consejo *dar*, relaaticha, l. rigooticha, l. razaniiticha.

—— *recibir*, ronatichahuezanii, l. huegocinalachi, l. reciitichachahui, l. huezaniihuegoziñalachi.

—— *de Dios*, lachi Dios, l. xilirogobealachi Dios.

Consejero, benihuelaaticha, l. huegooticha, l. huezaniilachi.

Consentir *con otro en un negocio*, riciiroo, l. ricabi, l. riciiguela, l. rolabi, l. ricabilachi, l. rennaa.

Consentidor, beninaciiruu, l. naciiguela, l. ricabi.

Consentimiento ó *voluntad*, guelanaciiruu, l. naciiguela, l. guelaricabiruu, l. guelaracalachi.

Consentir, *esto es, hacer consentir á uno con persuasiones como hace el demonio:* rozobaguela, l. rociguela, l. rogociiguela, l. rogociruu.

—— *en el pecado*, ralaliitollalachi, l. riciiguelalachi.

Conserva, nocuanachiña.

Conservar *la gracia de Dios*, ràpace, l. rigueecelachi, l. nooneece, l. nozóce, l. nozóbace, l. nozòcaacexiguelanachii Dios liyoo anima.

Conservada *la gracia*, napacè, l. nariicè, l. nacaace, l. noonàcè, l. nariineecè, l. nariicèneeguela graciaxteni Dios.

Conservar *amistad*, rapàce, l. nogozòcè, l. nogozobaceguelalezaanachii.

—— *la virginidad*, rapàcè, l. nacaacè, l. nariicè, l. nozocaaceguelagoconi.

Conservador *Dios de todas las cosas*, Dios nacani, ninazèni, l. ninalàni, l. ninalibi, l. ninolibi, l. ninannaze, l. niricaaguizaalòo, l. nirolàni, l. rillaniguisaaloo.

Considerar ó *pensar*, rezaalachi, l. rizaalachi, l. rozahalachi, l. rolabalachi, l. rotelatichalachi, l. rieguennalachi, l. rocànatelalachiticha, l. rochiinolachiticha.

Consideración, guelanazaalachi, l. guelanatelalachi, l. guelahuelabalachi, etc.

Consideradamente, huazaalachi, l. huaciñalachi.

Considerado *hombre*, beninazaalachini, l. beninolabalachini.

—— *negocio*, huazaalachiticha, l. nazaalachiticha.

Consigo, neeni, l. nàlani, l. nooni, l. naoni.

—— *mismo*, neeyobi, l. nalayobi.

Consiguientemente, chela, l. chaañee, lani, lanicica.

Consolar *al afligido*, roxenilachi, l. rogogenilachi, l. roguiolachi.

Consolado *estar*, rixenilachi, l. riguiolachi.

Consolar, *generalmente*, roguiolachi, l. rogotipalachi, l. roninatipalachi, l. rebapilachi, l. rogoxenilachi.

Consolación, guelahueguiolachi, l. guelanatipalachi, l. guelanabapilachi.

Consonancia *de música*, guelanachela, l. nachaga, l. guelanatagochiie.

Consonantemente, huachela, l. huachaga, l. huatagochiie.

Constante *ser*, natipa, l. naguio, l. natànalachi, l. natipace.

Constantemente, huatipa, l. huaguio, l. huatanalachice.

Constancia, guelanatipace, l. guelanaguioce, l. guelanatànalachice.

Constituir ó *poner en oficios ó empleos*, rozoo, l. rogozoo, l. rozoba, l. rocaa, l. ribaqui.

Constituido *ser*, rizoo, l. rizooba, l. ricaa, *añadiendo el empleo ú oficio.*

—— *iterum*, ninacaa, l. nizocaa, l. nizonoo.

Constituidor, huezoo, l. huecaa, l. huegozoo.

Constituir *leyes*, rocaatichabea, l. ribaquitichabea, l. rozooxiquatichabea, l. rigootichabea.

. **Constituídas** *leyes*, riyootichabea, l. tichabeaninayoo, l. nazooxiquàbea.

Constitución, guelagobaqui, l. guelahucaabea.

Consuegro ó *consuegra*, letòceniguio, letòcegonaa, l. huexi.

Consultar *consigo*, roxiianeelachi, l. rigooxinezalachi.

—— *con otro*, roxiiañeebeni.

Consulta, guelahuexiiañee.

Cosa *consultada*, tichanigocahuexiia.

Consumir, rotabi, l. rogohue, l. rocuichi.

Consumirse *licor ú hombre*, reyohue, l. ribiichi, l. reyache, l. ritabi.

Cosa *consumida*, natabi, l. nayohue, l. nabiichi.

Contar *numeralmente*, rolaba, l. rozoxigaba, l. riciixigaba.

Contador, huelaba, l. hueciixigaba.

Cosa *contable ó numerable*, ninagabani.—*No contable ó lo que no se puede contar*, niiacanagabani, l. yànagabani.

Contadura, guelahuelaba, l. guelanalaba, l. guelanagaba.

Contagio, *enfermedad contagiosa*, guicheriteete, l. guicheriguitini.

Contemplar *en la gloria*, rieguennalachiquiebaa, l. rezaalachiquiebaa.

—— *intensamente como arrobándose*, rigaalachiquiebaa, rizaaxootipalachibaarooquiebaa, l. reyolelachiquieba.

Contemplativo *hombre ó mujer*, beninazaalachiquiebaa, l benirigaa, l. benizaanatitilachi loo Dios, l. baarooquiebaa.

Contemplación, guelarigaalachiquiebaa, l. guelanazaalachiquiebaa.

Contender *riñendo*, ritillaticha, l. rixoorua.

Contienda, guelaritilla, l. guelarixoorua.

Contenerse ó *abstenerse*, rocànilachi, l. rocuanalachi.

Contentar *á otro*, rogozacalachi, l. runiguezacalachilohui.

Contentarse, rezacalachi, l. rizacalachi.

Contento, rebaalachi, l. rehuirebaalachi.

Compatriota, benizaalache, l. benihualache.

Con tiempo, *v. g.: con tiempo haz tal cosa*, huayoba, l. chiigalabeahuaiacachahui.

Contigo, ñeelo, l. noolo, l. nàlàlo.

Continencia, guelahuecuanapelalati, l. guelanayona.

Continente, nabanna, l. bigana, l. nayona.

Contigo mismo, neeyobilo.

Continuamente, cè, l. celii, l. celiipe, l. celiica.

Continuadamente, huanacace, l. huazobace, l. huariice.

Continua *cosa*, ninacacè, l. ninazobacè, l. ninacaceliipe.

Con trabajo *hacer algo*, huaha, l. huazii, l. huiiti, l. huène, l. nène, l. huete.

Contradecir, rozacalooticha, l. rigapalooticha, l. ribibilooticha, l. rochiitelicha, l. ritillaticha, l. rozocheeticha.

Contradicción, guelahuezacalooticha, l. guelahuetipaloo, l. guelahuechitèticha, l. guelanagapaloo, l. guelarizacalooticha.

—— tichazacaloo, l. tichazacatilla.

Contraer *parentesco*, rogogàlatia, l. rogàlatia, l. rochagatia, l. runixiletobi, l. xigoceyoo.

Contraído *ya parentesco*, richagatia, l. ralatia, l. racaletobi, l. rigalatia.

Contrahacer *escritura*, ribanaiye, l. ronigobanabea, l. ribeelohuaguichi, l. ticha.

Contrahecho *hombre*, beninayee.

Contrapesar, rigoolezacalii, l. ronilezacaliixigaribixibea.

Contrapeso, xilezacaliibixibea.

Contrario *hombre*, benihuezacatilla, l. beniguelayee.

Contrariedad, guelahuezacatilla, l. guelahueniguelayee.

Contribuir, rigoochiña.

—— *para comprar alguna cosa ó para gasto de función*, rigooguelagueza, l. rigoozaha.

Cosa *contribuida para casamiento ú otra función*, guelagueza, l. zaha.

Contrición, guelahueagolachi, l. guelahuelacelachi, l. guelahuiñalachi.

—— *procurar, haciendo actos de ella*, rolacelachi, l. rogohuelachi, l. rozohuilachi.

—— *tener*, relazelachi, l. ronalachi, l. reyohuilachi, l. reyohuereagolachi, l. rizohuilachi.

Contrito, benirelacelachi, l. benironaliilachi, l. benireagolachi.

Contumacia, guelanatàna, guelanayapi, guelanazoxooni, guelanazotipani, guelayarozobani.

Contumaz *hombre: se quita el* guela *á todo lo anterior y en su lugar se pone* beni; *v. g.:* beninatàna, etc.

Convalecencia, guelazeacachahui; guelazeeguichalachi.

Convalecer, huaziacati; huazeeguichalachini.

Convalecido, benibeacachahui; beninaguichalachi.

Convenir, riquiñe; riquiña; richela.

Convenientemente, huaquiñe; huachela.

Conveniente *cosa*, naquiñe; nachela.

—— *es hacer ó decir*, laalaroni; laati; laatila; laacanironi; laatirinnii.

Convenirme *algo*, rezacachahui, l. ritagochahui, l. rizacaritago.

Convenir *algo á Pedro*, nonaguela, l. ronaguela.

Conviene, huaquiñe; huaquiña.

Convencer *con razones á otro*, rogociiruani; rogoguapilii.

Convencido *ser*, riciirua; ribapilii.

—— *hombre*, beninaciiruani; beninabapiliini.

Convencedor, benihuegociirua; huegoguapilii.

Convertir ó *convertirse*, rotexiguetalachi; rozobiiga; rochiigaloo; rozanaxineza, l. xichiña.

—— *alguno á Dios*, rogozanayaguelahuexihui rochiigaliiloo Dios; rogobixiguetalachini.

Convertirse *á sí mismo*, rozanayaguelahuexihui; ribixiguetalachiaribigaliiloo Dios.

Conversión *de penitente*, guelahuetexiguetalachi; guelanabixiguetalachini; ribiigaloo Dios.

Convertir *el sacerdote el pan en el cuerpo de Nuestro Señor Jesucristo*, rotexigueta; rochaa; ronitilooguetaroninixipelalati bejuannano Jesuchristo.

Convertirse *el pan en el cuerpo de Cristo*, ribixi; richaa; rinitilooguetareacaxpelalati B. Jesuchristo.

Convertir *en su substancia el manjar que come*, riciixitinirago, l. reciixitiniguelaguagoron ixteni reacapelalati.

Conversación, guelaganazaa.

Conversar *en el cielo*, riganazaalachiquiebaa.

—— *dos ó muchos*, rochelatichalezaa; rò huiticha.

Copia ó *memoria escrita*, guichiyootichaxigaba; tichazaalachi; guichiricaatichazaalachi.

—— ó *abundancia*, guelanayani; guelaciani.

Corazón *de hombre ó bruto*, lachiroo.

—— *de árbol ó piedra*, xiqué; naqué; lachiyaga; lachiguiia.

—— *afligirse*, reagolachi; riagolachi.

—— *afligido estar*, lachibeago; lachihueago.

Coraje *tener*, raticiña.

—— *de hombre ó conato*, guelaxoolachi; guelatipa; xixoo; guelaraaquilachi.

Corajudo *estar*, rixoolachi; ritipalachi; raaquilachi.

Corcova, xolàgo; begoxicheni.

Corcovado, benixolago; benibegoxicheni.

—— *de viejo*, beninatego; golagoxotego.

—— *ser*, ritego; retego.

Corcovear *la bestia*, rilizaxana; razazàbixana.

Cordel, too; tuu.

Cordero, becoxillainni.

Cordón *tejido*, tuubexòno.

Cordura, guelanagòlachini; guelanachahuilachini.

Corma ó *pie de amigo*, yagariyoonii.

Cohermanos *hombres*, beechehueyaana.

Cohermanas *mujeres*, beeldahueyaana.

Cohermano *hombre y mujer*, bizaanahueyaana.

Cornada *dar el toro*, rilachechitarati.

—— ó *herida de la cornada*, ròagolachechitamanigonatòxo.

Cornudo, *hombre marido de la adúltera*, beniraaquichita, beniniyaaquichita.

—— *hacer la mujer al marido*, rozaaquichita.

Cuernudo, *animal con cuerno*, manizobachita icquini.

Coro *de cantores*, belanabiibenihuilla; niritopanabii; ninazotopanabiibenihuilla, l. benirallani.

Corona, làpa; làpariyooicque.

—— *de clérigo ó fraile*, xilàpaicquigolayani.

—— *de flores*, làpaguìia; guìialàpa.

—— *de espinas*, làpaguecho.

Corónica, guichicaatichanigocagolaza; tichaguelatiianigocabetobiñaani; tichabechagayaa.

Coronista, benihuezeetichatiiagolaza; benigolooguichitichabechagayaagocabetobitiiagolaza.

Cosa *corporal ó con cuerpo*, ninoonacelati; ninacenoobelani; ninoopelalatini.

Corral, lee; leeya; leeye.

Correa *de cuero*, tuuguiti.

Correr, roxuni; roxuñe; rexuñe.

Corredor, *hombre que corre mucho*, benihuexunitipa; benihuexuñexoo.

—— *de casa ó tejadillo*, yuuzàbi; yuubichillazàbi.

—— *del comercio*, benihuegociroobenigoniibenihuecia.

Corretaje *del corredor de comercio*, xiguelagueaxtenihuegociroogonii.

Corregir ó *enmendar*, reonichahui; reonilii.

Corrección, guelahueyonichahui; guelahueyonilii.

Corrector, hueyonichahui; hueyonilii.

Corregida *cosa*, hueyacachahui; hueyacalii.

Corregir ó *examinar lo que tengo de hablar*, rocuechiticha; reyonichahuiticha.

—— *fraternalmente*, rogociña; rozaguela; rolohuichi; rogona; roquani; rabilibana.

—— *á otro y enmendarlo*, rogozana; rogozanayaguelahuexihui; guelayaguizaca.

Corrección, guelahuezaguela; guelahuegociña; guelahuelohuichi.

Corregir *ásperamente*, rabialibaanayaa; libaatoxo; libaanachechi; libaanayi.

—— *con mansedumbre*, rabialibaanachahui; libaanachii; libaanatoo; rolohuichichahui.

Corregidor ó *alcalde mayor*, copagueche; huetogoticha; guixiagagoqui.

Correo, gochina; benigooneza; benigotonaguichi.

Correrse ó *avergonzarse*, riguiiloo; riyooguiiloo.

Correr *á otro afrentándolo*, rogocipii; rogorohuiloo; rigooquiia.

Correrse *iterum*, riziipìi; riciigoogo; ripiilachi; rirohuiloo; rigogoo.

Corrida *persona*, beninaciibii; naciigogoo; naguiilachini; naguiilooni.

Correr, roxuni; roxoñe.

—— *ligeramente*, roxnitipa; roxunixoo.

—— *agua en el río*, rezaanizaguego; rirobi; rirohuiniza.

Corrida ó *corredura*, lixuñi; lexoñe.

Correr *tras del que va huyendo*, rolaga; roxunirolaga; rolagaxoo.

Corresponder *á lo que me hacen*, ronilezacaya; reochii.

Correspondencia, *como la que hay entre amigos*, guelabiiguelazaca; xilebiixilezacani.

Corromperse *las viandas*, roocho; beoocho; rixiñe.

Corromperlas, rogoocho; ronigoocho; roxiñe.

Corrompidas *estar*, nayoocho; huayoocho; naxiñe.

Corrupción *de costumbres*, guelanaxinetenibeanazaca; xibeanazacabeniati; guelanaxiñexiguelanazacabeniati.

Corta *cosa, no larga*, natopa; huini; naxìia.

Cortar, rotiuga; rixichi; goxichi; rotogoa.

Cortar *árboles hasta el tronco*, rotiugoyagacaxebichigo.

Cortadura, guelahuetiugo; guelarixichi.

Cortada *cosa*, natiugo; natogo; naxochi; bitogo.

Corte *del rey*, xicoego rey; niritopaxiguelahuexiia rey.

—— *en que reside el rey*, guecheguehuichiña rey; xibecogo rey.

—— *de paño al sesgo*, nazòlana; huazòlana; nalananeza.

—— *derecho é igual*, huayogo; nayogo; biogo; liyogo.

—— *redondo*, nayobi; natobi.

Cortar *al rededor* ó *cercenar*, ricichigabii, l. cabii.

Cortedad *de genio* ó *cumplimiento*, guelanayache; guelanahuini.

Cortés, *biencriado en hablar*, benirinniiguehui; tichaguehui; rinniinaguehui.

—— *en sus acciones*, beniruniguelaguehui; guelaxoñii; guelanazaca.

Cortesía, guelaxuñi; guelaguehui.

Corteza *de árbol verde de que se hacen sogas*, làzayaga.

Cortes *de cualquier árbol*, làtiyaga.

Corto *de razones* ó *en hablar*, beniriniinatopa; naxiia; huatopa; huaxiia.

—— *de vista*, beniloocàla; loonaxola.

—— *de corazón*, nayachelachi; natopalachi; nahuinilachi.

Corva *cosa como pico de ave*, naxobi; nabii; natego; naleco.

Cosa, *generalmente*, lao; loo; cuexibaa; ni.

—— *que ensucia*, nirocholo; rochaba; roninachaba.

—— *sin provecho*, niyanazaca; niyaguizaca; niyaxitichela; niyacalaala; nigocatete; ninacacinaca.

—— *que quema la boca*, nirianarua; ninayanaruani; ninayaana.

Cosecha *de frutos*, layña; laiñaxoba; laiñabizaa; etc.

—— *el tiempo de dicha*, gociilayña; goxiixoba; gociibizaa.

Coser, *generalmente*, riguiba; cootiba.

Costura, tiba; litiba.

Cosida *cosa*, ritiba.

Cosedor ó *sastre*, goguiba.

Costado, loothoo; cuee; cuaza; cuace.

Costal, *talego* ó *bolsa*, bizòti.

Costar *algo por precio*, rizaca; coxaca; ràca; rezacaguelaguea; lezaca.

Costa ú *orilla del mar*, ruanizatoobani.

Costear, *andar por la costa*, riganazaaruanizatoo.

Costilla, chitatexi; chitacue.

Costosa *cosa*, nachono; naceha; nilezacaciani; ciroolezacani.

Constreñir, rozobaguela; rozobaléne.

Constreñido, benizacalène; benizobalène; benizobaguela.

Costumbre, bèa; libèa; lebèa; lachi; tichalibèa.

—— *de la tierra ó pueblo*, tichabèahualache, etc.

—— *poner*, rogocilebèa; libea.

—— *tal, generalmente*, guelanalabealachi; guelanaciiloobealachi; guelaloobea; libea; lebealachi.

—— ó *menstruo de las mujeres*, racaxibinii; racaxilace; racaxiguelagonaa; noonazerini.

Cotejar ó *comparar*, rozaca; rozacabea.

Cotejada *cosa*, nigoxacabea; nizacaguela; nigoxacaloo.

Cobarde, yacanaxenelachi; naraage; huaraaxi; hueachilachi; nayaachilachi; nabinilachi; nara....e.

Cojear, rizaanachita; naxobi.

Cojo, beninaxobinii; teenii; niiatee; niiaxobi.

Cosquillas, guelagoxiguille; guelarixiguille.

Cosquilloso, beninaxiguilli.

Cocer ó *guisar*, rooqui.

Cocido ó *guisado*, raaqui; gooriaaqui.

Cocida *cosa*, nigooqui; huaaqui; huayaaqui.

Cocer *maíz para comer*, rozàleaxoba; rozobayalexoba.

Cocido *maíz*, xoobayaale.

Cocer *maíz para tortillas*, rozobanilla; rozalenilla.

Cocinero, hueniguena; huenichahuirago.

Cocina, yuuguena; yooniracaguelahuago.

Coz ó *dar coces*, guelaribeenii; guelahueleenii.

Coces *dar*, roleenii; ribeenii.

Crecer *el hombre ó bruto*, rinici; riyola; ritoni; ritipa; ritaniici.

—— *iterum, anteponer el* za *á los de arriba*, zanici, etc.

Crecido *hombre ó bruto*, nanici; nayòla; naroo; binici; huanici.

Crecimiento, guelabiniici; guelanayola.

Crecer *poco*, riniicinaguie; huaguieriniici.

—— *las pasiones del hombre*, riniiciguelananilachipelalati; riniicixibeaxihuipelalati.

Crecer *la luna*, zeróbibeo; zeyobibeo; zexenibeo.

Crecida *estar la luna*, riròbi; riyobi; rixenibeo.

Crecer *la enfermedad*, zezeneguichayooba; racanazene; zaxoo.

Crecida *enfermedad*, guelanazene; naxooguicha.

Crecer *en mal ó en bien*, riageloo; richageloo; ràgeloo; reageloo.

—— *árbol* ó *yerba*, rixeni; riage.

—— *el río*, riála; reyala; realatopenizaguego.

Crecido *estar el río*, nizabealaguego; nizarooguego.—*Ir creciendo*, zealanizaguego; zeyala.

Creciente *de la mar*, guelarichiibanizatoo; guelariyaalanizatoo.

Crédito *tener de uno*, riliilachilohui; racaliilachilohui.

—— ó *acreditado*, benirillabirixohui; nallabinaxohuixiticha.

Creer, *generalmente*, rieliilachi; rozàlaguela; rolabiliilachi.

—— *en Dios*, riciichii; riciirua; riciiguelalii; riliilachi xi ticha Dios; rielii.

—— *los artículos de la fe*, rapachahuiliyoolachichidaaguelalii.

—— *tener por cierto algo*, rieliilachi; reeliilachi; rolabiliilachi.

—— *sospechar, juzgar* ó *pensar*, racaliilachi; riciiloo.

Creencia *de fe*, guelarieliilachi.

Creer *en sueños*, rozaalabecàla; rolabibecala; riciinachirohuixibitoo; rielachi; reelachi; rozete; rohuiloo; rozoba; ronixibitoo.—*No creerlos: se anteponen estas partículas;* ly, ya ó yaca, *á los nombres de arriba; v. g.:* lyrozaalabecala; yarolabi; yacariciinachi.

—— *en agüeros: los mismos de arriba añadiendo pospuestos* ly, biici ó tichàbeeci.

Crespa ó *crespo cabello*, naxoñi; icquexoñi.

Cresta ó *crestón, sea de animal ó peñasco*, xicòxeni.

—— *de plumas*, xicuiixi icquemani.

Criado ó *criada*, xillàni; xihueyana; beniñee.

—— ó *paje pequeño*, bigaana.

Criados *de dentro de casa*, beninoonee; benihualichi; xinihualichi; xiniyuulichi.

—— *sirvientes dentro y fuera de casa*, huennichiña.

Crianza, guelabiniici; guelariniici.

Criado *en el campo*, beniriniiciloguixi.

Criar *ganados ó aves*, rogoràle; rogoroo; rogoniici; rozàcha; rogoxeni.

Criador *de éstas*, huegoràle; huegozacha; huegoxeni.

Crías *de ganado*, xinimani; binii; tiia.

Criar *niño á los pechos*, rogachanichibatoo; rogoniici.

—— *como Dios de la nada todas las cosas*, rozaa; rozaaxee; rozaaxilla; ronixee; ronixilla.

—— *iterum, como Dios de la nada, pues sin tomar materia alguna lo crió todo*, canironixeecilla yacaxiiroguiñe, yacaxiinazèni nirorozaa.

Criador *de todo, Dios, según nuestra fe*, niguizaalahuezaa; gozaanarooguizaaloo; huezaaxeehuezaacilla; huechiibatiiaguizaaloo; huenixeehuenicillaguizaaloo.

Criatura *de Dios, obra de sus manos*, xihuezaañani Dios; xichiñanaani; xihuezaateni Dios.

Crimen ó *pecado grave*, quiaroo; tollaroo; teeroo; xiohuiroo; rooquia.

—— *de hurto*, quiagobana.

Criminoso, benigoguillaquiaroo; gotillaquiaroo.

Criminosamente, huaquia; huatollatee.

Criminal *cosa*, naquia; notollaroo; nateeroo.

Crisma, zaaldai exteni santa iglesia.

Crismar ó *ungir*, rocaabeezaaldai.—*Recibir el sagrado crisma*, ricaabeezaaldai.

Crismado *estar ya*, nacaabeezaaldai; nicaabeezaaldai.

Cristal, guiaguezayi; guiayi; guiabinii.

Cristalina *cosa*, huabinii.

Cristiano *verdadero ser*, riliiguela cristiano; racaya cristiano naldi.

Criba ó *harnero*, caaguitibichacharibibixooba.

Cribar ó *harnear maíz*, ribibixooba; cochibi.

Cribado ó *harneado*, nabibi; nabibica.

Crucificar, rocaa; rozocaa; rozabicaanachilleñaaloo cruz; rochilleñaaloo cruz; lechilleñaalani cruz.

Crucificado *ser*, richilleñaa; ricaa; lichilleñaa; rizoocaa; rizabicaañaaloo cruz.

—— *estar*, nacaa; nazoocaa; nazabicaa; nachilleñaaloo cruz.

Crucifijo ó *imagen de Jesucristo*, lohuaa bejoannano Jesucristo zocaalo cruz.

Cruda, *cosa no cocida*, nagaa; yàa; *en composición*, nayi.

—— *estar la comida*, racanagaa; rigaaguelaguago.

Cruel, nacheche; natoxotete; rotiia; huetiia.

Crueldad, guelanacheche; guelahuetiia.

Cruelmente, huacheche; huatiia.

Crujir *los dientes*, ricicilaya; rixicilaya.

—— *los dientes de enojo*, ragoxexelaya.

Crujimiento, guelaragoxexelaya.

Cruz, yagataa; yaganacaguetaa.

Cruzar *los brazos*, riguecheñaa; rogueheñaa.

—— *los pies*, rotèlanii.

Cruzados *tenerlos*, natèlanii.

Cuaderno, robiritopaguichi; robiribaguichi.

Cuadrarme *una cosa*, ritagolachia; reyoolachia; litagolachia; ròolachia.—*No cuadrarme*, yacalitagolachia; yacaritagolachi.

—— ó *asentarme bien una cosa que me pongo*, ritagochahui; rizacachahui; rezacachahui.

Cuadrada *cosa*, guetaa; niguitaa; ninacaguetaa.

Cuadrar ó *hacer una cosa cuadrada*, roniguetaa; roguetaa; ritaa.

Cuadra *de casas, como calle de ciudad*, billachiyuuguitaa; billache.

Cuadrilla *de gente*, tubilitopabeni; tubiletopabeniati.

Cuajada *de leche*, nichicoba; cobanichi.

—— *hacerse*, reacacoba; reácanàna; reàana.

Cuajo, liáa; ziquixelago runicobanichi, l. nireacobanichi.

Cuajarse *las salinas*, ribiichicete; ribiichinizacetereàte.

Cuajarlas *el sol y calor*, rocuiichinizacete.

Cuál ó *quién? interrogante*, tù; tuxà; gòna; gònaxa; ni.

—— ó *quién? iterum*, tucaxa? tuchela; tunèe; tugaa?

—— *de ellos? entre dos ó muchos preguntando*, tà; còta; còtabeni; gòna; gònaxa.

—— *hombre, cuál* ó *en qué día?* tàbenixa; tàchiixa?

Cualquiera, tula; tutila; tulaca; tutti.—*Tal cual, raros, algunos* ó *pocos*, huatobi; huachaga; huachono; huatobiti.

Cuándo, *en qué tiempo?* yàpa; gonàa?

—— *á qué hora* ó *en qué día?* gòca; gocaxà; gocaxachii; gocaxagobiche.

Cuando, *afirmando*, chii; ni; bèa; tela; *v.g.: cuando veniste*, nibitalo.

—— *quiera*, laachii; laacachii.—*A cualquiera hora*, gocati; labeatichii; gocala.

Cuando, *de cuando en cuando*, zòochii; gonanigonani; yàpayàpa.

Cuanto *más*, cica; cicarò.

—— *mejor fueres tanto más te amará Dios*, cicalaalagacalo nazaca; cicarolaalaganachii Dios lio.

Cuánto ó *qué tanto vale?* balaxileezacani; xixanazacani; xizacani; balagaxa; balaxiguelaguea.

Cuán poco, huaxiia; huaxiiaci.

Cuaresma, zoobecuana; zooragobiichini; chirotonagueta; cociinabaana; nayonabigaabela.

Cuarenta, *en número*, tiua; *pretérito*, gorua; *futuro*, huerua, l. guirua, l. rirua.

Cuarta parte, tubilaha; nitapalaha.

Cuarto, *en orden*, nizobagotapa; bitapa; guitapa.

Cuatro, tapa; gotapa; huetatapa.

—— *años*, tapaiza; *pasados*, gotapaiza; *futuros*, huetapaiza, l. ce.—*El espacio de cuatro años*, guitapaiza; huetapaiza.

Cuatrocientos, tubiela; chaga; gochaga; huechagaela.

Cada cuatro, tapagaa.

Cuatro *meses, corrientes:* tapabeo; *cuatro meses pretéritos*, gotapabeo; *cuatro futuros*, huetapabeo, l. cetapabeo.

Cubrir ó *tapar á otro con ropa*, rogaco; rogocha.

Cubierto *estar*, naco; nocha.

Cubierta *cosa*, ninaco; ninocha.

Cubrir *la candela que se lleva con la capa porque no se apague*, riqueeguiixaba.

—— *con sombra por el sol*, ronibellaa; robecàla; rozapa.

—— *la cabeza con el sombrero*, rigooxunbrelo icqui.

Cubierta *estar*, nagoo; nayooxumbrelo.

Cubrir *el fuego*, rocachiguii.

Cucaracha, manixahuaco; huabilla.

Cuchara, xigabee.

Cuchillo, guezaguiba; *el puño de dicho*, naani; nii; xanani; *la punta*, icqueni; *el lomo*, xiche; cueeni; *lo plano*, cuaceni; cuee; *el filo*, looni.

Cuchillada *dar*, ritezalooni.

—— *recibir*, natezaloo.

Cuello *de todo animal*, yenni.

Cuenca *del ojo*, guenaloo; chitaloo.

Cuentas *para el brazo de las mujeres*, ó *pulseras*, tuuxigababiogi.

Cuenta *dar de lo que se tiene á cargo*, rozóxigaba; reozolee; reolohui; ricabi.

—— *pedir*, ricooxigaba, l. recoo; ribeexigaba, l. rebee; ronixigava.—*Dercargo de cuenta*, xigabaxineza.

Cuenta *tener, ó cuidar alguna*, nolabalachi; nabaquilachi.

—— *hacer ó aprecio de lo que dicen de mí ó hacen*, rohuiniya.—*No hacer caso de lo que dicen*, yacarohuiniya.

Cuento, *contar lo que pasa ó sucede*, tichacanitichа; tichagoca.

Contar *cuento gracioso*, tichagoguite; canitichahuezacalachi.

Cuentas *del rosario*, bigaaldai.

Cordón ó *cuerda*, tuuyaque; tuunayaqui.

Cuerdamente, huabee; huaciña; huagolalachi; huachahuilachi.

Cuerdo, *hombre sesudo*, beninacòlachini; noocoba icqueni; lachigola.

Cuerno ó *cacho*, chitaicquimani.

Cuero ó *pellejo de animal*, guitimani; tiñemani.

—— *sin pelo*, guitichibi; nachibi.

—— ó *corambre en que se acarrea el pulque*, guitiriyoonupi.

Cuerpo *sin alma* ó *cadáver*, benibitiñe; belagueto; belalatigueto.

Cuervo, manibique; baloo.

Cuesta, bezoodani.

—— *arriba andar*, riapizoo.

—— *abajo andar*, rietezoo; zaguete.

Cueva, billee.

Cuyo? *interrogante*, tuxteni; tuxtenica.

Cuidado ó *aflicción en el corazón sobre algún negocio arduo*, guelanochillalachi; guelanachiñalachi; guelanoochalachi; guelanaxiilachi; guelanolabalachi.

—— *tener* ó *estar con cuidado de lo que tengo de hacer*, richillalachi; rixobalachia; riquiñelachia; riciñalachia; nabaquilachi.

Cuidadoso, *hombre lleno de cuidados, con muchos negocios*, beninoochalachi; nachilla; nachiña; naganalachi; naxiilachi.

Culebra *ponzoñosa*, beèldatoxo.

Culpa ó *pecado*, tolla; tolda; tee; quiia.

—— *cometer* ó *hacer algún daño*, riguillaquiia.

Culto *divino*, xiguelachiñayuutoo.

Cundir ó *extenderse como mancha*, rizaa.

Cuñado, *de hombre á hombre ó de hombre á mujer*, xilona; exluna; luna.

Cuñada, *de mujer á mujer tantum*, lexiza; xiza bixiza; lixiza; raxicea.

Concuño ó *concuña*, xocea.

Cura *de iglesia*, golayaguehui; goldaiguehui; gopa animas; gopagueche.

Curar *enfermedad, aplicar remedio*, ronihuiñiaa; rocaanocuana.

Curación *hacer*, guelahuenihuiñiaa; guelahuecanicuana.

Curada *persona y sana*, nibeaca; nibiacachahui.

Curar ó *cuidar algo*, roxobalachi; ribaquilachi.

Curador *de menores*, bixocehueyana binibizabi.

Curaduría, guelabixoceguyanabinibizabi.

Curiosidad, guelagobee; guelanabee.

Curioso *hombre*, beninabeelachi.

—— *en oir y saber*, beninagueeticha; nagueelachiticha.

—— *iterum en oir y saber*, rigueeticha; rigueelachi.

Curtir *cueros*, rogocheguiti.

Cursarse *un camino andándole aclararse*, ribeeneza; huazabeeneza.

Ce, *antepuesta al nombre ó verbo significa duplicación de la cosa que se dice; v. g.:* cetubi, *otro;* cetiopa, *otros dos;* cechona, *otros tres; y así de los demás.*

Cebolla, extiù; laextiu; nocuanaxtiu; xiito; laxiito.

Cecear, rinniiluchitiñe.

Ceceoso, beniluchitiñe; rinniitiñe.

Cedazo *de cerdas*, caaguichibichacharibibiguèze.

—— *de cernir harina*, caalatilobeyoribibigueze.

Cedro, yagaguichi.

Cédula ó *carta pequeña*, guichihuinicaaiye; nayooiye.

Cegarse *el entendimiento*, rigocahui; rigotolachi; zocahui; zoguelalachi.

Cegar *los ojos*, rileeloo; racagoleeloo.

Ciego *estar*, looteepa.

Cegar *á otro*, rogoleeloo.

—— *á otro con tierra*, rigooyuuloo; rotonayuuloo; riciñayuuloo.

Ceiba, *árbol*, yagaxeni.

Ceja, *los pelos*, guichilaga.

—— *la carne*, lagaloo.

—— *el hueso*, chitaloo.

Cejijunto, richagaguichilagaloo.

Celos, guelaneelachi; guelanayilachi; guelaguii; guelague.

—— *tener*, rapachichi; ricaayilachi; roniyilachi; roniyi; roguee.

Celoso, beninacelachi; beninayilachinirapachichi.

Celar ó *encubrir*, rocachiticha.

Celebrar *fiesta*, ronilanii; rilitelanii; riciilanii; ricinaachi.

Celebración *de la fiesta*, guelahuenilanii; guelagolitelanii.

Celebrada *fiesta*, laniinihuayacachahuini.

Celemín ó *almud*, beanalahuiribixibeaxooba.

Celestial *cosa*, nizaaquiebaa.

Comenzar *cimiento*, rigoo; rilicelaniyuu; reoche; xitiiyuu.

Comenzado *cimiento*, richeelaniyuu; riace; riyoo.

Cena, guelahuagoexchii.

Cementerio *de muertos*, laterigachigueto; laterigachibeniratini.

Cenceño ó *enjuto*, nalace; nachita; natabi; nagohue; nagaalani.

Ceniza, tèe.

Ceniciento *color*, natee; nateo; nazahui; nachole.

Cenicienta *cosa*, ninoochatee; ninacaatee.

Censura *eclesiástica*, guelahuechiba justicia xteni santa iglesia.

—— ó *examen*, guelahuegoniiticha; guelariguilleticha.

Centella *de fuego*, bixillaguii; begòzaguii; guiibegòza.

Centro *de la tierra*, gabilla; liyoolohui; liyoolachiloyoo; layoo.

Ceñir, rixiilani; rolibilani.

Ceñido *estar*, naxiilani; nalibilani.

Ceñidura, guelanalibilani.

Ceñirse ó *revolverse la manta el indio en la cintura*, roxego; roxoquixaba.

Ceñidor ó *faja*, tuubecaala; latirixiilani; tuulenni.

Cepa ó *árbol de uvas*, yagabichòli; xanayagabicholi.

Cepillo, guiborochibiniyaga.

Cepo, *prisión*, yagariyooniilichiguiba.

Cera, guiña; guina; guiiña.

Cerilla *del oído*, xiguihitiaga; guehuitiaga.

Cerca *de la casa*, leelaachiñaayuu.

—— ó *muralla*, bezooleelaaguechenazoogabii.

—— *preposición*, gaxe; gaxeloo; loo; ruu; gachina; huachela; nàla.

Cerquita, gaxegaa; hualagaa; huachelagaa; ruregaa; regaa.

Cerca *de medio día*, huazahuigobiche.

—— ó *acerca de aquel negocio*, niia; cicanii.

—— *de espinos*, bezooleelaaguecho.

Cerco *del sol ó luna*, lichigobiche; lichibeo.

Cerco ó *círculo*, nayoobi; natòbi; bixònibee.
Cerrarse *el cielo con nubes*, riegozaaquiebaa.
Cerrar *un camino para que no lo anden*, rozegoneza; rotogoneza; nayegoneza.
Cerrado *ya el camino*, naegoneza; natogo; nayego.
Cerrar, rozègo.
—— *con llave*, rochiiguiva; rozegorochiiguiva.
Cerrojo, guivariteteriegoruayuu.
Cerro, tani; dani.
Cerrillo ó *mogote*, betogue; danihuini; zee.
Certidumbre, guelalii; guelanalii.
Certificar *algo*, rogonaliiticha; rogoziñaliilachi; roliilachi; rogoliilachi; roninaliilachi.
Certificación, guelahueliiticha; guelahuegonaliiticha; guelaracaliiticha.
Certificada ó *averiguada cosa*, nigocanalii; tichanihuayacanalii.
Certísimamente, hualiitete.
Cerviz, xayenni; chitaxayenni.
Césped ó *terremoto*, guiteeyuu.
Cesar *de hacer algo*, reyanigoni; riyanigoni; riguixelachi; rirogoloo.
—— *iterum*, reanigaca; reyanigaca; rozana.
Cesación, guelahueyanigoni; guelahueyanigaca.
Cesada *cosa*, nibeanigaca; nibeyanigaca.
Cesar *la pestilencia*, ritogolooguicharoo, l. guiichatooxo.
—— *de parir la mujer*, ribiichixibeagosana; rieguetelooguelagozana; ritetexibeagozana; riguixelachiguelagolebatoo; riezabiloogalexini.
—— *el viento*, ribeelachibee.
Cesto ó *tlascal*, gàagueta.
Cetro ó *vara real*, guixiagabenabiguelagoqui rey.
Cetrino, *color verdinegro*, nateo; loonateo.
Cebar, roceago; rocegago; rogagogazaca.
Cebado *animal* ó *gordo*, maniendiò; nandiòo; yoozaa; nacaazaa.
Civilmente, huarohui; huachite; huachitaguela.
Cejar *bueyes*, rozoo; rogozoomani.
Cidra, nocuana cidra.
Ciego *de los dos ojos ó de uno*, lootabi; lootepa; rileeloo; loocàla; natepa.
Cielo, quiebaa; guebaa.
—— *la gloria en que asisten los bienaventurados*, guecheguihuiquiebaa; guechexee; guexii; guechenii; guechetiia; guechechiño; guechebaa.
—— *de cama* ó *pabellón*, latibellaa.
Cieno ó *lodo*, benne; bani; banne.
Ciencia ó *arte*, guelagobeeche; nabeeche; naciña.
—— *la que tiene el hombre*, guelanabeechelachi.
—— ó *saber*, guelanonalii; guelanonachahui; guelanalii.
—— ó *sabiduría humana*, guelanonaliibeaguechelayuu; guelananaliitichaguechelayuu; guelanayeni; guelaninililibaana; tichalibaanaguechelayuu.
Ciento, *en número*, gayua; goyua; hueyua; guiyua; cegayuua.
—— *cada uno*, gayuagaatubi.
Cental, *cosa de cien años*, ninacagayua iza.
Cientopies, belabècee.
Cierta *cosa*, ninalii; ninaliica.
Ciertamente, hualii; hualiica.
Ciertísimamente, hualiitete; hualiicatete.
Cierto *estar de algo*, racaliilachi; riliilachi; huananalii; nonalii.
—— ó *verdadero hombre*, benirinniinalii.
Ciervo ó *venado*, bichinatani; yoce; bichina.
Cifra, iyenagananoló huinice tobilaticha.
Cigarra, bèecà; manibèecà.
Cilicio, latiguichinachitoriipelalati; piaga.
Cimbra *de arco*, bellaabitiguini.
Cinco, *número*, gayo; goyo; guiayo; hueayo; cegayo.
Cincuenta, *número*, tiuabichii; gotiuabichii; huetiuabichii; *presente*, *pretérito y futuro.*
—— *cada uno*, tiuabichiigaa.
Cincha *de bestia*, becaarilibi; rixiilanimani.
Cinchar, rolibi.
Cinta ó *faja*, tuubecaala; tuurixiilani.
Cintura, làni; lenni.
Ciprés, yagaguichi.
Círculo, ninayobi; natobi; behe.
Circuncidar, ricichigabiiguitiletaa; guitixibeyoni.
Circunloquio, tichanacàna; tichanabii; tichanatela.
Ciruela, biaache.
Ciruelo, *árbol*, yagabiaache.
Cisma, tichahuechachagueche; tichaxihuihuezàachagueche.
Cismático, benihuechacha; huezaacha; huelachetichaaguizacalogueche.
Cisma *meter*, rochachalachibeni; rozachalachibeni; rolachetichaxihuiloogueche.

Citar *en juicio*, rizeni; coxeni; rogonabeeticha.

Citación, guelarizeni; guelahuegonabeeticha.

Citado ó *llamado á juicio*, benibiñabeeticha; beninigoxeniniloo juez; niguitaloogoqui juez.

Ciudad *matriz, metrópoli ó cabecera*, guechegoqui; guecheguihui; gueche icque niguitobilàache; gueche icqueniguecheni; gueche natale.

Ciudadano ó *criollo*, benihualache; beniloogueche; benigueche.—*Extranjero*, benigozaga; cachee.

Ciudadana *cosa*, nixtenigueche; nixtenihualache.

Civilidad ó *policía*, guelaguihui.

Civilmente, huaguihui.

CH

Chamiso, guèbe.
Chamuscar, rochohui; roguixo.
Chamuscarse, richohui; riguixo.
Chamuscada *cosa*, nachohui; naiixo.
Chamuscador, huechohui.
Chamusquina ó *chamuscación*, guelahuechohui; guelanachohui.
Chanciller ó *escribano*, huezeeguichi; huecaaiye.
Chapín *de mujer*, becogonii; guelaguiti noleebenigonaa.
Chapetón ó *bisoño en una tierra*, beniteezetani; huatirohuani.
Chibato, golòxo.
Chapulín, guxaro.
Chicharrón, belabiguixocuchi; belapiguixogolòxo.
Chinchón ó *bodoque*, bigoto; bigote; betogue.
Chica *cosa*, nahuini; natopa; naxii; huahuini.
Chico *de cuerpo*, naguiñi; xoguiñi.
Chiquitita *cosa*, nahuinitoto; nahuinitete; natopa; naxiiatete.
Chiquillo *animalejo*, ó *recien nacido*, manibetoo; maniinni; machagolegaa.
Chicharra, becaa; manibecaa.
Chillar, ribeechi.
Chillido, liteechi.
Chimenea, xinezagoxo; lichigoxo.
China, *pedrezuela*, guiabiogi.
Chinela, guelaguitiyacatiagani.
Chinche *pequeña casera*, beetigotana; beetiyagalaa; beetichiña.
—— *de las grandes*, beeti; beetigala.
Chirimía, biichiie.
Chisme, tichayaa; tichayi; tichalàna.
Chismear, rinniiyaa; rinnirohualee; roniguelarualee; ruabani; ruahuachaba.
Chismoso, benirualee; ruagato; ruabani.
Choza, yuuguixi; yuucobahuini.
Chocolate, cobagana.

D

Dar *cohecho sobornando*, rohuixihui; rigoozixihui.
—— *dolor en alguna parte del cuerpo*, repàni;ràle; rillani; yooba.
—— *cuenta ó razón*, ribaquixigaba.
—— *precio por lo que se compra*, rigooguelaguea.
Dado *ser ya dicho precio*, riyoo; bi; ga; *presente, pretérito* y *futuro*.
Dar *fe ó palabra*, rigoorua; roteteticha; rohuixilii; rozabirua; ribaquirua; ricabirua; rigooxilii; rohuiticha.
Dada *fe ó palabra*, tichanayoo; tichagoyoo; tichagozabi; gocabiruani.
Dar *pena el calor, frío, cansancio ó lo demás penoso y aflictivo*, rotiia; rozacanaha.
Dado *ser ó tenerlo*, riaa; rizacanaha.
Dar *palabra de casamiento*, roteteticha guelahuechagañaa; tichabitoo.
—— *el sol ó el aire á alguna cosa*, ricaagobicha; ricaabee; beericaa.
—— ó *poner nombre*, rigoozilaa.
—— *principio á las cosas como Dios*, ronixeronicilla; rozaaxerozaacilla.
Darse *por vencido*, rigoochinani; rozabiñaani.
Dar *gracias ó agradecer*, rocibaneza; rogocibaaneza; riziibaaneza; rinñiiabaaneza.
—— *dones ó hacer mercedes*, rohuibaaneza; ronechixilla; ronibaaneza.
—— *graciosamente*, canirohuixillaa; canirezaalachi.
—— *de balde ó en vano*, rohuihuaate; canirohuihuaate; huete.
Dar *prestado*, rohuilaa.
Darse *dos de cabezadas*, rochelaxooicque; rochelatipaicqui.
Dar *lección el maestro al discípulo*, rogozète.
—— *lección el discípulo al maestro*, rigooticha-huecete.
—— *voces*, ribechi.
—— *aullidos*, ribechihuii.
—— *prisa*, rogueñe; rozeñe; rociyoba; rogociyoba.
—— *lugar á otro*, rohueti; rohuihueti; ribiizoo; ribiite.
—— *licencia*, rohui; ronechibea.
—— *con el pie á otro*, roleenii.
—— *buen ejemplo*, rolohuibenabinazaca.
—— *mal ejemplo*, rolohuibenabiaguizaca; rogozete; rigoobeaxihui; beaxiñerozabiloo.
—— *poder á otro*, rogapaxiguelazoaca.
—— *enojo*, rogotoxo; ronninatoxo.
—— *latidos el corazón*, roninilachi; rininilachi.
—— *pena ó aflicción á otro con lo que se obra*, rozacalene; rozacanaha.
Darse *de cuchilladas*, ritillaguezaguiba.
De, *posesivo, v. g.: de Pedro*, exteni Pedro; extenia; extenilo; extenini.
Dar *á entender á uno sus pecados*, rogona; rogoguennalachixtollani.
De aquí *á un poco*, nelaa; natilaa; cenàciro.
—— *á qué tantos años*, celaaiza.
De aquella ó *de esotra parte*, chachoocue.
De aquí *para allí y de allí para acullá*, ricaricaricani; ricearíceani.

De algún lugar, cátila; càlaca; càcà; càacaa.

De ambas partes, guiatocue; guiatolooni; riato, biato, guiato.

De ambos lugares, guiatolate.

De cuál parte ó *de qué parte*, cacuee; cacueexa.

De arriba abajo, guiazoo guetezoo.

Debajo *de alguna cosa*, lanini; xana; xaa; guiyoo; ranaguete; guete.

Débil *cosa*, huataa; huaguicha.

Debilitado *hombre*, richànàlachi.

—— *como después de borrachera*, nachanalachi; natetelachi.

Debilitar *á otro*, rogochanalachi.

De burla *decir algo*, huaguite; naguite.

De buen corazón, chahuilachi.

Dibujar, rozee.

Dibujado *ser*, riyee.

Dibujo, nayee; nacayee.

Dibujadura, guelanayee; guelahuecee.

De cada parte uno, tubitubi cueetubi.

De cada cuatro uno, guitapaguitapagaatubi.

De todas partes, guizaalati; guitobilate.

Descender *de lo alto*, riete; ràce; riaceguete; raceguete.

Descendimiento, guelariete.

De cerca, gaxe; gaxegaa; huachela; gachina; huachina.

Declarar *algo á otro*, rolohui; rozolee; riguixilee; rixache.

Declaración, guelahuelohui; guelarixache; guelariguixilee.

Declarada *cosa*, ninazolee; ninaxache; natixelee; nalohui.

Declarador, huelohui; hueozolee; goguixelee.

Declarar *lo obscuro ó confuso*, rolohuiliitichacahui, l. tichanagache; rixacheliitichaniyego.

—— *como testigo ó reo*, roliiticha; rebabiliiticha.

—— *en otra lengua ó interpretar*, rotexiticha; roteteticha; rotexiguetaticha.

De todo corazón ó *voluntad*, guitobilachi; beocilachi; tichaliyoolachi.

De continuo, cè; ronicè.

Decorar, *cogiendo en la memoria lo que se lee*, rigooicqui; rocete.

Decir *lo que se sabe de memoria*, rollaniyooicqui; rinianiyooicquia.

De cuando en cuando, gonaani; yapayapati; zochiizochii; caniyapati; gonaatigonaati.

De cuatro en cuatro, guitapaguitapa; gotapagotapa.

Dedal, guibaxicueni riguibani.

De día, rechii.

—— *ser*, rizoochii; huazoorechii; nazoochii.

—— *en día*, guixiiguixii; guixeeguixee; guixiiguixiigaa.

Dedicar *algo á Dios ó á otro*, rogonaguela; ribiiga; rozobiiga; ronixteni Dios.

Dedicador, huegonaguela; huezobiiga; hueni.

Dedicación, guelahuegonaguela; guelanonaguela; guelahuechiiga; guenazoobiiga; guelanabiiga; guelagocaexteni Dios.

Dedo, becueni; xiicueñi.

—— *pulgar*, xicueniyobi; *el índice*, xicuenirini; *el medio ó del corazón*, xicuenitexi; *el anular*, xicuenibàyo; *el auricular*, xicueniyee, l. biyee.

De dónde, *por dónde ó adónde*, caa; caaxa; caala; caalaca.

Donde quiera, caatila.

Defender, rocaa; relaa; rozilaa.

Defenderse, rocaayobi; relaayobi; rozilaayobi.

—— *al que lo fuerzan*, rizooxo; rizootipa; rizooxexe; rillaa.

Defensor, huenii; huecuee.

Defender *en juicio ó ante juez*, rocaaticha; relaaticha.

Defecto, looxihui; tichanayache; quiaxihui; guelahuexihui.

Difunto, beniguti; guetoo; guiitoo.

Degollar, rotògoyenni; ricichiyenni; roroicqui.

Degollado *ser*, ritogoyenni; rixochiyenni; riroicqui.

Degollada *cosa*, naroicquini; natogo; nacichiyennini.

Degenerar, *no parecerse á sus padres*, yacariciixibenabibixoceni; xibinii.

De la misma manera que estaba se está, hualecè; hualenaca; huanagani; huanacacanaca.

De la manera que dices es, cicaro; cicaci; cicanaque; zanaque; cicaquenacani.

Delante *de alguno*, loo; looni.

—— *de alguna cosa*, roo; loo.

Delantero ó *principal de algún pueblo*, hualoo; naloo; nacaloo; racaloo.

Delegar ó *poner en mi lugar á otro*, rozooa; rogozooa; rozoolohua; runilohuaya.

Delegado *ser*, rizoo; racalohua; riyoolohua.

Deleitar, rogoguitelachi; runibaalachi; runiguezacalachi.

Deleitarse, rebaalachi; rezacalachi; riguitelachi.
Deleite, guelahuezacalachi; guelahuebaalachi; guelanaguitelachi.
Deleitoso, *lugar ó cosa*, latebaa; latenazaca; latenayanii; huabaa.
Deleitable *al gusto*, baa; huabaa.
Deleznable *persona*, beninahuinilachi; nachanalachi; rillabilachi.
—— *cosa*, naròle; narohui.
Delgadez *de alguna cosa como paño ú otro género*, guelanalaceloo; guelanachihui.
Delgado *género*, nalaceloo; nachihui; natè.
—— *hombre*, nalace; nachita; natabi.
Delgazar *cualquier cosa*, rolace; runinalace; rogolace.
Delgadito, nalacehui; nalacetete; nalaceró; hualaceroo.
Deliberar, rigolachi; ritogotichalachi.
Deliberación, guelarigogotichalachi.
Delicadamente *hacer algo*, huataaruni.
Delicada, *mujer ú hombre*, ritaa; racataa; racanataa.
—— *cosa*, nataa.
—— *ó melindrosa persona que de nada se queja ó siente*, natàhue; natèhue.
—— *como la honra de doncella ó religioso*, nataa; huataa; huabana.
Delicado *de conciencia*, natahuelachi.
Delincuente, beniquia; beninoochatixiohui; nazobaxiohui.
Delito, quia; tolla; guelahuexihui; xiohui.
—— *cometer*, riguillequia; runiquia; riguillaquia.
De madrugada hoy, baacahui; baacala; baacalaroo; nobaaricildotete.
Demandar *prestado*, riquiñelaa; riquiñegana.
—— *deuda*, riñaba; riquiña.
—— *lo que es mío*, riñabaextenia, renñabaya.
Demandador, goquiñe.
Demandar *limosna por Dios*, rozaabiñaa; rongoñeroo; riquiñexillaa.
Demandante ó *limosnero*, huezaabiñaa; huenigoñero.
Demanda, guelahuezabiñaa.
De mañana, recilla; ricilla.
De mañanita, ricillotete; recillaroo.
De manera que *(refiriendo algo)*, laacani; chicani; cica; laachicani.
De mano en mano *hacer algo*, zobixizobixi; zobixizobixigaa.

Demasiada *cosa*, niyacanaquine; niniageloo; niyooxihui.
Demasiadamente, huayage; huatale; huatete; gotetelachi.
De mi voluntad, tichayoolachia; beacilachia; guitobilachia.
Demediar ó *hacer mitad*, runigachelahui; runigarola; riguichelahui.
Demediada cosa ó *por mitad*, nachelahui; nacagarola.
De medio á medio, lahuilii; guirolalii; garolalii; lahuiti; hualahuiti.
—— **arriba,** garolaquia.
—— **abajo,** garolaguete.
De mi parecer, ó *voto*, xitichanaa.
Demostrar, rolohui; rolohuiloo; riguixelee.
Demostración, guelahuelohuiloo.
Demudarse *el rostro*, rotabiloo; rolaceloo; rochaaloo.
—— *el color*, retàlaloo; regaaloo; richeeloo; richaaloo; ribixiloo.
Demudar *á otro el color*, rochaaloo; rogotàlaloo; ronninagàloo.
Demonio, bezeelo; benichaba.
Demoniado *hombre*, beninoobezeelo; beninochaa; nacebezèlo.
De muchas maneras, teniteni; gachegacheloo; tecuetecue; cayaacayaa; huayaahuayaa; xiaaxiaa; rinirini; cianiloo.
Denantes ó *endenantes* ó *poco há*, nobaagaa; nobaatigaa; yanagaa; nabaagaa.
De noche, tèela; rixiñe, huaxiñe; gueela; huagueela.
Denegar, *no conceder*, rocaa; yacaricabi; yacariciguela; yaronechi.
Denodado ó *determinado hombre*, benilachinatãña; naguio; nagoegolachi; yacarichibini; yacareacheni; nahuaha.
Denuedo, guelanatana; guelanagoego; guelanaguiolachi.
Denotar ó *significar algo*, rolohuibea; rozèbenabi.
Dentelladas *dar como de frío*, rochachalaya; ròlaya.
Dientes *salir*, rellanilaya; rillanilaya.
Dentro *de algo*, lani; liyoo; guiyoochoo.
—— *el corazón*, liyoolachi.
De nuevo ó *nuevamente*, tecani; tè; cateecani; tiicani; catiicani.
—— *hacer lo que ya estaba hecho*, gazacaniruni.

Denunciar *algo á alguno*, rogonaa; rolohui; rozolee.

Denunciación, guelahuegona; guelahueozolee.

Denunciador, huegona; hueozolee.

Denunciada *cosa*, nigocalee; ninayoolee.

Denunciar *delante del juez*, rigootichaquia; rinniiguia; rochiigaticha.

Deponer *á uno* ó *despojarlo del puesto que tenía*, rogozana.

Deposición, guelahuegozana.

Depositar *algo*, rogapa; rogogapa; ribaquigopa; rogapalaa.

Depósito, ninayoonapani.

Deprender ó *aprender*, rocete; rigooicque.

De presto, guètani; riegueta; ririegueta.

De propósito ó *de industria*, tichayoolachi; racacilachi; richinacalachi.

De qué lugar eres? caaloo; caaxaloo; caalate; caaroonacalo.

Deputar *algo para Dios*, rogonaguela; rogogaba.

Deputado ó *asignado para algún cargo*, ricaa; nacaa; caa.

De qué materia se trata? *interrogando*, xinona? xirieni? xiticharènani? xilooticharenani? tiilooticharenani?

De cualquiera manera que lo hagas no alcanzarás, zaxanacatigonilo; zacianitigonilo; zaxititigonilo; nexanacatigonilo; nexititigonilo.

De raíz, guetobiloo; guitobixeelii.

De rato en rato, gatigati; baati; gochitigochiti; nabaanabaa.

Derecha *cosa*, ninalii.

Derechamente, hualii.

Derecho *tener á algo*, ralaticha; zaaticha: zaaguela.

—— *estar lo que estaba tuerto*, ninazoolii.

—— *estar*, rilii; rizoolii; nazoolii.

—— *poner lo que está tuerto*, rizobalii; rizoonalii.

Derogar ó *anular*, reonitiloo; reoxiñe.

Derrama *echar*, riliza; rizaa; rozaa.

Derramar *agua ú otro líquido*, rixii; goxii; rozabi; rixee; rorobaniza.

Derramada *ser ya*, rixihi; pixii; rizabi; nibixii; nibizabi.

Derramamiento, guelarixii; guelagoxii; guelarixee.

Derramar *grano* ó *nuevas de alguna cosa*, rotècha; rozàbi; rixii.

Derretir *metal*, rolobi; rochoni.

Derretirse *el hielo ó la candela*, reaale; reaa; riaale.

Derretirse *el corazón como por una pérdida grande*, reaalachi,

Derribar *á otro en tierra*, riguiñeyuu; rozabigueta; ricineyuu; riliceguete; rociaba.

Derribada *cosa*, ó *caerse*, bitiñeyuu; biaba; gozabigueta.

Derribar *de lo alto, como Dios á los demonios ó á los pecadores al infierno*, rilicegueta; rocegueta; rozabigueta; rilicechoo; rilite.

Derribados *ser*, racegueta; riacegueta; rietegueta; choo.

Derribar *edificio*, rozotiñe; roxiñe; rochille; rochilla.

Derribada *casa*, yuugobilla; yuubixiñe; naxata; bixata.

Derrumbadero *de tierra* ó *barranca*, bitiñebañeyuu.

Desabollar ó *enderezar*, reonilii; reonichahui; reogachegasacani.

Desabotonar, ribechitibi; bitango.

Desabrigar *al arrebozado*, roniciee; ribeexaba; rogoninalla.

Desabrigado *lugar*, latenalla; latericaabeenalla; lategopa.

Desabrigada *casa*, yuugopa; yuunalla; yuuricaabeenaxoo.

Desabrocharse, rixachelania; rixachexaba.

Desacatar ó *perder el respeto*, riguiteguela; rozacabeguite; yacaxirozaca; caninacacirozaca.

Desacato, guelariguiteguela.

Desacompañado, ninazoocitobi; nazoonalate.

Desacompañar, rozana; richoo.

Desacordado ú *olvidado*, beniyacazaalachi; niniitilachi.

Desafiar, rizèniguetilla; goxenigotilla; rozobatilla; rizeniguelagotilla.

Desafío, guelaye; guelahuezobatilla.

Desaficionar ó *desagradar*, rozianilachi; rogoyenilachi; rozianelachi.

Desagradecer ó *no agradecer*, yacaxirozaca; yacariciibaneza; yarinniibaneza; tichabaaneza; riguitelaxilla.

Desagradecimiento, guelayariniibaneza; guelayarigoobaneza; guelayaxirozacani; guelariguiteguela.

Desagradecido, beniyacarinniitichabaneza.

Desalabar, rigoobaaxiñe; baatee; baazii; baayaa.

Desahuciar *al enfermo*, rirona; rozanalachibeniguicha.

Desahuciado, beniguicharonalachi; rironalachi; riyee; rechagatee; rigaabii.

Desahuciar *á uno de lo que pide ó pretende*, riexacalachi; goexacalachi; yacarielachi.

Desalado, *ir ó venir como con ímpetu*, riaazabi; ririezabi; riaaxoo; ririiexoo.

Desalabar *al que antes se había alabado*, reotexiguetatichabaalana; rinniiyaa; reoxiñexibaalanalezaa.

Desayunarse, roxiñerini.

Desayunado *estar*, rixinerini; rixireni.

Desaliñado, nacète; nahuega; noochanàgonacexabani.

Desaliño, guelanacete; guelanahuega.

Desamparar *casa ó lugar*, rorache; rolate; rozobarache.

Desamparo, guelahuezana; guelarirona.

Desamparar *á alguno*, rozana; rozanañaa; rorona; rozabi.

Desañudar ó *desatar*, rixache; ribeebiguee; rolaa.

Desañudada *cosa* ó *desatada*, nibixache; nibiriebiguee.

Desaparecer, ronitiloo; rocacheloo.

Desaparecerse, rinitiloo; ricacheloo.

Desaparecido, nigonitiloo; nibicacheloo; nibinitilooni.

Desapasionar, reozalàlachi; reozohuilachi.

Desapasionado *hombre*, benireyohuilachi; benirealalachi; benihueyalalachi.

Desapercibido *hombre*, beniyacabieniticha; yacagaabiñaticha; beniyacagaagonaticha.

Desaprovechar, canironixihui; caninacaciròni.

Desaprovechado, yacaxiràla; yacaxirichela.

Desarraigar *árbol*, rillapiguizobilooyaga.

Desarraigado, yagagoyapiguitobilooni; yagabiyapiguitobilooni.

Desarraigar *el corazón*, rozanatetelachi; rozabitetelachi.

Desarrollar ó *extender*, rochille.

Desarrugar, rochille; riguixenicaaxoñi.

Desarrugado *ser*, richille; ritixenicaaxoñi.

Desarrugadura, guelahueochille; guelariguixe; guelabitixe.

Desasosegar, rogochiñalachi; roninachillalachi; rogoganalachi; rigooguelanachillalachi.

Desasosegado *hombre*, beninachinalachi; nachillalachi.

Desasosiego, guelanachinalachi; guelanachillalachi.

Desastrado, benicicanacabiizi; naziitete.

Desastre, tobiloonaziicicanabiizi; tobiquiia.

Desatar, roxache; rixache.

Desatado, rixaque; rixache; rixaqui.

Desatada *cosa*, nibixache; bixaque; naxache.

Destapar, rixale; ribee.

Destapada *cosa*, nibirieliegoni; nigoxalani.

Desatinar, riganalachi.

Desvariar ó *turbar*, ronitilolachi; rogocahui; rotalalachi; rogonalachi.

Desatino, guelanatolla; nagana; nacahui.

Desatinarse, riniti; ritola; ricahui; rigana; ralalachi.

Desatavío, guelanacete; guelanahuega.

Desataviar, reoxiñe; rogoocha.

Desataviado *hombre ó cosa*, naxiñe; yacanacachahui; yacanazoochahui.

Destrabar, rochiga.

Destrabada *cosa*, ninazobiga; ninabiga.

Desbaratar, rotecha; rozacha; rochacha; rochille.

Desbaratada *cosa*, ritecha; riacha; richilla.

Desbastar, rozache; rolace; runinahuini.

Desbastada *cosa*, nayache; nahuini; nibeacanalace.

Desbocado ó *chismoso hombre*, ruanayacha; ruayale; ruagoguicha; ruatille.

—— *caballo*, maninatiparuani; yacariciguelaniguiba freno; maninatiaha.

Descabullirse, rilaa.

Descabullido, benigolaa.

Descaecer *de hambre*, ricaabeeci; ribiichiribiillalani; ratigobiina; reyohuelani.

Descaecimiento, guelaricaabeeci; guelahueyohuelani; guelanatigobina.

Decaecer *de enfermedad*, riyee; richanalachi.

Decaecido, beniriyee; nachanalachi.

Descaecido *después de la borrachera*, richanalachi; riñochilachi; richònolachi.

Descalabazado *hombre ó loco*, benigotiaha; natiaha; benihuichiie.

Descalabrar, rocaaguiaicque; rillahaicqui.

Descalabradura, guelagollahaicqueni; guelahuecaaguiaicqueni.

Descalzar *medias*, ribeelatinii; rigobalati; cotobalatinii.

Descalzarlas *al revés*, rigobanabixigueta.

Descalzar *zapatos*, ribeeguelaguiti; ribeeeldabaguiti.

Descaminado, benirixihuinezani.

Descansar, riciilachi; ribeelachi; rechiilachi.

Descanso, guelahueciilachi; guelaribeelachi; lechiilachi; chii; xòla.

Descansadamente, chiilachi; chahuilachi; huaciilachini.

Descansado *estar*, ricaaxolabaaroo; looxolabaaroonarii.

Descargar, rogobaguia; rogolaguia; rogozana.

Descargarse *de algún oficio*, ribaquixichiña; rozanaxiguelachiña.

Descargar *la conciencia satisfaciendo*, reguixelii; reonilezaca.

Descargarse *de culpa que le acumulan*, recabilii; relaayobi; reguixeticha; reochiiliiticha; reozacalooliiticha.

Descargarme *satisfaciendo á otro lo que le soy en cargo*, reguixea; reonilezacaya; reyohuiaxiguichaani.

Descasar, rochille; rochilla; rixache; rillàha.

Descasarse ó *desunirse los casados*, richiille; richiilla.

Descabalgar ó *apearse de la bestia*, riete; rietezoo.

Descascarar, rotoxilati; ritoxilati.

Descercar, *destruir una cerca*, roxiñelee; rochiillelee; rillàhalee.

Decerrajar, rillati; rollate; ribee; pègoguiba.

Decerrajadura, guelaribeebegoguiba.

Descolorido *de miedo*, regaaloo; retàla; rètòoloo; renaayati.

—— *lo que no tiene su color perfecto*, huati; nati; yàti.

Descoyuntar, ralechita; niiniigatibeechita; biniibiinigaa.

Desconcertar ó *descomponer lo bien ordenado*, roxiñe; rogoocha.

Desconcertada ó *descompuesta cosa*, naxiñe; noocha.

Desconcierto, guelahuexiñe; guelahuegoocha.

Desconcertarse *pie ó mano*, riniinii; riniiñaa.

Desconcertar *á otro los huesos*, rogohuiroochita; rochiichita.

Desconcertados *estar los huesos*, rirohuiroochita; ribiichita; chitaribii; chitarirohui.

Desconfiar, yacarohuiloo; yacarohuilachi; yacaribeezaloo; yacàrohuiitilachi; yacarielilachi.

Desconfiado *hombre*, beniriexacalachi; rieriilachini.

Desconfianza, guelagoexacalachi; guelarieriilachi.

Desconocer, yacaronnibee; yacanannaani.

—— *por altivez*, yacarozalaguela; yacarohuiloo; yagoronilezaani; yacarogalaguela; zeyàpiquiaalachi.

Desconocimiento, guelayacanacabee.

Desconocido, *ingrato al beneficio*, beniyacatiniibaneza; goguichegueza.

Descontar, riaba; ririie; riache; ribiite.

Descontada *cosa*, ninabiitee; ninayaba; nibiaba; ninachiitee.

Descontadura, guelanabiitee; guelahuechiitee; guelahueziaba.

Descontentar, rogoziipii; rogocicaani.

Descontento, guelarichiitèlachi; guelayacarezacalachi; guelanaciibii.

Descontentarme *algo*, richiitelachia; yacarezacàlachia.

Descortés, *malcriado*, beninatabalachi; lachitechitaba; lachiguelaba.

—— *en hablar*, benirinniinachaba; rinniinataba.

Descortesía, guelayacariciinachi; guelayacarozaalani; tichanataba.

Descortés *por rusticidad ó bajeza*, beniguechegueihi; benigocatéte; yacarozaalani.

Descortesmente, huarohui.

Descortezar, ritoxilatiyaga; ribeelatiyaga; rilizalati.

Descortezado *árbol ú otra cosa*, nibitoxilati; nibiriielati.

Descoser, roxachi; rixachi.

Descosida *cosa*, nibixachi.

Descostrar, rilizaguitibiichi.

Descostrarse ó *caerse las costras de los granos*, riazaguitibiichi, l. riabaguitibiichi.

Descrecer ó *disminuir*, riache; rihuini; zeyache.

Descubrir, rozeniloo; rolohui; rozolee; riguixelee.

Descubierto, rieniloo; rilohui; rizolee; riitixelee.

—— *iterum*, ninieniloo; nizolee; nalohuiloo; natixelee.

Descubrimiento, guelahuezeniloo; guelahuelohuiloo; guelahuezòlee.

Descubrida *cosa*, guelanieniloo; guelanazolee; guelanatixelee.

Descubrir *secreto al amigo*, rozenilootichanunlachi lezaanachii.

—— *el pecado de otro*, rolohuilootollalezaa.

Descubrir *secreto*, rozenilootichanagachi; tichaniego; tichanalàna.

Descubiertamente, huaeniloo; huatixolee.

Descubridor, huezeniloo; huezolee; huelohuilooni.

Descuidado, beninaciinàla; benilachiyati; lachiàla.

—— *iterum*, beninaciilechaga; naciixòla; ronigàla.

—— *ser de lo que le mandan*, riciinala; riciilechaga; riciixola; realalachi.

Descuido, guelanaciinala; guelaciilechaga.

Descuidadamente, huaciinala; huaciigala; huaciilechaga.

Desculparse, rocaaloo; rocaalachi; rogoorua.

Desde, loo; laloo.

—— *el punto que*, golaalati; golooti.

—— *el principio*, nirogaa; gueloogaa; galoogaa.

—— *entonces*, calooti; golalani; golooti; loo.

—— *entonces, respondiendo*, lalooni; golaalani; golaacani.

—— *entonces hasta ahora ó todo el tiempo*, golaalayanna; golaalacalayanna; calootiyanna.

—— *cuándo ó desde qué*, goloo; golooti; golaala; reloo; relooti.

De poco tiempo á esta parte, cexia; cehuaxia.

Desdén, guelariguiteguela; guelayàxirozacani; guelayàrozala.

Desdeñar ó *menospreciar*, richitelachi; riguiteguela; rozoquialezaa; yacaxirozaca; yacarozala.

Desdeñarse, riroguela; riroolachi; rochonoyobi; nozolachi.

Desdentado, ruariguiti; rualate; ruatabi; rualote; layaxiia.

Desdecirse, reotexiticha; reotexiguetaticha; ronitilooticha.

Desdecir *una cosa de lo que era*, riete; riaba; riache.

Desdichado, *que todo le sucede mal*, benineenibitoozii; bitooyaa; zabibaaxine; baazii; baateè; baayaa.

—— *iterum*, beniziibeniyaa; goyeechiguela; benicicanacabiizi.

Desdichadamente, huazii; huachibaa.

Desdicha, tobilootichanazii; nachibaa.

Desdorarse *cosa dorada*, ririelaa; rietelaa.

Desdoblar, rochiille.

Desechada, *cosa inservible ó sin provecho*, nagona; bigona.

Desechar, rotona; ritona; rigona.

—— *cuidados del corazón*, rozanalachi; ritonalachi.

Desembarazar, rolate; rotache; rozobatache.

Desembarazada *cosa*, ninalate; natache.

Desembarazado *hombre*, benilate; nalate.

Desembarazadamente, hualate; huatache.

Desembarazo, guelahuelate; guelanatache.

Desemborracharse, ritetenizoo; rizaalachi; ribanilachi; nazaalachi.

Desembravecer *al airado*, rogochelachi; reozalalachi; reozohuilachi.

Desemparejar, rochòo; rochilla; rochille.

Desempedrar, roxiñeguia; ribeeguia; riecaguia.

Desempeñar, ribee; recii.

Despegar ó *desunir*, rochille; rolatenite.

Desaparejar *bestia*, ribee; rilite; rixachebigoze; rilitexigoce.

Desencabrestar *bestia enredada*, rixachetuunatelaniimani; rociilatuuniimani.

Desencadenar, reoxàquituuguiba; rocilla.

Desencaminar, rogoxihuineza.

Desenvolverse *la capa*, ribeexaba.

Desencajarse *los huesos*, rochiichita; chitabinii.

Desenconar *lo hinchado*, rozàla; rogòhue.

Desenconarse, realati; regohueguii; reaciguii; reyohueguii.

Desenconado, nihueala; reyohue; hueyohue.

Desenfrenar *bestia*, ribeeguiba ruamani; ricca.

Desenfrenado *de lengua*, rualee; ruabani; ruachilla; goniiyi.

Desengañar, rogoliilachi; reoliilachi; reozaniilachi; rogoziña.

Desengañarse, riliilachi; reacaliilachi.

—— *iterum*, rianiilachi; riciña.

Desengañador, huegoliilachi; huezaniilachi; huegociñalachi.

Desengaño, guelahuegoliilachi; huezaniilachi.

Desenredar, rochiille; rigapi.

Desenmarañar, ribeeniia; reoxaque.

Desenojar, rozalalachi; rogochelachi; rozohuilachi; roniguezacalachi; reozalalachi.

Desenojarse, realalachi; rigochelachi; regooxitoxo, l. xiguelatoxo.

Desenojado, benibealalachini; beogochelachini.

Desenvainar *cuchillo ó espada ú otro instrumento*, ribeeguezaguiba.

Desentonar *el canto*, roxiñe; rogohiahiachiie.

Desentonarse, rihiahiachiie.

Desentonador, huexiñe; huegohiahiachiie.

Desheredar, ribeerona; zabeerona; rochiite.

Desheredado, benigobiite; biriierona.

Desherbar, raxeguixi; rolobaguixi.

Desherbada *milpa ú otra sementera*, reaxeguixi; rilloba.

Desesperar *de la misericordia de Dios*, rozanatetelachi Dios; rotonalachi; riexacalachi; yacarohuiloo; yacarohuilachi; ribiigolachi; rochiizolachi; yacaribezaloo Dios.

Desesperación, guelahuezanatetelachi Dios; guelaribizoolachi Dios; guelahuechiizolachi; yacarohuilachi Dios.

Desesperado, benihuezanatetelachi Dios; huechiizo; ribiizolachi; yacarohuiloolachi Dios.

Desesperar *y desear matarse*, riexacalachirotiayobia; rochelalachirotiayobia; rixiiyaniyobia.

—— *de no alcanzar lo que se pretende*, rocueelachi; rocheelachi; riezobalachi; reaxelachi.

Desfallecer, retobi; ritobilachi; rechagalachi; ritolalachi; ralalachi.

Desfigurada *estar alguna cosa*, richaaloo; richeeloo; nocheeloo; racacacheeloo; riñaacacheeloo.

Desfigurar, rocheeloo; rogochaaloo.

Desfigurado, nachaalooni; nacheelooni; nocheeloni.

Desaire, hualene; looquia; huaguite.

Desgajar *árbol, quebrándole*, riguiche; cotiche; guiguiche; rigooza.

Desganado *estar para hacer algo*, raage; raaxe.

Desgraciado, beninacete; nahuega; benihuega; beninàla.

Desgraciadamente, huacete.

Desgracia, guelanacete; guelanahuega.

Desgranar, rizòba; goxoba.

Desgranado *ser*, rixoba; bixoba.

Desgranar *frijol y trillar trigo*, riguiche; riguiña.

Deshacer *casa ó edificio*, rochilla, roxiñe.

Despreciar *lo que otros dicen*, rozocheeticha; rozacaloo; riguiteguelaticha.

Deshacerse *sal, cera, carne en olla, ó cosa entera*, reaa; beaa; reacaniza; reacazeea.

Desarrapado ó *desandrajado*, benilatiyòguitete; nacoxabayòguitete.

Desherrar *bestia*, ribeelapamani; rolate; rozalelapamani.

Deshilar, rizòobatuu.

Deshilado, nazoobatuu.

Deshilar ó *hacer hilas un lienzo*, rozòlelati; roxilla.

Deshilado, latinayòle; naxilla.

Deshinchar *lo hinchado*, rogocheguii; rogohue; rozalaguii.

Deshincharse, reyalaguii; reyohuicobaa; rigohueguii.

Deshinchado, nibigohueguii; nihueyalacobaa; hueaciguii.

Deshojar, raxe; bèlaga; riroo; rilite, ritogo.

Deshojado *estar*, nibeaxe, xibelaga; nibieteni-xibelaga.

Deshonesta *cosa*, narohui; nagoo; nagàci; nachaba.

Deshonestamente, huarohui; huagoo; huagaci; huachaba.

Deshonestidad, guelanarohui; guelanachaba; guelanagoo; guelanagace.

Deshonrar, riguiñeguela; rogochayoo; rabiyàa.

Deshonrado, beninoochatichanarohui; nagootichayaguizaca.

Deshonrar *el hijo á sus padres*, rixiiñe; rogorohuiloo; rotiiaguelabalana; rogoobaxiñebaatee.

Deshonra, baaxiñe; baatee; baayooho; baayaa; baazii.

Desierta *casa ó pueblo*, yuurache; yuuzehe; guechezehe.

Desierto *campo*, laterache; guixitoorache; guiatoorache.

Desigual *cosa*, nayace; nayapi.

—— *hacer algo*, runinayace; runinayapi.

Desigualdad, guelanayace; guelanayapi.

Desistir, rochizoo.

Desistirse, ribiizoo; ribiiguezoo.

Desistido, benigobiizoo.

Deslavar, rotiloo; roxiñelo.

Deslavarse, ratiloo; rixiñeloo.

Deslavada *cosa*, ninatilooni; naxiñelooni.

Desleir ó *deshacer en agua algo*, rociaa; roniaa; roniniza; runigueaa.

Desleida *cosa*, nihueaa; nihuecaniza.

Deslenguado, *que habla mal del prójimo*, beniruabani; rualee; ruachilla; ruayoba.

Deslindar *tierras*, rozobeabizàayuu; rocàbeabizàayuu.

Deslindada *tierra*, yuunazòobeabizàa; nazòobizàa.

Deslizar ó *resbalar*, rirohuinii; richillenii.

Deslizarse *en habla*, richilleticha.

Deslucir *alguna cosa*, rocholoo; rocahui; rocaa.

Deslucida *cosa*, nacholoolooni; ratiloo; ricahui; rixiñe.

Deslumbrarse *la vista con los rayos del sol*, richocholoo; ricalaloo.

Deslumbrar, rochocho; rogochocho; runinachocholoo; rocalaloo.

Deslumbrada *cosa*, nachocho; nacalalooni.

Desmayarse, reololachi; ritolalachi; ralalachi; riechiielachi.

Desmayar *á otro*, rogotolachi; rogotobilachi; rogololachi.

—— *desconfiando*, rihuinilachi; riachelachi; riexacalachi.

—— *de cansado*, rechagalachi; retobi.

—— *con los trabajos*, riexacalachi; rieriilachi; riyenelachi; reeriilachi.

Desmayado, huechagalachi; huetobilachi; hueràlalachi.

Desmayo, guèlahuechagalachi; guelaralalachi; guelahuètobilachi.

Desamparar, rorona; rirona.

Desamparado, benihuagona; bigona; rigona.

Desamparo, guelarigona; guelarirona; guelanagona.

Desmandarse ò *descomedirse*, roxihui; yacarisinachi; rozacabeguitea; yacarozalaguela; riguiteguela.

—— *en hablar*, rinniixihui; chilla; rinniitana; rinniiyaguizaca.

Desmedrar, zeyache; reyache; zetopa; rihuini.

—— *á otro*, rozaache; rohuini.

Desmedrado, nizeyache; zetopani; zehuini.

Desmedrar *en honra á oficio*, rieteguizòo; rieteguezòo.

—— *en hacienda*, zenitixiguichaa; zeyachexiguichaa.

Desmedrado *hombre*, benizeyache; benizehuini; benizetopa.

Desmelenado, *desgreñado* ó *mechudo*, beniicquechacha; icquixiiti; icquenaxiite.

Desmelenar ó *desgreñar*, rozacha; rochacha; roxiitiicqui.

Desmembrar ó *descoyuntar*, niiniigaaralechita; bechebiniigaaribeechita.

—— *iterum*, ritezayahabiniigaa.

Desmembrado, benibialexichitaniiniigaa.

Desmentir, rozacaloolii; rozocheelii; xiguelahuenilachi.

—— *al que dice verdad*, rozaahuenilachi; rozacalooxihui; rozocheexihui; runihuenilachi.

Desmentido *hombre, cogido en mentira*, benibigaalooxiguelahuenilachi; nibichelaliixiguelahuenilachi; nigoxacaloolii.

Desmemoriado, benilachiyala; beninatilachi.

Desmenuzar ó *desmigajar*, rozohui; roxoge; roxige; runipiogi; runinohui.

Desmenuzada *cosa*, biogi; nabiogi; niyohui.

Desmenuzar *en pedazos grandes*, rillahalaalaaroo.

—— *en pedazos chicos*, rillahaguiciguici.

Desmerecer, rixiñe; riachexillaa.

Desmontar ó *rozar el monte*, rocuiiyaga; roloba; rolate; rotogo.

Desmontado ó *rozado*, ricuii; rilloba; rilate; ritogodani, l. guixitoo.

Desmoronar, rozole; royogi.

Desmoronarse, riole; riyoleyogi.

Desmoronado, nayole; nayogi.

Desnarigado, beninatogoxii; xiitepa; xiiteme.

Desnatar *leche*, ribee; riliza; rillapilatixobanichi.

Desnatada *leche*, nichiyacalati; nichibirie; biazalati.

Desnaturalizarse *de su patria*, ritonatetelache; rizaatetelichi.

Desnaturalizar *á otro ó desterrarlo*, rotonagahatete; rozabiteteguiixi.

Desnaturalizado, benibigonatetelache; gozaatete; gotonatetelichi.

Desnegarse ó *desdecirse*, reotexi; reotexigueta-ticha.

Desnudar, ribeexaba; rotoxixaba.

—— *que quede encueros*, runiziee; ziaa.

Desnudo *encueros*, racaziee; ziaa.

Desobedecer, yacarozobaticha; yacarolabi; yacaricabi; yarunibeeticha; rozocheeticha.

Desobediencia, guelayarozoba; guelayaricabi; guelayarolabi; yarunnibeeni.

Desobediente, beniyacarozoba; yacaricabi; yacarilabiticha.

Desocupar, rolate; *y si es lugar*, rotache.

Desocupado *estar*, nalate; natache.

Desocupar *á uno, no embarazarle*, rolateloo; rozolateloo; rogolateloo.

Desocupado *estar uno*, rilàteloo; rizobalate.

Desordenado, rixiñe; roocha; riyoocha.

Desordenar, roxiiñe; rogoocha.

Desorden, guelahuexiñe; guelahuegoocha; guelanoocha; guelayàcanaquà.

Desordenadamente, huanoocha; huaxiñe.

Desordenador, benihuegoocha; benihuexiñe; huenoocha.

Desosado *y sacados los huesos*, niyacachitani; nibiriexichitani.

Desovar ó *poner huevos el animal de agua ó tierra*, ribaquichita; rizanaxini; rizanachita.

Despacio *hacer algo*, runichahuigàa; huaroogaa; guiciguicigaa; chahuitogaa.

Despachar *gente*, rixela; goxela; guixela.

De espaldas *estar*, texichezoba; goxichezoba.

Despajar *el trigo*, ribeeguixi; rebee; *y si es aventándolo al aire*, rozooguixi.

Departir ó *dividir*, rochiille; rochilla; rociane.

Departido *ser algo á los que están juntos*, richiile; richilla; ribilla reni reni zoba.

Departidor ó *apartador*, huegola; hueciani; huecaa; hueocani.

Desparcir *cosas juntas*, rozònàza.

Desparcidas *ya*, nàza; huaza.

Desparcidamente, huàza; huate.....; huachacha; huachoo.

Desparcir *nuevas*, rozabiticha; rotecha; ritecha.

—— ó *escarmenar lana ó algodón*, rozacha; rochacha.

Desparcido *ser, lana, etc.*, riacha; racha.

Despabilar *vela*, rotogobòo.

Despavorido *de temor*, rechaniiloo.

Despearse, yoobarillàninii.

Despeado, golàaniyoobanii.

Despeadura, guelarilàaniyoobanii.

Despechar ó *quitar impuestos, derechos á los vasallos*, rozache; rocixiguelachiña; rocillaa.

Despechugar *ave*, rotogobelazooxocuagamani; ribeecuagaberè; xoobere.

Despechugada *ave*, maninatogoxoocuagani.

Despechugarse ó *descubrirse el pecho*, rozenilachiloo; rolohuilachitoo.

Despedazar, roxixerunibiogi; ritogoxixe; rillahaguiciguici; ritezaguiciguici; ciguiici.

Despedazada *cosa*, nitogoguiciguici; xixe; bioge.

Despedazar *cualquier cosa ó quebrarla*, rozohuiguiciguici; rilahaciguici.

Despedir *con el amo al criado*, ribee; rorona; rirona; rogozanaxiguelachiña.

Despedido *ser el criado*, benibiruee; gorona; bigona; huegona.

Despedir *al que se envía á alguna parte*, rolohuichixele.

Despedirse *el que se va*, rochillatichazaa; reochilla; runixuniizaaneza; gooneza.

Despedimento, guelaxuñiigooneza; guelahuechillatichagooneza; guelahuechillatichazaaneza.

Despelusarse *los cabellos como de miedo*, rechaniiloo; racabeni; racayeni; riacharizooicqui; goyàzagozoo.

Despenar, *quitar pena ó consolar*, roguiolachi; rogoxenelachi; rogozacalachi.

Despeñar, rozabi; rozabigueta; rozabagueta.

Despeñado, riabagueta; rizabigueta.

Despeñadero, looguialaaciule; naxiinaxiite; nachibinirizabigueta.

Despender ó *gastar*, rotete; roxiñe; ròtia.

Despensa ó *dispensa del mantenimiento ó comestible*, guichaa; guelaguè; gué.

Despensero, huegago; hueyaana.

Desperdiciar, ronitilooxihui; rotetexihui; roxiñexihui.

Desperdiciada *cosa*, ritete; rinitilooxihui.

Desperdiciadamente, huanitixihui; huaxiñexihui; huatetexihuiguichaa.

Desperdicio, guelahueniti; guelahuetete; guelanaxiñexihui.

Despertar *al que duerme*, rocuani; rocicuani; rocibàra; rogociña.

—— *el mismo*, rennaa; rebàni.

—— *y levantarse*, rebàni; riazazoo.

Despierto *estar*, ràanaa; gòtanàa; nannaa.

Desperezarse, riyooxiaquia; rigaañaa; riaqueñaa.

Desperezo, xiligaa; liaqueñaa; chagahazariaqueñaa.

Despiojar, rocaabèche; gocaabeche; recaabeche; becaabeche.

Desagradar, rozacanahalachi; rozacalene; yacarogozacalachi.

Desagradarme, yacaracachahuilachialohui.

Desagradable ó *desapacible*, niyacanoniguezacalachini.

Desplegar, rochiille; ribeeliache; liguichi; xiquaa.

Desplegada *cosa*, nibichiileni; nibirieliache.

Desplegadura, guelanachiille; guelaririeliache.

Desplumar, raxerobi; robe.

Desplumado, nibeaxexirobeni.

Despoblarse *lugar ó pueblo*, riracheguechе; retechabenigueche.

Despoblación, guelahuechiille; guelanatache.

Despojar, ricaaxoo; riciixoo; lènèaguiaaxee; rillaaxooguichaani.

Despojado, rigaaxoo; léné; benibigaaxoxiguichaani.

Desposar, rochagañaa.

Desposesionar ó *desposeer*, rocaalene; rocaaxoo; ricaaxoo.

Desposesionado, rigaaxoo.

Después, nelaa; narilaa; celacigaa; goleza.

—— *á la tarde*, nelaaguchii; nariilaaguchii.

De aquí á un rato, narilaa; numbezite.

Después *de*, reloo; relooti; relootigaa.

—— *que*, càla; càlooti; càlachii.

—— *de mí* ó *tras de mí*, nàlatexicheo.

—— *de comer*, nelaachiilozigago; nelaabealocigago; nelaaguiloxigago.

—— *de enseñar*, guiloxiguelahuezete.

Despuntar *lo agudo*, rotemeloo; rillahaloo; riguicheloo; xilaha.

Despuntada *cosa*, natemelooni; natilooni.

Desquiciar *puerta*, rillapixanaruayuu; rillahaxitiiyaga.

Desquiciada, rillaaxitiiniiyagazobaruayuu.

Desquijarar, riguichechitaxaga.

Desquijarado, ritichechitaxaga.

Desabrir ó *enfadar*, rocachiñalachi; rogocenilachi.

—— *iterum*, rozacalene; rogozipiilachi; rogoyenilachi; rogoyanalachi.

Desabrido *estar con alguno*, ricipiilachi; riyenilachi; noseniñeelezaa; nayenilachi.

Desabrida *cosa al gusto ó sin sal*, nalana; nabati; nàla; hualana; yacanaxiizete.

Desalar ó *quitarla á la carne ó pescado*, rochòni; rogochonizete.

Desalarse, richonizete.

De ese modo ó manera? *interrogante*, laaca; laacani.

Desear, rizaabilachi; ràcalachi; raaquilachi.

—— *sin consentir*, rozaabiloo; rinniilachi; rizaabiloo.

—— *consintiendo*, rizaabiliilachi; rizaabiliicalachi; rozaabitetelachi.

—— *con ansia ó ardor*, riguiilachigueta; biguii; guiguiilachigueta.

—— *á una mujer y enamorarla*, roguiibenigonaa; roguiilachibenigonaa.

—— *los bienes ajenos*, rizaabilachiguichaalezaa.

—— *ver una cosa que dé alegría*, riyoohuilachi; racahuilachi.

—— *cosas de comer*, rizaabiyanilachi; raanilachi.

—— *las cosas de este mundo, honras, riquezas, etc.*, rolagalachi; rizaabilachiguelaricinaachi; guelagoqui; guelanachii; guichaaguechelayuu.

Deseable *cosa*, nirozabilachinibeniati.

Deseablemente, huazabilachi.

Deseador ó *deseoso*, nagueelachi.

Desemejarse ó *no ser semejante á sus padres*, reniriñaa; gacheeriñaa; rinñaagachee.

De siete en siete, gacheguiigachegueiiga.

Desollar *algo*, rotaaxeloobela.

Desollado, ritaaxeloobela; nibitoxiguiti.

Desollarse *la mano ó pie*, ritaañaa, l. nii.

Desollar, ritoxiguiti; ribeetiñe; ribeexahue.

Desolladura, guelaritoxiguiti; guelahuebeelatiguiti.

De este modo, *manera*, huàle; huàlenaca.

—— *paso, ó no paso más que esto*, xillàtigoca.

De esta parte, cuerii; cuerigaa; chàchòo.

Destajar ó *dar á destajo*, rohuixilaaze; xiniaze.

—*Tomar á destajo*, riciixiniaze; xilaaze; xibea.

Destechar *casa*, rochilleicqueyuu; roxiñe.

Destechada *casa*, yuunabillaicqueni; naxiñeicqueni.

Destemplada *tierra ó región*, guecheyacanayoobea; yacanariebeani; laacheyacanachebeani.

Destemplado *tiempo*, chiinoocha; gosinoocha.

Destemplarse *el tiempo*, roochachii.

—— *en comer ó no comer á tiempo*, ritetebeaguelahuago; rizocobaayacaragobea.

Destemplar *cuchillo ú otro instrumento*, rogochiguiba; runinaateguezaguiba; runinati.

Desteñir, rilitebea; gochebea; yoogoche.

Desteñirse, rietebea.

Desterrar, rotònagàha; rozabiquixi; rolagaxoo.

Desterrado *ser*, ritòna; tonagàha; rizabiquixini.

—— *hombre*, benihuegona; benitonagaha; benizabiquixi; benihuezana.

Destierro, guelahuetonagaha; guelahuezabiquixi; guelazabiquixi.

Destetar niño, rocaaxichi; rogozanaxichibetoo.

Destetado, ricaa; rigaa; rirona; rizanaxichi.

Destilar *líquido*, rogochoni; ribibi.

Destilarse *lo líquido*, richona; rebibi.

Destilada *cosa*, ninachoni; nabibi.

Destirpar ó *destruir*, roxiñetete.

Destorcer, reozaque; reoxache.

Destorcido, nibiriexiaque.

Destorcedura, guelahuebeexiaque.

Destreza, guelanaciñañaani; guelanabeechelachiñaani.

Destrozar, ritezayaha; rozohuiguiciguici; roxiñe; ronitiloo.

Destroncar ó *arrancar de tronco*, raxe; rillapi; roxiñe; ronitiloo.

Destruir, roniitiloo; roxiiñe.

Destruído, rixiiñe; ritache; racazohui; natache; nacehe; naxohui.

Destrucción, guelahuexiñe; guelahuetache; guelanatache; guelanacacehe; guelanitiloo.

Destruidor, huexiñe; huetache; huenitiloo; gozohui.

Desusarse ó *no usarse*, yacaracayanna.

Desunir, rochille; rotecha.

Desunido, richille; ribille; richilla.

Desaparecerse, rinitiloo.

Desvanecerse *la cabeza*, riaqueloo; ribiilachi; ritola; ricahuilachi.

Desvanecer *á otro*, rozaqueloo; rochiiloo; rogocahuiloo.

Desvanecido, nayaquelooni; nabiilachini; nacahuilachini.

Desvanecimiento, guelahuezaqueloo; guelahuechiiloo; guelanacahui; guelanabiilachini.

Desvariar *el enfermo ó loco*, rinñiixehue; rinñiigana; rinñiixihui.

Desvariado, benixèhue; xolalachi; naganalachi.

Desvarío, tichaxehue; tichanagana; naxoza; nacàla.

Desvariadamente, huaxehue; huagana; huaxosa; huacàla.

Desvariador ó *que hace desvariar*, huegoxehuelachi; huegonñixehue.

Desvelarse, riciña; rebani; renñaa.

Desvelar *á otro*, rogociña; rogonñaa; rociquàni; rotetegueela.

Desvergonzado ó *sin vergüenza*, naxachilooni; natàna; yanarohuilooni; loonachibi; yaloorohui.

Desvergonzarse, roninatana; roninaxachiloo; ronitichanarohui.

Desvergüenza, guelayanarohui; guelanatana.

Desvergonzadamente, huatana; huachaba.

Desviarse, ribiiga; ribiizoo; ribiitee; rohuitee.

Desviando, nazobiiga; nabiizoo; nabiitee.

Desviar, rozobiiga; rochiizoo; rochiitee.

Desviadura, guelahuezobiiga; guelanabiizoo; guelahuechiizoo; guelanabiitee.

Desvirgar, roxiñexiguelagoconibinichapa.

Desvirgada, binichapanànabeniniguio; naxiñexiguelagoconi.

De tarde en tarde, gonanigonani; gochiitigochiiti; gonatigonati.

Detenerse, riguichi; ricaa; rigaa.

Detener *á otro*, roguichi; rocaa; rocuèza; ribaqui; *si es con fuerza se añade pospuesto* xoo, l. lène, *v. g.:* rocuezalène.

Detención, guelaribeeza; guelarigaa; guelanacaa; guelanazòguichi.

Detener *á otro* ó *estorbarle*, rolaa; rozabiloo; rogolaa; rociane.

Determinar, rotogolachi; rotogoloo.

Determinarse, ritogolachi.

Determinado *hombre*, benibitogolachini;

Determinación, guelahuetogolachi; guelanatogolachi.

Determinadamente, huatogolachi.

Determinado ó *valiente*, nagoego; natàna; natipa; nayobalachi.

De todas partes, guichiñalate; guitobilate; guizaalate.

De todas maneras, guichiñoloo; guizaaloo; guizaacue.

—— *hablar*, guichiñoticha; guizaaticha; rinniiguichiño.

De todo en todo, *de todo punto* ó *del todo*, guitobiguitobiga; guitobiigaa; guitobitete.

Detrás *de algo*, sicheni; xicheni; texi; texicheni.

De tres en tres, guionaguiona.

Devanar, rozànatuu; rozàgue.

Devanado *ser*, rizàna; riaque.

—— *estar*, tuunacana; tuunayaque.

Devanadera, *instrumento*, yagaricanatuu; nayaquetuu; yaganacanatuu.

Devanador, *el que devana*, huecanatuu; huezaquetuu.

Devanar, *hacer ovillos ó en bolillos*, ronibillaatuu.

De una parte, tubilooci; tubichooci; canitubìchooci.

De una y otra parte ó *de ambas*, reatoloo; reropaloo; gueteropacue; riropacue.

De un tamaño, riropati.

De una manera *ser todo*, tubiroo; tubiroocinaca; guitobiroo.

De una vez, chagalizoo; leage; leaga.

Deber *algo*, nozabitiñe; guelague.

Deudor, beninozabitiñe; guelaguehuezabi.

Deuda, guelanozabitiñe.

De la deuda *quedar algún resto debiéndose*, riazabi.

Devoto, *estar con devoción*, reololachi; rebaalachi; riyoolelachilooguelahuezote Dios.

Devoción, guelanaxilachi; guelahuebaalachi; guelahueolalachixichiña Dios.

Devoto *ser*, xihuenichiñalii; nàlalàchi; xihueceteni; xihueyanalii; xinachonoraca, l. naca loo Dios, l. lootutila santo.

Dulzura *que da Dios á la alma devota*, zaa; xiaxianima; guelabaalachi; guelanaxi; guelanaixe; guelahuebaalachi; guelahueolelachilooxiticha Dios; loxiguela china Dios.—*Obrar con devoción*, roniguelabaalachi; runiguelanaciinachixiticha Dios.

Devoto *hombre*, benihuelachi; hueyànaliibitoo.

—— *mío como un santo*, xinachiiextenia.

Dejar, rozana.

Dejado *ser*, rozana; reana.

Dejada *cosa*, nibigona; nigorona; nibeana.

Dejar *del todo ó para siempre alguna cosa*, rozanatete; rironatete.

—— *de hacer lo que hacía*, rozanayoni; bezanayoni.

—— *de pecar*, rotogolachiguelahuexihui; ritogolachi.

—— *de hacer lo que mandan*, rogaaloochiña.

—— *un cargo*, rochiizoochiña; rozanachiña.

—— *los vicios*, rozanatolla; rotogolachiguelahuexihui; rotogoloo.

—— *de oir misa*, riguixeloo misa; rotogoloo; rozaala santa misa; rozana; rigala; rozialda misa.

—— *de hacer ó quedarse por hacer algo*, zahuanaca; zanaca; zanagaca; zayoocica; zacuecica.

—— *de parir la mujer*, rozoo; rizoo; canirozoo; riezabiloogalexini.

Dejo ó *fin de algo*, xibana; bizaa; loozàbi; xiloci; guelagoloxi.

Decir, *hablar*, rinnii; renaa; gannii.

Dí, gonàa; gonii.

Decir ó *hablar á otro*, rapi; rabi; gochi; *plural*, rechino.

—— *lo que persuadieron*, rinniitichalooni.

—— *algo forzado*, rinniilene.

—— *verdad*, rinniilii.

—— *mal ó difamar á alguno*, rinniixihui; rinniiyaa; rinniixichoo; rinniicue; rigoobaateebaaxiñelezaa.

—— *otra vez* ó *tornar á decir*, ricinnii; recinnii; reabi.

—— *chanzas*, rinniinaguite.

—— *bien de otro*, rinniichahui.

Decir *deshonestidades*, rinniitichanachaba.

Dichoso *en cualquier cosa*, beninooñeeni; guillebitooyage; benizabibaaneza; guelanaguilleguelanayageñeeni.

Diezmar, *contar de diez á uno*, chagachagachiitubi; tubitubichiitubi; tubitubicuechiitubi.

—— *pagar el diezmo*, rochiigachagachagachiitubi.

Diezmero, benihuetopa diezmo; benihuezaa diezmos.

Día, chìi; gobiicha; chèe.

—— *grande ó largo*, chiinola; nayola; ròo; narooni; cirooni.

—— *corto ó chico*, chiinatopa; nahuini.

—— *de fiesta*, chiilanii; chiildai, l. laya.

—— *de trabajo*, chiilate; nalate; chiiracachiña; chiixilate; xillàchi.

—— *de ayuno*, chiiribana; chiibana; chiibecuana; chiiragobichini; chiiritonagueta.

—— *y medio*, tubichiicegarolda; tubichiiguirolla.

Días ha ó *á pocos días*, gòchiiti; huayeeti; bichiiti.

Diablo, bezèlo; bezèldo; guelayeextenino; benechaaba.

Diabólica *cosa*, extenibezèldo.

Diamante, guiaguezabinii.

Dicha *buena*, guelabalana; tobiloobaa; tichabalana.

Dichoso ó *bienaventurado ser*, rizacabaa; ràcabaa.

—— *hacer á otro*, rozacabaa; runibaa; rogoxeni.

Dichosamente, huabaa; hualana.

Dicho *malicioso*, tichanatee; tichaxobalooquiàa.

Disciplina *para azotar*, tuuquiñe; tuuquiña.

—— *enseñanza* ó *doctrina*, libaana; tichalibaana.

Disciplinar, *doctrinar*, rigoolibaana; rolohuichi; rogocetechahui; rogociña.

Disciplinado, *doctrinado*, naciña; nabeeche; piñalibana; beninazoochii.

Doctrinado *ser*, riciña; richiilachi; noocète.

Disciplinar, *azotar á otro*, riguiñetuu; riguiñatuu; roteteguelanaa.

Discípulo *enseñar*, benihuecete; xihuecete; guicete.

Diente, *generalmente*, laya; chitalaya; layachita.

—— *colmillo*, làyabèche.

Dientes *del peine*, loobègo.

Diestra *mano*, ñaabee.
—— *ó á la mano derecha*, rooñaabee; lateñaabee; looñaabee.
Diestro *de ambas ó ambidiestro*, guiropañaaniñaabeeni; guiatochoñaani.
Diestra *persona ó hábil*, beninaciña; nabèechelachi.
Dieta *en comer*, guelaragohuaxia; guelaragobiichi.
Diez, *número*, chii; gochii; huechii; cechii.
—— *contados*, xigabachii.
Diez y seis, *número*, chinobitubi.
Diez y nueve, cetubigalla; chinobitapa.
Disfamar *á alguno*, rozenilooxitollabeni; roxiñexiguelabàlana; rozètexihuixitoldalezaa: rolabaxitolla; rogooxihui.
Disfamado *ser*, rixiñexiguelanazaca; rienilooxitolla.
—— *hombre*, benibienilooxitollani; biaxihuini.
Diferenciar, rocheerocheeloo; ronigacheegachee; renireni; rozaa.
Diferente *cosa*, ninacagacheegachee; huayaahuayaa; renireni.
Diferentemente, recueerecuee; gacheegachee; renireni.
Diferenciarse *una cosa de otra*, richeericheelo; renireninaca; racagacheegachee.
Diferencia, guelagacheegachee; guelarenireni; guelahuayaahuayaa.
—— ó *discordia*, guelatilla; guelayèe; guelaxiohui.
Diferir ó *dilatar*, rozabiloo; rogolaa; rolàza.
Diferido ó *dilatado*, rizabiloo; rilàza; rillaa; richee.
Difícil *cosa*, nagàna; nohui; huanohui; chiñanohui.
Dificultad, guelanohui; guelanagana.
Dificultosamente, huagana; huanohui; hualene; huène.
Dificultar, riganalachi; rizacalene.
Difícil ó *que con dificultad se hace*, nène; huène; guène; hualène; guiene; huiiti.
Difinir ó *determinar*, gotogoticha.
Difinido, ritogoticha.
Difinición, guelahuetogoticha; guelanatogo.
Difinidor, huetogoticha.
Disforme *cosa*, nachaba; nacholoo; nachibiloooni; nàachi.
Digerir *la comida*, rezaalago; rizaaxigòni.
Digerirse, riacetee; riaceguetelago; chàce.
Digestión, guelariliteguiteelago; guelarieteguitee; guelariaceteelago.
Digerida *comida*, xigònibietetee; goaceteelagoni.
Digno, nachono; naachi.
Digna *cosa*, ninachono; ninàachi; nihuaracague.
Dignidad, guelagoque; guelachiñanàachi.
Digno *iterum*, lezaca; litago; lichèla.
—— *no ser ó ser indigno*, yacalezacati.
—— *hacer á uno*, rogozaca; ronitelago; runilezaca.
—— *de ser creido*, nirieliilachini; nihuayeliilachini; ninayeliilachini.
—— *de ser llorado*, nironani; nahuiñani; huayonalachininàca.
Dilatar, rolaachii; rozabiloo; rolàza; rochee; riciinàla.
Dilatado *ser*, rillaa; rilàza; rizabi; richee; loochii; nacinàla.
Dilación, guelahuelàza; huechee; huezabiloo.
Diligente, nachiilla; naciña; nariri; nanii; nagueñe.
Diligencia, guelahuegueñe; guelanachiilla; guelahuezene; guelananii.
Diligentemente, huagueñe; huazeñe; huaciña; huanii.
Diligencia ó *solicitud poner*, rocuiiloo.
—— *tener*, ricuiiloo.
Diligente, nacuiilooni.
Diluvio general, nizaguiaroohuelahua.
Diminutivo, *v. g.: poquito*, ci; cici; huaxia; huazacacici; tuchiici.
Dinero, bichichi.
Dios *verdadero*, bitoonalii.
—— *padre de todos, que sustenta y rige á todas criaturas*, gozaanaroo; golagozaanaroo; huetogoticharoo; huetogobearoo.
—— *principio de todas las cosas*, huenixeehuenicilla; huezaaxee huezaacilla guizaaloo; goquihuechibatiia.
—— *infinito, sin principio*, goquixeegoquicilla; xeeroo; cillaroo; nixeeroo; nicillaro; biieroo; biexoo.
—— *es sin principio*, racaxee racacillaroo.
—— *gobernador con todos los atributos que á esto se juntan*, huetogoticharoo; goguichebearoo; gozoobearoò; gobaquibea; gollababea.
Diputar *algo para alguno*, rogonaguela.
Diputación, guelanonaguela; guelahuegonaguela.

Diputador, huegonaguela.

Discordar *en el parecer*, ritillaticha; renirenirinnii.

Discordes, niritillani; nirichachani.

Discordia, guelatilla.

Discreto *hombre*, benilachigola; nachebealachi.

Discreción, guelanachebealachi; guelanagolalachi.

Discreto *en hablar*, nabeecherua; naciñaruani.

Discrepar *una cosa de otra*, tèteninaca; renireniraca; gacheeraca; richeerichee.

Discordar *las voces en el canto*, ritillachiierihiahia.

Discurrir *con el entendimiento*, rozaalachi; rolabalachi; rizaalachi.

—— *andar de aquí para allí*, ricanazaa.

Discurso *de la vida*, guibizooguelanabani.

Disfamar, rinniiyaa; rozetexitollaroolezaa.

Disfamado *sin culpa*, noaxihui; ricaaxihui.

—— *con culpa*, benibienilooextollani; nazabixtollani.

Disfamación, guelahuegoxihui; guelanooxihui;

Disforme *cosa*, ninaxiñe; nachaba; nacaci; nachibi; naachi.

Disfrazar, rogochaaloo; rogonibiàhue; rogonibiahui.

Disfrazarse, rochaalooxaba.

Disfrazado, nachaaloonixabani; bichaalooni.

Disfraz, guelanachaaloo; guelabiahui.

Dislate ó *disparate*, tichaxihui; tichaxehue; tichahuichiie.

Decir *disparates un enfermo ó disvariar*, rinniixoca; rinniicàla; gàna; rinniixehue.

Disparar *escopeta*, ritechegueroguiba; ricuagagueroguiba.

Dispensar, rozache; rolaatichabea; rezaalachi; roniitiloo.

Dispensación, guelahuezache; guelahuelaa; guelahueniitiloo; guelahuezalachi.

Dispensado, riàche; rilaa; rinitilootichabea; rietelootichabea.

Disponer *alguna cosa*, runichahui; zeyonichahui; rozoxiquà.

Dispuesto *estar*, riyooloo.

Disponerse *para confesarse*, rigoolooninaguiñaguelahuexobatolda.

—— *el enfermo para morir*, rigoolooninaquiñeguelaguti.

Disposición, guelarigoo; guelariyooloo.

Disputar, rixooruatichanaciña; ritillaruatichahuezete.

Disputador, benirixooruatichahuezete; benirítillaruatichalibaana.

Disputa, guelanaxoo; guelanatillaruatichalibaana.

Disputada *materia*, racaguelanaxooruatichalibona.

Disimular *lo que hago, á lo que voy ó lo que digo*, ronicaroloo; runinatee; rocaanateeloo; rocànaloo; rochaalachi; rocànaticha; rogoorua; riciñeloo.

Disimulado, ricaanateeloo; richaanateeloo; richaalachi.

Disimulación, guelarichaaloo; guelaracanateelachi; guelarichaalachi.

Disipar *los bienes*, roxiñexihuiguichaa; roniiti; rotetexihui; riguicexihuiguichaa.

Disipada *hacienda*, rixiñexihui; riniitixihuiguichaa.

Disoluto, beninaguelachi; nazoochitolla; huichiieroo; naxachilachiguelatollatee.

Disoluta *mujer*, gobexeroo; huichiieroo; gobexeyaa.

Disolución, guelanazoochitollatee; guelahuichiieroo.

Disuadir, rogozana; rogozanalachi.

Distar *una persona de otra localmente*, rilate; ribiiga; richoo.

—— ó *alongar una cosa de otra*, rolàte; rogolate; rochiiga; rochoo.

Distancia, guelanachoo; guelanabiiga; guelanazobiiga.

Distante, nazolate; nachoo; nabiiga; nazobiiga.

Distar *en perfección ó mérito*, richeerichee; racagachee.

Distinguir, rochoo; rogochoo; rigooreni; ribaquireni; ribaquichoo; rochille.

—— *razones*, rochilleticharinnii; ribeechahuilanarua; rochiitechahuiticha; yacarinniinòcha.

Distinción, guelahuechillechahuiticha; guelaribeelànachahui.

Distinto ó *distinta*, nirenireni; nigacheegachee; nachille; nachoo.

Distinguir ó *discernir entre dos cosas*, rigoobelachi; runibeelachi.

Distraerse *con la vista ó con el corazón*, gacheegacheeràna; gacheegacheezaalachi.

Distraído *estar*, nocheenocheelachi.

Distraerse *con muchos negocios*, richiñalachi; richeericheelachi.

Distracción, guelanoochalachi; guelanagànalachi; guelanaxiitilachi.

Dictar ó *componer*, rochiiñooticha; rozaa; rocuaa; rozocuaa.

Dictada *cosa* ó *compuesta*, tichanachiiño; tichagoyaa; nazocuaa.

Dictado ó *título de honra*, tichanaachi; guelajoàna; guelagoqui; guelaracaloo.

Diversorio ó *pasadizo*, yuuneza.

Diversa *cosa*, ninacagachee; ninacareni; huayaa; xiaa; recuee.

Diversidad *de cosas*, gacheegacheeguizaaloo; guelagacheegacheexteniguizaaloo.

Dividirse *las lenguas como en Babilonia*, renireniracaticha; gacheegacheeracarua.

Dividir, rochille; rochiizoo.

—— *dos cosas juntas, como la alma del cuerpo, ó los casados, ó las piernas de la manta*, rochoo; rochilleguizoo; rillaha; rochille.

Divinidad, guelabitoo.

Divinamente, huabaanatete.

Divinar *lo venidero*, rinniitichagaca.

—— *por sueños*, ribeebecàla.

—— *por agüeros*, ribeebiizi; rebeebiizi.

Divino ó *adivino*, golaniigobeecàla.

Dividir *gente ó ganado*, rochacha; rotecha.

—— *cantidad continua en dos ó más partes*, rillaha.

Dividirse *así*, riyohui; racanohui; rillaha.

División *de caminos*, ruarillaaneza.

Dividida *cosa*, nibichiille; nibichoo; nigollaha.

División, guelahuechiille; guelahuechoo; guelagollaha; guelahuechacha.

Divorcio, guelanachille; guelanachoo; guelarillaahuechagañaa.

Divulgar *hazañas ó milagros, como los loores que daban á Cristo cuando los hacía*, rollarchuitichabalana; billabeatichazoobaa; zolazohuitichabalana.

—— rozàbiticha; rotecha; ribaquiticha.

Divulgación, guelahuezabi; guelanabeeticha; gueĭagobaquiticha.

Dizque ó *dícese esto*, ruabenirenani; nazàbiticha.

Doblar *una hoja de libro ó papel*, riguiche.

—— *el brazo*, rozàtoñaa; rozeteñaa.

—— *las campanas por difunto*, rocaaguiba; rocechiguibabeniguti.

—— *paño, etc.*, riguiche; rozàto; rozèto.

Doblado *paño, etc.*, riàto; reàto; ràche.

Doblada *cosa*, nayàto.

Doblez, guelanayato.

Dobladura ó *doble iterum*, leachi; liache; leguichi; liguiche; liato; xiquaa; libixi.

Doblar *el trabajo ó el tributo, ó hacer pagar al doble*, celaalacanirochiiba; rogoocelaala.

Doblado *hombre, no sencillo*, benigàtolachi; riatolachi; nateelachi.

—— *en sus palabras*, benirinniigàto; natee; nabeecheruani.

Doblarse, *como viga, palo ó fierro*, rigòte; rirogo; rixobi.

Doblar *viga, etc.*, rogòte; rotègo; roxobi; rogoxobi.

Doblado, nategó; naxobi; nagòte; bigòte.

Dolencia, guelayooba; guelaguicha; guelaguii; guelahue.

Dolor, yooba.

—— *de cabeza*, yoobaicqui; beniguichaicquini.

—— *de ojos*, yoobabizaloo.

—— *de oídos*, yoobatiaga.

—— *de muelas*, yoobachitaguiche.

—— *de dientes*, yoobachitalaya.

—— *de garganta*, yoobaguienne; *y así de todas las partes del cuerpo.*

Dolores *de parto*, rochiiahalani; rochiiagolani.

Dolor *recio con trasudores ó resfrío*, yoobayàla.

Doler *la vejiga*, rixiixi; rixiixigoxiquixeniza; riagolani.

Dolerse *de la desgracia ó aflicción del prójimo*, rechiibalachi; riñaachibaa; ràchibaa; ràchibaalachilezaa.

Dolorosa *cosa*, huegolacelachini; nirelacelachini.

Dolorosamente, huaròlachini; hualacelachini.

Domar ó *amansar cualquiera bestia*, rogochelachi; reozalalachi; rogocete; runinagochelachi.

Domada *estar*, rigochi; racanagochelachi; realalachi.—*No estar domada*, racanariaha; natoxo.

Domador, huegochelachi; hueozalalachi.

Domada *cosa*, nagoche; bigochelachi.

Domar *las pasiones*, roguichi; rocaaniraanilachipelalati; rigueeguelaraanixihuilachi; nirizabixihuilachi; rotipiguelaraxicahuilachi.

Doméstico *animal*, maniroti; maniyuu; manizeela.

Domingo, *día santo*, chii domingo; chiildai; laniigacheguey; gacheyy.

Don, *dádiva*, xillaa; xillaabaaneza; guelaxillaa.

Dones *del Espíritu Santo*, xillaabaanezaexteni Spiritu Santo; ninacacicabinii; bèchebinii; beabèchebiniixiiguelagracia; xiiguelahuezalachini.

Donaires, tichanguite; goguite; biahue; biahui.
—— *decir*, riniinaguite; riniibiahui.
Donar ó *dar de gracia alguna cosa*, ronechexillaa; rezaalachi.
Donación, guelahuenechexillaa; guelahuexillaa; guelagocaxilla.
Donoso, beninaguite; goguite.
Donosamente, huaguite; huayahue.
Donde, caa; caaxa; roo.
—— *quiera*, caatila; caalaca.
Doncel, *niño ó mancebo*, bigaanabini.
Doncella, *no virgen, sino soltera: si es moza*, binichapa; *si es vieja, sólo* chapa.
—— *virgen*, binichapagoconi; chapayòna.
Doña, xonasi.
Dorar, rogoonizabichichi; rogàcenizabichichi.
Dorada *cosa*, ninoonace; ninagoonizabichichi.
Dorador, huegoo; huegacenizabichichi.
Dormitar *cabeceando sentado*, richonolachi; riñochi; richanalachi.
Dormir, raaci; gotagaci; retotagaci.
Dormido *estar*, naayaci; naayacini.
Dormilón, racixata; raciroo.
Dos, *número*, tiopa; gòto; gàto; *presente, pretérito y futuro.*
—— *en orden, es decir, segundo*, goropa.
—— *á dos*, riropa; goropa; guiropa.
—— *veces*, tiopaliaza; goropaliaza; tiopalizoo; cetiopa; riato; biato; guiato; gàtoliaza; hueropa.
Dotar *hija*, rohuixillaa; ronechexillaaxinichapa.
Dote *de casamiento*, guichaaxillaaguelahuechagañaa.
Dotado *de gracias ó bondad*, benibaalananaciixillaacianilòoguelanazaca.
Docto, naciña; nabeechelachi; nànachahui; nonachahuiticha; nanaticha.
Doctor *que enseña*, hueyogocete; huelee; naciñahuegocete.
Doctísimo, beniguichiiñoticha; huechiñoticha; goloogobecheticha.
Doctrinar, rogocete; rolee; rogoociña; ronalibaana.
Doctrinado, beninocete; naciña; nonalibaana.
Doctrinándose *estar* ó *aprendiendo*, rocete; riciña; ronalibaana.
Doctrina *que se enseña*, tichanaciña; nabeeche; tichalibaana; tichaguelahuecete.
—— *alta ó sublime*, libaanaquiaa; libaanaroo; libaananachono; libaanaldai.
—— *de fe ó de nuestra santa madre Iglesia*, libaanaroo; tichabaatichalàna; tichagochebea; tichagoyoogolago; tichaxeetichanii; tichacilla; tichaquiebaa.
Doctrina, *filosofía moral* ó *humana enseñanza*, libanaguechelayuu.
Doce, *número*, chibitiopa; gochibitiopa; huechibitiopa.
—— *veces*, chibitiopaliaza; gochibitiopalizoo.
Doscientos, *número*, xigabachiia.
—— *en orden*, nizoobachiia; ninariigochiia; bichiia; guichiia.
Doscientas *veces*, chiialiaza; huechiializoo.
Duende, huechaa; huichaa.
Duda, tichanoocha; tichanagana; tichanacagato.
Dudar, racarenirenilachi; roochalachi; riganalachi; riatolachi; racagatolachi.
—— *con temor de no errar en lo que se ejecuta*, reaaxelachi.
Duda *la que tengo*, guelanoochalachi; guelanagana; guelanacagatolachi; guelanacarenilachi.
Dudosa *cosa*, nirogochalachi; nirogoganalachi.
—— *persona* ó *persona que duda*, beninoochalachini; nacarenirenilachini; regànalachini.
Dudosamente, huanooche; huaganalachi; huanacarenilachi.
Dudar *iterum*, runitiopalachi.
Dulce, *todo dulce comestible*, ninaaxi; huaxi; naaxe.
Dulzura, *la que tiene alguna cosa*, xiixeni; xiiyoni; xiiyaxeni.
Dulcemente, huaxi; huaixe; huaxe.
Dulce *canto de música*, huaaxe; huazaca; huabaa; huebaa; nabaa.
Dulces *me son las palabras de Dios*, huaxiteteroorohuayaxiticha Dios.
Dulce *en hablar*, rinniinaxe.
Duplicar, runigàto; runiguiropa.
Duro, *fuerte, recio*, nahuàha; naxègo; huaxègo; nàgolachi.
—— *ser*, rihuaha; rixègo; ragolachi.
—— *generalmente*, natípa; naguiichi.
—— *como barro ó masa*, naate; huaate.
—— *de corazón*, natànalachi; naxegolachi.
—— *ser de corazón*, ritanalachi; rixegolachi.
—— *para gastar, por avariento*, nabeco; naguibi; huabeco; huaguibilachi.
—— *de convencer* ó *cabezudo*, beninozolachini.

Dura *fr*huayala.*uta*,

Duro, *de genio insufribl e*,nàha; huàha; huàchi.

Duramente, huatipa; hualipi; huaguiichi; huaate; huatana.

Duración *de tiempo*, guelaracacichii; guelaracaxilaza; guelaracacichee.

Durar *siempre* ó *infinitamente*, racacelii; celiibea; racagatiia.

Durando *estar siempre*, nazàbice; nazooce; huazabice; huazoocica; huanace.

Duración *de siempre* ó *infinito*, guelanacacelii; guelanacaceliipe; guelanacagatiia.

—— *de mucho tiempo*, guelaracacichii; guelaracaxilàza; cichee.

Durable *cosa*, niceliipe; nigatiia; nitiiachiiñoizaguela.

—— *por mucho tiempo*, nicichii; cillazani.

E

E ó **y,** *conjunción*, chela; chelañee.

Echar *la culpa á otro*, rogooquia; rochiibaquia; rocaaquia; rochiibaxihui.

Echada *serme la culpa*, roxihuia; ricaxihuia; ribibaxihuia.

Echarse ó *tenderse en cama ó en tierra*: taata, *presente;* gota, *pretérito;* gata, *futuro; plural*, retotano; *echarse iterum*, rixoba; race; riacegueta.

Echado *estar* ó *tendido*, naaya; naxoba; nacegueta; naabixi; gotaaya.

Echar *los brazos al cuello ó abrazar*, riguecheni.

—— *agua en vasija*, rigaa; rigàha; gotaha.

—— *algo de sí* ó *arrojar de sí*, rozaba; rociaba; rozabi; ritona.

—— ó *arrojar de arriba abajo*, rozabigueta; rozabiguete.

—— ó *arrojar lejos de sí*, rozabiciito.

—— *del pensamiento*, rotonalachi; ritogolachi; ritonalachi.

—— *á mala parte* ó *juzgar mal*, rochaaxihuilachi; rizaaxihuilachi.

—— *á buena parte* ó *juzgar bien*, reeliilachi; riaachahuilachi; rizaaliilachi.

—— *en olvido las cosas*, riciinàla; xòla; rozaalalachi.

—— *las pares la parida*, roziabatuulichini.

—— *á perder algo*, roxiñe.

—— *mano á la espada y sacarla*, rigoobaguezaguiba; gotooba.

Echarse *á nadar en el agua*, riyooxobaniza; rizabilonizaxoba.

Echar *darrama ó tributos*, rozaaguelachiña; rogooguelachiña; riguixe.

—— *algo en remojo*, rigoolàniza.

Echarse *el niño en el suelo de coraje*, rozenixoo; ribixilooyuu.

—— *las aves en el nido*, rixoba; goxoba.

Echar *algo á las corrientes del agua*, rollahua; rogollahua.

—— *algo en el suelo tirándolo recio*, riguiñeyuu; rozabiguetaxoo.

Echarse *á dormir*, raagaci; ràaci; gotaaci; *plural*, retotagacino.

Echado *estar, dormido*, naayacini.

Echar *llave á la puerta*, rochiiguibaruayuu.—*Estar cerrada con llave*, nabiiguibaliaye.

—— *agua bendita ó asperges los domingos*, rocuaganizaldai; rozabi; rotechanizaldai.

—— *á mala parte lo que se oye*, racaxihuilachi; gocaxihuilachi.

—— *á otra parte y no al fin con que se dice*, racagacheelachi; racarenilachi.

—— *menos lo que se cayó ó perdió*, rieniriaba; rienirinitì; bienibiaba; guieniguiaba; bienigoniti.

Eclipsarse *el sol*, ratigobicha; rigachigobicha.

—— *la luna*, rigachibeo; ratibeo.

Edad, *términos de la vida del hombre*, beaguelanabani; xigàba; xiquaaguelanabanibeniati.

—— *por siglo ó generación*, tiia; beguiibiyee; tubitiopabeguii.

Edad *grande*, guelanabanigola; huayala; guelabenigola.

—— *pequeña*, guelanabanibitocebiini.

—— *nueva como esta de la ley de gracia*, tiianacobiguelagracia.

—— *de discreción*, beanabanilachi; beanabanigola.

Edificar *edificios*, rozaayuu; roquaabezoo, l. yuu.

Edificación *de casas*, guelahuezaayuu; guelanayaayuu; guelanaquaabezoo.

Edificador ó *arquitecto*, gobeechehuezaayuu.

Edificio, yuu; bezootiaa.

Edificar *de bóveda*, rozaayuubille; berìguini.

—— *á otro dándole buen ejemplo*, rolohuibenabichahui; roguiolachichahui, l. nazaca.

Edificarse *á sí, tomar buen ejemplo*, riciibenabinazaca.

Edicto *de rey ó príncipe*, xitichabeagoqui; rohuagoqui rey.

—— *publicarle*, rozàbi; ribaqui; golaqui; riguicha; goguichatichagoqui.

Efecto *que resulta como una obra hecha*, xiguelachiña; xihuezaa; xihuezaañaani; xilohuani; xizaañaani.

Efectuarse *algo que se ha tratado ó trata*, racachahuiticha; ràlagozooticha; golagozoo.

Efectuada *cosa*, nigocachahui; tichagolagozoo.

Eficaz *cosa*, natipa; naguiichi.

Efigie ó *retrato*, lòhua; biahueloo.

Él ó **ella,** *pronombre*, nicani; nique; laacani; nì.

Él mismo, yobini; yobicani; lagaacani.

El 2º, 3º ó 4º, guiato; guiayo; guitapa; *si días*, guiatohui; guiayochii.

El día, *mes ó año que pasó*, lachiicani; labeocani; laizacani.

Él mismo *lo hizo ó dijo*, yobippeni; yobicani; laacani.

El uno al otro, reatoloono; reropaloono; riropaloono.

Elada ó *hielo*, guegui; guiigui.

Elarse *el agua*, reacaguiiguiniza; ribixireacaguiiguiniza.

Elada *agua*, nizabeacaguiigui.

Elegante *en hablar ó elocuente*, benirinniiticha-guihui; tichalachilàna; tichanabeeche; ruayàle; nayàcha; nabeeticha.

Elegancia, guelagoniinayacha; lachilana; guichiño; nabeeche; naguihui; guelagoniiyale.

Elegantemente, huachiño; huayacha; huabeeche; hualana.

Elegante *cosa ó hermosa*, nachaa; nayaanayati; nalaya.

Elegantemente *hermosa*, hualaya; huachaa; huayaa; huayati.

Elegir ó *escoger*, rebee; ribee; ribii; golii; rozoo.

Elector, benigobee.

Elegido, benihuabee; benibebee.

Elote *de maíz*, zèe; zèhe; zèa; nizazèe; zeye.

El primero *de los que están en orden*, nigotubi; nizobagotubi.

—— *de los que están sentados*, ninariigotubi; niribeegotubi.

El segundo *de los que están en orden*, nigoropa; nizobagoropa; ninariigoropa; niribeegoropa.

El cual, làacani.

El uno de los dos, tubichoobeni.

Espantarse *maravillándose ó admirándose*, rechagayaha; ritàgalachi; ràgalachi; renñaanàchi; riñaoroo.

Espantar ó *admirar á otro con lo que hago*, rotàga; runitagalahia; rogochagahaya.

Embaidor ó *embaucador*, beninacuana; nacabenirocuanaloo.

—— *ser*, rocuanaloo; rocheeloo; rocheegueyiloo.

En balde ó *en vano decir ó hacer algo*, rièlate; canigoyèlate; canicheelateni.

Embarazar ó *impedir á otro*, rozabiloo; rolaa; rocaa; runiguilaa; rociani.

Embarazado *ser*, rizàbiloo; riani; rilaa; rigaa; rixiiloo.

—— *hombre*, beninaxiilooni; nazabilooni; rillaaxiguelachiña.

Embarazo, guelahuezabiloo; guelanaxiiloo; guelahuecaa; guelanayàni.

Embarazada *casa, lugar, caja, etc.*, nayoolanini; naxiilooni; naxiibecogo; naxiiyuu.

Embarcar *cosas en navío*, rigoolaniyagabirobi.

Embarcadero ó *puerto*, rua, l. latexoba yagabirobi.

Embargar *bienes*, rogapa; roguichi; ribaquigopa; golaqui.

Embargados *estar*, riyoogapa; reapa; rapaquia.

Embarnizar, rocàce; rillàpi; zaaguecechaa; rillapixoca; rigooxoca.

Embarcinado, ninoo; nace; natapi; nayapixoca.

Embarrar, rocaabenne; rocànabanni.

Embaucar ó *trastornar el corazón*, rogochalachi; rotexiguetalachi; runicàlalachi; rogochaalachi.

—— *como el demonio, poniendo hermosuras falsas á las cosas*, rogocheegocheeloo; rocheegueyilachi.

Embaucado *ser*, richaalachi; ribixiguetalachi.

—— *estar*, noochalachi; nabixiguetalachi.

Embaucamiento, guelahuegoochalachi; guelanabixiguetalachi; guelanoochalachi; guelahuetexiguetalachi.

Embajada, tichagooneza; tichagochina.

Embajador, gochina; gooneza; benhuetooticha.

Emborrachar *á otro*, rogozoochi; roguee; rogoniitilachi.

Emborracharse, rizoochi; rinitilachi; ritipi.

Embeber *como arrugando ó plegando*, rogoxòni.

Embebida *cosa*, naxoñi; bixoñi.

Embeberse *agua en la tierra*, ritabi; bitabi; riàce.

Embebida *agua en la tierra*, natabi; naacha.

Embeberse *agua ú otro licor en el vaso en que está*, ribiichi; rebiichi; riace.

Embebido *ya*, nabiichi.

Enviar *á alguno*, rixela; rexela.

Enviado *ser*, riaa; rixela.

Enviar *mensajero*, rixelagochina.

Enviando *ser*, riaagochina; gochinazele; racagochina.

El que envía ó *manda al mensajero*, benigoxele; huexele; huezoogochina.

Envío, guelarixele; guelagoogochina; guelagoyaagochina.

Enviada *cosa*, nigoyee; nibeyee.

Enviar *á alguno con cautela*, rixelatee; rixelanatee.

—— *á diversas partes*, rixelaguitobilate; rixelaguizaalate.

—— *otra vez*, recixela; riciixelagacani.

—— *por delante*, rexelaniitoo.

—— *en retorno*, reoxela.

Envidia, guelahueaalachi; guelarachilachi; guelariachilachi.

Envidiar, reaalachi; rachilachi; riachilachi.

—— *iterum*, riaanalachi; riciaxi; racanahalachi; relacelachi; xiguichaalezaa; riciaxilachi.

Envidioso, hueaalachi; nayàchilachi; lachiyaa; nayaanalachi; racanahalachi; naciaxi; huelacelachixibaalanalezaa.

Envidia *causar ó hacer tener á otro*, rozachilachi; rohueaalachi.

—— *iterum*, guelanayaana; guelaraalachi; guelanayàchi; guelanaciiaxi; guelaracanahalachi xibaalanalezaa.

Enviudar, *hombre ó mujer*, bizàbiratilechelani.

Enviudado, benivizabi; benigutilechelani.

Emblanquecer *alguna cosa*, roguichi; rogati; runinaguichi; rogoyati; runinagati.

Emblanquecido *ser*, riguichi; rigati; rixeteyàti.

Emblanquecerse, zegàti; zeàti; zeguicequichi.

Emblanquecido ó *blanco*, naquichi; nagati; nibeati.

Embocar ó *embutir*, rigoo; goluu; rilice.

Envoltorio *de ropa*, yòxo; runiyòxo, l. yùxu.

—— *de cartas para llevar*, guichinalibigooneza.

Envolver *algo*, rotoxi; rotobi; rogòcha.

Envuelta *cosa*, natobi; nabixi; nòcha.

Envoltura, guelahuetòbi; guelahuetexi; guelanabixi; guelanòcha.

Envolver *niño*, roote; rotòbi; rotexi; roota.

—— *el demonio en pecados al hombre*, rotexi: rotòbi; rogochatollatee.

Emborracharse, rizoochi; riee; gohue.

—— *perdiendo el juicio*, rizoochitee; riniitilachi; riniitixiguelabitoo; xiguelabenibaa; riniiguela.

Embriagarse *poco sin perder el juicio*, rizoochinazalachi; hualahuihualahuiti; nabanigaatee.

Emborrachado ó *borracho*, beninazoochi; nazoochitete.—*Borrachera*, guelanazoochi.

Emboscarse ó *esconderse en el monte*, rilachelahuiyaganaxii; laozoocianiyaganaxii; rilachelahuitaninaxii.

—— *la tierra, esto es, nacer arboleda y hacerse bosque*, runinaxiiyaga; rixiiyaga; ritageyaga; zexiiyaga.

Embotar *cosa aguda, quitarle la punta*, rotème; rotàma; rotèpa; rotàbi.

Embotarse, ritème; ritèpa; ritabiloo; ritama.

Embotada *cosa*, chata; nateme; natèpa; natabi; natama; natiloo.

Embotadura, guelahuetemi; guelahuetepa; guelanatepa; guelanatama.

Embotarse *el entendimiento por comer ó beber mucho*, ritemelachi; rigapalachi; ritollalachi; rixiñelachi; ricahuilachi; guelabènebaa; rixxenelachi.

Embotado *estar, como queda el juicio después de la embriaguez*, richànalachi.

En brazos *tener al niño*, rizobaguechebatoo.

Embravecerse, richechelachi; ritoxolachi; rillàbilachi.

Embravecer *á otro*, rogochechelachi; rochechelachi; rogotoxolachi.

Embravecido, nacheche; natoxo; nayanalachi.

Embrocar, *poner algo boca abajo*, roteeloo; rozooxana.

Embrocada *estar*, riteeloo; rizooxana; huetee; beteeloo; nazooxanani.

Embrocadura, guelahuetee; guelanarooxana; guelagoteelooni.

Embudar ó *echar por embudo*, riliceguete; rigoolanigueto; rizoo.

Embudo, xigaguete; xiigazobaguete; zobaniini.

Envuelta *cosa*, ribixi; ritobi; roocha.

Embutir, *recalcar* ó *clavar*, roxàta; roguiichi.

Embutido *estar*, naxàta; naguiichi.

Enmendarse *el pecador*, roceelachi; ribaquiceelachi; ribaquicheelachi.

Enmendado *estar*, reacaceelachi; reacacheelachi; reacaliilachi.

—— *ser*, reacachahui; reacanazaca; reacalii; reacanaliilachi.

Enmendada *cosa*, nihueyacachahui; nalii; nazaca.

Enmienda, guelahueyonichahui; guelahueyacalii; guelahueyacanazaca.

Enflaquecerse, zelace; zeyohue; zetabi; zechita; zebiichi.

Enflaquecido *ser*, ritabi; riyohue; richita; rilaze; ribiichi.

Enflaquecer *á otro*, rogohue; rotabi; rogolace.

Enflaquecida *cosa*, nayohue; natabi; nalace; nachita; nạchiibi.—*Flaqueza*, guelanalace; guelanatabi; guelanachita; guelanabiichi; guelanayohue.

Enmudecer, racagope; reacagope.

—— *á otro*, runigope; rocigope.

Enmudecido ó *mudo*, nibeacagope; hueacagope; benigope.

Enmudecimiento, guelagope; guelahueacagope.

Empacho *tener* ó *vergüenza*; retohuiloo; ricigogoo; reyilachi.

Empacharse ó *avergonzarse de lo malo que ha hecho, porque otros lo burlan*, richitelachi; bichitelachi.

Empachado ó *avergonzado de la burla que hacen*, nachitelachini.

—— *de hacer cosa que causa vergüenza*, naciigiilachini.

Empachar ó *avergonzar á otro*, rogorohuiloo; rocigozoo; rozòyi.

Empachado ó *avergonzado*, beninarohui; hueyilooni; nazoyi; nagòo.

Empacho ó *vergüenza*, guelahuegogoo; guelanazoyi; guelanarohuilooni; nagogoo; guelahuegorohui.

Empachadamente, huagogoo; huarohuiloo; huazoyi.

Empadronar, rigoolaniguichi; rocaalaniguichi; rocaaxigaba.

Empadronado *ser*, riyooguichi; ricaaguichi.

—— *estar*, nayoolaniguichi; nacaalaniguichi; nagàbaguichi.

Empadronador, huegoo; huecaa; huelabalaniguichi.

Empadronamiento, guelahuegoolaniguichi; guelahuecaaxigaba; guelanagaba; guelanacaa.

Empalagarse *de comer mucho*, richànalàchi; riezòbalàchi.

Empalagar *á otro*, rogagoguiezòbalàchi; rogochànalàchi.

Empalagado, beniriezobalachi; richanalachi.

Empalagarse *de comer dulce*, riazaalachininaxi.

Empanada, *pastel* ó *tamale*, guetagoohui.

Empanar, rogohui.

Emparejar *el que va con el que viene*, ralagozoo; golagozoo; rizágaloo; richagaloo; richelaloo.

Emparejado, nàlagozoo; nachelagozoo; nachagaloo.

Emparejar ó *igualar una cosa con otra*, rotago; rogochela; rogozaca.

Emparejada *cosa*, xilitago.

Empedernido, naguiichi; natipa; nàate.

Empedernecer, roguiichi; rogotipa; runinàate.

Empedernecerse *como la fruta*, riguiichi; ritipa; zeguiichi; zetipa.

Empeine *del pie*, xìchenii.

—— *sarna*, guii; bitee; guiie; bìchi.

Empeorar *el enfermo*, huazèye; huazèniraca; racanazène; riageloogúicha.

Empeorarse *cualquier cosa*, reacayaguizaca; rixiñe; zexiñe.

Empeorar *á otro ó cosa*, reoxiñe; reoniyaguizaca.

Empeorada *cosa*, nibeacayaguizaca; nibiyooxiñe.

Empeorado *enfermo*, nibeacanazeñe.

Emperezar ó *flojear*, raaxe; raaxelachi; riciilechaga; teeti; tiiti; reaxe; rihuete.

Empereza *de cansado*, tiiti; richaaba; raage; biiti.

Empeñar, rogapaquiia; runilohuahatiñe; rolohua; rogapagacacicalohuaatiñe.

Empeñado *recibir*, reciihueni; riciihueni gopaquiia.

—— *tener*, napahueni; gopaquiia.

Empeñada *cosa*, ninayoogopaquiia; ninacalohuatiñe.

Empinar, rozoo; rilizazoo; rozoba.

Empinado *ser*, riazazoo; rizoba; rizoo.

Empinada *cosa*, nigoozazoo; ninazoo; nazoba.

Emplastar, *poner emplasto*, rocaanocuana; rochiiba; rocace; rogoo.

Emplastado, nicaanocuana; nacaa; nachiiba; noa; nace.

Emplasto, nocuanahuiña; nocuanayala.

Emplazar, *citar* ó *enviar á llamar*, rizeni; goxeni; rogonaticha.

Emplazador, huegonaticha; huegonabee.

Emplazado ó *citado*, benibiñaticha.

Emplear *el caudal*, rotexexiguichaa; rociahò.

Empleado *ser*, ritète; riaa; riyoo; riaho.

—— *estar*, guichaahuetexi; guichaa; hueciaho.

Emplumar, rocaatubetoo; rogacetubetoo.

Empobrecer, riniitilooxiguichaa; reacabenicii; benichibaa.

Empobrecimiento, guelagocabeniziibenichibaa.

Empobrecer *á otro*, runinaziinachibaa; roxiñeexiguichaalezaa reacabeniziibenichibaa.

Empolvar, rotona; rocaa; rogochayuu.

Empolvado, nicaayuuhueche; ninacaayuuhueche; noochayuuhueche; *y este término* hueche *se ha de posponer á los de arriba.*

Empollarse *el huevo*, ricaamanichita; rixiñereacamanichita.

Emponzoñar, *dar á beber ponzoña ó veneno*, rogago; roguee; rogochanocuanatoxo; nocuanarotii.

Emponzoñada *persona*, ninoocha; ninayoolani nocuanaratini; nocuanatoxo.

En pos ó *detrás*, ñee; ñeeni; xicheni.

Empreñarse *la mujer ilícitamente ó por fornicación*, canirechelaxini.

Empreñar, rigooxinilanibenigonaa; rigoobatoo; rozaaxini.

Empreñada *ser*, riyooxini; ricaaxini; ricaatoo; ricaalooxini.

—— *estar*, riaachaba; huayaachaba.

—— *iterum y más común*, noaxini; naccaaxini.

Emprestar, rohuilaa; ronechilaa; rohuigàna.

Emprestado *recibir*, reciilaa; riciilaa; gàna.

—— *pedir*, riquiñelaa; gotiñelaa.

—— *tener algo*, rapalaa; napalaa; canirapa.

Emprestada *cosa*, ninapalaa; nibitiñe; nayoogapa.

Emprestar *dinero*, ribeetiñe; goleetiñe.

Empréstito, tiñe; tiñelaa; quiñelaa.

Emprestador, gobeetiñe; goleetiñe; hueohuilaa; gàna.

Empuñar, rinñace; rilibi; rilipiñaa.

Empujar ó *rempujar*, rochiiga; rochiigaxoo; rotipixooñaa.

Empujón, liciñayani; litobixoo; libiigaxoo.

Empujar *como para parir*, regoolipilani; rigoolipilani.

—— *arrojando*, rotipi.

Emular, riaanalachi.

Emulación, guelariaanalachi.

En, *v. g.: en mi enfermedad, en mi viudez, en mi pobreza*, loo; v. g.: looguelaguicha; looguelabizabi; looguelanazii.

—— *v. g.: en la pared, en la cruz*, lani; loo; roo.

—— *por dentro*, lani; liyoo; guiyoo; *el primero es el más usado, v. g.: en el año*, laniza; *entre el mes*, lanibeo; *en el vientre*, liyoolani, l. lenni.

—— *todo el año*, laniguitobiiza.

—— *todo tiempo*, looguitobichii; looguitobigusii.

—— *aquel mismo año, mes* ó *tiempo*, looizacani; loobeocani; loochiicani.

—— *nombre* ó *en lugar de Pedro*, niiabeeto.

—— *qué* ó *con qué*, nìi; xii; xixa.

—— *ese lugar*, ruuca; nigaana; laacani.

—— *qué lugar ó parte*, cati; catila.

—— *ese tiempo*, laachiicani.

—— *todo*, guitobi; guitobizoo.

Entretanto *que se hace ó dice*, looguitobiraca; guitobilooraca.

Entonces, chii; chiique.

Enlodarse *la tierra*, racabenne; racabani.

Enajenar, runiextenibeni; rohuigacheelabeni.

Enajenada *cosa*, nibeacaextenibeni.

Enajenado *estar* ó *no estar en mí*, roochalachia; nocheenocheelachia.

En alguna manera, cica; cicala; cicaga.

Enajenado, *apartado ó lejos de Dios*, richootiloo Dios; gacheelanariiyacanoñee Dios; yacanoonoo Dios.

—— *de Dios, iterum*, rizoorenirizooroo-yacanazòocaxe Dios.

En algún tiempo, yapala; zoochii; yapalalaca; yaparilaa.

En amaneciendo, recillaroo; rezoobiaani; beraaguela.

Enamorarse, roguea; runigueabenigonaa; rocaalachi; rohuilachi; rizabilachi.

Enamorar, rogozabilachi; rogochagaha; rogoguee; runiguechagayàha.

Enamorado *estar*, riguee; ranachii; riguii; ranachiiguee; rizoochilachibenigonaa.

Enano, benixoguiñi; xotee; laxocuini; làxotee.

En buen tiempo ó *en buena hora*, huazaca; goxacani; huabeani; làbèani.

Encabrestarse *la bestia*, rilibi; ritèla; rixiiniiamanituu.

Encabrestamiento, guelahuegotèla; guelahuelibi; guelarixii; guelanatèla; guelanaxiiniiamanituu.

Encadenar *los brazos unos con otros*, roniitañaanilezaa; rotèlañaanilezaa.

—— *tejer cadenas*, rozaanatela; tuunatela.

Encalar *pared*, rillapigueyo; rocaacebezoogueyo.

Encalado, riapi; race; riacegueyoloobezoo.

—— *iterum*, bezoogoyapigueeo; nacegueeo.

Encalvecer, huazetegaicqui; ritegaicqui.

Encallar *navío*, raayagabirobilooyogi, l. looyuu.

Encallarle, *llegarle á tierra ó al puerto*, riguixeyagabirobiruanizalooyogi.

Encaminar ó *enseñar á otro el camino*, rolohuineza; reochii; reyohuineza.

Encontrar *con el camino*, rechelaneza; riyooneza.

Encaminar *á otro en un negocio*, rozaniilachi; rogociña; rozooxianiilachi.

Encaminador *en negocio*, huegociña; huezanii; huezooxianiilachi.

Encaminado *en el negocio*, biciña; biianiilachitoo; nayooxianiilachi.

Encañar *agua*, rigoonizabiaza.

Encañado, nalee; naleco.

Encandilar *con la luz de la vela ú otra*, rogochocholooguii; rogocala; runinacalaloo.

Encandilarse, richocholoo; ricàlalooguii.

Encandilador, huegochocholooguii; huegocàlalooguii.

Encandilado, bichocholooni; nachocho; nacàlalooni; bicala.

Encandilamiento, guelahuegochocholooni; guelahuegocàla; guelanachocho; guelanacalalooguii.

Encandilar *por engañar*, rogochocholy; l. lachi; *y todos los de arriba.*

Iterum, encañar agua, meterla ó traerla por cañería, rigoobaniza; gagooba; *plural*, retoobano.

Encañonarse *las aves*, ritocha; gotochamani; zetochamani.

Encañonadas *estar*, maninatocha.

Encantar ó *adormecer*, rogochonalachi; rociñochi; rogochagabecàla.

—— *con hechicerías ó palabras*, rolachenilla; rinniinilla; rigootichanilla.

Encantado *ser*, rilachenilla; riyootichanilla.

—— *hombre*, beninalachenilla; tichanilla.

Encanto ó *encantamiento*, guehuelachenilla; guelanayootichanilla.

Encantador, goniinilla; huelache; huegootichanilla; gopilla.

Encaramarse ó *subir á lo alto de un árbol*, riapichibaicqueyaga.

Encaramar *al ave ó fiera*, rogochibamani chapiniyaga.

Encaramado *estar*, manibiapilooyaga; nachiiba; bichibayaga.

Encaramar, *poner algo en alto*, rochiibaquiaa; ribaquiquiaa.

Encaramada *cosa*, ribibaquiaa; rizobaquiaa.

Encarnar, *como el Divino Verbo*, racebela; roochabelalati; reobela.

Encarnado *ser ó estar*, nace; noonace; noochabelalati.

Encarnación, guelahueciibelalati; guelanacebelalati; guelanoochapelalati; guelagoxiipelalati.

Encarcelar ó *meter en la cárcel*, rigoolichiguiba; ribaqui; golaquilichiguiba.

Encarcelado *ser*, riyoo; ribee; goyo; cotee; *á todos pospuesto* lichiguiba.

Encarcelado *hombre*, beninayoo; beniroolichiguiba.

Encarecer *algo en el precio*, rozogueya; runinaceha; rozoquiaagueya; rillapiguelagueya.

Encarecida *cosa*, ninayapigueya; nozoogueya; nacehe.

Encarecimiento, guelahuezooquiaaguea; guelahueninacehe; guelanazooquiaaguea.

Encarecer *lo que digo*, rillapiaticha; rotàlelooyaticha.

Encargar *algo á otro ó darle algún cargo ú oficio*, rogoobea; rocaaticha; rocaachiña; rogoo; rogochani; rogollani; rochiibaicquini.

Encargado *ser*, rochàni; ricaani, ribibani; richibaicquini.

—— *tener ó tener algo á cargo*, nochàni; nooni; nolanini; nabibani.

Encargar *uno su conciencia*, rochiibaicqueyobini; rogooyobini; rogapayobiguelahuexihue.

—— *á otro la conciencia*, rochiibaicqueni.

Encargada *conciencia*, ribiibaicquelachi; nachiibaicquilachi.

Encarnizarse, riciilebea.

Encarnizado, naciilèbea.

Encajar ó *concertar los huesos*, regoochita.

—— *una cosa en otra, como clavo, etc.*, rocàga; rotàga; rotago; rogochela; runinataga.

Encajado *ser ó estar*, ritàgo; ritàga; tàga; richèla.

Encajada *cosa*, natàga; natàgo; nayoochela; nachèla.

Encenegar ó *enlodar*, rogàcebenne; rogoo; rigapibenne; rogòchabani.

Encenegado ó *enlodado estar*, race; ricaa; rigoo; ritapi; rochabenne.

Encenegada ó *enlodada cosa*, noobenne; nacebani; noocha; nacaabani; natabibenne.

Encender *fuego*, rocaaguii; rògalaguii; rozàquiguii.

Encendido *ser ya*, ricaaguii; racachahui; rigàlaguii; raaqui; ràlaguii.

—— *estar ardiendo*, raquiguii; nàlaguii; nacaaguii.

Encenderse ó *quemarse alguna cosa*, riaaquiguii; goyàquiguii.

—— *en ira*, raaquilachi; richiibaguiilachi; ritoxoguiilachi.

—— *iterum*, zeaaquilachi; zechibaguiilachi.

Encendimiento ó *incendio*, guelahuecaaguii; guelaraquiguii; guelahuegalaguii; guelanàlaguii; *esto es del fuego material.*

Encendidamente *en ira*, huaquilachi.

Encenderse *el rostro de ira ó vergüenza*, richiibaxichaaloo; richiibaxillaaloo; guelaritoxo; guelanatoxo; guelanarohui; richiibaguiiloo.

Encendido *estar un negocio ó pleito*, racanazeneticha.

Encensar ó *incensar el altar*, rozabibichiirozogòxoyala loobecogo; rolachegoxo; ricaaniigòxoyala.

Encensado *ser*, rizabibichiirizoogòxo; rilachegòxo.

Encensario, bichii.

Encensador, huelachegòxo; huezabibichiinizoogòxo.

Encensamiento ó *incensadura*, guelahuezabibichii; guelahuelachegòxoyala; guelanazoogòxo.

Encensar, *quemar incienso como hacen los indios en sus braseritos*, rozaquiyala; rigooyalatee; rozabiyalatee; rozabigòxorigooyalapeciña.

Encienso ó *incienso*, yaalaxtilla; l. castilla.

Encerrar, riguee; gotee; guee; rogoo;

Encerrado, naego; nayoo.

Encerrador, huecego; huecache; huegoo.

Encerrar ó *contenerse muchos misterios ó razones en una razón ó pocas palabras*, roochaticha; richiñoticha.

Encima *de algo*, chiiba; xoba; lòo.

—— ó *en alto poner algo*, quiaa; icqueni; chibaloo.

Enclavar *clavo*, rotòto; rocaa; rigoo; riliceguecheguiba.

Enclavado *estar*, ritòto; ricaa; riyoo; riaceguecheguiba.

—— *clavo ú otra cosa*, natòto; nacaa; nayoo; nayaceguecheguiba.

Enclavador, huetòto; huecaa; huegoo.

Enclavamiento, guelahuetoto; guelahueca; guehuegoo; guelanatoto.

Encoger ó *plegar*, roxoñi; royoñi.

Encogido, nayoñi; naxoñi.

Encogerse, riyoñi; reyoni; reyone.

Encogido *hombre*, naxoni; hueyoñi; nayoni; huexoñi.

Encoger *la pierna*, rozatonii; roxoñinii.

Encogida *estar*, riàto; reatonii; nayatonii.

Encogerse *como con temor*, reyonilachi; rexoñilachi.

—— *temblar el cuerpo de miedo*, rixicilachi; rininilachi.

Encogerse *los nervios*, rexoñiguìbi; rixoñi; reyoñiguìbi.

Encogidos *estar*, guìbinaxoñi; nayoñiguìbi.

Encogimiento, guelahuexoñi; guelanaxoñiguìbi.

Encogida *persona, no desenvuelta sino vergonzosa y modesta*, beninahiilachi; beninaheelachi.

Encogido, *vergonzoso*, rihiilachi; riheelachi; rexoñiloo, l. lachi.

Encolar, rogacechilla; rogoochilla; rigapichilla; gotapichilla.

Encolado *ser*, racechilla; rigoo; ritapi; rochachilla.

Encolada *cosa*, nàcechilla; noocha; natapi; ninoochilla.

Encomendar *á la memoria*, rigootichalachi; rigootichaicqui.

—— *mucho alguna cosa ó de palabra*, ràbichichi; rogonachichi; rogociñachichi; rinnichichi; nachichi.

—— *algo* ó *encargar*, rogòchani; rogapa; rogoape.

—— *su oficio á otro*, runilohuaa; rozooxilohua.

Encomendado *tener el oficio*, ràcalohua; rizòlohua.

—— *negocio*, nachiillaguiiticha; tichanachiillaguii.

Encomendarse *á Dios*, rogapayobiabejuannana Dios.

—— *á algún santo que le ayude*, rizeni; ribiigabi; runixihuelaa; runixigonnii; rozoo; rogozoo San Pedro; etc.

Encomendador, *que se encomienda á Dios ó á los santos*, benigoxeni; nabiigaliiloo Dios, l. loo santos.

Encomendar *á otro*, rochiigaliiloo; rogapa.

Encomendero *de indios*, copagueche.

Enconar *llaga, herida ó hinchazon*, rocichillaquiia.

Enconada *estar*, ninachillaquiia.

Encontinente ó *luego*, beazabeaa; yànagaa; huayobagaa.

Encruelecerse, zechechelachi; zetoxolachi; zeyaanalachi.

Encruelecido *hombre*, nacheche; natoxo; nayaanalachi.

Encrucijada *de caminos*, nezaguetaa; l. guitaa.

Encrucijar ó *cruzar los pies y manos*, rotelanii; rotelañaa.

Encrucijados *ser ó estar*, ritela; natela.

Encuadernar *libro*, riguibaguichi; rochela; rochagatiba.

Encuadernado *ser ó estar*, riguibalyguichi; gotibalyguichi.

En cuál, ta; caa; càxa; gòta.

Encubierta *cosa*, nayapa.

Encubrir ó *hacer sombra*, sicut Spiritus Sanctus B. Mariam; rozàpa.

Encubierto *ser con sombra*, riyapa.

Encubrir, *generalmente*, rocache; rocaheloo; rocego; rocachi.

Encubierto *ser*, rigàche; riego; rigacheloo.

Encubierta *cosa* ó *escondida*, nagàchi; naego.

Encubiertamente, huagache; huaego; looguelanagachi.

Encubridor, huecache; huecego.

Encubrimiento, guelahuecache; guelahuecego; naego.

Encubrir *lo que se va á decir*, ó *no decirlo*, ó *no confesarlo*, rigueelachi; coteelachi; rigueelachiticha.

—— *disimulando lo que hago*, runinateelachi; runicachee.

—— *lo que se dice*, rinniinatee; rogoorua.

—— *mirando*, riñaanatee; riñaanateelachi.

Encubierto *hombre* ó *disimulado*, racanateelachi; beninateelachi.

Encumbrar ó *llegar á lo alto de una sierra*, riapibetooicquitani; rechiñaicquebetootani; riapiquiaatani.

Encumbrado *estar*, nibechiña icquibetootani; biapibetooicquetani.

Encumbrar, *poner en alto*, rochiiba; ribaquibetooicquitani.

Encumbrarse *en honra*, riapizabiloo guelabaalanaguechelayuu.

Encumbrado *estar en honra*, niyapizabilooguelabaalana; niyapizabixibaalana.

Encumbramiento, guelanayapizabiloo guelabaalanaguechelayuu.

Encunar ó *acuñar*, roquiñe; rogòza; roquiña.

Encunada ó *acunada estar*, naguiñe; nagàza.

Endemoniado, beninoobezèlolani; nariibezelolani; ririibezelo; ritee; ricaa; riace.

—— *iterum*, benicaabezelo; nacaalanibezelo; nayaazebenichabalanini.

Enderezar *algo*, ròlii; rozòbalii; rozòlii.

Enderezado *ser*, rilii; rizòolii; reacalii; rizòbalii; nalii.

Enderezada *cosa*, ninazoolii; nazòbalii; huecanalii.

Enderezamiento, guelahuezoolii; guelahuezobalii; guelanazoolii; guelanazobalii; guelahuelii.

Enderezador, huezoolii; huezobalii; huelii.

Enderezar ó *levantar lo tirado ó tendido y ponerlo derecho*, rilizazoolii; goldizazoolii.

Enderezado *ser*, riazazoolii.

En rededor ó *al rededor*, ó *en círculo*, gabii; guitobigabii; huàgana; guigana.

En derredor *cortar*, ricichigabii; goxichigabii; guigananabii.

En diversas partes, ó *lugares*, renireni; chacuegachacuega; chaguechechagueche.

Endulzar *algo*, runinaxe, l. naxi.

Endulzado *ser*, reacanaxe; racanaxi.

Endulzarse *algo*, zeacanaxè, l. naaxi.

Endulzada *cosa*, nihuèyacanaxi; nibeacanaxe.

Endulzamiento, guelahueninaxi; guelahuecanaxi; guelaracanaxi.

Endulzador, hueninaxi; hueoninaxi.

Endurecer *algo*, roguiichi; rogoguiichi; roipa; rogotipa; runinatipa.

Endurecida *cosa*, naguiichi; natipa; nàate.

—— *ser*, riguiichi; ritipa; racanatipa.

Endurecedor, huegoguiichi; huegotipa.

Endurecimiento, guelahuegoguiichi; guelahuegotipa; guelanàate.

Endurecer *masa ó barro*, runinàate.

Endurecida, nàate.

Endurecer *el corazón á otro*, rotànalachi; rogotana; roguetana; runinaatana; roxegolachi.

Endurecerse *á sí*, zetànalachi.

Endurecimiento, guelahuegotana; guelanatanalachi.

Ennegrecer, rogàce; rogogaci; runinagaci.

Ennegrecerse, rigace; racanagaci; riace.

Ennegrecido, nibeaci; nibeacanagaci; nigocanagace.

Enemigo, letilla; xiletilla; guelayee; huechiibalachi; xiguelaè; xiguelayi.

Enemistad *tener*, rochibalachi; runiguelayelachi; ritoxolachi; riyenilachi; riaanalachi.

—— guelahuechiibalachi; guelariaanalachi; guelariyenilachi; guelaritoxolachi.

—— *poner*, rogotilla; rogochiibalachi; rogocheche.

Encontrar *acaso con otro*, canirechela; canireehelagozoo.

Encontrarse *dos*, rechelaloono; rechelagozoo; rizacaloo; ràlagozoo.

Encuentro, guelahuechelaloo; guelahuechelagozoo.

Encontrarse ó *venirse á encontrar*, zeleguechelaguizoo; releguechelaguizoo.

—— *con una cosa que está en el suelo*, ó *con algún delito que se está haciendo*, zèlexaca; riaaxacarechela, l. canirechela, *pospuesto*.

—— *los enemigos*, rochelaxoo; rochelatilla; rochàgaxoo.

Encontrados *en pelea*, richèlaxoo; richagàtilla.

Encontrar, *salir al encuentro á recibir á otro*, rochagaloo; roniloo.

Encontrado ó *reñido estar con otro*, nazootillañee.

Encuerar ó *forrar con cuero*, rocaaguiti; rogochaguiti; rogacoguiti; rotobi; rocegoguiti.

Encuerada ó *forrada cosa con cuero*, ninochaguiti; natobi; nacaa; naegoguiti.

Encorarse ó *ir criando cuero llaga ó herida*, zechelaguiti gueecho; zeyoni; zeyacani.

Encordio ó *incordio*, guichabegoly; gueechocobaaly.

Encorozar, rigooicquiguichi; guichiguichayi.

Encorozado *hombre*, beninayooicquiniguichi; nacoo.

Encorporar ó *mezclar una cosa con otra*, rogocha; rogochàga; rogocharunitubi.

Encorporada *ser*, richàga; roochareacatubi.

—— *cosa*, ó *mezclada*, ninoocha; nachaga; noochahueacatubi.

Encorvar, rogote; rotego; rolego; roxobi.

Encorvado *ser*, rigote; ritego; rixobi.

Encorvada *cosa*, natego; nagote; nalego; naxobi.

Encorvarse *hombre*, beniribeexoñi.

Encorvadura, guelanatego; guelahuegote; guelanaxobi; guelahuexobi.

Encorvador, benihuetego; huexobi; huegote; huelego.

Encostrarse, *criar costra llaga ú otra cosa*, rocaalatibiguixo; zecaalatibiguixo; ricaa.

Encrespar, *hacer crespos*, roxoniguichiicquini; rogoxoni; runinaxoni.

Encrespado *hombre*, beniicquixoni; icquixiiti.

Encrespador ó *peluquero*, huegoxoni; hueninaxoni; huexiitiguichiicquini.

Encrestada *ave con cresta de carne*, ninazobaguitiicquini; ninachiibaguiti.

Encrestado *de pluma*, ninazobatopeicquini; nachiiba.

—— *ser* ó *estar*, rizobaguitiicquini; richiichiibaguitiicquini; rizobatòpeicquini.

Enrizarse *el pelo de frío*, rixoba; riazaguichi; richacha.

—— *el perro ó gato cuando se enojan*, riàchaguichi.

Enero, beo Enero.

En *este mes*, loobeoanna.

—- *todo este mes*, looguitobibeoanna.

—- *este año*, yzaanna; looizaanna.

—- *todo el mes pasado*, loobetobibeogotete.

—- *todo el año pasado*, loobetobiizagotete.

—- *ese lugar*, ruaca; nigaa; làacàni.

Enaguas *de mujer*, suuti; mandil.

Enfermedad *de parto*, guiichagozana.

—— *mala*, yoobaxiñe.

—— *de ojos*, huiilooni; hueelooni.

Enfermar, *caer enfermo*, rillàneguicha; riyooguicha; ràleguicha.

Estar enfermo, rooguicha; roohuiguicha; racaguicha; nòoguicha; rihueeguicha.

Enferma *cosa, como fruta que causa enfermedad ú otra cosa*, hualicha; huaguicha; huatoxo; huarotii; naliicha; natoxo; naroti.

Enfermar *de antojo*, riyooguii; riyooguilla; yòbaguilla; guichaguilla.

Enfermedad *cualquiera que no sea calentura*, yooba; huee; huii.

¿En dónde te duele? càaritobilachi?

Enfermo, beniguiicha.

Enfermería, *hospital*, yuuguicha; lichiguiicha.

Enfermero, copaguiicha.

En fin ó *en conclusión*, bizàacani.

Enflaquecerse ó *estar flaco*, zelace; zeyohue; zetabi; zebiichi.

Enflaqueciendo *irse*, rilace; ribiichi; reyohue; ritabi; relace.

Enflaquecida *cosa*, nibelaze; nibeacanalace; natabi; nayohue; nabiichi; beyohue.

Enfrascarse ó *impedirse*, rigaa; ròochachalachi; ritàgalachi.

Enfrenar *bestia*, rigooguibaruamani; *si está enfrenada se dice*: riyooguibaruamani.

Enfriar *agua*, runinallanisa; rozalla; runiguella.

Enfrente *estar de algo*, rizàcalii; rizacaloo.

Enfrente *poner algo*, rozacalii; rozobazacalii; rizobaguiñaalii; ribàquizàcalii; zacaloo.

Enfriada *estar el agua*, nizabealla; beacanalla; nizanalla.

Enfriarse *el tiempo*, rixobalayoo.

Enfriado *estar* ó *hacer frío*, naxobaloonàcayàna.

Enfundar, *meter almohada ú otra cosa en funda*, rigooxaba; rilicexaba; rogacoxaba.

Estar *ya con funda*, nacoxaxaba; nayoo; nayacexaba.

Engañarme *en algo que hago*, rieelaxihui; riyèlaxihui; rixihuilachi; reacaxihuilachi.

Engañar *como el demonio al hombre*, rogoxihui; rotexiguetalachi.

Engañarse *el pecador en la muerte creyendo que irá al cielo*, riyooquiia; riyooguilla.

Engañador, *tramposo*, beniriciguii; naciguii; naciaxi.

Engaño, tichanaciguii.

Engañado *estar* ó *errado*, rixihuilachi; riguihuilachi; rixihuichee; ritàgalachi; riganalachi; riyelaxihuilachi; racaxihuilachi.

Engañarse *á sí propio*, riciguiiyobi; ràtiguelalachi; rieguii.

Engañosas *palabras*, tichatee; tichagàto; tichahuazaa; tichanatee.

Engañar *con persuasiones*, rocaateetiaga; rogociguelatee; rohuitichatee; ribeetee; rociguiitee.

Engaño, guelahuegooguii; guelagoyooguii.

Engarabatar ó *torcer brazos ó piernas*, rotelanii; l. ñaa.

—— *poner algo en el garabato*, rozabigaalooguibaxobi, l. laniguibaxobi.

Engastar *algo*, rochiiñe; rocaa; rigoo; roguè.

Engastada *cosa*, nachiiñe; nacaa; nayoo.

Engaste, guelahuechiñe; guelanacaa; guelanayoo.

Engendrar, rigooxini; rozaaxini; runixini; golooxini.

Engendrador, *como el sol que engendra casi todas las cosas*, gozaanarooxteniguizaaloo.

Engañoso, nabeechelachi; naciñalachi.

Engolfarse, *como en la mar*, riyoolahuiñizatoobani.

Engordar, riroo; rixene; riezaa; rirooba.

—— *á otro*, roroo; rogoxene; roroba; runiroo.

Estar gordo, riroo; rixene; riezaa; riroba.

Engorrar ó *tardarse en hacer algo*, ó *quitar á otro el tiempo de su quehacer*, rillaa; ricinalà riciilechaga; riciilichii; reciilechii; rizabicheerichii.

Engorrado *estar* ó *estorbado*, beninaciilichii; nazàbichee; naciilechaga; nalaa.

Engorro, guelahuegozabiloo; guelanaciilechaga; guelanaciinalaa.

En gran manera, tèete.

Engrandecer *á otro con loores*, rigoobaa; rinniciroo.

Engrandecido *ser uno*, riyoobaa; riyooxibalana.

Engrandecimiento, guelahuegoobaa; guelahuezacabaa; guelahueniciroo.

Engrandecerse *por vanidad ó soberbia*, roroo-guelayobi; runiguelanabeelachi; ribeelachi; racanabeelachi.

Engrandecer *Dios á un santo*, rigoobaa; rozòbaa; runiciroo; rozòquiaa.

Engrandecido ó *ensalzado*, rizoobaa; rizooquiaa; riroóguela.

Engrifarse *el gato cuando se enoja*, rizoochechelohuixoca; ribeetoxorolohuixoca.

Engrudo, cobatee.

Engrudar *algo*, rocàce; rigàbi; rogootee.

Enfadoso *negocio*, huiiti; naiiti; naniiti; nène; huène.

Enfadado *estar*, riitilachi; rihuiitilachi; racananiitilachi; richanalachi.

Enfadarme *las cosas*, rogohuiitilachia; runinaniitilachia.

Enhastiarme ó *darme hastío algo*, riexobalachia; riexacalachia; rehelachia.

Enhastío ó *hastío*, guelahuegoxobalachi; guelahuegoxacalachi.

Enhechizar, rocaaguelabigio, l. guelabixio; guelaxicàni.

Ensartar *hilo en aguja*, rozaatuuguecheguiba.

Ensartada *ser*, rizaatuguechiguiba.

En paz *salir de algún negocio*, rezacaloo.

En, loo.

En la cumbre *de alguna cosa*, looicquebetoo; lahuibetooicqueni.

Engañar *con labia ó entretener*, rocitee; rogocitee; ribeetee.

—— *con labia trampeando algo al prójimo*, rotexiguetalachi.

Engañado *ser así*, ribixiguetalachi; riciiguelatola; ricirohua.

Engañador *con labia de palabras*, beniruataa.

Enlazar *con pial ó soga*, rotèlatuu; rilibituu; rilibibihuehueletuu.

Elevarse *en éxtasi*, rigaalachi; ricaalachi.

Enlodar, rocaabenne; rogochabani; rogàcebenne; rigapibani.

Enlodado *estar*, nacaabenne; nacànabani; noochabani; noobenne.

Enlodamiento, guelahuecaabenne; guelanoochabani; guelahuegochabenne.

Enloquecer, richiie; ricaaguichahuichiie.

—— *á otro*, rocaaguichahuichiie.

Enlosar ó *enladrillar*, riguixelapa.

Enlosado *estar*, taalapabezooyai, l. guia.

En lo que dices ó *acerca de lo que dices*, lacaanitichanirenalo; lalootichaque.

Enlutado, beninacolatihuiña; latibenne; l. bani; niatenilezaagotini.

Enredar ó *enmarañar*, rogotèla; rogoxiti; roxiiti.

Enmarañado, ritela; rixiiti; racanaxiti.

—— *estar el corazón con cuidados*, rixiilachi; rilèlalachi; rixiitilachi.

Enmarañadamente, huaxii; huaxiiti; huatela.

Enmoldar ó *meter en molde*, rigoolanibellaa.

Enmoldada *cosa*, nigoyoolanibellaa.

Enmudecer, rocigope; runigope; rocaaguelagope.

Enmudecido, nibeacagope.

En *ninguna manera*, hacati; àzotichii; àcazotichii; yacati; yagacati; yacatete; yacalii.

—— *ningún tiempo*, yazochii; yazotichii.

—— *ningún lugar*, yacaatilà.

Enojado *estar de otro*, nayooxianalachi; huayooxiaanalachi.

Enojarse *sin razón*, ritoxoxihui.

—— *con ira*, riaanalachi; riaaguii; raaguilachi.

Enñudarse ó *añudarse la yerba ó planta*, huacealacoba; huacealaguixi.

Enojar *á otro*, rogotoxo; rozobatoxo; rogocheche.

En *otro lugar ó parte*, renicalate; cetobilate.

—— *otro tiempo antiguo*, xilayoogolaza.

—— *otra manera*, cechacue; chacuecaxa.

—— *qué día, mes* ó *año*, tàchii; gotabeoxa; cà izaxa; *más usan* xi *antepuesto en lugar de* ta, ca, gota.

—— *qué lugar* ó *en qué parte?* caaroo? caalate? caxaroo? caaloo?

En *qué manera?* xanacaxa? xanacaxanaca? xagocaxa?

Enramar, *como las calles para procesión*, rocàbelaga; rozobayaganagaa; rozaboyaganagaa; rozabibaldaga.

Enramada *estar ya hecha*, ricaabelagayalıa; rizobayaganagaa; nacaabelaga; nazobayaga; nazabibeecho.

Enranciarse *cosa con grosura*, rixiñezaa; bixiñe; roochozaa.

Enranciada *cosa*, naxiñe; nayoocho.

Enredar *algo con hilo*, rotexi; rotobi; rotela; roxiiti; royeetatuu; rogotelatuu; guixetuu.

Enredado *estar* ó *devanado*, nabixi; natobi; natela; naxiitituu; naeeta.

Enredar ó *trenzar como el cabello las mujeres*, roeeta; royeeta.

Entrenzado, rieeta.

Enriquecer, zexène; rixene; rezacabaacianiguichaa.

Enriquecido ó *rico*, benirixene; benibaa; racabaa.

Enronquecerse, rizèzeyani; zèzèzeyani.

Enronquecido ó *ronco*, beninazèzeyanini.—*Ronquera*, guelanazèzeyano.

Enroscarse *como la culebra*, riyàque; ritobi; racanayobi; ritopa.

Enroscar *algo* ó *hacerlo rosca*, rozàgue; rogotobi; runinayobi.

Enroscada *cosa*, nayaque; natobi; nayobi; nayaqui.

Ensayarse *para alguna cosa*, rozaca; rozetepea; rozacabea.

Ensayado *ser* ó *estar*, rizacabea; goxacabea.

Ensalzar, rogozoo; runinaachi; rozòquiaa; rorooguela.

Ensalzarse *uno á sí mismo*, ó *ensoberbecerse*, riroolachi; riapilachi; riazazoolachi.

Ensalzado, beninazooquiaa; nayapi; narooguela; nayazazooni.

Ensalada, nocuanabelaga; nocuananoochanaze.

Ensalmar, rolachenilla; rinnitichanilla.

Ensalmador, beninonanilla; becuaatichanilla; goniitichanilla.

Ensalmo, nilla; tichanilla; nillagogooba.

Enjalma ó *sobreenjalma de aparejo*, begocimani.

En salvo *salir de algún peligro*, goxacaniririie; biriie; rillaha.

Ensanchar *camino ú otra cosa*, runinalaga; roxèni.

Ensanchada *cosa*, nibeacanageni.

Ensanche, ó *anchura*, guelahuegoxeni; guelahueacanageni; guelanacanaxeni.

Ensancharse *uno*, riagelachi; riroolachi; rigenilachi.

Ensanchar *el corazón á un afligido consolándolo*, rogogenilachi.

—— *lo hueco, casa ó agujero*, rolaga; runinalaga; rogolaga.

Ensanchado ó *anchado*, nibeacanalaga; nallaga; cillaga.

Ensanchamiento, guelahuegolaga; guelahueacanallaga.

Ensanchador, huegolaga; hueninallaga.

Enangostar ó *angostar*, rogotèya; rotèya; rolàce; rozàche; runinachiihui; runinahui.

Enangostado *estar*, riache; rihuini; riteya; rilace; richiihui.

Ensangrentar, rogoocharini; rogace; rigapi; rogoorini.

Ensangrentado, noocharini; nàcerini; noonatapirini.

Ensartar, *como cuentas en rosario*, rozaatuu; rigootuu.

Ensartada *cosa*, ninazaatuu; nayootuu; nayacetuu.

Envolver, rogoocha; rogaco; rotobi; rotexilati.

Envuelto, noocha; natobi; nàcolati; nabixilati.

Enseñar *á otro*, rogocete; rolee; reyogosete; rogòna.

Enseñado *ser*, riyoocete; riciña; ricete.

Enseñarse ó *aprender*, rocete; racaguecete.

Enseñador ó *maestro*, huegocete, huegona; huelee.

Enseñanza, guelahuegosete; guelaguicete; guelahuelee; guelahueyogocete.

Enseñándose *estar*, beninocete.

Enseñado *estar ya*, riyoobea; rilachetichalachi; ricete.

Enseñar, ó *manifestar*, ó *declarar*, rolohui; rozolee; riguixelee; gotixelee.

Enseñado *así*, rilohui; rizolee; ritixelee.

Ensenar, *esto es, meter algo en el seno*, rolachelani; rigoolani.

Ensenado, *tener algo en el seno*, nalachelani; nayoolani.

Ensebar, *untar sebo*, rigapi; rogace; rogoozaa.

Ensillar *bestia*, rochiibxilimani; rigoo; begooxillimani; xìchemani.

Ensillada *bestia*, maninachiiba; nabiba; nayooxilli.

Ensoberbecerse, roroogueła; rilizazoolachi; rillapiquiaalachi; rogogeni; rogoyaalachi.

Ensoberbecido *estar*, rirooyaa; rirooguela; riaalachi; rizoochilachi; riteteguelalezaa.

Ensordecerse, riyoocuetatiaga.

Ensordecido *ser*, ricuetatiaga.

Ensordecer *á otro*, rocueta; rogocuetatiaga.

Ensordecimiento ó *sordera*, guelahuegocuetatiaga; guelanayoocuetatiaga.

Ensuciar *algo*, rogaci; rocholo; rochaba.

Ensuciada *cosa*, nachaba; natexe; nacholo.

En *tal mes* ó *en tal año*, loobeo; laniiza; looiza.

—- *tal manera*, cica; caro; cicaque.

Entallar *en madera*, rocaaiyelooyaga; ribagooyaga.

Entalladura, guelanacaaiyelooyaga.

Ente, *todo lo que tiene sér* ó *es*, ninaca; xiitila.

Entender *lo que se dice ó se lee*, rièni; ròna; ronabea; runibe.

Entendimiento, làchi; nirieni; niròna; ninàna; guelarieni.

Entendida *cosa*, tichanibienichahui; ninayoolachini.

Entender *mal*, ròna xihui; rienigàna; yacalaalarieni.

—— *al revés*, cacheerieni; rexicherieni; cazooicquerieni.

Entero, *algo no partido*, ninatobi; niguitobi.

Enteramente, huatobi.—*Integridad de cuerpo y alma como la virginidad*, guelanayona; guelagoconinayana.

Enternecerse, zegochelachi; rigochelachi; richiilachi.

Enternecido, nibeacanagoche; biyoogoche.

Enterrar *muerto*, rocachiguetoo; benigotirigoo.

Enterrado *ser*, ricachi; bicachi; riyao.

Enterrador ó *sepulturero*, huecachi; huegoo.

Entierro, guelahuecachi; guelahuegoo.

Entibiar *algo caliente*, rogogola; rozochii; rogozala; rozàla.

Entibiarse, riyoolo; reala; rizochii.

Entibiada *cosa*, nihueala; nibeala; bibiyoolo.

En *todas maneras*, guichiñoloo.

—- *todas ó por tadas partes, ó en todo lugar*, guitobilate; guizaalate.

—- *todo ó por todo*, looguitobi; looguitobizooni.

—- *todo ó por todo mi cuerpo*, guitobixpelalatia; looguitobizooxpelalatia.

Entumecerse *pie ó mano*, ratinii; raananii; ratiñaa.

Entumecidas *partes*, natinii; nataanañaa.

Entonces, chiicani; chiique; laachiicani; tèlaque; chii.

—— *mismo* ó *en ese mismo tiempo*, laagaa; laachiigaa; laachiigaacani.

En *todo el tiempo futuro*, looguitobizoo; looguitobinaani.

—- *todo el tiempo pasado*, loobitobizoo; bitobichii; bitobinaani; *usan* betobi.

Entonar *el canto*, rohuichiie; rozoloorii, rigoorii.

—— *el canto que va desentonado*, reoliichiie; reozoliichiie.

Entonado *canto*, riibeolii; biyoolii; beacaliichiie.

Entonación, guelahueyohuichiie.

Entonada *persona*, nabee: nayapi, gobee.

Entonarse *á sí*, runinabee; runinayapi.

Entonación *tal*, guelanabee; guelagobee; guelanànilooni.

Entorpecerse *el juicio como queda después de la embriaguez*, richanalachi; ritola; rigana; ricahuilachi.

Entorpecido, nachanalachi.

Entortar *de un ojo* ó *cegar*, rogoteeloò; riguichaloo; rogotabiloo; rotebaloo.

Entortado ó *tuerto*, ritabi; ràcha; racanatee.

Entortar *alguna cosa*, rogoxobi; rogòte; roxobi; runinaxobi.

Entortada *ser*, rixobi; rigote; ritego.

Entrambas *partes*, riatoloo; reatoloo.

—— *personas*, guiropabeni.

Entrambos *días*, guiropagobiche; *años*, guiropaiza; *meses*, guiropabeo.

—— *á dos, cualesquiera cosa que sean; presente*, reropa; *pretérito*, beropa; *futuro*, gueropa, l. guiropa.

Entrañas *de animal*, riniyañe;

—— *malas de hombre*, lachixiñe; naxiñetetelachirooni.

—— *de la tierra*, lachiyuu; lanilayuu; lyyoolayuu.

Entrar *una cosa en otra como en agujero*, riàce; riyoo.

—— *en religión*, riyooguelacopabitoo.

—— *ocultamente*, giyoolana; relana.

Entre *algunos*, lahui; lahue; late.

—— *los dedos*, latecueni; lahuibecueni.

—— *cuero y carne*, liyooguiti; lateguiti; laniguiti.

—— *las piernas*, làtecura.

Entreabrir *puertas ú otra cosa*, rogoza; roroza; rogogoza.

Entreabiertas *estar*, naroza; nagoza; noza.

Entresacar ó *escoger*, latelateribee latelaterotopa.

Entredecir *la Iglesia*, rocca; rocego; roguichi yuutoolichi Dios.

Entredicha *estar*, yuutooniricaa; yuutoorigaa.

Entredicho, guelahuecaa yuutoo; guelahuaguiichi yuutoo.

Entremeter *algo entre otras cosas*, roguè; roguiña.

—— *iterum*, rolache; rogocha; rogochaga.

Entremetida, nague; naguiña; nagocha.

Entrometer *una ó más reses ú otros animales entre otros*, ó *mezclar un ganado con otro*, rogolache; rogochaga.

Entrometido, *mezclado estar*, nolache; nochaga.

Entrometimiento ó *mezcla*, guelahuegolache; guelanalache; guelahuegochaga.

Entrometerse *en hablar ó tratar algún negocio*, rollacherua; rogalaticha; rollacheticha; rogalarua.

Entretanto *que se hace ó dice*, loo; chii; ni; looguitobiraca; guitobilooraca; guitobiloogaca.

Entretener *con palabras*, runigàlalachi; rogogalalachi.

Entretenerse, racagalalachi; rigalalachi.

Entretenida *persona*, benigogalalachi; nagalalachi.

Entrevenir *en algún pleito poniendo paz*, rillachehuegoeldai; riyoorogoeldai.

Entrincado *negocio*, nagana; naxiititicha.

Entrincadamente, huagana; huaxii; huaxiiti.

Entristecerse, ròna lachi; relacelachi.

Entristecer *á otro*, rogolacelachi; rogoroonalachi; rogòonalachi.

Entristecimiento ó *tristeza*, guelahuiñalachi; guelahuelacelachi; guelahuegoronalachi.

Entristecida ó *triste persona*, huelacelachi; huiñalachi.

Entreverado, ninoocha; naxiixe.

Enturbiar *agua ú otro licor*, runibenneniza; runiyuu; rogobaniniza; runinaana.

Enturbiada *estar*, reacabenne; racayuu; naana.

—— *cosa*, ninacabenne, l. bani.

En un, topbe; gatopbe; chagabe; chàlàge.

—— *instante* ó *de aquí á un poquito*, gatiti.

—— *lugar ó parte*, chàlàte; chàgalàte.

En una y otra parte, reropalàte; leropalate; leropacue.

En ambas partes, guiatoloo; guiatochoo; guiatocuee.

En uno ó *vivir dos juntos*, ririi; riteelohui; *estoy contigo*, ricànoo; rizobanoo; ririinoo; goriinoo.

En vano ó *en balde hacerse ó decirse algo*, riyelate; canicheelate; goyeelate; caninacaci; nònaci; huaxihui; huaate.

Envejecerse, *hombre ó animal*, zeyooxo; zayooxo.

Envejecido *estar*, racanayooxo; racagooxo.

—— ó *viejo*, nihuayooxo; nayooxo; benigooxo.

Envejecimiento ó *vejez*, guelagooxo; guelahuehuecanayooxo.

Envejecerse *otra cosa*, zeyaàhui; zeacayaahui.

Envejecida *cosa*, nihuayaahui; nayaahui.

Envejecerse *árbol*, zeabi; reabi.

Envejecido ó *podrido*, nayabi; yagayabi.

Envejecerse *la ropa*, zeyooge; reyoge; riyoge.

Embelesarse ó *admirarse*, rennaanaachi; riñaaroo.

En verdad, hualii.—*Es mucha verdad*, hualiitetenaca.

Envergonzarse ó *avergonzarse*, rirohuiloo.—*Avergonzar á otro*, rorohui.

Enviciarse, *darse á los vicios*, runihuichiie; runiguela yaguizaca; rigueeguelahuexihui.

Enviciado *estar*, nagueelachiguelahuichiie.

Envilecerse *con ruines obras*, rohuini; rozàche; roxiñexiguelanachono; roxiñexiguelabalana.

Envilecido *estar*, rihuini; riàche; rixiñexiguelabalana.

Enjabonar *de palabra, reñir*, rogoochaticha; rogootichayaguizaca.

Enjabonado ó *reñido*, noochaticha; roochaticha.

Enjaguar *alguna cosa*, rozaaniza; riguibiniza; gotibiniza.

Enjaguada *estar*, nibizaaniza; nibitibiniza.

Enjaguadura, guelanazaaniza; guelariguibiniza.

Enjambre *de abejas*, tubicuebeezochiña.

Enjugar *ropa ú otra cosa*, rocuicha; rocuichi.

Enjugada *cosa*, ninabiicha; ninabiichi.

Enjutarse *apostema ó hinchazón*, reyohue; regohue; rigohue.

—— *el vientre de hambre*, ricuicha; ritabilani.

Enjuto ó *flaco, hombre ó animal*, nalace; nachita; natabi; nagohue.

Enjundia *de ave* ó *unto*, zaa; zaachi; zàchi.

Encías, belaxanalaya.

Encino, *árbol*, yagayoo; yaganiza.

Era, *donde trillan*, laterixoobaxooba.
—— ó *huerto*, billache; billachi.
Eredad, guiñaa; xiia.
—— *de común*, guiñaalaai, l. lahui.
—— *de patrimonio antiguo*, guiñaatiia; huechiñaa.
Eredar *á sus padres*, reciixiguichaatiia; rollanixiguichaabixoce.
Erencia, guichatiia.
Eredero *de su padre*, xinibiobi; xibechebiniibixoceni; xilohua; niriciixiguichaabixoceni.
—— *ser*, reacalohuatitia.
Erguirse ó *levantarse*, riazazoo; rizolii.
Erguir ó *levantar á otro*, rilizazoo; reozoolii.
Erguido, nazazoo.
Ereje, beniyacarieliilachi; yariciiguelalanixticha Dios; naxiñelachilooguelarieliilachi.
—— *iterum*, benironigato; riguichetichachiitaaguelalii; rienixihue; benirenirenilachilooxticha Dios.
Erejía, tichanaxiñe; tichaxihui; tichagato.
—— *el acto*, guelahuenigato; guelariguiche; guelayariciiguela; gueyarieliilachixticha Dios.
Eriazo, *campo que no se labra*, yuuguixilibi; yuugobaani; guixigogaa; yugogaa.
Erizarse *el animal*, riachamani; riachaxguichimani.
Ermanos *ambos hombres*, beeche; tabeeche; beechegoxana; beechegoldañee.
Ermano *mayor*, beechebiobi; beechegola; beechegaloo; beechehuanici.
—— *menor*, beechehuini; beechetexi; beecheyee; beechebàyo.
Ermanos, *hombre y mujer*, zaana; razaana; bizaana.
Ermanas, *ambas mujeres*, beelda.
Ermano *bastardo*, beechehuaho.
Ermana *bastarda*, beeldahuaho.
Ermanos *de un vientre*, *mellizos*, *vulgo cuates*, beechexiguiti.
Ermano *y ermana*, *mellizos*, bizaanaxiguiti.
Ermanas *mellizas*, beeldaxiguiti.
Ermano *sólo de leche*, bechehueniichi.
Ermandad, guelabeecho; guelalezaa.
Ermita, yuutoohuini; *si está en el campo, camino ó cerro*, ninoolachitoo; ninuuneza; ninuutani.
Ermitaño, beninayoonanariitobici.
Errar *el camino*, roxihuineza; rozananezalii; rocheeneza; rinitineza.
Errar *en cualquier otra cosa*, roxihui; roxihuilachi; yacalaalaruni.
Errado *estar* ó *engañado*, rigihui; rigihuilachi; racaxihuilachi; riganalachi; yacalaalaraca.
Escabullirse ó *descabullirse*, rillaa; gollaa.
Escabullir *á otro*, rollaa; rocillaa.
Escalar, ribixiicquebezoo; riapi.
Escalera *de madera*, yaganiapi; yagabelaganiapi.
Escalón, quà; xiquà; tubixiquà.
Escama *de pescado*, xoga; xoogabelda; chitalatibelda.
Escampar ó *alzarse las aguas*, reyapinizaguie; riapi.
Escaño *para sentarse*, yagabecogoguiña.
Escandalizar, rogoganalachi; rogochalachi; rogocahuilachi; rolohuibeabenabiyaguizaca.
Escandalizarse, riganalachi; ricahuilachi; riciibenabiyaguizaca; roochalachi.
Escandalizado *hombre*, beninacahuilachi; naganalachi; naxiñelachi.
Escándalo, tichanacahui; noochaxihui; noochatollatee.
Escapar *de algún peligro*, goxacaniririie; ririieguisoo; goxacagolàha.
Escardar, rolòba; raxeguixi; reyàna.
Escardador, hueloba; goxeguixi.
Escarmenar *lana ó algodón*, rozole; rozola; rozàcha.
—— *sacudiendo con vara ó como los sombrereros*, riguiñe; gotiñe; rozacha.
Escarmenado, riole; riola; riacha.
Escarmentar, riciilechibilachi; reciileaachilachi; rozàna.
Escarmentado, beninaciilechibi; naciileaachilachi; huezàna.
Escarmentar *iterum*, ribeeguie; goteeguie.
Escarmiento, guelahueciilechibi; guelahueleaachilachi; guelaribeeguie.
Escarnecer ó *avergonzar*, rozaabeguite; rozeeguela.
Escarnecido, rizàcabeguite; riezacaxiguite; rieguela; nachiteguela.
Escarnecedor, huezacabeguite; huezeeguela; gochiteguela.
Escarbar, ritàni riniita.
—— *el corazón como que escuece ó remuerde*, riganilachi; riaanalachi; ragoyaaxexelachi.
—— *las orejas*, rozaatiaga.

Escarbar ó *limpiar los dientes*, rotaalaya.

Escarbador ó *limpiadientes*, nirotaalaya.

Escaso, nabeco; naguibi; nabànalachi; huabeco; nacacilachi; huabana.

Escasamente, huacacilachi; huagibi.

Escasez, guelanabeco; guelanabàna.

Escasa *cosa en el peso ó medida*, niyaralabeachahui; riicagalabea.

Escaso *ser*, racanabeco.

Esclarecer *el día*, zezoobianii; rizoobianii.

—— *otra cosa*, rozànii.

Esclavo *vendido ó comprado*, choco; biniini; xillàni.

Escoba, goba; gobaguillobani.

Escoda *para labrar piedras*, begoguibarabagoguia.

Escoger *lo mejor en cualquier cosa*, ribee; gabee; golee.

Escogida *cosa*, nalee; nabee; nibebee.

Escogido *de los del cielo*, benibee; beninaleequiebaa; benibaaquiebaa.

Escolar ó *estudiante*, benihuecete; guicete.

Escombrar, rolàte.

Escombrado *lugar*, latenoyanii.

Esconder, rocachi.

Escondida *cosa*, ricachi; nacachi.

Esconder *en una cuenta como contando dinero ó ganado*, rochiite; rochiizoo; rolache.

Escondida *cuenta*, nabiite; nabiizoo; nalàche.

Esconder *los pecados en la confesión*, rigueelachitolla; ricachitolla.

—— *en el corazón* ó *guardar la palabra de Dios para aprovecharse de ella*, rigueelachixticha Dios.

—— *lo que se lleva debajo del paño ó capa*, rogohuilati; rogòchalati.

Escondida *cosa así*, rigohui; roocha; regohui.

Escondrijo *de animales*, laterillachemani; latericache.

—— *de hombres*, laterelana; latenagachi; huagachi.

Esconderse *para acechar ó espiar*, rolachilana.

Escupir, ritonaxene; rocuagaxene; gotonaxene.

Escupido *ser*, ricaaxene; ricanaxene; ricuagaxene.

Escupitina, xenerua; nizarua.

Escupir *al rostro*, rototoxeneloo; rociñaxeneloo.

Escopeta, gueroguibarocuagani.

Escoplo, bichiteguiba.

Escoplear, ribagobichiteguiba.

Escoria *de metal*, xene; xiguee; xiguihi.

Escorpión, gotacheguixinatoxo.

—— *alacrán*, niaxobi; niagohue; manigohue.

Escocer ó *doler alguna parte del cuerpo*, ragoyaa; riaana; richeche.

—— *doler los ojos*, richecheloo, l. bizaaloo.

—— ó *doler la vejiga de la orina*, ràgolani; roxixi; roxixigolani.

—— *el corazón de pena, enojo ó temor, ó la conciencia, de alguna pérdida, como los del infierno del bien perdido*, ragoxexelachi; reaalachi; riciixiyelachitoo; riaanalachi; riguiilachi.

Escocimiento ó *remordimiento*, guelahueaalachi; guelaragoyaalachi; guelaragoxexe; guelariaanalachi.

Escribano ó *escriptor*, huezeeguichi; huecaaguichi; huecaaiye; huagootichaguichi.

Escribir, rigootichaguichi; rigooguichiticha.

Escrito *estar* ó *cosa escrita*, nacaaiye; nacaatichaguichi; nachiibatichaguichi; nabiiba; nayèguichi.

Escribir *dictando*, rozaaticha; rigooticha.

Escriptura sagrada, tichanachiño; tichanabaana; tichanayònaxteni Dios ninayooguichi.

Escrúpulo *formar ó tener*, racagatolachi; riatolachi; riganalachi; roochalachi; riànalachi; ragoyahalachi; ritagolachi.

Escrupuloso, beniragolachi; beninacagatolachi; noochalachi; nacanaganalachi.

Escrúpulo *causar algún negocio ó conversación*, runigatolachi; rogoganalachi; rogagoyahalachi.

Escuadra *de gente*, tubiguiñabeni.

Espiar, rolachi; rolache.

Escuchar *lo que hablan*, rolachiticha; runigoceticha; ribaanaticha.

Escuchador, huelache; huenii; gobaanaticha; benigoceticha.

Escudilla, guèna; teega.

Escudriñar *buscando ó revolviendo trastes*, royòbi; rolàne; ronii; roniite; rogòcha; totexigueta; riguille.

Escudriñada *cosa*, natillega; nòcha; nabixigueta.

Escudriñador, hueguille; huelane; huegocha; huenii.

Escrutinio, guelanatille; guelahueguille; guelahueyobi; guelahuenii.

Escudriñar *la conciencia examinándose*, riguillelachi; rozaalachi; riciiniialachi; rigooniialachi; reotelalachi; rigoxinezaalachi; ribeelachi; niialachitoo.

Escuela, *la habitación*, yuuhuezete.

—— *de danza ó baile*, yuuhuecetehueyaa.

Escuerzo ó *sapo*, bechexeni; becheguegui; bechexaao.

Esculpir ó *grabar*, rocaa; rocaaiye; rochiñe.

Esculpida *cosa*, nacaa; nachiñe.

Escura *cosa*, nacahui; natola; nagachi.

Escuridad, guelanacahui; guelanatola.

Escuro *no mucho*, nacàla; huacàla.

Escurecer *la tarde* ó *ir anocheciendo*, zecahui; zexiñe.

Escura ó *difícil cosa de hacer*, nagana; naxiiti; huiiti; huagana.

Escuridad ó *dificultad*, guelanagana; guelanaxiiti; guelanahuiiti; guelahuagana.

Escurecerse *el corazón*, ribeelachi; ricahuilachi; ritolalachi.

Escurecer *la fama de otro*, rigoobaatèe; rigoobaaxiñe.

Escurrir *estrujando ropa con las manos*, riziñe.

—— *vasija, taza, etc., que ha tenido agua ú otro licor*, rixiiguibiichi; goxiiguibiichi.

Excusarse, roccaaloo; roccaanii; roccaarua; roccaalachi; rocillalachi; rotiguela; roccaaloolachi.

—— *sin razón*, rocaaxihuilachi, *y los demás de arriba interpuesto el* xihui.

Excusación, guelahuecaaloo; guelanacaaloo.

Excusada *cosa*, niyacanaquiñe; ninoxihui; nariicaninarii.

Exento, beninalàte; beninariichii.

Esfuerzo, guelanatipa; guelanatàna; guelanagoego; guelanaguiichi; guelanaguiiotàna.

Esforzado, *fuerte ó valiente*, natipa; nagoego; natàna; naguiichilachi; naguiiotàna.

Esforzarse *á sí mismo para obrar*, regoolachi; regoolenelachi; regooxilenelachi; regooxitipalachi; runinatipalachi.

Esgrimir *con espada*, roñibiguezaguiba; riguiteguezaguiba; rozàque.

Eslabón *para sacar lumbre*, guibaribeeguii; rocaaguii; rozaaguii.

Esmerarse *en hacer algo bien hecho*, runiliiguitobilachi; runichahuiguitubilachi.

Espacio *de tiempo*, beachii; nizaabilooni.

Espacioso, *negligente* ó *perezoso*, naciilechii; leaa; natote; gobete; naciilechaga; nachahuigaa; naciinàna; nalaa.

Espaciosamente, hualaa; huachahui; huaroogaa.

Espaciarse ó *recrearse*, ribeebechaniilachii.

Espacioso *lugar* ó *alegre*, nayanii.

Espalda, teexi; teechi; texiche.

—— *como de carnero*, xiicomani; xocomani.

Espantar, rogochiibi; rogocaachi; rocoaachi.

Espantado *ser* ó *estar*, richiibi; riaachi; nachiibi.

Espanto, lechiibi; leaachi; guelanachiibi; guelareaachi.

Espantoso ó *espantable*, naachiibi; huachiibi; ninachiibi.

Espantadiza *bestia* ó *pajarera*, nachiibi; naxochi.

Espantajo, bittiñe; bettiñe.

Especular ó *considerar*, rolàchi; royobi; rociñalachi.

Especulativo, huelachi; huennii; hueyobi.

Especulación, guelahuelachi; guelahuennii; hueyobi.

Espejo, guiehuana.

Espejuelos, *anteojos*, guiehuanabinii.

Espeluzarse *el cuerpo*, riachaguichi; reazaguichi.

Espeluzado, nayachaguichi; nayazaguichi.

Espeluzos, liacha; xileacha; leazaguichi.

Espelunca ó *cueva*, billèe.

Expender ó *gastar*, rotète; roxiñe.

Esférica, *cosa redonda como bola*, nalòlo; belòlo.

Esperar, roniloo; ribeeza; goleeza.

Esperado, *esto es*, *hacer á otro esperar*, rocueza.

Esperanza, guelaribeeza; guelagobeeza.

Esperando *estar á otro*, rizoobeeza; rizoobabeeza; riyoobeeza; runiloo.

—— *estar sin moverse de un lugar*, ribeenoo; ricaanoo; goteenoo.

Esperar *en Dios*, ribeezalii Dios, l. loo Dios; runiloolii; rohuiloo; ribaquiloo.

Esperanza *firme y verdadera*, guelaribeezalii; guelahueniloolii; guelahueyohuiloolii.

Experimentar, riziibea; rocetebea; rozàca; roniixe; rigoobea; riciilebea.

Experimentado, rizàca; reciibe; racabe; riyoobe.

Experiencia, guelahuezacabè; guelahueciibè; guelahueyonibe; guelanacabea; guelagoxacabea; guelanaciibe; benabi.

Espesar ó *hacer cosa espesa*, rotòpa; runinàna; rogonaana; runilanaroozaa.

Espesado *estar*, reaana; reacanaana; riyootopa.

Espesa *cosa*, naana; huanaana; huaana; neaana.

Espesura *de árboles* ó *bosque*, guiixitoo; yagatoo; huàba.

Espesos *cabellos de la barba ó cola de animal*, nayàge.

Espectáculo *de recreación*, latehuii.

—— *de miserias*, lohua; benabi; cicalohuaalezacanòcha; nacaaguizaalooguelanaciinachibaa.

Espetar ó *ensartar en asador*, rozaaguiba.

Espiar ó *acechar*, rolachi; rolani; rociña; riñaalana.

Espía ó *espión*, gobaanaticha; huelachitee; gogoobe; gociigueche.

—— *iterum*, huelachi; huènii; gònalana; huelani.

Espiga *de milpa*, zèhe; zèhea; zèa.

Espigar, *pizcar la cosecha*, riguiichexoba; riguiicheniiza; gotiicheniiza.

Espigador ó *pizcador*, goguiicheniiza.

Espigar ó *rebuscar en la milpa*, ribagoniiza; gobagoniiza.

Espigas ó *mazorcas cogidas en el rebusco*, xobàgo; niizaxobago; nabàgo.

Espina, guechi.

—— *aguda, punzante*, guechiaa; guechiaha.

Espinas *pegajosas como abrojos*, guechiyole; guechinaate.

Espinosa *cosa*, ninacaacianiguechi.

Espinilla, làcenii; chitalacenii.

Espirar, *morir*, ritogochiie; rigaachiie; rati.

Espíritu ó *soplo*, bee; chiie; bii; gobaa.

—— *lo que da vida*, bènebaa; guelabenebaa.

—— *de los que se dice andan de noche, como brujas*, huichaa; huechaa; bichaa; bichaaguela.

—— ó *sentido de lo que se lee*, ó *lo que se debe entender como de la Sagrada Escritura*, xibènebaaticha.

Espiritual *cosa*, ninacacicabee; niyacapelalati; niyanoonacebella.

—— *cosa divina*, nixteniguelabitoo; nixteniguelaquiebaa.

Espiritualmente, looguelaquiebaa.

Espolón *de ave*, chitazobitillanniibere.

Espuela *de hierro*, guibazobaxitenii.

Espumar, *quitar la espuma*, ribeebichiina.

Espuma, bichiina.

Espumosa *cosa*, ninachiibabichiina.

Exprimir, rixii; goxii.

Esquina *de casa ó calle*, xii; xiibezoo; xiiyuu.

Esquinada *cosa*, nizobaxii; nizobaxigònixoni.

Esquilencia, cobaayenni.

Esquilmar, *trasquilar ganado*, laiña; xilaiñaextenibecoxilla.

Esquilón, guibaribixizobaicqueyuutoo.

Esquiva, *persona de mal modo*, nachiibi; nacega; naxoñilooni; nanilàchi.

Ese, esa ó **eso,** laa; laacani; laaca; yobica; yobipe.

—— *mismo, esa*, ó *eso mismo es*, laaca; laagaaca; yobica; laacabe; laacayobica; laacanibea.

—— *tiempo que dices puede haber*, golaalani; regolaalaca; regolaalani.

Esencia *de Dios*, xiguelaràca Dios; xiguela Dios xquelaraca Dios.

—— *del hombre*, xiguelanayaa; xiguelanaca; xìguelabeniati.

—— *del corazón*, guelalachitoo.

Esta es, *este*, ó *esto es*, laa; laarii; laaca; laanirii.

Estable *cosa* ó *permanente*, ninazoocèe; ninacacèe; ninazolibicèe; ninacagatiia.

Estabilidad, guelanazoocèegatiia; guelanacagatiia.

Establemente, huazocee; huazoolibicee; huanacagatiia; huazooceegatiia.

Establecer, rocàbea; riguichebea; rapibea.

Establecida *ser una cosa*, ricaabea; ninazoobea; ritichebea.

—— *ya*, ninacaabea; ninazoobea; nachebea.

Establecimiento, guelahuecaabea; guelanazoobea; guelagoguichebea; guelanachebea.

Establecedor, huecaabea; huezoobea; goguichebea.

Estaca ú *horcón*, yagabiba.

Estatura, zoo; xilizoo; xiliola; tubizoo; una.

Estado *en que vive cada uno*, lizoo; lezoo; xilezoo.

—— ó *modo de vivir*, xilicànazaani; xibealizoo; xiquaxiqua; guelacanazaaguechelayuu.

—— *de la inocencia*, guelanabaniyona; guelacanazaanabana.

Estallido, xilicechiràchani; xiràchelicechini.

Esta madrugada, nobaacahui; baacahui; nobaareela; nobaacallaroo.

Estancarse ó *pararse lo que corre ó anda*, rizoobeza; rizobabeeza.

Estancada *cosa* ó *parada*, nazoobeza; nazoobabeza.

Estancarse *el agua* ó *que no puede correr*, riyooniza; ritaganiza; riegoniza; rotaganiza.

—— *sangre de las narices*, reyapirini; rillapirini.

Estanque *de agua* ó *alberca grande*, guelanooniza.

Estandarte, benabibitoobixilla.

Estaño, guibanaate; xigueeguii.

Estar *así*, narii; gorii; nayoo.

—— *de asiento*, nariicee.

—— *en medio*, nariilahui; reelahui.

—— *sin hacer cosa*, caninarii; canigorii.

—— *puesto en lugar de otro, como el virrey en lugar del rey*, nozoolohua rey.

—— *bajo el dominio de otro*, noocuee; nooñee.

—— *tendido boca arriba*, rixobazaa; *boca abajo*, rixoobagoteeloo.

—— *algo arrimado á la pared*, rizoocaa; ricaa.

—— *en la última* ó *acabando el enfermo*, riyee; riechii; racanazenetete; rizacanazenetete.

—— *dentro*, riyoo; nayoo.

—— *cosas apartadas, como montones*, recuèrecuè; cuècuè; gotecuègotecuè.

—— *en gracia y amistad de Dios*, reropaloonachino; rechiilachilohui.

—— *en pecado mortal*, ricaalibitollateelachi; nooceetollateelachi; nacaachichiguelahuexihuilachi.

—— *fuera de sí de gozo*, rebaalachi; rizoochilachi.

—— *malo de antojo*, riyooquiia.

Estarse *haciendo algo*, zeyacachahui; zeacachahui.—*Hacerlo actualmente*, ronichahui; nooyoni.

Estar *dos juntos como amancebados*, riñee; nooñee; caañee; rireelohui.

Estarme *bien la cosa que me visto*, ritagochahui; rizaca; goxacachahui.

Estar *mirando cosas de contento*, ó *pasatiempo*, rohuiia; riguihuiia; rizobaguehuiia.

—— *cerca*, nazobacàxe.

—— *encima, como sobre algo*, richiiba; rixoobachiiba.

Estar *en alto* ó *sobrepujar*, rizobaquia; nazobaquia; richiibazabi.

—— *en pie*, nazoo; nazoolii; rizoolii.

—— *echado*, naabixi; naaxe.

—— *de rodillas*, nazooxibi; rizooxibi.

—— *sentado*, ribee; gorii; ririi; ritee; rozoba.

—— *en círculo* ó *al derredor*, nazoogabii; nariigabii.

—— *en el campo*, nariilooguixi; nariilooguiñaa.

—— *con otro juntos*, nariiñee; nazobañee; nazoonoo.

Estése *así*, ó *dejarlo estar*, zanaca; zayoocica; zahuanacacica; zacueecica; zahuazoocica.

Extenderse, richille; rigaà; bigaà; ritixe; ritixa.

Extender *el brazo*, roliixicque; richiileñaa; rochiilañaa.

—— *la pierna*, roliixibi; rochiilacura; rocigaanii.

—— *el cuello alzando la cabeza*, rozaayenni; bizaayenni.

Extendida *cosa*, nachiille; nacigaa; nallii.

Ensancharse ó *hacerse del rogar*, rixenilachi; riroolachi; rirooguela.

Extender *la mano*, rochilleñaa; *vel* lachiñaa.

Extenderse *el aceite en la ropa haciendo mancha*, richiiguizaa; rizaa zaa.

—— ó *dilatarse el tiempo*, rolaa; rochiichii; rochee.

—— *la culebra, gusano, etc.*, rigaa.

Extender *cera ó masa*, rolaga; roninalaga.

Estera ó *petate*, taha; taà.

—— *de cañas*, gueeta; tàaguii.

—— *de juncos ó bejucos*, tahabeecho.

Estercolar *el campo*, rotècha; rogocha; rotèchaxiguihi.

Estéril *mujer*, benigoxiicho; gohueche; gotèba; xicherache; cicayagabiraxenacani; canibeniyaanacani.

—— *tierra*, layuubiichi; layuugoxiicho; gohueche; yuuyalla; yuuyati.

—— *árbol*, yagabiràage.

Esterilidad, guelagoxiicho; guelagohueche.

Estero ó *laguna*, guelaniza; guelarooniza.

Estevado *de piernas*, beniniatebe.

Estiércol *de hombre ó bestia*, guihi; guehi.

Estilo ó *costumbre*, bèa; libea; xiguelachinani.

Estimar, *tasar, apreciar*, rozaca; rozacabea; rozogueya; rozetebea; rotogoticha.

Estima ó *precio*, xilezacani; xigueyani.

Estimación, guelahuezacabea; guelazacabea; guelanazogueya.

Estimador ó *tasador*, huezacabea; huetogoticha; huezoogueya.

Estar *juzgando ó sospechando mal ó bien*, rochaalachi; riciiloo; rinniilachi.

Estimar *una cosa* ó *juzgar lo que me parece*; rigoobealachi.

Estimado *ser así*, riyoobealachi.

Estimar *en mucho á persona ú otra cosa*, rochono; rogochono; rozaalaguela; ziroorozaca; riciinachi.

Estimable *cosa*, nachono; nazaca; nabaa.

Estío, *parte del año*, gociichaa; gociinaagui; gociiguie.

Estítica *cosa que restiñe*, nocuanaribeelani; rolibilani; rillibilani.

Estirar *una cosa*, ricaa; rocicaa; ritoba.

Estirpe ó *tronco*, bichiigo.—*Si es de linaje*, bichiigotiia.

Estocada, chagalibibiguezaguiba.

Estocadas *dar*, ribibiguezaguiba; rochiibaguezaguibalanini.

Estómago, lago; guixelago.

—— *la boca de dicho*, rualachitoo; ruachitabetolachi.

Estomagarse ó *ahitarse*, ranacaha; racanahalachi; ritoxo.

Estoraque *oloroso*, nocuanayala Castilla.

Estopa *de maguey*, guechebecueza.

Estornudar, roxiagi.

Estornudo, lixiagi; chagaliaza roxiagi.

Estorbar, *vedar*, *prohibir*, rocaa; rociana; roguichi.

—— *con ruido ó estruendo*, runinacueetiaga; runinacueelachi.

—— *al que trabaja*, ó *entretener*, rozàbiloo; runiguillaa; rollaa; rogòchalachi; runiguichee.

Extraño ó *extranjero*, benigozaga; bitazaani; cachee; cayaa.

Estrecha *cosa ó camino*, *etc.*, natè; nachiihui; nahuini.

Estrecho, *como agujero*, nabee; huabee; goxo; nagoxo.

Estregar ó *fregar*, rozaañaa; rizobi; goxobi.

Estrella, belle; manicaaquiebaa; manibellecaaquiebaa.

Estrellas *siete que llaman la nave de San Pedro*, ó *siete que brillan*, bigaanagache.

Estrellado, ninacaabelle.

Estrellero ó *astrólogo*, beninacoobeaquieba; beninònaquiebaa.

Extremada *cosa* ó *muy buena*, nachonotete; nazacatete.

Extremidad ó *cabo de alguna cosa*, icqueni; xibana; bizaa; loozabi.

Estrenar *alguna cosa* ó *comenzar*, runozaa; rigoozaa; rozoloo; runiniiroo.

Estrenada *cosa*, nihuayoozaani; nayoozaa; naniixeniiruni.

Estribo *de montar á caballo*, guibariyoonii.

—— *de edificio*, xilibibezoo; xitipabezoo.

Estropear ó *tropezar*, rillachenii; rillapaguianii.

Estruendo ó *ruido*, runicahua; cahua.

—— ó *ruido hacer muchos voceando*, rocuee; ricechinacuee; nacueerinii.

—— *hacer con los pies andando recio*, rotatanii; rozotatanii; rigoobenii.

Estrujar, *apretar*, *apachurrar*, roxata; roguichi; rotani; riguichi; gotiche.

Estrujado *ser* ó *apachurrado*, rache; rixata; ritani; riguicha.

Estrujada ó *aplastada estar una cosa*, naxata; natàni; naguiichi.

Estrujar *con los dedos*, rigaapiñaa; gotaapiñaa.

Estuche *de cirujano*, lichixiguibahuiñaa.

Estudiar, rozete; rigooicqui.

Estudioso ó *diligente*, guelanayoba; nazeñe.

Eterna *cosa*, xee; nixee; nixii; nicilla; ninacatiiachinoizaguela; tiia; ninacaceliipe.

Eterno Dios, nixeeroo; nicillaroo; nibaaela.

Eternidad, guelaxeecillaroo; guelabaaela xteni Dios.

Eva, *nuestra madre*, gozaanaroobeniati; xiñaachiibatiia.

Evangelio, tichanaldai; tichabaa.

Examinar *preguntando*, rocuabi; rogocuabilachi; rogonnii; ribeeniia; rigooxigaba; rinabaticha?

Examen, guelahuecuabi; guelagonii; guelanababilachi; guelagonabaticha.

Examinador, huecuabi; huegoonii; gobeenii.

Examinar *la conciencia*, rozaalachi; rozooxigabalachi; rigooxigabalachi; rigooxinezalachi; rigooniialachi.

Examinado *estar*, riyooxigabalachi; riyooxinezalachi; riyoolabalachi; riyooniilachixitolla.

—— *hombre*, beninayooxinezalachi; nayooxigabaxtollani.

Examinar *un negocio con industria*, riñabatee; riñababèeche; huateehuabeecherinaba.

Examinar *una escritura* ó *corregirla*, *componer y ordenar lo que tengo de hablar*, rocueecheticha; rochiñoticha.

Exasperarse *con otro*, riaanalachi; richechelachi; riyenilachi; riozooyylachi.

Exasperado *estar*, nayaanalachi; nachechilachi.

Exceder ó *aventajar*, ritète; ritètegueta.

Excesivamente, teetehuateete.

Excelencia, guelanachono; guelabaalana; guelagoteeteguetani.

Excelente *cosa*, *bonísima*, baa; nabaa; huabaa; babaa.

—— *hombre*, benibaa; benilana; benirootiicha; beninachonotete; nazacatete.

Exequias, *lo que se hace en la muerte*, tòga; xibetogalo? *¿qué hiciste en la muerte de fulano?*

—— *hacer el entierro*, rotòga.

—— *ser hechas*, ritoga.

Eje *de carreta*, yagatètexobaloona; yagabiguili.

Ejecutar *sentencia*, rochiiba; rogochiiba; roguixe; rogozoba.

Ejecutada *ser la sentencia*, ribiba; rizoba; riguixe; riaa; biaa.

Ejemplo, benabi; tichabenabi; tichacicalohua.

—— ó *milagro*, tichabenabibechaga.

—— *dar*, *bueno ó malo*, rolohui; rozabi; rogozete; *si es bueno se añade* tichabenabinazaca: *si es malo*, tichabenabiyaguizaca.

Existencia *de una cosa*, guelanazoocee; guelanazobacee.

Exhortar ó *amonestar*, rogociña; rolohuicha; rapilibaana.

Ejército *de guerra*, huexoñibeniguelayè.

Ejercitar *una cosa*, rocetebea; rozacagoni.

Ejercicio ó *enseñarse*, guelahuezetebea; guelahuezacagoni.

Exorcizar ó *conjurar*, riliitelaabitoo; rinñiinilla; rinñixinilla Dios; xitichanilla Dios.

Exhortar ó *persuadir*, rillabaticha.

Expeler ó *desterrar* rolagaxoo; roronagaha; rotibi.

—— *el sol á las tinieblas*, rotibi; rochiigaxicahui.

Explorador, gociigueche; gogoobea; gonaneza.

Expedita ó *diligentemente*, roniguioba; runinaciña; runibeazabea.

Exponer, *glosar* ó *declarar*, roxeniticha; runinaxeniticha; rogoxeni; roraleticha; reozolee; riguixèlee; rixache; rogoliiticha.

Expuesto *ser*, rexache; rielee; racalee.

Expuesta *cosa* ó *declarada*, nibixache; nibeacalee; nigocalee.

Éxtasi ó *rato contemplativo*, guelaricaalachi; guelarigaalachi; guelarigaabiiquiebaa.

—— *estar en él*, ricaalachi; rigaalachi; rigaabiibee; rinitilachi; rizoochilachi; reyolelachi.

Exterminar ó *demudar el rostro*, rotabiloo; rolaceloo; rochaaloo.

F

Fabricar, rozaa; roni; runigobeeche; rozaanacina.

Fabricada *ser*, riaa; ràca; ràcachahui.

—— *cosa*, nigoyaa; nigocachahui.

Fábrica, chiña; guelachina.

Fabricador, huezaa; hueninaciña; nabeeche.

Facultad ó *poder*, gueraca; guelazoaca.

Fácil *cosa de hacer ó decir*, huabee; nabee; nizoacachahui; niyacanagana.

Facilidad, guelanabee; guelazoacachahui; guelayacanagana.

Fácilmente, zoaca; huachahui; huabee.—*Con facilidad*, huabeegaa; huayobagaa.

Facciones *del rostro*, guizaalooninacaalooni; xibiahuiguizaalooninacaalooni; xibeaxibealooni.

Faisán, berexiga.

—— *negro con cresta de plumas*, beregoqui; bereboò.

Faja *para la cintura*, becaa; latirixiilani; latiroolanini: tuubecalla.

Fajar, rixiilani; rotobilenni.

Fajada, naeetalani; natobilenni; naxiilenni.

Fajamiento, guelahuetobilani; guelanaxiilani; guelanatobilani; guelanaeetalenni.

Falsear ó *contrahacer algo*, ribaana; roxiñe.

Falsario, huegana; huexiñe; gobana; huegoo.

Falsa *cosa*, naxiñe; naxihui; niyacanaldii.

Falsamente, huatee; huaxiñe; huaciguie.

Falsificación, guelahuexiñe; guelagobana; guelanacana; guelahuecana.

Falsa *profecía ó palabra*, tichaxihui; tichagacacani huenilachini.

Falta, huazabi; riachi.

Faltar, rizabi; riguixeloo; riguichechiña; rotogoloo; rialda.

—— *por no alcanzar ó no llegar á la medida*, yacaralani; yagolani.

—— *algo de una cuenta*, riaba; riache; riazabi.

—— *el aliento de cansado*, reyolelachi; retobilachi; rechagalachi.

Falta *de dicho aliento*, guelahueyolelachi; guelahuetobilachi; huechagalachi.

Faltar *la fuerza cuando se tira alguna cosa y no llega al blanco ó á la parte que uno tira*, reyòleloo; rigooloo.

Falla *hacer en el trabajo ú oficio*, rogalaloochiña; rozaabiloo.

Fama ú *honra*, baalana; nachono; nabaa.

—— *buena*, tichanachono; tichabaalananazabi; chiiebaalana.

—— *mala*, tichabaaxiñe; baayocho; baatee; chiieyaguizaca.

—— *divulgarse* ó *volar*, rizabichiie; rizabibaalana.

Famosamente, huabaa; hualana.

Fama *escurecer*, rohuiyooguelabalana; roxiñexiguelabaalana; runiyooxiguelabalana.

Familia *de casa*, benihualichi; beninuulichi; beninooñeeni; xillaninootopalichi.

Familiar, *persona*, lezaanachii; *cosa*, naquiñenazana.

Familiarmente ó *amigablemente*, huanachii; huachii.

Fanfarrón ó *baladrón*, goniiroo; goniibii; goniitichabii; ribiiroo.
—— *ser*, ribiirua; riniichacha.
Fantasma ó *duende*, huichaagueche; bichaaguela; xinibitoo; xiniguela.
—— *del demonio*, bichaabezello; huechaabecello.
Fantasía ó *vanidad*, guelagobee; guelanabee.
Fantástico ó *vano*, benigobee; benixiàchi.
Fantasía, *llenar á otro alabándolo ó lisonjeándolo*, rogobeelachi; rocigobeelachi.
Farsa ó *comedia*, biahui; benabibiahue.
Farsante ó *comediante*, benihuenibiahue; hueninilla; nonanilla.
Fatigarse *del trabajo, de hambre ó sed*, riaa; riguii; rizacanaha; nazii; rienelachi; rechaaga.
Fatiga, guelaracanaha; guelarochaga; guelariaa; guelanazii.
Fatigador, huegozii; huezacanaha.
Frijol, bizaa; nizaa.
Fausto ó *aparato*, guelanazoochahui; xibeguiteguelagoquii; guelajoanna.
Favores *humanos*, guelariyoobaaguehelayoo.
Favorecer, rigoobaa.
Favorecido *ser*, riyoobaaguechelayoo.
Favorecer ó *ayudar*, racañee; relaa; rohuiloo; rocilaa.
—— *amparando*, roniita; rocuee; relaa.
Favorecerse ó *jactarse de ser favorecido y estimado de algún personaje*, rotiguela; rogotiguela.
Faz ó *haz de cualquiera cosa*, ó *rostro de hombre*, loo; looni; biahui.
Fea *cosa*, nachaba; nacholo; naxiñe; nacàci.
—— *cosa deshonesta*, huachaba; huarohui; huagachi; huacàci.
Feo *de rostro*, naxiñeloo; nateeloo; looñachi; huachabaloo.
Fealdad, guelanachaba; guelanacholo; guelanarohui.
Feo *hacer cualquiera cosa, como el oficial que hace feas las imágenes, vestidos ó lo que pertenece á su oficio*, roxixiñe; rogocholo; rogochaba; rogotee.
Feamente, huacholo; huachaba; huatee; huacàci.
Fecunda *hembra*, gozaana.
Fementido, *sin fe ni ley*, beniyaacaxiliilachini.
Fe, guelarieliilachi; guelaliilachixiticha Dios; guelagoxiguelalii.
—— *formada*, guelarieliilachinoochacaridad.
—— *tener* ó *creencia*, riciiguelii rieliilachi.
Fenecer ó *acabarse algo*, retaa; riloci; riaaloo; ritobi.
—— *la cuenta*, ronitilooxigaba.
Fenecida *cuenta*, rinilooxigaba.
Feria, *mercado* ó *tianguis*, guèa; lèa; guia.
Feriar *una cosa por otra*, rochaa; runilechaa.
Feriada *ser una por otra*, richaa; racalichaa; racalechaa.
Feria, *en esta manera*, guelahuechaa.
Feroz, *bravo, cruel*, huatoxo; natoxo; nachechi.
Ferocidad, guelanatoxo; guelanachechi; *si es de animal que causa temor*, xiilla; xinillamani; xitoxo; xichecheni.
Festejar ó *regalar dones*, runiguechagayaha.
—— *hacer fiesta*, runilanii.
Fiar, *ser fiador*, rooquia; rapaquia; rapaloo; runilii.
—— *lo que vendo*, rotoalaa; rotoazabiguelaguea.
Fiador, copaquia; huegoliixiohui; rocilaa.
Fianza, guelagopaquia; guelahuecooyobi; guelahuechiiba.
Fiarse ó *confiarse de otro*, rohuiloo; runililohui; rieliilachi Pedro.
Fiel *de balanza*, guibabeanazoolahuiguibaxigabearibixibeani.
—— *siervo*, xillaninaliilachini.
Fidelidad, guelanaliilachi.
Fiel *cosa ó persona*, naliilachini; copaliini.
Fielmente, hualiilachi.
Fiel *de tijeras ó cosa semejante*, bèta; guibabèta; bata.
—— *de los pesos y medidas en las carnicerías y alhóndigas*, huegooniihuetexi; hueciaho; benicopaguea; huegooniiguiia.
—— *cristiano*, benirieriilachixiticha Dios tichataaguelalii beniriciguela; naciguelalii; neyeliilachini.
Fielmente, huayeliilachi; huaciguelaliini.
Fiebre, *calentura*, exliaa; yobalaha; guichahuanii; exliaagunii.
Fiera *bestia*, maninatoxotete; nachechi.
—— *cosa*, nacheche; nàchi; huetiia.
Fiereza ó *ferocidad*, guelanatoxo; guelanachechi; guelanàchi.
Fiesta *de guardar*, laniinapani; laniiroo; chiilaniirapani; laniieldai; nabaa; naroo; laniinabaa.
—— *no de guardar*, laniilate; laniinalate; eldailate.
—— *hacer* ó *convite*, runizaha.

Figura *como de la Sagrada Escritura*, xiñaaticha; binii; belaa; lohua; benabi.

—— *iterum, ésta sirve para las excelencias de la Sagrada Escritura, esto es, para entenderla*, tichanarobi; tichanaego; tichanagache; tichanixola; tichabelaa; tichanonaguela; tichacicaguiehuana; tichacicanacoxabani; tichanacueecianilooticha.

Figurar *así la Escritura, explicar lo que significa; á los nombres de arriba se anteponen los siguientes:* rolohua; runixilohua; xibenabi; rozee; rolohui; rogona; rogonaguela.

Figura, *la que se ve en el espejo*, xilohualaniguiehuana; xilezoolaniguiehuana.

—— *cualquiera ó del rostro*, biahui; lenñaa; xibiahuilooni; lohuaa; xibinii.

Figurar ó *dibujar*, rozee; rocaaiye.

Figurado ó *dibujado*, riye; ricaaiye.

Figuración ó *pintura*, guelahuezee; guelahuecaa.

Figura *soy de mi padre, me parezco mucho*, xibiniibixocea; guelaxiñaatitiia; xiguelanannaya.

Figurativamente *se hizo ó dijo*, lootichanigaca; lootichacicanigacalii.

Fiel *punto ó medio*, xiliipe; xilahuipe.

Filo *de cuchillo ú otro instrumento, ó la punta*, loo; rua; loho.

Fisonomía, xibiahuilooni; xibiahuelooni.

Filosofía, *no hay; vide Ciencia*, tichanaciña; nalache; nabeche; nacete; nayaa.

Filósofo, *sabio*, beninaciña; nagoobealachiguelanaciña; benilachiguichiñoticha guechelayuu.

Fimbria ú *orilla de vestido*, becaaxaba; ruabecaa; ruaxaba.

Fin, *de cualquiera cosa*, xibana; bizaa; guelabizaa; guelaloozabi; guelaxibana.

—— *de altura, ó coronilla de hombre, árbol ó cerro*, icqueni.

—— *del mundo*, guelaguetubiguechelayuu; guelaletubi; guelaritubiguelaliachelayuu; guelahueraaguetubiguechelayuu.

—— *del mundo ser*, retubilayuu; riloxilayuu; ritetelayuu; riteteguelanabiiguechelayuu; recuaalayuu.

—— *del mundo, la destrucción del diluvio*, chiiguia zaaquiebaaguicuaalayuu.

—— ó *intento con que se hace algo*, lachi; guelazeelachi; niiayuulachi; beayuulachi; guelazaalachi.

Finiquito, guelaritobi; guelariloxi; guelariaaloo.

Final *cosa ó postrera*, nizobabizaa; nizobaxibana; loozabi.

Finalmente, bizaacani; xillacani.

Fina *cosa generalmente*, nazaca; huazaaca.

—— *como grana*, huanaa; huanaatete.

—— *cosa como de algodón ó lana*, nagooche; huaxillalana.

—— *como de hierro*, nalaha.

Finarse, ó *como dicen, morirse de risa*, roxiichizaa; roxiichilaha.

Finado ó *muerto de risa*, benihuexiichizaa; huexiichilahani.

Finada *vida*, ó *muerto*, guietoo; gueeto.

Finar, *fallecer, morir*, rati; riaba; retoo; rigòna; rizaa; riaa.

Fingidamente *hacer ó decir*, runiguiatolachi; riniigaato.

Fingido *ser, doblado, de mala intención*, riatolachi; reatolachi.

Fingimiento *tal*, guelaguiatolachi.

Fingir *enfermedad*, rozaaguicha; roteguiicha; caniruniguiicha; rocaalooguiicha; rotihuee.

—— *que duermo ó que me voy*, ròtegacia; ròtezaaya; ròtichaaya.

Fingidor *que se va ó duerme*, benihuetihuee; huetiracini.

Fingirse *bòrracho*, rote, l. rotirizoochi; canirotirizoochi; rotebenizoochi.

Fingir *que llora*, ròtegoona; roonalooquiaa; roonabiichi.

—— *estar muerto*, rotegati; runigati; canirotebeniyati.

—— *cualquiera cosa*, caniruni; canirinii; canirozaa; runigato; rozabiloo.

—— *generalmente*, rocànaloo; rochaaloo; rozabiloo; rocaaloo; rocanalachi; rogoteloo; runinatee; runilooquia; runihuazaahuazaa; runixiohui; rillaaloo.

Fingidor, benihuechaalachi; benihuenigatolachi; huecanaloo.

Fingimiento, guelahuecanaloo.

Fingidamente, huachaaloo.

Fingir *que conozco á uno*, runinanaya; rocaalooguelanana; caniruninana.

Firme *cosa*, nalipi; naguiichi; natipa; chichi.

Firmemente, hualipi; huaguiichi; huatipa; chichi.

Firmeza, guelanatipa; guelanaguiichi; guelanalipi.

Firmar *escriptura*, rocaabea; rocaalaa.

Firmada *ser*, ricaabea; ricaalaa.
Firmador, huecaabea; huecaalaani.
Fiscal *de la Iglesia*, gobeeniiyutoo; huenichiñayuutoo.
Fijarse *algo en el corazón*, ricaatipalachi.
Fijado, *fuerte*, chichi; lipi; nalipi.
Flaca *cosa* ó *magra*, nalaze; nachita; natabi; nayohue.
Flaco, *espiritualmente*, naguiichilachini; nahuini; nayachelachini.
Flacamente *obrar ó resistir*, raaca; riica; raati; riicanatipa; raacanatipa.
Flaco, *cenceño desbarrigado*, nacea; nagaalanini; natabi.
Flaqueza *de enfermedad*, guelanaguiicha; nazizi; nalace; guelanachita; guelanachanalachi; guelanayohue.
Flauta *para tañer*, biichiie.
Flautero, *que la toca*, benihuecuechibiichiie.
—— *que las hace*, gobeecherozaabiichiie.
Flechear, rigoobaroobaze.
Flechar *á uno, herirlo*, rooguillana; rooguii.
Flecha ó *jara*, guiilana.
Flemas *que acuden á la boca*, nizayoobachiibalachi; nizarole.
Fletar *navío*, raholaayagabirobi.
Fletado *ser*, riraholaaloonizatoo.
Floecadura, *como floecos de frontales*, becaaloxo.
Flor *de harina*, lachigueze; guezegohui; guezenohui.
—— *generalmente*, guie; guiia.
—— *de granada*, guiiazehe.
—— *morada con que tiñen*, guiiahuixi.
—— *olorosa que llaman yolo*, guiialachi.
—— *como mazorca*, guiiayana.
—— *amarilla que en mexicano llaman zemposuchil*, guiiabigoo; guiiacoba.
—— *común que echan en las iglesias*, guiiabixiguii.
Florecer *los árboles*, racheguiiayaga; zeacaguiiayaga; zecaaguiiayaga.
Floresta, latenazoocianiguiia; latenoocianiguiia.
Floja *cosa* ó *que viene holgada al cuerpo*, nataalati; yanatipa; yacanaguiichi.
Flojo *de ánimo*, beniyacanatipalachini; yacanahua; nagochelachi.
—— *negligente*, benileaa; raage; nazee; nahuega.
—— *en caminar*, beniyacarizaaxoo; rizaanalaa; rage.

Flojedad ó *tibieza*, guelayacanahuà; nagoche; guelayanaipalachi.
Flojo, *no apretado lo que se ciñe*, nallaa; hualaa; huachacha; huachaa; nahuehuenachacha.
—— *como seda ó algodón*, yòle; nayole; nooyole.
Flueco *de lana*, topeyoleguiche.
Fofa *cosa* ó *bofa*, noxaxa; naleenacèce.
Foxa *vidriosa que salta ó revienta*, naxòxo.
Fofo *ser*, rixaxa; ricèce.
Follar, *soplar con fuelles*, rochiigabee; runibee; rigoobee.
Follado, nayoobee; nacaabee; nabiigabee.
Fomes ó *concupiscencia del hombre; no hay término propio, pero podrá suplirse por los que se pondrán aquí y por ellos darse á entender; se dirá que es una centella, semilla, raíz ó tronco que nace con el hombre por el pecado original, el cual se va siempre al pecado y apetece el mal:* nacani tubi begosaguii, binii; lebaa, bichiigo, ni rale ñee beniati loo tolla tiia, ni zee celii loo tollotee, ne riza bilachi guelanachaba.
Fondo ó *centro de la tierra*, gabilla; lachilayuu; liyuu; guioo.
—— *de vasija*, xana; guete; liyoo.
Fuente ó *manantial*, rillàni; ruarillàni; xiñaaniza.
Forastero ó *extranjero*, benigolache; gozàga; ritazaa; beniciito; benizaaciito.
—— *ser*, rilàche; racabenigozàga; rizaaga.
Forzado *es* ó *necesario*, naquiña; naquiñetete; huaguiñe; gutubinaquiñe.
—— *ser, necesario*, riquiñe; riquiña.
—— *ser*, riguiichi.
Forzar *con palabras*, rociguela; rogociguela; rogocileneticha.
Forzado *ser* ó *consentir forzadamente*, rizobaguela; riciguelalene.
Forzarse *uno á sí mismo como escondiendo ó callando*, rigueelachi.
Forzar *la voluntad á otro ó á sí mismo para que haga lo que no quiere*, rozacalenelachi; rozobalenelachi; rogozobaxoo; rogozobaguela.
Forzado *ser*, rizacalenelachi; rizobalenelachi; rizobaxoolachi.
Forzador, huezacalene; huegozobalene.
Forzado *tal*, benigoxacalene; nazobaguelalene.
Forzamiento ó *fuerza*, guelahuezacalene; guelagoxacalene.

Forzar *mujer virgen*, ricaaxooxiguelagoconi; ricaalenexiguelagoconi.

Forzada *así*, nigoxacalene; nigoxacatilla.

Forzador *de doncellas*, beniricaaxoo; ricaatilla; ricaalenexiguelagoconi.

Forzosamente, hualène; nène; lène; huazobaguelani.

Forcejar *resistiendo, como el niño que no quiere ir á la escuela, ó la bestia que no se deja ensillar*, runilène.

—— *luchando con otro*, runixexe; ribeexexe; rizooxexe; ricaaxexe; rizooxoo.

Forcejando *llevar á otro*, ricahaxoo; ricahaxexe.

Forzudo, naxoolachi.

Forjar ó *amoldar*, rozaa; ribaquibellaa.

—— *ordenar* ó *cuajar en el entendimiento*, rochiñotichalachi.

—— *palabras* ó *componer razones*, rozaaticha; runiticha; canirozaa; caniruni.

Forma ó *manera como se hace algo*, xanacaxanacalooni.

—— *figura* ó *hechura*, nayaa; xiaa; xinayaa; looni.

—— *de letra*, beaiye.

Formación, guelanayaa; guelaxiaa.

Formar, *reducir á forma*, reozaa; reonichahui.

Fornecer, *fortalecer, fortificar*, rolipi; rozolipi; rogoguiichi; rogotipa; runinatipa.

Fornecido, natipa; naguiichi; nalibi.

Fortificación, guelahueguiichi; guelanaguiichinatipa; guelanazotipa; guelahuegotipa.

Fornicar, roxihuiñeebenigonaa; rochañeebenigonaa; ribaquixiroo.

Fornido *hombre*, naxoolachini.

Fortaleza *de varón*, guelanaguiolachi; guelanatàna; guelanatipa.

Fortalecer, roguiichi; rolipi; rotipa.

Fragosa *cosa*, nagana; naxii; huagana; huaxii.

Frágil, *delicado como el vidrio*, ritaa; racanataa; huataa; nataa.

Fraguar *una cosa con otra como mezcla*, ritagochahui; ricaachahui; ricaatipa.

Fraile, *religioso*, bixocexibigana Dios.

Frangollar, *moler mal*, riguiche; gotiche; guiticheе.

Franja ó *flueco*, becaa; becaaloxo.

—— *cortada*, becaachiigui.

Fregar *el rostro con las manos*, rigapiloo; gotapiloo.

Fregar *una cosa con otra como estrujando*, rizobi; goxobi; taye.

Fregada *ser*, rixobi; bixobi; ritaaye.

Fregar *cualquier cosa*, rozaañaa; rotaa.

Fregada *estar*, ritaa; retaa; rizaa.

Fregamiento ó *fregadura*, guelahueza; guelahuetaa; guelaritaa; guelabizaa.

Fregada *cosa*, nibitaa; nibizaa.

Freir *en sartén*, roguiizaa; rooguii; roguiixò.

Freída *cosa*, nigooguiizaa; ninaguiizaa; naguiixozaa.

Frente *de cualquier cosa* ó *frontera*, looni.

—— *de hombre ó bestia*, loocaa; loocuàa.

—— *ancha*, loocuaanatepa; naxaata; nabaga; loocuaga.

—— *aguda*, loocuaanatola.

Frecuentar, *hacer á menudo alguna cosa*, runigatigati; runinayapa; runicè.

Freno, guibariyooruamani.

Fresca *cosa, como carne ó pescado*, belayaa; beldanagaa.

—— *verdura*, rareni; nateni.

Fresco *huevo*, chitacubi.

—— *pan ó tortilla*, guetachaa.

—— *de la tarde*, huayalayooti.

—— *tiempo*, nàlayòozabi; beenàlazabi.

—— ó *frío generalmente*, nàla; huàla; gopabee.

Fresno, yagaguillàa.

Fresco *de rostro*, narenilooni; rixehuilooni.

Frialdad *del cuerpo* ó *dolor de frío*, yoobagopa.

Fría *cosa*, nalla; yalla; huàla.

Friamente, hualla; huagopa.

Frío *haber*, ralla; roogopa; riciigopa.

—— *estar*, naxopaloonaca.

Friolento, beninaxopa; benihuaxopa.

Fríos, *enfermedad*, racanallaguelagunii.

Frío *y calentura, ídem que arriba*, exliaaguni.

—— *natural del cuerpo*, ninalla; nalachepelalati.

—— *hombre, estéril*, benixichiyati; biraage; biraxe.

Frisar *ropa ú otra cosa*, roxoñi; rozacha; runibichoo; roxiiti; roxilla.

Frijol *cocido*, bizaayale; bizaanilla.

—— *en su vaina*, bizaaguixi.

—— *limpio*, bizaabaa.

—— *que se enreda en la milpa*, bizaaela; bizaayela; bizaaguela.

Frontero, *adverbio*, zacalii.

Fruncir *la boca en menosprecio ó irrisión de otro*, rogotexiñerua.

Fruncida *boca*, rigotexiñarua.

Fruncir *la boca, iterum*, rotonirua; roxobirua; roxoñirua.

Fruncido, *ser encogido de genio*, rixoñi; regoxo; begoxo.

—— *estar*, nagoxo.

Fruta *montés que no se come*, becagaguiixidani; bellolo.

—— *llena como de algodón*, biogoxilla.

—— *vana que no tiene que comerle*, betiñe; bèche.

—— *dulce*, nocuananaxi.

—— *verde que no es dulce*, nocuanayaa; belolo.

—— *verde no madura*, nocuananareni.

—— *seca como higo pasado*, nocuanabecueho.

Frutal *árbol*, yagalaina.

Fruto *de árbol ú otra sementera*, laina; xiguelachiña; xigaha.

Fructuoso *el tiempo*, gociilaina; gociigollapa.

Frutos *de la tierra*, gozòbi.

Fruto *que acaba de dejar la flor por abrir*, biito; biiro; guiiebiiro.

Fuego, guii.

—— *la esfera*, chèquaa.

—— *prenderse ó pegarse*, ràlaguii; ricaaguii.

—— *pegado en alguna parte*, nalaguii; ricaaguii.

—— *sacar con eslabón*, ribeeguii.

—— *ser sacado*, ririeguii.

Fuente, *manantial*, ciñaniza.

—— ó *manantial que sólo corre en tiempo de aguas*, ziñalaina; xiñaalaina.

Fuelles, guitizobagueroguibanirochiigabee; nirunibee; nirolobi; niroldubi.

Fuerza ó *por fuerza hacer ó decir*, lène; huène; xòo; zobaguela; zobalene; guelalène.

—— *hacer á otro, ó violencia, ú oprimir, apremiar*, runiguelagoxo; rozacalene.

Fuerzas *tener el hombre, ser fuerte ó forzudo*, ritipa; racanatipa; xixoo; xitipa; rooxoo; guelanaxoo.

Fuerza *hacer á una mujer*, rozacalene; ricaaxoo; ricaatilla; rogozobaguela.

Fuerte *bebida que embriaga*, xixoo; xilizoochini; xilezoochini; xitipani; *el más común* xirizuuchini.

—— *cosa*, naguiichi; nalipi; natipa.

Fuerte *en sufrir trabajos*, nahuaha; naxego; nayego.

—— *hombre valiente*, naguii; roonagoego; natàna; goxiicha; natipalachi.

Fuertemente, huatipa; huaxoo; huaguiichi; hualipi; chichi.

Fuerte *ser ó estar*, rizootipa; rizooxoo; rizoolipi; ritipa; ritana; rigoego.

—— *cosa para edificio*, naguiichi; naate.

Fulano, *como generalmente se dice*, beni; tubibeni; benicani; benirapini.

Funda ó *almohada, colchon*, latibizotiguicha; becogoguicharacini.

Fundamento ó *cimiento*, laniyuu; xitiiyuu; riteeyuu.

—— ó *cimiento hacer*, rigooxiteeyuu; rilicelaniyuu; xitii.

Fundador ó *fabricamte de cimiento*, benirigoolani; huegoo; huelice.

—— *como los patriarcas que han fundado las religiones, ó cosas semejantes*, huezobatiia; huechiibatiia; zachiibatiia; rilapitiia; gozanaroo; bixocegozaanahuechiibatiia, l. niia.

Fundada *cosa*, ninayooxiquaa; nayoochahui.

Fundamento ó *raíz de algún negocio, plática, ó sermón*, bichiigoticha; looticha; loobaa; niiaticha; xanaticha; laniticha.

—— *del cristianismo, esto es, la fe*, xitipa; xitii; xilooni; xilibinibenichristiano.

Fundir *metales*, rolobi; rochoni; rogochoni.

Fundición, *lugar ó casa en que se funde*, guenateeabichichi.

Furia ó *furor*, guelaxoo; guelanatoxo; guelanagueza; guelanacheche; xixoo; xitòxoni.

Furiosamente, huaxoo; huatoxo; huagueza.

Furioso *hombre ó bestia*, natoxo; naxoo; nacheche; huatoxo.

—— *loco*, beniguichahuichiie.

—— *estar loco*, racaguichahuichiie; richiie.

—— *estar, no loco, sino airado*, ritòxo; richeche; rixoo; rigueza.

—— *estar contra otro en palabras ó en obras*, toxooñee; toxorua; rolagaxoo.

Fiducia ó *confianza*, guelahueniloo; guelagobezaloo.

G

Gazapo, *hijo del conejo*, xinibellaini.
Gafo ó *leproso*, beniguechoroche, l. toche.
Gajo *que sale de algo, como de árbol*, richiyaga.
—— *de uvas*, toobicholi; bizoonobicholi.
Gala, tubilooninannaachahui; riñaachahui; nazàca.
Galán *hombre ó mujer*, benizoochahui; nazoonayaa; benihuayaazooni; nalàya; hualà; huaguii.
—— *pulido estar*, rizoonayaa; nalà; nachaa.
Galantería, guelanayà; guelanachaa; guelanalà.
Galanamente, huanayà; huanachaa; hualàya.
Galardonar, *hacer mercedes ó buenas obras*, rohuixillaa; ronechixillaa.
Galgo *perro*, bècogocebiliiana.
Gallardo, *garboso*, huabee; huachaa; nalàa; nabee.
Gallina *de la tierra, guajolote*, berehualache; berezaa; bereguehi.
—— *de Castilla*, berextilla.
Gallo *de la tierra*, bereengola.
—— *de Castilla*, chaguèegue.
Gallina *ponedera*, beregozana; maniribaequichita.
—— *chica, pollona*, beregoconi.
Gallinas *criar*, rozacha; rogoxene; roràleloobere.
Galillo ó *campanilla de la garganta*, bèzayenni·
Gamo, *ciervo ó venado*, bichinaguiixi; yoce.
Gamuza *del cuero de venado*, guitibichina; guitigoxo.
Gana ó *antojo de comer*, guelaraanilachi; guelahueaanilàchi.
—— *tener de comer*, rechàgagobiina; rillàna; ratigobina.
—— *de beber*, rechaganiza; ratiniza.
—— *tener el enfermo* ó *apetito de comer*, rillaaxigoni; rillabixigoni; relaalachi; raanilachi.
—— *no tener; se antepone á los de arriba la partícula* ly, l. yaca: yacarillaaxigoni; lyraanilachi; ribixilachi.
—— *tener de dormir*, rechagabecala.
—— *de mear*, rechaganizaguixi; zateexinizaguixiragolani; rochiagolanixinizaguixe.
—— *de regir el cuerpo*, rechagaxiguiixi; rechagacueeguiixi.
—— *tener de todas estas cosas*, rechaga, *añadiendo la cosa de que uno tiene gana.*
Ganapán, benihuiiayoo.
Ganado *menor*, manihuini; becoxilla.
—— *mayor*, maniroo.
Ganadero, *pastor* ó *vaquero*, copamani.
—— *el señor ó dueño del ganado*, benihueraleloo; huegogenimani.
Ganar *en el juego*, riciiguii; goxiguii; riciiguee.
Ganancia, guii; guee.
Ganador, goxiiguii; goxiiguee.
Ganar *corriendo*, ràlaguxuni.
—— *en lo que se vende en el trato y contrato*, ràla; *plural*, ràlano; rògalà; rozobixi; ròchaxeloo; rozageloo; rechela; rociani; roraleloo.

Ganancia *del trato y contrato*, nizòbixi; nigòlani; niriani; niriaxeloo; nirichela.

Ganador, *tratante que gana*, huezobixi; huezageloo; huechagaloo.

Ganancia *iterum*, guelahuegala; guelahuezobixi; guelanazobixi; guelahuerale; guelanayaxeloo; guelariani.

Ganar *mal ganado*, rotopaxihui; *y todos los de arriba añadiendo la partícula* xihui.

—— *indulgencias*, rogalaxillaa; ralaxillaa; riciixillaa; reciixillaa.

—— *sueldo*, ratexillaa.

—— *la amistad de otro*, reonilezaanachii; runiralaxiguelanachii.

Gangoso *para hablar*, beniyennizèze; benixiironani.

—— *ser*, rizezeyenni; rizezebèzayenni.

Gancho *de pastor*, guibanaxobiricaamani; narègo.

Ganzúa, guibaxobigobanarixalepego, l. ruayuu.

Gañán, benigona.

Garañón, *bestia*, manihuechiibatiia; huellapitiia.

Garabato, xobiza; naxobi.

—— *de fierro*, guibanaxobi; *de palo*, yagaxobi.

Garza, *ave*, manibioci; beoci; bioce.

Garzos *ojos*, beniloonagachi; bizaaloonagache.

Gargajo ó *saliva*, xene; xenerua.

Gargajear, rolateyenni; rotahayenni.

Gargajeador, benirotaayenni; huelateyenni.

Garganta *del pie*, yenninii.

Gargarismo *hacer*, rozaayenni.

Garganta *esponjar cuando se canta*, royaquechiie; rogociciyenni.

Gorguero, baayenni; xibaayenni.

Garlear *como el perro, de cansado*, rillaallalachi; rechagalachi.

Garrapata, bechechiña.

Garrir *aves ú hombres de regocijo*, rixilla.

Garbanzos, bizaabaaxtilla.

Gastar *el tiempo en vano*, rotetexihuichii; rolatexihuichii.

Gastado *ser en vano*, rielatechii; rilatexihuichii.

Gastador, *hombre que echa por ahí el caudal*, benihuetete; huexine; huenitilooxiguichaani.

Gasto ó *desperdicio*, guelahueti; guelahuetete; guelanatete; guelanaxiñe.

Gato, misto.

Gatear *en cuatro pies como niño*, rotaa; rizaagotaa.

Gateador, benizaagotaa; *sobre los pechos como culebra*, rigoobalanilooyuu; zaacòbalanilooyuu.

Gavilán, bellaqui.

Gemir *con dolor*, ribeechihuii; ribeechiyona; ribeechilace; ribeechicici; ribeechihuee.

Gemidor, beniribeechihui.

Gemido, guelaribeechilace.

Generación ó *genealogía*, tiia; binii; xitiia; xibinii; guelagozaana.

—— ó *siglo, v. g.: in generacione et generacionem*, tiiaguelanabaniguechelayuu; tiiaguechelayuu.

—— ó *linaje noble*, tiiagoquii; tiiajoanna.

General *cosa ó común*, nilài; ninalai; niextenilai.

Generoso, *de linaje de señores*, xinigoquii; xinibechana.

Generosidad, guelagoquii; guelajoanna.

Generoso *en condición*, benilachixeni; lachibaa; lachilàna; lachiròba.

Gente, beniati.

—— *junta de diversas partes*, benigosaga; benigolache.

Gentil, *hombre, ó mujer, garboso,* beninaguii; huaguii; nayaa; nachaa; narènilooninalaa; naguii.

Gentileza, xilezoonayaa; nalaa; naguii; nachahui.

Gentilmente, huayaa; hualaa; huaguii; huachahui.

Gesto ó *rostro*, loo; biahuilooni.

Gestos *hacer, visajes*, runinacuana; rogocuanaloo; roxobirua; roxoñiloo; runibiahuiloo.

Gesto ó *visaje*, guelanacuana; guelanaxobiloo.

Gigante, beninayolatète; nazootete; naròtete; ciuletete.

Ginete, beninanachahuichiibamani.

Girón *de vestidura*, laalati; choolahaxabani.

Gloria, *generalmente*, guelarizacabaa; xolabaaroo; guelabaa; guelanabaa.

—— *tener ó gozar*, rizacabaa; ribaa; rebaalachi; ricaaxolabaaroo; racabaa.

—— *verdadera*, xolabaaroonalii.

—— *mundana*, guelarizacabaaxihui.

—— *de los santos del cielo*, xolabaaroolaniguiebaa.

—— *tenerla ya en el cielo*, rizàcaxolabaaroolaniquiebaa; guehuiquiebaalichi Dios.

Glorificación, guelahuezacabaa; rohuixolabaaroo.

Glorioso, benizacabaa; nabaa; nalàna.

Gloriosamente, huabaa; hualàna; huaachi.

Gloria *dar á Dios*, rigootichabàlana; rigoobaa; runiciroo.

—— *ser dada*, roo; riyootichabàalana; baaneza; riniiciroo.

Glorificarse, *ensoberbecerse*, riroguela; riroolachi; riaalachi; rorooyobi.

Glosa ó *escritura*, tichahuelee; ticharixache; tichahuegona; tichahuelohuixirieniticha; xilieniticha.

Glosar, *exponer, declarar*, roxeniticha; runinageniticharixache; rolohuixilieniticha; roraleticha; rozaleticha.

Glosada, *explicada escritura*, tichahuenixeni; huezolee; rixacheni.

—— *ser*, riyoolee; rexache; riyoolohui; riyoozoleexirieni; xilieniticha.

Glosador, *exponedor*, huegogeni; huelohuixirieni; huezoleexilieniticha; xinonaticha.

Glosamiento ó *exposición*, guelahuegoxeni; guelarixache; guelahuelohuixiguelanonaticha.

Glotón, *tragón, comedor*, benigotagoxata; ragogatigatigaa; ragoràla.

Golfo *del mar*, nizanaxiite teteloonizatoobani.

Golondrina, manibiguiñibixoche.

—— *chica*, bixocheini; xinibixoche.

Goloso, beniragolàna.

Golpear *en los pechos*, ribibilachitoo; gochibilachitoo.

Golpe *de pechos*, libibilachitoo.

Golpear *como quiera*, ribibi; riguiñe; gotiñe; *si es con la palma de la mano*, rigapa; gotapa; *si es con el puño*, rochiibañaa.

Golpeador, benigobibi; gopago; goguiñe.

Golpeado *ser*, ritiñe; ribibi; ripago.

Golpe, lipago; libibi.

Golpeadura, guelaribibi; guelariguiñe; guelaribago.

Golpear *con la cabeza*, rollapa; rogollapa.

Goma *de árbol*, xeneyaga; xenebee; riniyagabee.

Gomitar, raapi; richiiba; ràche; goche.

—— *tener gana de vomitar*, ribiixilachi; gobiixilachi; guibiixilachi; *presente, pretérito y futuro.*

Gómito, *lo que se echa*, rooto; rootho.

Gomitorio, *medicina para vomitar*, nocuanaribiixi.

Gomitar *de harto*, riezobalachixigòni.

Gomitador, benigoochaniragoni; richiibaxigonini.

Gómito, *la enfermedad*, yobachiiba.

Gomitación, guelaraapi; guelanachiiba.

Gordo *de canto como tabla, paño ó lienzo*, nàle; huàle.

—— *ser de canto*, racanàle.

Gorda *hacer la cosa de canto*, runinàle.

Gordo *ó gordura*, endioo; narooba; lirooba; guelanarooba.

Gorjear *las aves*, ribeechimani; rixilla; rohiaya.

Gorjeo, lixilla; xitechi; xixilla.

Gorgojo, guichoco; guechoco; beaguixi.

—— *que come madera*, beatee.

Górgoras ó *gárgaras hacer con la boca*, rozaanizayenni.

—— *olla ó cantimplora*, richacha; rizechiyennirii, l. gueso.

Gotas *caer de agua*, lapaniza; biniiniza; laba.

Gota á gota, lapalapa.

—— *enfermedad en los pies*, yoobani.

—— *coral*, yoobachono; guiichayaa; yoobagooiaha.

Gotera, laterichooniza; ruarichooni.

Gobernar, *regir ó mandar*, rozaalooticha; rotogoticha; riguichebea; ribeebea; rollanegueche.

Gobernador, huezaalootichi; huetogoticha; goguichebea; gobeebea; nallàniguecheche.

Gobierno ó *gobernación*, guelahuezaalooticha, etc.

Gozarse *de algo*, rezacalachi; rebaalachi.

—— ó *regocijarse*, riguitelachi.

Gozar *de Dios*, regeerezacalachi Dios; rezacañeelachi; rehuirebaalachi; reciibaa.

Gozador *de Dios en el cielo como los santos*, naziibaaxinazaacaxinachonoxteni Dios.

Gozar *de lo que poseo*, riagelachi; rezacañeelachi; looroquiñerozaana.

Gozo, guelahuezacalachi; guelahuebaalachi; guelanaguite.

Gracia *de Dios*, xiguelagonachiixteni Dios; xirelaaxiracañee; xiguelahuelaa; xiguelanachiixteni Dios.

—— *con que se obra bien ó que hace obrar*, xibianii Dios rironeche beniati; xihuelaaxteni Dios ni galabeniatiquiebaa; niguechelaniquiebaa.

—— *en cuanto es forma y compendio de todas las virtudes*, cica xiñaagoxanaguiraaguelanazaca.

—— *en cuanto es don que excede á todas las cosas criadas*, xixillaanachono xteni Dios niriteteniguiraanibezaayobi Dios.

Gracia, *en cuanto es principio de la gloria*, xilizooloogueIarizacabaagloria.
—— *en cuanto es bienaventuranza en esta vida*, guelarizacabaa; xilezacabaaxtenianima roarii guechelayuu.
—— *en cuanto participación de la divina naturaleza*, tubicueenazacanachono ninalaxiguelabitooxteni Dios; ninachela; ninacaañeenixiguela Dios.
—— *generalmente*, guelanazaca.
—— *ayuda á obrar bien á el alma*, xitipa anima nirunixichiña Dios.
—— *su hermosura*, guelahuialooni; guelanaguiteloo; guelanayaa; nachaa.

Graciosamente, huahuiialoo; huaguite; huachaa; huayaaloo.

Gracia *en hablar*, guelagoniinaguite; nayaa; nachaa.

Gracioso ó *lindo lugar*, nayaani.
—— *rostro*, loonaguite.
—— *don* ó *dar de gracia*, rohuixillaa; runibaaneza.

Gracias *dar por lo recibido*, riciibaaneza; rechiilachi.
—— *dar*, riniibaneza.

Grada ó *escalón*, niapi; napi; quaa.
—— *á grada*, niapiniapi; napinapi; xiquaaxiquaa.

Grado ó *estado en que están las cosas*, zoo; lizoo; xilizoo; xiquaa.
—— *en parentesco*, tiia; quaa; lizoo.

Grana, *la cochinilla*, bee.
—— *asemillarla*, rachebee; ricaabee.

Grano ó *cosa así como la arena*, biroba; biroo.

Grana, *la color*, xitobee; xitebee.

Granado, *el árbol*, yagazehe.

Granada, *la fruta*, zehextilla.

Grande *cosa*, ciroo; naroo; cirooba; narooba.
—— *día ó noche*, naroba; cirooni; ciule; narooni.

Grandeza, guelanagola; guelahiiayala; guelanaroo; guelanayobi.
—— *de corazón*, benilachixeni; lachiroo.
—— *de méritos*, beniguichiño chiña; guichiñoloo.

Grandor *de alguna cosa*, xiguii; lani; leroo.

Grano *que sale en las pestañas* ó *tepolpelo*, betèyo.
—— *de uva*, belolobicholi.

Granjear, riguille.

Granjero, beninatille.

Grandísimo, cirootete; narootete.

Grasa ó *grosura*, zaa; zàchi.

Grasiento ó *lleno de grasa*, ninacaacianizaa; ninachaazaa; ninoonacezaa.

Granos *de maíz ó frijol cocidos*, xobayale; bizaayale.

Grasiento, *mugriento, esto es, puerco en el cuerpo ó ropa*, racaguehui; riguehui.

Grasa ó *mugre*, guihui; guehui.

Granizo, guiaxoba; guiazete.

Grave *persona*, beninagolalachi; beninaachi.

Gravedad, guelanagolalachi; guelanaachi.

Grave *hombre, rígido, áspero en el genio*, beninànilooni; nannilachi; nannaanani.
—— *cosa, penosa*, huaha; huazii; naha; nazii; huene; huaene; naene; huarotii; narotii.

Gravemente *penoso*, huaha; huazii.

Greña *de la cabeza* ó *crespo*, guichinaxii; naxiiti; nayaacha.

Greñado, *enmarañado*, riacha; rixiiti; rixii icqui.

Gritar, ribeecha; riguicha; goticha.

Grito, xitechiaa.

Gritador ó *gritón*, benigobechiaa; ribechiaa.

Gritar *con gemido*, ribeechihuii; ribeechiyona.
—— *hacer á otro, azotándolo*, rogotechiaà; rogocueechaa; *pasiva*, ribeechaa.
—— *haciendo burla*, rogoatechi; roxiicha.

Gruñir *el puerco*, ribeechibecobehue.

Guadaña ú *hoz con que se siega ó corta el trigo*, guibanaxobiraxeguixi; rochiiguixi.

Guamúchil, *árbol*, yagabeguiche; biguichi.—*La fruta de éste*, nocuanabeguiche.

Guantes, guitiriyooñaani.
—— *ponerse*, rigooguitiñaani.

Guante *puesto*, guitinacooñaani.

Guarda, copa; beninacaa; ricaa.

Guardar, *generalmente*, ràpa; rigoochahui; ribaquichahui; *plural*, reyapano; neyapano.

Guardada *cosa*, reapa; riyooyapa; riyoochahui; rooyapa; neyapano.

Guardar, *dar á guardar á otro*, rogapa; rogogapa.

Guardada *tener la cosa*, noogapa; napa; nooyapa; nayoochahui; nayooyapa.

Guardar *secreto*, rocachiticha; rocegorua; rigueelachiticha.
—— *la gracia, amistad, virtud ó virginidad*, rochono; rogochono.

Guardar *en el corazón las palabras de Dios*, rigueelachixticha Dios; goteelachi.

—— *los mandamientos de Dios*, rozoba; rozaaloo; reonichahuitichaxibaa.

Guardados *ser*, rizoba; reacachahui.

Guardar *las fiestas, no trabajar*, runinachilanii; rocuanalanii; rapachahui; riciinaachilanii.

Guardadas *ser*, rizapa; ribani; reapa; racanaachi; nazapa; napa.

Guardar *la profesión ó ley á que es obligado*, ragòguesalii.

Guardarse *de otro*, rocaayobi; roquaayobi; recaa.

—— *del diablo*, ranachahuiyobiloobezello; rapachahuiyobiniaxteni benechaba.

—— *del agua cuando llueve, del sol ó del aire*, razapayobi nizaguie; gobiche; laa bee.

Guardado ó *guarecido ser ó estar*, rizaapa; nazaapa.

Guardar *la hacienda ó bienes*, rocaa; roquaa guichaa.

Guardada *estar*, ricaa; riquaa.

Guardoso, napa; naguibi; nabèco; napachichixiguichaa.

Guarida, *lugar*, laterizapa; lategollaa; lategopa.

Guarecer *de daño*, rocilaa; rillaa; rocaayobi.

Guarnecer, reonichahui; rozochahui.

Guarnición ó *jaez de caballo*, xibeguiteguaio.

Guedeja *de cabellos*, loxoguichi; ritopaguichiriela.

—— *enredada*, guichinaxiiti.

—— ó *mechón de cabellos que traen las muchachas antes de casarse*, xobeto; guichixobeto; guichaxigòceni.

Guerra, guelayè; guelayii; guelatilla; guelae.

Guía ó *guiador*, benigobaneza; huelohuineza; gobalooneza; gonniironeza.

Guiado *ser*, rirobaloo; rilohuineza.

Guiar, reloo; rizobaloo; rigobaloo.

Guirnalda *de flores*, guielapa; lapaguiia.

Guiñar *del ojo ó con la boca*, runniloo; runnirua; runicuanaloo.

Guiñador, huenniloo; huenniruani; huennicuanaloo.

Guisar *algo*, rooquia.

—— *bien cocido*, reacazehe.

—— *como quiera*, yaaqui.

Güeco *sonar algo*, ricechihuahua; rinniihuahua.

Güeca *cosa*, nalee; naleelani.

Güeco *hacer algo*, runinalee.

—— *ser hecho algún instrumento*, rileelani; racanaleelani; racanalee.

Güevo *huero*, chitaberexiñe; xiñi.

Güeso, chita.

Gula, guelaragoxata; guelaragoyele.

Gusano, *generalmente*, bella; bèla; bisoga; bisuga.

—— *de madera*, bèlabegoti; bèlatee.

—— *de seda*, bèlalobèyo.

—— *que roe la ropa*, bèlabizobii.

—— *blanco que roe las raíces de los árboles*, bèlabichana.

—— *que come los árboles y en ellos hace una vainilla en que se oculta*, bellabeguixi; *la vainilla en que están colgados*, guitibiguixi.

—— *con cuernos*, belarixigueza.

—— *de fuego que da luz como la lucerna*, guiibegosa; begosaguii.

—— *lanudo ó peludo*, belaxiguitegobiicha.

—— *de los dientes*, belaragolaya.

—— *de maíz*, bearoga; beatee.

—— *blanco que se vuelve palomita*, bichana; belabichana.

Gustar *de Dios*, roniixexiaxi Dios; xiguelanaxi Dios.

—— *alguna cosa probándola*, roniixe; ronnaba.

Gustado *ser*, riniixe.

Gustoso, *deleitable al gusto*, nariie; huariie; naxe; nabaa.

Gusto, *el sentido del gusto*, narienirua; guelarienirua.

—— ó *sabor tomar*, roorua; riyoorua; xiroorua.

—— *el que se toma*, guelaroorua; guelarierua; guelanarierua; guelahueniberua; guelanacabearua.

H

Habla, *generalmente*, ticha; tichalani; rua.

Hablar ó *decir*, *generalmente*, rinnii; gonii; binii; ganii; renaa; guenàlo.

Hablada *ser* ó *dicha una cosa*, rieteticha; bieteticha.

Hablar *á otro* ó *decir*, rapia; gochi; rolichia; rolohuicha.

—— *en común*, rinniilai; tichalai.

Hablador, benigonii; rohuiticha.

Hablar, *hacer á otro que hable*, rogonnii.

Habla ó *parla*, *el acto*, guelagonii; guelagapi; guelarapi.

Hablador, *que habla mucho*, goguicha; ruabani; ruachilla; ruatilla; gozaanaticha; ruachela; goguillegozaanaticha.

Hablar *gangoso*, rinnixiirona; rinniixii.

—— *confuso ó disparates*, rinniinocha; rinniinaxiiti; rinniinatela.

—— *confuso*, *como en lengua extraña*, *ó no pronunciando bien*, rinniinati; rinniihuati; yacarinniilii; rinniinagana.

Habla ó *parla confusa*, tichanocha; naxiiti; natèla.

—— ó *nuevas que van de boca en boca*, tichaleana, l. liana.

Hablar *mucho*, ribiirua; richiibabiirua.

—— *en vano ó sin fruto*, tichabii; tichabee; tichacani.

Habla ó *habliña*, ticharuaguego; ruayaa; ruaneza; tichabeeguego; tichabeeguea.

—— *ordinaria*, *común*, tichagueche; tichalategueche.

Habla *cortés y pulida*, tichiguihui; tichagola; tichachiibagapibilloni; tichanataa.

Hablar *sabiamente*, rinniibeche; rinniinabeche.

—— *suave*, *dulce ó graciosamente*, rinniinaxi; rinniinaguite.

Habla ó *parla así*, naguite; tichanaxi; tichanazaca.

Hablar *áspero*, *desabrido*, rinniinqueza; natoxo; nacheche; rinniiyaa; rapiaa.

—— *altivamente*, *con soberbia*, rinniinayaa; naroo; nayàpi.

—— *muchos aprisa sin entenderse*, riguicha; goguicha; rozopaa; rohiahia.

—— *palabras sucias ó deshonestas*, rinniinachaba; nacaci; richiibaxihuirua.

—— *maltratando á otro de palabra*, rotiguela; rogotiguela; rigoobaa.

—— *fingido ó doblado*, *palabras engañosas*, rinniinatee; rinniilooquiaa; rinniixchoo; rinniiquiaroo; rinniitaa.

Habla ó *palabras engañosas*, tichagato; tichatee; tichaguiato; tichanataa; ruataa.

Hablar *equívocamente como por cifra*, rinniinabii; rinniinagana; gogana; huagana; roganaticha.

Habla *equívoca*, tichanabii; tichanagana.

Hablar *desabridamente*, *con frialdad*, rinniinahuega; huavega.

—— *grandes cosas ó altas*, rillapiticha; gollapiticha.

—— *mansa y suavemente*, riniihuelaya; nabaa; nalaa.

Hablar *soberbio ó rebelde*, rinniixoo; ricabixoo; rinniitana.
—— *en sueños ó soñando*, rinniicalla; rebanicalla; rinniinacalla.
—— *melindroso ó entre dientes*, rinniihuezerua; rinniilanilaya.
—— *con tiento ó miramiento y reposo*, runiloorinnii; rinniitichazaalachi; huabeechelachirinnii.
—— *sin consideración ni mirar lo que se dice*, yacanoniloorinnii.
—— *viva, avisada y sabiamente*, rinniinaciña; rinniichahui; rinniinabani.
—— *entre sí ó consigo mismo*, rinniilanirua; liyoorua; rinniñeeyobi.
—— *desatinos como el borracho ó loco*, rinniigohue; rinniixosa; càla; gona; xehue.
—— *con turbación ó vergüenza*, rinniitaga; rinniinataga.
—— *claro lo que se siente sin esconder palabra*, rinniibabea; rinniibabia.
—— *claro, pero desvergonzadamente*, rinniibabexihui.
—— *afrentando á otro*, rinniibiici; cicatihabiizirinnii.
—— *de otro ó contra otro*, rinniiyaa; rapiha.
—— *lo que aconsejaron ó persuadieron*, rinniitichalooni.
—— *donde no conviene, entrometerse*, rolacherua; rogalarua; canirogalatichay.

Haz *de leña*, beneyaga; teche; yapa.

Hacha *de cortar madera*, guibayaga; *más usado*, guibiaga.
—— *de cera para alumbrar*, guereguiña.
—— *de tea ó brea*, bizaateguiti; bizeeteguiti.

Hado ó *ventura*, xiaa; xibiaa; xinayaa; xihuechaa; xinechaa; xilaniia; xiguelazacani; xiguelagoleni.
—— *malo, desventura*, xiaaxinayaazii; xinayayaa; xiaaxiñe; xiaatolla; xiaatee; bitooxiñe; bitooyaa; bitoozii.
—— *bueno, ventura ó dicha*, xiaabaa; xiaayage; xiaaguille; bitoobaa; bitooguille; bitooyaage; beaxiaa.

Halagar, *atraer con halagos*, rogotee; rocitee; rogocitee; rozalaguela; rogozalalachi.

Halago, *lo que se hace ó dice*, tichahuegozala; huegozalalachi; guelahuegozalaguela; guelahuegozitee.

Haldas ó *faldas del vestido*, latizabibiaga; xanaxaba; xanabiaga.

Halcón, *águila*, biciiagueza; biguiñigoce.

Halagar *el perro ó gato con la cola*, rolòyoxibana; raatoloyoxibana.

Hallar *algo acaso ó buscándolo*, rechela; bechela.

Hallada *cosa*, nibichela; ninachela; richela.

Hallamiento ó *hallazgo*, guelahuechela; guelabichela; guelanachela.

Hallador, benibechela; huechela.

Hallar *acaso ó encontrar con algo*, riaaxaca; goaaxaca.

Hallarse *en el lugar que uno vive*, rillabi; riciilobea; ralalachi; rillabilachi.

Hamapola, guiiaguiña.

Hambre, rillana; gobiiña; guelarianarillana.
—— *tener*, rillana; rechagagobiña; rillaagobiña.
—— *tener mucha*, ratigobiña; ricaabeci; ribiichi ribiillalani.

Hambriento, benirillana; rechagagobiña.
—— *mucho*, beniratigobiña; ricaabèci; *matar el cuerpo de hambre*, rogatigobiiña; rogohuelànixicii.

Hanega, *medida*, ròbayoo; tubibearòba.

Haragán, benileaa; gobete; beniñeete.

Haraganía, guelaleaa; guelagobeete; guelañeete.

Hasta, *preposición*, càla; ràla; gòla; gàla.
—— *dónde*, calòo; calooti.
—— *aquí*, calarii; calaruarii; riiri.
—— *cuando*, cechanaxa; cechonaxa.
—— *cuándo, interrogante*, gatonaxa? ritonaxa? chonaaxa? retonaxa? gotonaxa?
—— *ahí donde estás*, nigaa; ricaa; riica; ruariicani.

Hastío, guelarehelachi; guelatichanalàchi.
—— ó *asco tener*, rieelachi; goeelachi; reelachi; bieelachi; richanalachi; riezobalachi; riexacalachi; coexacalachi; bichanalachi.

Hastidioso, ninaheelachi.

Hastiado, *desganado para comer*, naehelachi; nachanalachi; nayezobalachi.

Hato *de ganado*, tubinezamani.

Habas, bizaarooxtilla.

Haz ó *faz, cara de cualquier cosa*, loo; biahuiloo; looni.

Hazaña, tobiloo; tubicueenaachi; nachono; nechagayaha.

Hazañoso, huenitichanaachi; benilàna.

Hacendoso, *diligente*, beninagueechiña; nachilla; nachiñalachi; gogueechiña.

Hacer *obra de manos*, rozaa; runi.
Hecha *ser la tal obra*, riaa; ràca.
Haciendo *estar algo*, ricaayoni; nooyoni.
Hacedor, huezaa; huèni.
Hacimiento ó *hechura*, guelahuezaa; guelahueni; guelagoyaa; guelaraca; guelagoca.
Hacer *á otro que haga ó trabaje*, rogoni.
—— *algo hasta acabarlo*, runitobi; runiguitobi; rocitobi; rocitaa; retaaruni.
—— *del ojo*, runiloo; runinacuanaloo.
—— *mal ó maldad*, rozacaxihui; runixihui.
—— *en vano ó en balde*, runihuete; caninacaciruni; canicheelateruni; rielate; goelate.
—— *cosas diversas*, runigacheegachee.
—— *saber*, ó *dar noticia á otro de algo*, rogona; rogociña; rigoobealachini.
Hecha *saber la tal cosa*, rona; rieni.
Hacer *daño cualquiera al prójimo, como herirle ú otra cosa*, rotii; runihuii; runihuee; rogocihuii; rogocihuee.
Hecho *ser el daño ó recibido*, riaha; biaha; rihuee.
Hacer, *sin saber lo que se hace*, yacananatiruni.
—— *algo fingidamente, como por cumplir*, caniruniloobeniati, l. niateniloobeniati.
—— *gracias por el beneficio recibido*, laabeni; riciibaneza; huazabenini.
—— *querer ó consentir en algo á otro*; rociguela; rogociguela; rozobaguela.
Hecho ó *consentido*, riciiguela lène.
Hacer *la cosa adrede ó mal hecha*, runilooquiaa.
—— *sin provecho algo*, yacalaala runi.
—— *noche el caminante*, richee; richii; bichee; bichii.
Hacerse *de linaje, jactanciándose de noble*, rotiguelaguela joanna; rigoobaaxitiia.
Hacer *daño lo que se come*, rihuee; rihuii; rizaca; goxaca.
—— *á otro ser muy malo*, rogoochiñalachini.
—— *cosa difícil*, runinagana; runigana.
Hacerse *algo en diversos lugares*, racareni; renireniraca.
Hacer *algo animosamente*, runinaguiio; runinatipa; runinagoego.
Hacerse *del rogar para hacer algo*, rozogueya; rozolachi; runinachonoyobi; rozooniia; rozeeroo.
Hacer *llorar á otro*, rogoona; rocigoona.
—— *reir á otro*, rogoxiichi; rogocixiichi.
—— *á uno ladrón levantando delito*, rozaagobana.
Hacer *de una vez lo que se ha de hacer*, runichagabea; chagabearuni.
—— *vida maridable*, ririilechela; rireelechela; goree.
—— *fiesta*, runizaa, l. lanii.
—— *de una cosa otra*, reotèxigueta reyoni.
Hecha *ser una cosa de otra*, ribixiguetareaca, l. reyaca.
Hacer *mal á otro afligiéndolo*, rotiia; runiyaguisaca.
—— *hablar á otro*, rogonnii; rogocabi; rogoniiticha.
—— *una cosa principiándola, como Dios que dió principio á las cosas*, runixeeronicilla; rozaaxeerozaacilla.
Hechas *ser así*, racaxee; racacilla.
Hacedor, huenixeehuenicilla; huezaaxeehuezaacilla.
Hacer *saber* ó *informar*, rogona; rogonnaa.
—— *mal las cosas de Dios*, runixihuilibaana; runixihuixichiña Dios.
—— *la cosa de mala gana*, runigoti; runilene; runinachaba; runinarote.
—— *desiguales las cosas, unas veces bien y otras mal*, runixaya; runizàzà; runichacha; runinayacenayapi.
—— *algo con afición*, runinaguee.
—— *á uno corregidor ó darle otro oficio*, rogoni; rozoo; rogozoo.
—— *ser de día*, rogozoochii; rozoochii.
—— *ser de noche*, rozabiguela.
—— *placer*, rogoguezacalachi; runiguezacalachi; rogoguitelachi.
Hágote *placer* ó *doite contento*, runiaguezacalachilo.
Hazme *placer* ó *dame contento*, runioguezacalachia.
Hacer *frío*, racanalla; racagopa; rixopa.
—— *calor*, racanaagui; racachaaraagui.
Hacerte *pesar* ó *afligir*, rogolacelachi; rogoonalachilo.
Hacer *claridad*, racanayanii; rianii.
—— *ruido*, rigoobee.
Hecho *ser ruido ó estruendo*, riyoobee.
Hacer *gritar*, rocuecha.
—— *aprisa algo*, runinayooba; guillaguilla; beàzabeà.
—— *maravillas como Dios, ó cosas memorables*, runibechagayaha; runibalanaroo; runinaachi; runiguechagayaha.
Hacedor *de maravillas*, hueninaachi; huezaabaalanaroo; bechagayaharoo.

Hacer *algo delicado sin dañarlo*, huataaruni; huataaricaa.

Hacerse *codiciar el hombre ó mujer*, rogozabilachi; rogonachiilachi.

Hacer *traición la mujer al marido*, rozaquichita; runiguelahuezaquichitalechela; rozooguiialechela.

Hacia, *preposición*, zaa; zee; neza; nezazee; nizeè.

—— *acullá*, laaricani.

—— *aquí*, nezeree; nezaruarii; cicanezaruarii; cicanizeeni.

—— *donde sale el sol*, nezarorillaanigobiicha.

—— *el cielo*, nezazeequiebaa.

—— *el infierno*, nèzazeegabilla.

—— *dentro*, zeelani.

—— *fuera*, zeexicheni.

—— *arriba*, quiaazoo.

—— *abajo*, guetezoo.

—— *la mano derecha*, cicanizeeñaabee.

—— *la izquierda*, cicanizeeñaabeega.

—— *dónde?* caa? caaroo? caaneza?

—— *donde quiera*, caalaca; caalacaneza; caalacaroo.

—— *atrás*, zeetechi; zooxicheni.

Hacienda, guichaa; xillaa.

Harina, guèze; tèe.

—— *bien molida*, gueezenohui; gueezetee.

—— *mal molida ó frangollada*, gueezenatiche.

Harnero, gobibixoba; caaguitibichachabibixoba.

Harona *bestia, floja*, manileaa; maniraage.

Harpar ó *cortar paño ú otra cosa*, ricichiguiciguici; ritogoguiciguici.

Harrear *bestias*, rogochiibi; rogozaa; rogueñe; rozeñe.

Harreada *ser*; rigueñe; rizaa; riyooba; richiibi.

Harriero, huegueñe; huezaa; manigonii.

Harto *estar de trabajos*, riexacalachi.

—— *estar, enfadado*, riezobalachi; rietiilachi.

Hartarse *de reir, de burlar ó de pear*, riele; riyelelachiguelariguite; guelahuexihui; guelaxiitila.

Hartar *á otro dándole mucho de comer*, rogagoguela; rogagoxata; rogagoyela; rociguela; roniguela; rogoguela.

Hartarse *de comer*, ragoxata; *comer sólo hasta satisfacer el hambre, sin que llegue á gula, es* ragoyea.—*Comer lo suficiente*, ragocicacinaquiñe.

Harto *estar*, riyela; rizogobaa.

Hartarse *hasta vomitar*, ragoxatariezobalachi.

Hartazga, *hartura*, guelariezobalachiguelahuago; guelanazogobaa.

Harto *estar de vivir*, riezobalachiguelanabani; rienilachiguelanabani.

Hartarse *espiritualmente, como Dios á los santos*, rogoxenilachi; roguelelachi; royanachahui; rigoobaalachi; rogoobaalachi.

Hé, *adverbio*, halaa; hehe.

—— *aquí*, halaarii; èe.

Hebra *de hilo*, lochatuu; lochetuu; beguezatuu.

Hechicero, benigooxicani; bigio; xicani; becuàna.

Hechizos, xicàni; nilla.

Hechizo, *bebida*, nocuanatoxo; xiñe; rotiia.

Hechicero *que mete algo en el cuerpo de otro*; benihuecuaga; gogoo; huechàa.

Hechizar *como quiera*, rigooxicàni; rocuagaxicàni.

Hechicería, guelahuegooxicani; guelahuecuaga; guelariyooxicàni; guelanabaga.

Hecho, *nombre sustantivo*, nigoca; niguca.

—— *ser algún daño*, rizaca; goxacaxiguelaquia.

—— *ser ó hacerse algo*, raca; goca; gaca; riaa; goyaa; chaa.

Hechura ó *de qué hechura es*, xilennaa; xinannaa.

—— *de como es ó fué hecho*, xiaa; xiliaa; xinayaa; guelanayaa.

Heco *de voz que resuena en el cerro*, chiiehuahuaricaadani; beehuahua; xilecabitani; biniichidani; gobaachedani.

—— *resonar*, ribeechi; ricechichiiehuahua.

Hacer *que hieda algo*, rogoochoguillaanaigo.

Heder, rillaanaigo; nachzaba; roocho; bioocho; goocho.

—— *boca ó narices*, rillaanachabarua; xii; rizaacobaayochorua.

—— *á chamuscado*, rillaanaiixo; naguiixo.

Hedionda *cosa*, nirillaanaiigo; nachaba.

Héle allí, *hélo allí, hélos allí*, alaariini; alaanicani; niricani; niguecani; nique.

—— *aquí, ó hélo, ó hélos*, alaarii; alaaree.

Hembra, gonnaa; binii.

Henchirse *la boca de agua por comer lo que se mira delante*, retanizarua; retaxenerua, l. rieta.

Henchir ó *llenar olla ú otra cosa de agua ú otro licor*, rochaa; rogochaa; rocichaa; ricaaguichaa.

Henchida *ser*, richaa; ritahaguichaani.

Henchimiento ó *llenura*, guelahuechaa; guelahuecichaa; guelahuegochaa.

Henchida ó *llena*, huacha; niguichaa; gochaa; nachaa; nibichaa.

Henchir *colmando como antes los almudes*, rocichaazoba; rocichaazobate.

Henchido *así*, guichaazobatè.

Henchir *rasando*, rochaagalàba.

—— ó *llenar como agujero*, rocego; rochee; reochee.

—— *los bajíos que hay en el suelo, emparejar el piso*, regaa; begaa.

—— *llenar como un costal*, rocichaa; rigoo.

Hender, *rajar* ó *cortar*, riteza; gotochoo.

Hendida *ser la cosa*, ritèza; retèza; richoo; ràche.

—— *cosa*, nateza; nachoo.

Hendimiento ó *hendidura*, guelagoteza; guelarichoo; guelanateza.

Hendedor, hueteza; huechoo.

Hender *con las uñas*, rozooxoca, l. xoga.

—— *en partes diversas ó menudas*, ritezagacaguiciguici.

Heno, guixiguiilace.

Hermosear *alguna cosa*, runiguiñaachahui, l. runiguennaachahui.

Hermoso *de rostro*, nareniloo; nalaa; naguii; naguihuilooni.

—— *apacible*, naguii; huaguii; nayaa; huayaa; nachaa; nayati; nalaa; hualaya.

Hermosear *iterum*, runinayaa; runinayati; runinachaa.

Hermosura, guelanayaanayati; guelanachaanaquichilati.

Hermosa *cosa*, nachaa; huachaa; nalaa.

Herir, rotiia; rotti; rogoti; rocuichaa; rozacanaha; riguiña; riguiñe.

—— *al que ha herido*, riciñaa; goxiiñaa; reciñaa; beziñaa.

Herido, *aunque no salga sangre*, riaa; biaa; rizacanaha; ritiña; ricuiichaa; rigòte; ritii.

Heridor, *el que hiere*, benihuetii; huèti; huecuichaa; huezacanaha; goguina.

Herido *hombre*, benibiaa; benibitii; bicuichaa; bitiña.

Herida, guelahuetiia; guelahuecuichaa; guelahuèti; guelaritiña; guelarizacanaha.

Herir *á otro lastimándole gravemente*, rogotihuee; rogotehuee; rogocihuee; roti.

Herido, benibihuee; bigòte.

—— *ser*, rigote; rigotehuee; rigoti; rihuee; riguii; ritii; bitii; bigote.

Herirse *con cosa puntiaguda ó punzarse*, ritoto; bitoto; guitoto.

—— *con astilla, palo ó espina*, ó *desollarse*, rizaayaga; rizaaguechi.

Herida, *la que se da ó recibe*, latehue; latebiteza; latehuii; lategolaha.

Herir *el rayo*, riguiñebichitequiebaa, l. guiigociio.

Herido *de rayo*, bitiñegociio, l. guiigociio.

Herradura *de bestia*, lapaguibaricaaniimani.

Herrar *bestia*, rocaalapaguibaniimani.

Herrada, manicaalapaniiani.

Herrador, gobeecherocaalapaniiamani.

Herrar *ganado* ó *señalar*, rocaabea.

Herrado ó *señalado estar*, ricaabea.

Herrero, huegooguiba; huegacheguiba; huelobiguiba.

Hervir *cualquiera cosa*, rillàbi; richiiba.

Hacer *hervir*, rogollabi; rocillabi.

Hervir *á borbollones*, rillabilolo; rillabilele; riloolo; rilèle.

Hervor, xillabi; *cosa que hierve*, nillàbi.

—— *de espíritu*, guelanazeñelachi.

Hervoroso ó *fervoroso*, nazene; nachiña; nachillalachi; nayoopa.

Hierro, *el metal*, guiba.

—— *ardiendo*, guibahuecaaguii; guibagooguii.

—— *para herrar ganado*, guibabearicaabeamani.

Higas *hacer con la mano, como hacen los niños, que llaman cuernos metiendo el dedo pólex entre el índice y el medio, cerrando el puño*, xiligazañaani; xiliguineñaani; biito; beetoñaani.

—— *dar, cuernos*, rogazañaarohuilezaa; roguiñexicueñelateñaa; roguiñenaarohuilezaa.

Hígado, eta; lachigueta; lachitooeta.

Higuerilla, yagaguezeaho; yagahuiigo; yagabelape.

Hijo ó *hija*, xini; *si es engendrado*, xinigoxana.

—— *varón engendrado*, xinigànagoxana; xizana.

Hija *engendrada*, xinichapagoxana.

Hijos, *nietos, biznietos, á todos llaman hijos*, xini.

Hijo *mío*, xibinniia; xiloobaaya; xitiiaya; xizanaya; xilohuaya.

—— *espurio*, xinibetoolacho; xilacho.

—— *de noble y mujer plebeya*, xinihuaho.

Hijos, *al mayor le llaman* yobi, l. biobi; *al 2º* rìni, l. tini; *al 3º* texi; *al 4º* bayo, l. xayo; *al 5º* biyee, l. yee; *al 6º* yobiie; *al 7º* reiie; *al 8º* texiie.

Hijas, *á la mayor llaman* zaa; *á la 2ª* xòni; *á la 3ª* niio; *á la 4ª* làxi; *á la 5ª* zee; *á la 6ª* zaayee.

Hilada *de piedras ú otra cosa*, quaaneza; laga.

Hilas *para herida*, xillayolelati; robeyolelati.

Hilar, rola; rochii; rozaque; rochiituu.

Hilado *ser*, riyola; richii; ribii; riyaquetuu.

Hilador, huechiituu; huilla; huezàque.

Hilar *flojo*, rochiiyoletuu; yolerochiituu.

—— *muy torcido*, rochiibiituu.

—— *en torno*, rozaque yagabiguilini rochiituu.

Hilera *de hombres ó de otra cosa*, bela; laga; tubibella; neza.

Hilar *con los dedos*, rigaabiñaa; gotaabiñaa.

Hilo, tuuriguiba; tuuritiba.

—— *flojo*, tuuyole.

—— *torcido*, tuubii; tuuyaque.

—— *sesgo ó corte de lienzo*, neza; xinezalati.

Hilvanar, rozaatuu.

Hilvanado *estar*, nazaatuu.

Hilvanadura, guelahuezaatuu; guelanazaatuu.

Himno *de la Iglesia*, tii santa Iglesia.

Hincarse *de rodillas*, rozooxibi.

Hincado *estar*, nazooxibi.

Hincamiento, guelahuezooxibi; guelanazooxibi.

Hincar ó *jincar algo entre dos palos ó tablas*, ronaza.

Hincado ó *jincada cosa*, nazoo; nazoba.

Hincar *traspasando al otro lado*, riguiite; gochiite; rotète.

—— *punzando*, ròo; gòto; ribibi.

—— *una cosa en otra*, rocaanàla; rozabinàla gàla.

Hinchar *soplando como vejiga*, rozaacobaa; rogoocobaa; rcèguiaxiguiiti.

—— *los carrillos*, rozaazobaaxaga.

Hincharse *el cuerpo ó parte de él con enfermedad*, rizaaguii; cobaa; riyooguii; racacobaa.

—— *la barriga de enfermedad*, rillapiguiilàni; gollapiguiilani; rizaaguiilani.

—— *el vientre de mucho comer*, rigaalani' l. lachitoo; rizaa; riyoocobaalani.

Hinchazón *cualquiera*, cobaa; guii; gopaa.

Hinchado *estar de gordo*, ritoto; ritoo; ricegui.

—— *estar de bodoques ó tolondrones el cuerpo*, ritoque; bitoque; runiguetoque.

Hinchazón, *chinchón, como dicen*, natoque.

Hincharse *de soberbia*, ritamalachi; bitamalachi.

Hinchir ó *henchir alguna cosa*, rochaa; rocichaa.

Hinchido *ser*, richaa.

Hinchir *recalcando, ó apretando, ó golpeando, como hacen en las sepulturas*, rochee; reochee.

Hinchido *ser así*, richee.

Hinchir *el vientre de vianda*, rabixata; gotabixata; ragoxata.

Hinchido *ser el vientre*, ritabixata.

Hinojo, *yerba*, guezarote extilla; *el grano del hinojo*, beche; binií; xaaguezarote.

Hipar *el estómago*, rigahalachi; richiibalachi.

Hipo, xiligaalachi; xigahalachi.

—— *de muerte*, xiyole; xiliyole; xiliyololachi; xilitobi; xilichiibalachi; guelariyole; guelarigaalachi; xiligaalachi.

Hipar *de muerte*, rigaalachi; riyolelachi; riyolo; ritobi; richiibalachi.

Hobacho, *hombre ó bestia*, teegochelachini; teeyaa; nachanalachini.

Hoz *con que cortan gavilla*, guibanaxobiraxeguixi.

Hocico *hacer, como los muchachos cuando se enojan unos contra otros*, roxeninèe.

Hogar, *lugar del fuego*, lichiguii; lichitee; guetee; lanitee.

Hoguera, *llamas de fuego*, guiiroo; ritèguii.

Hoyo, guero; guiro; gueto; gueero.

—— *hacer ó cavar*, ricaniguero.

—— *ser hecho*, ritaniguero.

—— *que traspasa*, gueronaate.

Hoja *de papel*, lagaguichiyati.

—— *de libro*, lagaguichinatiba.

Hojear *un libro, extenderlo*, rochiile; rotexigueta.

Hoja *de elote*, totomoscle; becuelayaa.

—— *de maíz seca*, becuelabiichi.

Hojas *echar la milpa*, zerochaxoba; zerochabiniixoba.

Hoja *de metal*, belagaguiba.

—— *de palmito como cuchara*, becuelatoba; bichiiza.

—— *de maíz que comen las bestias ó es zacate de milpa*, yàza; guixi.

—— *de maíz seca*, yàzabiichi.

—— *de árbol ó yerba*, belaga.

—— *de flor ó rosa*, belagaguiia.

—— *larga como de plátano ó maíz*, yàza.

Hojecer ó *retoñar los árboles*, regaabelagayaga.

Hojaldra, guetazaa; guetanochazaa.

Hojuela, guetaguixochina; guetachina.
Holgado *vestido ú otra cosa*, nalaa; hualaa; nahuehue.
—— *entrar*, riyoolaa; riacelaa; rizaahuehue; balaa; cachaa.
Holgar, *no trabajar*, canizoba; caninarii; canireeca; canichiibanarii; canigorica; canizobachii.
—— *no trabajar de pereza*, ribeete; gobeete; runigobeete; leà.
—— *iterum*, ribee; ribeelachi.
Holgura, guelanazobachii; guelanariichii; guelaribeelachi.
Holgazán, benileà; gobeete.
Holgarse *por recreación*, rezacalachi; ribeebechanilachi.
Holgura, *recreación*, guelahuezacalachi; guelagobeebechanilachi.
Hollar, *asentar el pie*, rozoonii; rozohueniia; rotee.
—— *á otro*, roleeniia; rolleeniia; rozohueniia.
Hollado ó *pisado ser*, rixata; riteenii; rizohue.
Hollada ó *pisada cosa*, nibixata.
Hollejo ó *polvo que sale del maíz*, xillaxoba.
Hollín *del fuego*, yàyagoxo.
Honda *con que tiran piedras*, guixebeelaguia; guixetuubecuee.
Hondero, *el que tira la piedra*, benihuezabiguixebizeela.
Honda *cosa, como pozo*, ciite; naxiite; bexiite.
Hondo, *sin suelo*, ninaxiite; yacaxanani.
Hondura, lixiite; liciite; guelanaxiite; guietezoo; guetezoo.
Hondo *estar ó ser*, rixiite; racanaxiite; naciite.
—— *hacer algo*, rogoxiite; runinaxiite.
Hopa *de acólitos*, biaga.
Horadar, riguiite; gochite.
Horadado ó *agujerado*, naate; gueronaate.
Horadador ó *agujerador*, benigoguite.
Horca, yagarootixii yanibenihuexihui.
Horcón, *puntal en que hacen las casas de paja ó jacales*, yaganii; xilipi.
Horma *de zapatero*, yagaballaaguelaguiti; yaganiriaaguelaguiti; l. eldabaguiti.
Hormiga *colorada que pica*, manibiriiyàna; beriini.
—— *arriera*, manibioba.
—— *negra chica*, biriiyace.
—— *chica que come ropa manchada, ó dulce*, bireni; biriini; birani.
Horno *de pan*, yeeraaquiguetaxtilla.
—— *de cal*, yeegueo; yeeraaquigueyo.
—— *de ladrillo*, yeebezooyai.
Hornero, benirooquigueta; huequigueta; benicaayee.
Hortera, *escudilla ó tarro de palo*, guenayaga; xigayaga.
Hortiga, laaguii.
Hosco ó *ceñiento*, nateo; natehui; nagaciti; nacholoti; riicanagace.
Hornerizo, *hijo de puta*, xinibenigobeexe; xinitolla.
Horrible *cosa, espantable*, nachiibitete; naachiitete; nachabatete.
Hostigar, rocuichaa; riguiña.
Hostigado *estar*, riciilichiibi; riciileaachilachi.
Huelgo, *el aliento*, bii; chiie; bee; cobaarua.
—— *echar*, runibii; rozaabee; cobaa.
—— *quedar sin él de cansado*, riyolelachi; retobilachi; rechagalachi.
—— *acabársele al que muere*, rigaabee; bigaabee.
Huella, bixiñinii.
Huerta, leeguiñaa; leeyaganocuananaaxi; leenocuana.
Huérfano, huizabi; bizabi.
Huerta *de cacao*, leeyagabizoya, l. bizia.
Huésped, beniriyoolichi; beniritayuu.
—— *caminante*, beninooneza; zaaneza; biozagooneza.
—— *que recibe y hospeda como el mesonero*, benigobaquilichini; goolichini; gobaquilezaalichini; huegoolichini.
—— *que me recibe*, benihuaxiyuuni; huaxilichini.
Hospedado *ser*, riyoolichibeni.
Huir, *generalmente*, roxoñe; roxuni.
—— *y esconderse agazapándose*, roxunirègo.
Hacer *huir á otro*, rogoxuni; rolagaxoo; rotipiniia; rotipiloo; rozabiguixi.
Huyendo *andar*, ricanagoxuni; ricànazaagoxuni.
Huirse *á menudo*, rocecegoxuni; roxuniñegatigati.
Huída, guelahuexuni; lexuni; lixoni.
Humano *hombre, no austero ni vano*, nabeelachi; nageelachi.
Humazo *dar*, rigoogoxo; rolachegoxoguii.
Humillarse *mucho delante de otro pidiéndole algo*, rotaa; rotonialoolo; roonatolee; ronatorii; taayuu; raatayuu; reyoni.

Humilde, beninatoolachi; nayoolachi; nahuinilachi.

—— *ser*, racanatoolachi; naca.

Humildad, guelanatoolachi; guelanahuininayachilachini; guelanacacinaca; guelahueninahuininayachiyobini.

Humilde *hacer ó enseñar á otro*, benihuegoninatoo; huegolitelachibeni.

Humo, goxoguii; goxoyaga.

Humoso ó *cosa ahumada*, ninoochagoxo; ninuugoxo.

Humear, rizoogoxo; racagoxo.

Humo *echar*, runigoxo; rozoogoxo.

Hundirse *la tierra*, riaceteyuu; chaceteyuu; raceteyuu.

Hundida *tierra*, naceteeyuu; yuunayaacete.

Hundirse *la casa*, ribee; rixata.

Hundir *echando á fondo*, rilicechoo; golicechoo.

Hurtar, ribana; ribaana; ribeelana; riciilana; runibiziina.

—— *cosa sagrada*, ribananinabaana; ribaanaxteniyuutoo.

Hurtible ó *furtivamente*, looguelagobana; canilooguelagobana.

Hurtar *mazorcas*, ribeeguela; rilozaguela.

Hurto, *lo que se hurta*, riyoogobana; ricuana; rilaana.

Hurtada *cosa*, gobana; nigolaanani.

Hurtación, guelagobana.

Hurtar *del todo llevándoselo*, ribanatete.

I

Ida, guelariaa; guelanazaa; guelarizaa; guelagozaa; guelaguaa.

Idiota, *ignorante, simple ó inhábil*, benigoxene; lachiyati; lachitepa; huaela; huaguelalachi; zeela; ela.

—— *ser*, rixenelachi; goxene; rielalachi; racabenizeela.

Idolo, bitooyaga; bitooguia; bitooxihui.

Idolatrar, runiguelabezello; rozaabezello; rozeterunixibitoobello; rozooxibibezello.

Idolatría, guelabezello; guelahuezaa; guelahuezete; guelahuezoxibi; guelahueyonixibitoobezeello.

Idólatra, benihuezaalooxihuecetebezello; xihueyonibitoobezello; huezoxibibezello; huezaiche.

—— *grande*, xihueyanalii; xihuezeliibezello; huagoguezalii.

Idolátrica *cosa*, guiibeniguii.

Idrópico, benirizaaguii; ricaaguiiguitobibeni.

Idropesía, guiichaguii; guiicharizaaguii; yobarihi.

Iglesia, yuutoo; lichi Dios; yohotooxteni Dios.

—— *catedral*, yuutooguihui; yuutooroo.

Ignorante, yacanana; reniracalachi; reniriciiloo; yacanonati; yacagonati; yacaguiennti.

Ignorante, *simple, bobo*, racagoxenelachi; rixenelachi; ratilachi; ritepalachi; riguelalachi; ricahuilachi.

Ignorancia, guelayacanana; *anteponer el* guela *á todos los de arriba.*

Igualdad, *virtud*, guelahuenilesacalii; guelalechelalii; guelalitagolii.

Iguales *cosas, como hombres, bestias ó alhajas*, tubiroonacani; guetubiroo.

Igual *cosa, llana, como suelo, tabla, etc.*, nalapa.

—— *corte, como de cabellos, paño, ó lienzo cortado con igualdad*, nayogo; yogo.

Igualmente, huayogo; cayogo.

Igualar, runinayogo.

Igualdad ó *igualación*, guelahueninayogo; guelanayogo.

Igualador, hueniyogo; huegochela.

Iguales *en tamaño, edad ó ciencia*, guiropati; ritagoguiropa; ralagozoo.

Igualar *dos cosas comparando una con otra*, rozacaloo; rotago.

Igualarse *con los mayores con descortesía, ser igualado*, ritabalachi; runitabalachi; runiguelabalachi.

—— *v. g., con Pedro*, rosacaloo Pedro; rotagoxiguela; rogalagozoo; ralagozoo Pedro.

Igualar *lo áspero, alisar*, rolapa; reochee.

Igualado ó *alisado*, nachee; nalapa.

Igualar *una pared con otra, ó suelo, ú otra cosa*, regaalooni.

Igualdad *del día con la noche*, guelanachelachii; lagueela.

Iguales *día y noche*, nacherochiilaguela.

Igualmente *dar ó sacar de varias partes algo*, tubiyogoci; tubibea; tubirooci.

Ijada, *parte del cuerpo*, xigaci; lategote.

Ijada, *enfermedad en la ijada*, guiichaxigaci.

Ilícita *cosa*, niyagacachahui; niyaguizaca; ninaxihui.

Ilícitamente, guelayagacachahui; guelayaguizaca.

Iluminar *libros*, rozeeiyeguichi; rocaaiye.

Iluminación, guelahuezee; guelahuegoo.

Ilustre *persona, esclarecida*, benibaalana; beninaachi.

—— *cosa*, nibaalana; ninaachitete; ninechagayaha.

Imagen, loohuaa; loohua; bebeeni; biriieni.

—— *propia, perfecta*, loohualezaca; loohuaalezacalii.

Imagen *pintada con tinta*, loohuaiyelana.

—— *representar ó estar en lugar de otro*, racaloohua; runiloohua.

—— *pintar ó retratar*, rozeeloohua.

—— *sacar de original*, ribeeloohua; rebeeloohua; bebee.

—— *hacer de bulto*, ricanirozeeloohua; gotanibezeeloohua.

Imaginar, *pensar*, rizaalachi; rotela; ritelalachi; rizaaicquia; rolabaicqui; riciiloo.

Imaginación, guelazaalachi; guelanolabalachi; guelanazaalachi.

Imaginada *cosa*, tichanizaalachini; ninaciilooni.

Imaginativo *hombre*, beninazaalachi; nazaaicqueni; nolabalachini.

Inmensa *cosa*, nicirooteteyacaxibeani; niyatiyooxibeani.

Inmenso *ser*, cirooteteyacaxibeani; yagacaciixibeani.

Inmensidad, guelayacaxibeani; guelayagaciinixibeani.

Imitar, riciibenabi; goxiibenabi; runicica; rolohuaa; rizaanàla; gozaa.

Imitación, guelahuenicica; guelagoxiibenabi; guelahueniloohua.

Imitador, benigoxiibenapi; benirunicica; benirolohuani.

Inmortal, beniyacaratini; niyaratini; yagacagatini; ninabanicelii; nigacacelii; nizobanirinachiño.

Inmortalidad, guelayacaratini; guelanazoocelii; guelanacacelii.

Impaciente, natoxolachi; nayylachi; nabiilachi.

Impaciencia, guelanatoxo; guelanabiilachi.

Impasible *ser*, rixego; rihuaha; yacaxirizaca; yagacarizacanaha.

Impasible *cosa*, naxego; nayego; naxigolachi; nahuahatete; niyagacarizacacii.

—— *ser*, rixego; rihuaha; yacaxiirizacacii; yagacarizacanaha.

Impasibilidad, guelanayego; guelanahuaha; guelayagacarizacanaha; guelayagacarizacacii.

Impedir, *estorbar, ocupar ó retardar*, rocaa; roziaña; roziane; rozabiloo; roguichi; roccaaloo.

Impedido *ser*, ricaa; riana; riane; riguichi; rizabiloo.

Impedidor, huecaa; hueziani; huezabiloo; hueguiichi.

Impedimento, guelahuegozabilo; guelahuecaa; guelahueguiichi; guelanacaa; guelanaguiichi.

Impedimento, *el que se pone;* tichahuecaa; tichahueziani.

Impedir *al que habla, no dejarlo hablar*, rozocheeticha; riguiñelooticha; rogoniitilooticha.

—— *con ruido al que habla ó predica*, runinacuee; rocuee.

—— ó *detener al que se quiere ir*, roguiichi; rocuee.

Impedida *tener la vista*, riteteloo; ricaaloo; rilibiloo; richillaloo.

Impedimento ú *ocupación tener para no hacer otra cosa*, ricaachiña; yacagolate; yacarioba; ricaaguelachiña.

—— *no haber para casamiento*, yacaxinaca; yacaxigoca; yocaxigaca.

Imperio, xiguelagoquii.

Imperial *cosa*, nixtenigoquii emperador.

Impetrar, *alcanzar*, ràla; rogala; recii.

Impetración, guelarala; guelahuegala; guelaricii; guelahuecii.

Impetrador, benihuegala; benigòlani; beciini.

Impetuosamente, huaxoo.

Impetu, xoo; guelanaxoo; guelaxoo.

—— *de hombre ó fiera*, xixoobeni; xixoomani.

Imponer *á uno en lo que ha de decir*, rogueetichalachini; rigootichalachini.

Impuesto *estar*, rigueetichalachi; riyootichalachini.

Imponer *tributo ó gabela*, rogocilaci; rochiiba; rocaguelachiña; rogoo.

Imposición, guelahuegoocilazi; guelahuechiiba; hucaa.

Imposición *estar ya hecha*, guelanabiiba; guelanoo; guelanacaachiña.

Imponedor *de gabelas*, huegochiiba, etc.

Imponer ó *levantar falso testimonio*, rochiibaxihui; rocaaxihui.

Importuno, beninariti; naniinagueñe; gogueñe; nazeñe.

Importunamente, huatiti; huanii; huagueñe; huazeñe.

Importunación, guelanatiti; guelahueninatiti; guelananii; guelahuegueñe.

Importunar, rotiti; runinanii; rozeñe; rogueñe.

Importuno *ser*, rititi; racanatiti; racananii; rizeñe.

—— *pesado, enfadoso*, beninaeti; hueto; huène; nène.

Importunar *rogando á Dios*, rociguela; rogociguela.

Imposible, niyagaca; niyaracachahui; ninaganatete; nahiititete.

Imposibilidad, guelayaraca; guelayagaca; guelanagana; guelanahuiititete.

Impotente *cosa*, niyacaxiraca; ninacaci; niyaxiitinaca.

Impotencia *para engendrar*, guelanatixichi; guelaratixichini; guelabiraxe.

Imprecar *maldiciendo*, rigueexihui; goteexihui; begueexihui; guee.

Imprimir *libros*, rocaabellaaiyelaniguichi; rochiñeiyelaniguichi; rigooiyeguiba.

Impresión, guelahuecaaballaaiyeguibalaniguichi.

Impropia *cosa* ó *incómoda*, ó *que no viene á sazón*, nahuega; yacalaalaloo.

Inhábil, *bobo*, benizèela; naèla; goxene; natenne; nacàbalachi.

Inhabilidad, guelazeela; guelanaelalachi; guelatemelachi; guelanacàbalachi.

Inhábilmente, huaeela; huaguela; huateme.

Inhabilitar *á otro*, rogoxenelachi; rogoyela; rogotemelachi.

Inhábil *ser*, rixene; rigueela; ritemelachi.

Inclinación *natural*, beaguelanagueelachi; beaguelanazabilachi; xinezalachini.

Inclinado *ser á cualquier cosa*, nalalachi; nazabiyaanilachi; nagueelachi.

—— *iterum*, rigueelachi; ralalachi; rogalalachi; rixobalachi; rizabiyaanilachi.

—— *hombre*, beninaguelachi; nayaanilachi; nàlalachi.

Inclinar *el corazón ó la voluntad á alguna cosa*, roxobalachi; rozabiyaanilachi; rocaalachi; rogalalachi; rozalaguela.

—— *á otro la voluntad con persuasiones ó por fuerza*, rogozalaguela; rogociguela; rogozobaguela; rilitelachi.

Inclinado *estar á algo*, rietelachi; rielachi; racalachi; riciiguela.

Inclinarse ó *encorvar el cuerpo*, rotoniicqui; rozabiiquia; riliteicquia.

Inclinación *del cuerpo*, guelahuetoniicqueni; guelahuezabiicqueni; guelariliteicqueni.

Inclinar, ó *doblar*, ó *encorvar palo, hierro ú otra cosa*, rogache; rilite; rogote.

Inclinado ó *doblado*, rigache; rigote; raache; gooche.

Inconsideradamente *hacer algo*, caninacaironi; caniruniyacacizaalachini.

—— *ser hecha alguna cosa*, caninacaciraca; canigocabeeyacaxizaalachini.

Inconstante *hombre ó cosa*, benizobixizobixilachigaa; nazobixinazobixiguetalachigaa; nayachilachi; zooruninizooyaca.

—— *mudáble*, benihuetexiguetahuezanaxilizaa.

—— *ser*, rotexigueta; rozanaxilizaa; runigachee.

Inconstantemente, huazobixihuazobixigaa.

Inconstancia, guelanazobixilachi; guelanatogoloochiña.

Incontinente, *vicioso*, beniyacarocianilachiguelahuexihui; yacarocaalachi; nagueelachi; nagueeguelahuexihuilachini.

Incontinencia, guelayacarocianilachiguelatolla.

Inconveniente, niyacanaquiña; niyanaquiñechahui.

Incorrupta *cosa*, nayoona; nabaana; niyanaxiñe.

Incorrupción, guelanayona; guelanabaana; guelayacanaxiñe.

Incorruptible *ser*, racanayona; nabaana.

Incierto ó *incierta cosa*, niyanacabeani; niyacanazooxibeani; xiliini.

Incitar, *provocar á algo*, rozobaniia; rigooticha-lachi; rozobaguela.

Incitador, huezobaroo; huezobaguela.

Incitado *ser*, rizobanii.

Incitamiento, guelanazobaroo; guelahuezobaniia.

Indevoto, benilachiaalachipiichilooxiticha Dios.

Indevoción, guelanabiichilachilooxichiña Dios.

Indevotamente *hacer algo*, runibiichilachixichiña Dios.

Indigestión *de estómago*, guiichayoobachiilachitooni; guixelagoni.

Indigno, niyàlezacani; yacarizacalooni.

Indignar *á dos, uno contra otro*, rogotilla; rogochechelachi; rigooxianalachi; rogotoxolachi.

Indignado *estar* ó *indignarse*, ribiilachi; richichilachi; riyenilachi; ritoxolachi.

—— *enojado* ó *airado*, nachechelachi; nabiilachi; nayenilachi.

Indivisible, *cosita chica*, nibiogihuinitete.

Indómita *bestia*, maninatanalachi; nariyaalachi; naxochilachi.

Industrioso *para hacer algo*, nabeeche; naciña; nachiillalachini.

Industria, guelanabeeche; guelanaciña.

Industrioso *ser*, ribeechelachi; riciñalachi; richiillalachi.

Industriosamente, huabeeche; huaciña; huachiillalachi.

Industrioso, *con malicia*, ó *engañador*, beninateelachi; benigatolachi.

Industria ó *engaño*, guelanateelachi; guelagatolachi.

Industrioso, *con doblez*, ó *con malicia ser*, riteelachi; riatolachi; racanateelachi.

Indulgencia ó *perdón*, tichaguelahuenitilootolla; tichaxteni Papa-ronitilootolla; ticharozacheguelaracanahaguelanazii nuulani purgatorio.

—— *otorgar, lo que hace la indulgencia*, rozache; ronitilooguelanaha purgatorio.

Inducir *á pecar*, rocaateetiaga; rocaatichateetiaga; ribeeteeticha; golee; rogociguela.

Inducido *ser á pecar*, ricaateetiaga.

Inducir *con razones, persuadir, amonestar á alguna cosa*, rogociña; rogueatichalachi; rolohuichiña; rigoòtichalachi.

Inducido *ser* ó *persuadido*, riyootichalachi; riciña; rònaticha.

Inducidor, huegooticha; hueguèticha; huegociña.

Infalible *cosa*, ninaliipe; ninacabe; ninaliitete.

Infame *hombre*, benibixiñe; naxiñetetexibaalanani.

Infamia, baaxiñe; baatee; baayocho.

Infamar, rigoobaaxiñe; baayocho; baayaa; rigoobaazii.

Infamado *ser*, riyoobaatee; ribibabaaxiñe; baatee.

Infamar *descubriendo faltas ó pecados del prójimo*, rolohuixihui; rozeniloo; riguixelee; rabixitollalezaa.

Infernal *cosa*, naxitenigabilla; nizaagabillalichibezello.

Infiel *hombre, doblado*, beniyacanaliilachini; gatolachini.

Infidelidad ó *asechanza*, guelayacanaliilachini; guelagatolachi; guelaguiatolacho.

Infiel *ser en obras ó trato*, riatolachi; yacanaliinacalachi.

—— *no cristiano*, beniyacagoxobaniza; yacagaachooguelachristiano; yacalagacocachristiano; benibezello.

Infidelidad, guelayacagorobaniza.

Infiel *cristiano, que no cree*, ó *hereje*, beniyacarieliilachi Dios; benigatolachi; zobixiguetalachi; naxinelachixticha Dios; riganalachi.

Infidelidad, *herejía*, guelayacarieliilachi Dios; guelayanalachi; guelagatolachi; guelanaxinelachilooxticha Dios.

Infiel ó *hereje ser*, riatolachi; ribixiguetalachi; rixiñelachilooxticha Dios.

Infierno, *el lugar*, gabilla; lichibecello: gabilla *sale de* nabiilla, *significa aflicción.*

—— *los que están en él lloran, gimen, aullan, gritan y cantan tristezas, amarguras y pesar*, beninuugabillariiyonani; riihuiña; ribechihuiini; ribeechiyonani; ribeechilaceni; rollaziirollachibaani.

—— *los que están allí están embriagados de tristeza, llenos de amargura*, beninoogabilla risuchiziirisuuchichibaa; ragoxatanirehexataniguelabaaxiñe; baazii; baanachibaa.

Infinito *en número*, niyanagabani; niyacaxigabani.

—— *sin principio*, nixeenicilla; nixeerooni-cillaroo.

—— *ser*, racaxee; racilla.

Infinitamente, huaxee; huacilla.

Informado *ser de un negocio*, riliilachi; racaliilachi; roobealachi.

Informar ó *certificar*, rogoliilachi; rigobealachii.

Informador, huegona; huegociña; huegoticha.

Informar ó *instruir á otro de lo que ha de hacer ó decir*, rogona; rogociña; rigootichalachi.

Informado *ser* ó *instruído*, ricina; riyootichalachi; riyoobea.

Información, guelahuegoticha; guelanayoobea; guelanaciña.

Información ó *probanza de algún negocio*, niiaticha; tichaniia.

—— *tomada*, ririenii; riyooniia.

Ingenio *natural para saber y entender lo que se estudia*, xinòna; xirieni; xinanalachi; beanaciñayoolachini.

—— *hombre hábil*, beninaciña; nabeeche; nannaalachini.

Ingeniosamente ó *industriosa*, huanannaa; huacina; huabeechelachi.

Ingenioso *ser*, rennaalachi; riciña; racanabeechelachi.

Ingratitud, guelayarigoobaneza; guelayariciibaneza.

Ingrato *ser*, yacariciibaneza; yacarinñiibaneza.

Inhumano, *cruel, sin caridad*, beninabeco; nabàna; yacalachini; benicicamani.

Inmediatamente, *luego*, nalagaa; chelagaa; galagaa; galegaa.

Iniquidad, guelaquia; quiia; guelatee; tee.

Injuriar, rozacaxihui; rozacaquiia; rozacalene.

Injuria, guelaquiia; xihui; lene; quia.

—— *grande, baldonando á otro*, biizi; bigio.

Injuriar *con palabras*, rozacatichaxihui; mani; riniibezeelo; benechaba.

Injusta *cosa*, niyacanalii; niyaguizaca; ninaxihui.

Injusto *ser*, yanaliinaca; yaguizacanaca.

Inobediente, beniyacarozobatiagani; beninatanalachini.

Inocente *niño*, naeela; zeela; nagalabini.

Inocentemente, huaeela; huagala; huaguela; huabini.

Inocencia, guelanaeela; guelanagàlachi.

Inocente *ser*, riela; rigalalachi; riguelalachi.

Inocencia ó *limpieza de cuerpo y alma*, guelanayona; guelanabaanalachi.

Inojil *bajo la rodilla, la corva*, yennixibi.

Inquieta *cosa, sin sosiego*, nachiillalachi; nachiinalachi; nariaha; nacanatela; zezaa; yacaribeechagalate.

Inquieto *ser*, richiillalachi; richiinalachi.

Inquietar *á otro*, rochiina; rogochiina; rogochiilla; rogoteelachi.

Inquietador, huegochiilla; huegotelalachi.

Inquietud, guelahuegochiilla; guelanachiilla; guelazezaa.

Inquirir, *escudriñar*, ribeeniia; rigooniia; riguilleticha; rinabaticha.

Inquirido *ser*, ririenii; riyoonii; goyoonii; rennàbaticha; riyootilleticha.

Inquiridor, gobeeniia; gooniiani; gonnabaticha.

Inquisición ó *escrutinio*, guelagobeeniiaticha; guelanayoonia; guelaririeniia.

Inquisidor *de la santa Inquisición*, huetogoticha xteniguela rieliilachi Dios.

Insensible *cosa*, cicanacabee; niyaguiennilooni.

—— *ser*, rixego.

—— *hombre*, benilachiyati; naxegolachi; cicaniyacariennini; ratilachi.

Insignias *de honra*, xibenabiguelabaalana.

Inestabilidad *de las cosas*, guelanazoobixiguizaalo; guelayacanazobaceguizaaloo.

Inestables *ser las cosas*, rizobixi rizobixigaa; yacarizobacee.

Instancia ó *priesa*, guelanayoba; nagueñe; nazene; natiti.

Instante *de tiempo*, gàtiti; gatitigaa; gàtici; gaticigaa.

Inspirar *como Dios á los profetas*, rogonnii; rogueetichalachi; rigooticha; rilicetihalachi; rigoobiichahui; biiroolachini.

—— *iterum*, biichahuilachini; runiguennaalachi; rozoguelaguennaalachini.

Inspirado *ser*, rizooguelaguennaalachi; riyoobiiroo; biichahuilachi.

Instinto *natural como el de las bestias*, beanaciña nooliyoolachi; nacaalachi; guelanachebealachi; guelabenebaanaciñanayoolachi; nàlalachi.

Instituir *cualquiera cosa*, rozòbea; rozooxiquà; riguichebea; gotichebea.

Instituidor, huegoo; huegozoo; huechiiba; huegollani.

Institución, guelahuegozoo; guelahuecaa; guelahuegollani; guelanabiba; guelanozoo.

Instruir *á uno en lo que ha de decir*, rigootichalachi; roguètichalachi.

Instrumento *para conocer á Dios son todas las criaturas*, xihueleebea Dios; xileagacabeaguelabito xteni Dios nacaguizaaloo.

Instrumentos *de la pasión de Cristo*, xilerii; xilezii bejuannano Jesuchristo.

Insuficiente *cosa*, niyarezaha; yalezacati; yacarizacaloo.

Intangible *cosa, santa, que no se puede tocar, esto es, no es lícito tocarla, intacta, inmaculada*, nayona; nabaana; nataa; nachono.

Intención, lachi; guelazeelachi.

—— *buena*, lachichahui; nazaca; guelazeeliilachichahui.

—— *mala*, lachixihui; guelazeexihuilachini; tollatee.

—— *tener*, zeelachi; racalachi.

Intercesor, huelaaticha; gonnii.

—— *poner, como á los santos*, rozoo; rogozooaloo Dios.

Interceder, rinnii; relaaticha; racañee.

Interior *del hombre*, lachi.

Interiormente, liyoolachini.

Interpoladamente *hacer ó decir algo*, reelateruni; huareelateruni.

—— *ser hecha*, huareelateraca.

Intérprete *zapoteco*, gonniitichazaa; gonniiguelazaa.

—— *castellano*, goniitichaxtilla; goniiguelaxtilla.

Interpretar, ribeeticha; rebeeticha.

Interpretador, benigobeeticha; benihuebeeticha; benibebeeticha.

Interrumpir *obra ó plática*, rozabiloochiña; ticharolaa.

Interrumpida *ser*, rizabiloo; rillaa.

Intrincada *cosa*, nagana; naxiiti; noocha.

Intrincar, roxiiti; runinagana.

Inútil *cosa*, niyacarichela; niyanacaguee; ninacaci; niyacaxilezacani.

Inventariar, rocaaxigaba; rigoolaniguichi.

Inventariada *cosa*, ricaaxigaba; riyooxigabalaniguichi.

Inventar *algo*, rozaaniroo; rechelaniroo; rozaaxeerozacilla.

Inventado *ser algo*, riaaniiro; rechelaniiro; racaxeeracacilla.

Invierno, gociigobaa; gociinala; gociigopa.

Inviolada *mujer, virgen, doncella*, chapagopalace; chapanayonagopalace; chapagoconi.

Inviolado *hombre, doncel*, bigaana; binibigaana; lachiyona.

Invocar *sobre algo el nombre de Dios*, rilitebitoo; rilitelaa Dios; rinniilla; xinilla Dios; xitichaniilla Dios.

Ipócrita, benilootaa; looquiaa; gatoloo; gatolachi; ruagato; lachiyuu.

—— *iterum*, benirillaalooni; huetexilooni; lachinatee; becuetaa; loobeche; huezabilooni; hueganalooni; beniloochii; ruataa; riatoloo; ribixiloo.

Ipocresiar, *usar de hipocresía*, rillaaloo; runigatoloo; rozabiloo; rotexiloo; rozeeageloo; runilootaa.

Ipotecar, rolibi; rochagalibi; rochelalibi.

Irse *actualmente*, riaa; raaya; goyaaya; guiaaya; chaaya; cayaa; *plural*, riaano; reeno; *tú, 2ª persona*, reelo; chelo; guielo.

Ir *andando*, raaya; goaaya; gayaa; chaaya; raalo; goaalo; goeelo; guyelo; gueelo; rahono; biahono; razaa; zaa; goazaa.

— *y tornar á volver*, reyeea; reaaya; zeaaya; rizeaaya; rezeaaya.

— *á sentarse ó á reposar*, riaatéa; riaariaa; riaazoba; goaariaa; guazoba.

— *á menudo*, zaazaa; gozaazaa.

— *un ratito*, riaagati; gatiti; gatici.

Irse *gastando, pudriendo ó dañando algo*, huazeeyoocho; huazeexiñe; huazeeyago.

Ira *del corazón*, guelanatoxolachi; guelanaguezalachi.

—— *de Dios, como decimos*, xilla Dios; xinilla; xitoxo; xiletoxo Dios.

Irracional *bestia ú hombre malo*, namani; huamani; benicicamani.

Irregular *en comer, vestirse, ó de vida irregular*, niyacabea; beniyacabea; yacaxibea.

Isla, *tierra cercada de agua*, layooloониza; lahuiniza; *si es de peñas*, biguialooniza; betogueyooloониza.

Islabón ó *eslabón*, guibaririeguii.

Isopo, yagarocuaganiza.

Isopear, rocuaganiza.

Istoria, tichahuelabani cocagolaza; guichirolohuinichiña nigocagolaza.

Istoriador, benihuegoolaniguichitichagolaza.

Istoria *de los tiempos antiguos*, tichaxigaba nigocagolaza.

Item, *conjunción*, chela; laani; laanicica.

Itericia ó *tiricia, enfermedad*, guichayaache.

Ivitar ó *evitar el pecado*, yaralagusuulooguelahuexihui; rotogoxinezaguelahuexihui.

Izquierdo, beninahuega; ñaabeega.

J

Jacinto, *piedra preciosa*, guiagueza nachono.

Jactarse *de lo que se hace publicándolo*, rigoobaayobixichiña; rozabixiticha; riguichalaa.

Jactancioso, ritichalaa; riyoobaazobini; rizabixiticha.

Jactarse, *vanagloriarse ó presumir de sí algo*, rochiibaxiguela; rozabiloo.

Jactancia, guelagoguichalaa; guelahuegoobaayobini; guelahuezabixiguelani.

Jaldre, *color*, yuugochehuezee.

Jaez *de caballo*, xibeguteguallo.

Jamás, *nunca jamás*, yazoochii; yazabitiguela; yacatete; yacalii; yazotichiiyaizaguela.

Jarro, rihi.

Jabalí, *puerco*, behuetaninatoxo.

Jazmín, *flor*, guiiagana; guiialee; guiialoo.

Joya, *anillo*, bigaa; biguite.

Jornada, tubichiigoneza.

—— ó *viaje*, guelagooneza; chaganiigooneza.

Jornal, *precio de un día de trabajo*, xiguelagueyatubichii xteni benigopàci.

Jornalero, benihuetee; gopàci; gonabachiña.

Jubileo *de perdones*, xiticha Santo Papa nironiitilooguelahuexihui; xillaaroo xteni Santo Papa nirinnitilooguelatolla.

Jubilado *del trabajo*, benihuatogochiña; ritogoxiguelachiña.

Juego *de palabras ó chistes*, tichagoguite; naguiterua; guelagoguiteticha.

Jugar *todo instrumento de juego, naipes, dados, piezas*, guichibetela; chitabetela; yagabetela.

Jugador, benigoguiialachi.

Juego, guelagoguiialachi.

Jugar *á la pelota*, rigaapabelolo; l. biripi.

—— *de manos*, riguiteñaa.

Juego *de burlas ó de placer*, guelariguite guelahuezacalachi.

Juicio, *esto es, el lumbre de razón que reside en el hombre*, bitoo; guelabitoo; guelanannaa; guelabeniati.

—— ó *sentencia*, xiguelahuetogoticha.

—— *de Dios*, lachi Dios; xitichahuexiia Dios; xiletogoticha Dios; xiletogobea Dios.

—— *final*, guelahueciiniiaticha; guelahueciihuegooxigabaxichiñabeniati.

Juntar *dos cosas ajustándolas*, rotàgo; rogochela.

—— *lo desparramado*, rotopa; rogotopa; rigootopa.

Juntadas *ser*, ritopa; riyotopa; retoppe.

Juntador, huetopa; huegotopa; huegotope.

Juntas *las cosas*, ninayootopa; nayootope.

Juntamente, huatopa; huatoppe; gatopa; gatoppe.

Juntar *dos cosas ó más como mezclándolas*, rochela; rogochela; rochaga; rogochaga; rogocha; rogogala.

Juntadas ó *mezladas estar*, roocha; richaga; riyoochela; riyoogala.

Juntamente, huachela; huachaga; huanocha; huañee.

Juntarse *en parentesco*, rochelatiia; rochagatiia; rogalatiia.

Juntarse *llegándose ó arrimándose uno á otro*, ribiiga; rizoo.

Juntados *así*, nabiiganoo; nazonoo; nazobiiganoo.

Juntador, huechiiga; huezobiiga.

Junta ó *congreso*, guelanabiiga; guelanazòbiiga; guelahuechiiga.

Junto *á un lugar ó ciudad*, càxe; biiga; guichiña; huachiina; calati; huàla; hualagaa.

Juntito *aquí* ó *aquí luego*, riigaa; ruariigaa; reegaa; ruregaa; hualati.

Jurar *echándose maldiciones*, rigueea; goteea; l. begueea; gueea.

—— *como generalmente se jura*, rogona; begona; rozete; rozacalaa Dios; rotiguelabitoo.

—— *falso ó en vano*, rogonaxihui; rozetexihui; rozacaxihui; rilitexihui; rotiguelaxihuilaabejuanna Dios.

Jurador, benirozete; rozaca; rotiguela; huezete; huezaca; goguee Dios.

Jurar *burlando ó de chanza*, rogonaguelagoguitelaa Dios; rozetehueguitexihui.

Juramento, tichahuegona; huezete; huezaca; huetiguela.

Juración, guelahuegona.

Justa *cosa* ó *ajustada*, natago; bitago; huatago.

Justo *hombre*, beninaliilachi; nazaca.

Justamente, hualii; huazaca.

Justa ó *puntualmente*, ràlati.

Justamente ó *á la medida venir una cosa con otra*, rezacabea; ritagoti.

Justificar, rogolii; rogoliilachi.

—— *á otro*, reyonnilachi.

Justificado *ser*, reacaliilachi.

Justificarse, reacaliilachiyobia.

Justificar *algún negocio*, rogoliiticha; reyonilii.

Justicia, *virtud*, guelanalii; guelanacanaldii; guelalezacaliichiña.

—— *que se ejecuta*, guelahuetogoticha; guelahuenilezacalii.

Justiciar *al malhechor*, rogochiibaquiiaticha justicia; rozacaguela justicia.

Justicia *original*, guelanayona; beanalii; bealii.

Juventud, guebiniici; guelariniici; guelabithoze.

Joven, benibiniici; riniici; bithoze.

Juzgar *sentenciando*, rotogoticha; riguichebea.

Juzgado *ser*, ritogoticha; ritichebea.

Juzgar *temerariamente*, rochaaxihuilachi; rocaaxihuilachi; rochaatollateelachi; riexihuilachi; riciilooxihui; racaxihuilachi.

Juicio *temerario*, guelaraxihui; guelahuechaxihuilachi; guegoxiilooxihui.

Juzgón, benihuechaaxihuitollateelachini; huecaaxihui; goxiilooxihui; beniracaxihui.

Juzgado *ser así*, rooguelahuechaaxihuilachi.

Juzgar *de una cosa lo que es* ó *estimarla*, rozaca; rigoobealachi; regoobea; rozooxiniilachi.

Juzgada *ser la cosa* ó *estimada*, riyoobealachi; riyooxiniilachi; rizacabea.

L

Labios, xiña; guitirua.
Labor, *generalmente*, china; chiña; guelachiña.
—— *sembradura*, gòna; guelagona.
Labrar *la tierra*, rogona.
Labrador, benigona; benirana.
Labrar, *picar*, *carpintear*, *entallar*, *etc.*, ribago; golago.
Labrada *cosa*, nabago; bibago; huabago.
Labradura *de éstos*, guelagobago; guelanabago.
Labrar *con aguja*, rozee; riguiba; gotiba.
Labrado *ser así*, riyee; ritoto; ritiba.
Labrada *cosa*, naiye; natoto; natiba.
Laborera ó *costurera*, huezee; goguiba; gòto.
Lacio ó *marchito*, nagolo.
Ladeado ó *al soslayo*, nazoolana; zoolana; nazooloo; nazootaani.
Ladera *de cerro*, litahadani; l. tani; lizotaa; lizolana; lilana; liahui.
Ladearse *la carga á la bestia*, rocueeyoo; becueeyuu.
Ladear, *poner algo de lado*, rocuee; rocuace; rozoloo.
Ladeada *estar*, nazòcuee; nazocua.
Ladeador, huezocuace; huezocuee.
Ladilla ó *garrapata*, bèchechina.
Lado *de nalga*, xicohui.
—— *derecho ó siniestro*, choo; cuee; cuace; l. cuaza.
Ladrar *los perros*, ribeechiaa; ribeechibaabèco.
Ladrillo, bezooyaii; bezooyahui.
Ladrillar *suelo*, riguixe; roquaabezooyaiiloo-yuu.
Ladrón, benigobaana.
—— *público*, gobaananieniloo.
—— *secreto ú oculto*, gobaanalaana; relana; nagachiyanienilooni.
Lagañas, goochelooni; mayolooni.
Lagañoso, benilooregooche; lootemayo.
Lagarto *de agua*, bichiillabeoo; beyoo.
—— *de tierra*, *esto es*, *lagartija*, goragonaha; gurago.
—— ó *iguana*, gorache.
Lagartija *verde*, goragobeche; goguèza.
Lago *de agua*, guela; guelaniza; *si es hondo se añade* naxiite.
Langosta *grande*, *pinta*, gozoo; bechezoo.
—— *grande*, *verde*, tamachacha; golocha; golduche.
—— *chica que llaman chapulín*, goxxaro; guxaro.
—— *parda*, golee.
Lágrima *que cae del ojo*, lapanizahuiiña.
Lagrimal *del ojo*, guerobealooni.
Laguna, guelaniza.
Lama *que cría la agua*, yoocuela; bennayoo; gueeniroo.
Lamer, rilleea; billeealuchi.
Lamedor, benirilleeluchi.
Lamedura, guelarilleeluchi.
Lamida *cosa*, nibilleeniluchi.
La mitad *de algo*, gatolalii; gatolati; garolda; lahuiti; gachelahuiti; guirola.
Lamparones, guechoxiña.
Lampiño, ruanachibiyacaguichi.

Lampiño *ser*, racagachibi; racanachibirua.
Lana *de ovejas*, guichebecoxilla.
—— *burda*, guichigueeche; natipa; naxoya.
—— *de cabras*, guichinanigoloxo.
—— *sucia*, guichiguihi; l. guehi.
Lanudo, *de mucha lana* ú *hombre de cabellos largos*, ó *velludo*, maniguichiyola; latiyage; beninayage; guichinola.
Lanza, yagaguezaguiba; yagachiibaguiba.
Lancear, ribibiyagaguezaguiba; gochibi; gòtoyagaguezaguiba.
Lanceador, gobibi; gòtoyagaguezaguiba.
Lanzar, *echar*, *arrojar*, rotibi; rozabi; rolaga.
Lanzadera *de tejedor*, yagabecanatuu; becanaguela.
Lanceta *de sangrar*, guezaguibaririerini.
Largo ó *alto*, ròo; ciule; ciola; nola; niola; yòla.
—— *día*, *noche*, *año*, *escritura*, *etc.*, ciule; cirooni; huaroote.
Largura, *lo largo de cualquier cosa*, lirooni; xilirooni; xiliola; zoorooni; zooyola; xiciule.
Larga *hacer alguna cosa*, rociule; rociruni; runinayola; runinarooni.
Largura, guelahueciiule; guelanarooni; guelanayola.
Larde ó *unto de puerco*, zaabecobehue.
Lardar, *untar*, rogoo; rogace; rigaapi; gotapi.
Lardado ó *untado*, rigoo; rigace; ritaapi.
Lardada *cosa*, *untada*, noo; nàce; nataapi.
Lastar, *pagar por otro* ó *lo que no se debe*, rochiibaicquiyobi; riguixexihui; ribibaicquia; zabibaicqui.
Lastimar *hiriendo*, rocihuee; rogocihuee; rogohueerotiia.
Lastimado *ser*, rihuee; riaa.
Lastimar *con palabras el corazón*, ragoyahalachi.
Lastimado *con palabras*, riagoyahalachi; reyagoyahalachi.
Latidos *dar el corazón ú otra parte del cuerpo*, ràzalachi; racalililachi; bebelachi; xoxolachi; rilelelachi; *plural*, retosalachi.
Latido, lili; lele; nini; bebe; xoxo; zàzá.
Laurel, yagaguiiegueza.
Lavar, riguibi; gotivi.
Lavado *ser*, rtibi; bitibi.
Lavada *cosa*, natibi; natibiga.
Lavarse *el rostro*, rigapi nizaloo; gotapi.
—— *el cuerpo*, *bañarse*, raceaniza; goaceniza; gaceniza; *plural*, retoceno.
Lavar ó *bañar á otro*, rogaceniza.
Lavadura, guelagoguibi; guelanatibi.—*Bañada cosa*, ninaceniza.
—— ó *bañada*, guelahuegace; guelanaceniza.
Lavarse *la cabeza con jabón*, roocha; biicha; goocha.
Lavar *á otro*, *jabonarlo*, rogocha.
Labranza *de campo*, guelagona.
Lazo ó *lazada*, bihueguele; bihueyo.
Lazada *echar*, ribibabihueguele.
—— *estar la cosa*, nachiiba; nabibabihueguele.
Lazos *para cargar bestias*, tuunarelayoo; tuubirelayoo; tuunabixiyoomani.
Lazo *para el pescuezo*, tuugoceyenni.
—— *para mano ó pie*, tuugoceñaa; goceniia.
Laceria, *miseria de trabajos*, guelanazii; guelanachibaa.
—— *padecer*, racanazii; raacachibaa; rizacazii; rizacachibaa.
Leal *hombre*, naliilachi; nachiilachi; ninaliilachi; riliilachi; racanaliilachi.
Lealmente, hualiilachi.
Lealtad, guelanaliilachi; guelatobiliiciticha.
Lebrillo, *apastle* ó *cajete*, nichaayuu; *si es grande*, nichaaroo; *si es chico*, nichaahuini; naxiia.
Lección *dar*, *ó tomar*, *ó enseñar*, *ó aprender*, tichaguelahuezeteiye; tichahuezete; beahuezete.
Leche, *generalmente*, nichi; *si es de mujer*, xichi.
—— *cruda*, nichiaa.
—— *dar con el pecho al niño*, rogachanichi; rogachinichi.
—— *mamar*, raachanichi; rizopinichi; goxopi; raachi.
—— *buena*, niichinaana.
—— *fresca de recien parida*, niichiyyni; hueyninichi.
Lecho ó *cama*, loonaracini.
Lechuga, laha; laagoo; nicuanabalaa.
Lechuza, bixee; bixie.
Leer, rolàbaiye.
—— *otra vez*, rocelaba.
Lectura ó *leyenda*, guelahuelaba; guelarigaba; guelahuenii; guelaniñii iye.
Lector, benihuelabaiye; huenii; gonñaaiye.
Legado ó *enviado del Papa*, xilohuaaxigochinaroo Santo Papa; nozoo Santo Papa.
Legista, *doctor letrado*, beninaciña; huecuechitichaguelagoguichetichabea; beninonatichaguelahuetogoticha.
Legítima *cosa*, xitenica; xixteniliica.

Legitimar, runiciaxini; riciicicaxini; runiliixini.
Lego, *secular*, benilategueche.
Legua, tubizooneza.
Legumbre, xaa.
Ley, tichabea; ticharoobea.
—— *natural*, beanaliiyoolachinigoloo Dios; beanayaniinoochaguelabeniati; xibiiana Dios yoolachibeniati; beachahui.
—— *natural iterum*, beaguelabeniatiyoolachini; beanazacanibecaabejuannana Dios lachibeniati.
—— *del pecado*, beanaxihuinoochaxpelalatitonoo.
—— *de Dios*, xitichabea Dios; xibeabitoo.
—— ó *costumbre del pueblo*, xitichagueche.
—— *del Pontífice*, xitichabea Santo Papa; xitichabea santa Iglesia.
—— *quitar*, roniitilootichabea.
—— *poner*, rozooxiquaa; rigootichabea.
Legislador, *el que pone la ley*, huezooxiquaa; gobaquizootichabea.
Ley *tener* ó *amistad con otro*, rohuiloo; rohuilachi; rohuiliiloo; nalaliilachi.
—— *no tener con el amigo*, yacatirohuiliiloolachi; yacatinàlalachi.
Leido, *hombre que lee mucho*, huecetecelii; huelabaiyecelii; huecetetichacelii.
Lengua, loochi; looche; luuchi.
Lenguaje *propio* ó *idioma propio*, tichahualachi; tichaguelahualachi.
Lengua *poner en otro*, *murmurar*, rogalarua; rogalaticha.
Lentejas, bizaahuini; bizaalace.
Lentisco, *árbol*, yagaguiegueii; yagalaci; yagaguela.
Leña *para quemar*, yagabiichi.
Leñero, huiayagabiichi; hueteeyaga.
León, *animal*, bèeche; bèechebiaha; bèecheyache.
Leona, *hembra*, biahagonaa; bèechegonaa.
Leonado *color*, naxiñaanateo; nagachenateo.
Lepra, *enfermedad*, gueecho; huiiroche; huee.
Leproso *estar*, racaguecho; ricaaguecho.
—— *con manchas*, ú *overo*, gueechiguitixache.
Lerdo ó *perezoso*, leaa; lechaga.
Letanía, tichaeldaiirozaabeni looxonaxi Santa María niaxtenigacañeenitono; tichaldaiihuegozoobenibaa santos loo Dios; tichaguela huezabiñaani loo Dios chelaloo Santa María celiigoconiyoona; chela santos.

Lector, *que lee*, huelabaiye; huennii iye.
Letra, *el elemento*, iye; làna; lanaiye.
—— *de molde*, iyeguiba.
—— *esquela* ó *carta que se envía*, guichigooneza.
—— ó *carta cerrada*, guichinalibi; natiba; naego.
Letrero ó *renglón*, tubinezaiye; tubibelaiye.
Levantar *al caído*, *ensalzarlo*, rozo; rogozoo; rozooquiaa.
—— *lo que está en el suelo*, rozoolii; rozoba; reozoba; rildisa.
Levantado *ser uno y otro*, razazoo; rizooquiaa; rizoolii; nayazazoo; nazooquiaa; nazooliini.
Levantar *en peso ó en el aire*, rilisazabi; rillane; rilapizabi; golapizabi; rillapiquiaa.
Levantarse *el que está sentado*, riazazoo; gozooldi; riazazoolii.
—— *medio dormido*, rebanicàla.
Levantar *al que cae de algún porrazo*, recaa; rigooba; gotoba.
—— *honrando y ensalzando á otro*, rocaabaa; rozoobaa.
Levantado ó *ensalzado ser*, ricaabaa; ràcabaa.
Levantarse *ensalzándose con altivez ó soberbia*, riapilachi; rixobatiteteloo; riazazoolachi.
Levantar *cuestión contra otro*, rozobatilla; rozobaniia.
—— *de su cabeza ó capricho algún cuento ó chisme*, rozaaticha.
Levantarse ó *amotinarse*, ritogochina.
Levantar *la hacienda el mercader*, ritobaxiguichaa; rotopaxiguichaa.
—— *á otro lo que no dijo*, rogoorua; rochiibarua; rozaaticha.
—— *falso testimonio*, rozaaticha; rocaaxihui; rogooxihui.; rocachexihui; rozaatolla; rochiibaxihui.
Levantador *de testimonios*, benihuezaatolla; huegooxihui; huecaaxihui.
Levantarse *viento*, rizoobee.
Levante, *parte oriental*, zoocilla; ruarillanigobiicha.
—— *viento*, beezoocilla; beezoorillanigobiicha.
Lejía, nizatee.
Lejos, huaato; gaato; ciito.
—— *mucho*, ciitotete; huaatote; gutubiciito.
—— *una cosa de otra*, huàza; huachàga; ciitolate; ciitonalate.

Lejos, *desemejante, con distancia*, gacheegachee; rènireni.

—— *de la verdad*, yànaliiti.

Libelo *infamatorio*, guichicaaticha yaguizacar oxiñexiguelabaalana; xiguelanachono; rilirohuilezaano.

Liar *carga ó envoltorio*, rozoo; roniyoo; runiyoxo; liyoxo.

Lío ó *envoltorio*, yoxo.

Liberal, benihuenibaneza; hueyohuibaneza; rezaalachi; huenixillaa; huezaalachitoo; gobeechahuixiguichaa; nagenilachi.

Liberalidad, rohuixillaa; runibaalana; huezaalachi; xiguelabaalana.

Liberal *en gasto con todos*, gozaanaroo; goobaa; nazeagelachi; benibaalana.

—— *ser, estimado de todos*, rigoobaa; rozeagelachi; racagozaanaroo; rigenelachi.

Liberalmente, huazaalachi; huabaalana; beazabeaa; baaneza.

Libertad, guelaracacilachi.

Libre *de dar tributo ó trabajar*, guelanalate; nalatechiña; guelanazobachii; guelanacabenilate.

Libra, *peso*, bealibra; ribixibeani.

Librarse *de un peligro sin recibir daño*, ririeguizoo; goxacaniririe; rillaa.

Librar *á otro, salvarlo de peligro*, ribeeguizoo; bebee; ribeegoxaca; rellaa; rocillaa.

Librado *de peligro ó trabajo*, nibirieguizoo; nigoxacabirieni.

Libramiento, guelagobeeguizoo; guelahuelaa; guelabirie; guelagoxacabirie.

Librar ó *libertar de servidumbre*, rocillaa; rolaa; rogolaa; ribeeguelabiniini.

Libre *albedrío*, beaguelaracacilachiyoolanibeni; xibenebaayoolanibeni niruniracacilachi.

Libertad *interior del hombre*, guelaracacilachiniyoolanibeni; guelabeacilachi.

Libre *persona*, beninariichii; beniracacilachirunini; benigotogochiña.

Lebrillo ó *apastle*, nichaaguezo.

Libro *de cuentas*, guichixigaba; guichicaaticha-xigaba.

—— *cualquiera*, guichicaaiye.

Lisa, *pescado*, beldamilli.

Licencia, tichabeą; guela.

—— *tener*, beninaciitichabea; goxiiticha-bea; napanitichabea.

—— *pedir*, riguiñebea; rinababea; l. tichabea.

—— *dar*, reoniguela; ronechitichabea.

Licencia *in scriptis*, guichicaatichabea.

Lid, *guerra ó pleito*, guelatilla; guelagotilla; guelayèe.

Lidiar, *combatir*, ritilla; gotilla; runiguelayèe.

Liebre, belabi liana.

Liendre, biguia.

Lienzo *de lino*, laatixtilla.

Liento ó *húmedo*, nahui; nallopa; ninoogopa; huahuiciro.

Lienta ó *húmeda estar toda cosa*, rillopa; racanallopa; racanahui.

Liento *hacer*, ó *húmedo el tiempo*, runinahui; nallopa; rogollopa; rocillopa.

Lientitud ó *humedad*, gopa; xillopa; nahui; huahui.

Liga ó *unión en la amistad*, guelanachiinalibi; guelanalatipalachi.

—— *en el oro ó plata*, guibanoochabichichi.

—— *para coger pájaros*, chiia.

—— *la yerba de que se hace la liga*, beciguii; biciiguii.

Ligar *con hechizos*, rolibilachixicàni; rozacaxicàni.

Ligado *hombre con hechizos*, beninalibilachixicàni; rizacaxicàni.

Ligadura, guelanalibilachixicàni; guelahuelibilachixicàni; guelagoxacaxicàni.

Ligar, *envolviendo como con una venda*, roote; roete; beete.

Ligera *cosa, como hombre ó bestia*, nacècè; naxoo; natipa; naxaxa; nahuahua.

Ligero *ser*, ricece; rixaxa; rixoo; rihuahua; ritipa.

—— *en correr*, huexoñececе; huexoñexoo; huexoñetipa.

—— *en andar*, gozaaxoo; niiacece.

—— *en subir*, nayague.

Ligereza *tal*, guelanacece; guelanaxo; natipa; naxaxa; nayaque; nachaa.

Ligeramente, huacece; huaxoo; huaxaxa; huayague.

Ligera ó *fácil cosa de hacer*, huabee; yahuititi; naxii; chahui.

Ligereza ó *facilidad*, guelanabee; yanaganati; yanahuititi.

Lima *para limar hierro*, ciba; guibaciba; guibarizobiguiba.

Limar *hierro*, rizobiguiba; goxobi; gazobi.

Limaduras, guezeguiba.

Limar ó *adelgazar*, rilace; bilace; ritobi.

Lima, *fruta*, ó *limón*, yaga lima; l. *limón*, behuiinayy xtilla.

Lima *dulce*, limanaxi.
Limón *de carreta*, lachiyagabilili.
Limaza ó *babaza*, nizarolle; nizatoche.
Limitar, *poner medida ó término*, riguixebea; rigoobea; ribaquibaa.
Limitado *hombre, medido, cuerdo y grave*, benibealachini; beniruninabealachini.
Limosna, xillaa; guelahuezaalachi.
—— *dar*, rezaalachi; rohuixillaa; runixilliaa.
Limosnero, *el que da limosna*, hueexillaa; huenixilliaa; huezaalachini.
Limosna *pedir*, runigoñeroo; rozabinaani; rozabiicqueni.
Limbo *de los niños que mueren sin bautismo*, gabiillaquiayaa.
—— ó *seno de los santos Padres*, chaquaagabiillaroogorii Santos.
Limpia *estar la mujer después de su costumbre*, reapirini; reyapiguehui; guihui.
Limpio *de corazón*, beninayonalachi; nabaanalachi; lachiaa; lachiati; nazaca.
Limpia *cosa, agua, ropa ó vaso*, nayaa; nayati; naxee; latiyaa.
—— *persona, sin corrupción ni pecado, en ojos, manos, corazón, boca, etc., ó limpio paño*, nayonaloo; nayonañaani; nayonarua; nayonalachi; nayaanayatiguitobi.
Limpiar ó *blanquear cualquier cosa*, rotaa; runinayaanayati; runixeeruniati; rogoyaarogoyati; runiguixeerunigueati.
Limpiamente, huayaa; huayati; hualaya.
Limpio *ser ó estar*, reyati; ritaa; retaa; racanayaanayati; racaxeeracayati; reyaa.
Limpiador, benirotaa; huenixeehueniyati; huegoyaahuegoyati.
Limpiadura, guelahuetaa; guelanayaanayati; guelaxee.
Limpieza, guelanoyona.
Limpiamente *comer*, ragolaya; ragohuayaa; huaguihui.
Limpiar *las narices, sonándoselas*, rixiixii; goxiixii.
Limpiadera, *escobilla con que se limpia la ropa*, begoguichirolobalati; ribibilati.
Linaje, *generalmente*, tiia; gociyo; huechaa; huichaana; gozaana; bichiigo.
—— *de señores grandes*, tiiagoquii; tiiajoanna.
—— *de plebeyos*, tiiabenigueche.
—— *humano*, xitiiabeniati.
Línea *colateral ó transversal*, gozaana; huechaana; cetobinacaxigozaana; xihuechaa.
—— ó *raya*, beyo; beyobea.
Lindo, *vistoso*, nalaa; hualaa; nahuiia.
Linda *cosa, hermosa, gentil*, naguii; nayaa; nachaa; nareni; huayaa; nalaa.
Lindeza ó *hermosura*, guelanachaa; guelanaguii; guelanayaa; guelanoreni.
Linda *hacer alguna cosa*, runinachaa; runinaguii; runinareni.
Lindamente, huayaa; huareni; huaguii.
Lindo *al parecer*, nirañaachahui; nayaa.
Lindero ó *mojonera*, bizaa; yuunalabizaa; ruanalabizaa.
Liquidámbar, biito; nitebiito.
Lirio *blanco, azucena*, guiiagana.
—— *de blanco y morado*, guiiachilla.
Lisiado *de cualquier parte del cuerpo*, nahueeñaa; nahueeniia, etc.
Lisiar *á otro, herirlo*, rocihuee; rogocihuee.
Lisiado *ser ó estar*, rihuee; ritaa.
Lisiadura, guelarihuee; guelanahuee.
Lisonjear, *alabar fingidamente*, rigoobaalooquiaa; rinniibaalooquiaa; rinniicirooloquiaa; runicirooquiaa; rinniitichaicquiluchi icquexiña.
Lisonjero, benirigoolaanatee; gatolachi; huenicirooxihui; benicàniruacirigoobaanirunicirooni.
Lisonja, tichabaaxihui; tichagatolachi; tichalooquiaa.
Lisonjeamiento, guelagoniigato; guelarigoobaalooquiaa.
Lisa *cosa*, nachibi; nalapa.
Listada *cosa*, nachaa; nalaa; nayye.
Literal *sentido de la escritura*, xixabaticha; xinonaxinienilooquiaaticha; xilenaalooquiaa; xiracoticha.
Liviana *cosa* ó *ligera*, naxaxa; nachacha; nacèce, nahuahua.
Liviano *ser ó estar*, rixaxa; richacha; rihuahua.
Liviana *hacer alguna cosa*, rogoxaxa; rogochacha; rogocece.
Livianamente, huaxaxa; huachacha; huacece.
Lizo, *aquel palillo que cruza al tejer con la trama*, gapi; billooni.
Lo, ni; nique.—*Di lo cierto*, niliiti.
Lo *alto de una cosa*, xilizoo; xiliyola; xilirooni.
Lo *ancho*, xilillaga; xilixeni.
Lo *largo*, xilirooni; xiliola.
Lo *que es menester y no más*, cicaro; cicaci.
Lo *que envía á los parientes de la novia el novio*, guetigueza.

Lo *que pide á sus parientes y amigos el novio para ayuda del gasto*, guelagueza.

Loar, *engrandecer*, rigoobaa; tichabaalana; rinniibaalana.

Loable *cosa*, nizayoobaalana; ninooxibaalanani; baaticha.

Loado *ser*, riyooxibaalana.

Loablemente, huabaalana; rooticha.

Los mismos ú *otros tantos*, laagaa; laacani; laagaacani; laalacani.

Lo mismo, laagaa; ut supra.

Los unos de algunos ó *lo uno*, chacuee.

Los otros de aquellos, cechacuee.

Lobanillo, bèche; bèto; bigoto; bigote.

Lobo ó *loba*, bechenachiie; begueza; bagueza; chegueho.

Lóbrego, nacàhui; natolati; nagaciti.

Lozano, *gallardo*, ninazoonayaa; chahuini.

—— *estar ó ser*, rizoochahui; rizoonayaa; nachaa.

Lozanía, guelanazoonayaa; guelanazoonachaa.

Loco, *por pecador que es loco*, naganaxihuilachi; huichiielachi; gotollalachi.

—— *vano*, naguitexihuilachi.

—— *no furioso*, naxiñe; nàgàna; natola; goxenelachi.

—— *tonto* ó *bobo*, naxihuilachi; naxiñelachi; beniguichirigànalachi; naleeicqueni.

—— *de atar, furioso, que tira piedras*, beniquichihuichiie; golapiguia.

Locura, guiichihuichiie; yoobaguichihuichee; guiichigàna.

Lodazal *grande*, bennexoo; benneroo; l. banni.

Lodo *ralo* ó *poco*, huaxiiabenne; bannixiiza.

Lodazal *de mucho lodo*, huabenne; l. banni.

Lograr *alguna cosa*, rapacichiia; cichiirezacañeelachigacaxtenia.

Lograrse, *como decimos á un niño, te lograste*, riniicichahui; gacacilachi bejoannana Dios guiniicichahuilo.

Logro *en la usura*, ninachiibaxihui; nachagelooxihui; nayagelooxihui.

Logrero, *usurero*, benihuechiibaxihui; huezagelooxihui.

Lombriz *del cuerpo*, belabegote.

—— *de la tierra*, belayuu.

Loma, *cordillera de sierra*, bichiilla; lechiilla; lexoba; chiillatani.

Lomillos *de silla de cabalgar*, bigoci; latibigoce.

Lo mismo *es esto que aquello*, letobi; letobica; canitubicica.

Lomo *hecho de tierra como el que hace el surco*, belayoo.

—— *de cuchillo*, xicheni.

—— *de animal sacado de su cuerpo*, belaoce; belazaa.

—— *de dicho cuando está vivo y no se lo han sacado*, belazaazooxichemani.

Longaniza, xiciibecobehue.

Lonja *de tocino*, tubilaha; tubixechibelabehue.

—— *de mercaderes* ó *casa de comunidad*, yuulaii laterotopani benigonii.

Losa ó *piedra para enlosar*, guialapa; nalapa.

Losado ó *enlosado de piedra*, layuunalapaguialapa; latenalapaguialapa; layoonaaguitobiguialapa.

Lucha, guelatillagoguite; guelarichelaxoohuaguite; guelagotipañeelezaani.

Luchar *dos probando sus fuerzas*, richelatipahuaguitelezaa; rotitipañeelezaa; rozacaxitipa; rozacaxiguelatipa.

Luir ó *rozar una cosa con otra*, rozaa; rizobi; goxobi.

Luída *ser ó estar la cosa*, rixobi; bixobi; rizaa.

Luego, *v. g., ahora luego*, gaa; nagaacigaa.

—— *incontinenti*, gaaci; nagaacigaa.

—— *inmediatamente que pasó aquello*, gaa: *pospuesto*, laagaa; laachiigaa; nalagaa; galegaa.

Lugar ó *parte en que está alguna cosa*, late; roa; ruu.

—— *en que se guarda algo*, lichini; xillateni.

Lugares *para regir el cuerpo*, chagoo; chègoo.

Lugar, *¿en qué lugar? preguntando*, caaroo; caalate; caaloo.

—— *dar al que viene ó pasa*, rohuete; rolate.

—— *haber para hacer algo*, rilate; rioba; bioba.

—— *no haber por ocupación*, yacarioba; yacarilate.

Lumbre ó *luz natural del hombre*, bianiinacace; nalacélachini.

—— *luz, claridad*, guii; bianii; biana.

Lumbrosa ó *lustrosa*, binii; noyanii.

Lumbral *de puerta, lo de arriba*, icqueruayuu.

Luminar ó *iluminar, ilustrar libros*, rozee; rocaa; rocaaiye.

Luna *salir*, rillànibeo.

—— *romper cuando comienza*, rachebeo; gochebeo.

—— *tierna*, gatolabeo.

Luna *menguante*, ritolabeo.
—— *llena*, nayobibeo; beoguichiño; huachiñobeo.
—— *nueva*, beocobi; beonahuini.
—— *hacer*, *cuando da toda su luz*, rianii; rizabibeo.
Lunar, belaguetoo.
Lustre ó *pintura*, xilaguichichi; xilaguinayanii; xillaagui.
—— *tener*, raguichichi; raaguirianii.
Luto, *la ropa*, latibenne; latiyuu.
—— *traer*, nacolatibenne; racolatibenne.

Lujuria, guelagobeexe.
Lujuriar, *fornicar*, runiguelagobeexe.
Lujurioso, gobeexe.
Lujuriosamente, huagobeexe.
Lujuria, *el dios del amor torpe*, bixeebecala.
Luz ó *claridad*, bianii; guelanayanii; xianii; biana.
Lucero *de la mañana*, bellehui.
—— *que sale al principio de la noche*, bellebichona; bellericiiguela.
Lucerna, *animalito que da luz*, maniguiibigosa.
Lucio ó *luciente*, nayanii; naguichi.

LL

Llaga, latehuee; rootihuee; lategollaha; latebiteza.

—— *con materia*, lateracagueecho; gueecho.

Llagas, *como las de Cristo Señor Nuestro*, guerobitotoñaani; l. niiani; l. cuelachitooni; guerogoteñaani; niiani; lachitooni; nibibibiguecheguiba bejuannano Jesuchristo.

Llagar *hiriendo*, rogocihuee; rohuee; rogohuee.

Llagado ó *herido ser*, rihuee; riaa; rigòte.

—— ó *herido*, beninahuee.

—— *lleno de llagas*, beniguechoguitobi.

Llama *de fuego*, bellaguii; loobellaguii; leyoleguii; luuchiguii; looleguii.

Llamas *echar, arder el fuego*, raaquiguii; rolleguii; richiibabellaguii; rozolleguii; rozaaquirolleguii.

Llamado *ser*, riioni; biioni.

Llamador, bengocèni; goxeni.

Llamamiento, guelariceni; guelarixeni.

Llamar *al que está presente, v. g., ven*, gotaa; *v. g., ven acá*, gotaare; l. rii; *llégate acá*, gotaabiga.

—— *á muchos que están presentes*, golataa; golataàbiga, *llegaos acá.*

—— *gritando ó á voces*, ribeechi; goteechi. —*Gritar para llamar al que está lejos*, vyee; hayi.

—— *tocando la puerta*, ribago; ribibi; rigapa.

—— *á uno que venga aprisa*, golasaaga; gulzaagahè.—*¿Cómo se ha de llamar la criatura que se bautiza? preguntando*, tuguiria laani?—*¿Cómo te llamas?* tulaalo? *Me llamo Pedro*, laaya beto; *me llamo Juan*, naciilaaya xuua.

Llamar *las fuerzas, atraer el ánimo*, regoolachi; begoolachi.

Llana *cosa, como suelo*, nalapa; naxata; nataha.

Llano, *plato extendido ú otra cosa que no es honda*, nazaa.

Llanura *de suelo*, xitaha.

Llano, *lo plano de la espada, cuchillo ú otra cosa*, litaha; lixata; xitaha.

—— *corto ó prado*, baazaayuu.

—— *grande*, laache.

Llana ó *extendida manta ú otro lienzo sin dejarle arrugas ó doblez*, roxobalaga; riguixelaga.

Llano *hombre en su conversación*, beninatoo; nalayalachi.

Llaneza, guelanatoo; guelanalayalachi.

Llantén ó *lantén, yerba*, nocuana goocha rooniza.

Llanto, huiña; guelahuiña.

Llegar, *venir* ó *caer fiesta*, cetalaga; cetaxaca; riete; rezaca; rallalanii.

—— *con bien algo*, rezaca; huazezaca.

—— *algo á mi noticia*, ràlayatiagaticha; riyootiagaya; rechiñalooticha.

—— ó *concordar bien una cuenta con otra*, rizacaloo; rezaa; rizaa; *no concordar*, yarizacaloo.

—— *el agua que corre ó toda cosa líquida*, riagueteloo; rieguetelo; chagueteloo; guiegueteloo.

Llegar *el punto de la muerte ó término de vida*, niatiniaca; ratiniaca.
—— ó *bastar alguna cosa*, ràla; gàla; *plural*, ràlano.
—— *su vez á cada uno en oficio que se hace entre muchos*, ralapeaxilaci; reacheniiagasacani; riapixilàze.
Llena, *cosa llena*, nachaa; guichaa.
—— *cosa colmada*, guichazoba; guichaazobatea.
—— *cosa rasada ó sin colmo*, nachaagalapa; guichaanalapa.
—— *bota, bolsón, costal ó barriga de animal*, nacequi.
Llevar *mensaje*, riatonaticha; gotonaticha.
—— *en sí algo*, riatona; riaguetona; ritona.
Llevador, benigotona; riatona.
Llevamiento, guelagotona; guelariatona.
Llevar *carga á cuestas*, roa; biioa; noa; bia; *plural*, riayano; bianano; biyayano; guiayano; riyano.
—— *retornar á llevar la carga que se trajo*, reoa; reyoa.
—— *la carga mientras el otro descansa*, zobiixigaaroa.
Llevador *de carga ó cargador*, huiayoo.
Llevarse *algo el viento*, roobee; biàbee.
Llevar *el perro en la boca hueso ó carne*, riguiñachita; riguiñaruabella.
—— *consigo á otro*, rotoo; rigooba.
Llevado *así*, benigotoo; beninatooñee.
Llevarse *á uno el río, ó sus pecados llevarlo al infierno*, rollahua; rogollahua; biiayaxitollani.
Llevado *así*, benigollahuaguego; billahuaxtollani.
Llevar *respuesta ó mensaje*, riatonaticha; riagueochiticha; benigoeguetona; coegueochiticha riatonaticha.
Llevar *á cuestas como el caballo al hombre*, rochàni.
—— *la india algo en las faldas del huipil envuelto en la cintura*, rotoxoxabani.
—— *algo en los brazos*, rillani; rigueeche.
Llevado *ser así*, riteche; retechi; riyoollani.
Llevar *candelas en las manos*, rizeniguereguina; l. guerezaa.
Llevador *de candelas*, nazèni.
Llevar *animales por delante poco á poco*, rolagachahui; rotoochahui.
Llorar, roona; biiña; goona; rietenizaloo; bietenizaloo; riabanizaloo; ricaanizabizaaloo.
Lloro ó *llanto*, guelahuiña; guelarieteniza; guelariabanizaloo; guelahuiñalii.
—— *esto es, las lágrimas*, nizahuiña; nizarizaalooni.
Lloroso ó *llorón*, beniroonani.
Llorosamente, huiiñalachi; huiñalooni.
Llorar *por fuerza, hacer que salgan lágrimas*, rilitenizaloo; ribeenizaloo.
—— *hacer llorar á otro*, rogoona.
—— *el corazón*, roonalachi; relaselachi.
—— *fingidamente*, roonalooquiia; ronabiichi; caniroonalooquiaa.
—— *á gritos*, ribeechehuiña; goteeche.
Llorón *á gritos*, gobeechihuiña.
—— *que á nada llora*, nahuiñalachi; nahuiñatetelachini.
Llorar *el niño con coraje*, roonaraticiña; ribeechiaa.
Llover, rizabinizaguie; rizoo; riabanizaguia.
—— *menudito como rocío*, rizaabiguielace; rizabixiguixibea.
—— *mucho*, rizabixoonazaguia.
—— *mansamente*, rizabinatoonizaguia.
—— *largo espacio de tiempo*, cicheerizooguie.
Lluvias, *las primeras del año*, guiathoce; guiethoza.

M

Macana, *arma de los indios como porra*, yaga-guezabitanco.

Macegual ó *plebeyo*, benigueche.

Maciza *cosa*, nabenebeni; nabeni; naguiichi; yanaleelani.

Macizo *ser*, racanabeni; racanaguiichi; racaya-naleelani.

Maciza *hacer alguna cosa*, runinabeni; runina-guiichi.

Mazo *para majar*, yagarocacheni; yagaro-gooni.

—— ó *madeja de seda*, xiica; biogo; yapa.

Mazorca ó *manojo de hilo*, bigocituu.

—— *de maíz antes que cuaje, que llaman ji-lote*, zehegueecho.

—— *ya cuajada ó elote*, zehe; zeheguela; nizazehe; nizahuahui.

—— *de maíz ya seco*, niiza.—*El olote de di-cha mazorca*, yàna.

—— *de cacao*, begabizòya; biogobizòya.

Machacar, riguiña; rogoo; rocache.

Macho *en toda especie*, niguio; niguiio; bèxo, *nombre antiguo.*

Machorra, goxiicho.

—— *ser*, rxiicho; goxiicho; bixiicho; ra-ca, l. nacagoxiicho.

Machucar *fruta, huevos ú otra cosa*, razanñe; ro-xata; rotañe.

Machucada *ser*, rianñe; rixata; ritañe.

—— *cosa*, nayañe; naxata; natañe.

Machucadura, guelahuezañe; guelanaxata; guelanatañe.

Machucador, huezanñe; huegoxata.

Madera, yaga.

Madeja *de seda, hilo ó lana*, yapatuu; huiicetuu; biogotuu; xicatuu; chonotuu.

—— *hacer*, runiyapa.

Madrastra, xiñaahueyana; l. guyana.

Madre, xiñaagaxana.

—— *esto es, paridera*, gozaana; binii.

—— *esto es, el útero en donde se concibe la cria-tura*, ballaalani; guenagochaalanibe-nigonnaa; becuana; *las pares*, tuuli-chini.

—— *de río*, xinezaguego; looguego.

Madrina *de bautismo*, xiñaaguelarirobaniza.

—— *de casamiento*, xiñaaguelahuechaga-ñaani.

—— *generalmente*, xiñaamale; l. mali.

Madre, *paridera iterum*, huezobatiia; huechiiba-tiia.

Madroño, *árbol*, yaganiita; yagayana.

Madrugar *mucho*, rebanicahuite; nacahui; hua-cahuirebani.

—— *á la alba*, rebaniricillaroo; calaroo; beraaxeeguela; l. beraaguela.

Madrugada, guelahuebanicala; recillacahui; beraaguela.—*Hoy á la madrugada*, nabàarèela.

Madura ó *cuerdamente*, huagolalachi; huatoo-lachi; huachahuilachi.

Madurez ó *cordura*, guelanatoolachi; guelana-goolachi; guelanachahuilachi.

Maduro *hombre, ó mujer, ya de edad*, benihua-yaa; huayàla.

Madura *cosa, como fruta, etc.*, nihuayaa; huagoche; nayaa; nagoche.

Madurarse ó *irse madurando*, zeyaa; zegoche; zayaa.

Madura *estar ya*, raaya; goohui; riaa; riaala; gaa.

Madurarla, runigaa; rogogaa; runihuayaa.

Madura *estar sin sazón ó desabrida*, ritetelaa; natetelaa.

Maestro *que enseña*, huelee; hueyogocete.

—— *doctor*, naciñahuegocete; nabeechelachi.

—— *muy docto*, benihuechiinohuegocete; huecitaaticha.

—— *así, iterum*, richiinolachi; rocitaaticha.

—— *de algún arte mecánica*, gobeeche; racagobeeche; ribeechelachi.

Maestría ó *arte*, guelagobeeche; guelanaciña

Maestra *viga, la principal*, yagagobeeche.

Magnánimo, *fuerte, valiente*, nagenilachi; nayagelachi; narobalachi; benibaalana.

Magnanimidad, guelanageni; guelanayagelachi; guelanarobalachi.

Magnánimamente, huaroba; huayage; huagenilachi.

Magnánimo *ser*, riroba; rigeni; riagelachi.

Magnífico *en gastar*, beniruninageni; naroba; nayagi; nabaa; nalana; naguillelachi; huenibaaneza.

Magnificencia, guelahuenibaaneza; guelanaguille; guelanabaa; guelabaalana; guelanalana.

—— ó *franqueza hacer á otro*, rohuibaaneza; runibaaneza; runirooticha.

Magro *hombre, flaco*, nalace; nachita; natabi.

Magrecerse ó *enflaquecerse*, zelase; zeyohue; zetàbi.

Magro *hacer á otro, enflaquecerlo*, rogotabi; rolace; rogochita.

Magreza ó *flaqueza*, guelahuegotabi; guelanalace; guelanachita.

Magro ó *enjuto de rostro*, benilootega; lootabi; loochita.

Maguey *de pulque*, toba; yagatoba.

—— *la hoja ó penca*, betoba.—*La tela que sacan del maguey, el cutis ó pellejo*, biaatoba; *el ixtle ó pita*, gueeche; *la pita delgada*, gueechebecuesa.—*El tronco que asan para comer*, guietobayee.

Maguey *chico que nace entre las peñas*, tobacuèla.

—— *que se da en el cerro, de la hoja angosta y larga*, tobabacuexe.

—— *de que sacan la pita fina*, tobagueechehui.

Magüera, *esto es, aunque*, za; zabeca.

Mayo, *el mes*, beo Mayo.

Mayor *cosa, más grande que otra*, niroo; niciroo; niritete; ninayagi; huazoohuayagi; nayapi; huayapi.

—— *ser, v. g., mayor pecado*, tetezoo; tetezabi.

—— *más crecido entre dos hermanos*, riniicitiia.

Mayormente, niiroroo; guelani.

Mayordomo, golabachinaguehui; l. guihui.

Mayordomía, guelagollabachiño; guelanacaa.

Mayor *hijo* ó *mayorazgo*, xiniganabiobi; l. yobi.

Mayorazgo, *la hacienda ó renta*, xiguichaaguelabiobi.

Maitines, *el rezo divino*, eldaiixiloela.

—— *media noche*, garoldaguela; garoldaguxini.

Maíz, *el grano*, xooba; yooba.

—— *grueso escogido*, xoobanalee; nabee; huebee.

—— *blanco*, xoobayati; *si es de semilla*, biniiyati.

—— *pinto*, xoobabizaahui.

—— *moreteado*, bela toba.

—— *tostado*, xoobaroba.

—— *tostado que revienta*, xoobabeche; guiaxooba.

—— *tostarlo*, rorobaxooba.

—— *cocido*, rialea; rizoboxoobayale.

—— *podrido*, xoobayabi; xoobahuabi.

—— *marchito ó vano porque no cuajó bien*, xoobabeche.

—— *podrido, iterum*, xoobaberoo.

Majar *con mazo ó piedra*, rogoo; rocache.

Majada *de ganado*, xillatemani; chiñaa; latetaabecoxilla.

Majestad, guelanaachi; guelaciroo.

—— *de Dios*, guelanaachiteni Dios; guelaciroo; xilennarooxilennanaachi; guelabitoo; guelabichaana; guelananilooteni Dios.

Mal *nombre*, niyaguisaca; yanazaca; guelayaguizaca.

Malo, ninaxiñe; nihuichiie; niyaguizaca.

Maldad, guelayaguizaca; guelanaxiñe.
—— *pecado*, tee; tehe; tolla.
Mal *de San Lázaro*, gueechoxiiña; gueechoguii.
—— *de antojo*, guiichaguii; guiichaguillaa.
—— *de corazón*, guiichayaa; gotiyaa; yoobachono; yoobaratiyaa.
—— *de corazón tener*, ratiahaya; riyoobachono; biyoobachono.
—— *hombre*, benihuichiie; benitolla; benitee.
Malamente, huaxiñe; huatee; huachiie; huaxihui.
Malaventurado, *desdichado*, chibaa; chibaatete.
Maldito, *desastrado hombre*, beniziitete; beninootee; benihuachaba.
Malaventurado *de aquel*, xitollaxiteecabenique; xiguezaxiteecani; naziinachibaabenicani.
Mal *de muerte*, yoobaratini.
Malo *estar*, raaya; goohui; caaguicha; racaguicha.
Maleza ó *defecto que tiene una cosa en sí*, xitoxoni; xixooni; xichecheni.
Mal *decir de otro*, rinniiyaa; rinniizii; rinniixichoo.
Maldecir ó *detraer*, guelagonniizii; guelagonniyaa; guelagonniiyaguizaca.
—— *hacer á otro que eche maldiciones*, roguee; rogoguee.
Maldecirse *á sí propio*, rigueeyobi.
Maldiciente *hombre*, benigoguee.
Maldecir *imprecando, v. g., véngate este daño ú otro*, riguee; gotee; rigueexihui; rogootichatee; rochiibatee; rozacatee.
—— *iterum*, rogoo; rochiibabaaxihui; baatee; baayaa; baaxiñe; baayoocho.
Maldito, nachiibatee; nabibatee; ricaatee; cicabiicinabiici.
Maldecir *en el corazón*, rigueexihuiliyoolachi.
Maldición, guelahuegootee; guelaritee; guelanootichatee; guelagogueexihui.
Maldecir *á uno comparándolo con el diablo*, rozacalo bezello.
Maldiciente, nachecheruani.
Maldiciones *que usaban y usan algunos indios: muéraste*, locilo; l. gatilo; *piérdaste*, nitiloolo; *vuélvaste tierra*, gueaayuulo; *los zopilotes te coman el rabo y lo tuyo*, gagogolabechexanaloxigueelo; *un pedernal te entre en el orificio*, chaceguezaxanalo; *vuélvanse tierra tus testículos*, gueaanayuuxiquielo.
Malear *una cosa*, zexiñeni.
Maleficio *hacer*, runiyaha; runichiiba; runiquiia.
Maléfico *hombre*, hueniyaha; hueniquiia; huenitolla.
Mal ó *daño hacer en cualquier cosa*, rotiia; rozaca; runiyaguizaca.
Malhechor, huetiia; huezacaxihui; naha; hueniaguizaca.
Mal hecho, nigocayaguizaca; nigocaxihui.
Maleza ó *breña*, roonagana; naxii.
Malencólico ó *melancólico*, benilachibiichi; nacegalachi; yoobariniyati.
Melancólico *ser*, ricegalachi; racayoobariniyati; ribiichilachi.
Malencolía, guelanabiichilachi; guelanacegalachi; guelayoobariniyati.
Malicia, guelanaxiñelachi; guelanatee; guelayaguizacalachi; guelahuiichiie.
Malicioso, beninateelachi; benihuechaaxihuilachi.
—— *juzgón ser*, richaaxihuilachi; riteelachi; racaxihuilachi.
Maliciosamente, huachaaxihuilachi; huateelachi.
Malicioso, *de dañado pecho*, naxiiñelachi; nachiñalachi; huichiielachi.
—— *con toda advertencia*, guitobiguelanaxiñelachi; guitobiguelahuichiie; guitubiguelanaxihuilachi.
Maliciosamente *hacer algo*, runixiguelanaxiñelachi; runilooguelahuichiielachi; guelayaguizacalachi.
Maligno, *malvado*, benihuichiie; benigotiaha; beniyaguizacatete.
Malignidad, guelahuechiie.
Malquerer, *aborrecer*, rochiibalachi; ranagaha.
Malquisto *ser*, ronacaa; ronay.
—— benironacaa; ronay.
Malquerencia ó *mala voluntad*, guelaronayy; guelahuechiibalachi; guelaranayy; guelaranagaha.
Mamar, raachinichi; rozapinichi; raachanichi.
—— *dar de mamar*, rogaachinichi; rogaacha.
Mamador, raachi; rizopinichi; raacha.
Mamamiento ó *mamada*, guelarizopi; guelahuegaachi; guelaraacha.
Mamón, beniraachicillanichi.
Mama, *chichigua*, naa; xinaa.
Manada *de ganado*, tubinezamani.
—— *á manada*, nezaneza; tubitubi.

Manar *agua, licor ó materia*, rillàni; rillàntee.
Manar *y correr afuera*, rixii; bixii.
Manantial, *ojo de agua*, ruarillaniniza.
Manar, *hacer que mane*, rogocillàni.
—— *en el pozo poco á poco*, ritaaniza; bitaa.
Manantial *que se seca y sólo mana en tiempo de aguas*, nizalaina.
Manación ó *emanación*, guelarillàni; guelanallaniniza; guelahuegocillàni.
Manar *por diversas partes*, rillanicianilati; rillanicianicuee.
—— *por salir ó nacer*, ràle; gòole.
—— ó *salir sangre de alguna parte del cuerpo*, rièterini; rizaarini; ririierini.—*Emanación de sangre*, guelaririierini; guelarizaarini; guelarièterini.
Mancarse *de cualquier miembro del cuerpo*, ritee; rihuee; bihuee.
Mancar *á otro*, rogotee; rogocitee; rocihuee; rotee.
Manco *de la mano* ó *lisiado*, naatiñaani; beniteeñaani; nateeñaani; goteeñaani.
Mancamiento, guelahuegotee; guelanatee; guelanahuee; guelahuegocitee.
Mancador, huegotee; huegocitee.
Manzano, *árbol*, yagabelohuii.
Manzanilla, *yerba*, nocuanaguiamanzanilla; guiagueza.
Mancebo, *mozo*, bigaanabini.
—— *mayor*, bithosebini.
Manceba, *muchacha*, binichapa.
—— *de alguno*, labigaana; xitolla; extuu.
Manchar *alguna cosa*, rogana; rogogana; rototo; runinatoto.
Manchado *ser*, rigana; ritoto; richolo.
—— *estar*, nagana; nacholo; natoto.
Manchadura, guelahuegogana; guelanatoto; guelahuegocholo.
Manchador, huegogana; huegocholo; huegototo.
Manchar *con tinta*, rototolana.
Mancharse *el cuerpo como con llagas*, rogoxache; xacha; xachi.
Mancha ó *señal de llaga, herida ó viruelas*, guitixachi; naxache; guelanaxachiguiti.
Mandamientos *de Dios*, guelarooteni Dios; xitichabeateni Dios; xitichachiixibaa.
—— *de la Santa Madre Iglesia*, xitichabeateni Santa Iglesia.
Mandamiento, *lo que se manda*, tichabea.
Mandamiento, *el acto de mandar*, guelarinniibea; guelarapibea; guelagoguichebea.
Mandador, *el que manda*, gonniibea; rapibea; goguichebea.
Mando ó *por mandado del rey*, rohua rey; xiruagoqui rey; xtichabeagoqui rey.
Manda *de testamento*, tichagene; l. geni.
Mandar *en testamento*, tichaxeni; l. gene.
Manda *tal* ó *mandadura*, guelarapixene.
Mandador ó *testador*, benigochigeni; benirapigeni.
Mandar *el confesor al penitente que haga algo*, riguixebealoo; gotixebea.
Maneras *de las enaguas de las mujeres ó de otros vestidos*, cuexaba; lizoo; chacuee.
—— *de todas maneras*, guichiiñoloo.
Manera ó *de esta manera*, cica; cicaree.
—— *modo* ó *forma para hacer algo; se pospone* xa, *v. g.: de qué manera*, xanacaxa; xanacabeaxa; xagacaxa.
—— *de otra manera*, ó *de diferente manera*, xiaa; xiaacaxiaaca; gacheegachee; renireni; xoacaxoaca.
—— *distinta de hablar*, xiacaticha; recueeticha.
Manga *de camisa ó vestido*, ñaabiaga; xigooñaalati; xabañaa.
Manifestar, *dar á conocer*, rogonabea; rogonibea.
—— *como quiera*, rolohui; rozolee; reozolee; riguixelee; rozeniloo.
Manifestación, guelahuegonibee; guelahueyacabee; guelanacabee.
Manifestarse *á sí propio*, rolohuilooyobi.
Manifestado *ser*, rilohui; riyoolee; ritixelee; rieniloo; raalee.
Manifiesto, ninaalee; nazoolee; nayoolee; naanilooni.
Manifestador, huegonabee; huelohuiloo; goguixellee; hueceniloo.
Manifestar *lo que tengo en el pecho*, rebapilii; ribaquilii.
Manirse *la carne*, rireni; richacha; zereni.
Manjar, *generalmente todo lo que se come*, rago; lago; huago; xigoni; niragoni; guelahuago.
—— *de chile, esto es, salsa ó chilmole*, guiña; nizaguiñabitiuxi.
—— *de verdura ó yerbas*, guenacuana.
—— *de pescado*, xoobebelda.
—— *de carne*, xoobebella.

Maña ó *habilidad*, guelanabeeche; guelanaciña.
—— *defectuosa*, guelanaciñaxihui; guelanatee; nateelachi.
Mañoso, nabeeche; naciñatee; nalanalachi.
Mañear, runinabeeche.
Mañosamente, huatee; huaciñatee; huabeechetee.
Mañana, guixii; guixee.
—— *la madrugada*, ricilla; recillaroo; ricillootete.
—— *la madrugada antes que raye la luz*, cahui; nacahui; *v. g.:* guixiicahui; nobaacahui.
—— *á estas horas*, guixiiyana; guixiicicaana; guixiibeaana.
—— *en la tarde*, guixiihuachii; guixiiguchii.
—— *en la noche*, guixiiguxini.
—— *á la media noche*, guixiigaroldaguela.
Mano *de hombre ó mujer*, ñaa; *dos*, guiatochooñaa.
—— *derecha*, ñaabee; ñaanatipa; naanaldi; l. nalii.
—— *izquierda ó siniestra*, naabeega.
—— *de papel*, tubiyapa; tubibeaguichiati.
Manojo, xiica; yapa.
—— *á manojo*, xiicaxiica; yapayapa; benebene; tubitubibene.
Manosear *algo*, rozaañaa; rogalañaa.
Manoseado *ser*, rizaanaa; ralañaa.
Mansa *cosa*, natoolachi; nagochelachi.
Manso *animal*, manizeela; manitotilachi.
—— *iterum*, chahuilachi; nagochelachi.
Mansedumbre, guelanatoo; guelanagoche; guelanachahui.
Manso *hacer* ó *amansar*, rigochelachi; ritoolachi; rechiilachi.
Mansamente, huachahui; huatoolachi.
Mansa *agua*, nizanaachii; naaxechii.
Manta, laati; *frazada*, laatibiicho.
—— *de varios colores*, laatiyye.
—— *sin labor*, laatiyaa; laatiaa.
—— *de cordoncillo*, latihuice; latibiogo.
Manteca, zaacuchi.
—— *derretida*, zaaniza; zaabeaa.
—— ó *enjundia*, zaachi.
Manteles, latizobaloona; latizobayaga mesa chiiragoni; latibiogo extila.
Mantener ó *sustentar á otro*, rogago; rogoxeni; royana; rogoniici.
Mantenido *ser*, rago; rixeni; riyana; riniici; riroo.
Mantenimiento, guelahuegago; guelahuegoxeni; guelananiici; guelanayana.
—— *el sustento ó comida*, rogo; huago; lago; gozobiroo; niragoni.
Mantenerse *uno trabajando ó de su trabajo*, royanaxipelalati; roquiñexpelalati.
—— *con decencia de su caudal ó bienes*, ribeechahui; nazoochahui.
Mancilla, *señal tener en el cuerpo*, guitixachi; guelaxachi.
—— ó *señal quitarse ó ser borrada*, ronitiloo; rinitiloo; rotaa; reyati; rogogatixachi.
Mapamundi, roonacaaxilohuaaguitobilayuu.
Mancilla *haber de otro*, ó *misericordia*, ó *compasión*, rechibaalachi; rinñaachibaa; ranachibaa.
Misericordioso, benigonaachibaa; huechibaalachi.
Misericordia ó *compasión*, guelarinñaachibaa; guelahuechibaalachi.
Mar, *generalmente*, nizatoobani.
—— *el golfo*, loonizatoobaninaxiiteyacaxanani.
—— *pequeño*, nizatoobani hualahuiti.
Maravilla ó *milagro*, tubibenabiroobechagayaha; tubitobiloonaachitete.
Maravillarse, rechagayaha; rennaaroo.
Maravillosamente, huaachi; huachagayaha.
Maravillosa *cosa*, naachi; nachagayaha; nirogochagayaha.
Marcar *plata*, rocaabeabichichiyati.
Marzal, *cosa que sucedió en Marzo*, nigocabeo Marzo; nigoleloobeo Marzo; lanibeo Marzo.
Marchita *cosa*, nagolo; bigolo; nati.
Marchitarse, rigoolo; ràti; zegòlo.
Marchitar, rogolo; roti; rogogolo.
Marchitación, guelanagolo; guelanati.
Marea, *viento del mar*, beenizatoo; beenaalanizatoo.
Margaxita, guiehuanabeeze; l. beeza; guiehuanagueze.
Margen *de libro*, rualatelaniguichi; runalateguichi.
Marido, ó *mujer casada*, chelabeni; lechela; nuuchelani.
Mariposa *blanca*, bèabee.
—— *grande medio colorada*, niozee.

Mariposa *del maíz que vuela á la luz de la candela*, beguichi.

Mármol, *piedra*, guiagacheniza; guiagueza.

—— *columna*, guiabiie; l. bii.

Marrano, becobehue.

Martirologio, guiichirigabalanii; guiichixigabalanii.

Martillar, rogoo; rocache.

Martillador, huegoo; huecache.

Martillada *cosa*, nibigoo; nibicaache; nagoo.

Martillo, guibahuegoo; huecaache.

Mártir, beninaliigotihuahateni Dios; xicoego Dios gotihuaha; niaxteniguelarieliilachi Dios.

Martirizar, rotihuaha; ritezayaha.

Martirizado *ser*, ratihuaha; ritezayahaniateniguela christiano.

Martirio, guelagotihuaha; guelagotezayaha; guelahuetihuaha.

Más, ciroo; naroo; cirooti; *comparativo.*

—— *adverbio*, ciroo; ciani.

—— *conjunción, ut sed*, cani; ca; ci; tahuana.

—— *de la mitad*, gotetegarolani; gatetegarolani; gotetexirolani.

—— *ut más que sea, más que te pese*, zà.

—— *si*, tebela.

—— *por item*, chela; chelañee; gazaca; guezacani.

—— *dar ó más pedir*, celacica.

—— *vale de lo que dan por ello*, richiibagueta; zeapigueta.

—— *allá de tal parte*, teteni; guichoo; ricani; huachoo.

—— *v. g.: mientras más les mandaba*, chiicianigonabeani.

—— *vale esto que otra cosa*, richonotetenirii; nàchonotetenirii.

—— *quiero esto*, rozobalachianirii; rogalalachianirii.

—— *vale hoy que antes algo*, zexenianna; zeyapi; zechono.

Masa, *generalmente*, cooba.

—— *de harina de trigo*, coobaxtila; coobaguezextilla.

Mastuerzo, nocuanaciagaxtilla.

Mata *de yerba*, chiigoguiixi; *de maíz*, chiigoguela.

—— *de trigo*, chiigoxoobaxtilla; l. castilla.

—— *de árbol*, chiigoyaga.

Matalotaje *de comida para el camino*, huananeza; xohuananeza.

Matar, rotti; rottigatini; rogati; rottitete; rotiiyaratini.

Matarse *á sí mismo*, rottiyobini.

Matanza, guelahuetitete; guelahuetiyaratini.

Matar *á traición*, rottilana.

—— *despedazando*, rotihuaha; ritezayaha.

Matarse *de hambre*, rotigobiiña; ratigubiña; rogohuelanixicii; rigohuelanixicii.

Matar *ave torciéndole el pescuezo*, rochiiyennimani; riguicheyenni; rotirixiiyenni.

—— *la carga ó la silla á la bestia*, rotiia; rozee; rocihuee.

Matarse *la bestia con la carga*, rihuee.

Matar *el fuego, apagarlo*, rozohui; rozola; rozalaguii.

Matado ó *apagado ser*, riyohui; reala; reyohui.

Matanza ó *apagadura de fuego*, guelahuezohui; guelahuezala; guelanayohui; guehuzola.

Matador ó *apagador de fuego*, hueyohui; huezohui; huezola; huezalaguii.

Materia *prima de todas las cosas*, bechebiniiguechelayuu; nixeenicillaguechelayuu; l. guizaaloo.

—— ó *podre*, gooche.

—— ó *podre tener*, regooche; nuugooche; riyoogooche.

—— *sacar, exprimir ó reventar*, rigueegooche; goteegooche; gueegooche.

—— *cualquiera de que se hacen las cosas, esto es, materiales para fabricar cualquier cosa*, xinayaa; xixeexicillaguizaaloo.

Matizar, *en la pintura*, rozeenachiielohuaa; rogoochanizabealanala; rochelachahuinizabea; runinachiie.

Matiz, guelanaiyechahui.

Matrícula ó *padrón*, guichixigaba.

Matricular, rigoolaa laniguichi; rocaaiyexigaba laniguichi.

Matriculador, huecaalaniguichi; huegoolaalaniguichi.

Matriculado, ninacaalaniguichixigaba; riyoolaniguichixigaba.

Matrimonio, guelahuechagañaani.

Matriz *ciudad*, guecheroo; guecheguihui; icqueguizaagueche.

Matrona, *mujer principal*, benigonnaanagola; cicaxonaxijoanna.

Máscara, biahuiloo; loobiahui; guitiloobiàhui; bitihuilooni.

Mascarado, beninagooxibiahui.

Mascar, ràza; gòza; gàza; *plural*, ritozano.

Mascado *ser*, riàza laya; biàza laya; reàza laya.

Mascadura, guelagòza; guelanàza.

Mascador, benigòza.

Mazmorra, *prisión*, lichiguibanachiibite; nacahuitete.

Mear, *orinar*, ribeenizaguixi; rixiinizaguixi.

Meadura ó *meada*, guelaririienizaguixi; guelabixiinizaguiixi; guelagobee.

Meada *cosa*, ninachaanizaguixi.

Meados, *orines*, nizaguiixi; nizanixe; nizaxquiixe; nizariñeza.

Mecapal *con que llevan la carga en las espaldas los indios*, tuugobana.

Mecer, *menear* ó *brincar*, roñiipi; rocuiiñi.

—— *cuna* ó *hamaca*, royaa; rogoyaa.

Mecido *ser*, riyaa; riñiipi; ricuiiñi.

Mecedor, hueñipi; huecuiiñi; huegoyaa.

Media *libra*, beagarola libra.

—— *hanega, la cantidad*, tubiyoo.

—— *hanega, la medida*, yagabeatubiyoo.

—— *luna*, garolabeo; gorola; guirolabeo.

Mediano, *ni grande ni chico*, nalahuiti; hualahuiti; galahuiti.

Mediana *cosa*, guelanalahuiti.

Medianamente, hualahuiti; galahuiti.

Medianero *en cualquier cosa*, beninazòlahui; beninalahui.

—— *iterum*, benirilahuiti; benilahui; l. nayoolahui.

Medianamente *hablar*, hualahuitirinnii.

Mediar *hinchiendo hasta la mitad algo*, rochaagarola; rocichaagarola.

Mediado *estar*, ó *la mitad tener algo*, nachaagarola; niguichaa; zechaa; huazachaagarola.

Médico, huiñaa; gobeechehuiñaa.

—— *sabio, experimentado*, huiñaaroo; huiñaanaciña; benigobilla.

—— *que sabe poco*, huiñaagoxxene; caninacacihuiñaa.

Medicina, nocuanahuiñaa.

—— *sana y buena*, nocuanayàla.

—— *experimentada*, nocuanahuiñaahuayacabeani.

Medicinal *ser*, rihuiñaa; racahuiñaa; yàla.

Medir *maíz ú otra cosa medible como él*, rotexixooba.

Medida *ser la semilla*, ribixi; gobixi.

—— *cosa*, nigobixi; ninabixi.

Medidura, guelanabixi; guelaribixi.

Medir *paño ó lienzo*, rocaabea; rogalabea; rigoobea; riguixebea; riciibea.

Medidor, huecaabea; goguixebea; goobea.

Medida *ser la cosa*, ricaabea; riyoobea; ritixebea; ririie; rigala; rixohui.

Medidura, guelahuecabea; guelagoguixebea.

Medir *bien ó fielmente*, rotexibealii; rocaabealii.

—— *tierras*, riguixebeayuu; gotixebeayuu.

Medida *para tierras*, yagaeza; yagabeaeza.

—— *cosa como quiera que sea que sea medida*, ninacaabea; nizacabea; nihuetexibea.

—— *la cosa con que se mide*, bea.

Midi dor, *esto es, Dios que pone medida y término á las cosas*, nagoobea; huegoobea; huecaabea.

Medir ó *contrapesar una cosa con otra*, rozacabea.

Medida, *venir igual con lo que se mide*, ralabea; ritagobea.

—— *tomar*, riciibea.

Medir *con cordel*, rozabituuchilla; rozaatuu.

Medio *entre dos extremos*, late; nezalate; nezanaalahui; latelahui.

—— *real*, tubielda melio.

—— *en la cuenta que se hace*, làna; nàla; garola.

—— *año*, guirolaizanala; garolaiza; *dos años y medio*, tiopaizanala.

—— *día*, garolagobiche; l. chii.

Media *noche*, gàrolaguela; l. guxini.

—— *noche en punto*, gòloèla; xiloela; goloelati.

Medio *día en punto*, cahuitigobiicha; nahuiinahuiitigobicha.

Mediodía, *la región ó el Sur*, zoocahui; biyezoocahui; beezoocahui; latezuucaii.

Medio *animal*, choo; tubichoo; garola.

—— *dormido estar*, riñochi; richonolachi; zenochi.

—— *rompido estar algo*, zateza; nizatezani.

—— *borracho*, hualahuitinazoochi; nazuuchinaatetiaga.

—— *asado*, riguiilahuiti.

—— *crudo*, nilacinagaa; nilacinayaa.

—— *quemado*, nilacigoyaqui; lacibichohui.

—— *quemado estar*, zeyagui; lachiaqui; lacirichohui.

—— *comido*, garolabiago; nayago.

—— *vivo, como agonizando, ya se muere, ya vuelve*, zèbàniti; guiciguicinannaa; zeyatiti; nizeyatini; nizennati.

Medrar ó *mejorar en la salud*, zeyacachahui; huazaxeni; reyacachahui; rixeni.

Medra ó *mejoría*, guelazeyacachahui; guelazexeni.

Medroso ó *miedoso*, benirichiibini; riaachini; naxochilachini; lachichene; richenelachi.

Mejor, *comparativo*, ninazacati; nazacati; niriteteni.

Mucho *mejor*, ninazatete; niriteteguetani.

Medianamente *mejor*, nazacati; nachahuiti.

Mejor, *adverbio*, huazacacitete.

—— *cada día*, zeyacachahuiguixiiguixii.

Mejorando *ir el enfermo*, zeyoobeguiche; zeyachi; zeniiti; zellabiguicha.

Mejoría *en la enfermedad*, guelazeyacati; guelazeyoobe; guelazeyalati.

Melcocha, tuunupichiña; tuunupichina.

Melcochero, *el que las hace ó vende*, benirotituunupichina.

Melena, *cabeza enmelenada*, icquechacha; icquenaxiite; icquiteza.

Melecina ó *ayuda echar*, rillapinocuanarirohui.

Melindrosa *persona*, benihuezeerua.

Melindres *hacer*, rozeeruani.

Melindroso *en hablar*, rinniihuezeeruani.

Melón, *fruta*, guetoxtilla; guetobitoo.

Mellar *algún vaso ó cuchillo, ú otra cosa*, rolote; rogolote; rogoge; rillaharuani.

Mellada *cosa*, nalote; nagoge.

Melladura, lote; xilote.

Mellador, huelote; huegoge; huegolote.

Melladura ó *mellamiento*, guelahuelote; guelahuegoge; guelanagoge.

Membrudo *hombre, de grandes miembros*, beninòlachita; naxoolachini; ciulechita.

—— *ser*, riroochita; rixoolachi; rironi.

Memoria, *la potencia*, lachi; ninazaalachi; benebaanazaalachi.

—— *iterum, la potencia ó reminiscencia*, beacaaliyolachi nizaalachi; nirieguennalachi; nirelaneguennaalachi.

—— *el recuerdo* ó *reminiscencia*, guelarieguennalachi; guelarelaneguennalachi.

—— *de lo pasado*, guelanazaachi.

Memorar, *considerar, recapacitar*, rocezaalachi, ro, l. reolabalachi.

—— *tener en la memoria* ó *acordarse*, noolabalachi; nazaalachi; nozaalachi.

Memorial ó *memoria para acordarse*, guichixigabanirizaalazaalachini; nirogoozaalachini; nirogonalachini; nirogolabalachini.

Mención ó *conmemoración*, guelazaalachi.

—— *hacer de alguno ó de algo en plática*, rieteticha; bieteticha.

Mendigar, rozabiñaa; runiñeto.

Mendigo, benizii; benichibaa; huezabiñaani; hueñeto.

Mendiguez, guelanaziinachibaa; guelahuezabiñaa.

Mendrugo, *pedazo* ó *migaja*, lahagueta; eldagueta; guetabeanayago.

Menear *alguna cosa*, roñibi; roniibi; rocuiini; rotaa.

Menearse, riñiibi; ricuiiñi; ritaa.

Meneada *cosa*, nañiibi; nacuiiñi; bicuiiñi; niritaa.

Meneador, hueniibi; huecuiiñi.

Meneadura, guelahueniibi; guelanañiibi; guelaritaa; guelaricuiiñi.

Menearse ó *inclinarse hombre, palo ó caña*, rigòte; bigòte.

Menear, *inclinar* ó *agachar*, rogòte.

Meneado ó *inclinado*, nagote; bigòte.

Meneadura ó *inclinación*, guelahuegote; guelarigote; guelanagote.

Menearse *lo que está colgado*, riteteriye; goteteriye; guiteteguiye.

Menearlo, rogoteteriye.

Menearse *la agua sonando en el estanque, vaso, ó en otra cosa*, ritatanizanichaa; rihuahua; rilole.

Menear *la cabeza haciendo burla*, royahaicque.

—— *los labios en escarnio de otro*, rogotexiña; rocuiinixiña.

Menester ó *convenir*, guelanaquiña; l. naquiñe.

—— *una cosa*, roquiñe.

Menesterosa ó *necesaria cosa*, naquiña; roquine.

Menesteroso, benizii; benichibaa; yacaxinapani; yacaxiichoolichini.

Menguante *de la luna*, guelazeyachebeo; guelariachebeo.

—— *de la mar*, guelazeyachenizatoobani; guelanayachinizatoo.

Menguado, nayachi.

Menor ó *chico*, ninahuini; nahuinici; naxiiati; naxiiala.

Menos, *adverbio*, huaxiia; huaxiiaci; huaxiiati.

Menoscabo, *mengua* ó *merma*, guelariachi; guelariaba; guelariache.

Menoscabar, *disminuir, mermar*, rozache; roziaba; rilite.

Menoscabada *cosa*, nayache; nayaba.

Menospreciar, *burlando*, riguitieguela; rozacabeguite; runibeguite.

Menospreciado *ser*, rizacabeguite; riiexiguela; ririteguela.

Menosprecio, guelariguiteguela; guelahuezacabeguite; guelanaguite.

Menospreciador, huezacabeguiteguela; huezeeguela.

Menospreciar *con indignación*, rozòchee; rozoyi.

—— *contradiciendo*, rozocheeticha; rozoyiticha.

—— *afrentando*, rogochayoo; rogochaguiixi.

Mensajero, gochiina; gooneza; huetoticha.

Mensaje, ticha; tichagochiina; tichagooneza.

Mensajería ó *embajada*, rotòticha; runigochiina; runiguelagochiina.

Mensaje ó *nuevas decir*, rozolee; rolohui; rititxellee.

—— *sin llevar regalía ó presente*, tichabiichi; tichayaa; zeetichabiichi.

Mentar *á uno en conversación*, rietelahui; rozete; rilite.

Mentado *hombre*, nannaba; naate.

Mente, *parte esencial del alma*, lachi; benebaa; ninazaalachi.

Mentir *sin querer, por yerro*, runilachixihui; richiibaxihuirua; rinnixihui.

Mentira *pequeña*, tichaxihui; canitichaxihui.

Mentir *de propósito*, runilachi; rozaaticha; rinniibiizi.

Mentiroso, huennilachi; huezaaticha; gonniibiizi.

Mentira, tichabiizi; guelahennilachi.

Mentir *mucho*, runilachiciani; celiirunilachi; riguillerizanaticha.

Mentirosamente, huahuenilachi; looguelahuenilachi.

Menuda *cosa*, ciguici; biiti.

Menudita, biogihuinitete.

Menuda *como arena*, nayohui; nohui; huanohui; biyohui.

Menudo *del carnero*, xigueemani; xinagueemani.

Menudear, *hacer una cosa muchas veces, frecuentar*, runigatigati; runicee; runicianiliaza; runinayapa; natiti.

Menudear *el paso al andar*, rizaanapa; rizaazoceezolatenii.

Meollo *de fruta*, lachi.

—— *el tuétano*, yobachita.

—— *los sesos*, cobaqui; yobaicqueni.

—— *del maíz*, xibenebaa.

Mercader ó *comprador*, benihueciyaho; rociyaho; runinaciyaho; rahotexi; cohuibetexe; gahotexi.

Mercada *cosa para revenderla*, nibiyaho gobiixini.

Mercader, *revendedor*, goniixiohui; huetexixiohui.

—— *grueso*, gooniixeni.

Mercar *en junto*, ragoxeni; rahoguitobixeni; l. gene.

—— *tratar y contratar*, runigoonii; runihueciaho; guelagoonii.

—— *por menor*, rahoxiohui.

Mercadería, *la ropa ó lo que se vende*, guichaagoonii; guichaahueciaho.

—— *el trato*, guelagonii; guelahueciaho.

Mercado, *el lugar*, ó *plaza*, guèa; guiya; loogueea.

—— *franco, común, donde no se paga por vender*, guèealaiiyacaxiiriguixeni; yacaxiizaani.

Mercenario ó *jornalero*, beniguitee; connabachiña; copaciroo.

Merced ó *galardón*, xillaa; baaneza.

Mercedes *hacer* ó *beneficios*, rohuixillaa; ronechexillaa; runibaaneza; runibaalana.

Merced *hacer por misericordia*, guelahuezaalachi; guelahueexillaa; guelahuenixillaa.

—— *agradecer*, tichabaaneza.

Mercedes *recibir* ó *beneficios*, riciixillaa; riciibaaneza.

—— *ser hechas*, ràlaxillaa; raatexillaa; gootexillaa.—*El que hace mercedes*, benihuexillaa; huenibaaneza.—*El que recibe la merced ó beneficio*, benigoxillaa; naciixillaa; gociibaaneza.

—— *pedir*, riquiñexillaa; rozaabiñaa.

Mierda, *estiércol*, guii; guehi; guèhe.

Merdoso ó *sucio*, ricaaguiih; roochaguiih.

Merecer, *ser digno*, lezaca; hualezaca.—*No merecer*, yalezacati.

Merecedor, beniraate; nacaxillaani; racanala; ràla.

Merecimiento, guelachiñachahui; nazaca; nachono; xillaarooninala.

Merecer *mucho*, xillaaroorala; raate.

—— *el castigo*, xilezaagoxiia; xilezaaricii.

—— *el amor de otro*, rezaca; rizaca.

Merendar, ragohuetezabigobiichi.

Merienda, xigonihuetezabigubiichi.

Meridional *región*, zoocahui.

Merma *en el peso, número ó medida*, niriaba; niriache; niriniiti.

Mermar, riaba; riache; riniiti.

Mermado, nigoyachi; biaba; goniti.

Mermar *cosa líquida por embeberse en la vasija*, reyohue; rechò; ribiichi.

Mermada *así*, nireyohue; nibeyohue.

Mes, *parte 12ª del año*, beo; gaciibichii.

—— *y medio*, tubibeonàla; tubibeogarola.

—— *año ó día estar pasando*, nazabibeo; iza; chii.

Mesa *donde se come*, yagaguetaragoni; loona; yaga mesa.

Mesmo ó *propio*, be; yobippe; yobi.

Mesón, *venta*, yuuribeebenigooneza; benizaaneza; yuuleza; yuubeza.

Mesonero, benigobezayuuneza; hueyanabenigooneza.

Mestizo, *hijo de español y otra casta*, betoolacho; noochatiia; betooguechoo.

—— *hijo de padres no conocidos*, xinibetoolacho.

Menstruo *de la mujer*, noocharini; nacerini; noorini; nacaarini.

Menstruada *cosa* ó *sucia*, noocha; nayooguii.

Mesura ó *cortesía*, guelanachahui; nalahuiti; nalàya; guelanazoochii.

Mesurado ó *cortés*, beninazoochii; nachahui; nalaya.

Mesurarse, rizoochahui; rizobachii; rizoochii.

Mesuradamente, hualaya; huachahui.

Metal *cualquiera, esto es, la piedra de mina*, yoo; l. yuu.—*De hierro*, yuuguiba.—*De plata*, yuuyati.—*De oro*, yuuguezebichichi.

Metate *en que muelen tortilla*, guìche; guìcha.

Mano *de metate*, zaba; bezaba.

Meter *zizaña entre dos* ó *chismes*, rogochechelachi; rogotilla.

—— *como quiera algo*, rogoo; goloo.

Metido *ser* ó *entrar*, roo; goo; riyoo; choo; goyocho.

Metedor, benigoo; rigoo; benihuegoo.

Metido *tener algo*, nagoo.

Metido *estar*, nayoo.

Metedura, guelahuegoo; guelanayoo; guelagoo.

Meter *otra vez lo que se sacó*, regoo; recigoo.

—— *como quien clava ó encaja algo*, rochiiñe.

Metido ó *enclavado ser*, richiiñe.

Meter, *esconder* ó *enterrar*, rocachi.

Metida ó *clavada cosa*, nachiine.

—— *escondida* ó *enterrada ser*, ricachi; rigachi; bicachi.

Meterse *debajo de la agua*, rigoochoolahuiniza; rilicechoo.

Metido *ser debajo de la agua*, riacechoo; riyoochooniza.

Metida *cosa* ó *sumida en la agua*, nayacechoo; nayoochooniza.

Meter *algo en la cintura ó en el seno*, rollachelani; rolaachilani.

Metido *ser*, rilaachilani.

Metida *estar*, nalaachelani.

Metedor *en el seno*, huelaachi; gollachelani.

Metedura, guelahuelaache; guelanalaachilani.

Meter *bajo el sobaco*, roniita.

Metido *ser algo*, riniita; *estar metido*, naniita, noniita.

Metedor *así*, benihueniita.

Meter *algo hacia abajo* ó *arrojar algo*, rocee; rocègueta; rozabi; rocealatee.

Metido *ser* ó *arrojado*, ricee; riacegueta.

Meterse *entre otros* ó *entrometerse*, rillache.

Meter ó *entrometer*, rolaachi.

Mejilla *del rostro*, xàga.

—— *lo bajo de la quijada*, chitaxaga.

Mezcal, *maguey asado el tronco*, guietobayè; icquetobayee.

Mexicano, benihuiichi; gohuiichi.

Mexicana *cosa*, guelahuiichi; guelagohuiichi.

Mezclar, rolaache; rogoocha.

Mezclada *ser la cosa*, rilaachi; roocha; biicha.

Mezcla *de cal y arena*, beneguego.

Mezclar *una cosa con otra*, rogoocha; rogochaga.

Mezclada *así*, noocha; nachaga.

Mezclado, *lienzo ó paño que llaman mezclilla*, latinachiie; huachiie.

Mezcladura ó *mezclamiento*, guelahuegoocha; guelanoocha; guelanachaga.

Mezcladamente, huanoocha; huanochaga.

Mezclar *licores, como vino con agua, etc.*, rochii; *mezclado así*, ribii; bibii.

Mezclada *cosa*, nabii.

Mezclarse *el ganado ó revolverse uno con otro*, richàga; rilaachi.
Mezclado *de colores ó pinto*, naxiixe; nachiie.
Mezquino, nabàna; nabèco; nabiichi; naguibi.
Mezquindad, guelanabàna; guelanabiichi; guelanabeco.
Mezquinamente, huabàna; huabeco; huabiichi.
—— *gastar*, runibiichi; nurichibaa.
Mezquita *de Mahoma*, lichibezello.
Mía, *cosa mía ó mío*, tenia; xitenia; xtenia, *y* ya, *pospuesto al nombre.*
Miedo ó *temor*, guelarichiibi.
—— ó *temor reverencial*, guelahueaachi.
—— *tener*, richiibi; reaache; riaachi.
—— *poner, amedrentar*, rogòchiibi; rociaachi; rogaache.
—— *perder*, regoolachi; reyacalachi.
Miel *de abejas*, nupichina; nupibeezo.
—— *aceda*, nupibeezolace; nupinayy.
—— *dulce*, nupibeezoroo; nupichinanaxi; nupichinaroo.
—— *de maguey, aguamiel*, nupiyaa; nizatoba.—*Aguamiel cocida que llaman*, nupiyquitoba.
—— *rosada*, nupinoochaguiia.
—— *que nace en las flores*, nupiguiia.
—— *de la caña del maíz*, nupinitehualache.
—— *de caña dulce*, nupininiiteguiabaaxtilla.
Miembro *del cuerpo*, laha; cuee; nii; bechebinii.
—— *genital*, beyo; letaa; xiquiñe.
Mientras *tuvieres trabajos*, looguizaacaziilo.
—— *que*, chii; reloo; calooti; caloochii.
—— *que estoy malo*, looracaguicha; relootiracaguicha.
—— *fuí chiquito*, calootininahuinia; betobininahuinia.
—— *vivimos* ó *todo el tiempo que vivimos*, retobichiininariionaguechelayuu; retobinaaniriionoguechelayuu; retobinirireono.
—— *que hemos vivido*, calootibetobinibiriionoguechelayuu.
—— *viviéremos*, calootiguitobizooniguiriiono; guitobinaaninguireono.
—— *uno es mejor* ó *es malo*, cica; cicaro; cicato.
Miéntanme *en tal parte?* rozeteninaa?
Mieses ó *sembradura*, guela; guiñaa.
Mieses, *el tiempo de la cosecha*, gociilayna; gocixooba.
—— *abundancia* ó *hartura*, gozobi; gozobiroo.
Migas *de pan*, cobaguetaxtilla.
Migaja *de pan*, biogi; bioge; bioxe; biuxi.
Migajón *de pan*, lachigueta; xiquigueta.
Migaja ó *pedacito de cualquier cosa*, biuxi.
Milagro, *maravilla* ó *ejemplo*, tubiloobenabibechagayaha; bennabiroo.
—— *iterum*, tubiloobechagayaha; tubiloonaachitete.
Milagroso, naachi; nachagayaha.
Milagros *hacer*, runinaachi; runiguechagayaha.
Milagrosamente, huaachi; huachagayaha.
Milano, bequeza; bènoza.
Mil ó *millar*, gatoelachii.
Mina *soterraña*, gueronaleelaniyuu.
Minar, *cavar*, rolleelaniyuu.
Minada *cosa*, ninaleelanilayuu.
Mina *de oro*, xinezabichichi; lateririieyuugueze.
—— *de plata*, xinezabichichiati.
Mío, *tuyo, de aquel, de nosotros, de vosotros, de aquellos: al* teni *se antepone una* x, l. xi; *y se posponen* ya, lo, ni, no, to, ni; *v. g.*, xtenia; xtenilo; xtenini; xtenino; xtenito; xitenini.
Ministrar *cualquiera cosa ó servir*, royana; runichiña; runixiguelachiña.
Ministrado *ser ó servido*, riyana; biyana; reyana.
Ministrador ó *ministro*, hueyana; huenichiña.
Ministración, guelahueyana; guelanayana.
Mirar, *tender la vista mirando*, riguixelooguitobilate; riguixeloo.
—— *mal á uno con ira ó rencor*, rinaayaa; riñaatoxo; ràna cheche; ranachacha.
—— *bien, con cariño*, rinaachii; ranachichi; ranachahui.
Mirarse *al espejo*, ràna looguiehuana; l. riñaa.
Mirar *pestañeando*, riñaabibiloo; ranabibiloo.
—— *sin pestañear, de hito en hito*, ranachacha; ranachichi; rocaaloo.
—— *con deleitación*, rohuiichichiloo.
—— *con disimulo fingiendo que mira á otra parte*, ranatee; riñaanatee; huateerana.
—— *con compasión*, ranachibaalachi.
—— *hacia arriba*, ranaquiaa; ranaquiebaa.
—— *hacia abajo*, ranagueta.
—— *atrás*, ranatexi.
—— *lejos*, ranacito.
—— *cerca*, ranacaxe.

Mirar *á muchas partes*, rohuiteeloo; ranaguitobìlate; gabii; cabii.
—— *considerando ó buscando*, royobi; ronnii; rollane.
—— *acechando*, rolachi.
Miseria ó *pobreza*, guelanazii; guelachibaa.
Miserablemente, huazii; huachibaa.
Mísero ó *pobre*, benizii; benichibaa; nazii; nachibaa.
—— *ó pobre hacer á otro*, rozacazii; rozacachibaa; runinazii.
Misericordia, guelahuezaalachi; guelahuechibaalachi.
Misericordiosamente, huezaalachi; huechibaalachi.
Misericordioso, benihuezaalachi; benihuechibaalachi.
Misericordia *haber, tener compasión de otro*, rechiilachi; rechibaalachi.
—— *usar ó hacer*, rezaalachi.
Misa *decir*, runi misa.
—— *oir*, rana misa; riñaa misa.
—— *no oir, dejar de oirla*, rozaala misa; rotiugo misa; rialda misa; goruna misa.
Misal, guichi misal.
Misterio *que se reza en el rosario*, baa; tichabeabenabibaa; tichabechagayahaxiteni Dios; xibaatobitichanabaa.
Mitad *de entero*, garòla; guirola; garolati; gachelahuiti.
—— *de animal, sea muerto ó vivo*, choo; tubichoo.
Mitote, *baile*, hueyaa.
Mitigarse *un dolor ó pasión*, zellabi; zeniiti; rillabiyoba.
Mitra *de obispo*, làpa; cillechexiguelagoqui obispo; huiaroo.
Mocos, xiguihi xii; xiguehi xii.
Mozo *de edad pequeña*, bigaanabini; bithosebini.
Moza *así pequeña*, binichapa.
—— *doncella*, chapagoconi.
Mocedad, guelabigaana; guelabithose; guelariniici; guelabiniici.
Mozo *chico*, binihuiini.
Moza *chica*, chapahuiini.
Mozo *de servicio*, hueyàna; xillaani; huenichiña.
Mocho, *animal sin cuernos*, niyacachitaicqueni; maniyoce; maniyozi.
—— *árbol, sin hojas*, yagàbaa; yaganabaa.
—— *estar, sin hojas*, reaa; rebaa.
Muchacho *chico ó muchacha*, binibiogi; nubi; nubihuini.
—— *que va creciendo*, binizeniici; huazaniiciti.
Mochila *en que cargan los soldados su ropa*, ó *costalillo*, bizoti.
Modesto *hombre*, beninachahui; nalahui.
Modestamente, huachahui; hualahuiti; huaroolachi.
Modestia, guelanalahui; guelanachahuiti.
Modo ó *manera de como se hace algo*, cica; xibea; xineza.
—— *v. g., de qué modo ó manera se hace ó es?* xanacaxa.
Modorro ó *tonto*, naxiiñelachi; benigoxeñe.
Modorrear, *bobear*, runigoxxeñe; runizoochi.
Modorrería, guelagoxene.
Modorrido ó *amodorrado estar, soñoliento*, riñochi; richonolachi.
Modorrecerse, zenochi; zechonolachi.
Modorrera *así*, guelarinnochi; guelarichonolachi; guelanañochilachi.
Mofar *de uno en ausencia*, roxiichiaa.
Mofa, guelahuexiichiaa; guelahuezacabeguite.
Mofar *en presencia escarneciendo*, rozacabeguite.
Mofador, huexiichiaa; huezacabeguite.
Mofar *como los niños, haciendo gestos*, rogotexiiña; rorunirua.
Mogote ó *cerrillo en tierra llana*, betògueyuu; bitego.
Mohatrear ó *trampear*, runihuetexinayoba; nalale.
Mohatrero ó *trapacero*, benihuetexinayoba; nalale; narale; huetexihuecuani.
Mohatrería ó *trapacería*, guelahuetexinayoba; nataba; narale.
Mohino *color*, nagacenateo; nagaceti.
—— *enojado estar*, riyenilachi; ribiilachi; riciibiilachi.
Mohina, guelanaciibii; nayenilachi; guelaribiilachi.
Mohino *estar con uno que aunque lo encuentre no le habla*, rozeniñee; riyenilachi; rotoxoñeelachi.
—— *triste, pensativo estar*, riyeenilachi; relacelachi.
—— *hombre, triste de condición*, ricegalachi; bizegalachi; benincegalachi.
Moho *de piedra húmeda*, huezagi; huizage.
—— *de árbol*, huezagiyaga.
—— *de viga que se mojó*, beeyaga.

Moho *de pan ó queso*, guetabee; betobee.

Mohoso *estar* ó *enmohecerse*, rizoobee; ricaabetobee.

Moho *de hierro ó cobre*, riniguiba; toppe; gatoppe.

Mohecerse *fierro ó cobre*, ricaarini; ritoppe.

Mojarse *algo*, raachaniza; goocha; reacha; beacha.

Mojar, rogaacha.

Mojada *cosa*, naacha; huàcha.

—— ó *mojadura*, guelahuegaacha; guelanaacha; guelahueacha.

Mojador, benihuegaacha.

Mojón *de piedra*, guiabea.

Mojonera, bizaa; guiabeabizaa.

Molde *vaciado*, bellaha; ballaa.

Moler *harina en molino*, rooto; beeto.

Molida *ser*, rieeto; reeto; beeto; gueeto; riooto; biooto.

Moledor ó *molinero*, benihueeto.

Molerla *mal*, riguiche; gotiche.

Moler *tortillas*, raata; goo; l. guuta; gaata.

Molendera, hueeto; rutahuana.

Molestar, rozacalene; rozacanaha; rozacazii.

Molestado *ser*, rizacalene; rizacacii.

Molestador, huezacalene.

Molestia *causar ó recibir*, guelahuezacalene; guelagaxacalene.

Molestar *dando mucho enojo*, rogotoxolachi; rogochichilachi.

—— *con muchos ruegos*, rogochiñalachi.

Molestado *ser con ruegos*, richiñalachi.

Molestador, huegochiñalachi.

Molestia *dar ó causar*, guelahuegochiñalachi.

—— *recibir*, guelanachiñalachi.

Mollera, betooicqui; xagaicque.

Molleja *de ave*, xillaguezamani.

Mollete, *pan*, guetagooche; nagoche.

Molicies *hacer el hombre*, riguicheguezañaa; rozaañaaletaa ririiezaarini.

—— *hacer la mujer*, rozaañaaletaayariguichegueza; riguiteñaaxpelalati racheguezaririie nizazaa; l. nizarini; l. nizabinii.

Mona, *animal*, billao; billeo; billoo.

Mondar *naranja, lima, etc.*, rixaalati; goxaalati.

—— *caña con los dientes*, rixaalayaniito.

Mondada *ser ó estar*, rexaalati.

—— *fruta*, nihuexaalati.

Mondar ó *descascarar palo, etc.*, rotaa; rizòbi; goxobi; ribeelati; goleelati.

Mondar ó *quebrar nueces*, rillaha; gollaha.

Mondadientes, nirozaa; nirotaalaya.

Mondar ó *limpiar dientes ú orejas*, rozaalaya; rotaaguerotiaga.

Moneda, yye; bichichi; domi.

Monasterio *de religiosos*, lichieldaicopabitoo.

—— *de monjas*, lichieldaixtenigooldaigonaa.

Monerías *hacer*, runibecuana; runinacuana.

Monería, nacuana; becuana.

Monstruo, goletee; natee; naxiiñe; nachibi; naachi.

Montaña, tàni; dàni; taniguiaroonaxii; taniyola.

Montañés ó *serrano*, benitàni; beniguiaroo.

Montaraz *hombre ó bestia*, beniguixitoo; maniguixitoo.

Montar *tanto una cuenta*, rezaha; rezaca; rizaa; rezahaxigaba.

Monte, *arboleda en tierra llana*, laacheyagaroo.

Montera, *caperuza* ó *birrete*, latiriyooicqueni; latirizabiloocuaa.

Montón *cualquiera*, teya; reya.

—— *de tierra*, betogueyuu; bitego.

Montosa, *cosa alta como montaña*, taniyolanaxii.

Morar ó *habitar en alguna parte*, ribeeza; nariicee; gorii; runilichi; ribee; goree.

Moral, *árbol*, yagabeyozaa.

Mora, *la fruta*, beyozaa.

Morar *cerca de otro* ó *vivir cerca*, càxenacalichi; huachela; huachagazobalichi.

—— *en compañía de otro*, nariiñee; ririiñee; goriiñee; zobañee; rizobañee.

Morada ó *habitación*, lichi; chiña; yuu; becàlla.

Morador, benihuaxilichi; huaxiyuu; beninariilichini.

—— *en casa ajena*, beninariilichicechacuelabeni; cetobilabeni.

—— *del campo*, beninariilooguinaa; beninariilooguixi.

—— *del cielo*, beninariiquiebaa; zaaquiebaa.

Morado *color*, yoogohui.

Morciélago, biguiteziña; guitibicini.

Morcilla, xiciibecobehue guichaarini; nacharini.

Mordaza, yagabeguicheluuchi.

Mordazado ó *amostazado estar contra uno*, rozeniñee; riyenilachi; riaanalachi.

Morder *hiriendo*, ragoyaha; riguiñelaya; gotiñelaya; raoyama.

Mordido, nibitagoyahani; nibeagoyama.

Morder *el perro*, rinñaze; rogoyama.

Mordedura, guelaragoyaha; guelarinñaze; guelabitagoyama.

Morder *las tijeras el que corta con ellas*, rotogo; rogochogo.

Mordiscada *ropa, desigual el corte*, nachogo; huachogo.

Morena *cosa*, nagaciti; nacholoti; nazahui; nateo.

Morirse, rigona; huazegotini; gutini.

Morir, rati; goti; gati; ririiexibenebaa.

Muerto *estar*, nati; yati.

—— benigoti.

Morirse *de miedo*, riñaayati; rennaayati.

Morir *peleando en la guerra como valiente*, ratinguiio; huaguiio.

—— *en pecado*, ratixihui; ratigana.

—— *de parto*, ratinazana; ratiguiichazana.

—— *mártir*, ratihuaha; richooyaha.—Tegati; gotegati; gonagati, *esto es, estar á la muerte y escapar.*

—— *acercarse la muerte*, zayatigaa; huazegatigaa.

—— *repentinamente*, ratibàbè; ratibèbe; ratihuazoohuazaa.

—— *de hambre*, ratigobiiña.

—— *de sed*, ratiniza; ribiillaribiichilani.

—— *de frío*, ratigopa.

Morillo, yagabethoce; yagabiie.

Mortaja, latirooga.

Mortajar ó *amortajar*, rotexilatiroogabeniguti; rotobilatirooga.

Mortal, *estar cercano á la muerte*, riyoolooguelagati; nayoolooguelaguti.—*Disponerse para morir*, rigoolooguelaguti.

—— *cosa que muere ó ha de morir*, niratini; ninatini; nizoatini; nizaniitilooni.

Mortandad, guelanati; guelalocitete; guelaniitilooni.

Mortecino *animal*, maninatini.

—— *color*, natilooni.

Mortificar *el cuerpo*, rocigohue; reogohue; rolibichichipelalati; rolace; rotabi; rogolobelalati.

Mortificado *estar el cuerpo*, nagohue; nalace; natabi; nagolopelalati.

Mortuorio, guelahuecachi; guietoo; gueeto.

Moscas, bèya; bèe; texiguega.

Mosca *grande, tábano*, texeguegaroo.

Moscador, becuii; becuee.

Mosquear, *espantar las moscas*, rogochiibi; rolaga.

Mosquito, beyaeche.

Mostaza, xaaguinaxtilla.

Mosto, *zumo de maguey*, nupinizoo; nizàhui; bizàhui.

Mostrar *amor á otro*, rohuilachi; rozàlaguela.

—— *con el dedo*, rohuixicueni.

—— *como quiera*, rolohui; rolee; rozolee; riguixelee; gotixelee.

Mostrenco, *bienes ó cosas mostrencas*, niyacaxibejuanani; niyacatuxteni.

Monstruo, benigoletee; naxiñe; natee; nachaba.

Moctezuma, *monarca de México*, goquibiyenilachi; chienilachi.

Mote ó *motete*, riihuiilla; *mote lastimoso*, riihuiiña.

Motejar, rozee; rozàca; rozoo; rozaa.

—— *á uno*, roguiñeguela; rozeeguela.

Motejado *ser*, ritiñeguela; riyèguela.

Motejador, hueguiñe; huezee; goguiñeguela; huezaca.

Motivo *tener para hacer algo*, beacilachi; guelaracacilachi.

Mover *la voluntad*, rotexiguetalachi; rociguela.

—— *meneando alguna cosa*, roñiipi; rocuiiñi.

Movediza *cosa*, niriñiipi; niricuiini.

Movimiento, guelariñiipi; guelaricuiini.

Moverse *el mar*, royaha; riguitenizatoo; gochiite; riguitenizatoobani.

Mover *empujando*, rochiica.

Moverse *con solicitud la gente para una fiesta ó recibimiento*, rogoeloo; rigohuiloo; rihiaya; richacha; rogochacha.

Movidos *estar por lo dicho*, nagoeloo; nagohuilooni; nayoolooni.

Mojicón, guelahuelacheñaani; guelahuelachechitañaani.

Mojiconear ó *dar puñadas*, rolacheñaani.

Mojicón *recibir ó ser dado*, rilacheñaa; l. chitañaani.

Muchas *veces*, ciàniliaza; huayaniliaza; zabiliaza; lizabi; lizoo; liyee.

—— *veces más: se añade* ce; cecianiliaza; l. ceciane.

Muchedumbre, guelacini; guelariani.

Mucho, *adverbio*, gutubi; gotubi; ciani.

—— *há*, golaala; golaasa.

—— *antes*, niirotoo.

—— *después*, yanagaati; yacalaatichicaniyanagaati; gochiitinicaniyanagaati.

Mucho *tiempo pasado*, bichii; gochii; golaza; biyee; goyee; huayee.
—— *tiempo futuro*, cichii; cicheeto; cillaza; xillazato.
—— *tiempo de presente, pretérito, futuro*, richeerizabiloo; gocheegochii; gozabiloo; cichiizabiloo.—*No muy muchos*, cianiti; huaianiti.

Muchos muchos ó *muy muchos*, cianiciani; cianitete.

Mudarse *el nombre*, rotexilaa; rotixilaa.

Mudado *ser el nombre*, ribixilaa.

Mudador *de nombre*, huetexilaani.

Mudado *nombre*, nabixilaani.

Mudanza *de nombre*, guelahuetexilaani; guelanabixilaani.

Mudable *hombre*, huabixilachi; zoorunini; zuuchiiyacani.

Mudar *algo, ponerlo en otra parte*, ribaquireni.

Mudarse *de una casa*, rochaayuu; rochaalichini.

Mudar *una cosa en otra* ó *trocarla, feriarla*, rochaa; reochaa; reotexi.

Mudarse *las cosas de esta vida ó del mundo*, rizoobixiguizaaloo; richeeguechelayuu.

Mudanza ó *mutabilidad de las cosas*, guelanazoobixi; nazoobixigaaguizaaloo.

Mudado ó *desfigurado de lo que antes era, hombre ú otra cosa*, richeeloo; nocheelooni; nacheelooni.

Mudanza *de baile ó canto*, riihueyaha; cueeloohueyaha; niihueyaha.

Mudanzas *hacer con los pies bailando*, lechaaniiani; libixiniiani; xicuaaniiani.

Mudar *los dientes*, ririelaya.

Mudecer, *enmudecer*, racagope.

Mudo, *que no habla*, benigope; nalibiruani; naegoruani.

Mudez ó *mudecimiento*, guelagope; guelahuecigope; guelanacagope.

Muela, chitaguicheruani.
—— ó *piedra de barbero para amolar*, guiaxobi; guiabiguilirixobiguezaguiba.

Muelle, *cosa blanda*, nagoche; nataa.
—— *blanda un poco*, nagoocheti.

Muellemente ó *blandamente*, huagooche; huataa.

Muestra *de alguna cosa que se vende*, ó *dechado*, beabenabi; loohua.

Muerte, guelaguti; guelarati; guelanati.
—— *pintada ó esculpida*, lohuagueetochita.

Muerte *disfrazada como cuando á los niños se les finge para que se asusten*, gueetochitabiahui; lohuagueetochitabiahui.

Muerto *á tormentos*, benigotihuaha.
—— *como valiente*, gutinaguio; gutinagoego; natana.
—— *en pecado*, gotixihui; gutitolla.
—— *para siempre*, gutigatiia; guticellii.
—— *en gracia de Dios*, gutichahui; gotilooguelagracia.
—— *en la juventud*, benigutiyaa.

Muerta *de parto*, gutirizàna; gutigozàna; guichazaana.
—— *nacer la criatura*, ràlenati; gollenati; l. yati.

Muerto *repentinamente*, benigotihuazoohuazaa; gotihuaha.
—— *de hambre*, gotigobiiña.

Muerte, *de todos los modos arriba dichos*, guelagotihuaha; guelagonaguio; guelagotixihui; guelagotigatiia; guelagotichahui; guegotiriyaa; guelagotirizaana; guelagotirale; guelagotigobiiña; guelagotihuazoohuazaa.

Muerto, *flojo*, ó *no tener viveza, ser para nada*, nati; nateme; natepa.
—— *de cansado* ó *impedido de algún miembro*, taana; taanaloo; taanañaa; taananiia.
—— *de miedo*, rinñaayati; rennaayati.

Mueso, *nudo* ó *bozal que se echa á la bestia*, tuubiguee; bigueegueletuu riyooruamani; tuuruamani.

Mujer, *generalmente*, benigonnaa; benegonaa.
—— *casada*, lechela; lichela; xihueyaana; lezaa.
—— *honrada*, benigonaanagola; nazaca.
—— *parida*, benigozaana.
—— *estéril* ó *machorra*, gonaagoxiicho; gohueche; gogoo; goròba.
—— *varonil*, benigonaanaguielachi; natipalachi.

Mujeril *cosa*, nixitenibenigonaa; xteniguelagonaa.
—— *hombre amujerado*, nahuinilachi; nacalachicicabenigonaa; nagueebenigona.

Mugre *de la ropa*, guehui; guihui.

Mugriento *estar*, racaguehui.
—— *hombre*, beninacaguehui.

Muy *antes, muy de veras, muy grande, muy de*

mañana, niiroroo; hualiitete; cirootete; recillaroo; ricillatete.

Muy *mucho* ó *muchísimo*, gutubi; cianitete; guitobitete; gotetelachi; ciroociroo;

—— *muchos*, *muchísimos*, cianiciani.

—— *maduro*, huayaahuayaa.

—— *gran bellaco*, huichiietete; huichiiehuichiie.

Mula, betoolacho.

Muladar, gobeetee; gobeeguixi; yuubeteye.

Multar *en dinero*, roguixe; rogoguixe.

Multiplicar, rozageloo; roraleloo; rociane; rogorale.

Multiplicada *cosa*, nàyage; narale; nayani.

Multiplicador, huegorale; huegozage; hueciani.

Multiplicación, guelahuerale; guelanazage; guelanayage; guelahueciani.

Mundo, *la máquina*, *cielos*, *tierra*, *aires*, *etc.*, gabiilayoo; guito cabiiguiebaa; layuu labee.

—— *la tierra*, guechelayuu.

—— *que rueda*, *que no tiene ó no hay en él estabilidad*, guechebilili; guechebiguili; guechehuiña; guecheloona.

Mundano, *amador de las cosas mundanas*, beninalalachiguechelayuu; nacaalachiguechelayuu; nagueeguechelayuu.

Muñeca, *juguete de niñas*, betoobiahuixibeguitechapahuini.

Muñeca *de la mano*, yàniñaa.

Mullir, *apercibir gente*, rozaaa; rocuiilachi; rigooloobeniati.

Mullidor ó *alborotador de gente*, huezaa; huegooloo; huecuiilachibeni.

Murmullo *de gente*, *que suena*, chiie; hiahia; guelahuezoobaa; chacha.

Murmullador ó *ruidoso*, huehiahia; huezoobaa.

Murmurar *en ausencia en cosas graves*, rinniiyaha; rinniixichoo; rinniilana; rinniicuee; rogalarua; rozaabixihuirua; rozeteyaalezaa; riguiñeguela; rigoobaatee; baaxiñe; baayaalezaa.

Murmuración, guelagonniizii; guelagonniiyaa; guelahuegalarua; guelarigoobaaxiñe; baatee; huezabirua.

Murmurar *en cosas livianas y de burla*, richiibatichabiirua; riabatichabiirua.

—— *en lo interior*, rinniiyaalachi; rizoyylachi; rinniilachi.

Muro ó *cerca*, leelaa.

Música, *arte de cantar*, tichahuiilla; guelahuiilla.

Músico, benihuiilla; naciñahuiillalii; huiillachahui.

Muslo *de la pierna*, coore; *más usado*, cuura.

Mustio *hombre* ó *triste de condición*, beninazegalachi; nabiilạchi; nabiichilachini.

—— *ser*, ricegalachi; ribiilachi.

Mustia *planta*, yaganagolo.

N

Nacer *hombre ó animal*, ràle.
Nacido *ser*, reale; reyale; riyale.
—— *estar*, nigole; nihueyale.
Nacimiento, guelagole; guelarale; guelahueciale; guelahuezaale.
Nacer *bien*, ralechahui; ralelii.
—— *muerto*, ralenati.
Nacido *muerto*, huatigoleni; nigolenati.
Nacer *otra vez*, raceyale; ralegazaca.
—— *antes de tiempo*, ralecehe.
Nacido *sin saber quién es su padre*, xinibatoolacho.
Nacer *dos gemelos, mellizos ó cuates*, ralexixiguiti; raleguiropa; raleñeetobixiguiti.
—— *no derechamente como otros nacen*, ralebixichi.
—— *las aves de los huevos*, rachechita; rachachita.
—— *los dientes*, rillànilaya; rachelaya.
—— *las plantas*, reale; riyale; regaa.
Nación *de gentes*, chacuè; tobicue; tubiloobeniati.
Nada, *ninguna cosa*, yaca; yaxii; yacaxii; yacaxiiyuu; yacaxiinuu; nohuinada.
Nadar *en el agua*, rixobaniza; riaaxobaniza; zaxobaniza.
—— *pasando á la otra orilla*, rixobaguichoo; gachooniza.
—— *de espaldas*, rixobatezaaniza; rixobatechaniza; l. texa.
Nadador, *que enseña*, huegoxobaniza.
Nadie ó *ninguno*, yacatobi; yacatubici.
Naipes, guichirotela; guichibetela.
—— *jugar*, guelahuetelaguichibetela.
Nalga, bellaxana.
—— *hasta la corva*, xigohueni; xigòyeni.
Nalgas, *iterum*, looxana; taxicheni.
Nalguear, *dar nalgadas*, rigapaxigohue.
Nalgada, ligapaxigohue.
Nalgueador, benigotapaxigohue.
Nao, *navío*, yagabirobi.
Naranjo, yaganaraxo.
Naranjado *color*, nagache; yooyache.
Nariz, xii.
—— *delgada*, xiilace.
—— *ancha*, xiigolo.
—— *gorda*, xiiroba.
—— *roma, chata*, xiitepa; xiinaxata.
Nata *de leche*, latinichi; guitinichi.
Naturaleza *de Dios ó esencia*, xiguelanaca Dios; xiguelanacabe Dios.
—— *humana*, xiguelatiiabeniati; xibechebiniibeniati; beaguelabeniati.
—— *generalmente, excepto la de Dios*, xiaa; xinayaa; xizaana; nixeenicillaguizaaloo; beagozaana; xiguelanaca.
—— *común que engendra las cosas*, beagozaanarooxteniguizaaloo; guelabenepaarooxiteniguizaaloo.
Natural *y vecino de tal parte, esto es, criollo*, benihualache.
Naturaleza ó *tierra de cada uno*, hualachehualaya; guelahualache.

Naturalmente, hualenaca; cicanaca; xibeanacacica.

—— *se inclina*, ó *inclinación natural*, beayoolachini.

Natura *genital de hombre ó mujer*, letaa.

Natural ó *condición de cada uno*, xiguela; xiaa; xinayaa.

Navaja *de barbero*, guezaguibaguichohui.

Navegar, rizaalahuinizayagabirobi.

Naveta *de incensario*, xiiga; l. reegabichichiriyooyala.

Navidad, guelarale; guelagole.

Neblina, beèye; bèe.

Necedad ó *tontera*, goxxene; naela; nagueela; nagàla.

Neciamente, huaaxene; huaeele; huagala.

Necio, benizeele; benigoxxene; nagueela.

Necedad, *el acto*, guelagoxxene; guelanagàla.

Necesaria *cosa*, ninaquiñe; nazàna; nalabi; naquiñexteni.

—— *ser una cosa*, roquiñe; rozana; noquiñe nozana.

Necesariamente, huaquiñete.—*Muy necesaria ser*, riquiñetete.

Necesaria, *lugares privados*, lichiguixi; lichiguihi; guehi; guehe.

Necesidad, *carecer de lo necesario*, guelariache; guelanaquiñetete; guelanaziinachibaa.—*En las necesidades*, looguelariache; looguelayaca; looguelanaziinachibaa; looguelanaquiñetete.

—— *padecer*, huaziirizaca; huaziigoxaca.

Necesitado, benizii; benichibaa.

Negarse *el débito los casados*, rocaaxpelalatilechela.

Negar *lo que me preguntan ó lo que tengo de decir*, rocachia; rizooxoa; ribeexooa; yarebabiliia; yacarolohuiliiticha; yariguixileeaticha; rigueelachiaticha; yaricabilii.

Negación, guelayacaricabilii; guelayacarolohuilii.

Negar, *como hizo San Pedro*, rozoochee; rocachiticha; runnilachi; rogoorua; yacarebabilii; yacariciiguelaticha; rozanalachi; roronalachi Cristo; rozooxichoo.

Negación *tal como la de San Pedro*, guelahuenilachi; guelahucachilii; guelahuezoocheeticha; guelayariciguela; guelayarebabilii; guelahuezana; guelarirona Cristo.

Negador, huezocheehuenilachi; huecachiticha; yacarebabilii; yariciiguelaticha; huezanalachi; goronalachi.

Negar *meneando la cabeza*, yaricabiicquini; roñibiicque; caninacuiiñiicque; yariciiguelaicqui.

—— *lo que se pide*, rocaa; roquaa.

Negador *así*, huecaa; huequaa.

Negada *ser la misericordia de Dios al que no la merece*, rigaaxiguelahuezaalachi Dios.

Neguijón *de los dientes*, belaragolaya.

Negligente ó *descuidado*, benileaa; benigobete; riage; raage; naciilechaga; naciinàla.

—— *ser*, racaleaa; richaba; ribète; riaage.

Negligencia, guelaleaa; guelanaziinàla; guelarichaba; guelaraage; guelanaziilechii.

Negligentemente, huachaba; huaraaxe; hualeaa; huaciinàla.

—— *obrar*, ronigobete; riciilechaga; runileaa; riciilechii; riciinàla.

Negociar *como con Dios ó con un señor*, rochelaticha; roxiiañee; rolicha; rigooticha.

—— *como quiera*, ronixiguelachiña; xilaci.

Negociación, guelahuenixiguelachiña.

Negocio, tobilooticha; tubiloochiña.

Negociador, benirunixiguelachiña.

—— *que tiene muchos negocios y ocupaciones*, beninachiñalachi; nachiillalachi; narille.

Negociada *estar así alguna cosa*, richiinalachi; richiillalachi.

Negra *cosa*, nagaci; nagace; *y en composición*, yaci; yace.

Negro, *paño y toda cosa teñida de negro*, latibenne.

Negrecido ó *negrura*, huagace; huabenne.

Negro *hombre*, beniyace.

—— *como el carbón*, nagacebòo.

—— *poco ó no muy negro*, nagaceti; nachoioti.

Negrear *algo la cosa*, rigace; racanagace; zegace.

Negro *hacer*, rogace; rogogace; runingace.

Negrura, guelanagace.—*Lo negrito de la niña del ojo*, beneloo; bichichiloo; nagacebizaaloo.

Nervio, guiibi.

Ni, *conjunción*, yà; yàca; yacàti; yàlaa; yacalaati

Ni *uno ni otro ó ninguno*, yatutila; yacatu; yaruti; yatuti; yacatubiniguiropa; rutitee.
— *lo uno ni lo otro ó ninguna cosa*, yaxiiti; yaxiitila; xiitila.
— *á una parte ni á otra*, yacaani; yàcàatila; yacaaba.
— *va ni viene, no importa*, yacaxiinacati.
Nido *de aves*, biteza; biteze; xiteza; bixoñi; biguiini; xiaa.
—— *hacer*, rozaaxibiteza; huezaaxibiteze.
Neblina, beecahui; beye; gòxoroo.
—— *hacer, haber ó salir*, ribeebeecahui; ririebeegòxo.
Nieve, guiigui; bichinaguiigui; l. guegui.
Nieto *ó nieta*, xiàaga; xinixiaaga.
—— *dos veces, biznieto*, guichaxiizi.
Ninguna *cosa*, yacatobiloo; yaxiiti; yacatubicuee.
—— *vez*, yacatubiliaza; zabi; riia; nitubi.
Niño *que aun no habla*, batoo; betoo; batoohuini; batoobeeza.
Niñez, guelabatoo; guebiniyni.
Niñerías, xiguelabini; xiguelagoguitebini.
Nisi, *latín*, canicii.
Nivel, tuugobeche; yagagobeeche; guibagobeeche.
Nivelar, riciibea; goxiibea.
Nivelada *cosa*, nibiriexibeani.
No, haca; yaca, *y antepuesto* ya *ó* gui.
— *mirar ó no echar de ver*, caniriteteloo; canigoteteloo.
— *ut no lo hagas más*, huayacagonilo; huayacatigonilo; yacagonilo.
— *se me da nada ó no tengo que ver en eso*, yacaxiracatilachia.
— *soy más que para eso*, xillacinacaya; xillaronacaya; xillaticinacaya.
— *ciertamente, no verdaderamente*, yacatete; yacalii.
— *más de esto ó aquello, no más de un poquito*, xillaaci; xillaaca; xillaalacani; bizaacani; huayacani; huaxiaci.
— *más que ahora, no más que entonces*, ó *aquella fué la primera vez*, riica; riicani; carecani; carechicani; cariicanianna; carecaninaii.
— *es así*, yacalaati; *no son tantos*, yacalaatilaala; *no es verdad*, yacanaliiti.
— *más ó solamente*, cani; canici.
— *se me diera ó hubiera dado nada*, yacaxiiniacatilachia.
— *es más que esto*, xillaatinaca.
No *pasó más que esto*, xillaatigocaticha.
— *basta eso, aún es necesario*, yacalaaxillaaci; yacalaatica naaxenaquiña; caninaquiñeto.
— *sé nada*, yacaxinanatia; yacaxinannaatia.
— *soy nada ni valgo nada*, yacaxinacatia; yacatunacatia.
— *tengas vergüenza*, yaguituhuiitiloolo; yaguitagalachilo; yaguiganalachilo.
— *cesar de hacer ó volverlo á hacer*, runicee; cerunicica; cica.
— *hace sino darme siempre, siempre me riñe*, goxerotiiani; goxerinñiini.
— *va nada en ello*, yacaxinacati.
— *hay lugar ó tiempo para ello*, yacarioba; bioba; yacaguioba; yacarilàte.
— *basta eso*, yazacani; yacalaatizacani.
— *sé cuándo*, yabalaca; yabalalaaca.
— *admitir algo*, rotipi; rotipiloo.
— *ser admitido*, ritipi.
Noble, benilàna; beniroo; benijoaana.
—— *de condición*, benilachibaa; lachilàna; lachiroo.
Nobleza *tal*, guelabaalana; guelalachigeni.
Noche, gueela; guxini.
—— *clara*, guelayaa; guelayati; guelanayani.
—— *obscura*, guelatola; guelacahui.
—— *ser*, rizaabiguela; nazaabiguela; huayacaguela; rixiñe.
—— *muy noche*, gueelalii; reelalii; huaxiñetete; guxinitete.
—— *media*, xiloeela; goloeela; garolagueela; garolaguxini.
No *estar hecha alguna cosa, no estar cocida, no estar llena alguna vasija*, huaceecirogaca; gaagui; guichaani.
— *hacer lo que mandaron*, rogaaloochiña; riguixaloo.
Nombrarse ó *llamarse Pedro ó Juan*, rapinibeto; nacilaanixua; nalaanixuua.
Nombrar, *mentar*, rozetelaa; riliitelaa.
—— *á uno cuando llaman por matrícula ó padrón*, rozètelaa; riliitelaa.
Nombrado *ser*, rietelaa.
Nombrador, huezetelaa; goliitelaa.
Nombrar, *poner nombre á criatura ó á otra cosa*, rocaalaa; rogocilaa; rohuilaa; ribeelaa.
Nombramiento, guelahuezetelaa; guelarietelaa; guelagoliitelaa.
—— *iterum*, guelahueelaa; huecaalaa; guelanaciilaa; guelanacaalaa.

Nombre *propio*, laa.
—— *dpelativo ó apellido*, laaguiropa; laagoropa.
—— *postizo ó de burla*, laaxiñe; laagoguite.
—— *malo*, laaxiñe; laaxihui; layaguizaca.
—— *equívoco que significa varias cosas*, laanochacianiloo; tichanocha.
—— *de mala fama*, baaxiñe; baatee; baayaa; baayoochozabi.
—— *de buena fama*, baalanazabi; tichazabi; rootichazabi; tichanazaca.

No *parecer el que buscan*, yanieni; yabieni; yaguieni; l. gueeni.
— *poder*, yaraca; yagoca; yagaca.
— *querer*, yaracalachi.

Norte, zootola; biyezootola; latezuutiulda.
—— *el viento*, beezootola.

No *saber por vista, v. g.: no sé que lo haya visto*, yacananatia; yanana; yagonatia; yacagonati; yaganatia; *plural*, yaneronano.
— *saber por ciencia ó entendimiento*, yanonati; yabiñati; yagonati; yanieniti; *plural*, yanianano.
— *sabio, tonto, inhábil*, benigoxxeni; benizeela; yacanana; yacanona.

Nosotros, tonoo.
—— *mismos*, yobinò; yobicatonoo; yobippetonoo.

Nota *sobre escritura*, beahuelee; beahuelohui.
Notar *escritura*, rocaabea.
Nota ó *tacha en alguna persona*, ninarohui; beanarohui; xitillanarohui; looxihui.
Notar, *tachar* ó *avergonzar*, rozacanarohui; runiquiia.
Notable *cosa*, ninàachi; nachagayaha; rooticha.
Notablemente, huaachi; huachagayaha.
Noticia ó *conocimiento*, guelanacabea; guelanana; guelanonibea.
—— *tener de algo*, nana; huanana.
—— *dar, manifestar ó hacer saber*, rogona; rogonabea; rolohui; rilee; ritixelee; rizolee; rona; nonani.
—— *ser dada ó manifiesta*, rilohui; rilee; rizolee.

Notoria *cosa*, ninaeniloo; ninacabea.
Novecientos, *número*, gatoelagayua; tiopaela.
—— *cada uno*, gatoelagayuagaa; tubitubigaagatoelagayua.

Novecientas *veces*, gatoelagayualiaza.
Noventa, *número*, taabichii.
Noventa, *contados*, xigabataabichii.
No *servir por testigo*, yacalezaca; yagaca; yanazaca testigo.
Novedad, guelacobi; tichacobi; guelariicaniraca.
Novelas, tichaleana; tichazabi.
Novela ó *cuento*, tichacanitichaci; tichagoguite.
Novelero ó *contador de cuentos de risa*, huezabiticanitichaci; tichaleana; tichagoguite.
Novena *de nueve días*, gahuii; gaaiy; gohuii.
Novio *recien casado*, beninagaabechagañaani.
Nueva *cosa*, nacobi; nayaa; huacobi.
—— *cosa hacer ó renovar*, runicobi; rocobi.—*Ser nueva una cosa*, ricobi; racanacobi; bicobi.

Nuevamente, huacobi.
—— *hacerse algo*, teecani; catiicanianna.

Nuevas, tichazabi; tirohuini; tichaliana; tichaleana.
Nueva *próspera, alegre*, tichabaalanazabi.
—— *adversa ó infame*, tichabaxiñe; tichabaateezabi.

Nuevas *esparcir*, rozabiticha; rotechaticha.
Nueve, *número*, xigabagaa.
—— *en orden*, nizobagoo; biohui; guiohui.
—— *en número*, gaa; goo; goohui.
—— *veces*, gaaliaza; gooliaza; gohuiliaza.
—— *tantos*, cegaa; huegaa.

Nuevo *en una tierra*, beniriicetani.
—— *árbol, hortaliza ó yerba*, reni; nareni; huareni.

Nuera, *mujer de hija*, xinihualiichia; xiniuulicho; lechelaxini.
Nuez *de la garganta*, chitayenni; còqueyenni.
Número ó *cuenta*, xigabani.
Numerable *cosa*, ninagabani; nizagabani.—*No numerable* ó *innumerable*, niyanagabani.
Nunca, *en ningún tiempo*, yazoochiiyazabiguela; azootichiiazabitiguela; yacatete; yacalii.
—— *jamás lo haré*, yahuayacati; yazootichiyazabiguelaguniacica.
—— *hasta ahora, hasta ayer, hasta entonces comencé*, catiicanianna; catiicaninaii; catiicanichicani.

Nubería *con agua* ó *aguacero*, guiachaga; guiiechaga.

Nube *con viento y agua*, guiiebee; guiiexiiña.

Nublado ó *nube*, zaa.

Nube *de ojo*, beelooni.

Nubes *tener en los ojos*, benilooteebee; looyaa; ribeeloo; racabeelooni.

Nublada ó *helada sementera*, xoobabitiñe; xoobabèche.

Nudo ó *ñudo*, biguee; biguie; bigoo.

Nudo *ciego*, bigueeguie; bigueelibi; nalibi.

—— *movedizo, como botón que sube y baja*, bigueerela; l. narela.

—— ó *lazada*, bigueeguele.

—— *de caña ó yerba que hace cañuto*, biniiguii; bechebinii.

—— *de árbol como tolondroncillos*, birango.

Nudoso *madero*, yagachiibabiranco; l. cianibirango.

O

O, *disyuntiva, v. g.: ó Pedro, ó Juan,* là Beto; là Juan.

O, *adverbio,* hè, *para llamar á uno, v. g.:* Beeto he.

Obstinado *hombre,* benihuexihuilee; lachiguelatollaguelatee; nayapitetelachi; natàna.

Obstinación, guelanalachichilachitollatee; guelanatanatetelachi.

Obedecer, rozobaticha; rolabi; ronaticha.

—— *bien,* rozobateteticha; rozobachahui; rozobalii.

Obediente, huezobaticha; huelabiticha; hueni-beticha.

Obediencia, guelahuezobaticha; guelahuelabiticha; guelahuenibe.

Oh bienaventurado *de aquel,* haxiguezaxiguela; xibaaxinezabenicani; haxanacaxanacabenicani.

Obispo, gogui obispo; goquihuiaroo.

Oblea, guetabellaa; guetaguixoballaa.

Obligarse, rozabirua; rozoorua; rochiibaicqueayobia.

Obligado *estar como quiera,* riyoorua; ribiibaicqueaquiia.

—— *así,* noaticha; noaquia; nabiibaicqueaguelaquia; nalibi; nozabi.

Obligación, guelanoaticha; guelanabiibaicqueni.

Obligar *á otro,* rogochibaicqueni; rogozabi; rogolibi; rogozabiguelaguea.

Obligado *estar por otro,* nalibi; nozabi; noaticha; nooquia.

Obligación *por escrito,* guichigopaquia; guichicaatichaguelagoxiirua.

Obra *de las manos de Dios, que es toda cosa criada,* xiguelachiña Dios nacaguizaaloo; xihuezaa Dios.

—— *de mis manos,* xichiiñañaa; xihuezaañaa; xiguelachiiñañaa.

Obrar *como hombre,* runinaguio; runinagoego; natipa; natana.

Obrero, *trabajador,* benichiña; gopàci; hueni-chiiña.

Obstáculo, guelahuecaa; nirocaa.

Observante, beniragoguezalii; huagoguezalii.

Ocasión, niia; loo; looniia.

—— *que se ofrece de cualquier cosa,* ó *encuentro,* guelanalagozoo; guelanachelagozoo; guelanachagagozoo; guelarizacaloo; guelanazobiga; lichelagozoo; lichagagoroo.

—— *quitar,* rozegoruaguelahuexihui; rozegoxinezoni; rochiillagozootolla; rochiitee; ribiizoo; roxoñeguelatolla.

—— *dar á otro,* rozobaniia; rozobaroo; runiniia.

Ocasionado *hombre,* beniceliirozobaniia; rozobaroo.

Occidente, *Poniente,* zochee; piyezoochee; zoochii; ruariacegobiicha.

Occidental *cosa,* nizaaruariacegobiicha.

Ociosidad, guelanalatechiña; guelayarunichiña; guelagobete; guelarichaba; guelazobanalatechiiña.

Ocioso *hombre*, benigobete; nalateyacachiiña; zobalate; zobachiiyacaxirunini; xocayaa; xòcaruni.

Ociosamente, huabete; hualea; hualatechiiña.

Ocioso *estar*, rizobachii; nazobachii; ribète; nazoolate.

Ochavo, nizobagoxono.

Octava *parte*, goxonalahani; goxonocuee.

Octavas *de días*, gachegueii; gochegueii; l. guii.

Octava *de santos*, laniiguitobigachegueii; guitobihuecheguii.

Ochenta, *número*, xigabataa.

—— taa; gotaa; huetaa; cetaa.

—— *veces*, taaliaza; taalizoo.

—— *cada uno*, taataagaa; tubitubigaataa.

Ocho, *número*, xono; goxono; huexono; cexuno.

—— *tanto* ú *octava parte*, cexonolaha; cexonocuee.

Ocupar *lugar con algo que se pone en él*, runinaxiia; roxii; rochee; roxiiaxilate.

Ocupado *estar el lugar*, rixiia; richee; racanaxiia.

Ocupador, *que está ocupando lugar*, beninooyoninaxii; huexiixilateni.

Ocupado *lugar*, latenaxii.

Ocupar *el corazón para que no entren malos pensamientos*, rocheelachi.

Ocupado *estar con gente el juez ó el confesor*, rixiiloo; naxiiloo; rochanaloo.

—— *estar, trabajando*, richiiña; richana.

Ocupación *cualquiera*, chiiña; guelachiiña.

—— *dar á otro*, rohuichiiña; rillabachiiña.

Ocurrir *alguna cosa ó negocio*, ralagozoo; golagozoo.

—— *algo á la memoria*, ralagozootichalachi; zelecholachia.

Ocurrirse ó *encontrarse dos*, richelaloo; ralagozooloo.

Ocurso ó *encuentro*, guelanachelaloo; guelanalagozoo; guelanachagalooni.—*Encontrados así*, nechelalooni; nachagaloo.

Odio ó *enemistad*, guelahuechiibalachi; guelaranagaha.

—— *tener*, rochiibalachi; racanahalachi.

—— *tener no mucho, sino como enojo*, riyenilachi; rizooiya; rozeniñee.

Odioso, benihuechiibalachi; huezoii; nayenilachi; nazoii.

Ofender, roxihuiloo; runitollaloo; rozobaxihui; rozacaxihui; rozacalene; runiquiialoo.

Ofendido *ser*, rizacaxihui; rizacalene.

Ofensa, guelahuexihui; guelahuezaca; guelahuezacalene; guelahuenquiia.

Ofensor, hueniquiia; huezobaxíhui; huezacalene.

Ofensa *de palabras*, tichaxihui; tichalene; tichazacaxihui; tichatee; tichatolla.

Oficio ó *servicio de hombre*, chiiña; guelachiiña; xichiiña.

—— *el arte*, guelagobeeche.

—— *público de república*, chiiñagueche; xichiiñagueche.

Oficial *de cualquier arte ú oficio*, gobeeche.

—— *mayor*, golagobeeche; gobeecheroo.

—— *de barro*, gobeechebeciña.

Oficio *divino*, riixildai; riixitichaldai.

Ofrecer *como en la iglesia*, rochiigaloo; *meter ofrenda*, rigooguna; xillaa; guii.

Ofrecedor, huegoogona; huetetegona; huechiigagona.

Ofrecimiento, guelahuezoo; guelanayoo; nabiiga; huechiiga.

Ofrecer *la oración que se reza ó el sacrificio de la misa*, rochiigaloo; roteteloo; rigooloo.

Ofrecido *ser*, ritete; ribiiga; riyoo.

Ofrecer *sacrificio á Dios para aplacarlo*, rillapixillaa; rixelaquiebaa.

Ofrenda *que se ofrece*, gonaguiie; xillaaligona.

Ofrecida *oración y ofrenda*, riapixillaaquiebaa.

Ofrecerse *un negocio*, ralagozooticha.

—— *negocio que se ha de tratar*, rieteticha; richagaticha; zachaga; huazachagaticha.

Ogaño, *poco tiempo ha*, huayee; gochii; gochiiti; huayeeti.

—— *por todo este año*, ó *casi*, letobiiza.

—— *cuasi un año*, gochaiza; huazachelaiza; huazaagochaiza.

Oy, *en alguna parte del día*, yannachii; annachii.

—— *todo el día*, guitobichii; annaguitobichii.

—— *por endenantes*, baa; nobaa.

—— *poco ha*, nobaagaa; baagaa.

—— *poquito ha*, nobaarigaa; baarigaa.

—— *ahorita*, nagacite.

—— *de mañana*, nobaarecilla; baacilla.

—— *muy de mañana*, nobaarecillaroo; ricillate.

—— *de madrugada, antes del día*, nobaacala; càlaroo; nobaacahui; baacahui.

—— *á maitines* ó *á media noche*, baagoloela; garoldaguela; erlaixiloela.

—— *por la tarde*, annaguchii.

Oy, *por la noche*, annaguxini.
—— *de aquí á un rato*, ó *luego*, numbeci.
Oído, *el sentido*, nironatiaga; nirienitiaga; xiliyonatiaga; nihuiñatiaga; ninienitiaga; guelahuiñatiaga; guelanienitiaga.
—— *la parte* ú *oreja*, tiaga; guititiaga; *el agujero*, guerotiaga.
Oidor, *que oye*, benihuiñatiaga; rienitiaga.
—— *de Audiencia*, benihuexiia; huiñaticha.
Oir *como quiera*, ronatiaga; biñatiaga.
—— *hacer saber á otro algo*, rogonatiaga; rocaatiagaticha; rogalatiaga.
—— *con atención á lo que se dice ó habla*, rozobatiaga; bezobatiaga; gozobatiaga.
Oirse *lo que suena lejos*, rieniciitochiie; rienizabichiie; nienibee.
Ojadiza *tener* ó *encono*, rianalachi; riyenilachi; rozeniñee.
Ojear, *hacer del ojo*, runiiloo; rozalaloo.
—— *mirar á todas partes*, riñaachaha; riñaaguitobilate.
—— *menear mucho los ojos*, rolililoo.
—— *menear mucho los párpados*, rihuihuilaga.
Ojeras *sumidas*, looxiite.
Ojos, bizaaloo; loo.
Ojete, guera; guiiro; excuriguii.
Ola *de la mar ó laguna*, xilibixiniza; xiloloniza.
Olas *hacer el agua*, rilolo; rillabi; ribixi; rache; riguite.
Oler, *echar de sí olor*, rillaa; billaa; guillaa.
—— *bien*, rillaanazaca; rillaachahui.
—— *á rosas, fruta ó dulce*, rillaanaxe; huaxirillaa; riillaanaxi.
—— *mal, como á acedo ó á zorrillo ó podrido*, rillaanayypi; rillaanayyte; huayyterillaa.
—— *como la yerba del campo*, rillaahuaxigaa.
—— *hediondo*, rillaanathoque; huathoquerillaa.
—— *hacer que huela alguna cosa*, runiguillaa; rozoxixillaa.
Oledor, hueniipi; nooniipi.
Olorosa *cosa*, nirillaanazaca; nirillaanaxi.
Olfato, *el sentido*, ninoniipixii; xiliniipixii; beexii.
—— *no tener*, yacabeexii; yacaxiliniipixii.
Olivo, *árbol*, yagabiache ririe zaa xtila.
Oliva, *aceituna*, biachericho zaa xtilla.
Olla, guezo.
—— *agujereada en que lavan el nixtamale*, guezobichacha.
Olote *de mazorca*, yàna.
Olor *cualquiera*, xillaa; chiie; guelarillaa.
Olor *malo* ó *hedor*, xillaayaguizaca; xillaanaiiga; nachaba; nayoocho.
—— *bueno*, xillaanazaca; naxe.
Olores ó *perfumes*, yàlanazaca; yàlarillaanazaca.
Olvidar, rozaalalachi; ratiralalachi; gotigolalachi.
Olvidarse, rialdalachi; bialdalachi; raalalachi; guialdalachi.
Olvidadizo *hombre*, benihueyalalachi; benilachiyala; lachiyati.
Olvido, guelahuezala; guelahuegalalachi; guelahueyalalachi.
Olvidada *cosa*, nigola; nibeala; nibigona; tichabeala.
Olvidarse *el negocio que se trata*, raaticha; naaticha; gotaticha; naacicaticha.
Ombligo, xiquiirolani; xiquipe; xiquipilani; exquepi.
Ombre, *generice*, beni; benni; beniati.
—— *varón*, beniniguiio; beniguiio.
—— *hermafrodita, con dos naturas*, benibexegonnaa; benibiraage nooguir..... loo.
—— *afeminado*, benibiraagegonnaa; bexe; biraaxe.
—— *pequeño de cuerpo*, beninatopa; naguie.
—— *enano*, benixoguiñi.
—— *bizco, que mira al través*, benilootèbe; loonabii; looyaa.
—— *plebeyo que es principal*, beninaagueche; benibithoceloogue.
—— *simple, sin ciencia*, benigoxxeñe; benizeela; beniaa; huaguelalachi.
—— *sin oficio ni ocupación*, benilate; nalate; xilate.
—— *digno de memoria*, beniroolàchi; benilana.
—— *de real condición, de bella índole*, benilachibaa; lachilàna.
—— *corto de vista*, beniloochocho; nachocho.
—— *muy mentiroso, que engaña y levanta testimonios*, benibiici; beniquiia; rinniibiici; nabiici.
—— *de buena memoria*, beninazaalachini.
Ombro, *de donde sale el brazo*, chiitaxiqueni.
Onza *de libra*, bea onza ribixibeani.
Onesta *persona ó cosa*, nachahui; nicheeloochelachi; nahui; nacheelachi; nazaca.
Onesto *ser*, rihuiilachi; riehelachi.

Onestidad, guelanahuiilachi; guelanarohui; guelacheeloocheelachi; guelanachahui; guelanayona; nazaca.

Onesto *hacer á otro*, reonichahui.

Onor ó *fama*, guelabaalana; guelanachono; guelanaachi; guelanagueza; xiguela; xibaalana.

Onra ó *fama la que se pierde*, guelanarohuiloo.

Onrar *á uno, reverenciar el menor al mayor*, ronibee; runinachono; riciinaachi; riciigaachi.

Onradamente, huaachi; huabaalana; huachono.

Onrar *el hijo á sus padres*, rozooxiguelabaalanatenititiia; runinachonoxibaalana; xiguelanachonotenibixozeni.

Onras *de difunto*, laniigueeto; guieto; runilaniigueeto.

Once, *número*, chiibitobi; gochiibitubi; huechiibitobi.

Opilación ó *postema*, biage; cobaa; cubaa.

Opinión ó *parecer*, guelariciiloo; guelahuezaca; guelanagoobealachi; guelanayoobealachi; guelarichanaciiloo.

—— *tener para seguirla*, nayoobealachi; nagoobealachi; naciiloo.

—— ó *parecer tomar*, rozaca; rizoobea; riciiloo.

Opinativo *hombre, seguidor de opiniones*, beninaciilooni; nagoobealachini; huezacaticha.

Opinable *cosa*, tichanaciilooni; nazacabeani; nagoobeani.

Opinablemente, huaciilooni; huagoobea; huezacaticha.

Oponerse ó *contradecir*, rozacaloo; rozochee; rozoxoo.

Oportuna *cosa*, goxacani; huabeaca; ninaquiñebe; nirezaca.

Oportunamente, xaca; huabeaca; huazacani.

Oportunidad ú *ocasión*, guelagoxaca; guelazacabea.

—— ó *tiempo para hacer algo*, guelazoacachahui; guelanalatechiña.

Oprimir ó *forzar*, rozacalene; ricaaxoo.

—— *cogiendo á otro debajo*, roxata; rogoxata; rotama.

Oprimido *así*, rixata; ritama.

Oprimidor, huegoxata; huegotama.

Oprimido ó *fatigado con trabajos*, rixatalachi; ritamalachi.

Oprobio, tichanarohui; tichayaguizaca; tichayaa; tichahuecee; tichanogoo.

Oprobiar ó *baldonar*, rozacabelalati; rozee; riguicha.

Oprobio ó *baldón*, guelahuezaca; huezee; huezoii.

Opulencia, guelaracabaa; guelarixeni.

Oh! qué, *admirativo*, xiica; gopalee; nalee; goopa.

—— *bienaventurado*, goopabaalanabenicani.

Oquedad, *hueco*, guelanallee.

Ora *del día*, beachii.

—— *de vísperas*, beaxihuii; beaguchii.

—— *desastrada ó desdichada*, beaxiaaxihui.

Oración, *razonamiento*, tichacicalibaana; tichanaciña.

Orador, *que hace el razonamiento*, benigonniilibaana; gonniitichanaciña.

Orar ó *razonar*, rigootichalibaana; rillapilibaana; tichanabeeche.

—— *á Dios vocalmente*, rozete; rolohuiichi; rizeni; goxeni; reyonnilachi.

—— *mentalmente con el corazón*, rozeteliyoolachi.

Orando *estar*, ribeezaloo Dios; noozete; noolohuiichi.

Orador, *que ora ó reza*, noozete; huezete; huelohuiichi; hueyonnilachi.

Oración, guelahuezete Dios; guelarizeni; guelahuelohuiichi.

Oratorio ó *casa de oración*, yuuldai; yuuriyooldai.

Orzuelo *que nace en el ojo* ó *tepolpelo*, betèyo; biici; xireguiñabeco.—*Orzuelo tener*, racabetèyo; racabiici.

Orden ó *concierto que puso Dios en las cosas*, xiquaa; xilii.

Ordenadas *cosas*, ninaquaa; nazoquaa; nayooquaa; nazoobela; nazoochahui.

Ordenar, *poner en orden las cosas*, roquaa; rozoxiquaa; rozoobela; ribaquixiquaa.

Ordenación, guelahuezooxiquaa; guelanayoochahui; guelanazoochahui; guelagobaquichahui.

Ordenador ó *concertador*, huequaa; huezooxiquaa; gobaquixiquaa.

Ordenar *razones ó escritura*, rocuechiticha; roquaaticha; runinabeecheticha; rochiiñoticha.

—— *hacer composición de lugar en lo que se tiene de decir ó hablar*, rochiñotichalachi.

Orden *sacro*, beanabaana; bealdaixteni Santa Iglesia; bealdaiguelacopabitoo.

Ordenado, *de orden sacro*, beninacaabealdai; nabaanaxteni Santa Iglesia.

Orden ó *religión, v. g.: de Santo Domingo*, xilizoo; xiliquaa; lizaatenibixoce Santo Domingo; xizaaniguelacopabitoo leni Santo Domingo.

Ordeñar *ganado*, rixii; goxiixichimani.

Ordeñador, binirixiixichimani.

Ordeñado *ser*, rixii; bixiixichimani; manibixii.

Orear, *poner al aire lo que está húmedo*, rigoobee; rolohuibee; runiguelloba; rozobaloobee; runiguebaa.

Oreada *ropa*, latirebaa; rebaalati.

—— *tierra*, rebahayuu; rebaayuu.

Organo *de iglesia*, bichiieguiti; bichiieguitiguiba.

Orejas, tiaga.

Orfandad, guelahuizabi; guelabizabi.

Orgulloso, *bullicioso* ó *travieso*, nayoba; nachiina; nachiillatetelachi; nariaha.

Oriente, *donde sale el sol*, zoocilla; rurillànigobicha; biyezoocilla.—*Poniente*, zoochee; lateriacegobicha.—*Norte*, zootola; zootiulda.—*Mediodía, Sur*, zoocahui; latezucaii.

Oriental *aire*, beezoocilla.

—— *cosa*, nizaaro rillanigobicha.

Origen, *principio* ó *fundamento*, xitii; bichiigo; lani; guelarizòloo; galoo.

Original *pecado*, tollatiia; teetiia; teegoxana; teeguelagoxana; tollateeguelatiiabeniati.

—— *de donde se sacan copias*, benabi; beabennabi.

Orilla *de mar, río ú otra agua*, ruanizatoo; ruaguego; ruaniza.

—— ó *fimbra de vestido*, ruaxaba; rualati; latipecaa.

Orinar, ribeenizaguixi; ririanizoguixi.

Orina, nizaguixi; nizaguixe; nizaexquixeni.

Orin *de hierro*, riniguiba; xeneguiba; xenihuezageguiba; beeguiba.

Ornar ó *aderezar*, reonichahui.

Oro, *metal*, bichichigache; nagache; yache.

Oropel, guibanagachecicabiaaberoba; betaaguibachichi; lapaguibachichi.

Ortaliza, belaanocuanayaha.

Ortelano, copaguiñaanocuana; nacaaguiñaa.

Osado, huezobaroo; huezobaniia; loo.

—— *iterum*, nahuaha; natana; nagoego; naxenilachi.

Osadía, guelahuezobaroo; guelayarichibini; guelanahuaga.

O si, *adverbio*, ha, hatebela.

Ospedar *por amistad ó caridad*, ribaquilichi; rigoolichi; golaquilichi.

Ospedero ó *mesonero*, xihueyanabenigooneza; copayuubenigooneza.

Ospedería ó *mesón*, yuuracinibenigooneza.

Osario ó *lugar donde echan los huesos*, lachichita.

Ostinado *estar*, ritanalachi; ricaachichilachitolla; ritipalachilootollatee.

Ostinación, guelahuegotanalachilooguelahuexihui; guelanacaachichilachiguelatollatee.

Ostinadamente, huatana; huayapilachi.

Otoño, *tiempo*, gociilaiina.

Otorgar, *consentir*, riciiguela; goxiiguela; ricabi; riciiroo; recabi.

Otra *cosa*, cechagaloo.

Otras *cosas* ó *cosa de otra especie*, cehacuee; cetobiloo; teniloo; renicaalooni.

Otra *vez*, cetobiliaza; cechagaliaza; niia; lizoo.

—— *vez hacer algo*, gazacani; guizacani.

—— *noche venidera*, cechachee; cechaguela; cechaeela.

Otro *día*, cechàgachii.

—— *cualquiera de muchos*, renirenicabeni; cechacueelabeni; cetobilabeni.

—— *tanto*, cecica; cecicaque; celaala.

Otros *tantos*, galaala; celaalaca.

Otro *poquito*, celacica; cexiia; cexiiati; ceguiciguici.

—— *lo debió de hacer*, huariilabeninibenini; huariilabenigolanani.

Oveja, becoxilla; behuexilla; manixilla; xiguichaa San Juan.

Ovillo *de hilo*, tuubillaa; tubituubillaa.

Ovillos *hacer*, runibillaa; reotopayabarunibillaa.

Ojalá! ha; aha; haxiica; hagoopa; copalee.

P

Pacer *ganado*, ragomani.
Pacido *campo*, *dejarlo como trasquilado*, rochiigui; richiigui.
—— *prado así*, nachiiguị.
Pacto ó *concierto hacer*, rozòbea; ribaquibea.
—— *ser hecho*, rizoobea; riyoobea.
—— *hecho*, tichanazoobea.
Paciencia *tener*, reechiilachi.
—— *la virtud*, guelahuechiilachi.
Paciente *ser*, huechiilachi; nachiilachi.
Pacientemente, huachiilachi.
Pacificar *á otro*, rogoochelachi; rolayalachi; runihuelalachi.
Pacificarme *del enojo que tuve*, reyacachahuilachia; rigoochelachia; runihuelayalachia; reyacahuelayalachia.
Pacífico *hombre*, benihuelaya; nabaa; nachiilachi.
Pacificador, huegolaya.
Pacíficamente, hualaya; huabaa; huachiilachi.
Pacificación, guelahuegolaya; guelahuelayalachi; guelanabaa.
Pacífico, *estar el corazón tranquilo*, recheelachi; rechiilachi.
Pasar ó *padecer con paciencia cualquier cosa*, riciguelaliiaguitobilachi; huetegona.
Padecer *por otro*, rochaniaxitollalezaa.
—— *hacer á otro por lo que yo hice*, rogochiiba icquelezaa xiguelaquiia, xitollaxtenia.
—— *fuerza*, rizacalene; goxacalene.
—— *hacer fuerza á otro*, rozacalene.
Padecer *grandes trabajos*, rizacaziitete; rizacachibaatete.
—— *el hombre acto sodomítico*, rigaabiraage; rizacaguelabiraage; riciiguelalezaaniguio; rizacacicabenigonaa.
Padrastro, bixoceguyaana; hueyaana.
Padrastros *que salen en los dedos junto á las uñas*, beeñaa; loobeeñaa.
Padre, bixoce.
—— *mío*, bixocegoxana.
—— *grande*, *principio de linaje*, bixocehuechiibatiia; huezobatiia; gozaanaroohuellapitiia.
Padruno, *animal para casta*, manihuechiibatiia; manibinii.
Padre *espiritual*, bixocecopa animas.
Padrino, bixoceembali; *de bautismo*, guelariro-baniza; *de confirmación*, guelarocaabeebixocegoqui obispo; *de matrimonio*, guelahuechagañaa.
Padrón ó *matrícula*, guichixigabalaa; guichicaalaa; guichinayoolaa.
Pagar *deuda*, riguixe; gotixe; reyohui; reohui.
Pagada *estar*, ritixe; reyaxe; reaxe; riyoohui.
Pagador, hueyohui; hueguixe; goguixe.
Pagamento, guelahueguixe; guelanatixe; guelanayohui.
Pagar *alguna pena*, riguixequia; riguixetolla.
—— *pensión*, reguixeguea; rigooquia.
—— *por otro*, riguixeniialezaa; rochiibaicqueyobia; rooxihuianiiatenilezaa.
—— *á muchos comenzando por uno*, zocuezocue; gocuègocuèriguixe.

Paja ó *zacate*, guixi; guiigi.
—— *trillada*, guiigioohuixobaxtilla.
—— *para hacer casa*, guixigoba.
Paje *de señor*, bigaana; xillani; bigaanabinihueyana.
—— ó *muchacho para mandados*, bigaanahuinigochiña.
Pajonal ó *herbazal*, gobani; loogobani; gobaniroo.
Pala *para traspalar, aventar y revolver*, yagarozoonixoba; yagarillache.
Palabra ó *palabras*, ticha; lana; rua; loochi.
—— *una palabra ó dos palabras*, tubilooticha; tiopalooticha.
Palabras, *como dicen, se lleva el viento*, tichabee; tichacani; tichaci; tichabii.
—— *que se dicen* ó *patrañas*, tichaguego; tichaneza; tichazatete; tichaleaana; tichaliaana.
—— *ásperas, pesadas, de murmuración*, tichayy; tichanaha; tichayaa.
—— *blandas, de cariño*, tichabaa.
—— *falsas, lisonjeras*, tichanatee; tichaguieluchi; tichanoocha.
—— *formales como de rey ó persona tal*, tichanataa.
—— *cortesanas, palaciegas*, tichaguihui; libaanaguihui; guelanaguihui.
Palabra *dar á otro de hacer algo á su favor*, rozabirua; rozobeaticha; rotetexiticha; ribaquillooticha; rohuirua.
—— *tomar*, rocirua; rogociticha.
Parlero, *hablador*, ruabani; ruachiilla; gozaanaticha.
Pagarse *el débito los casados*, ricabi; gocabi; riciguela; goxiguela.
Pagano ó *infiel*, benibecello; beniyacagorobaniza; yacagaarieliilachi Dios.
Palaciego, *cortesano*, beniguihui; naguihui; beniguecheguihui.
Palacio *real hermoso*, guihuigoqui rey; guihuiroo; guihuixii; guihuicilla.
Paladar *de la boca*, lanichiga; lennichiiga.
Paladear *al niño*, rizopi; goxopi.
Palanca, yagaguichi.
Palenque ó *muralla de palizada*, leeyàga; guecheyàga.
Palma, yagaciña.
—— *de la mano*, lachiñaa.
—— *de la mano acucharada*, guiñañaa.
Palmada ó *bofetada*, ligapañaa.
Palmo *tendido* ó *jeme*, gootañaa.
Palo, *generalmente*, yàga.
—— *delgado ó débil*, yàganaguiicha.
—— *que ponen las indias en los extremos de la tela que tejen*, yagaguixela.
Paloma, *ave*, berextilla; berepaloma.
Palpar, *tocar*, rigaña; gotana; rizeniñaa; goxeni.
Palpador, benigogana; goceniñaa; rigana; rizeni.
Palpada *cosa*, ritana; rizeni; rigalanaa.
Palpadura, guelagona; guelaritana; guelarizeni.
Pámpano *de uvas*, loobaayagabicholi.
Pan, *generalmente*, guèta.
—— *de trigo*, guètaxtilla.
—— *con migajón*, guètanagueelachini.
—— *cemita ó mollete*, guètaguiixixoobaxtilla.
—— *bizcocho*, guètaguiixoxtilla.
—— *de maíz, tortillas*, guèta; guètaxoobahualache.
—— *visco de maíz que llaman totopostle*, guetaguiixo; guetagueexo; guetaquii.
—— *duro*, guètabiichi; naguiichi.
Panadero, benirozaaguetaxtilla; riciñegueta; gociñegueta; huezaagueta.
Panadería, lichigueta; ruracagueta; ruriaagueta.
Panadera ó *tortillera*, benihuezaagueta; rutahuana; beniroxoobagueta.
Pan *de oro*, nizabichichigache; bichichilapa.
Panal *de abejas*, begochi; becuiichi.
Panza ó *vientre de animal*, guitileii; guitilenni; xiguiixemani; *vel* beni, làni.
Panzudo *ser*, ririiecaalani.
—— beniciroolanini.
Pandero, xèni.
Panderetero, benirigapaxèni; ribibixeni.
Panderetes *trasquilar ó pelar*, rochogoicque; rogochogo; rotogochogo.
Panderete *trasquilado*, nachogoicque.
Pando, nataa.
Panda *cosa*, naroga; nacuecue.
Pando *estar*, taataa; gotataa; caataa.
Pañales *de criatura*, latibatoohuini; batoiini.
Paño *de narices, polvero*, latigotaaxii.
—— *de lana*, latiguiche.
—— *de algodón*, latixilla.
—— *de la cabeza*, latiicque.
—— ó *toca con que se cubren las mujeres*, latinuleebenigonaa; latirilee nixobaicquebenigonaa.

Paño ó *funda con que se cubre almohada ú otra cosa*, latiliego.

—— *sucio*, latiricaaguehui; latirooguihi.

Pantorrilla, belarobanìia.

Papa, *el Pontífice*, lohuaabejoanna Jesuchristo; goquicopabitoo roo icque Santa Iglesia.

Pontifical *dignidad*, guelagoquiiteni Santo Papa.

Papa ó *sacerdote mayor del demonio que sólo entraba en donde estaban los ídolos*, huiaroo.

—— *otro menor*, huezaeche; huezayeche.

Papada *de puerco*, xenizaayenipecobehue.

—— *de guajolote*, xeniberegola; berenigola; xeniberengola.

Papagayo, *animal*, manibèo.

—— *grande, colorado*, bèhua.

Papas *de niños* ó *migas*, cobabetoo; guetacoba; nizacobabatoo.

Papel *blanco*, guiichiyati.

—— *de estraza ó de esta tierra*, guiichibèyo; yagabeyo.

Papera, *en hombres ó animales*, cobaayani; l. yenni.

Papirote *dar con la cabeza de los dedos*, libagocuenniñaa; ribago; golago; ribibibechebiniiñaa; libibibechebiniiñaa.

Papudo, *hombre ó animal de papada*, beni; l. maniyenninaxeni.

Par *de cosas que precisamente han de ser dos para usar de ellas, como ciriales, bueyes, etc.*, tubineza; tubibela; tubiyeni.

—— *de zapatos*, tubiyeniguela; tubiyenieldabaguiti.

—— *de bueyes*, tubinezagoona.

—— *de cosas en otra manera*, gato; tiopachela; guiropa.

Para que, xii; xixa; xixaniia; niia.

Parábola ó *figura de la Escritura*, tichabeabenabi; tichaloohua; tichanaego; tichanagueecianilooticha.

Paraíso *terrenal*, guinaabaa; leayagabaa.

Paramentar ó *adornar una sala con colgaduras*, rocaalatirubezuu; rozabicaalati.

Paramentada *casa*, yuunacaa; nazabicaalati lanibezuu.

Paramentos *de caballo*, latirizoochahuimani.

Pararse, *esperar* ó *aguardarse*, ribeeza; goleeza; rizooa; gozooa; rizoobeeza; rizobabeeza.

Parar ó *detener á otro*, rocueza; rogocueza; rozobeeza; roguiichi; rocaa; rozobabeeza.

Pararse *lo inanimado como agua ó viento*, riguiichi; rizoguiichi; ricaa; ribee.

Parar *á lo inanimado como á la agua*, roguiichi; rocaa.

Parcialidad *de gente*, tobigollaba; tubiguiña; tubigozaana; tubiloo; tubicuebeni.

—— *en los negocios*, guelanariirenireni; guelarenireni.

Pardear *el día ó alguna cosa*, reteo; beteo.

Pardo, *color*, cateo; nateo; huateo.

Parear, *emparejar* ó *igualar*, rotago; rogochela.

Parecerse *una cosa á otra*, canileelooci; caninonaci; canixiñaaci.

—— *uno á otro*, riñaacica; cicatobiloocinannani; letobicanannaani; ririieloo.

Parecer *bien una cosa*, rinñaachahui; nannaachahui; lennaati.

—— *bien una dama*, rechagayaha.

Parecerse *el hijo al padre en las obras*, realabeabixoce; realaxibiniititia; runixibiniititia.

Parecer *espantable ú horrible una cosa*, rinñaanaachi; huachirinñaa.

—— *tomar sobre alguna cosa, como decir ¿qué os parece de esto?* rozaca; riciilooa; rirooxiniilachi; rigoobealachi.

—— *dar*, xiticha; xirualachi.

—— *tomar consigo mismo*, roxiianeelachia.

—— *lo que se busca, como ya pareció*, rienniia; rieniloo; bieniloo.

Parecerse ó *descubrirse pueblo ó casería al que va caminando*, rieniloo; nieniloo; huieniloo; naaniloo; riñati.

—— *uno á otro mucho*, tubibeanacani; tubicixibiahui; tubileeloocinacaguiropani.

Pared, *generalmente*, bezoo; bazuu.

Paredones *de casa vieja*, bezoorache; bazuuyuurache.

Pared *de ladrillo*, bezoobazuuyaii.

—— *de tapia de tierra que dicen de cajón*, bazuubixoni.

—— *de adobes*, bezoobazuulee.

—— *de cal y canto*, bezooguianebèneguego.

Pareja, *cosa igual*, guiropati; lechelati; natagoti.

Parejar, *igualar, emparejar*, rotago; rogochela; runinalapa; runiguiropa.

Parentesco, tiia; guelatiia; guelanalatiia; guelazaatichazaaguela.

Parentela *de afinidad*, letobitiia; goceyoxtenia.
Parentesco *tomar*, rogalatiia; rochàgatiia.
—— *tener ó ser parientes*, richagatiia; nazaatiia; nazaaguela.
Parientes *de sanguinidad*, letobitiia; xitiia; biogoche.—*Por casamiento ó afines*, bixioni.—*Por casamiento en primer grado de línea recta, los suegros: el hombre*, bixoceguehui; *la mujer*, xiñaaguehui; *el yerno*, beguuchi; *la nuera*, xini vlicha.—*Por línea transversal, en primer grado el cuñado á la cuñada y ésta á él, y de hombre á hombre*, exluna; xilòna; *de mujer á mujer, cuñadas*, bixiiza; lexiiza.—*Todos los demás afines*, bixioni.
—— *de sanguinidad: primer grado de línea recta: padre*, bixcegoxana; *madre*, xiñaagoxoña; *hijo ó hija*, xinigoxana; *abuelo*, bixocegola; extila; *abuela*, xinaagola; exnanabida; *nietos*, xiaaga.—*Primer grado en línea transversal, hermanos hombres*, beeche; *hombre y mujer, él á ella y ella á él*, bizaana; *hermanas*, beelda; *los demás parientes*, extiia; tiia.
Par, guiropaguiropa.
Pares *de parida*, tuulichibatoo; guixelichibatoo.
Parir *la hembra*, rizaana; gozaana; goxaana; ralexini; golexini.
Parida *estar*, benigozaana; benigolexini.
Paridera *de mellizos ó cuates*, benigozaanagato; l. gozaanatiopa.
Paritorio ó *partura*, guelagozaana; guelagoxaana; guelagolexini.
Parlero ó *hablador*, ruabani; rualee; ruatille; ruachela; gozaanaticha.
—— *chismoso*, rinniilana; gonniilana; rualee.
Parlamento, rillabiticha; rillabibaana.
Párpado *del ojo*, guitixiiciloo; guitilaaga; laaga.
Parpadear, *menear mucho los párpados de los ojos*, runibebeloo; rohuihuilaaga; beniloobebe.
Parra, *vid*, yagabicholi; loobaa.
Párrafo *de escritura*, iyebeanacaaicqueticha; l. nacaaxanaticha.
Parrilla *de hierro para asar carne*, guibaloona; guibabiliiriguiinibella.

Parte *del todo*, laha; eldaa; cuee; tubilda.
—— *que me cabe de alguna obra*, xiniaze; xilaaze; xildaze; xilaaci.
—— *delantera*, lahanizobalooni; eldanizobalooni; cuenizobalooni.
—— *trasera*, xicheni; cuetechi.
—— *delantera del hombre*, looni.
—— *trasera iterum*, nizobatechi.
Partir, *dar su parte á cada uno*, riguiceldalda; goticelahalaha; rohuixildani; xilahani.
Parte *recibir de lo repartido*, riticelda; riticealda.
Partera, beniguxiza; goxizo.
Partear, runiguxiza; racañeebenigozaana; riliitebatoo; riguechebetoo.
Partible *cosa*, nizoacalahani; nizoacagullaha; guiticeni.
Poner *aparte ó estar cada cosa*, huacuehuacue; renireni; ricuericue.
Particularmente *está ó vive solo*, reninarii; renizoba; richoo; bichoo; reninabanilichini.
Partir ó *desmenuzar algo*, runiguiciguici; rozohuiguiciguici.
Participar *en una cosa*, ràlati; nàlati; rogala.
Parte *del mundo*, tubicuelayuu; lache.
Partes *todas, ó como decimos, todos los rincones del mundo*, bechebiyee; guiraabechebiyeeguechelayuu.
Partir *lo entero*, rillaha; gollaha.
Partido *ser ó estar*, rillaha; billaha; nigollaha; nibellaha; nilaha.
Partidura ó *partición*, guelagollaha; guelanallaha.
Partirse *de un lugar á otro*, rizaa; gozaa; rezaa; riyooneza; goyooneza; riaa; goaa; guiaa.
Partida ó *ida de una parte á otra*, guelagozaa; guelariaa.
Parto *de mujer*, guelarizana; guelagoxana; guelagolexini.
Pascua *de flores*, pasquaguiia; laniiguelahuebani Jesuchristo.
—— *de Espíritu Santo*, xilaniiguelabita Espíritu Santo.
—— *de Navidad*, pasquabatoohuini; chiilaniiguelagolexini Dios.
—— *los tres días de fiesta*, laniiguihuichae.
Pasmo, *enfermedad*, yoobayati.
Pasmado *estar*, racayoobayati.
Pasas *de comer*, bicholibiichi; bicholibecueho.
Pasajero, benigoneza.
Pasar *por las cosas, paciencia tener*, rotegona; canirotegona.

Pasar *algo de un lugar á otro*, rotete; rochiiga.
—— *por encima del que está tendido*, riteteza; rillaga.
—— *lindero, apartarlo*, rochiigabizaa.
Pasatiempo, guelahuetete; huechiiga; guelahuechiizoo; guelanatete; guelanabiiga.
Pasada *cosa ó tiempo pasado*, natete; gotete.
Pasar *vado de río ú otra agua*, riteteguichoo; chachoo.
—— *de camino sin parar*, ritetechagaligona.
—— *de una á la otra parte una sierra ó cuesta*, ribiixitani; ritetetani; bezoodani.
—— *una fiesta ó transferirla á otro día*, rillapilanii; rochiigalanii; gollapilanii.
Pasada ó *transferida fiesta*, riapilanii; ribiigalanii.
Pasarse *la Pascua ó fiesta*, ririiezoo; riteezoo; ritetezoo.
—— *la sazón ó tiempo de alguna cosa*, ritetexibeani; ritetelaa.
—— *un aguacero*, rizaanizaguie.
—— *el tiempo sin llover*, reyapinizaguie.
Pasar *algo por delante de uno atravesando el camino, como culebra ú otro animal*, ritogoloo; ritogoneza; ritetetogoloo; rotogoloo.
—— *años, meses ó días*, ribixiguetaiza; ribiiguetabeo; ribiizoochii; rezaha; gobii; rizaha.
—— *por una cosa ó negocio sin pena, no hacer caso de ello*, ritetelachi; caniritetelachi.
Pasarse *la enfermedad*, huazeeguiicha.
Pasar *por junto á una cosa*, ritetegana; riteteganagaa.
—— *el tiempo sin fruto, en ociosidad*, rotetexihuichii; rolatexihuichii; rielatechii.
—— *tiempo por recreación*, ribeebechaniilachi; golè.
Pasatiempo ó *recreación*, guelagobeebechaniilachini.
Pasarse *una cosa de la memoria, olvidarse*, ralalachi; golalachi.
—— *el papel con la tinta*, ritetelanaguichi.
Pasoso *papel*, guichinatetelana.
Pasarse *el tiempo de la vida y llegar el punto de la muerte*, guelarigaabii; guelanayolelachi.
Pasatiempo *así, estar al fin de la vida*, rigaabii; huazegaabii; rechagatetelachi.
Pasar *fruta al sol, como plátanos, ciruelas, higos ó uvas*, rocueo; rocuiichi; rolohuigobiiche; rogocueho.
Pasada *fruta*, nocuanabecueho; gobiichi.
Pasar *algo en alguna parte y preguntar, v. g.: ¿qué pasa en tal parte?* xiraca; xigoca; xigaca.
Pasearse *por plazas, calles ó campo*, canazaa; ricanazaa; rizaa; zezaa.
—— *yendo y viniendo, como en una sala ó corredor*, zezaa; zezeela.
Paseo, *el lugar*, ruucanazaani; latezezaa; zeezetani; roozeezaa.
Pasión *del cuerpo ó dolor*, guiicha; hueyooba; ninaha; guelahuee.
Pasiones *del cuerpo, inclinación á lo malo*, beanaxihuixtenipelalati; guelaraanilachixihuixpelalati; guelanaanilachipelalati; xiguelachiñaxihuipelalati.
—— *de alma, inclinación á lo malo*, guelaguiichalachitoo; guelarizabixihuilachi; guelanagueexihuilachi.
Pasión *iterum, como arriba, del alma*, beanooliyoolachinirizabilachixihui; niriexihui.
—— *inclinación recia, fuerte, así del alma como del cuerpo*, riniici; ritipa; rizootipa.
—— *concupiscible*, beanoolachinirizabilachi; niracalachi.
—— *irascible*, beanatoxo; beaguelanatoxoyoolachini.
—— *desear*, ribana; aechanii.
—— *trabajosa cualquiera*, guelanaha; guelaracanaha; guelarizaca; guelanazii.
Paso *del que anda ó se pasea*, ligaaniia.
Pasos *dar*, rigaaniia; gogaaniia.
Paso á paso *andar para no ser sentido*, huaroogaarizaa.
Paso, *un paso tras otro paso*, ligaaligaaniiani; huaroogaati; roogaarigaaniia.
Paso á paso, *quedito*, chahuigaa; chahuirigaa; huaroolachigaa; chahuilachigaa; chichigaarizaa.
Pastel *para comer*, guetagoohuibela; guetagùubelayoohui.
—— *en petate, petlatamal*, beteyee; tahabèteyee.
Pasto, *campo en donde pace el ganado*, baazaachiibaguiixi; lateragomani.
—— *el zacate ó yerba que come el ganado*, xiragomani; guiixiragomani.
Pastor *de ganado*, copamani; huegago; hueyanamani.
Planta *del pie*, lacheniiani; lapaniiani.
—— *del pie, la señal que deja ó huella*, bixiiniiia; xillateniiani.

Pata *maciza de bestia*, niiayobi; niianayobi; niiagułtobi.
—— *hendida como la del buey, carnero, etc.*, niiaxoza; niiazobi.
Patear, *dar coces la bestia*, ritèlaniia; roteeniiamani.
—— *recio*, rotataniia.
Pateado *ser*, ritataniia; bitataniia.
Pateador, *hombre ó bestia*, huetataniia.
Pateada ó *pateadura*, guelahuetata; guelanatata.
—— *cosa*, nibixataniia.
Patena *de cáliz*, liego cáliz.
Pato, *animal*, billaa.
Patio *de casa*, leealaniyuu.
—— *de iglesia, cementerio*, leeayuuthoo.
Pacto ó *concierto*, tichanazoobea; tichahuexiia.
Patojo *hombre*, benizaatata; niiatata; natataniia.
Patria, *mi patria*, laachia; laachea; laacha.
Patrimonio, xiguichaarii; xiguichaabixcea.
—— *si son casas y tierras*, xihuechaa; yuuhuechaa; guiñaahuechaa.
Patrimonial *cosa* nixitenibixocexiñaatono.
Patrón ó *defensor*, bixoce; copa; huelaa.
—— *abogado, santo titular*, santo bixocegueche; copagueche.
Pabellón, yuulatiracini; latibellaaracini; latiyuuracini.
Pavesa *de candela*, tee; billanaguii; booguiitee.
Pábilo *de vela*, tuuguerezaa; tuuguetizaa.
Pavor *haber, ó temer*, rechaniilachi; ritatalachi; rooxibaanalachitoo.
Pavorosa *cosa, como montaña sola ó casa sola*, huabaana; huaxochi.
Pavoroso ó *medroso*, benihuechaniilachi; natatalachi; noobaanalachini; nayoobaanalachini.
Pavor ó *miedo*, guelahuechanilachi; guelanayoobaanalachi; guelanatatalachi.
Pájaro, *generalmente*, manibiguiini; manizabibee; manizaabiquiebaa.
Pájaros *grandes*, manizabi.
—— *chicos*, biguiini.
—— *por agoreros*, becuicui; tdama; huiia; biguiiñilana.
Paz, laaya; guelanabaaya; guelanalaaya.
—— *tener*, relaaya; nacanabaaya; ricànazaanabaya.
Pe, *esta sílaba pospuesta denota afirmación tal de la cosa que se le antepone, v. g.: yo mismo*, yobipea; xipegoca? xippexagoca? *¿qué es lo que en realidad sucedió?*

Peal *para lazar bestias*, latiguelariyooniiamani; tuuguitiriyoomani.
Peca ó *lunar*, natotolooni.
Pecado, *generalmente*, tolla; tee; quiia; xihui; guelagotolla; guelaquiia; guelatee; guehuexihui.
—— *original*, teeraleñeebeniati; xitollatiiabeniati; tollateetiia; tollanoochabiniraleni; tollateexiguelagolebatoo.
—— *venial ó chico*, tollahuiini; tollahuiinihuayobarinitilooni; tollanahuiininiriniitiloogaa.
—— *mortal que mata al alma*, tollarooratianima; tollaroorotianima tollateeninatianima; guelahuexihuirotianima; guelatollahuetianima.
—— *de sólo el corazón*, tollalachi.
Pecados *de los sentidos corporales: de los ojos*, tollaloo; *de los oídos*, tollatiaga; *de la boca*, tollarua; *de las manos*, tollañaa; *de los pies*, tollaniia.
—— *interiores*, tollalàchi; tollaguelarizabilachixihui; guelaracalachixihui.
—— *de lengua*, tollaluuchi; tollarua.
—— *de vista*, tollabizaaloo.
Pecado *de manos*, tollañaa; *de los pies*, tollaniia.
Pecador, benihuexihui; huenitolla; huenitee; runixihui.
—— *obstinado*, huexihuitana; huexihuitee.
—— *que peca mucho*, goguillatolla; gotollayaa.
Pecado *que induce á otro á pecar*, benihuegoxihui; huegotollalezaani.
Pecador *desvergonzado y sin temor*, huexihuitàna; huexihuichiie; naxachilooni.
Pecar, *generalmente*, rixihui; roxihui; runitolla; runiteeruniquiia; riguichegueza.
—— *desvergonzadamente*, roxihuitana; roxihuichiie; roxihuilee; naxachiloo.
—— *de pura malicia*, caniroxihui; roxihuiguitobilachixiñe; roxihuiguitobiguelarienni.
—— *por yerro ó engaño*, roxihuixihui; caniroxihuixihuilachi.
—— *por negligencia*, roxihuileaa.
—— *sólo interiormente*, roxihuilachi; runitollalachi.
—— *con las palabras*, roxihuiticha; roxihuirua; roxihuiluuchi.

Pecar *con los ojos*, roxihuiloo; l. bizaaloo.
—— *con los oídos*, roxihuitiaga.
—— *con las manos*, roxihuiñaa.
—— *con los pies*, roxihuiniia.
—— *con todas las partes del cuerpo*, roxihuiguitobixpelalati; roxihuiguitobizoobeniati.
—— *contra natura*, runibiraaxe; runiguelabirage; ricaalezaaniguio.
—— *con mujer, forzándola ó engañándola con persuasiones y promesas*, rogoxihuibenigonnaa.
—— *sin persuadir, sino que ella quiera libremente*, roxihuiñeebenigonnaa.
—— *con mujer forzándola con violencia física*, roxihuiguelarozacalenebenigonnaa.
—— *contra el prójimo, como es hurto, muerte, lujuria y falso testimonio*, quiiaroo; quiiagobana; quiiaroti; quiiagobexe; quiitichaxihui.

Pecoso, *lleno de pecas*, beninatotolooni.
Pellizco, liguiito; liguiiti.
Pellizcar, riguiito; gochiito; gaguiito.
Pellizcado, ritiito; bitiito.
Pezón *de teta*, beyoxiichini.
—— *de fruta*, rua; ruanocuana; yagazobaruanocuana.

Pecho, *parte del cuerpo*, loothoo; chitathoo; lachithoo.
Pechos *de la mujer*, xiichigonnaa; tuutu.
Pecho *levantársele al enfermo para morirse*, reyololachi; reololachi; riazazabilachi; rigaalachi; rizechilani.
—— *lo interior del cuerpo*, lachithoo.
Pechuguera, *enfermedad, tos*, guiichathoo; guiichayennizeze.
—— ó *tos tener*, rithoo; bithoo.
Pedazo *de cualquier cosa*, laha; pellaha; eldaa.
—— *de camino* ó *trecho*, zooneza; lizooneza; tubizoo; tubilizoo.
Pedernal, guiagueza; ririieguii.
Pedigüeño, goguiñerala; goguiñegatigati; l. natinati; goguiñanaguee.
Pedir, riquiñe; gotiñe.
—— *prestado*, riquiñelaa; riquiñegàna.
—— *causa ó razón*, riquiñeniiaticha; rinnaba.
—— *lo que es mío*, rinnabaxtenia.
Pedimento *por escrito ó demanda ante el juez*, guiichigoquiñe; guichigonaba.
Pedir *el que vende más de lo que vale la cosa*, citoriquiñe; huayageriquiñe.
Pedir *consejo*, riquiñeticha; rinnabaticha; roxiiañee.
—— *el precio el que vende*, rinniiguea.
Pedo, riguichexana; riguilletoppexana.
Pedorro, benigoguichexanaràla; goguilletopperalagatigati.
Pedrada, *tirar piedras*, ricaaguia; huecaaguia.
—— *ser dada*, xilicaaguia; guelagocaaguia; guelanacaaguia.
Pedregoso *lugar*, latenoocianiguia; naacianiguia; ruunuucianiguia; lichiguia.
Pedregosa *cosa*, ninoochaguia; *tierra pedregosa*, yuunoochaguia.
Piedra *de cantera ó lugar en que se corta*, ruurillahaguia; lateririieguia.
Pedrero ó *cantero que la corta*, benirillahaguia; gobagoguia.
Peer, riguichexana; riguilletoppexana; runicobaaxana; ribeecobaaxana.
Peído *ser*, rachexana; rietilletoppexana; ririiecobaaxana.
Peer *con la boca*, rocechirua.
Pegajosa *cosa*, naate; huaate; nixinala.
—— *cosa como las hojas de la salvia y otras yerbas que se pegan á la ropa*, ziiti; naziiti.
Pegar *una cosa con otra*, riguiti; rogochela; rocca.
Pegada *estar una cosa con otra*, riguiti; ricaa; gocaa; biguiti.
Pegamiento, guelahueguiti; guelanacaa; guelanaguiti.
Pegar *con liga*, roguitichilla; l. chiia; l. chiie.
—— *remiendo á la ropa*, roguitilati; roecaalati.
—— *fuego á leña ó vela*, rogàlaguii; roccaaguiiyaga; l. gueere.
Pegado *fuego*, nàlaguii; naccaaguii.
Pegarse *fuego*, ràlaguii; gocaaguii; ricaaguii.
—— *en la olla lo que se cuece*, riguiixo; biguiixo.
Pegada *cosa que sabe mal al gusto*, nayyxo.
Pegadura, guelahueguixo; guelanayyxo.
Pegar *enfermedad*, rogoteteguicha; rocaaguiicha.
Pegada *ser* ó *pegarse la enfermedad*, ritete; ricaaguiicha.
Pegarse ó *quedar firme en la memoria lo que se estudia*, rooicquiticha; goyooicquiticha.
Pegujal, guiñaahuiini; xiia; guelanahuiini.
Peinar *la cabeza*, rigooñe; golooñeicqui.

Peinada *estar*, riyooñeicqui.
—— *cabeza*, icquiyooñe; nayooñe.
Peinador *ó peinadora*, benihuegooñe; benirigooñe.
Peinadura, guelarigooñe; guelahuegooñe; guelanagooñe.
Peine *para peinar*, beego.
—— *agudo*, beegolootoxo; loolaa.
—— *de tejedor ó de telar*, yagachiibaguela.
—— *de cardador ó cardas para cardar lana*, beegoguibarigooñeguichi; rozole; rioleguichi.
Peinar *cardando*, rozoleguichi; riguillaguichi.
Peinada *ó cardada estar*, riyole; rizoleguichi.
Pelar, *quitar pelos*, raxeguichi.
Pelado *ser*, reaxe; riaxe.
Pelador, *barbero*, benigoxeguichi.
Peladura, guelagoxe; guelahueaxe; guelariaxe.
Pelada *cosa*, nigooxe; nihueaxebeaxe.
—— *cosa sin pelos*, niyanaceguichi; ninachiibilati; latixiiga.
Pelar *cuero de animal muerto*, rigooñe; rotaa; rociabaguichi.
Pelado *cuero ser*, riyooñe; ritaa; riabaguichi.
Pelar *puerco ó limpiarlo*, raxe; rotaalati; rogaaguichi.
Pelado *ser*, riaxe; rigaa; retaalati.
Pelar *árboles ó podar*, rocuii.
Pelados *ó podados ser*, ricuii; bicuii; *lo mismo rozar.*
Pelar *yerbas, quitándoles con los dedos algo como hacen las cocineras para guisarlas*, roroxo; riroo; goroo.
Peladas *ser*, riroxo; biroxo; riroo; biroo.
Pelada *parte de tierra porque no tiene ni aun yerba en mánchones*, yuuxache; huaxache.
Pelea, guelatilla; guelaye.
Pelear, ritilla; gotilla; guelatilla; guelaye.
—— *hacer á otros ó enemistarlos*, rogotilla; rogoniguelaye.
Peleador, *valiente*, goego; nagoego; natipa.
Pelechar *la ave*, riabaxitopini.
Pelechada *ave*, manibiabaxitopini.
Pelechador, hueciabaxitopimani.
Peligrar, rizàcaguelanaachi; huachiibirizaca.
Peligroso *estar*, racanaachi; racanachiibi; racanaxochi.
Peligrosa *cosa, de temer*, tobiloonaachi; nachiibi; ninaachinachiibi.
Peligrosamente, huaachi; huachiibi; huaxochi.
Peligrosa *cosa para hacerse*, nagaana; l. *ut sup.*
Peligroso *por delicado como el vidrio ó algún negocio grave*, nataa; huataa.
Pellejo *de animal*, guitimani; xahue.
Pellejero *ó curtidor*, huegoocheguiti; gobeecheguiti.
Pellejería *ó curtiduría*, yuulaterethooguiti.
Pellico, *vestidura de pieles*, latiguiti; xabaguiti.
Pelo *mucho*, nayageguichi.
—— *poco*, nàceguichi.
—— *un solo pelo*, tubiloocheguichi.
—— *sutil como vello*, guichitoppi.
—— *de terciopelo*, toppi.
Pelota, bitipi; bellolo; ballolo; natobi.
—— *de los indios*, làchi.
—— *jugar*, rigapa; gotapa; riguiia; gotiialàchi.
—— *ser jugada*, ritapa; bitapa; ritiialachi; l. bellolo.
Pelotero, *jugador de pelota*, benigoguiia; gotapalachi; l. bellolo.
Pena, *generalmente*, niñaha; ninazii; guelanaha; guelanazii.
—— *corporal*, guelarizacanaha; racanaha.
—— *real, esto es, en dinero, multa*, bichichiquiia.
Penar *al reo ó ponerle alguna pena*, rozobea; ribaquibea; golaquibea; rocaatichabea.
Pena *tener puesta*, nozoobea xilezacaquiia; nigotixequiia; guelaquiia; nixiteniquiia.
—— *estar ya puesta*, nazoobea; rizoobea; riyoobea; ricaabea.
—— *poner el juez, ó real ó personal*, roguixe; rochiibaicqui; rogochiiba justicia; rogoguixequiia.
—— *por bando, v. g.: so pena de tanto*, zabibaicquini; zachiibaicqueni.
—— *ó ley penal*, guelazabiiba; guelazachiibaicqueni.
Penar, *padecer la pena*, rizacanaha; racanaha; rizacalene.
Pena *del talión pagar, que es el tanto por tanto*, runilezaca; runiletubi; *si es corporal*, riciilezaca; rizacalezaca.
Penoso, *lo que es dificultoso*, huène; nène; lène; huiiti; hualene.
Penca *de berza*, bellàga; xilàga.
—— *de maguey*, bètoba; betèe.
Pelos *de las partes verendas*, guichiletaa; guichixquieni.
Pendencia, guelatilla; guelaye.

Pendencia *tener*, ritilla; richacha; rizotilla.
Pendiente *estar*, rizabi; gozabi.
—— *poner ó colgar, como aretes*, rozàbi.
—— *cosa*, ninazabi.
—— *pleito, rencilla, amistad ó negocio*, nazabicè; nazoocè.
Penetrar, rilicete; rolache; riacegueta; ritetegueta; racetee.
Penetrativa *cosa*, nalàce; natetegueta.
Penitencia *dar ó imponer*, rozoobea; rogobea; rochiibabea.
—— *que se cumple por los pecados*, xilezacatollatee; xiguelanahanilezacatolla.
—— *generalmente, esto es, afligirse por los pecados, dolerse, aborrecerlos, detestarlos*, guelahueagolachi; guelariagolachi; guelahueyohuelachi; guelahuelacelachi.
—— *hacer, afligirse*, reyagolachi; reyohue; relacelachi.
—— *el sacramento*, guelahueniitilootolla.
Pensar ó *considerar*, rozaalachi; rolabalachi; rotelalachi.
Pensada *ser* ó *traída á la memoria*, rizaalachi; ritelachi; rilabalachi.
Pensar, *por acordarse, revolver pensamientos, escudriñar el corazón*, riguillelachi; reguillelachi; beguillelachi; rieguennalachi; rotelalachi.
Pensativo *hombre*, benigoguillelachi; huetelalachi.
Pensamiento, guelagoguillelachi.
—— *el acto de pensar*, guelanazaalachi; guelahuezaalachi; guelahuelabalachi; guelahuetèelachi; guelahueniguennaalachi.
Pensar *muchas veces*, rolabatalalachi; hualelachigatigati.
Pensativo *estar con tristeza, como cuando está uno con la mano en el carrillo, ó cabizbajo*, rozohuilachi; ronnaalachi; riyohuilachi.
—— *así*, beninohui; nayohuilachi.
Pensar ó *juzgar con opinión*, riciiloo; rennaalachi; goxiloo.
—— ó *sospechar mal de una persona*, rizaaxihuilachi; racaxihuilachi; caniriciiloo.
Pensamiento ó *sospecha*, guenazaaxihuilachi.
Pensativo, *juzgón, sospechoso*, benirizaaxihuilachi; racaxihuilachi.

Pensión *que se paga como alcabala*, guelaguea; guelachiña; guelagui.
Peón, *hombre que anda á pie*, benizaaniiani.
—— *jornalero de obra*, benigobàci; gonnabachiña; huenichiña; benichiña.
Peor, *comparativo*, yaguizacati; yaguizacatinirii; riteteni.
—— *más de lo que estaba*, yaguizacateteanna.
Peoría, guelayaguizacati.
Pepita *de cualquiera fruta*, lachi; binii; xaa.
—— *de algodón*, biichoxilla; betògaxilla.
Pequeño, *chico*, nahuiini; nalahui; natòpati.
—— *ser*, rihuiini; ritopati; rilahuiti.
Pequeñuelo, *muy pequeño*, nahuiinitete; natopatete.
Pequeño *espacio de tiempo*, làa; là.
Percha, yaganatète; yagaxoba.
Percudido, *sucio*, ninagoguihi; nachichiguih; niyaabi; latiyuuguihui.
—— *hombre*, benilatiyachi; latiyaabi.
Perder, riniiti; roniiti.
Perdedor, benihueniiti.
Perderse ó *ser perdido*, riniiti; riniitilooni; goniiti.
Perdida *cosa*, nigoniiti; nibiniiti.
Perdimiento ó *perdición*, guelahueniti; guelariniiti.
Perderse *el comerciante*, riabaguelaguea; ribee; riacheguelaguea.
Perdido *ser su caudal del comerciante*, rozachi; ribaqui; golaqui; biniiguelagonii; guichaaxinaaguelagonii; nibiniiti; nibiaba.
Perder *el habla el que está ya al morir*, ritogochiie; rigaabii.
—— *el camino*, rixihuineza; rocheeneza.
—— *el tiempo en vano*, rotetexihuichii; roniitichii.
Perderse *así el tiempo*, ritetexihuichii.
Perder *la ira ó enojo que se le tiene al prójimo, reconciliarse con él*, reyolachi; reacachahui; regoochelachi; reyalalachi.
—— *al juego*, rooguii; yiyexiguii; roniiti.
Perdedor *al juego*, benihuiaguii.
Perderse ó *resbalarse los pies y caer en lo hondo del agua*, riabaniza; biabaguego.
Perder *la fuerza ó fortaleza el licor cuando se mezcla con otro suave*, realati; realaxitipa; realaroo.
—— *la fuerza la jara ó flecha que se tira al viento*, reolexitipa; reyoleloo.

Perder *la misa, dejar de oirla*, rogala; rotogoloo; rïnniiti; rialda; riguicha misa.
—— *la vergüenza*, roniitilooguelanarohui; guelagogoo; guelabaalana.
Perdiz, *ave*, beroo; beeyo; maniberoo.
Perdón, guelahueniitiloo; guelaniitiloo.
Perdonar *pecados ó injurias*, roniitilooguelahuexihui; rezaalachi.
—— *deuda*, roniitilooguelaguea; guelaguia.
—— *injurias*, reyolalachi.
Perdonado *ser*, realaticha; riniitilooracaguelahuezaalachi.
Perdurable *cosa ó etérna*, ninarii; carii; ninacariichiñoizaguela; ninacaceliipe.
—— *ser*, ririia; richiiñoizaguela.
—— *no ser*, yacaririia; yacaribeexilaza.
Perecer *la cosa ó acabarse*, riniitiloo; ritete; rilosi.
Perecida *cosa*, nicolosi; nigoniiti; gotete; bilosi; biniiti; bitete; goloxi; biloxi.
Perecer *del todo ó sin remedio*, riniitilootete; rilositete; riniitilii.
Peregrinar, rizàa; benirizaaga; gozaaga.
Peregrino, benigozaaga; benizezaaciito; golache; benigooneza.
Peregrinación, guelagozaaga; guelazeezaa; gocanazaaneza.
Pereza, guelaleaa; gobete; guelanaciilechaga; guelaraage; googe.
Perezoso *ser*, nacaleaa; nachaba; nacanaciilechaga; naiiti; naciilechiia.
Perezosa *cosa*, leaa; gobete; ñete; naiiti; naraage; xanayati; xanayapi; xocayaa; xocaroni.
Perezoso *estar*, rihuete; richaba; riciilechiia; lechaga; runileaa; racaniete.
Perezosamente, hualeaa; huabete; huaraage; huachaba.
Perezoso *ser en el servicio de Dios*, racaleaaloochiña Dios; ribète; rihuete.
Perfilar, rozee.
Perfumar ó *sahumar*, rogochagoxoyala; rolacheyala; rigaaguiiyala; rigooguiiyàla.
Perfume, yala; nocuanarillaanaxi.
Perfumador, benirigooyala; rolacheyala; huegochayala.—*Braserito en que se perfuma*, bichii.
Perfumadura, guelagooyalatee; guelahuelachegoxoyala; guelahuegochagòxoyala.
Perlas, bigaabioginizatoo.
Perlático, *doliente*, beniguichacici; yoobacici; yoobayatixici.
Perlático *ser*, racayoobacici; racaguichacici.
Perlesía, yoobacici; guichaxici; yoobayati.
Permanecer, ribeecichii; richii; xilaza; ribeecehe; ririia.
—— *iterum*, rizoozee; rizoocelii.
Permanente *cosa*, ninazobacehe; nigacacichii; ninazobacelii.
Permitir, *consentir*, riciiguela; goxiiguela.
Permisión, guelagoxiiguela.
—— *como la de Dios que ve y permite*, guelarinaahuetegona; guelahuetegona.
Pernada *tirar ó coz*, ribeeniia; roleeniia; bebeeniia; golee.
Pernil *de tocino*, xigootepecobehue.
Pero, *v. g.: es bueno, pero*, rahuana.
—— *si lo hicieres*, tebela; cani.
—— *si no lo hicieres*, tebelayaca; tebelayacagonilo.
Perseverar, rozaanigacacelii; rozoba; ribaquinizobariichino.
Perpetuar *como Dios las cosas*, rogozoocee; ribaquicee; gachii; gatiia.
Perpetuador, nogozobace; nogozooce; nozobace; cariia.
Perpetua *cosa*, nizobace; nizoocelii; nicuecariia.
Perpetuidad, guelanazoocee; guelanazobacelii; guelacuecariia.
Perpetuamente, cariia; celii; guichiino; riiachiiño.
Perrito *pequeño*, becoiini; becohuiini.
Perro, beco; xiico.
—— *mío*, xiicoa.
—— *lanudo*, becolatiyage; nayagè; guichiyage.
—— *pelado*, becoxolo.
—— *rabioso*, becorichiie; becoguichirichiie.
Perseguir *á los enemigos*, rolagaguelaye; rolagatilla; rotipiniia; rolagaxiguelaye.
Perseguido *ser de ellos*, rilagatilla; ritipiniia; rilagaguelaye.
Persecución, guelahuelagaxoo; guelarilagatilla; guelanatipiniia.
Perseguidor *ser ó estar persiguiendo*, nolagaxoo; nolagatilla.
Perseverar *en el bien ó en bondad*, runiceliibea; ronirala; runiceè; chagabearuniguelanazaca; chagabearunicica.
Perseverante, beniruniceli; nariti; runiralaguelanazaca.

Perseverancia, guelahuenirala; guelahuenicelippe; guelanacacelii.

Perseverar *en la maldad*, beniruniceliiyaguizaca.

Persona, beni; beniatia; zoo; tubizoobeni.

Personalmente, yobicani; yobippe.

Persuadir, *encomendar* ó *exhortar mucho*, rabichichi; rolohuichichi.

—— ó *aconsejar*, *instruir á uno lo que ha de decir*, rigootichalachi; rogueeticha.

Persuadido *ser*, riyootichalachi; rigueticha-lachi.

Persuadir ó *inducir*, *engañando*, *á algún mal*, ribeetee; racaateetiaga; rogozobaxihuilachini; rigooteelachi; rogociguela.

—— *al mal con efecto*, rogociguelaxihuiteetolla.

Pertenecer, *ser necesario*, riquiñe; naquiñe; riquiña.

Perteneciente *á alguno*, naquiñextenini.

Pertenecer ó *convenir*, ronaguela; biñaguela; nonaguela; rogonaguela.

Pertenencia, guelanacaxtenini; guelaxitenini.

Pertenecerme *algo tocante á mi oficio*, xichiñanacaya; xiguelachiiñanacaya; nacaxichiiñaya.

Pértigo *de carreta*, yagabiguili.

Pretil *de terrado*, xillapa icqueyuu.

Pervertir *á otro*, roxiiñelachi; rogoxiiñelachi; rotexiguetalachi; rogotexiguetaxihuilachi.

Pervertido *ser*, rizoobixiguetalachi; rixiiñelachi; bitiyooxiiñe.

—— *hombre*, beninazoobixiguetalachi; bioxiinelachi; nayooxiiñe.

Pervertidor, huegotexiguetalachi; huegoxiine.

Perversión, guelahuegoxiiñelachi; guelahuegotexiguetalachi; guelanazooxiiñe; guelanayoobixiguetalachi; guelanayooxiiñelachi.

Pesada *cosa*, naha; huaha; gaha.

Pesado *para el trabajo*, xanayapi; xanayati.

—— *fatigoso*, *flojo*, neene; hueene; huaene; nazii; huetii.

Pesadumbre, guelanaha; guelaaeene; guelanazii.

Pesar *tener*, *arrepentirse de lo que ha hecho ó dejó de hacer*, reaalachi; ragoyahalachi.

—— *tristeza*, relazalachi; ronalachi; biñalachi.

—— *en balanzas* ó *medir*, rotèxibea.

Pesada *ser la cosa*, ribixibea.

—— *estar ya*, ninabixibea.

Pesador, huetexibea.

Pesar *tanto*, *libras ó arrobas*, laalanachiiba.

—— *las razones de una y otra parte en un negocio ó pleito*, roxiiañeechahui; rozacabeachahuiticha; huaciña; huabeechelachi.

Pesado ó *penoso negocio*, *que dé pesar el tratarlo*, huiiti; naniiti; naiiti; riiti.

Pesada *hacerse* ó *irse haciendo pesada alguna cosa*, huazeacanaha.

Pesarle ó *no placerle á Dios lo que se hace*, rotoxolachi Dios.

Pescado, belda.

Pescador, goce; l. gozabelda.

Pescar, ricaabelda; runigocebelda.

Pesca, goce; goza; guelagocebelda.

Pescuezo, xaayenni; xàyanni.

Pescozada, ligapaxayenni.

Pesebre, lateragomani.

Peso, *romana*, guibaribixibea; rotexi.

—— *balanza*, xiigarotexibea.

Pesquisar, *preguntar*, *buscar*, *informarse*, rigoniiaticha; rogocuapi; rogocuapilachi; riguilleniiaticha; golocuapiticha.

Pesquisador, goguilleniiaticha; huegocuabi.

Pesquisa, guelahuegoniiaticha; guelahuegocuabilachi; guelanayooniiaticha.

Pésimo, *malvado*, *abominable hombre*, beninabiici; huichiierootete.

Pestaña, guichixiici.

Pestañear, *menear los párpados*, robibiloo; riñaabibiloo; riñaabebeloo.

Pestilencia, guicharoo.

Peste *haber grande*, rizooxooguiicharoo.

Pestilencial *cosa*, nirigooguiicha; huaguiicha.

Pestillo ó *cerradura de madera*, begoyagariegoruayuu.

—— *de hierro*, begoguibariegoruayuu.

Petaca *de cuero*, guiñaguiti.

Petate, tàa.

Pez ó *brea*, neetigueeti; l. yagaguere; biitoyagagueere.

Pexe *hombre*, beninizatoobani.

Piedad, *virtud*, guelagoxiinachi xiguelachiña Dios; guelahuezobaquitobilachi xiguelachiñachristiano; guelariciichii xichiiña Dios.

—— *compasión*, guehuechibaalachi; guerinaachibaalezaani.

Piadoso *ser*, rechibaalachi; riñaachibaalachi; rechiilachi.

Piadosamente, huariñaachibaalachi; huateechibaalachi.

Picar, *punzar, flechar*, ruu; goruu; guu; goo; gotoo.

Picado *ser*, riruu; ritòto; bitòto.

Picazón ó *picadura*, guelagoto; guelanatoto.

Picada, litoto; chagalitoto.

Picar *avispa*, tooxigocho; gotoxigocho.

—— *piedra ó metate para moler*, ribago; golago; *plural*, rillagono.

Picada *ser*, ricuago.

Picar *carne*, rotogorozohui; *picada ser*, ritogorizohui.

Picada *carne*, nayohui; bitogobiyohui.

Piciete *tabaco*, gueeza.

Pico *de ave*, chitaruamani.

—— *de jarro ó asa*, ruarihi; xii; xiirii.

Pies *de hombre ó animal*, niia.

—— *poner á lo que no tiene ó necesita de pies*, rozobaniia; rigooniia.

Pie, *medida*, chaganiia; chagabeaniia.

—— *verso ó copla*, nezaiye; belaiye.

Pieza ó *pedazo de lienzo*, làha.

Piedra, *generalmente*, guia.

—— *medicinal*, guiahuiiñaa.

—— *en la vejiga que impide la orina*, guiayogiriegoxquixeni.

—— *preciosa*, guiagueza; guianachono; guiagache; l. gachi.

—— *dura con que labran, que sirve de escoplo*, guiacuago; guiagueza.

—— *de amolar*, guiaxobi.

—— ó *metate*, guiche; guiaguiche.

—— *la mano con que muelen tortillas*, guiazaba; bezaba; guiabezaba; zaba.

—— *de cal*, guiabeho; guiaguiyo.

—— *de yeso*, guiayana.

—— *de pita*, guiachaa.

—— *pómez*, guiabichinanaxaxa; nachacha.

—— *tezontle*, guiabichinanacece; nachacha.

—— *para moler colores*, guialapariciñeniyuulàna.

—— *arenisca*, guiayoge.

—— ó *losa de sepulcro*, guialiegobaa.

—— *azufre*, guianalaguiilachigaa.

—— *resplandeciente*, guiabinii.

Piel ó *pellejo*, guitimani.

Piélago *de laguna ó mar*, guelanizahuaxiite; l. naxiite tete.

Pienso *de bestia, la comida*, guelaguagomani; xiragomani.

Pierna *de hombre ó bestia, toda ella*, xiliiniia; guitobiniia.

—— *hasta la rodilla*, coore; cuura.

—— *de la rodilla abajo*, làceniia.

—— *de manta*, lagalati; choolati.

Pila *de agua*, nichaaguiariyooniza.

—— *baptismal*, nichaanizaldainirirobanizabatoo.

—— ó *montón de vigas*, xiquaayagabebaga; yaganaquaa.

—— ó *montón de tablas*, xiquayagagueta.—*Montón de morillos*, xiquaayagabethose.

Pilar *de madera*, yagabiie.

—— *de piedra*, guiabiie.

Piloto *de navío*, bixoce yagabirubi; l. birobi.

Pimienta, guiinaxtilla.

Pimpollo *para sembrar*, yagabechebinii.

—— bito; beto.

Pinino *hacer el niño*, rizobacehe.

Pino, *árbol*, yagagueti; yagaguère.

—— *otro de que se saca el abeto*, yagalagagi; lagaaxi.

Piña, *fruta dulce de esta tierra*, xiicho; tobaguela.

—— *de árbol de ocote*, bigiiguigueti; l. gueere; biigoyagagueere.

Pintar, rozee; rocaaiye.

Pintura, iye; lohua.

Pintada *cosa*, naiye.

Pintor, huecee; hueceelohua; huecaaiye.

Pintada *cosa como cuero de tigre ú otra cosa de muchos colores*, natoto; nateche.

—— *ser*, ritoto; riteche.

Pintado *el cielo con las estrellas*, natoto; naiye.

Piojo, bèche.

Pisada ó *huella*, bixiiniñiia; xilateniiani.

Pisar, *hollar*, roleeniia.

Pisado *ser*, rigueeniia; riteeniia.

Pisada *cosa*, ninagueenii; ninateeniia.

Pisadura, guelahueleeniia.

Pisador, benihueleeniiani.

Pisón *de madera con que se pisonea ó machaca como con mazo*, yagarocaache; yagaroguiichi.

Pisar *con pisón*, rocaache; roguiichi; roxata.

Pisador, huecaache; hueguiichi; huexata.

Pita, gueechehui.

Pitaya, bichii; bitzurii.

Pito, xiita.

Plaza *de mercancía*, guea; guiia; lateguea; looguea.

Placera *cosa*, ninazaaguea.
Plaza, *lugar en que no hay casas*, lee; cicalee.
Plancha *de hierro*, guibanaxata; guibalaga; nalaga.
—— *de cualquier cosa*, ninalapa; ninaxata.
Plano *de espada, etc.*, litaha; xitaha; lixatani.
Planta *del pie*, lacheniia; lapaniia; baniniia.
—— *para sembrar*, yagabinii; yagabène.
Plantar *árboles*, rozoobayagabinii.
Plátano, bituuaxtilla; bituua.
Plata, bichichiati.
Platear, rogaco; rocego; rocaabichichiati.
Plata *cendrada ó virgen*, bichichiatiyacaxinoocha.
—— *marcada ó quintada*, bichichiatinacaabeaxteni rey.
Platero, gobeechehueloaibichichiati.
—— *que hace anillos*, gobeechehuelobibigaabichichi.
Plato, guenazaa; l. nazaa.
Plática *pulida ó parangón con elegancia*, libaanaguechelayuu; libaanaquiaa.
Placer ó *deleite*, guelahuezacalachi; guelanabaalachi; guelanaguitelachi.
Placentera ó *deleitosa cosa*, huezacalachi; naguitelachi.
Plazo, bea; beachiizaabilooni.
—— *poner*, rozoobea.
—— *ser puesto*, rizoobea.
—— *puesto*, beanazoo.
Plegar, roxoñi; rogoxoñi.
Plegadura, guelahuexoñi; guelanaxoñi.
Plegada *cosa*, ninaxoñi; nagoxo; begoxo.
Pliegue, lixoni; liatolati.
Plegador, huexoñi; huegoxoñi.
Plegar ó *cruzar las manos ó los pies*, rigueche-ñaa; riguecheniia.
Plegadas ó *cruzadas manos ó pies*, naguecheñaa; naguecheniia.
Pleito, tichaxiohui; tichabixee; tichayohui.
—— *poner ó demandar*, rozobarootichiexiohui; ragochaxiohui; rogootichaxiohui.
—— *tener*, rizacaxiohui; racaxiohui.
—— *estar pendiente*, rizabicexiohui; rizoocicaxiohui.
—— *mover*, rozacaxiohui.
—— *ser movido*, rizacaxiohui.
Pliego *de papel*, tubilagaguichiati.
Pluma, chiitatopi; xillatuu.
Plumas *menudas*, topeyole; topetuu; tope; topi.
Plumaje *de danzantes*, xilla; becuèxilla; xillaguez; niiaxilla.
Poblazón *de gente*, guèche; laachebeni.
Poblar, runiguèche; riciilayuu; runilaache.
Poblado *ser*, racagueche; ribeebenilaache.
Poblador, benigoxiilaache.
Pobre, benizii; benichibaa; nazii; nachibaa.
Pobrísimo, beninaziitete.
Pobre, *mendigo*, rizii; richibaa; reziireaa.
Pobreza, guelanazii; guelanachibaa.
Pobre *fingirse no lo siendo*, rozabitichaguelabenizii; runinaziinachibaa.
Pocas veces ó *raras*, huatobi; huachagaliaza; huaxiazabi.
Poco, naxiia; laci; nagiia.
Poquito, huagiia; lacica; laciroo.
Poco *ser*, rixiia; bixiia; nacanagiia.
—— *tiempo*, gati; laa.
Poquito *tiempo*, gatigaa; laacigaa.
Poco *espacio ó espera un poco*, laa; golezalaa.
—— *antes*, hualoogaa; niirogaa; cicanobaa.
Poquito *antes*, nobaagaa; nagaate; nagaacite; *ahorita, ahora*, nagaarigaa.
Poco *antes, como días ó meses*, huayee; huayeti; gochiiti.
—— *después contando algo*, cicheeti; cechiiti; canicexiiati.
Pocos ó *raros hacen esto*, huatobibeni; huachaga; huachonobeni.
Poco *más ó menos*, laalagati.
—— *más*, celacica; celaciroo; cecirooti; cexiiati.
—— *menos*, huaxiiati; cehuagiiati.
—— *á poco*, guiciguicigaa; huaxiiahuaxiiagaa; chahuigaa.
—— *á poco hacer lo que hago*, richahuia; richahuigaa; huaroogaa; huachahuigaa; chahuirogaa.
—— *á poco tener algo*, caninacacirozaca.
Podar *árboles*, rolatelooyaga; rotiugolooyaga; rotiugobixiichiyaga.
Podados *ser*, rilate; ritiugolooyaga; rixiichi.
Podenco *perro*, becogoce; becogoguille.
Poder ó *autoridad*, guelaraca; guelazoaca; xiguelachiña; xitichabea.
—— *verbo*, raca; goca; gaca; zoaca.
—— *dar á otro*, rogozoa; runilohua; rogooxiguelachiña.
—— *hacer alguna cosa*, huaraca; zoacagonia.
Poderoso, beninachiñoloo; guichiinoloo; huechiiñoloozoacani.

Poderosamente, rochiiñoloo; runiguizaa.

Poder *infinito de Dios*, xiguelaguizaalagocatenibejoannana Dios; guelaguizaalaraca; guelanachiiño; guelaguichiiñoloo.

Poderoso *en todo como Dios*, niguizaalagoca; ninachiiño; niguichiiñoloo.

Poder *infinito*, guelaquizaalagoca; guelanachiño; guelaguichiinoloo.

Podrá, *puede, preguntando y respondiendo*, zoaca? hazoacaxa? zoaca; zoacachahui.

Podrecerse, *todo lo que hiede*, roocho; goocho; beoocho; riyoocho.

—— *del todo*, roochotete.

Podrecer *algo*, rogoocho; runigoocho; runiyoocho.

Podrida *cosa*, nayoocho; noocho.

Pudriéndose *ir*, zeyoocho; zegoocho.

Podrecimiento, guelahuegoocho; guelanayoocho; guelayoocho.

Podrirse *la ropa*, riogi; biogi; riyoge; biyoge; reaa.

—— *la madera, el maíz, trigo, hueso y todo lo que se humedece*, reyàbi; beyàbi; riyàbi; biyàbi; ràabi; racayabi.

Podrida *cosa de estas*, nayabi; huabi; yabi.

Podrecer *madera, etc.*, rogoyabi.

Podrecimiento, guelahuegoyabi; guelanayabi.

Podrecedor, benihuegoyabi.

Podre ó *materia de llaga ó apostema*, goo-che.

—— ó *materia tener*, racagooche; ribeegooche.

Podrida *llaga*, ninacagooche; ninuugooche.

Pudrimiento, guelaracagooche; guelanacagooche; guelaribeegooche.

Podrirse *la tierra con la yerba ó estiércol que le echan para que engruese*, reaanayuu; riyoocho; yuunaana.

Poeta, benihuezaaticha; huecuechiticha; huenichahuinirii.

Poyo ó *banco para sentarse*, becogobichilla.

Poleadas *de harina*, nizayabaguezextilla.

Pulida *cosa*, nàla; huaguii; huayaa; hualaya.

Pulir, runinala; reoninazaca.

Pulidez ó *policía*, guelanala; guelanannachahui; guelanaguii.

Polilla, *el gusano*, bizugaguicha.

Polvo, yuuhueeche; yuuyole; yuunohui.

—— *hacer ó levantar*, rozooyuugoxo; yuuhueeche.

—— *ser levantado*, rigoogoxoyuu; yuuyole.

Polvareda, guelahuezoogoxoyuu; guelanazooyuuhueeche.

Polvo *de ladrillo*, guezebezooyagui; teebezuuyaii.

—— *de maíz*, xichixooba; xilla; lazaxooba; xabaxooba; xillaxooba.

—— *de maíz, lo que saca el gorgojo*, tee; xiguihixooba.

Pólvora, yuubòogueroguiba; yuubooriguichegueregüiba.

Pollo, bereiini; berehuiini.

Polla *grande*, beregoconi; nagolagoconi.

Polución, guelahuiicheguezaloobecala; guelariiienizazaalanini; guelariteteni-zazaa; guelarixiinizabinii.

—— *tener*, rixiinizazaa; riteteni-zarini; rixiinizabinii.—*Hombre que tiene polución*, benigoguiche; gotiche; benigoxiinizabinii.

Pompa *tener*, runigobee; guelanabeelachiruni.

Ponzoñoso *animal*, maninatoxo; rigooxixohuini; maniroti.

Ponzoñar, rigooxini; rigooxitoxoni; xixoo.

Ponzoña, *la que deja cuando pica ó muerde*, xoo; xixoo; xinixohuitoxo; xitoxoni.

Poner *algo, generalmente*, ribaqui; golaqui; rigoo; rochiiba; roxoba; rozoba.

Puesto *ser ó estar algo*, ribee; ririi; narii; riyoo; rizoba.

Puesta *cosa*, nigolaqui; ninarii; nayoo.

Postura *así*, guelagobaqui; guelanabaqui; guelanayoo.

Poner *una cosa encima de otra*, rochiiba.

Puesta *ser encima de otra*, richiiba; ribiiba.

Poner *una cosa debajo de otra*, rolachi; rolache; rigooxana.

Ponerse *el indio dabajo á recibir la carga*, rilacheyuu.

Ponedor, *el que se pone debajo*, huelache.

Postura *así*, guelahuelachi; guelanalachi.

Puesta *cosa así*, ninalache.

Poner *en el suelo*, ribaquilooyuu.

—— *delante de sí algo*, ribaquilooni; rozobaloo.

—— *en distintas partes*, ribaquirenireni.

Ponerse *á contradecir ó hacer lo contrario*, rizoozacaloo; ribaquizacaloo; zacalii.

—— *en cuatro pies*, rotaa; gotaa.

—— *en cuatro pies para que otro suba*, rigogo; bigogo.

Poner *algo debajo el sobaco*, roniita; rocuee.

Puesta *cosa así*, noniita; nocuee.
Poner *boca abajo*, rozoorua; rozooicque.
Ponerse *tendido boca abajo*, rogooteerua.
Poner *boca arriba olla ú otra cosa*, rozoobaxana; rozobaniia.
Ponerse *de cabeza en el suelo*, rizooicquilooyuu.
Puesto *así*, nazooicqueni.
Poner *por escrito*, rigooguichiticha; rozeeguichiticha; rocaatichaguichi.
—— *derecha una cosa* ó *enderezarla*, rozoolii; rozobalii.
—— ó *dar á guardar*, rogapa; rigoochahui.
—— *aparte una cosa de otra*, rochiite; rocuee; rigoote; ribaquite; xiaaxiaa.
Ponerlas *juntas*, ribaquitope; chalage; huapa.
Poner *debajo el agua*, roniichiniza; rigoolaniniza; riliizechoolaniniza.
—— *debajo de tierra*, rocachi.
—— *huevos la gallina*, ribaquichitabere.
—— *los ojos en algo*, rocaloo; ràanachichi; riñaachii.
Ponerle *en el corazón á otro, persuadiéndole, alguna cosa*, rigootichalachi; rochiiñelachi; riliicetichalachi.
Poner *el corazón ó el afecto en algo*, rozobalachi; ribaquilachi.
—— *á uno delante el juez*, rigoo; rochiigalo juez.
—— *las manos como quien ora ó suplica*. rillapiñaa; rochelañaa; rochagañaaquiebaa.
—— *la vida por otro*, ribaquiguelanabani; riguixexquelanabani.
—— *término ó medida á las cosas como Dios*, rocaabea; rozoobea; rigoobea; ribaquibea.
—— *constituir in perpetuum todas las cosas como Dios*, rogozocee; rogozobatiia; ribaquiceeniguizoogatiiaguizaaloo.
—— *precio á lo que se vende ó compra*, roniguea; runiguia; rozeteguea.
—— *al hombro algo, como la cruz á Cristo*, roxobayenni.
Puesto *estar así*, naxobayenni.
Poner *algo al cuello*, rollayenni.
Puesta *ser al cuello*, rallayenni.
Ponerse *el indio la manta doblaba del cuello á sobaco contrario*, rozoxichexabani; rallaxichexaba.
Poner *algo al sol*, rolohuigobicha; ribaquiloogobicha.
—— *algo en palo en la punta que esté hendida ó rajada*, rogazalateyaga.
Poner *la mano sobre los ojos haciendo sombra para mirar así al sol*, rigooxicahuiloo; golooxicahuiloo; rigooñaaloo.
Puestas *así haciendo la sombra*, riyooxicahuiloo; xiahuiñaaloo.
Poner *en la muñeca de la mano sarta de cuentas ó pulseras*, rochiibañaabigaa.
—— *nombres de burla*, ribeelaagoguite.
—— *por abogado como á un santo*, rozoolahui; rogozobalahui. — *Tenerlo puesto por abogado ó intercesor*, rizobalahui.
—— *alguna trampa ó estorbo oculto para que tropiece y caiga alguno*, ribaquiloonesa niguitibiniialezaa.
Puesta *estar la trampa*, riyooloonezanizatiñeyuulezaa.
Ponerse ó *meterse el sol*, riacegobiche; racegobicha.
Puesto ó *metido estar ya*, huayacegobiche; nayacegobicha; baariazegobiche.
Poniente, *la región*, roariacegobiichi; ruariace; zoochee.
—— *el viento*, zoobee; zoochee.
Puente *de madera*, yaganateteguego; yaganaxobaguego.
—— *de piedra*, bitiiguiguego; guitiiguiguego.
Popa *de navío*, xiicheyagabirobi; icqueyagabirubi.
Popular, *vecino de un pueblo*, benigueche; loogueche; naagueche.
Poquedad *de ánimo, cobardía*, guelanahuinilachi; guelanayachilachi.
—— *de otra cosa*, guelanaxia; guelalixia.
Poquito, guiciguici; huaxiaci; lacirooci.
Poquitito, *muy poquito*, biogihuinitete; guiciguicitete; guicigaa.
Poquito *más ó menos*, riica; raaca; riicanazaca; raacanazaca.
Por, *preposición, para dar razón*, niia.
—— *para jurar, como por Dios*, loo; *ut* loo Dios.
—— *por quien se hace algo*, niateni; *por la señal de la santa cruz*, niateni benabi cruz.
—— *interrogante, ut por dónde? por qué lugar?* caa; caaroo; caalate; caaneza? caalaca; catila; caaxa; caxaa?
—— *amor de Dios*, niaxteni Dios; niaxtenxigueza xiguela Dios.
—— *los méritos de Jesucristo*, niaxtenixigueza xiguelanibejoanno Jesuchristo.
—— *eso* ó *por eso mismo* niquee; nique.

Por *demás* ó *demasiado*, cani; canici; caninacaci; canichelate.
—— *donde quiera*, *respondiendo*, caalaca; caatilaa; caalacaroo.
—— *consiguiente*, laachelañee.
—— *el contrario*, gozobixi; huabixi; gacheegacheecani; xiaaxiaacani; cayaacayaacani; recuerecuecani.
—— *más que hagas ó que uno haga*, zaxanacatigonilo; zacianitigonilo; zaxiititigonilo; nexanacatigonilo.
—— *tanto*, *concluyendo*, niiani; laniiani; niiaque; guelanii; laguelacani; guelaque.
—— *qué lo hiciste? preguntando*, xiniia; xixaniia; gonaxaloo; gonalooticha; gonaxalooniia?
—— *mis pecados ó por los tuyos*, xitollaya; xitollalo; looxtollaya; looxtollalo.

Porque *quiero* ó *porque quise*, beacilachia.

Por *sí ó por no*, lahualiilayaca; lazoacalayaca.
—— *cuenta*, huagabani.
—— *tanto*, laniani; guelanii.

Porfiar *con pertinacia*, rozacalooticha; gochexooticha, rozooxoo; rigapalooticha; gotillatipa.

Porfiado, huezacaloo; huezooxoo; huezòtillaticha.
—— *contumaz*, huezootana; huegotapa; huegotagaticha.

Porfía, *el acto de porfiar*, guelahuezooxoo; guelanazootipa; guelarizacalooticha.

Porfiadamente, huatilla; huatana; huayapi; huazacaloo.

Porfiada *ser una cosa ó negocio en contradicción*, rizabitilla; rizooxootilla; rizacaloo.

Porfiar *haciéndose del rogar*, rozooguea; rozoolachi; rozacalochahui.

Por igual ó *igualmente tomar*, *dar*, *sacar ó poner*, tobirooci; tubibeaci; tubiyogoci.

Poros *del cuerpo*, lichiguichiini; guerolichiguichi lati zobapelalati.

Porra ó *mazo para aporrear ó majar*, yagabirangoguelaye.

Portal ó *corredor*, yuuneza; yuubichilla; yuubela.

Portillo, *agujero*, ruagollaha; ruagobiillaleelaha.

Por ventura, *preguntando*, tà; ata; gota; tè; atè; là.
—— *respondiendo*, tecica; tehualiica; telaacani; tehuana.
—— ó *quizás*, tè; telàa; gòta; tà.

Por ventura *alguno* ó *creo que alguno*, tàtutila; tetuti; tetubilà.
—— *no* ó *creo que no*, tayacani; gotayacati.
—— *dirán* ó *quizás dirán*, tègòna; tagonannaani.
—— *alguna cosa*, texiiti; texiitila; laxiitila.
—— *es eso ó es así*, tèlaacani.

Posada *de pasajeros* ó *venta*, yuugooneza; yuugobeeza.
—— *por amistad*, lichilezaa; lichibeninanani.
—— *propia*, lichia; lichixtenia.

Posponer, *poner detrás*, ribaquixichoo; texiche; rigootaxiche; rozooxichoo.

Pospuesto *ser*, riyooxichoo; rizooxichoo.

Poseer, rapa; racaxteni; naciixiaa; rapacee; roguiichicee.
—— *con mala fe lo ajeno*, rapaxihuixiguichaalezaa.

Posesión, guelarapa; guelanayoochahui.

Poseída *cosa ser*, riyooyapa; reyapa; riyoochahui.

Poseedor, beninapacè; beninapachahui.

Posesión, *la que se toma de hacienda ó estancia*, guelariciibeaxillaa; guereciixitenia.

Posible, *lo que puede ser*, nizoaca; nizoacachahui.

Posibilidad, guelazoaca; guelazoacachahui.

Posiblemente, zoacachahui; *en composición*, zò; l. zà.

Poste, *pie ó cimiento para sustentar columna ú otra cosa*, iie; biie.

Postema, cóbaayoogooche; nizaaguiiyoogooche.

Postigo *de puerta*, ruayuunahuininariiruayuu.

Postillas *de sarna* ó *costras de todos granos*, latiguitibiguixogueecho.

Postilloso ó *lleno de costras que dejan las viruelas ó granos*, beninoocianilatibiguixogueecho; benigueecho.

Postrero ó *postrimero*, nizobabizaa; nizobaxibana.
—— *estar*, rizobabizaa; rizobaxibana; xibanaloozabi.
—— *poner algo*, ribaquixibana.

Postrimería, guelanazobabizàa; guelaloozabi.

Postura, guelanabaquichahui.
—— *el asiento de una cosa*, xilizooni; xilibèeni.

Potaje *de comida*, xoobe.

Potencia ó *poder*, bea; tichabea; guelaraca; guelagoca; guelazoaca.
—— *del corazón*, guelalachi; guelanaguiolachi; guelabenebaa.
—— *generativa ó productiva que tiene toda semilla*, benebàa; guelabenebàa.
—— *en los hombres ó animales*, guelahuezaacha; guelaniguio; guelagonaa; guelariacha.
—— *del alma, la con que hace sus operaciones*, tubiloo; tubicueeninacaalani anima cicañaa; cicaniia; cicaxinezani ni runinixiguelachiña.
—— *memorativa del alma, esto es, la memoria con que se acuerda de las cosas pasadas*, beanirelaneguennaalachixiitilatichagoca; guelalelaneguennaalachixiitilatichagotete.
—— *intelectiva, el entendimiento con que entiende*, xileacapea; xilienianima; xiguelarieniliianima; xiguelaracabea.
—— *apetitiva, la voluntad, desear, querer*, beaniracalachini; xileacalachianima; guelaracalachinixiitilanirizabilachini.
—— *vegetativa*, beahueyaana niroyaanapelalati.
—— *nutritiva*, beaguelahueguele; guelahueninageni niroguele niruninagenipelalati.
—— *aumentativa*, beaguelahuegoniici; guelahuegochage nirogoniici; rogochagipelalatini.
—— *generativa*, beaguelagozaananirogozaanapelalati; beaguelahuezobatiia; bearochiibatiiapelalatini.
—— *apetitiva*, beaguelahuegoogueninirogooguenilachipelalati; beaguelahuegoeninirogoenilachipelalati.
—— *sensitiva*, beaguelahuegoonaanilachipelalati; nirogonaanilachipelalati; runinaanilachipelalati; rogoonaanilachipelalati.
—— *motiva*, beaguelahuegoozaanipelalati; nirozaaninirogozaanipelalati.

Potestad, guelagoquii.

Poder, guelazoaca.

Potro *cerrero por domar*, maninariahace; naxochilachi; yacagachiibabeni.

Pozo, bizee; biziia; guerobiziia.
—— *hondo*, biziianaxiite.

Pozo *hacer*, ricaniguerobiziia; gotanibizee.

Prado, bazaa; yuuguiixiyaa; laachebaazaa.

Precepto, tichabeaxoo; guelaxoo.
—— *poner*, rozoobeaxoo; rocaabeaxoo; rigoobeaxoo.
—— *ser puesto*, rizoobealoo; ricaabeaxooloo; riyoobealoo.

Precio ó *valor de las cosas*, guea; guelaguea; guia; xilezaca; xinazaca; xizacani.
—— *tener algo ó valor*, huaracaguelaguea.
—— *hacerse ó concierto de lo que se compra ó vende*, ritogoguea; riticheguea; rizooxizacani. rizobaguea; racaguea; ririiexilezaca.
—— ó *concierto estar hecho*, rizooguea; racaxizacani.
—— *prometer y no entregar*, gueaticha; canigueaticha.
—— *poner á las cosas, apreciar ó demandar el que compra ó vende*, rotogoguea; rozoolezacani; riguicheguea; rozeteguea; runiguea; rozobaguea.

Preciador, *apreciador, el que pone precio*, huezeteguea; huezobalezaca; huezoo; hueniguea.

Preciadura ó *apreciadura*, guelahuezeteguea; guelahuzoba; guelagoguicheguea.

Preciar, *apreciar mucho, estimar*, rogochono; runinachono; runinacea; rozooquiaa.

Preciada *cosa*, nachono; nacea; nazaca.

Preciado *ser* ó *apreciado*, richono; ricea; racanachono.

Preciarse *á sí mismo, ensalzarse*, rogochonoyobi; runigobeea; rorooguelaya rirooguelalachi.

Precito *estar para el infierno*, nachiibabeanicheenigabilla; ronaguelagabilla; riyooxigabagabilla.

Predestinar *para el cielo*, rogonaguelanicheequiebaa; rogolabaquiebaa; rocaabeaquiebaa; rochiibabeanichapiniquiebaa.

Predestinado *para el cielo*, beninacaabea; nachiibabea; nonaguela; nagaba; nayooxigabanicheniquieba; nagabacheeniquiebaa.
—— *ser*, ronaguelachapiquiebaa; ricaabea; richiibabeacheniquiebaa.

Predestinador, nagonaguela; huegonaguela; huechiibabea; huecaabea; huegolabanicheeniquiebaa.

Predestinación, guelahuegonaguela; guelanonaguela; guelanachiibabeanicheeniquiebaa; guelanacaabea; noyooxigaba.

Predicar, rigoolibaana; rillapilibaana; riguichalibaana.

Predicado *ser*, riyoolibaana; riapilibaana; rietelibaana.

Predicador, benirillapilibaana; rigoolibaana.

Predicación ó *sermón*, libaana; tichalibaana.

Púlpito, yagalibaana; yagariyoolibaana.

Predicación, *el acto de predicar*, guelàhuegoolibaana; guelanayoolibaana; guelariapilibaana.

Preferir ó *anteponer*, rozoo; rigoobaa; rozobaa.

Pregonero, goguicha; gooticha; huezabiticha.

Pregón, tichagoguicha; tichazabini.

Pregonar, *divulgar*, *publicar*, rollarohui; billabea; zollazohui; rigoobaa.

Preguntar, rinaba; gonaba; ganaba: rinnabaticha.

—— *segunda vez*, rennaba.

Preguntado *ser*, ronaticha; biñaticha.

Preguntador, benigonabaticha.

Pregunta, guelagonnabaticha; guelananabaticha; tichagonnaba.

Preguntar *cosas santas*, gonnabaeldai.

—— *tentando con anfibología por saber algo malo*, rinnabatee; rinnabaxihui.

—— *derecha y simplemente*, rinnabalii.

—— *sonsacando, como hacen los jueces*, huabeecherinnaba; huatillerinnaba; rinnabatee.

—— *á los sortílegos ó hechiceros*, rinnabahuechilla; rinnabanilla.

—— *por el precio al que vende*, rabiaguea; gochiaguea.

Prelado *eclesiástico*, niracaloo Santa Iglesia; noguichibecogo; goquiicopabitoo; nochani Santa Iglesia.

Prelacía, xiguelachina; xiguelagoqui; guelagopa Santa Iglesia.

Premiar, *galardonar*, xillaa; guelaxillaa; xillaaguelaguea.

Premiado ó *galardonado*, naciixillaa; naciixillaaguea.

Premiar, *apremiar á uno por fuerza*, tichalene; guelalène; lènehuène.

Prenda, *generalmente*, copaquia; lohuaaquia; lohuaatiñe; rapaquia.

—— *por empréstito ó deuda*, copatiñe; lohuaaguelaguea.

Prender, riccaa; rolibi; belibi.

Preso *ser*, rigaa; rilibi; bilibi; rigaha.

Prisión ó *prendimiento*, guelagocaa; guelahuelibi; guelanalibi; guelarigaha.

Preso *en la cárcel*, beninoolichiguiba; nalibilichiguiba.

Prender *el árbol que se traspone en la tierra*, rigaaloobaayaga; rinnazeloobaalayuu; ricaa.

Prendido *estar ya*, noogaaloobaa; nonnaze; noocaa.

Prender *con alfiler ó aguja*, rolachiguechibiraago.

Preñada *estar la hembra*, ricaaxini; nuuxini; nacaaxini; nacaaxinilani; nacaroolani; roolani.

Preñez, guelanuuxini; guelanacaaxini; guelagoyaachabani.

Prensar, *exprimir*, *apretar*, *aplastar*, roguiichi; roxàta; rotàma.

Prensado ó *exprimido estar*, riguiichi; rixata; ritama.

Prensada ó *exprimida cosa*, naguiichi: naxata.

Prensador, *exprimidor*, *apretador*, hueguiichi; huexata: huetama.

Prensa, *el instrumento*, yaganayagueroguiichi; guibaricache.

Prensar *tantum*, rocache; roguiichi; rixii.

Prensada, nibicache; noguiichi; bixii.

Presa, *lo que se prende*, nibigaa; nibicaa.

—— ó *represa de río*, rahuiguego.

—— *represa hacer*, ribaquirahui; gobaquirahui: rocegoguego.—*Si se hace de estacas*, riliiceyagarahui.

Presencia *de uno*, looni.

—— *de hombre crecido*, looriniia.

—— *el parecer* ó *aspecto*, xilenaa; xilooni.

—— *de la cosa que está presente*, guelanazooanna; guelanariiloo.

Presente *cosa*, ninazooanna; ninariilooni; ninazoocani; ninazobalooni.

—— *que envía á los padres de la novia el novio pretendiente*, guetegueza; xicueche; xilliaa; xillaa.

—— *generalmente*, xilliaa; xillaa.

—— *que se dan unos á otros para casamiento, fiesta ó mortorio*, guelagueeza; *y al obsequio de comida que da el que recibe la* guelagueeza *le llaman* xilliaa.

—— *que se da á un juez* ó *cohecho*, xilliaayaze; yaace.

Presentarle ó *dar tal cohecho*, rigooyaaci; rohuiyaazi.

Presentar, *como hacen los ángeles que presentan á Dios nuestras oraciones*, rotete loo Dios.

Presente *tiempo, ahora*, anna; nagaci; rii; reeyaca.

Preso *estar en cárcel*, riilichiguiba; goriilichiguiba.

Presidir ó *reinar*, rizoo.

Prestar *atención á lo que se dice*, rohuitiaga.

—— *dineros ó alhajas*, rohuilaa; rohuilaala.

—— *lo mismo que se ha de volver*, rohuilaala; rohuigana.

Prestador, benihueelaala; ribeetiñe.

Prestado *pedir*, riqueñelaa; l. laala; riquiñegana.

—— *tener, como caballo ó alhaja*, nineapalaa; ninapagana.

—— *ser, pedido, dinero ú otra cosa*, ritiñelaa; bitiñelaa; ritiñegana.

—— *pedir con engaño, como para hacerlo droga*, riquiñelaaxihui; riquiñelooquiaa.

Prestamente, ó *presto*, huayoba; guioba; gayoba; huaceñehuazeñe.

Prestito mucho, *v. g.: vé volando*, guillaguilla; peazapeaza; ririieguetani; zabi; chagaxexe; babezabi; garrelátete.

Prestamente *ir ó venir*, riaazabi; goyaazabi; riaagueta; yooba.

Presto, *en un instante*, gati; zabi.

—— *hacer algo*, runibàbe; riyooba; biyooba.

Presteza, guelarioba; guelanayòba; guelanazeñe.

Presto *hombre, pronto*, benizobabeeza; nazoonaani; nazoociñani.

—— *estar ó estar pronto*, ribeenaa; rizobachahui; rizoobeeza; ribeeciña; goreeciña.

Presteza *con la que uno está para hacer cualquier cosa*, guelazoobeza; guelanazobaciña; guelanazonaani.

Presumir, *jactarse*, runigobee; roroolachi; rochonoyobi.

Presuntuoso *ser*, racagobeelachi; rirooguela.

—— *hombre*, benigobeelachi; nabeelachi; nacagobeelachi; beniriroguela.

Presunción, guelagobee; gueriroguela; guelariroolachi.

Presuntuosamente, huagobeelachi; huariroguela.

Presuroso, *vivo de genio*, beninalalalachini.

Presura, *viveza*, guelanazeñe; guelanayooba.

Presuroso, *vivo en lo que hace, fervoroso*, natiti; nanii; nazeñe: nayooba; nachiinalachi.

—— *fervoroso, vivo ser*, rillaalalachi; rititi; riyooba; rigueñe; richiillalachi.

Presurosamente, huatiti; huanii; huagueñe; huachiilla; huayooba.

Pretal ó *pechera de bestia*, guitizaayennimani.

—— ó *collar de cascabeles*, xigaabaxochizaayennimani.

Prevalecer ó *sobrepujar, aventajar*, ritetegueta; gotetegueta; ritipa; rizootipa.

Prevalecedor, beninatetegueta; nazootipa.

Prevalecimiento, guelariteteguetani; guelanazootipani.

Prevaricar, *quebrantar la ley*, riguichexibea; rotetexibea; roxiiñexiibea; riguichegueza.

Prevaricación, guelagoguichexibea; guelahuexiiñe; guelahuetete.

Prevaricador, benigoguichexibea; goguichegueza; huexiiñe; huetetexibea.

Prevenir, *anticiparse á hacer*, rininiitoo; rozobaloo; rozobaroo.

Prevenido *ser*, racaniito; rizobaroo; rizobaloo.

Prevención, guelahueniniito; guelahuezobaroo.

Privilegio, *ley que favorece*, tichabehuelaa; tichabeahuecilaa; tichabeaxillaa.

Privilegiar, *libertar*, rocillaa; rohuixillaaticha-beahuelaa.

Privilegiado *lugar*, latehuelaa; lategollaa; latenabaana.

Privilegio, *como los que tuvieron los santos, ó prerrogativas*, tichanagueza; nachono; nazaca; beanachono; tichabealana; guelabaalana; xillaanasaca; tichabaalanariteteteguetani; beanachonoriteteguetani; xillaabalanariteteguetani.

Privilegiado, benigozooxibaalana; gozooxillaabaaneza.

Priesa, guelanagueñe; nazeñe; guelanayooba. —*Con priesa hacer las cosas*, huagueñe; huazeñe; huayooba.

—— *darse en hacer algo*, riyooba; rigueñe.

—— *dar á otro*, rociyooba; rezeñe; rigoogueñe.

Prieto ó *negro*, nagaa; na; nagace; *en composición*, yace; yaci.

Prima ó *la primera hora del día*, layarecillaroo; bearecillaroo.

Prima *en las cosas*, ninacaloo; niracalao; goloo; zobaloo.
—— *en las ciencias ó artes*, goloogobeeche; nachiiñoticha; nachiinoloo.
—— *noche*, huaxiiñe; huayacaguela.

Primera *vez*, riigaa; riicani; cariicani; careecani.

Primeriza *en parir*, benicariicangoxanaxini; careecanigoxanaxinini.

Primero *de muchos*, nizobaloo; nizooniiro.
—— *estar entre muchos*, reloo; beloo; gueloo; rizobaloo.

Primer *marido ó mujer*, lechelareloo.
—— *señor*, goquireloo.

Primeramente, hualoo; hualoogaa; loogaa; gueloogaa; huaniiro.

Primer *hijo*, xinireloo.

Primeros *de un pueblo* ó *principales*, beniracaloo; nacaloo; icqueguechе; Joàna.

Primer *vocablo* ó *palabra*, biyobiticha; icqueticha.

Primicias *de los frutos*, gonabichohui; gonaicquelayna; gonacicaniizabichohui; gonalaynaracaguialoo.

Primogénito, xiniyobi; biyobi; xinereloo.

Primos, *hijos de hermanos*, bechenini; xinibeechetitia.

Primo, *hijo de hermana de mi padre*, xinibizaanatitia.

Primos, *hijos de dos hermanas*, xinibeeldanaa.
—— *y primas se nombran hermanos.*

Prima *llama al primo* bixiyoni.

Príncipe ó *principal*, goquihualoo.

Princesa, goquiixonaxi.

Principal, *en orden de personas*, loogola.
—— *oficial mayor ó mejor en el oficio ó arte*, geloogobeeche; galoogobeeche.
—— *vocablo*, tichabiyobi.
—— ó *principio de todas las cosas, Dios*, niracalooguizahaloo.

Principalmente, hualoogaa; huaniitoroogaa.

Principio *del mundo, esto es, lo primero, la semilla ó materia prima*, bixii; biniilayuu.
—— *de toda cosa*, loo; guelarizooloo; nixeenicillani; xeecilla; lanixitii.
—— *en Dios no lo hay porque es sin principio*, yacaloo; yacanixeenicilla.
—— *de todo lo criado Dios, y así le llaman* bejoana Dios; goguiixeegoquiicilla; golagozaanaguizaaloo.

Principiar, *dar principio al cielo, tierra y lo demás*, rozaaxeerozaacilla quiebaalayuuguizaaloo.

Principio *interior de todas las operaciones y movimientos de todo animal, y éste hace en él las cosas siguientes: da vida al cuerpo*, runinabanipelalati; rogocibani; *muévele y hácele andar*, rogoniibi; rogozaa; *hácele ver, oir, hablar*, rogonanaani; rogonatiagani; rogoniini; *hácele crecer y todo lo demás*, rogoniici.

Prisión, lichiguiba.

Privada ó *letrina*, lichiguihi; lichiguixi.

Privado ó *estimado de un señor*, nachii; nalalachi; xillaninalalachi.

Privar *con alguno, amado ser*, racanachii; racaxinachii.
—— *á otro de algo como de algún cargo ú oficio*, rociani; rogozana; rocaa; ribee; rociane.

Privado *ser de cargo ú oficio*, ricaa; rianni; rizana; rigaa.

Privación *de oficio*, guelarizana; guelagocaa; guelariani; guelaribee.

Privado *de la visión de Dios*, beninagachiloo Dios; nacaaloo Dios; bigaa.
—— *estar de la visión de Dios como los condenados*, rigachiloo Dios; rigaaloo yacanarii Dios.

Proa *de navío*, xizobalooyagabirobi.

Procurar *algún mal á otro*, rozacanahalana; rochiigalana; riguillelanaguelanaziitenilezaani.
—— *valer ó subir*, rolagaxolabaaroo.
—— *honra ó señorío*, rolagabaarooguela joàna; guelagoqui.
—— *deleites*, rolagaguelahuezacalachiguechelayuu.

Procurador *de lo dicho*, huelagabaaroo; goguille; gobaquilachi; huezacahueyobi guichaaguechelayuu; nolaga.

Procuración *así*, guelahuelaga; guelagoguille; gobaquiloo; gobaquilachiguichaaguechelayuu.

Procurar *las virtudes y el cielo*, rolagaxolabaaroo guelaquiebaa.
—— *la confesión de los pecados*, rolagaguelahuexobatolla.

Procurador, *defensor en pleito ante juez*, benigooluuticha; benigooloochiña.

Procurar *los negocios, proveer*, rigooloo; ribaquiloo.

Proceder *una cosa de otra, como salir una de otra ó nacer*, ràle; ririie; rirale.

Proceso *de pleito*, guichicaatichaxiyohui; guichinuuxiyohui.

Pródigo, *gastador*, benihuetete; huexiine; hueniitilooxihuixiguichaani.

Pródigamente *gastar*, rotete; roniiti; rohuixihuixiguichaa.

Prodigalidad, guelahuexiiñe; guelahueniiti; guelahuetexihuixiguichaa.

Producir *la tierra los frutos*, rogaa; rogollani; rizaana; rogogaa; goxaana.

Producidos *ser los frutos*, regaa; rillani; billani; gollàni.

Producir ó *manar, como el agua que mana*, rillàni; gollàni.

Profanar, *violar lo sagrado*, rozacaxihuixixteniyuutholichi Dios; rohuichiñaxihui; rozacabeguite; riguiiteguela.

Profesión *de votos como la hacen los religiosos*, guelahucabirualoobejoanana Dios; guelarigoorua; guelahuezooruanigoniceliixichiiñaguelacopabitoo; nigonigatiia.

—— *hacer*, rozabirua; rozooruanichooceguelacopabitoo; rocabiruagoniceliichiñaguelacopabitoo.

Profeso, *religioso*, benihuezooruani; huecabiruani; huegooruani; huezabiruani.

Profeta, xichiie; xilinii; xigonii Dios; xigonii Spiritu Santo; xirua Spiritu Santo; xihuetetèticha Spiritu Santo.

Profunda *cosa*, naxiitetete.

—— *cosa sin suelo, como el golfo del mar*, naxiitetete yacaxana.

Prohibir, rocaa; rociani.

Prohibido *ser*, rigaa; riyani; reani.

Prohijar ó *adoptar*, runixini; runicicaxini; riciixini; xinilaya.

Prohijado, racaxinildai; racacicaxinildai.

Prolijo, *cosa larga*, naroo; nayoola; nola; siule.

Prolijidad, *largura*, guelanaròni; guelanayòla.

Prolijamente, huarooni; huayòla; huanòla.

Prolija *plática*, tichanarale; naraleloo.

Prolijidad *en hablar*, guelanaràleticha.

Prolijo *ser en hablar*, rinniinaraleticha.

Prolijamente, huarale.

Prólogo, tichacicaruaguichi; ticharolohuiniyuulaniguichi; tichacicaruaguitobiguichi.

Prometer, *dar fe, ofrecer algo, hacer voto; para todo esto sirven los siguientes:* rozobeagonechi; rozabirua; rigooguiilachi; ricabirua; ribaquirua; ritogorua; ribaquilooticha; rohuirua; riguixibea.

Prometida *ser ó estar la cosa*, riyoorua; rizoorua; rizabirua.

Prometedor, huecabirua; huezabirua; huegoorua; huezoorua.

Promesa ó *prometimiento*, guelahuezabirua; guelahuegoorua; guelahuecabirua; guelahuetogolachi.

—— *la cosa prometida*, ninazooruani; nazoobeani; nigoyooruani; nigocabilachini.

—— *deber*, nozabirua; *cumplir*, rozobaxitichanigocabirua.

Pronosticar, rinniitichabenabigacani.

Pronosticador, beniriniitichabenabigacani.

Pronóstico *malo* ó *agorero*, biizi; benabibiizi.

Pronunciar *bien lo que se habla*, ribeelanachahui; rinniichahuiticha.

Pronunciada *ser*, ririelanachahui; biriiechahuiticha.

Pronunciación *buena*, guelagobeelana; guelagoniichahui.

Prontitud ó *inclinación pronta al pecado*, beanaxihuinoocha pelalati.

Proponer ó *determinar entre sí alguna cosa*, rozoobealachi; ritogolachi; rinniilachi; ribaquibealachi.

Propuesta *ser* ó *determinada en lo interior*, racatichalachi; riyootichalachi; ritogolachi.

Propósito *tener de hacer algo*, nootichalachi; rootichalachi.

—— *como de no pecar*, xilizanalachi; xilitogolachiniguelahuexihui; tichabeayoolachini.

Proporcionar *una cosa con otra*, ritago; rochela; runixibeani.

Proporcionada *ser*, ritago; richela; rizayabea.

—— *cosa*, natago; bitago.

Proporción, guelahuetago; guelahuechela; guelanachela.

Propia, *semejante* ó *parecida una cosa á otra*, lezaca; lezaani; lohuaalezaca; letobi.

Propiedad ó *ser de cualquiera cosa*, guela; bea; xibea; xiaa; xinayaa; xineza; xilii; xilee.

—— *del hombre*, guela; bea; guelanaca; guelabeniati.

—— ó *condición del corazón*, guelalachi; xibealachi; guelanaca.

Propia *cosa, mía, tuya, de aquel*, extenia; extenilo; extenini.

Propiamente, huaxitenica; huaxitenibea.

Propiedad, guelaxitenini.

Propietario, beninacaextenini; gocaxitenini; hueniextenini.

Propiar ó *apropiar para sí*, runiextenia; riciigacaextenia.

—— *á otro*, rochiiga.

Propiedad *de similitud*, guelalezaa; guelalezaca; guelalohuaalezaca.

Propiamente ó *semejante*, hualezacalii; huatagolii.

Propio *oficio*, xichiiñaca; xichiinacanaca.

Prosperidad, guelarizacabaa; guelagoxacabaa; guelabaalana.

Próspero *hombre*, benizacabaa; benibaalana.

Prósperamente, huabaa; hualana; huazacabaa.

Prosperidades *mundanas*, xolabaaroogueechelayuu.

Postrarse *en tierra*, raayuu; taayuu; raatayuu; gotayuu.

Postrado *estar*, naayuu.

Postración, guelagotayuu; guelanaayuu.

Postrado *hombre*, beninaayuu.

Protervo, *duro de genio, porfiado*, beninatanalachi; nayapilachi; nazooxoo.

—— *estar*, ritanalachi; rizooxoo; rizoonayapi.

Protomártir, galoo; reloogoegoteni Dios.

Probable *cosa, que se puede probar como con testigos*, nizoacaguiriiexiniia; nizariiexinii; ninaliizariiexinii.

Probar *así una cosa*, ribeeniia; runinaliiticha.

Probada *ser*, ririieniia; racanalii; riliiticha.

—— *cosa ó negocio*, nigocanalii; nibiriiecaniia.

Probanza ó *prueba*, guelabiriieniiaticha; guelagocanaliiticha; guelahueniliiticha; guelagobeeniiaticha.

Probar *el manjar*, roniixe; rozeni; ronnaba.

Probado *ser el manjar*, riniixe; rizeni.

—— *manjar*, ninaniixe.

Probar *ventura*, rozacateguela; bezacateguela; gozacateguela.

—— *las fuerzas*, rozacaxiguelatipa; xiguelanatipa.

Probarse *uno á sí mismo si es capaz de desempeñar el oficio que pretende*, rozacabealachiyobini; rigoobealachiyobini.

Probar *á hacer algo y no poder hacerlo*, rozacanioniyagocati.

Probar *á hacer, esto es, hacer experiencia si puede hacer tal cosa*, rozaca; rigoobealachi; runiixe.

—— *una medida si está ó no cabal*, rogalabea; rochagabea; rozacabea.

—— *lo que digo y hacerlo verdad*, roliia; runiliiticha; reoniliiticha.

Probada *ser la verdad*, rilii; racaliiticha.

Prueba *tal*, guelahuelii; guelagocalii; guelahueacalii; guelahueoniliiticha.

Probada *verdad*, nigocalii; nibeacalii.

Probador *de la verdad*, huelii; hueonilii.

Probar *olla ú otra vasija si está cascada ó rajada, tocándola*, ràna; gòna; riñaa; goñaa.

—— *á engañar á otro*, rociguia; rociguee; rozacaciguie.

Provechosa *cosa*, ninachela; naquaa; niyooxibaaleacani; nazaca.

Provechoso *ser*, ratexillaa; racague; ribaaleaca; ririieloo; richela.

Provechosamente, huachela; huazaca; huabaaleaca.

Proveer *lo que tengo de hacer ó decir*, ribaquilachi; roxobalachi; riciiniia.

—— *lo que es necesario para algún negocio*, rigooloo; riciiniia; riguille; rocuezaniia.

Proveído *estar*, riyooloo; ribeeloo; riyooniia.

Provisor, *que tiene cargo de proveer ó regir y gobernar*, gogoobea; gollababea; goguixebea; gobaquibea; goguichebea.

Providencia *del que gobierna, ó la de Dios*, guelagogoobea; guelagollababea; guelagoguixebea; guelagobaquibeateni Dios; guelagoguizebea; guelagoguichebea.

Proverbio ó *refrán*, tichagola; natago; nachiiño; naciña; nabeeche.

Proverbios ó *refranes hablar*, rinniitichagola; rinniihuazaahuazaa; rinniinabeeche.

Provisión *de casa*, xiitilaninaquiñeyuu; l. lichi·

Provincia, guitobilaachi; guizahagueche.

Provocar *vomitar metiéndose los dedos en la boca*, rinnazeyennizoapi; gonnazeyennizoapi.

—— *á risa*, rogoxichi.

—— *á pecar*, rogoxihui; ribeetee; gobeetee; rigootichalachi; rozobaguelaxihui.

Provocar *á ira*, rogotoxolachi; rozocheche; rozobacheche; roxoolachi.

Provocado *ser á ira*, rizobacheche; riyozootoxolachi.

—— *hombre*, benigozobacheche; nazoocheche; biozobatoxo.

Provocador, huegocheche; huegotoxo.

Provocación, guelagoyootoxo; guelahuetoxo; guelachechelachi.

Provocar *á cualquier cosa, persuadir, inquietar*, rozobaguela; rozobaroo; rogociguela; rociguela.

Provocado *ser*, rizobaguela; rizobalene; rizobaroo.

Prójimo, lezaabeniati.

Prudencia, *cordura y razón*, xigoquichebeatenianima; tubilootubibeanalanacaalanianimaniriguichebea; guelahuezoxiquaachahuixitichabeaanima; guelanaziiniiaxtenianima; guelanagoobealachi; xiguelagoguichebealachi; guelanachebealachi.

—— *virtud*, beanaciñanaliinixobaliyolachi niriguichebeaxixaniciinixixanizozanaanima; beanaliinayoolanianimanirolohuinitonoogonaninazaca gonaniyaguizaca; xixanizoninixixaniigueananilaaprudencia ninacacicaxiñao virtudes.

Prudentemente *obrar*, runinaciñaliixiguelachiña anima; riciiniiachahuixiguelachiiña anima.

—— huaciña; huabeeche; huazaahuazaalachi.

Prudente *hombre*, beninaciñalachixiguelachiiña; benigoguichebealiininaquiñextenianima; beninonibealiixinaquiñetenianima.

—— *ser, reducir á verbos los de arriba*, riciiniialachixiguelachiiña; riciñalachixiguelachiiña anima.

Prueba, *experiencia*, guelahuezaca; guelagoobea.

Púa ó *palo*, ó *yerba para plantar ó sembrar*, yagabinii; yagabeche.

Puya *de hierro*, guecheguiba; guibalocho.

Público *oficio en ciudad ó pueblo*, guelachiiñagueche; chiinalahui.

—— *oficio mecánico*, guegobeeche.

Pública *cosa que saben muchos*, ninieniloo; ninana; ninonanicianibeni.

Públicamente, hueniloo.

Publicar *hazañas á voces como hacían los enfermos que sanaba Jesucristo*, rollarohui; billabea; zolazohui; rollarohuiticha.

Publicar *alguna obra*, rolohui; rolee; rozeniloo; rolohuiloo.

Publicación *tal*, guelahuelohuiloo; guelahueleeloo.

Pública *cosa*, tichanazabi; nieniloo; tichanalee.

Publicar *lo que no se sabe*, rozabiticha; rozenilooticha; rotechiticha; riguixelee; rozoolèeticha.

Publicación *así*, guelahuezabiticha; guelahuezeniloo; guelahuetechiticha; guelahuezoolee.

Publicador, benihuezabi; huezoolee; huezeniloo; hueteche.

Públicamente, hueniloo; hualee; huazoolee.

Puchas ó *migas*, nizayaba; nizacoba.

Pudicicia ó *vergüenza*, guelanayona; guelanabana.

Púdico *hombre*, beninayona; nabaanalooni.

Pueblo *de extranjeros ó advenedizos*, guechebezaa; guecheguizaa; guechebenigozaaga.

—— gueche.

—— *pequeño*, guechenayache; guechenahuini.

—— *grande*, guecheroo; naroo.

Puente *de navío*, lanibirobi.

—— *generalmente*, birigui; bitigui.

Puerco, becobehue; cuchi.

Puerca *parida*, becobehuegozaana.

Puerco *montés, jabalí*, becobehueguixi; behuetani; l. dani.

Puerro ó *cebolla*, xiito; laaxiitiu.

Puerta *de casa*, ruayuu.

Puertas *de madera*, yagaruayuu; yagariegoruayuu.

Puerta *de ciudad ó entrada de pueblo*, ruaguecche.

Puerto *de mar*, ruanizatoo; lateribee; l. zobayagabirubi.

—— ó *abra de monte*, bezooyola; bezootani.

Pues, cani; canipe.

—— *tengo de mentir?* canipegonilachia.

—— *haces tal cosa?* huaronilo; lahuarunilo?

—— *no, respondiendo*, alaa; alaacica.

—— *no basta eso*, alaahuiyacani; laala.

—— *no te morirás si lo hicieses*, alazoatiloxalohui.

—— *entiendes*, alaahuarienixalo.

—— *qué será? qué haremos?* xa; xigacaxa?

Puesta *estar bien alguna cosa*, nayoochahui; nariichahui.

Pujar *en almoneda, ofrecer más que otro*, rillapiguea; rochiiba; rochageloo; roràleloo.

Puja *en almoneda*, guelahuechiiba; guelahuechage; guelahueraleloo.

Pujamiento *de sangre*, yoobarini.

—— *de flemas*, yoobaniza.

Pujavante, guezaguibarotaaniiamani.

Pulga, bèyo.

Pulgón *que roe las yerbas*, bèxo.

Pulgar, *dedo*, bicueñiroo; xicueniyobiñaani.

Pulgada, *medida*, chàgacueñiroo.

Pulpa, *carne sin hueso*, belayacachita; canaaxebela.

Púlpito, lateriyoolibaana; yagariyoolibaana.

Pulso *de la mano*, yenniñaa; ruribibiñaa; ribibirini.

Pulsar *el pulso*, rezooriniñaa; ribibirini.

—— ó *latir en cualquier parte ó en todo el cuerpo*, ribibi; ribebeñaaniñezarinia; ruaribinezarini.

—— *con agitación*, riyobayani.

Pulsación, guelaribibi; guelariyobanezarini.

Punzar, rooa; gotoa; rochiiba; ribibi.

Punzado *ser*, ritoto; bitoto; ribibi; bibibi.

—— natoto; bitoto.

Punzadura, guelagoto; guelanatoto; guelabitoto; guelabibibi.

Punzón, guechiguiba; guibaluchu; guechiguibayoo.

Punta *de clavo ó de cualquier cosa que tenga punta*, rua; loo.

Puntada *con aguja*, litiba.

Puntal, *horcón*, niia; yaganiia; xilipi.

Puntero *para señalar como lo usan los niños cuando leen*, yagahuelee.

Puntillazo *dar con el pie*, rolacheniia.

—— *recibir ó tropezar*, xilacheniia.

Punto, *tilde ó acento*, nizalanachiibaniiaiye.

—— *de tiempo*, gatiti; gatici.

—— *de solfa ó canto*, beachiie.

—— *llegar de la muerte y escapar*, regati; huaregati; regatiniaca; niatiniaca.

Puntualmente, caree; carii; *puntualmente ayer ó entonces*, careecaninaii; cariicanichacani.

Puño, *la mano cerrada*, biibi; ñaanayato.

Puñado, *esto es, lo que cabe en la mano*, chagabiiñaani; lichooñaani; xilichooñaani.

Puño, *tener algo en el puño de la mano*, rizeniñaa; gogeniñaa.

Puñete *dar*, rochiibañaa; rolacheñaa.

Puñada *ser dada*, ribiibañaa; bibiibañaa; gobiibañaa.

Puñeteador, huechiibañaa; huelacheñaa.

Puñal, guezaguiba.

Puñalada *dar*, rochiibaguezaguiba; ribiibaguezaguiba; gochiiba.

Pupilo *sin padres*, bizabi.

Puro, *sin mezcla de algo*, canaaxe; nicanaaxe yacaxinocha.

Pureza, canaaxe; guelacanaaxe.

Puro *ser ó estar*, nacacanaaxe; racacanaaxe.

Purgatorio, laterexeeteyatianimas.

Purgarse, rexeete; rexeeteyaati.

Purga, nocuanaritetelani; rirohuilani.

—— *dar*, rogueenocuana; rogagonocuanatete.

Purgarse *del pecado*, rexeeteyatianima.

Purgación *de pecado*, guelahuexeetehueati; guelanacaxeeyati.

Purgar, *limpiar ó lavar*, rotaa.

Purificador *de cáliz*, latiriyoolani cáliz; latirotaani cáliz.

Purificarse *la mujer después del parto*, rotaani.

Pusilánime, *cobarde*, beninahuinilachi.

Puta, *ramera*, benigonaagobeexe.

—— *vieja*, nagolagobeexe.

Putañear, runigobeexe; rogueacianibenigonaa.

Puto, *sodomítico*, beniricaalezaaniguio; benirunibiraaxelezaa; beniriyotexichebenigonaa.

—— *que totum hace ó sirve de mujer*, benibiraaxe; xichelaga; benibixegonaa.

Pujos, *enfermedad de vientre*, yoobachiiaxana.

Por aquí y por allí, nezaree; nezareequi.

Por este lado y por el otro, cuereе; cuereequi.

Q

Que, xii; xiica; xiixaa.
—— *eres tú*, xiixaanacalo.
—— *cosa*, xixiitila.
—— *hombre habrá que haga*, gonaxaabeni; tuxaabeni.
—— *conjunción*, ni; cica; *v. g.: acuérdate que pecaste*, cicanibexihuilocheguennalachilo.
—— *adverbio comparativo*, bàla; balaaca; balaacaxa.
—— *relativo*, cani; laaca; ca, *pospuesto; v. g.: piensas tú que Pedro*, riciiloolo cani Beto; *no pienses tú que Juan ó que Pedro*, yariciiloo cani xua laaca Beto.
—— *admirativo*, xiica; hagoopa; *v. g.: qué buena cosa*, hagoopanazaca; xiicahuazaca; xiigocahuazaca.
—— *ut qué soy yo para tal cosa*, xiixanacaya; yacaxiinacatia; yacatunacatia.
—— *más? preguntando*, xiigaa? xiicaxa? xiitu? xiiro?
—— *aprovecha esto ó eso?* xiirichelanirii? xiiratenirii?.
—— *día?* tàchiixa; gotachiixa; xiichii? caachiixa?
—— *año? qué mes?* gotaiza? tàbeo? caaiza? xiibeo?
—— *sé yo quién*, tulaca; turula; tulacanaca.
—— *sé yo qué trajo*, xiilaca; xiilatalaca.
—— *es de él?* ó *cuál es?* gonna? gonnax; tuxa; xiixania.
—— *sé yo cuándo*, yabalaca; yabalalaaca.
—— *se dice por allá? qué hay de nuevo?* xiitichazabi? xiitichanieni?

Qué *tal?* xanaca? xanacaxa?
¿Cuánto va á decir de uno á otro, ó cuánta es la diferencia? balaxaariazabi? balaacaxarenireni; balaacaxaricheerichee?
¿Cuánto tiempo será ó fué? calaacaxa? gotonaaxa? gachonaaxa; gotonaati?
Qué *tanto es el valor ó precio?* xiizacani? xiilezacani? xiinazacani?
—— *es? qué fué? qué será?* xiiraca? xiinaca? xiigoca? xiigaca?
Quédese *así*, zanaca; zahuanacani; zahuanacacica; zacueecica.
Quebrar ó *tronchar palo*, riguiche; gotiche.
Quebrado *ser*, rache; racha; ritiche; bitiche.
Quebrada *cosa así*, nache; yache.
Quebradura *así*, guelagoguiche; guelagoche; guelanache; gocha.
Quebrar ó *quitar el sueño*, riguichebecala; rillahaxicala.
—— ó *quitar la gana de comer*, riguichelago.—*Quitada ser la gana de comer*, rachelago.
Quebrantar *la ley ó las virtudes*, riguichegueza; goticheguezа.
—— *fiesta ó palabra*, riguicheticha; gotichelani; rillahalanii; roxiñe; rotetebea.
—— *la fe de los casados*, roxiñe; rillaha santo sacramento; riguichebea.
Quebrar *vaso ó cualquier cosa*, rillaha; gollaha; rillapa.
Quebrada *cosa*, nigollaha; nigollapa.

Quebrantado *tener el cuerpo de cansado*, taapelalati; gohuipèlalati.

Quebrar *dando una cosa con otra*, rollapa.

Quebrarse *la cabeza dando contra la pared*, rollapaicquibezoo; l. bazuu.

Quebrar *la voz el que canta*, rocicichiie.

Quebrada *ser*, ricicichiie; goxicichiie.

—— *voz*, chiienazici.

Quebradura *de voz*, guelahuecicichiie; guelanacicichiie.

Quebrador *de voz*, benihuezizichiie.

Quebrarse *el hombre por la vejiga*, rachexquixeni; ritichexquixeni.

Quebrado *ser*, rizaaguiixquixeni; racaguichaxigueeroo; racaguichaxiguiebeche; ciibeche.

Quebradura, *enfermedad*, guichaxiguiebeche; xiciibeche; guelarizacaguiixquixeni.

Quebrantar *las fiestas*, riguichelanii; rialdalanii.

—— *mandamiento, ley ó voto*, riguicheticha; rotetebea.

Quebrantado *ser*, ritetebea; ritiche; rache.

Quebrantar *palabra*, riguicheticha.

Quebrantador *de todo*, goguichebea; ticha; rua; lanii; huetete; huexiñe.

Quebrantar *maíz ó trigo mal molido*, riguiche; gotiche.

Quebrantado *ser mal ó frangollado*, ritiche; bitiche.

Quebrar *terrones*, rillahabixoteyuu; ballaayuu; bixoñeyuu.

—— *desmenuzando*, rillahaciguici.

—— *el crédito*, riguichexibaalana.

Quebradas *de sierra ó camino*, latetani; lateneza.

Quedo ó *sosegado*, chiici; huaroo; huachahui; chahui.

Queda *cosa*, ninaachii; zobachiici.

Quedo *estar todo lo que se mueve*, rizobachii; gozobachii.

Quedar ó *atajar lo que huye*, reotopa; rochii; reochibi.

Quedado ó *atajado ser*, rebii; riyootopa.

Quedar *algo por hacer*, reani; beani; rianigaca; bianigaca.

Quedarlo ó *dejarlo de hacer*, rozanayonia.

Quedada *por hacer la cosa*, nibeani; nibeanigaca.

Quedarme *algo de lo que llevo para gastar ó vender*, reana; beana.

Quedada *cosa así*, nibeana; nibiana.—*Mandar á otro que deje de hacer lo que hacía*, rociani.

Quedar *debiendo ó restar algo*, riaazabi; goyaazabi.

Quedada *deuda*, nibiaazabi.

Quedarse *atrás el que camina*, rigona; bigona; reala; reana.

—— *algo como olvidado ó quedarse uno en un lugar*, rigona; reala; reana.

Queda *cosa ó persona*, nibeana; nibeala; nibigona.

Quedarse *el que había de ir*, ribeeza; goleeza; gobeeza.

Quedar ò *permanecer lo antiguo*, rizobacee; rizobacica; nozoocee; nariicee.

Quemazón, guelariyana; guelanayana.

Quemosa, *cosa que quema*, ninayaana; nayaana.

Quemar ó *picar como el ajo, cebolla ó chile*, rianaxiiña; huaxiiñariana.

Quemoso, *picante*, ninaxiiña.

Quemar *á otro con fuego*, rochohui; rozaaqui.

Quemarse *con fuego*, richohui; riaaqui.

Quemada *cosa* ó *chamuscada*, nibichohui.

Quemar *hombre vivo*, rochohuiyaha.

Quemarlo *muerto*, rochohuiratini.

Quemar *el sol*, ragogobiicha; ricaagobiiche.

Quemado *estar al sol rostro ó cosa*, raaquirooloo; ricaagobiicheloo.

Quemar *con fuego generalmente*, rozaaqui.

Quemado *ser*, riaaqui; raaqui; rezaaqui.

Quemada *cosa*, nigoyaaqui; nibeaaqui.

Quemazón, guelahuezaaqui; guelagoyaaqui; guelariaaqui.

Quemar *mucho*, rozaaquitete.

—— *al derredor ó en círculo*, rozaaquigabii.

Quemador, benihuezaaqui.

Quemar *los campos*, rochohuiguixitoo.

—— *el hielo las plantas*, reyaaqui.

Quemada *cosa del hielo*, nibeaaqui.

Quemar *copal ó incienso*, rozabiyalatee; rigooyalatee.

Querella, tichaquia; tichahueniquia; huegooquia.

Querelloso, *que se querella*, benihuegooticha-quia; hueniquiia.

Querellar ó *acusar*, rigooquia; runiquia; rinniiquiia.

Querellarse *quejándose*, rinniichibaa.

Quejumbroso, *que se queja mucho*, natahue; natahuelachi; natehue.

—— *ser*, ritahuelachi; bitahuelachi.

Querer, xiliacalachi.

—— *hacer algo y dejarlo de hacer*, racalachi nioni niaca.

Quererse *morir y escapar, ó estar ya á la muer-*

te y escapar, ratiniaca; huacatiniaca; huazayatiniaca; zayatiniaca.

Querer *que uno haga lo que no quiere, forzarlo*, rociguela; rogociguela; rozobaguela.

—— *generalmente*, racalachi; gocalachi.

—— *mal, deseando la muerte al prójimo*, rochiibatetelachi; ratibenilachi; gotibenilachi.

—— *bien*, rechiilachi; ranachii.

—— *mal*, ranagaha; riñaagaha; rochiibalachi.

—— *más de lo que tengo*, cecianiroracalachia; ceciirooracalachia.

—— *una cosa estimándola en mucho*, rochono; rogochono.

Querencia, huechiilachi; guelagonachii.

—— *de una bestia donde se crió ó ha estado largo tiempo*, guelanalalachi.

—— *tener ó inclinación*, ralalachi; golalachi.

Quererse *hacer una cosa ó irse haciendo*, huazaa; huazaayonini.

Quiérese *hacer*, huaceacani.

—— *ir*, huazazaani.

Queso, *generalmente*, guetacobanichi mani.

Quesear, *hacer quesos*, roguiichicobanichi.

Questión ó *pregunta*, tichagonnaba.

—— *de tormento*, guelaracanaha.

—— *de pleito*, tichaxiyohui.

Qué *tanto tiempo? preguntando*, chonaa? *presente;* bachonaa? *pretérito;* gachonaa? *futuro; ó de este modo*, chonaaxa; gotonaaxa; gatonaaxa; *ó de otro*, cechonaasa; gonaaca; golaala; chonaaca.

—— *tanto?* ballaa; ballaaca; ballaacaxa.

—— *tanto? hasta dónde?* calaaca; calaacani; calaacaxa?

—— *tanto hay que andar adonde vamos?* ballaacaxazaani; ballaacaxachono?

—— *tan grande ó de qué tamaño es tu hijo?* ballaacaxaxinilo; calaacani; ballaacani?

Queja, tichaquiia; tichaxiyohui.

Quejarse *ante justicia*, rigootichaquiia; tichaxiohui; rinniiquiia.

Quejarse *contando trabajos*, rinniichibaa.

—— *murmurando*, rinniyaa.

—— *el que está agraviado de otro*, racanahalachi; tichanahayooliyoolachi; riyenilachi.

—— *el enfermo, gemir*, ribeechihuii; ribeechihuee; gotehi.

Quizás, te; ate; gota; gona; telaa; ralaa; *antepuestos, v. g.: quizás no digan*, gonanaani.

Quicio *de puerta*, niiayagalaaruayuu; niiaribizooyagaruayuu.

Quién *será ese, ó quién puede ser, cómo se puede llamar*, tuuru; tuurulaa; tuu; tuuxa; tuulacalani.

—— *está ahí?* tuunigaa?

—— *es?* tuuningue?

—— *eres?* tuunacalo?

Qué *valor tiene?* xilezacani?

Quién *eres? iterum*, xixalohui; xiinacalo? tuuxanacalo?—*No soy nada ni valgo nada*, acatuunacaya; yacaxiinacaya.

—— *fué ó es causa?* tuuracaniia; tuunacaniia? tuugoca; tuugacaniia.

—— *más ó quién otro?* tuugaa; tuuru? tuucigaa? tuuxagaa?

—— tuu; tuuxa; tuuci; gona; gonaxa?

—— *quiera, cualquiera ó alguno*, tuti; tutila; tutilabeni.

Quiere *decir esta palabra*, zeenaniticharii.

Quilate *de oro*, beabichichi.

Quintal, beatapa @.

Quinientos, gayogayua; tubielagayua; chagaelagayua; xigabatubielagayua.

Quince, chiño; chinio; gochino.

—— *tanto*, cechinio; cechiñocuee.

Quitar *la ocasión de pecar*, ritogoxineza huexihui.

—— *á uno el oficio que tiene*, rogozanaxiguelachina.

—— *Dios la vida*, riciixiguelanabani.

—— *el habla á otro por enojo*, rozeniñee.

—— *ó apartar*, ricaa; rigaa; rochiiga; rozobiiga.

Quitado *ser ó apartado*, rigaa; ribiiga; rizoobiiga; recaa.

Quitada ó *apartada cosa*, nigozobiiga; nigocaha.

Quítate *de ahí*, gogoori; gogooriccani; gobitee; gobisuu.

Quitar *por fuerza ó arrebatar algo á otro*, ricahaxoo; rillaaxoo; riciitillaxoo; rellahaxoo.

Quitador *por fuerza*, benigollahaxoo.

Quitar *ley*, roniitilootichabea.

—— *de la memoria algo á otro*, rogozaalalachiticha.

Quitarse ú *olvidarse de la memoria algo*, rozaalalachi; roniitilotichalachi.

Quijada, chitaxaga; chitarua.

R

Rabadilla, xitope.
—— *chica de ave que tiene encima de la otra*, ipa; xiipamani.

Rabear, *menear la cola el animal*, roñibixibaana; rocuiiñixibaana; l. xobaana.

Rabo ó *cola de animal*, xibaana; xobaana.

Raciocinar *entre sí, considerar*, rolabalachi; rozaatichalachi; rotelatichalachi; rochiñoticha-lachi.

Ración *de cada uno*, laa; cuee; laha; laaze; xii-niaaze.

Raer, rizobi; goxobi; raye.
—— *algo arrancándolo*, rillate; gollate.

Raída *cosa* ó *arrancada*, nazobi; nallate; na-chiibi.

Raer ó *quitar del todo algo de la memoria*, rozaa-lachitichalachi; roniitilootetetichalachi.

Raedura ú *olvido tal de la memoria*, guelahue-gozaalateteticha; guelahuegozanatetetichalachi.

Rayas, beeyo; bea; bela.

Raya, *señal*, beabeeyo.

Rayar *señalando*, rozobeabeyo; rozobealii; ro-caabea.

Rayo *del sol*, lohuelagobiche; rigoochogobiiche; xiniigobicha.
—— ó *reflejo del espejo cuando le da el sol*, bi-xiiniguiehuana; bixiñiniza.
—— *que cae de las nubes*, bichiite; guiiquiebaa; gocio; gociù; guiigociu.
—— *caer*, racegociù.
—— *herir*, riguiñegociù; gotinegociò.—*Ser he-rido de rayo*, ritiñegociù; bitiñegociù.

Rayo *de rueda como de forlón*, yaganalache; ya-gabiguili.

Raigar, *echar raíces los árboles*, regaalooyaga; zegaa.

Raigado *estar*, ririielebaayaga; riyeloobaa.

Raíz *de cualquier árbol*, lebaa; loobaa.
—— *que comiéndola dicen que ven visiones*, ñui; nocuanañui; beyazoo.
—— ó *fundamento de un negocio ó plática*, bi-chiigoticha.

Raja *de leña ó madera*, lahayaga; eldaayaga.

Rajar *leña*, rillaha; gollaha; riteza; goteza.

Rajada *ser*, riteza; biteza; retesa; be.

Rala *cosa, aguada, que no espesa*, nineaa; teaa; hueaa; nayaa; huaxiiza.
—— ó *aguada cosa estar*, reaa.

Raleador, *que hace aguada la cosa*, benihueni-gueaã.

Rala, *aguada*, guelahueaa; guelanayaa.
—— ó *aguada mezcla ó lodo*, naxiiza.

Ralo, *lienzo no tupido, ó petate, ó peine*, nacha-cha; nateza; nazece.
—— *ser ó estar, lienzo, etc.*, richacha; riteza; ri-cece.

Ralos ó *desparramados hombres ó árboles*, huazahuaza; huatobi; huchaga; gabe-gabe.
—— *estar*, rizoonàza; rizootubi; rizoogabe; chaga.

Ralas *veces*, huchagaliaza; huatobiliaza; huacho-noliaza.

Ralea ó *linaje*, tiia; guelatiia.

Rallar ó *desmenuzar con rallo*, rizobinigueacagueze; nigacagueze; goxobinigacagueze.

Rallado *ser*, *fregado*, *raspado ó limado*, rixobi; bixobi; guixobi; rigoñe; goloñe.

Rallada ó *raspada cosa*, nitixobigocagueze; goxobi; nazobi.

Rallo, *el instrumento con que se ralla*, guibabichacharizobi.

Rama *de árbol*, xiichiyaga; ñaayaga; *ramo*, rexiichiyaga.

—— *delgada*, xiichiyaganalaze; *delgadita*, bigocha.

—— *cualquiera*, *sin hoja*, goba; gobaa.

—— *de yerba*, belaga; belaaga.

Ramada ó *enramada*, loonabelaaga; loonabaldaga.

—— *de casa ó que sirve de choza*, yuuyaalezaneza; l. yuuyaa *solo*.

Ramera, benigonaagobexe; huetixanani; goguicexanani.

Ramo *de árbol*, yagabelaga.

—— *para plantar*, yagabinii; yagabène; yagabechebinii.

—— *renuevo ó retoño*, bennooyaga; bixiichiyaga.

Rana, bèche; beecheaa.

—— *que se come*, bechegoliu.

—— *de lluvia que se cría con ella*, beechexinigociu.

—— *sapo*, beechexeni.

Ranacuajo, bellole; beecca.

Ranciarse *algo*, roocho; riyoocho; rixiñe; bixiñe; riabi.

Rancioso, *hediondo*, zaayoocho; belaxiñe; zaaxiñe; yabi.

—— *tener el pecho, ó rasposo de haber comido cosa rancia ó áspera*, rizeceyenni; biteze; rizoteceyani; rizoonaibiyenni; rianayenni.

Rancho *de recibimiento en camino*, yuuyaalezaneza; yuuguixi.

Randa *de costura*, guixe; guelatibaguixe; tibaguela.

Rapar *el pelo*, rogaaguichigaxe; rocuiigaxeguixi; richiigui.

Rapado *ser*, rigaa; regaagaxeguichi; bigaagaxeguichi; ricuiigaxeguichi.

Rapador, huegaa; huecuiigaxeicqueni.

Rapadura, guelahuegaa; guelarigaagaxeguichi; guelahuecuiigaxeni.

Rapado, benihuegaaicqueni; beniicquexiiga; icquichibi.

Rapaz, *muchacho bellaco*, binihuichile; natiaha.

Rapiñar, *arrebatar*, rillahaxoo; golahaxoo.

—— *agarrar el ave de rapiña*, roròxo; rinñaze.

Raposa, *animal*, manibeeza; becheyache; bechebeo.

Rasar *la medida*, rochiillebea; rolobaloobea; runilapabea; rotohuiyagaloobea.

Rasada *medida*, beanatohuiyagalooni; beaguichaagalapa.

—— *ser*, richiille; rilloba; rilapá; ritohuiyagaloobea.

Rasador ó *medidor*, benihuechiille; huellobayagabea; huetohuiyagaloobea.

Rasero ó *palo con que se rasa la medida*, yagarillobaloobea; yagaritohuiroobea.

Rascar ó *almohazar*, rogooñe; golooñe.

Rascado *ser*, riyooñe; biyoone.

Rascador, *la almohaza ó peine*, nirigonñeni; bègo.

Rascarse ó *refregarse contra palo ó pared, como las bestias*, rizobi; goxobi.

Rascadura ó *rasguño que queda de haberse rascado*, guecholooñe; gueechobiyooñe.

Rasguñar *con las uñas*, rozaaxuga; roxiixe; rozoobeyo.

Rasguñado *ser*, rizaaxuga; rizoobeyo; rixiixe; rexiixe.

Rasguño ó *araño*, beeyo; xiixe; huee; rugozaaxuuga.

Rasguñada ó *rasguñadura*, guelahuezaaxuuga; guelanazoobeeyo; guelanaxiixe; guelahuexiixe.

Rasguñarse *con palo, clavo ú otra cosa*, rizaayaga; gozaaguechoguiba.

Rasgar ó *romper*, riteza; goteza; rochoo.

Rasgado *ser*, riteza; biteza; richoo; bichoo.

Rasgada *cosa*, nateza; nachoo.

Rasgador, benigoteza; benihuechoo.

Rasgadura ó *rasgada*, guelagoteza; guelahuechoo; guelanachoo; guelanateza.

Raso, *cosa lisa, lienzo ú otra cosa, ó cosa llana*, nachiibi; nalapa; nazaa; huazaa; gachiibi.

—— *calvo ó lampiño*, benitaha; benichiibi.

—— *seda*, latinchiibi; latigachiibi.

—— *sin pintura ni señal, como ropa blanca sin labor*, nayaa.

—— *campo* ó *llano*, laache; bazaa; bezaa.

Raspar *algo en la garganta*, rianayenni; naipiyenni; rizoo; bianayenni.

—— *alguna cosa, como palo, etc.*, rizobi; goxobi; raye; gotaye; rotaa.

Raspado *ser*, rixobi; ritata; retaa.

Raspar *como pergamino quitándole la carnaza*, rigoonñe; rogaa; rotaa.

Raspadura *de ladrillo que llaman zulaque*, guezebasuyahii; guezebezooyaii.

Raspera ó *garraspera en la garganta*, guelarizotecheyenni; guelarizoohueche; guelariceceyenni.

Rastrear *con el entendimiento, discurrir razones*, rozaatichalachi; riguilletichalachi.

—— *seguir huella ó rastro*, roorooniia; googooniia; gootogootoniia; *plural*, ritoononiia; rigooniia.

—— *sacar por rastro*, riguilleniia; zaanoo.

Rastro, *huella, pisada*, bixiininiia.

Rastrear *por el olor como el perro*, xinezaxillaa; zaanooxinezaxillaa; riguillexinezaxillaa.

Rastreador *por olor*, goguillezaanooxinezaxillaa.

Rastrojo, guiñaaguia.

Rato *de tiempo*, gati; beachii; huaxiaci.

Ratito *de tiempo*, gatiti; gatici; laa; *éste pospuesto.*

Rato, *de rato en rato*, chiichii; chiitichiiti; gatigati.

Ratito, *de ratito en ratito, cada rato*, gatigaagatigaa; gaticigaagaticigaa.

Rato há ó *poco há*, nobaagaa.

Ratito há, *no há nada*, nobaacigaa; nobaatigaa.

—— *ahorita, en este instante*, nagaci; nagacitete.

Rato *de camino*, tubizooneza.

Ratón, biziiña; biciini.

—— *grande* ó *rata*, goyè.

Ratonera *para cogerlos*, xonasiricaabiciini; yaaga; l. guibaricaabicini.

Rápido, *por cosa ligera*, ninaxoo; nirizaaxoo.

Raudal ó *rapidez de río*, bitipaguego; xixooguego; litipaguego; lixooguego.

Rábano, googuiiñaextilla.

—— *duro*, naate; huaate; huayala.

—— *tierno*, nareni; naxoxo.

Rabia, guiichahuichiie.

Rabiar *el perro*, richiie; bichiie; ricaaguiichahuichiie.

Rabioso *perro*, becoricaaguiichahuichiie; becoguiicha.

Rabiar *de dolor, como dicen*, ràgoyahalachì.

Racimo *de uvas*, tubibicholi; bizoonobicholi; biacheroo.

—— *de dátiles*, biigoyagaciña.

Racimo *de maguey, lo que da el quiote*, biigotoba.

—— *de plátanos*, biigobituhua; l. bitua.

—— *generalmente*, bizoono; biigo; xooza.

Razón ó *cuenta*, niia; xigaba.

—— *fuerte*, tichanalibi.

—— *de un negocio*, niiaticha; looticha.

—— *ó cuenta pedir*, rigooniia.

—— *ser pedida*, riyooniia; rooniia.

—— *natural* ó *sentencia verdadera*, tichabeanaliipe; tichanachebeanaliipe.

Razonar, *hablar con otros*, rohuitichalezaa; rolichilezaa; rochelaticha.

Razonando *estar con otros*, nooyohuiticha; zoyohuiticha; nazooyohuitichalezaa.

Razonamiento, guelahueyohuiticha; guelahuelichi; guelahuetete.

—— *alto, elegante*, tichalibaananaxoba; tichanaapi; nayapi; tichaquiaa; tichanataa.

Razón *superior del hombre ó del alma*, xihuetogobeaanima; beanalii; nayaniinooliyoolachinirolohuinezaliibeni; beanaciñazobaanimanirozaniini; xiguelagoguichebealiixtenianima.

Razonable *cosa, ni buena, ni mala*, ninazacati; ninalahuiti.

Real *cosa*, niexteni rey; ninabiigaguelagoqui rey.

—— *casa*, guihui rey; yuuguehuiiroo; guehui goqui rey.

—— *moneda*, tubilaha bichichi.

—— *cosa* ó *cosa que realmente es*, ninacabe; ninazoobe; ninazobabe.

—— *de gente de guerra*, huexoñiroobeniguelayee.

Realmente *hecha alguna cosa*, hualii; hualiigoca; huanacabe.

Reagradecer *con obras*, reozochee; reochee; reonilezaca.

—— riciibaneza; goxiibaneza.

Reatar ó *atar otra vez*, reolibi; rocelibi; rolibigazaca.

Reatado *estar*, riyoolibi; riyoolibigazaca.

Reatadura, guelanayoolibigazacani; guelahueyoolibini.

Rebaño *de ganado*, tubinezamani.

Rebañar ó *recoger ganado*, reotopamani; rotopaxoomani.

Rebatiña *de muchos que lleva cada uno su parte*, guelagoxohui.

Rebatar, ricaaxoo; riciixoo; ricaatilla.

Rebato *de alboroto ó pleito*, rozoxoo; rozotilla; rogochacha.

Rebelde, beninatana; nayapi; nozolachini.

—— *ser, contumaz, porfiado*, ritana; riyapilachi; yacaricabi; yacarozoba.

Rebeldía, guelanatana; guelanayapi; guelayacarozobaticha.

Rebelarse, *amotinar, ser revoltoso*, rozacha; rogotilla; rogotana; rochacha.

Reventar *sonando*, rache; goche.

—— *ó brotar la semilla*, rache; rixiichi; zegaa; begaa.

—— *de enojo*, rachelani.

—— *hinchazón ó grano, que salga la podre*, rache; riguee; gotee; gooche.

—— *de cansado de haber subido sierra, estar sofocado, sin resuello*, reyolelachi; rillaalalachi; retobilachi.

—— *como un manantial*, rache; richiiba; rillani.

Reventón *de cerro ó cuesta*, bezoo; lizoo.

Reverberar *el sol en el espejo ó en el agua*, runixinnii; rozoxinniia; rozobixiinia.

Reverberación, *la que sale y da en pared ó techo: de agua*, bixiniiniza; *si de espejo*, bixiiniguiehuana.

Revidar, rocechiiba; reochiiba; ribaquichiiba.

Revidado *ser*, riyoochiiba; ribeechiiba.

Revite, biyoochiiba; nibiyoochiiba.

Revivir *el muerto ó amortecido ó desmayado*, rennaa; relaalachi; reciibani; reciibii.

—— *el muerto*, rebanigazaca; rennaagazaca.

Revivido ó *resucitado*, nibebanigazaca; nibennaani.

—— *estar*, nannaa; nabàni; huelaalachi.

Revolear *en torno como la águila*, riaque; rizabiyaque; rigànazabi; gozabiyaque.

Revolcarse *como el que tiene gota coral*, ritelalooyuu; ricuiiñilooyuu; bitela; bicuiiñi.

—— *como quiera en cualquier parte*, ribixi; ritobi; ritelalooyuu.

Revolcado *estar*, nabixi; natobi; natela.

Revuelco, libixi; litobi; litela.

Revolcada ó *revolcadura*, guelanabixi; guelanatobi; natela.

Revolcar *á otro*, rotexigueta; rogotobi; rogotela.

Revolcador, huetexi; huetobi; huegotela; huegoto.

Revolcarse *la bestia; lo mismo que arriba, y* razeyuu; goazeyuu.

Revolver *las cosas unas con otras, mezclarlas*, rogocha; rogochaga.

Revueltas *ser*, roocha; bioocha.

—— *estar*, noochani.

Revolvedor, huegocha.

Revolvimiento, guelahuegocha; guelanoocha.

Revolver *como en torno, asando pollo ú otro animal*, rozaaqui; reochii; rotexigueta.

Revolverse ó *envolverse paño en la cabeza*, rixiilatiicqui; goxiilatiicqui.

Revolver *como venda sobre llaga*, roote; beete; roota; beeta.

Revuelta *venda*, riyoote; biyoote; rieeta.

Revuelto *idioma, que no se entiende*, tichabixiiti.

—— *hilo, enmarañado*, tuunaxii; naxiiti; natela.

—— *enmarañado estar*, rixiiti; bixiiti; rixii; *el acto de enmarañarlo*, roxiiti; l. rogoxiiti.

Revolverse ó *rebozarse capa, manto ó frezada, embozarse*, rogochalati; rotexilati; roxegolati; gotahuilati; racolati; gotolati.

Revuelto ó *embozado*, ó *tapado estar*, nochalati; nacolati; nabixi; naxego; nahui.

Rebozadura ó *embozadura*, guelahuegaco; huegocha; guelanahui; nabixi.

Revolverse *las tripas*, rochiilani; l. leni.

—— *el estómago*, ribiixilachi; ribiixirualachitoo.

—— *con dolor*, rochiiahalani; richiiagolachi.

Revolvimiento *con dolor*, guelahuechii; guelahuechiia; guelahuechiiago.

Rovoltoso ó *chismoso, zizañero*, huegotilla; huechacha; huechechelachi; ruagato.

Revolver *un negocio, desviar de que se trate*, rocanaticha.

Rebosar *la vasija ó tina que se llena*, richiiba; richiibazabi; ririiezabi; zachiiba; riazachiiba.

Rebosada *estar*, zachiiba; nachiibazabi; nayazazabi.

Rebosar *el maíz en la medida*, rizooteya; richiibateya.

Rebotar *lo agudo, quitar la punta ó filo*, roteme; rotama; rogoteme; rotepa.

Rebotado *instrumento agudo*, nateme; natama; natepa.

Rebotarse *la color, perder su viveza, entristecerse*, richaaloo; bichaaloo; rillanigobàchaaloo.

Rebotado *color ó cosa así*, ninachaalooni; nibichaalooni.

Rebotar, *quitar la color*, rogochaaloo; rogollanicobaachaalooni.

—— *la pelota*, reaza; bitipi.

Rebotada *pelota*, nibeaza.

Rebote, xileaza.

Rebotado *vino ó licor*, nibeacayuu; ninoochayuu.

Rebotarse *vino*, reacayuu; rixiñe; rocha.

Rebuscar *después de pizcar*, ribago; golago; ribagoniiza.

Rebuscado *ser*, ribago; bibago niiza.

Rebusco ó *maíz rebuscado*, nabago; niizanabago.

Rebuzno *de asno*, xitechimani; xilitechibaamani.

Recaer ó *volver á caer*, reyaba; receaba; riabagazaca; recetiñeyuu; reyabagueta.

—— *en enfermedad*, rehuee; receacaguicha; rehuiigazaca.

Recaída, guelarocaguichagazaca.

Recalcar, *apretar costal ú otra medida*, roxata; roguiichi; rotama; rociyee.

Recalcado ó *apretado*, riyee; biyee.

—— *así*, nayee.

Recalcitrar, *cocear*, rotilla.

Recámara, yuuliyooyuu; yuulaniyuu; yuulateracini.

Recapacitar, rozaalachi; riguillelachi; goguillelachi; rezaalachi; rotelalachi; rigooxinezalachi.

Recapacitación, guelahuetelalachi; guelahuezaalachi.

Recatarse ó *recelarse*, riganaciña; rizoonaciña; riganazaanaciña; rociñayobi.

Recatado, naciña; nazoociña.

—— *estar*, riciña; gociña; reciña; beciña.

Recaudar, rotopa, rozaa; riliizaguelachiña.

Recaudador, huetopa; huezaa; hueliizachiiña.

Recaudación, guelahuetopa; guelahuezaa; guelahueliizochiina.

Recaudo *poner, cuidar, guardar las cosas*, rixobalachi; ribaquichahui; rapachahui.

Recaudador, *cuidador de las cosas de casa*, huexobalachi; gobaquichahui; gopachahui.

Reclamar *de agravio*, rozacalooticha.

Reclamado *ser*, rizacalooticha.

Reclamar ó *gamitar á los animales para cazarlos*, rizenimani; goxenimani.

Reclamo ó *gamitadera, el instrumento*, chiita; l. yagarizenimani.

Reclamo, guelarizeni.

—— *ave de reclamo ó que así se llama*, manibelegui; *y de aquí viene llamar al alcahuete* belegui.

Reclinar *la cabeza sobre almohada*, rocogo icquibecogoguichi; roxoba.

Reclinado, nacogo; naxoba.

Reclinarse *sobre la mano puesta en el carrillo*, rolachexaga.

—— *sobre los brazos*, rocogoñaa.

Recoger *lo esparcido*, rotopa; reotopa.

Recogido *ser*, riyootopa; riyootoppe.

—— *estar*, nayootopa; nootopatoppe.

Recogedor, huetopatoppe; hueotopa.

Recoger *astillas, yerba ó palillos*, rigueeguixi; goteeyagalace.

—— *el corazón distraído*, regoolachi; rexunilachi.

Recogedor, hugoolachi; huexunilachi.

Recoger *ganado para llevar*, rotohua.

Recogido *ser y llevarlo*, ritohua; bitohua.

Recompensar, reonilezaca; reonilechaga.

Reconciliarse *los enemigos*, reolaya; reabichahui.

Roconciliados *ser*, reacalezaa; reacachahuilachi.

Reconocer *alguna cosa ó á persona, como hace la ronda de noche*, reyonibea; reonibea.

Reconocido *ser*, reacabea; reyacabea.

Reconocida *cosa*, nibeacabeani.

Reconocimiento, guelahueyonibea; guelahueyacabea.

Reacordarse ó *volverse á acordar de lo olvidado*, relaneguennalachi; relanieguennalachi; rezaalachice.

Recordar *al que duerme*, rocuani.

Recorrer *la memoria para acordarse de algo*, riciixigabalachi; goxiixigabalachi; reolabalachi; reozaalachi; runixigabalachi.

—— *mirando lo que voy haciendo para igualar ó enmendar*, regaalooa; regaaya; reonichahuia.

Recrearse, *alegrarse, holgarse*, rezacalachi; riguitelachi; goguitelachi; ribeexibanalachi.

Recrear *á otro*, runiguezacalachi; rogoguitelachi.

Recreación, guelagobeexibanalachi; guelahuezacalachi; guelgoguitelachi.

Recua, tubinezamanihuia; tubinezamanigooniia.

Recto, *derecho*, nalii; nazoolii.

Recudir *con renta*, reohui; reonechi.

Recudimiento, guelahueyohui; guelahueonechi.

Recudidor, hueohui; hueyonechi.

Recudido *ser*, riyoo; riyoonechi.

Recuero, huezaamanihuia.

Recuperar ó *restaurar lo perdido*, reociigazaca; reotopagazaca; reochelagazaca.

Recusar *juez*, rochiite; rochiizoo.

Recusación, guelahuechiizoo; guelanabiizoo.

Recusado *ser*, ribiitee; ribiizoo.

—— *juez*, nabiizoo.

Recebir ó *tomar*, ricii; goxii; recii.

Recebida *cosa*, nibeciini; nigoxii; naxohui; ninaciini.

Recebir *daño sin culpa*, reciixihui; riciixihui.

—— *en vano ó en balde*, reciihuaate; reciihueete.

—— *premio, galardón ó salario*, riciixilla; ratexillaa; racaxillaa.

—— *prestado*, reciilaa; goxiilaa.

—— *dones el juez*, riciiyaazi; runiyaazi.

—— *los dones y torcer la justicia*, riciiyaazixihui.

Recebirlos *y no torcerla*, riciiyaazichahui.

Recebir *el oficio que le es mandado*, reciilaaze; xiaaze; xiniaaze.

—— *mozo para servicio*, runixibigaana; xillani; runixibini.

—— *á persona principal que viene*, rochagaloo.

Recebida *ser*, richagaloo; bichagaloo.

Recebimiento, guelahuechagaloo; nachaga.

Recebir *á uno á amistad, ó recebir Dios al pecador*, rechiilachi; reciichii; reciiguela.

—— *pena ó aflicción con lo que otro hace*, rizacalene; goxacalene.

Recelar *sospechando*, racabeni; reaache; racarenilachi.

Recelo, guelaracabeni; guelahueaache.

Recelarse *de algo que pueda sobrevenir*, rociñayobi; rizoociña.

Resumirse ó *gotearse olla nueva*, richoni; riyezaa; goeza.

Rezongar ó *refunfuñar*, rinniilana.

Rechazar *palabras* ó *contradecir*, rotipilooticha; rigapalooticha; rozacalooticha.

—— *pelota ó lo que arrojan*, riguiia; goriia; riceguiia.

Rechinar, ricèchi; gocèchi.

Red, *generalmente*, guexetu; tuuguiixi.

—— *para pescar*, tuubèlda; tuuguixebèlda.

Redimir, *rescatar, libertar*, rocillaa; rollaa; rebee; bebee.

Redención, guelahuecillaa; guelahuebee.

Rendentor, *Nuestro Señor Jesucristo*, nihuecillaagozoorooni; nihuecillahagocagozooronigolaza.

Redimirse ó *escaparse*, rillaa; ririieguizoo.

Redoblar, reozaroo; rocezaroo; rozarogazaca.

Redoma *de vidrio*, rihiguiebinii.

Redoblado *ser*, rearoo; riyàrogazacani.

Redobladura, guelahueozatogazacani; guelahueatuu; guelanayarogazaca.

Redondo *como bola ó botija*, lòlo; nalòlo; nagolo; bellòlo; bilolo; balolo; guiagòlo; yagagolo.

Redondez, guelanaloo; guelanagolo; guelanallolo; guelahuegololo.

Redondo *ser*, rillòlo; rigòllo.

—— *hacer*, rogololo; runingòlo.

Redondear, runilòlo; runibellolo.

Redondo *en círculo como luna llena*, nayobi; natobi.

—— *ser en círculo*, ritobi; bitobi; racanayobi.

—— *hacer en círculo*, runinayobi; runinatobi.

Redondez *así*, guelanayobi; guelanatobi; guelahueninatobi.

Redondo *medio círculo como media luna*, naxobi; natego; nalego.

—— *como palo rollizo*, naroba; ciroba; nalehe.

Redondez *así*, guelanaroba; guelanalehe.

Redondo *andar, ó ir en redondo, ó rodeando*, rigana; rizabii; rizaacabii; zàbii.—*A la redonda, adverbio*, gogana; gabii; huabii.

Redondez *de la tierra*, gabiilayuu; guitubigabiilayuu.

—— *de los cielos*, guitobibecheguiebaa.

Reducir ó *atraer á la memoria algo*, rozaalachi; rolabalachi; reolaneguennalachi.

Reducido *ser á la memoria*, rizaalachi; rilabalachi.

Reducir ó *convertir á algun hombre*, reochii; reotopa; reochiigaloo Dios.

Reducido ó *convertido ser*, reobiiga; ribiiatetopa; riyootopa.

Reducimiento ó *conversión*, guelahueochii; guelahueochiiga; guelahuebiiga; guelahuetopa; guelanayootopa.

Reducidor ó *convertidor*, hueotopa; hueochiiga.

Referir ó *decir otra vez algún suceso*, reozolee; reolaba.

Reflexionar *sobre algo*, receguennalachi; recelabalachi.

Reformar, reonichahui; reoninazaca.

Reformado *ser*, reacachahui; reacanazaca.

Reformación, guelahueonichahui; guelahueacachahui.

Reformador, benihueonichahui.

Reformada *cosa*, nihuayacachahui; nibeacachahui.

Refran, tichagolacicabenabi; tichanacinabenabi.

Refregar *una cosa con otra, piedra con piedra ó mano con mano*, rizobi; goxobi; guixobi.

—— *con la mano ó con otra cosa blandamente*, ruzaañaa; rozaatuu, *mecate;* rozaayaga, *palo.*

Refregado *ser*, rizaa; rixobi; bixobi.

Refregadura, guelahuezaañaa; guelarixobi.

Refregada *cosa*, nigozaañaani; nibixobi.

Refrenar *los vicios, abstenerse de pecar*, rocuanalachitollatee; rocianilachiguelahuexihui; rozanalachitolla.

—— *el corazón de los malos deseos*, reocanilachi; reocheelachi; roguiichilachi; riteelachiguelahuexihuitollatee.

—— *el corazón al querer consentir en el pecado, retractarlo ó reprimir no queriendo*, rigueelachiguelarizabixihuilachi.

Refrenado *estar*, recanilachi; riguiichilachi; richeelachi.

Refrenamiento ó *abstinencia de pecar*, guelahueocani; guelahuecuanalachixihui; guelahuezanalachitolla; guelahueocheetollatee.

Refrenar *la ira*, rigueelachiguelanatoxo; reciilachi; rigoobalachiguelanatoxo.

Refrenamiento *de ira*, guelarigueelachiguelanatoxo; guelahuechiilachi.

Refrescar, rogooyala; rociyala; runigueala.

Refrescado *ser*, reyala; reacanala; beacanalda.

Refrescar, *enfriar lo que está caliente*, rozala; runinala.

Refrescarse *lo interior el que está caluroso*, regaalachitoo; begaalachitoo.

Refrigerio *que me dan*, guelahuezalachi; guelaracañee.

—— *que se toma para el cuerpo, alimento*, nocuanahueyala.

Regazar, *arremangar*, rillapixaba; golapixaba.

Remangarse *recogiendo la ropa para hacer algo, como las mujeres que recogen las enaguas y las meten entre las piernas*, roxegoxaba; rillapixaba.

Remangado *ser*, rixegoxaba; riapixaba.

Remangador, benihuexegoxaba; hueapixaba.

Regalar *nuestra carne con regalos*, rozeetoo; rozeetaa.

Regalado *hombre*, beniroyaanachixpelalatini; royaanabaa.—*No regalar, sino tratar ásperamente el cuerpo*, yaroyaanachahui; yaroyaanabaa; rozacazixpelalati.

Regar *con la mano para barrer*, riguillaniza; gotilla; rixiiniza.

Regada *ser así la casa*, rigii; rigee; ritilla; bitilla.

Regar *árboles*, rozeenizagueela; rolacheniza; rigoobaniza; gotobaniza; roxobaniza.

Regados *ser*, rilache; rixoba; ritoba; rizee.

Regador, huelache; huexoba; huezee; gogobaniza.

Regada *tierra*, yuunalache; naxoba; nazeeniza.

Regadío, *tierra de riego*, yuuguizee; yuubizoo; yuuhuizoo; gueelahuizoo.

Regañar, *sea hombre ú otro animal*, roxiia; roxiinaroo.

Regañador ó *regañón*, goxiiarooni; goxiiñarooni.

Regañón, *iterum*, hueexiinaroo; huexiialayani.

Regaño, guelahuexiiñarooni; guelahuexiiaroo.

Regañón *hombre de condición*, benibibiilachi; nachechi; naguiilachini; natoxo.

Regañado *estar ó mohino*, rozeniñee; ribiilachi; richechelachi.

Regatón *mercader*, benigoniixiohui; benihuetexi; hueciaho; huetixi.

Regatear, ròtixiohui; runihuetexi; runihueciaho.

Regateo ó *regatonería*, guelahuegoniixiohui; guelahuetexi; guelahueciaho.

Regatear *el que vende, sin querer bajar el precio*, rozogueya; runinatipaguelaguea; nozoguea.

—— *el que compra*, rozabitillaguelaguea; runinace; naguibiguelaguea; rozootillaguelaguea.

—— *ambos*, rozabitillaguelaguea; rizotillatipaguiropani.

Regateada *cosa*, ninazabitilla.

Regir, *reinar, gobernar*, riguichebea; ritogobea; rotogobea; rigoobea.

Regidor, benihuexiiagueche.

Región, ó *reino*, ó *provincia*, guitobilaache; guizahalaache.

—— *del aire*, xilichibee; guitobibee.

—— *del fuego*, lichiguii; xilichiguitobiguii.

Régimen *que da el médico al enfermo*, tichabeaguelahuiñaa.

Regla *de madera*, yagabea.

—— *de fierro*, guibabea.

Reglar ó *medir*, rozòbea; rocaabea; riguixebea.

Reglada ó *medida cosa*, ninacaabea; ninazoobea.

Regladamente, beati; hualà; huiti; galahuiti.

Reglarse *el hombre en sus operaciones*, riguixebealoo; rigoobealachi.

Reglado *ser* ó *medido en todo*, ritixebealachi; riyoobealoo; noobealachini; nayoobea.

Regla ó *medida de vivir es el hombre justo*, roozaa; roochiillanacani.

Regoldar, rozèle.

Regocijarse ó *estar regocijado*, ribaalachi; riguitelachi; roxiichalachi; rixillalachi; rebaalachi.

Regocijado *estar mucho, manifestándolo con actos exteriores*, rehuiiteyahuilachi; behuiiteyahuilachi; rihuiitiyahuilachi; bi.

—— *hombre*, benilachi; xiilla; rebaalachi; roxiichalachi.

Regocijo, guelahuebaalachi; guelahuexiicha; guelarixiillalachi.

Regularmente, bèaciràca.

Rehacer ó *volver á hacer bien una cosa*, reonichahui; reonichahuigazaca.

Rehacedor, benihueonichahuigazaca.

Rehacio *hacerse uno que lo lleven por fuerza*, ribeexexe; rizooxoo.

Rehenchir ó *rellenar*, rocheeloo; reocheeloo; rozacaloo.

Rehenchida *cosa*, richeeloo; recheeloo.

Reyertar, *contender* ó *pelar*, rozacalooticha; rotillaticha.

Reyerta, guelagotillaticha; guelahuezacalooticha.

Reyertar *muchos á voces*, rohiahia.

Rehusar, *no atreverse, como temiendo*, reaxelachi; reachilachi; richenelachi.

—— *con resistencia*, yacarozoba; yacaricabi; rizooxoo.

Rehusamiento, guelahueaxelachi; guelahueachilachi.

Rey, *todos son nombres de oficio*, goguirey; gonñiiroo; gobeebearoo; goguichebea; huetogotichabearoo; gogoobearoo.

Reina, goquixonaxilechelarey.

Reino, guitobixiguelagoquitenirey; xilayuuxtenirey.

—— *de los cielos*, guechequiebaa; guelagoquiquiebaa.

Reinar, runigoqui; rotogotichabea; rizoo; ribeebea; riguichebea; rellani; noollani; nabani.

—— *el pecado en el alma*, ribeece; ricaatipa; runilichinitollaanima; roguiñerozaanaanima.

Reir, roxiichi.

—— *mofando*, roxiichiaa; rozacabeguite.

—— *con otro*, roxiichiñee.

—— *demasiado*, roxiichixata.

Reirse *poco, sonreirse*, roxiichiciguiici; caniroxiichiloo.

Reja *para arar, marquesota de fierro*, guibarana.

Rejalgar, *yerba*, nocuanatoxo; nocuanaratini.

Relamer ó *lamer*, rilleerua.

Relámpago, lahaquiebaa; laariapiniza.

Relampaguear, riapinizaquiebaa; rizoolahaquiebaa; riapilaha.

—— *los ojos, moverse de acá acullá*, rilililoo; bilililoo; richocholoo; bichocholoo.

Relampagoso, *hombre que menea ó mueve mucho los ojos*, beniloolili; loochocho.

Relatar, rolabaticha; rozoleeticha; reolabaticha.

Relator, benihuelabaticha; hueolabaticha; hueozoleeticha.

Relatación ó *relación*, guelahuelaba; guelahueolaba; guelanayoolaba; guelanazoleeticha.

Relatado *negocio*, tichabiyoolaba; biogaba; biyoozolee.

Relieve ó *cornisa en la pared de puerta ó ventana*, xillapa.

Relieves *de mesa* ó *moldura*, nibeanarago.

Religión, *el culto*, xiguelachiñabitoo; xiguelahueyanabitoo.

—— *observar, guardar sus ritos*, runiliixichiiñaguelabitoo.

Religiosamente *obrar*, hualiiracaguelahueyanabitoo; xiguelachiñabitoo.

Religioso, *fraile*, copabitoo.

Reliquias *de los santos*, bela, chitanabana; nalà; nachonotenisanto.

Relinchar *la bestia*, ribeechi.

Relincho, xitechimani; xilibeechi; xiliteechi.

Relox *de sol*, beagobiicha.

—— *de campana*, guibarolababeachii.

Relumbrar, rianii.

Relumbrante *cosa*, nayanii; naguichi.

Relucir, raquiloo; raquirianii; richichiloo; riaqueloo.

—— *cosa blanca en calado, ó cosa bruñida como plata*, regati; riquichi; raquichichi; raquirianii; racanaquichi.

Reluciente *cosa*, naquichi; nachichi; raquirianii.

Rellenada *cosa*, ninaa; ninaxoba; ninaxata.

Relleno, niguichaachahui; nachaa; guichaaxatani.

—— *vientre de comida*, ninaxatalani; ninazoocobaa; nibièleni.

Rellenar, *henchir*, rocichaa; reocechaagazacani; reocechaaxata.

Rellenador, huecechaaxata.

Rellenado *ser*, ricechaa; recechaa.

Rellena *cosa*, nibiceechaagazacani.

Remachar *clavo ú otra cosa*, roteme; rotepa; rotabi; rotama.

Remachado *ser*, riteme; ritepa; ritabi.

Remachada *cosa*, nateme; natama; natabi.

Remar, rochiiga; rigooba; gotobayagabirobi.

Remador, huechiiga; huetobabirubi; gotobabirobi.

Remedar, rozee; rozeeguela; rolohuaa; cicaniruni.

Remedado *ser*, riyee; realohua.

Remedador, huezee; huenilohuaa; huencica.

Remedo, guelahuecee; guelanayee; nacalohua.

Remediar, reonichahui; reoninazaca; reoniguechahui.

Remediado *ser*, reyacachahui; reacanazaca.

Remediador, benihueyonichahui; hueyoninazaca.

Remediación, guelahueyonichahui; guelahueyacachahui.

Remedio, nigueacachahui; nigonichahui; guelahuelaa.

Rememorar, *recorrer la memoria*, reyozaalachi; noniguennaalachi; receguillelachi.

—— ó *acordar á otro*, rogoguennaalachi.

Rememoración, guelahuegoguennaalachi; guelanoniguennalachi.

Remendar *vestido ó calzado*, rolaha; roxochi; roguiti; rocaalahalati; reonichahui.

Remendado *ser*, rixochi; riyoolaha; riguti; rigaa.

Remendón, benihuegaa; hueguiti; huelalaha; lahalati.

Remendada *cosa*, naxochi; naguiti; huegaa; nayoolahalati.

Remiendo, lahalati; latilaha.

Remirarse *en hacer alguna cosa*, rozobaciñatetelachi; runiguelanaciñatetelachi.

Remozarse, reacabigaanabini; recobi; reacacicabigaanabini.

Remozar *á otro*, rogoni; reyonicicabigaanabini; reocobi.

Remozado *hombre ó mujer*, nibeacacicabigaanabini; nibecobi: *este segundo es para toda cosa renovada.*

Remozadura, guelahueacabigaanabini; guelahuecobi; guelahueyonicicabigaanabini.

Remojar, rogachaniza; rigoolaniniza.

Remojado *ser*, riyoolaniniza; rachaniza.

Remojada *cosa*, nigochaniza; nigoyoolaniniza; nachaniza.

Remolinar *el ave volando*, rigana; riganazabi.

—— *el agua que corre*, rizoobitoononiza; riacebitoononiza.

—— *el viento*, ritela; riaquebee.

Remolino *de viento ó tierra cuando se levanta con polvaredas*, bitoonobee; bitoonoyuu.

—— *de pelos*, guichinayaque; riaque.

Remorder *la conciencia*, rinniilachi; ricabilachi; rocigogoolachi; ragoyahalachi; riquiialachi.

Remordecerse *así en la conciencia*, rianalachitoo; riciigogoolachitoo; goxiigogoolachi.

Remordimiento *de conciencia*, guelarinniilachi; guelahuecigogoolachi; guelaragoyahalachi; guelarianalachi; guelanayanalachi; guelanaciigogoolachi; guelagoxiigogoolachi; guelagoniilachi.

—— *empacho ó vergüenza de haber hecho maldades y no ejercitar las virtudes*, guelagoxiiguielachitoo; guelaragoyaha; guelaragoxexelachitoo; guelariciigiielachitoo; guelagoxiigiielachitoo.

Remover *lo que está fijo*, rotà; roñiibi; rocuiiñi.
—— *pleito*, roñiibixiohui; rocuani.
—— *volver á quitar lo que antes se puso, ó á sacar lo que se metió*, regoo; begoo; guegoo; *v. g.: decir á Dios: Señor, quítame este mal que me diste*, begoocicaguelanaziirii.

Rempujar, rochiiga; rozoobiiga; rochiitee.

Rempujado *ser*, ribiiga; rizoobiiga; ribiitee; bibiitee.

Rempujador, huechiiga; huezoobiiga; huechiitee.

Remudar, reochaa; rozòbiixi; runinazobiixi.

Remudado *ser*, rechaa; rizobiixi.

Rencor, *ira ó mala voluntad*, guelahuechiibalachi; guelaracananalachi.
—— *tener*, racanahalachi; riyeelachi; runinayeelachi; rochiibalachi.

Rencoroso, beninayeelachi; racanahalachi; beniranayaa; huechiibalachi.
—— *iterum*, beniranayee.

Rencor *quitarse, amistarse*, rechiilachi; realalachi; reciilachi; riñaachii; riñaachahui.

Renacer *la yerba ó árbol*, rellani; bellani; rellane.

Rendirse ó *humillarse*, rotee; taayuu; gotayuu.

Rendido *hombre*, hueyeeyuu; hueyeeyuucani; huetee; huenibeni.

Rendir *tanto ó rentar algun oficio*, ratexillaa; richela; ririieloo.

Renegar, rozacaxihui Dios.

Renegador, *blasfemo*, benigonniiyaa; goteexihui; gogueexihui; bezacaxihuibejoannana Dios.

Reniego, tichaguelahuezacaxihuibejoannana Dios.

Renombre, *sobrenombre ó apelativo*, laaberopa.

Renovar, reocobi; reyonicobi; reonixee; reoniati.

Renovado *ser*, reacanacobi; reacacobi; rexeereati.

Renovada *cosa*, nibeocobi; beacanacobi; nibexeebeati.

Renovación, guelahueocobi; guelahueacanacobi; guelahuenixee; guelahueaati.

Renovar *lo caído como edificio*, reozaa; reonichahui; reoniguechahui.
—— *ó retoñar el árbol*, regaa.

Renuevo ó *retoño*, bixiichi; bennòyaga.

Renta, guichaaralagozobaiza; guichaaraleizaizagaa.

Rentero, *que arrienda ó alquila*, beniraholaa; raholaala; gozaga.
—— *que vive en mis tierras arrendadas*, benigozaaga.

Renunciar *cargo ó dignidad*, rotete; rozana.

Renunciada *ser*, ritete; rizana.

Renuncia, guelahuetete; guelahuezana.

Rencilla, tilla; guelatilla.

Rencilloso, benihuetilla; natilla; nohuitilla; lachinatilla; beniletilla.

Reñir *de manos*, runiñaa; ritillañaa; ritillarinaze.

Reñidor *de manos*, benigotillañaa; hueniñaa; huechelagozootillañaa; ritillagonñazeñaani.

Reñir *baldonando el mayor al menor*, rabiaa; gochi; rabixoo; toxoorua.
—— *de palabras*, ritillarua; roxooñeetichabee; ribiirua.
—— *el señor á su gente, amenazándola con el castigo*, rolagaxoo.

Reñidos ó *enojados estar dos y estar encontrados*, rizabicèguelatilla; rizoozèguelatilla; nariitilla; nazootillañee.

Reñir *muchos juntos voceando*, rihiaya; roñaña; ritillahiahia; rozoobaa.

Reparar *lo maltratado*, reyoniguechahui; reozaachahui.

Reparado *ser*, regaa; begaa; *plural*, retaana; reyacachahui.

Repartir *el trabajo de alguna obra del común entre todos los individuos de un pueblo*, rillabachiña; rillahachiña; riguicechiña.

Repartidor *de dicho trabajo*, gonñiichiña; gollabachiña; goguicechiña; gollahachiña.

Repartirse *el manjar por los miembros del cuerpo*, riyeezaaguelahuagoguitobibeni; goyee.

Repartir *entre muchos*, riguice; gotice; rillahaguiciguici.

Repartida *ser entre muchos una cosa*, rigàce; bigace; reace; beace.

Repartimiento, guelagoguice; guelarigace.

Repecho ó *cañada de cerro*, lanidani; l. tani.

Repelo ó *padrastro que sale cerca de las uñas*, loobee.

Repentinamente, zabi; *v. g.: vino de repente*, bitazabi.

Repicar, rocechiguiba; rotaaguiba; rocaaguiba; rollaguiba.

Repique, guelaricechiguiba; guelaricaa; guelahuecaa.

Repleto *estar de comida el vientre*, rixxenelani; ritamaleni; rixata; riazobalachi.

—— *ahito hombre*, beniriyezobalachi.

Repleción, guelagoyezobalachi.

Replicar ó *responder*, ricenniigazacani; ricecabi; reochiiticha.

Replicado *ser*, rececabiticha; rebiiticha; recabiticha.

Replicación, guelagocecabiticha; guelahuececabiticha; guelagoceniiticha; guelahueochiiticha.

Repollo ó *retoño*, lachinocuana.

Reportorio, guichixigabalanii; xigabaquiebaalayuu.

Reportarse ó *reprimir la ira ó enojo*, *reposar*, rigueelachiguelanatoxo; rigueelachiguelariana; regoolachi; reciilachi.

Reposar *tantum*, reciilachi; ribeelachi; rixobaroo.

Reposo, guelahuechiilachi; guelaribeelachi.

Reposar, *holgar*, *estar sin trabajar*, ribee; caniribee; ribeechii; rizobachii; nariichii; nariichee.

Reposo *de holgazanería*, guelagobee; nabeechii; guelanazoochii; chyyy; chèee.

Reposado *hombre*, *quieto*, *nada bullicioso*, benichiilachi.

Reposar *el viento*, *quietarse*, *no correr aire*, ribeechiibèe; gotèechiibèe.

Reposo, *descanso eterno como en la gloria*, xolabaaroo.

Reposar *el corazón de los malos deseos y enmendarse*, rocèlàchi; rocehalachi; rochiilachi; rebaquicelachi; rebaquichiilachi.

Reposado *estar y quieto el corazón*, rixobareolachi; ricèlàchi; reacacehelachi; ricehalachi; ribeelachi; ribeechiilachi.

—— *hombre*, naxobaroo; hueace; hueacachii; nabeecèhelachini.

Reposo *tal del ánimo*, guelanaxobace; hueace; hueacachiilachi; guelanabeelachi; guenabeechiilachi.

Reposar *de asiento en un lugar*, nariichagalate; goriichagalate; ribeeyuu.

—— *desistiendo de discordia ó pleito*, rochiixiyohui; runicheexiohui.

—— *refrescarse de enojo ó ira*, reozalalachi; reyohuilachi.

Reposo, *refresco* ó *sosiego*, guelanaalalachi; guelariyohuilachi.

Reposad, *callad*, *mandando á los que hacen ruido ó meten bulla*, huacuee; golagocani; gocani; chiicigusuu.

Reprender *ásperamente*, rinniitaaloo; rinniitoxo; rabilibaanatoxo; libaanayaa; libaanayachi; libaanachecho; ritiiñee; rabitaaloo; gochitaaloo; rogorohuiloo.

Reprendido *ser*, rirohuiloo; riciigogoo; ronalibanayaa; tichanarohui.

Reprensión, tichagogoo; tichanarohui; libaanayaa; libaananayana; libaananacheche.

Reprensible *cosa*, narohui; gogoo; huarohui.

Reprender *con mansedumbre*, *blandamente*, rabilibaanatoo; libaanachii; libaanàchahui; libaananala; libaanabiichahui; biinala; biitoo.

—— *afrentando*, *pero con anfibología*, *con palabras disimuladas*, rozeeguela; rogonaguela; riguiñeguela; rozaaguela; rogooguela.

Reprendido *así*, ritiñeguela; riaaguela; ronaguela.

Reprender *á muchos por reprender á un culpado que está entre ellos*, *como Cristo reprendió á Judas*, *ó como en un sermón que se habla en común*, roguiñeguela; rozeeguela.

Represar ó *reprimir algo en el corazón*, rigueelachi; goteelachi; gueelachi.

Represado *estar así*, riteelachi; biteelachiticha; guiteelachi.

Representar *una cosa á otra*, *semejarse*, rozee; rolohuaa; reolee; rinñaa.

Representada ó *parecida cosa*, renñaa; ririieloo; reacalohuaa; racalohuaa.

Representación ó *semejanza*, guelahuecee; guelahuelohuaa; guelarinñaa.

Representar *(como una figura en el espejo) las criaturas á Dios*, reoleexilohuaa; reozoleexibenabi; xibiahui; xibixiiniloo Dios; rinniilohuaxibixiini.

Representación, guelahuelohuihuelee; hueozoleexibiahuixibixiiniloo; xibiahuiloo; xilohua.

Representado *ser*, rilohui; ririielooxibiahuiloo; xibixiini; xibenabi; xilohua.

Representarse *á la memoria cosas de temor y espanto*, *como el infierno*, *los demonios ó el juicio*, *y de esto tener pavor y espanto*, rechaniiloo; rechaniilachi; riyoobechanilachi; rechaniigabilla; bezello; guelahuetogoticha xteni Dios; richiibi.

Representar *farsas ó comedias*, rozee; runibiahui; rolohua; bennabi.

Representador *de farsas*, huezee; huennibiahui.

Reprimir *la ira ó enojo*, rigueelachi; rigueegue-

lanatoxolachi; richaxianalachi; roguiichilachi; roxatalachi; rotamalachiguelanatoxo; roxegolachi.

Reprimida *ser la ira sufrida*, rixegolachi; rizegolachi; ritagolachi; reagolachi.

Reprimidor, naxego; nagolachi; huexego; hueguiichi; huexataguelanatoxo.

Reprochar, *contradecir razones*, rigapalooticha; ribibi; ribibiloo.

Reprochado *ser*, ritipi; ritapalooticha.

Reprochador ó *reprobador de razones*, huetipi; huegotipi; huezacalooticha.

Reprochamiento, *contradicción* ó *comprobación*, guelahuetipi; guelahuegotipi; guelahuezacaloo; guelaritipi; guelazaca.

Repulgar *ropa*, rogohuirualati; riguiba; gotibarualati.

Repulgo, ribanagohui; tibarualati.

Reputar ó *tener por tal*, rozaca; riciiloo; goxiiloo.

Requirir, *amonestar*, rogociña; rolohuicha; rigootichalachi.

Requerir, *solicitar*, *enamorar*, roguee; roguiibenigonaa; rocaateetiaga; ribeeteetiaga; riquiñexpelalatini.

Requerida, *enamorada mujer*, benigonaahuiñatee; goyootichateetiagani.

Requeridor, *enamorador*, hueguegobeetee; huecaateetiagani.

Requerimiento ó *solicitación*, guelahuecaatichatee; guelagobeetee; guelahuiñatichatee; guelagocaateetiagani; guelahueguebenigonaa.

Requerir, *enamorar*, *iterum*, rinñiigueabenigonaa; rociguela; rogociguela; ribaguibea; rogueñebenigonaa.

Requesones, cobaniichi; niichicoba.

Resbalar, ritohuiniia; ritoleniia; richiilleniia; bichiilleniia.

—— *á otro* ó *rempujar á que resbale*, rogotohuiniia; rogotoleniia; rogotocheniia; rochiilleniia.

Resbaladizo *lugar*, natohui; natole; naroche.

Rescatar, *redimir*, rocillaha; rebee; bebee.

Rescatado *ser*, rillaha; ririie.

Rescatador, huecillaa; huebee.

Rescatado, nigollaha; nibiriie; golaha.

—— *ser*, rillaha; gollaha; ririie.

Rescate, guelahuecillaa; guebiriie; guelagollaa; guelagolaha.

Rescoldo, teelaa; laha.

Resfriar ó *enfriar*, rozaala; reozaala; rogozaala.

Resfriado ó *enfriado estar*, reala; beala.

Resfriar *el tiempo*, rixobaloolayuu; bixobaloolayuu.

Resfriarse *lo caliente*, *irse enfriando*, zetagueala; zetagueachixillaa.

Resembrar *lo mal sembrado*, reozaaxoba; reozaabinii; regana.

Resecada *cosa* ó *tostada al sol* ó *al fuego*, naxoxo.

Resecado ó *reseco estar*, rixoxo.

Reseco *manjar ú otra cosa hacer*, roxoxo; rogoxoxo.

Reservar *casos el Papa ó prelado*, rocaa; roguiichi; reapa.

—— *algo para sí*, reapa; runixtenini.

—— *algo ocultamente*, *escondiéndolo*, rochiite; rochiizoo; rocachi.

Reservada *cosa ocultamente*, ribiitèe; ribiizoo; rigachi; bigachi.

Reservar *gente en un pueblo del trabajo ó cargos*, rozaanachiña; rogotogo; rolate; belate.

Reservada *estar*, rizanachiña; ritogochiña.

Reservado *estar de pagar tributo*, riliate; biliate; biliati; guelanacabeninalate; guelanalate.

Resina *de árbol*, xeneyaga; xeni; riniyaga; yala.

—— *gotear del árbol*, richonixene.

Resignar ó *dejar algo*, rironagazaca; gorona.

Residir, *estar de asiento*, ribee; gotee; ririi; gorii; narii.

Residencia, guelaribee; guelanarii.

Resistir *al que me quiere llevar*, runilenea; rizooxooa; rizootipa; ribeexexea; rizotanaya.

—— *á lo que me mandan*, *no obedecer*, *contradecir*, rozacalooa; rotipiniiaticha; rotipilooaticha; rochiitea; rochiizooaticha.

Resistencia, guelahuechizoo; huetipiniia; huezacaloo; huechiitè.

Resistir *al pecado ó tentación*, rocheelachiguelahuexihui; runinatipalachi; rotipalachi.

Resistido *ser el pecado*, richeelachi; reacanatipalachi; racanatipalachi.

Resollar, rechiibachiie; richiibapee; ririiebee.

—— *no poder de cansado*, *ó fatigado de correr*, retobilachi; reyolelachi.

Resuello ó *huelgo*, bii; bee; chiie.

—— *tomar* reciibee; reciilachi; bii.

—— *detener*, *no echarlo*, rigoobabee; gotobabii; ribaqui; golaquichiie.

—— *acabarse al que espira*, rigaabee; bigaabii.

Respectar, riciinaachi; goxiinaachi; runibee; rolàbi.

Respecto *(comparativo) v. g.: respecto de esto es nada eso otro*, loo; *ut* looniriiyacaxiilezacatiningui; nique.

Respiradero ó *conducto por donde sale el viento*, gueroririiebee; ruaririiebee.

Resplandecer, rianii; bianii; riyanii.

—— *hacer resplandecer algo*, runinayanii; rozaanii; rogoyanii; runiyanii.

Resplandeciente, nayanii.

Resplandor *del sol ó luna*, biinii; xiyanii.

—— *el calor que resulta de la resolana ó resorte*, xillaagobiche; xliaagobicha; *si es del fuego*, xliaaguii.

—— ó *claridad de un cuerpo glorioso*, xiguelabiniipelalatixtenisantos; xiguelabianii.

Responder ó *tornar razones*, ricabi; ricabirua; recabiticha; rochiiticha; reochiyaticha.

Respuesta *dada*, rebiiticha; recabiticha; l. ticharecabi.

Respondedor, huecabiticha; guelahueochiticha; reochiticha.

Respuesta *llevar*, riaaguetonaticha; riaatonaticha; riaagueochiticha; riaaguinniiticha; chaaguitetaticha.

—— *traer*, zeleguetonaticha; zelenoaticha; zetegueoticha; zietaneeticha; zetaneticha.

—— *las palabras ó razones*, tichariçabi; tichaliachi; tichalecabi.

Responder *á la carta que se recibe*, reocaaguichi; reozeeguichi.

Respuesta *de carta*, guelahueocaaguichi; guelahueozeeguichi; guelahuececaaguichi.

Responder *á argumento ó contradicción*, rozacalooticha.

—— *con anfibología, con palabras equívocas*, rocanaticha; rochiiteticha.

Resquicio ó *grieta*, bee; lache; liache; liteza.

Restar *de una cuenta, faltar*, riaazazabi; zeezabi; riezabi; zeyezabi.

Resta ó *fallo*, ninayazazaa; bizeezabi; niziezabi.

Restante, lezaani; niriache; nigoazabi; niziezabi.

Restaurar *lo perdido*, reociigazaca; reotopagazaca; reochelagazaca.

Restituir *lo ajeno*, reyohuigazaca; rigoogazaca.

Restituir *en la misma especie que se cogió*, reguixe; riguixe; gotixe.

—— *en otra especie*, reonilezaca; reyonilezaca; reyohuilezaca; reonilohua; reyonigazoba.

Restituído *ser*, reacalezaca; riyoogazaca; racalezaca.

Restitución, guelahuenilezaca; guelagoguixe; guelahueyohuigazacani; guelahueguixe.

Restituidor, huenilezaca; hueguixe.

Restituir *la fama*, reotexiguetaticha; reonitilooticha; rinniitichanaza; reguixebaalanaxtenilezaa; ricenniitichachahui.

Resistirse *la bestia, armarse, no querer pasar por alguna parte*, maninozolachini; rozolachini.

Restreñir *el vientre para no ventosear*, rocàgalani; rogotagalani; rolibilani; rogocibeelani.

Restreñido *estar*, ribeelani; tagalani; rilibilani; reyagalani.

Restreñida *cosa, que estriñe*, nocuana; l. cuanaribeelani; reyagalani; cuanarogocibeelani; cuanarogotagalani; cuanarolibilani; cuanarocàgalani.

Restreñidura, guelahuegotaga; guelahuegocibee; guelahuelibilani; guelaribeelani; guelanatagalani.

Resucitar ó *despertar, levantarse*, rebaani; rellaalachi.

—— ó *despertar á otro*, rocuani; rogocuani; rogocibani.

Resucitado ó *vivo*, nabani; huebani.

Resurrección, guelahuebani; guelahuecuani; guelahuegocibani.

Resucitador, huecuani; huegocibani; huecicuani.

Resurtir *algo cuando lo tiran, como piedra ó pelota*, rebii; ràza; reaza.

Resurtidora *cosa*, nibeaza; nibebii.

Retablo *de pinturas*, loohuaa.

Retazos *que quedan de la ropa que cortan, que los sastres llaman moros*, latibiohuipeanabetogogobeeche; nigotogogobeeche.

Retardar ó *detener á otro*, rozabiloo; rogozabiloo; rolaa; roniguillaa.

Retardado ó *detenido*, rillaa; rizabiloo; rilaa; nazabilooni.

Retener *el huelgo ó resuello*, rigoochiie; regoobabee; ribaquibii.

—— *la hacienda ajena ó lo mal ganado*, rapaxihuixiguichaabeni; rapaguichaaxihui.

—— *en sí algo, no darlo á su dueño*, roguii-

chixiguichaabeni; rapacexiguichaabeni; roguiichice.

Retenida *ser* ó *estorbar el que se entregue*, riguiichi; reacaxtenini.

Retener ó *detener á uno de la mano apretándosela*, roguiichiñaa; rolibiñaa.

Retenido ó *detenido ser así*, riguiichiñaa; rilibiñaa.

Retener *el estómago el manjar*, riaceteribeeguelahuago; goacetegoteeguelahuago.

Retenerse *así*, rebeexigoni; goteexigoni.

Retesarse *los pechos ó tetas*, riguiichixichi; huazaguiichixichini.

Retificarse *uno en lo que dijo*, reoliiticha; roliigazaca; recibabiliiticha.

Retirar *la mano ó pie de donde lo tenía puesto*, ricaañaa; gocaaniia.

Retozar ó *burlar*, riguite; goguite.

—— *de manos*, riguiteñaa.

Retozón, *burlón*, benigoguite; naguite; beguite.

Retozo, guelagoguite; guelanaguite.

Retoño *de árbol*, bixiichi; benno.

Retoñar, regaa; rexiichiyaga.

Retoñado *estar*, yagahuegaa; yagabegaa; huexiichi.

Retorcer, reozaque; reyozaque; reozaqui.

Retorcido *estar*, reyaque; reyaqui.

—— hueyaque; nihueyaque.

Retorcedura, guelahueyozaque; guelanayaque.

Retorcedor, benihueyozaque.

Retorno *de obras con igualdad de buenas á buenas y malas obras á malas*, guelabiiguelazaca; xilebiixilezaca.

Retornarlas *así al que las hizo*, reochii; reyonilezaca.

Retorno *de presente con igual presente*, guelahueyohuixilliaa; guelahueyonechexillaa.

Retornado *ser el presente*, reyooxilliaa; riyohuixilliaa.

Retornar *presente* ó *presentarlo en retorno*, reyohuixilliaa; reyochexilliaa; reyonechexilliaa.

Retorcijada *cosa* ó *enroscada como culebra*, nayaque.

Retratar, *sacar retrato*, ribeexilohua; bebeexibiahui.

Retrato, loohualezaca; lezacalii.

Retraer *el corazón de los vicios*, regolachi; roxonilachi.

Retraerse, *retirarse*, *ausentarse*, ribiizoo; ribiitee; rebiirexiche; rohuehuete; rohuihuate.

Retraído, nigobiizoo; nigobiitee; nirixuñe.

Retraimiento, guelahuechiite; guelahuechiizoo; guelagobiiza; guelahuehuete.

Retrete, yuuguiyooyuu; yuuliyooyuu; yuulaniyuu.

Retribuir *en retorno de beneficios acción de gracias*, reonibaaneza; reocibaaneza; rogoocibaaneza.

Rebanada *de pan ó de otra cosa*, làga; eldaaguetaxtilla.

Rebanar, riciichieldaa; goxiichilaga; rotogolaga.

Revejido ó *enano*, beninaguiñi; huaguiñi; xoguiñe.

Revelar, rozeniloo; rozàniialachini; rogoniilachi; rozoniilalachini.

Revelación, guelahuezeniloo; guelahuegoniilachi; guelahuezoniilachi.

Reverencia *hacer con la cabeza*, rozabiicque; rozabiberoo.

—— *hacer con el pie, doblegándolo un poco hacia atrás en acción de hincarse*, riguiichexiibi; goticheхiibi.

—— *ser hecha así*, ritichexiibi rachexii.

—— *hacer con medio cuerpo como profunda ó media*, runixoñii; rizabixuñii.

Reverenciar, *respetar*, *venerar*, *como los hijos á los padres, los súbditos á los superiores*, riciinaachi; rocinaachi; reyaachi; runixonii; goxiinaachi.

—— *como una provisión real que la ponen sobre la cabeza*, riciinaachi; rizobaicqueberoo.

Reverendo ó *reverenda persona*, beninaachi; huachi.

Reverencia, *como decimos á los religiosos, Vuestra Reverencia*, guelanaachi.

Reverdecer *el árbol*, zegaa; regaa; begaa.

—— *los campos*, rogaa; rogogaa; runinagaa.

Revesar ó *vomitar*, raapi; goochi; gaapi; *plural*, rechino; rachi.

—— *cólera*, rachixigollaa.

—— *flema*, rachenizayooba; raapinizayooba.

Revocar *lo mandado*, reotexiguetaticha.

Revocado *ser*, ribiixigueta; reniitiloo; rexiñeticha.

Revocar ó *rechazar el viento que da en pared y revuelve*, ritelariaquebee.

Revocar *las fuerzas el corazón, esto es, tomar más fuerza*, regoolachi.

Reja *de puerta ó ventana*, yagabela; guibabilii; yagagueza.

Rezar *como quiera*, rozete; rieguennalachi; rigooeldai; rolabaeldai; rigooxigaba; gollooxigaba.

—— *entre dientes*, rinniilanirua.

—— *recio*, rolla; billa; rozetexoo.

Rezador, benigooxigaba; benihuilla; huelaba; goeguennalachi.

Reciente *cosa, fresca*, yaa; nagaa; narèni.

—— *como encalado fresco que aun está húmedo, ú otra cosa así fresca*, naxiiza; huaxiiza.

Recien nacido, betoo; batooiini.

Recia *cosa, fuerte*, rihuahua; ritipa; rixoo.

—— *cosa, de corazón duro*, natana; huatana.

Recio ó *duro palo ó madero*, naguiichi; huaguiichi.—*Duro ser así*, riguiichi; biguiichi.

—— *lienzo ó paño de mucha duración*, natipa; nàle; huàle.—*Duro ser así*, ritipa; racanàle.

Recia ó *fuertemente*, huatipa; huaxoo; huaguiichi; chichi; huaate; huàle; huatàna; nalipi.

Recio, *forzudo, membrudo, hombre ó bestia*, naxoxolachini.

—— *de condición hombre*, natoxo; naxoo; nacheche; naguiilachi; nahiahialachi.

Resma *de papel*, guitobixiigaguichiati.

Recebir *á uno en amistad, ó Dios al pecador*, rechiilachi; reciichi; reciiguela.

Reflexionar, receguennalachi; recelabalachi.

Revelación, guelahuegoniilachi; guelahuezoniilachi.

Restante, *falta ó sobra*, lezaani; niriache.

Ribera *de río*, ruaguego.

—— *de laguna*, ruaguela; ruanizaguela.

Rico *hombre*, benirixeni; naxeni; benibaa.

—— *ser*, rixeni; rebaa.

Ricamente, huaxeni; huabaa.

Rico *que enriquece presto y presto empobrece es como el río que sólo corre cuando llueve, ó la fuente que sólo mana en tiempo de aguas*, benirixenicicanizalaina.

Rienda *de freno*, guitirozobaruamani.

Riesgo, *el que corre un negocio*, quiia; guelaquiia.

—— *tener en el comercio ú otro negocio*, ralaquiia; nalaquiia; nalaguelaquiia.

Rígida, *austera ó grave persona*, nanilachi.

Rigor *en cualquier cosa*, xitipa; xixoo; xichichi.

Rigoroso *ser*, rotiia; huetiia; racanatipa; naguiichi.

Rimero ó *montón*, rèya.

—— *de cosas*, bèlanazoocaa; niquiiazoo.

Rincón, xiiyuu; xiiyuulaniyuu.

Riñón, lachiguie; bizaamani.

Riñonada, *el sebo*, zaanochalachiguie; zaachi.

Río, guego; guigo.

—— *caudaloso*, guegobee.

—— *pequeño*, guegolace; guegonahuiini; guegonaxiia.

—— *que se seca*, guegobiichi; guegolaina.

—— *angosto y hondo*, guegotopa; guegoguelanaxiite.

—— *que sale de madre*, rollapanizaguego; rochaaniza.—*La madre ó fuente de que nace el río*, xiñaaguego; looguego; xinezaguego.

—— *arriba ir*, riaaquiaazoguego; gazoo.

—— *abajo*, riaaguetezooguego; goyaaguetezooguego.—*Por todo el río arriba*, guitobigazooquiaaguego.—*Por todo el río abajo*, guitobiguegoguete.

Ripio ó *astillas de madera*, yaganalace.

Riquezas, *hacienda*, guichaa.

—— *todas las de la tierra*, guichaaguechelayuu; xolabaarooguechelayuu; guichaabaarooguechelayuu.

Risa, guelahuexiichi.

—— *demasiada*, guelahuexiichixatani.

Risueño, benihuexiichixatani; naxiichi; naguite; nalaguelahuexiichi.

—— *ser*, racahuexiiche.

Risco *de peñas* ó *peñas*, guialaa; guianaxii; naxaa; bezoonaxii.

Ritos *antiguos*, beagolaza; chiiñagolaza; tichabeagolaza.

Robar *salteando los caminos*, rillahaneza; golaganeza.

Robo *de salteadores*, guelagollahaneza.

Robar *al público ó los bienes del común*, ribaanaxitenilaii; l. xtenigueche.

—— *como quiera*, ribaana; golaana.

—— *un señor á sus vasallos, ó un juez á sus súbditos*, riliizaguichaa; riliizaxoo; goliizaxoo.

Robo *de lo sagrado*, guelagobaanaxteniyuthoo.

—— *cualquiera*, gobaana; guelagobaana.

Roble, *árbol*, yagabixohui.

Robusto *hombre ó animal membrudo*, naxoolachini.

Rozar ó *pelar los árboles como las hormigas arrieras*, rocuii; rochiigui.

Rozado ó *trasquilado árbol así*, nacuii; nachiigui; guiixinacuii.

Rozar ó *destrozar las yerbas el ganado*, rago; raxe; rotoxo; roroxo.

Rozadas *ser* ó *destrozadas así*, reago; riroxo; eaxe.

Rozarlas ó *arrancarlas con las manos*, roroxo; rotoxo.

Rozador, hueroxoguiixi.

Rozadura *de yerbas*, guelahueroxo; guelanaroxo.

Rozarse *el hilo con que se está cosiendo*, rixillatuu.

Rozarlo, roxilla.

Rozado *estar*, naxilla; tuunaxilla.

Rozadura *así*, guelahuexilla; guelanaxillatuu.

Rozar *monte para sembrar*, riguicheyaga; goticheguiixi; rocuiiyaga; raxeguiixitoo.

Rozada *tierra*, yuubeaxeguiixi; yuunalloba.

Rozarse *la bestia las manos cuando anda, toparse una con otra*, ritillaniia; bitillaniia; gotillaniia.

Rocío *que cae del cielo*, gòpa.

—— *caer*, rizabigòpa; racagopa; ribeegopa; rizabinizabinii.

Rociadas *yerbas ó campo con el rocío*, nicaanizabinii; nichiibanizabinii.

Rociar *con la boca alguna cosa*, rolobiniza; rocuaganizarua.

—— *con hisopo ú otra cosa*, rocuaganiza.

Rociada *cosa con la boca, hisopo ú otra cosa*, nizabibaga; ribaga; ricuaga.

—— *estar la tierra ó paño*, rilloba; billoba; rinahui; binahui.

Rodar *la carreta*, rizaalili; zaalili.

—— *hombre ó bestia por el suelo*, ritobi; ribixiyuu; ritobixigòlo.

Rodear *camino el caminante*, rigananeza; riaanezanabii; riaanezanaxabi.

—— *hacer á otro que rodee camino*, roganaaneza; rogogananeza; rogoxobineza.

Rodeo *de camino*, nezalegana; gogana; nagana; nabii; naxobi.

—— *iterum*, xiligana; xilibii; xilixobi.

Rodear, *andar á la redonda*, rigana; riaque; rebii; bibii.

Roer *el ratón*, rago.

—— *el hombre ó animal cuyo comer no es royendo*, rotaalaya; rizobilaya; goxobilaya; raye; goye.

Roída *ser la cosa*, reago; ritaalaya; rixobilaya; bixobi.

—— *cosa*, nibeago; nibitaalaya; nigoxobilaya.

Roedura, guelabitaalaya; guelarixobalaya.

Rogar *al igual*, rolohuichichahui.

—— *al mayor suplicando*, reyonilachi; rozabiicqui; rigootichalooni.

Rogador *ser*, benihueyonilachi; benigooticha; goolachi.

Ruego ó *rogación*, guelahueyonilachi; guelahuezabiicque; guelagooticha.—*Hacerse del rogar*, rozoolachi; rozooguea; nozoolachi.

Rogar *por Dios y por María Santísima*, rolohuichirigoobaa Dios; belohuichigoloobaa María Santísima; colohuichigoobaa santos.

Rodilla, xiibi.

Rolliza *cosa*, narobi; nayehe.

Romana *para pesar*, guibaxobizabiixibea; guizabirotexibeani.

Romance ó *cantar*, baa; tubibaa; tubitichanabaa.

Romancear, *traducir un idioma en otro*, rotexiguetaticha.

Romadizo, guiichagaa.

—— *con tos*, guiichathoo.

Romero, *yerba ó mata*, guiixicicanacayalarillaa, laaromero.

Romería, guelagonezanabaana.

Romo, *hombre de narices romas ó chatas*, benixiitepa; xiiteme.

—— *hacer algo ó embotarlo*, rotepa; roteme; rogotepa, rogoteme.

—— ó *embotado ser*, ritepa; riteme.

Roma *cosa*, natepa; nateme.

Rompido *hombre que sabe todas las cosas y comunica á cualquiera sin cortedad*, beninaziña; nabeechetetelachini; naciñaguchiñolachiniguichiiñolooni; beninànaguizahaloo.

Romperse ó *despedazarse las cosas de viejas, como la ropa*, riyoge; biyoge; riyogi; reaa; beaa.

Romper *lo viejo*, rogoyoge; l. yogi; runiyoge.

Rompida *cosa*, nayogi; hueaa.

Rompedura, guelanayogi; guelanayoge.

Rasgón, *el lugar rompido*, ruabiogi; latebioge; ruabeaa.

Romper, *despedazar*, riteza; goteza; rozohui.

—— *de arriba abajo*, rochoo; ritezachoo.

—— *tierra nueva*, riteeyuu; goteeyuu.

Rompida ó *quebrada*, ó *arada tierra nueva*, yuubitee; yuunatee.

Romper *el sol*, rache gobicha.

Romper *el alba*, rachebinii.
—— ó *quebrantar palabra, amistad, obediencia ó destierro*, riguiche; gotiche; guitiche.

Roncar *el que duerme*, rillabixii; billabixii; ricechixii; gocechixii.

Roncador, benirillabixiini; ricechixiini.

Ronquido *del que duerme*, xilillabixii; xilicechiyenni.

Roncadura, guelarillabixiini; guelaricechixiini.

Roncar *de enfermedad, estar ronco*, rizoohuecheyenni; rizezeyàni; gozezeyenni; rinniicece.

Ronquera, guelahuezohueeche; guelanazoohueeche; guelahuegoceceyenni; guelanaceceyenni.

Ronco *hombre*, benirizoohueeche; riceceyenni.

Ronquido *de éste*, xilizoohueche; xilizezeyenni.

Ronchas, bicuele; bitooxoni.
—— *tener*, ricuele; bicuele; racabitooxoni.
—— *hacer á otro*, rogocuele; runibecuele; runibitooxoni.

Rondar, rapaguecheguela; rapaguechereela; riganaguela; l. reela; l. guxini.

Ronda ó *rondador*, copaguechegoganaguela; l. reela; l. goxini.

Roña ó *sarna*, gueechoyaa; gueechobetee.

Roñoso, benigueechoyaa.

Ropa, lati; xaba.

Rosa, *cualquier flor*, guiia; guiie.
—— *en botón ó por abrir*, biito; guiiabiito.

Rosas, *el súchil que dan los indios*, guiianalipi; xunii.

Rosal, *el árbol*, yagaguiia; yagaguiie.

Rosa *amarilla que llaman zemposuchil ó flor del muerto*, guiiacooba.

Rosado *color, encarnado*, naxiñaayaa; exñaayy.

Rosita *chica*, biòle.

Rosca *de cualquier cosa*, bixoñi.
—— *de pan*, guetabixoñi.

Rostro *de hombre ó animal*, looni; biahuilooni.
—— ó *caridelgado*, loonatola; loonalace.
—— *hermoso, ancho, vistoso*, loonayaa; loonooxibiahuini; loonachaa; loonabaga. —*Hombre de rostro alegre, abultado*, beniloonayaa; nabaga; nachaa; nooxibiahuilooni.
—— *aplastado*, loonaxata; loonatepa.
—— *percudido ó sucio*, loyàbi; riyabiloo; loonatexe.

Rojo ó *bermejo*, nagache.

Rucio *animal, no blanco, sino tordillo quemado que pardea*, nachiie; nacanachiielati; riteo.

Rudo, *torpe de ingenio, inhábil, bobo*, benigoxenelachi; lachiteme; lachitogo; lachizeela; nayelalachi; natolalachi.
—— *ser*, rixxenelachi; ritemelachi; rigueelalachi.

Rudeza, guelagoxxene; guelahuegoxxene; guelahuegoteme; guelahuegotolalachi; guelanatemelachi.

Rueca ó *malacate para hilar*, ó *torno*, yagacaabelaxillarochiibenigonaa.

Rueda *de carreta*, yagabeguili; bilili.

Ruedo, *lo bajo de la vestidura*, ruaxanalati; becaaruaxaba.

Rueda *andar, como cuando juegan á la gallina ó monita ciega, que dicen "ande la rueda,"* gabiixigabiixigaa; gozobiixigazobiixigaa; huabiixihuabiixigaa; *el acto de andar en rueda*, ribiixiribiixigaa; rizobiixirizobiixigaa.

Ruga, *de cosa arrugada*, xoñi.

Rugoso, *lleno de arrugas el rostro*, beninaxoñilooni.

Rugir *las tripas de hambre*, ribechibechelani; ribechibechelachi; gotechebeche.
—— *el vientre de enfermedad*, rillabilani; billabilani.

Rugimiento *así*, guelarillabilani.

Ruido *hacer muchos hablando, llorando, ó carretas, todo lo que hace ruido*, rocuee; ricechi; huacuerinnii; nacueeroona.
—— *hacer con los dientes rechinándolos*, rocechilaya; ricechiniragoxexelaya.
—— *hacer con ira, regañar gritando*, runixoo; rocechixoo.
—— *hacer el agua*, rigoobeeniza; ricechiniza; riyoobeeniza; ruabeeniza.

Ruin, ninacaci; canici; niyaguizacati; niyanazacati.

Rumiar *el ganado*, reago; receago; rochiibaceago; rocichiibaceagoxigoni.

Rumiadura, guelahueceago; guelahuecechiibaceagoxigoni.

Rumor ó *fama*, tichazabi.
—— *de cosas que se dicen sin saberse su principio ó fundamento*, tichaleana.

Rústico, beniguiixitoo; benizeela.
—— *inconversable*, nacegalachi.

Rubia *cosa* ó *bermeja*, nagache.

Rubio *ser*, rigache; bigache.

Rubicundo, guelanagache.

S

Sábado, *día*, chiisabado.

Saberme *bien las palabras de Dios*, huaxirooxiticha Dios.

Saber *por noticia*, ó *tener noticia de algo que oí ó ví*, nàna; gòna; gàna; *plural*, netoonano; l. huanannaa.

Sabidor, *que tiene noticia*, beninanaticha; nannaaticha.

Sabiduría, *esto es, noticia*, guelanana; guelanannaa.

Saber *nombre*, guelanana; guelanona.

—— *científicamente lo que aprendí*, nòna; biña; gòna; *plural*, niànano; bianano; guiànano.

—— *así nombre*, guelanonachahui.

—— *tener en la memoria la doctrina ú oficio que se aprendió*, nona; nooicque; noolachi; napa; nagoochahuitichalachi.

Sabio, beninonaticha; nanaticha.

Sabiduría, guelanonaticha; guelanonachahuiticha.

Sabio *en las cosas divinas*, nonachahuixitichabitoo; nonaliixticha Dios.

Sapientísimo, *muy docto*, beninachiñoloo; guichiiñolachi; guichiinoticha; lachiguichiiño.

Sabio, *iterum*, benigolonaciiñalachi; huechiiñolachi; goloogobeeche.

Saber *todas ó quasi todas las cosas*, richiinoloolicha; bichiiñoloolachi.

Sabio *en hablar*, benirinniinabeeche; rinniinacina.

—— *en arte ú oficio*, beninabeechelachi; beninaciña.

Sabiduría ó *habilidad*, guelanaciña; guelanabeechelachi.

—— *grande*, guelahuechiiño.

Sabio ó *hábil para cosas malas*, naciiñaxihui; gociiñaxihui; caniriciiñaxihui.

—— *en fingir ó engañar*, naciinanatee; looquiaa; ruataha.

—— *saber bien hacer alguna cosa*, roobealachi; riyoobealachi; noobealachi.

—— *hacer á otro, enseñar bien*, rogociina; rogobeechelachi.

Saber, *procurar saber, estudiar para saber*, rigoobealachi; goloobealachi.

Saberse *una cosa ó ser manifiesta*, racabea; reacabea.

Sabida *estar ó entendida*, huanacabea; goanacabea.

—— *cosa*, ninacabeani.

Sabino, *árbol*, yagaguichicina.

Saber *el manjar*, rieterua; ririerua.

Sabor *de la comida*, nete; xinete; xinaetegueta; xineteguelahuago.

—— *recibir la boca en lo que come, endulzarse*, racanaxirua; ragonigacanaxirua; riezaachahuirua.

—— *tener la cosa que se come*, huanacaxichiie; xixillaa: xinariie; xinaete.

Sabroso *ser algo*, riixe; rienixiixe; rillabixiixe; racanaxi; racaxiixe.

Sabor *de carne cruda*, nalana; hualana.

—— *de carne de guajolote*, naiipa; huaiipa.

Sabor *de guayabas ó zumo de maguey*, nabati; rillabinabati.
—— *no tener el enfermo en lo que come*, yacarillaaxigoni; yacarillabixigoni.
—— *tener el enfermo*, rillaaxigoni; billaaxigoni.
—— *dar con la sal*, roxiizète.
Sabroso *así*, naxiizete; huaxiicete.
Saca ó *costal grande*, bizotilaga; bizotixene.
Sacar, *generalmente*, ribee; golee;
—— *lo que se mete*, rebee; bebee; recibee.
—— *lo que está metido en otra cosa, como espada ó cuchillo de la vaina, ó clavo hincado*, rozale; rogozale; reozale.
—— *ó como dicen, sonsacarle á uno lo que tiene en su corazón*, rozaletichalachi; ribetichalachi.
—— *algo chupando, como sacan del maguey la aguamiel*, rigooba; gotoba; ribee; golee.
—— *demonios de los cuerpos con conjuros y oraciones*, ribeelenebezeeloxitichanilla Dios.
—— *á uno de hondura*, regooba; recaa; ricaha; rigooba; retooba; ritooba.
—— *agua de pozo*, rillapiniza; ribeeniza.
—— *palabras por fuerza el que está ronco ó débil*, richiibaticha; richiibachiie.
—— *henequen ó pita de las pencas del maguey*, rochohuitoba.
—— *podre ó materia de la llaga*, rigueegooche; goteegooche; riguiigooche.
—— *la ave sus pollos*, riguichechita; gotichechita; rozachaxini; rizaana; goxaana.
—— *de uno la verdad por fuerza, como el juez al reo*, rogocuabileneticha nalii.

Sacador *de dicha verdad*, huegocuabileneticha nalii.

Sachuelo ó *cardas para escarmenar lana*, guibaniraxeguiche.

Sacardar ó *escardar*, raxeguiche.

Sacerdote, copabitoo; golayaguehuiini runi misa.

Sacerdocio, guelahueni misa; guelahuetete sacramentos.

Sacerdote, beninabana; naldai; xibigaana Dios niroteteni sacramentos exteni Santa Iglesia; nibiilibaanalani Santa Iglesia.

Sacramento *de la Iglesia, lo que es ó contiene en sí*, benabinayonanochaldai; nochagracia; ninayooldaigracia; benabinabaananoochaldailaa sacramento; xilohuaaxibenabininabaanateni Dios; ninaldaiteni Dios.

Sacramentos, *según la virtud que comunican á los que dignamente los reciben, como medicina que son del alma*, nocuanaeldaiquiebaa; nocuanahuiñaaldaiquiebaa; nocuanahuiñaanazacanireacachahuianima.

Sacramento *de la Eucaristía, el cuerpo de Nuestro Señor Jesucristo*, guitobiexpelalati bejuannana Jesuchristo.

Los acidentes que quedan del pan después de la consagración, xiliele; xillele; xiguelachiñagueta.

Los que quedan del vino, xizoo; xizoochi; xixoovino.

Lo que se transmuta ó convierte en cuerpo y sangre de Cristo, que es la substancia, xiaa; xinayaa; xiguelanayaagueta; guelanayaavino; xiguelanacagueta; xiguelanacavino.

Los accidentes de olor, color y sabor que quedan: olor, xillaagueta; xillaavino; *color*, xinanaa; xilenaa; xinnaagueta; l. vino; *sabor*, xinaetegueta; l. vino.

Sacre, *ave*, manibiguiinigoce; biciiabecuela.

Sacrificar ú *ofrecer sacrificio*, rigoogòna; roteteguii; rochiiga.

Sacrificada ú *ofrecida ser la cosa*, riyoo; ritete; ribiigagoha.

Sacrificador, huetete; huegoo; gogooguii; huechiigagona.

Sacrificio ó *sacrificación*, guelariyoo; guelahuegoo; guelahuechiigagona; guelanabiigaguii.

Sacrificar *derramando pulque por los muertos en las casas, ó al muerto*, ronnabanizoo; riguillanupi; riguillabitoo.
—— *matando animales por las cosechas de frutos*, rotiniie; rigooguiiniie.

Sacrilegio *de hurto ó hurtar cosa sagrada*, guelagobanaxtenibitoo; xteniyuutoo; guelagobananinabaana.

Sacrílego *ladrón*, benigobaananinabaana; nixtenibitoo; xteniyuutoo; ninayona.

Sacristán, copaguichaayuutoo.

Sacristía, yuuguichaayuutoo.

Sacudir, riguiñe; gotiñe.
—— ó *azotar algodón para hilar*, riguiñaxilla.
—— *generalmente*, ribiibi; gochiibi; ribibi.

Sacudido *ser*, ribibi; bibibi.

Sacudidor, gobibi.

Sacudida *cosa*, nibibibi; nabibi; huabibi.

Sacudidura, guelanabibi; guelagobibi guelabibibi.

Sacudir *árboles con fruta*, roñiibi; rocuiini.

Sacudidos *ser*, riñiibi; biñibi.
Saeta, guiilanayagachibagui.
Sagaz *hombre, avisado, astuto*, nabeechelachini.
Sagrada *cosa*, nabaana; naldai; nataa; nayona.
—— *Escritura*, tichanabaana; nayona; nachonoxteni Dios; ninayoolaguichi.
—— *ser la cosa*, ritaa; bitaa; racanayona; racanabaana.
Sagrario, lichi santo sacramento becoogo.
Sahumarse, rilacheyala; riciixillaayala; goxiixillaayala.
Sahumar *á otro*, rolachegoxoyala; rogueegoxoyala; rigoogoxoyala.
Sahumador, huegoxoyala; huelacheyala.
Sahumerio, yala; goxoyala.
Sahumador, *braserito en que echan el sahumerio*, bichii; bichiiboo.
Sayal *de lana grosera*, latiguichenàchi; naroba; naxoba.
Saya ó *enaguas de mujer*, xababenigonaa; zutibenigonaa.
Sayo ó *manta de hombre*, biaga; xaba.
Sayon ó *verdugo*, huetii; goguiña; huetiroo.
Sal, *generalmente*, zete; zèti; zeta; zeite.
Salinas, guiñazete; roarachecete; ruaraaquiceta.
Sal *en panes*, begocete; ceteyaaqui.
—— *hacer, cociéndola*, rozaaquicete; rooquicete.
—— *en grano*, ceteyaa.
—— *molida*, zetetee; zetegueeze.
Salada *agua*, nizacete; nachiiga; huachiiga.
—— *tierra*, yuucete.
—— *cosa* ó *manjar*, richiiga; nachiiga.
Salar *para dar sabor*, roxiicete; rigoocete.
Sabrosa *de sal la cosa*, ninaxiicete.
Sal *tomar, estar bien condimentado de sal el manjar*, ragochahuicete; ragochichicete.
Salada *cosa, plática ó persona*, naguite.
Salero *para echar sal*, xiigacete; guenariyoocete.
Salario, xillaa; xillaaguelaguea.
Salariado *estar*, ritee; racacopaciroo.
Salir, *generalmente*, ririie; biriie; reale; beale; rirale.
Salida, guelaririie; guelahueale.
Salir *apresuradamente*, ririiezabi; ririiegueta.
Salirse *el vaso ó cántaro ú otra cosa rajada cuando le echan agua*, richona; bichona; riiezaa.
—— *el sieso*, ririiehuiixi; ririiebetohuiyo.
Salir *divieso, sarna ó bubas*, rillanite; rillanitii.
Salirse *el alma del cuerpo*, ririiebenebaa; l. anima.
Salir *de madre el río*, realatoppenizaguego.
—— *derecho hacia arriba sobrepujando*, ririiezoo; ririiechiiba.
Salirse *fuera de algún concierto ó contrato*, ribiizoo; ribiitee; ribiiguezoo.
Salir *lo encerrado como la lengua ó criatura que nace*, rale; riale; biale; ririieyale.
—— *sangre de las narices ó de otra parte*, rizaarinixii; ririierini; rieterini; richorini.
—— *en salvo del río ú otro peligro*, canigoxacaniroteteguego; goxacarillaha.
—— *al encuentro á alguno*, rochagaloo; rochelaloo; rochagagozoo.
—— *el sol ó la luna*, rillaanigobiche; rachebeo.
Salida ó *nacimiento del sol*, guelarillani; guegollanigobicha; guegoche.
Salitre, *sudor de la tierra*, zetegolabechi; yuucete.
Saliva, xenerua; nizarua.
Salpicar, riiricaricarona.
Salpicada *cosa*, ninaganariicarica.
Salsa *para la comida*, xope; nizayaba; *si es chilmole*, xobaguini.
Saltar, ràza; goza; gàza; *plural*, retozano; chaza; riaza; guiaza.
Salto, làza; liaza; xilaza.
Saltador, beniraza.
Saltar *el gallo sobre la gallina*, rolee; rigaa.
—— *el animal de cuatro pies sobre la hembra*, rizoo; rixoba; goxoba.
—— *resurtiendo*, reaza; rebii.
Saltarse *las lágrimas*, rachenizaloo; gochanizaloo; richiibanizaloo.
Saltadura *así*, guelagocheniza; guelarichiibanizaloo; guelanachiibanizaloo.
Saltar *el corazón de sobresalto ó susto*, rininilachi; razalachi; rilelelachi; rilililachi; ribebelachi; rigogolachi.
—— *una pared ó por ventana*, ritezabezoo; rillagabazuu; ribiixi.
—— *lejos*, razaciito.
—— *de arriba abajo*, razagueta.
—— *hacia arriba*, ràzaquiaa.
—— *hacia atrás*, ràzatexiche; razatecuee.
Saltear, *robar*, rillahaneza; rillahaxoo; ribaanalooneza.
Salteador, benigollahaneza; gobaananeza.
Salteadura ó *robo en camino*, guelagollahaneza.

Saludar *á otro*, runixunii; rochagaloo; rozabiicqui; rolohuichichahui; riguichexibi.

Salutación, guelahuechagaloo; guelahuezabiicqueni; guelahuelohuichitichaxunii; guelahuenixoñii; guelatichaxunii; guelaxunii.

Saludarnos *uno á otro*, reatolootenixuniino; rechagaloono.

Saludar *al que saluda* ó *resaludar*, reonixoñii; reochagaloo.

Salud ó *sanidad*, guelagoxacaninachahuini; guelanatipa; guelanaguiichi; guelagozacanarii; guelagozacapelalatini.

—— *tener*, riniici; racanatipa; gozacanarii.

Saludable *cosa*, ninazaca; nayala; nachahuini.

Saludablemente, huazaca; huayala; huachahuini.

Salud *recuperar después de enfermedad*, guelahueyacani; guelabiacani.

Sábado, gueezeguiixixobaxtilla.

Salvia, *yerba*, guiabelaga.

Sana *cosa*, nazaca; nayala; natipa; nachahui.

—— *cosa medicinal*, nocuanahuiñaa; nocuananayala.

Sano *hombre*, beninachahui; nazaca; natipa; gozacani.

Sanar *á otro*, rociyaca; runigueyaca.

—— *el mismo enfermo*, reyaca; huazeeguicha.

Sanando *ir el enfermo*, zeyaca; reyaca; rexoni; zexoñi.

Sanable *cosa*, nizògueyacani; nizoacagueyacani.

Sanear *alguna cosa*, reoninalii; reoninaguiichi; reoninachahui; natipa.

Sangre, rini; reni.

Sangrienta *cosa*, ninoorini; ninoocharini; ninacerini; ninacaarini.

Sangre *fresca ó viva*, riniyaa.

—— *corrompida*, rininaxiñe; nayoocho.

—— *lluvia ó lubia tener*, racaguiicharini.

Sangrar, ribeeriniñaa; richiibaguezañaa.

Sangría, guelaririierini; guenachiibaguezañaa.

Sanguaza, nizanoocharini; nizarini.

Sanguijuela, belalachi.

Santa *cosa*, nabaana; nayona; nataa; nalà.

—— ó *sagrada ser*, ritaa; racanabaana; racanayona; racanalà.

Santamente, huabaana; huataa; huayona; hualaa.

Santificar ó *consagrar*, runildaii; runinabaana; runinayona; riguillaldai; *el que sigue es de los ritos antiguos gentílicos, y sólo para eso se puede usar:* riguillabitoo.

Santificado *ser*, reacanabaana; reacanayona; reacanalaa; reacaxtenibitoo.

Santificación, guelahuenilà; guelanabaana; guelanayona; guelaracanabaana.

Santificador, benihueninabaana; hueninayona; hueninalaa.

Santificar, *guardar las fiestas*, rapachahuibanii.

Santificación ó *cumplimiento de guardar fiestas*, guelagopachahuilanii; guelanapachahuilanii.

Santificar *como el Espíritu Santo santificó al Baptista y á los santos apóstoles*, runinabaanarogotetexinezaguelahuexihuiroo; runinayonarolibixibenebaaxihui; loabaaxihui; riguillaldai riniitibiniixihuinooliyoobeni.

Santificado *ser*, ritogoliixinezaguelahuexihui; rilibitipabenebaaxihui; loobaaxihui; biniixihuinooliyoolachinichelapelalatiyagacagoxihuini.

Santificación, guelahuelibixibenebaaxihui; guelanalibixibeaxihuiyoolanibeni; guelagotetexinezaguelahuexihuiroo.

Santiguarse, runildailooni.

Santiguado *ser*, racaldailoo.

Santo *hombre en la tierra*, benilii; beninayona; nazaca; nabaana; naliilachi; nonaguelacheequiebaa.

—— *del cielo*, benibaa; benibeequiebaa; benihualachi Dios laniquiebaa; beninaliichiibaquiebaa; benirizacabaachiibaquiebaa.

—— *del cielo iterum*, beninaciibaanaziixibaaxinazaacateni Dios.

Saña ó *ira*, guelanatoxo; guelanachechelachi.

—— *envejecida*, guelahuechiibalachi.

Sañudo, beninatoxo; nachechelachi; naguiilachini.

—— *estar*, ritoxo; richechelachi; riguiilachini.

Sapientísimo, *y vale para Dios que es el sapientísimo*, huechiñoticha; huecitaaticha; guichiñolooticha; lachiguichiño; goquihuechiñolooticha Dios.

Sapiencia *verdadera del cristiano para saber obrar bien*, guelanonibeanigoniliixticha Dios; guelanaanachahuinigozobaliixiticha Dios; xichiiña Dios.

Sapo, bechexeni; bechemao; becheguegui.

Saquear *algún pueblo*, rizohuigueche; goxohui.

Saqueo *de pueblo*, guelanaxohuigueche.

Sarampión, guecholace.

Sardina, beldahuini; beldaguii.

Sarmiento *para plantar*, biniibicholi.

Sarmiento *fructífero*, yagabicholilayna.
Sarna, *de muchas maneras la hay, y sirven estos términos:* gueechobitoo; gueechoguillaa; guechoguii; gueechoguitiguii; gueechoguiti; gueechoyaa.
—— *menudita sin podre*, gueechobitooxoni; baate; beete; biiti; baàtegueze.
—— *con podre*, baateriteegooche.
Sarnoso, benigueechoyaa.
Sarta *de cuentas ó de flores para el cuello*, tuuzaabigaa; tuuzaabigaaguiia.
—— *de cuentas ó piedras azules que se ponían de pulseras*, tuubigaabioginagaa.
Sartén *para freir*, bichiiguiba; chiillaguibaroguiinizaa.
Sastre, gobeechegoguibalati.
Satisfacer *deuda ó pecados*, reguixe; beguixe; reonilezaacagazaaca; reohuilezaaca; reozacaloo.
Satisfacción, guelahueguixe; guelahueonilezaca; guelahueyohui; guelahueciixiteni.
Satisfador, benihueguixe; hueyohui; hueyonilezaca.
Satisfecho ó *confiado estar de otro*, racaliilachi; racachahuilachi.
Sabañones ó *callos*, gueechoniia.
Sauce, *árbol*, yagagueza.
Sábana *de cama*, latixeniracini.
Sazón *de fruta ó cualquier cosa*, guelazeyaa; guelahuazayaa.—*Sin sazón fruta, etc.*, narènito; nalànato; nagoloto.
Sazonar, reyonichahui.
Sazón *pasarse*, ritetelaa.
—— *de una mujer*, ritetelaabenigonaa.
—— *por tiempo ú ocasión*, bea; xacani; zoo; goxacani; huazacani.—*A sazón ó tiempo venir*, zèlezaca.
—— ú *oportunidad pasarse de un negocio*, ritetelaaticha.
Sebo, zaa; zaamani; zaachi.
—— *derretido*, zaaniza.
Sebosa *cosa, llena de sebo*, ninoonazezaa; ninochazaa; ninayoozaa.
Seca, *tiempo de secas*, cobaa; cobaaroo.
—— *hacer en tiempo de aguas*, rizoochaa; gozoocobaaroo; rigaanizaguiie.
Seco *año*, izanabaa.
Secar *algo al sol*, rolohuigobiiche; ribaquiloobechaagobiicha; rocuiichiloogobiiche.
Secado *ser*, ricaagobiicha; ribiichiloogobiiche.
Secador, huelohuigobiicha; gobaquiloogobiiche.

Secar *generalmente lo húmedo*, rocuiicha; rocuiichi; rolohuiguii.
Secarse *así*, ribiichi; rilohuiguii.
—— *el árbol*, rati; goti; gati.
—— *las tripas de hambre*, ritabilani; bitabilani.
Secas *estar*, natabilani.
Secar *tostando*, roguiixo.
Secarse *al fuego* ó *achucharrarse*, riguiixo; biguiixo.
Secas *así como totopostle*, nayixo.
Secura, guelahueguiixo; guelanayixo.
Secarse *el hombre ó bestia por enfermedad*, reyohue; reyache; ribiichi; bibiichi; ricuiichi; ritabi; bitabi.
Secar *á otro así ó bestia*, rogohue; rocuiichi; rozaache; rotabi.
Seco *estar*, nabiichi; nagohue; nayaache; natabi; hueyohue.
Secura, guelahuebiichi; guelahuetabi; guelanayohue; guelanabiichi; guelanatabi.
Seca *cosa, vidriosa, que salta*, naxoxo.
—— *hacer así*, rogoxoxo.
—— *ser ó estar*, rixoxo.
Secura *de éstos*, guelanaxoxo; guehuegoxoxo.
Secarse *la tierra cuando no llueve*, reyohue; ribilla; ribiichi.
—— *las milpas por falta de agua*, ratiguela; ratinizaguela.
—— *los árboles ó yerbas que se marchitan*, zegolo; rigolo.
Seco *así*, nagolo.
—— *como tierra polvorosa*, nagohue.
Secar *al aire*, rolohuibee; ribaquiloobee; roorricaabee.
Secarse *así*, ribiichiloobee.
Seco *hombre, indevoto en las cosas del servicio de Dios*, benilachiaa; lachibiichi; nabiichilachilooxiguelachiña Dios.
Secreto, *hombre que guarda secreto*, beninabinagueelachiticha.
—— *guardar*, rabirigueetichalachi; gotabigotee; cabigaguee.
—— *lugar*, reanagachi; latelana; ruarelana.
—— *negocio ó plática*, tichanagachi; relana; tichalana; xigachixilana.
—— guelanagachi; naegoticha; guelanalana.
Secretamente, huagachi; hualana; huaego.
Secreto *ser*, rigachi; rilana; relana; riego.

Secretos *de Dios profundos*, xitichahuexiianagachi; nalana; naegonaachiteni Dios.

Secretario *de un señor*, huezeeguichibejoana; huecaaiye.

Sequedad, guelaribiilla; guelaribiichi.

Sed *tener*, rechaganiza.

—— guelahuechaganiza.

Sediento, benirechaganiza.

Sed *grande tener*, ratiniza; ribiillaribiichilani; gobiillagobiichilani.

—— *causar ó hacer que tenga otro*, rogochaganiza.

Seda, *tela de seda*, latiseda; latilobeyo.

—— *en hilo*, tuulobeyo.

—— *floja*, tuulobeyoyole.

—— *torcida*, tuulobeyoyola; l. nayaque.

Segar ó *pizcar el maíz*, rillapaguela; gollapaguela.

Segada ó *pizcada milpa*, riyapaguela; golapaguela.

Segador, gollapaguela.

Segadura ó *pizca*, guelagollapaguela.

Siega, *el tiempo de la pizca*, gociigollapani.

Segar ó *arrancar frijol*, rillapabizaa.

Seguir *á uno acompañándolo*, rizaanala; riaagalaxiche; rizaañee; rizoonoo.

Seguido *ser*, zetagalani; nazoonooni.

Seguidor, benizaanala; zaañeeni; zaagala; zaanooni.

Seguimiento, guelarizaanala; guelarizaañeexicheni; guelazaa.

Seguir, *persiguiendo*, rolaga; rogolaga; rolagaxoo.

Seguido ó *perseguido ser*, rilaga; bilaga.

Seguimiento ó *persecución*, guelahuelaga; guelarilaga.

Seguidor ó *perseguidor*, benihuelaga.

Seguir *el camino de la virtud y bienaventuranza*, rolagaxolabaarooquiebaa; rolagaguelanazaca.

—— *los placeres mundanos*, rolagaxolabaarooguelahuezacalachiguechelayuu.

—— *procurar las honras ó riquezas*, rolagaxolabaarooguelajoana; guichaa.

—— *generalmente cualquier cosa de las dichas*, zaanala; riaanala; riaañee; nooñee; rizaagolaga; zaagolaga; zaaguelaga.

—— *rastro*, rizoonoo.

—— *hasta el cabo*, zaanalatete.

—— *á lo lejos*, zaañeeciito; huachooñee; huachoonala.

Seguidor, beninalalezaani; nazoonoolezaani.

Seguirse *uno tras otro*, zelenalaguete; relegalaguete; zetanalaguete.

Seguir *á una mujer*, rogueegonaa; roguiibenigonaa; rolaga.

—— *un pleito*, rolagaxiohui; zooguelagaxiohui.

Seglar, benilogueche; benilategueche.

Según, cica.

Segundo *en orden*, nizobagoropa; ninariigoropa.

—— *día*, goropachii.

—— *día venidero*, guirohuii; guiato; gatochii; guiatohuii.

—— *día, esto es, pasado mañana*, guixiihuiichi; huiichi.

Segur ó *hacha para cortar madera*, guibayaga; ritogoyaga; guibiaga.

—— ó *hacha que corta por ambas partes*, guibiagaguiatoloolaha.

Segura *cosa descuidada*, nizobachiilachi; cheelachi.

Seguridad, *reposo*, guelanazobachiilachi; guelacueechii.

Seguramente, huachiilachi; huaroolachi.

Seguro *estar*, rizobachii; rizobatoolachi.

—— *se hará lo que quiero*, racaliilachia.

—— *hombre*, beniracaliilachi.

Segurar ó *asegurar, v. g.: yo te aseguro*, roliilachia; rogoliilachia.

Seguro *de peligro*, benigolaga; benigolahagoxacani.

Seis, *número*, xopa; goxopa; xigabaxopa.

—— *en orden*, nizobagoxopa; ninariigoxopa.

—— *cada uno*, tobigaa; tobigaaxopa.

Seiscientos, xigabatobielachii; xopagayua.

Sellar *escritura*, rocaabeaguichi.

Sellada *escritura*, guichininacaabea.

Sello, bea; benabi.

—— *quitar ó arrancar de escritura*, rillatebeacaaguichi.

Semana, gacheguei; tobisemana; gachegobiiche.

Semblante, *rostro, cara ó delantera*, guelalooni; biahuilooni; lenaalooni; xiñaalooni; xibiahuilooni; xilenaalooni.

Sembrar *maíz*, rigoobiniixoba.

Sembrado *ser*, riyoobinii; biyoobinii.

Sembrador, huegoobini; goobinii.

Sembradura, guelagoobinii; guelanayoobinii.

Sembrado *lugar*, ninayoobinii.

Sembrar *otra vez* ó *resembrar*, reozaaxobagueela; recegoobinii.

—— *derramando, como trigo ó frijol*, rozabibinii; rotechabinii; rixii; goxiibinii.

Sementera *llena de yerba*, guelarozatatiguiixi.

—— *crecida que aun no tiene espiga*, gueelaxeni; gueelayazalaga.

—— *en jilote ó elote tierno*, gueelagueecho.

—— *en elote sazón*, gueelazehe; l. zeheguela.

—— *en mazorca seca*, guelaniiza.

—— *generalmente*, gueela; guiñaa; xiia.

—— *de temporal, que no se riega*, gueelabiichi.

—— *de regadío*, gueelaguizee.

—— *esto es, tierra de sembradura*, yuuguiñaa; yuuxiia.

Semejar ó *comparar una cosa á otra*, rozaca; rozacabea; rotago.

Semejarse ó *ser semejante una cosa á otra*, rinñaacica; ririieloo; ritago; riropatiia.

Semejar ó *hacer una cosa semejante á otra*, rotago; rolohuaa; runilohuaa; runiguennaa.

Semejarse *unas á otras las cosas*, ritobiroo; letobini; lechelani; lezacani; letago; tobirua.

Semejanza, guelalitago; guelaguitobiruani; letobilezaca; guelanacabeacica; guelanannaacica.

—— *de la escritura ó figura*, tichalohuaa; tichaletago; xiletagoxilezaca; xilohuaaticha; tichacicabenabi.

Senador ú *oidor*, joannagolabenihuexiia.

Senado ó *audiencia*, huexiia; guelahuexiia.

Senda ó *vereda*, nezalace; nezanachihui; nezaguiixi.

Seno *de vestidura*, lanixaba.

—— *el pecho*, lani; lachi.

Sentarse, ribee; coree; gorii; rizoba.

Sentado, beniribee.

Sentarse *aparte*, reniribee; ribeechoo; ribeeguichoo; chachoo.

—— *sobre algo*, ribiiba; gochiiba.

Sentado *así*, nabiiba.

Sensualidad, *la parte sensitiva del hombre*, xiaaguelapelalatini.

—— *corrupta ó viciada*, xiaaxihuiguelapelalati.

Sentencia *de la escritura que encierra muchos sentidos*, tichanachiiño; tichaguichiiño.

—— guelahuetogoticha.

Sentenciar, *pronunciar sentencia*, rotogoticha.

Sentenciado *ser*, ritogoticha; bitogoticha.

Sentenciador, huetogoticha.

Sentenciado *negocio*, nibitogogaticha.

Setencia *irrevocable*, tichanalibi.

Sentenciar *irrevocablemente*, rotogoticharolibi; rotogonalibiticha.

Sentencia ó *parecer*, xitichalachi; xiticharua.

Sentir, rieni; bieni.

—— *en cualquier manera lo que se llega ó toca á la carne*, rogoyeni; *v. g.: siente mi mano*, rieniñaaya; *siente el pie*, rieniniia; *siente el ojo*, rienibizaaloo.

Sentido *cualquiera del cuerpo, esto es, lo sensible*, guelalieni; guelarieni; xilienipelalati; xirieni; nirieni; nilieni.

—— *del alma*, xilienianima; xiguelarienianima; xilienilachi.

—— *del ver*, xilinñaaloni; xiguelarinñaa; xiguelaranabizaalooni.

—— *del oir*, xilionatiaga; xiguelahuiñatiaga.

—— *del olfato*, xiliñipixii; xiguelahuenipixii.

—— *del gusto*, xiliniixerua; xiguelahueniixerua.

—— *del tacto*, xiligaanañaa; xiguelanonibeañaa; xiligalañaa.

Sensible *cuerpo que se queja en tocándole*, ritahue; racanatahue; ritaa.

—— *generalmente para todo lo corporal*, guelanonibeapelalati; xiliyonibeabizaaloo; tiaga; xii; rua; ñaa; niia; guitobipelalati; xirienipelalati; guelahueacabea.

Sentido *no tener como el que se levanta dormido ó soñoliento*, rigaanalachi.

—— *estar, como de una injuria*, ribiilachi; bibiilachi; rianalachi; bianalachi; riyenilachi; riilachi; biilachi.

—— *de la Sagrada Escritura*, lachi; chiie; xirieni; xiliñiini; xinona; xiguelanieni Santa Escritura.

—— *literal*, xixabani; xilennaalooquiaa; xirolabani; xiguelarienitichaloogaa; xiliñiiloogaa.

—— *espiritual*, lachiticha; xilienilanini; xinonaliyoo; xileniniguiyoo.

Sentir ó *parecer de una cosa*, rigoobealachi; regoobealachi; golobbealachi; rozaca.

Sentida ó *juzgada ser así*, riyoobealachi; goyoobealachi.

Sentir *con otro* ó *ser de un mismo parecer*, riciilooñee; goxiilooñee; racalachiñee.

—— *mal de una cosa ó de la fe, ó disentir de ella*, yacalaalarieniticha; yacalaalarieliilachixiticha Dios canirienixihui; nonaxihui.

Sensible *cosa corporal, como un hombre delicado que de nada se siente ó de corazón blando*, natahue; natehue; nataa; huataa; nataalachi; natehuelachi.

Sencillez, guelanacachagaci; tobici.

Sencilla *cosa*, nichagahuee; chagalagaci; chagachooci; nichagacueeci; chagagueeci.

Sencillamente, huanacachagacitobici.

Sencilla *ser, no doble*, racachagagueeci; l. chooci; l. cueeci; l. hueeci.

Sencillo *hombre*, beninaliilachi; benichaganacalachi; nabeelachi; benilachitobiyacalaatilachigato.

Sencillez *así*, guelalachichaga; guelalachitobi.

Señal, bea; lohuaa; benabi.

—— *mala ó pronóstico de algún mal*, bitizi; benabicicabiizi.

—— *buena ó de virtud*, beanazaca; benabichahui.

Señalar *algo*, rocaabea.

Señal ó *huella del pie*, bixiinilacheniia.

—— *así de la mano*, bixiinilacheñaa.

Señalar *con el dedo, como escribiendo en el suelo*, rozeexicueniñaa.

—— *con el dedo mostrando algo*, rolohuixicueniñaa.

Señalada ó *demostrada cosa con el dedo*, guelahuelohuixicueniñaa.

Señal *que dejó la herida*, guitixache.

Señalado *así*, beninaxache; guitixachi.

—— *en el rostro, de herida ó llaga*, beninahueelooni.

Señalar *con fuego*, rocaabeaguibalaha; l. laa.

Señalado *de cualquier manera*, ninacaabea; nicaabeani.

Señaladamente, huabeaca.

Señas *de persona ú otra cosa que se busca*, bealooni; xilennaa; xinnaani.

—— *hacer*, rolohuilana; roxiialana.

—— *hacer como llamando con los ojos ó el rostro*, roleeloorizeni.

—— *hacer con la mano*, rozaabiñaarizeni.

Señas *tales*, guelahuexiialana; guelahuelohuilana.

—— *el que las hace*, benihuexiialana; huelohuilana.

—— *hacer, iterum, con los ojos ó rostro*, runiiloo; rozaaloo; runinacuanaloo; roleeloo.

—— *hacer con la boca*, ronniirua; rozaarua; runirua.

—— *tales así*, guelanacuana; guelanacaniilooni.—*Hacedor así de señas*, huenniiloo; huezaaloni; hueleeloni; huenninacuanalooni.

Señor *de casa ó de familia*, bejoanayuu; bejoanahuaxiyuu; huexilichini.

—— *absolutè, v. g.: el señor fulano*, chana; bechana.

—— *grande, como emperador*, goquiroohuezaquigueche.

Señora *grande en linaje*, goquirooxonaxi; xonaxigoquiroo.

Señoría, *v. g.: Vuestra Señoría*, guelanaachixtenilo; guelagoquitenilo.

Señor, *soberano, poderoso, como Dios*, goquirooniguizaalaraca; niguizaalagoca; goquihuezaquigueche.

Sepulcro *de piedra*, baayaa; baaguia; baaguiñaguia.

Sepultura *común*, baa; guerobaa.

Sequedad, guelabiichi; guelanabiichi.

Seca, *cosa seca*, ninabiichi; *si es tierra*, yuubiichi.

Sequedad *del tiempo*, gobaaroo.

Ser, *el ser de cualquier cosa*, guela; xiguela; xinacani; xiguelanaca.

—— *hechura de cada uno* ó *esencia*, xinayaa; xiaa; xibiaa; xiballaa; xiguelanayaa.

—— ó *condición del corazón humano*, guelalachi.

—— *la esencia divina*, xiguela Dios; xiguelanacabitoolii Dios.

—— *de cualquier manera: como yo soy, tú eres, aquel es*, naca; nacalo; nacani.

—— *tener* ó *ser una cosa*, naca; l. raca; goca; gaca; *viene á ser*, riracani; *vino á ser*, biracani.

—— *hecho algún mal ó bien, ó haber acontecido alguna cosa*, rizaca; goxaca.

Serena *cosa, clara* ó *tiempo sereno*, rianii; nirianii; ninayanii.

Serenar *el tiempo*, rianiiquiebaa; rianiigobiicha.

—— *poner al sereno*, rigooloogobaa.

Sereno, gopa; gobaa.
Serenidad *del tiempo*, guelanayaniiguiebaa.
Sermón, libaana; tichalibaana.
—— *predicarle*, guelarigoolibaana; guelariliitelibaana; guelariyoolibaana.
Serranía, tani; guiaroo; taniyolatete; huatani.
Serrano *hombre*, benitani; benizaatani.
Serrana *cosa*, nizaaguiaroo; niracaguiaroo; xtenitani.
Servicio ó *bacín*, guezoguiixi; guezoguii.
Servidor ó *sirviente*, benihueyaana; xillani; bigaana.
Servir, *generalmente*, runixiguelachiña; royaana.
Servido *ser*, racaguelachiña; riyaana; nayaana.
Servir *como esclavo*, runichiñaguelabinii; cicabinii.
—— *la mesa*, rizooguena; royaana.
Servidumbre *de obligación*, guelagopaci; guelaxillani.
Servicios *que se hacen á Dios, orar, ayunar, etc.*, xiguelachiñanabaananaldaiteni Dios; guelahueyaanaldai.
Servir *á Dios con verdad, sin doblez*, runitubicilachixichiiña Dios; rolohuiliilachixichiiña Dios.
Sesenta, *número*, gayona; xigabagayona.
Sesgo *como de paño ó cosa cortada al sesgo*, narohui; nalana; nazolana; hualana.
Sesos *de hombre ó animal*, cobaqui; cobaicqui.
Seso ó *cordura*, guelariennichahui.
Sesudo *hombre, cuerdo*, benilagola; golalachi; nagolalachi; noocobaicquini; nooyobaicqueni.
—— *ser*, nacanagolalachi.
Sestear ó *descansar á la sombra*, rocala; rozaaparihuiigobiicha; ribeenazaapa.
Secta ó *ley que alguno sigue*, tichixibitoo.
Setenta, *número*, gayonabichii.
Setecientos, gachegayua; xigabatubielachino.
Setenal, *cosa de siete años*, ninacagacheiza; nigolegoocheiza.
Severo, *grave*, beninaachi; nagolalachi; nàniloo.
Severidad, guelanagolalachi; guelananilooni.
Sebo, zaa.
Si, *condicional*, là; tebela; tabela.
Sí, *afirmativo*, eya; yoo; *concediendo*, laaea; laani; ea.
Si por ventura no está ahí, layacacica.
—— —— laatebela; laacatebela; tebela.
Si en algún lugar ó *de alguna parte*, tebelacatila; tebelacaaruu; tebelacaara; tebeelacaalate; caaroo.
Si alguno, tebelatubi; tebelatutila; l. tuti.
Siempreviva, *yerba*, ciiche; ceche; ciicha.
Siempre, zeelii; cehe; canichiicaniguela; careela; chagabe.
—— *se va, siempre come*, goxezeeni; goxeragoni.
Sienes, *parte de la cabeza*, cuaza; cuaceicqui.
Sierra *de hierro para aserrar*, ciipaguibariciichini.
—— *monte alto*, taniyola; guiaroo.
Siervo, *esclavo*, biniini; chòco; xillanini.
Siervos ó *criados libres*, xillani; hueyaana; bigaana; huennichiña.
Siervo *de Dios*, benixibigaana Dios; xihueyaanabitoo.
—— *que sirve con alegría*, xillaniloolachi; liyoolachi; naguitolachi.
—— *que sirve de mala gana, forzado*, xillanilene; xillanizobaguela.
Siesta *en el mediodía*, chiiraquirihuiigobiche; bearaaqui; looxillaa; bechaarihuiigobicha.
—— *ser*, raaquirihuiigobiiche.
Sieso, betohuiio; huiixixana.
Siete, *número*, gaache; gooche; xigabagaache.
Sietemesino, *que nació á los siete meses*, benigolegochebeoci; golecehe.
Siglo, *espacio de cien años*, tubitiiabeniati; tobitiiagayuaiza.
—— *por la edad de cada cosa*, xiguelanabani; betobixiguelanabani; nabanixiguelatiia; tobitiiaiza; betobixiguelanazoba.
Siglos, *todos*, guichiiñotiia; tiiachiiño.
Signo, *señal*, bea; benabi.
Signar, *señalar*, rocaabea.
Significar, *ut qué significa esta dicción*, xiriniticharii?
—— ó *anunciar algo*, rozee; rozeebea; rinniiyaa.
—— ó *entender una cosa, como qué significa esta voz, ó cómo se entiende esta cosa?* xinonanirii? xirieniticharii? xinonaguela? xilinonanirii.
Sílaba ó *parte*, làna.
Silbo ó *chiflo*, bitepe; litepe.
Silbar, ritepe; gotepe; bitepe.
—— *con la mano metidos los dedos en la boca*, ritepeñaa.
—— *en disfavor haciendo mofa*, ritepeguiteguela; rocuechiguiteguela.
Sillar *de bestia*, xichimani; texichemani.

Silla *de cabalgar*, guitibecochiibamani.
—— *de brazos*, becogoyaga; yagaxili.
Simiente ó *semilla para sembrar*, bèche; binii.
—— *de algodón*, biichoxilla.
—— *de regadío*, biniibizohua.
—— *de temporal*, biniibiichi.
Similitud, letago; natago; lezaani.
Simonía, guelahueti xiitila xteni Santa Iglesia guelahuetixiitilaninaldaixteniyuutoo.
—— *usar*, rotixiila xtenibitoo.
Simular ó *fingir*, rochaaloo.
Simulador, huechaalooni.
Simulación, guelahuechaalooni.
Simuladamente, huachaalooni.
Simple *cosa, sin mezcla*, ninacacanaxe; nicanaaxe; niyacaxinochani.
Simplicidad ó *pureza, sin mezcla*, guelacanaaxe; guelayacaxinochani; guelanacacitobi.
Simple *hombre, formal, no doblado*, benitobicilachi; naliilachini; nayonalachi.
Simplemente, hualiilachi; huatobilachi.
Simple *hombre, cándido como niño*, nacàla; nagueela; nacahuilachi; huacala.
—— ó *cándido ser*, ricàla; rigueela; ricahuilachi.
Simplicidad, *candidez*, guelanacàla; guelanacahuilachi; guelanagueela.
Simple ó *cándidamente*, huagueela; huacahui; huacalatolachi.
—— *hombre, necio* ó *bobo*, benigoxxene; lachicahui; lachitola; lachiyati.
—— ó *necio ser*, rixxene; ricahuilachi; ratilachi.
Simplicidad ó *necedad*, guelagoxxene; guelanatilachi.
Simple ó *neciamente*, huaxxene; huatilachi.
Sin, *preposición*, yaca; aca; niyaca; tebelayaca.
Sin causa ó *sin razón*, caninacaci; yacalooticha; yacaniiaticha.
Siniestra *cosa ó de mal agüero*, niyacanaliiti; tubiloocicanacabiizi.
—— *mano*, ó *izquierda*, beega; naabeega.
Singular *cosa*, nicitobici; nicitobicicani.
Singularmente, huatobici.
Singular *por excelencia*, ninachono; nachonotete; nazacatete; nicitobicinachono; niyacalezaani.
Si no, *ut si no fuera por tí*, tebelayacalio; l. lii; l. lui; l. loi.
Sin provecho, *en balde*, canicheelate.

Sírvome de esto ó *lo he menester*, roquiñearozaanaya.
Sisar, *quitar algo de cuenta ó de otra cosa*, rochiizoo; rochiite; rolache.
Sisada *ser la cosa ó la cuenta*, ribiizoo; ribiitee; rilache.
Sisador *tal*, huechiizoo; huechiitee; huelache.
Sisa, *lo que se sisa ó hurta*, nibibiitee; nibibiizoo; nigalache.
Sitio ó *asiento de un pueblo*, lategueche; latenaagueche; laachinaagueche.
—— *el circuito de tierra que por las mojoneras reconoce por suyo un pueblo*, guitobicabiilogueche.
Sobaco, xiqueniita; *el que sigue es el más usado y téngase en la memoria:* lanixicqui; l. lenixicqui.
Sobacar, *poner ó tener algo en el sobaco*, rogazaxiqueniita; rogazalenixicqui.
Sobaquina, *hedor que á algunos les sale del sobaco*, xillaalanixicquiyaguizaca.
Soberana *cosa, excelente*, naachitete; nayapitete; cirootete.
Soberanamente, huayapitete; huaachitete; huacirootete.
Soberanía, guelanayapitete; guelahuaachitete; guecirootete.
Soberbia, guelariaalachi; guelanayapilachi; guelanayaalachi; guelagoxiichalachi; guelariroolachi.
Soberbio *ser*, riaalachi; riroolachi; rixiichalachi; riapilachi.
—— *hombre ó animal*, lachiyaa; nayaa; nayapilachi; riroalachini.
Soberbiamente, huayaalachi; huaapilachi.
Soberbio *en hablar*, gonniixoo; gonniitipa; gonniitana.
Sobornal, lateyoo; niyoolateyoo.
Sobornar *con palabras, trastornar ó engañar*, rogociguelatee; rociguelaxihui; rotexiguetalachi; rigootichanateelachi.
Sobornado *ser ó engañado*, riyootichanateelachi.
Sobornar ó *trastornar al juez con dones*, runiyaazi; rozooyaaci; rigooxillaayaazi.
Sobornado *ser y por ello sentenciar injustamente*, reciixillaayaazi; riciiyaazixihui; runiyaazixihui.
Soborno, *el don que se da*, yaazi; xillaayaazi.
Sobornador, huegooxillaayaazi.
Sobrar *la medida*, richiibazabibea; richoobea; ririiezabibea.
Sobrada *medida*, beanachiibazabi.
Sobrar *cantidad discreta*, reana; beana; richiiba.

Sobrada *ser*, nibeana.

Sobrar *dineros por yerro en una cuenta*, rillache; gollache; ritetii; nocha.

Sobra, *lo que sobró ó fué de más*, nigolache; nibitetii.

Sobrar, *lo que se acrecentó ó pujó de la medida ó cuenta*, riageloo; riraleloo; riazazabi; ririiezabi.

Sobras *dar*, runigatoxiquaayoho.

Sobra *así*, quaa; xiquaayoho; chagalagato.

Sobrar *algo de lo que se gastó*, reana; beana.

Sobre *aviso estar, velar*, ribeenaa; ribeeciña; rizoonaa.

Sobrecarga, *la soga con que se ata la carga*, tuubixiiyo; *liar con ella*, rixiiyo.

Sobre, *preposición*, loo; chiiba; icqui.

Sobrehaz, *superficie ó principio de algún negocio*, latilooquiaa; tichalooquiaa.

Sobrescrito *de carta*, tichacaaxicheguiche; tichachiibaxicheguichi.

Sobrenatural *cosa*, niritetebeaguechelayuu; niritetexibeaguelabeniati; niriteteguetalachibeniati.

Sobrenombre ó *apelativo*, laaberopa; beropalaa; laariato.

Sobrepujar *una cosa á otra*, ritetegueta; richiibachiiba; tetezoo; tetezabi.

Sobrepujador, nigoteteguetani; nigochiibachiiba.

Sobrepuja, guelaritetegueta; guelanatetegueta; guelanachiibachiiba.

Sobrepujar *así á lo alto*, riazachiiba; riapizabi; riapichoo; ritetequiaa; ritetezabi; tetezoo.

—— *en un mixto la una parte á la otra, como lo agrio á lo dulce, ó el color blanco al negro, y así de los demás mixtos*, rillaniroo; rellanirooxitipanixiaxini; golanirooxtoxoni.

Sobrepujado *ser el un licor del otro, ó el un color del otro, perder la fuerza ó lustre*, realaxiàxia; realaxitoxo; realaxitipa.

Sobrepuja, nibealarooxiaxini; xitoxoni; xitipani.

Sobresaltarse, *espantarse, que queda el corazón latiendo*, riazalachi; rininilachi; reacachachalachi; ribebelachi; rixicilachi; reacachaalachi.

Sobresaltado *hombre*, nihueacachaalachi; hueacachachalachini; nabebelachini; naxicilachi; nayazalachi.

Sobresaltarse *de miedo*, rigogolachi; bigogolachi; guigogolachi.

Sobrino, *hijo de mi hermano*, xinibeecha; *hijo de mi hermana*, xinibizaana.

Socarrarse ó *quemarse por encima lo que se asa ó cuece*, roguiixo; rochohui; runinaiixo.

Socolorear *algo* ó *fingir*, canihuatee; huateeloo; gatee.

Socorrer, rocillaha; rellaa.

Sodomía, tolaroo; tolayona.

Sofrenar *á la bestia*, ricaaxooguitizobaruamani.

Sofrenada, guelagocaaxooguitiruamani.

Sol, *planeta*, gobiicha; gobiiche.

—— *salir*, rillaanigobiiche.

—— *calentar, quemar*, ricaagobiicha; raaquiroo; riaquiroogobiiche; goaquiroo.

—— *el calor del sol*, xillaa; xliaa; xibechaagobiiche.

—— *el rayo del sol*, xini; xigocho; xilohuelagobiiche.

—— *alto*, guiaagobiicha; rizoobeexenigobiichi.

Solano, *viento*, beecilla, zoocilla; beezooruarilianigobiiche.

Sola *cosa, apartada de otras*, nicitobi; ninariicitubi; ninazoocitubi.

—— ó *solo estar*, nariicitobi; goriicitobi; nazobaatubi; riicitubi.

—— *dejar la casa*, rozobaracheyuu; rozacheyuu.

Solamente, canici.

—— ó *tan solamente*, canaa; canaaxe; canaaci; bizaacani; xillaacixillaacani; xilalacani.

—— *como*, cicaci; canicicaci; canaaxecica.

Solapar *la llaga* ó *sobresanar*, reacaalooquiaa; reyacalooquiaa.

—— *razones, encubrir*, rinniigato; rocànaticha; rochiiteticha; rocegorocachiticha.

Solapado *hombre, fraudulento*, beniloogato; lootaha.

Solar ó *solera de casa*, ceheyuu; billachi; yuu; riyoobillachiyuu.

Solazarse, *divertirse, alegrarse*, rezacalachi; riguitelachi; runiguelanaguitelachi; ribeebechaniilachi.

Solazado, *divertido estar*, ririiebechaniilachi; racaguelahuezacalachi.

Soldar *lo que se quebró*, roguiti.

Soldada *ser*, riguiti; biguiti.

Soldador, hueguiti.

Soldadura, guelahueguiti; guelariguiti.

Soldar *una herida*, retago; reguiti.

Soledad, *persona que está sola*, guelacitobi; guelanariitubici.

—— *de lugar*, roonarache; latenarache.

Solemne *cosa*, ninaachi; ninarootete; nibechagayaha.

Solemnemente, huaachitete; cirootete.

Solemnidad, guelanaachi; guelaciroo.

Solemnizar *fiesta*, runilanii; riliitelanii; riciinaachilanii.

Solemnizada *ser*, rietelanii; racanaachilanii.

Solemnización, guelahuenilanii; guelahueliitelanii; guelagoxiinaachilanii.

Solemnizador, hueliitelanii; goxiinaachilanii.

Solera *que se pone donde cargan las puntas de las vigas del techo*, yagabebagaxicogo.

Soler *hacer alguna cosa*, ralalachi; golalachi.

Solía *hacerse en aquel tiempo*, gogacachiicani; ciagacagolaza; ciagacachiicani.

Sólida *cosa, como vaso sin quebradura*, naguiichi; natobi; huaguiichi; yacabiteza; yacarichoni; huatobiyacabea.

—— *ser la cosa*, ritobi; riguiichi; rilipi; biguiichi.

Solicitar *á una mujer para mal*, roguè; rociguela; rogociguela; riquiñexipelalatini; roliicha; beliicha.

—— *apercibir, aderezar para recibir algún señor*, rigooloo; ribaquiloo; roquiñeloo; rigohuiloo.

Solícitos *ser*, nacuiiloon; nayooloni; naquiñelooni.

Solicitud, guelanagueñe; guelahuegueñe; gueñe.

Solicitar, *dar prisa*, rogueñe; rigoogueñe; rozeñe; rocioba; rillaba.

Solicitador *así*, huegueñe; huezeñe; huecioba; huegoogueñe.

Solícito, nagueñe; nazeñe; nayoba; nallalalachi, nachina.

Solicitar *negocios*, rigooxigueñe; rigooloo; ribaquiloo.

Solícito *en buscar para sustentarse*, beninarille.

Soliviar *lo pesado*, rillani; rillapizabi; golapizabi.

Soliviador, nallani; nallapizabi.

Soliviar *la carga metiéndose debajo*, rilacheyoo.

Solo, *sin gente lugar*, narache; nabana.

Sólo *uno*, tobilochaci.

—— *esto ó no más de esto*, xillaaca; xillaacani.

Soltar *tiro con arcabuz*, riguiche.

Soltar *tiro con la mano*, rozabi; rozaba.

—— *de prisión al reo*, rocillaa; rollaa; ribee; rixache.

Soltado *ser*, rillaha; rixaque; rigache.

Soltador, huecillaa; huexache; huellaa.

Soltura, guelahuecillaa; guelabixache; guelagobee.

Soltar *lo que está amarrado*, rixache.

Soltarse ó *salirse las palabras con descuido*, richiibaticharua; rixihuirua.

Soltero ó *soltera*, benicitobi; binixtubi; chapaxtubi; gonaacitobi; nalate; xitobi.

Sollamar, rochohui.

Sollamado, richohui.

Sollozar *llorando*, rigaalachirona; biñarehuiilachi.

Sollozo, xiligaalachi.

Sollozadura, guelarigaalachi; guelahuehuiilachi.

Sollozando, huarigaalachi; huahuiilachi.

Sombra, ballaa; bellaa; xòla; xicàla.

—— *á la sombra*, xicala; latexolaa; rooxicàla.

—— *de imagen ó pintura*, xicahuilohuaa.

—— *hacer con la mano á los ojos para mirar*, rigooxicahuiloo; rigooxiahuiloo; golooxicahuiloo; l. xiahuiloo.

—— *ser hecha con la mano*, riyooxicahuiloo.

—— *con cualquier cosa hacer*, runiballaa; runibaldaha; rocala; rogocàla; rozaba; rogozaba.

Sombrío *lugar ó cosa*, nacahui; nazaba.

Sombrero, latiballaa; xilohoicqui; xumbrelo.

Someter, *poner debajo*, rolache.

Sometido ó *puesto ser*, rilache; golache.

Sometida *cosa*, nalache.

Someterse *el indio ó animal á recibir la carga*, rilacheyuu; bilache.

Sodomítico, benibiraxe; bixegonaa.

Sodomía *usar*, runibixegonaa; runibiraxe.

—— guelahuenibixegonaa; guelahuenibiraxe.

Sodomítico *agente*, beniricaaxichenilezaaniguio.

Sodomía *así*, guelaricaaxanalezaaniguio.

Sonajas *de los indios*, bizoono; *de los españoles*, bixocheyagaxtilla.

Sonido, bee; bii; riyoobee; chiie.

—— *de instrumento ó trompeta*, chiie; licechi; xitechinibaa; litechini.

Sonido *de trompeta ó voz*, xichiiebaa; licechibaa; litechibaa; xitechibaa.

—— *hacer que se oiga el aire que lo trae*, rogonabeechiie; beerogonachiie.

Sonar, *hacer que suene algo*, rocechi; rogocechi; rocuechi.

—— *un instrumento mal ó destemplado*, rocechinatata; nachacha; nahiahia.

Sonido *así destemplado*, chiienatata; nachacha; nahiahia.

Sonar *voces de muchos sin entenderse*, rihiahia; richacha; riñaña.

—— *con estruendo como el trueno*, ricaabeexoo; ricechixoo; riyoobeexoo; nacuee; huacuee.

Sonarse *algunas nuevas que se dicen*, rizabi; nazabiticha; ruabenirenani.

Sonar *como cascabel*, ricechichoncho.

—— *cascado, como cántaro quebrado*, ricechichoncho; rinniicece; rinniichacha.

Sonido *de cosa cascada*, xichonchon; chiiechacha; chiiecece.

Sonar *hueco ó cóncavo*, ricechihuahua; ricechixaxa; rihuahua.

—— *los pies andando recio ó dando patadas*, ritatanii.

—— *el agua dentro del cántaro*, riloloniza; ricechiloloniza.

—— *vasija ó palangana cuando la tocan*, rinniicece.

—— *á lo lejos alguna cosa*, rizabichiie; citozabichiie; rienizabichiiecito.

Sonido *de voz cualquiera*, licechi; xitechi; chiie; beechiie.

Sonar *quebrándose algo*, rocechirillaha.

Sonadero *de mocos, polvero*, latixii; latirotaaxii; rocuichixii; latirixiixii.

Sonarse *las narices*, rotaaxii; rocuichixii.

Sonadas *narices*, ritaaxii; ribiichixii.

Sonar *resurtiendo la voz*, ricechichoncho.

Sonora *cosa, que suena bien*, niricechinahuahua.

—— *voz*, chiienagee; chiienahuahua.

Sonsacar, rozacaroteteguetalachi.

Sonsacado *ser*, riyoobixiguetalachi.

—— *ser con efecto*, ribixiguetagalachi.

Soñar *como quiera*, rinniixcalda; rolachebecala; rinniixicala.

Soñadura ó *sueño*, guelagonniixicala; l. xcaloa; guelahuelachebecala.

Soñoliento, *estar cayéndose de sueño*, rinnochi; richonolachi; bichonolachi.

Soñoliento *hombre* ó *dormilón*, benirichonolachi; rinnochilachi.

Sopa *de pan ó tortilla*, guetariche.

—— *mojada*, guetaganaxobe.

Sopear, *mojar sopas*, rilleeguetaxobe; rinniichiguetalanixobe.

So pena *de cien azotes*, rolohuigayuatuu; rocaabeagayoaguelanaa.

Soplar, rolobi; roldubi.

—— *iterum*, rochigabee; rigoobee; rocuagabee; rolobitee.

Soplado *ser*, riyoobee; rilobibee; ribiigabee; ricaabee.

Sopladura, guelahuechiiga; guelariyoo; guelarilobi; guelanabiigabee.

Soplador, huechiiga; huegoo; huecuagabee; huelobibee.

Soplar *con fuelles ó con soplador*, rigoobee; runibee; rolagabee.

Soplo *cualquiera*, lilobi; xilobi; xildubi.

Soportar, roa; biia; rigache.

Soportador, beninoani.

Soportar, *pasar por ello*, rotegona.

Sordo, beninacueta; ricuetatiaga; ricuatata; nacuatatiaga.

Sordera, guelanacueta; guelanacuatatiaga.

Sordo *de enfermedad*, riazeyoobatiaga.

—— *fingirse*, rotegonaxihui; canirotegona.

Sortear, *echar suertes*, rochiilla; bechiilla; runibechiilla.

Sortílego, benigobiilla; huechiilla.—*Las palabras que dicen los sortílegos*, tichanilla; tichahuechiilla.

Sorber, riièetipa; reètipa; gohuètipa.

—— *los mocos*, rigoobaxiguihixii; gotoobaxiguihixii.

Sorbedor *de mocos*, benigogoobaxiguihixii.

Sorbible *cosa*, nireeni; nizoacagueeni.

Sorbo ó *trago*, chagalee; chagalapa; chagaruaniza.

—— *un sorbo*, chagaliee.

Soslayo ó *sesgo*, zoolana; lirohui.

Sospechar, riciiloo; rochaalachi; racarenilachi; rizaalachi.

—— *mal; á los de arriba se añade* xihui; riciilooxihui; rochaalachixihui.

Sospecha, guericiiloo; guelahuechaalachi; guerichaalachi; guelazaalachi; *si es á mala parte se añade* xihui.

Sospechoso, benihuechaalachi; naciiloo; racarenilachi; racagacheelachi.

Sosegarse, ribeelachi; rechii; ribeechii; rizobachii.

Sosegar *á otro*, rozobachii; rozoochii; rogozobachii; runichii.

Sosiego, guelahuezobachii; guelaribeechii; guelanazobachii; guelagobaquichii.

Sosegado *hombre*, beninariichii; chiilachi; chiiloo; ribeechii.

—— *estar en alguna parte*, nariichagalate.

Sosegada *cosa*, ninariichaga.

—— *cosa, que siempre está en sosiego*, cee; cica; huayoocee; ninayoocica.

Sosiego *grande*, xolabaaroo.

Sosegarse *un pleito*, richee; racachee; richiixiohui.

Sostener, rillane; rillani.

Sostenimiento, guelanallane.

Sostener *con la mano*, rizeniñaa.

—— *algo metiéndose debajo*, rillache.

Sotana *de clérigo*, xabaralaniia; biagaralaniia.

Soterrar, *sumir debajo de tierra*, rocachi; riliicechoo.

Soterrada *cosa*, nibigàchi; nigoacechoo.

Soterramiento, guelahuecahe; guelariacechoo.

Sobar, *ablandar, amasar*, riciñe; runinaate; rozaañe.

—— *amasar, moler*, rogooche; rozaale.

Sobado, *amasado* ó *molido ser*, rigoche; riale; rizaañe.

Sobador, *moledor, amasador*, huegooche; huezaale; hueninaate.

Sobada ó *amasada cosa*, nigocanaate; nagooche; nayale; nayañe.

Sobadura ó *molienda*, guelahuegooche; guelanagooche; guelanayañe.

Sobajar ó *manosear*, rozaañaa; riziiñe; gogiiñe; rinñaze.

Sobajadura, guelahuezaañaani; guelarizaañaani.

Sobajada *cosa*, nibizaañaani.

Suave *cosa*, nabaa; baa; huabaa.

—— *al gusto*, naxe; naxi; huaxi; nabaa; naixe.

—— *al tacto*, nagooche; nagoochi.

—— *al oído*, chiienabaa.

—— *al olfato*, xillaanaxi.

—— *á la vista, parecer lustroso*, liñaanayaa; nayati; nabaa.

Suavidad *del gusto*, guelanaxi; guelanabaa.

—— *del tacto*, guelahuagoche; guelanagoche.

Suavidad *del oído*, guelarebaatiaga; guelanacabaatiaga.

—— *del olfato*, guelanaxixii.

—— *de la vista*, guelanabaabizaaloo.

Suavemente, huaxi; huagoche; huabaa.

Suave *canto ó música*, guelahuillachahui; naxi; baa.

—— *plática*, tichabaa; tichachahui; tichanaxi.

—— *en hablar*, benirinniibaa; naxi; chahui; ruanaxi; ruabaa.

Subir, *generalmente*, riyapi; riapi; raapi; goapi.

—— *otra vez*, reyapi; beyapi.

—— *algo ó levantarlo*, rillapi.

—— *como Jesucristo que bajó*, reyapiloo; reyopizabicalalaniquiebaa.

—— *como Jesucristo subió á su Santísima Madre*, rillapizabi; rellapiloocalalaniquiebaa.

—— *levantarse y ponerse en pie*, riyapizoba.

—— *con otros*, riapiñeebeni.

—— *caminando hacia arriba*, zeyapiquiaaneza.

—— *en honra*, reyapibaalana.

Sublimar *á uno, engrandecerlo*, rogozoo; runinaachi; runiciroo.

Subir *el precio á las cosas como en tiempo de carestía*, ricea; riacea; riapiguea; riapiguelaguea.

—— *el precio el vendedor á lo que vende*, rozoogguea; rillapiguea.

Súbita *cosa*, ninazoonazaa.

Súbitamente, huazoohuazaa; bebebabe.

—— *hacer algo, con suma presteza*, runihuazoohuazaa; runibabe.

—— *ser hecho algo*, racahuazoohuazaa; racababe.

Subdiácono, golayarolla Epístola.

Suceder *á otro que precedió en cargo ú oficio*, zelegala; zelenoo; zelegoropa.

Sucesor, benizetagalani; zetanooxicheni; zetagoropa.

Sucesiva *cosa, que sigue á otra*, niracagalani.

Suceder *alguna cosa, acontecer*, ritagaca; bitagaca; ràle; goleticha.

Súchil ó *yolozúchil, como espiga de maíz ú olote sin grano*, guiayàna; *otro verde como elote*, guiazehe.

—— *chico que huele á manzana y tiene la figura de corazón*, guialachi; *y otro de la misma figura, blanco*, guialachiati.

Sudar, raaquirizoonizaloo; raaquiririienizaloona; raaquirooloona.

Sudario ó *lienzo con que se limpia el sudor*, latirocuiichinizaloona.

Sudada *cosa*, ninoonazenizaloona; ninachaanizaloona.

Sudado *estar*, rigoonizaloona.

Sudor, nizaloona; nizaraaqui; nizabinii.

—— *sucio, grasiento*, nizaguehui; guihui; zaaloona.

Sudadero, *lugar para sudar, temascal*, yàa, yaha.

Súbdito, copàci; xigopàci; benigopàci.

Suegro, *padre de la mujer ó marido*, bixocegonna; bixoceguehua.

Suegra, xiñaaguehua; xiñaaniguio; xiñaagonaa.

Suela *de zapato*, lacheguelaguìti.

Suelo, loyuu; layuu.

—— *enladrillado*, layuubezooyaii.

—— *enlosado con piedra*, looyuuguialapa.

—— *por tierra, patria ó jurisdicción*, laache; *v. g.: de quién es esta tierra*, tùlaache.

Suelto ó *cosa suelta*, ninaxache; niyacanalibi.

—— ó *ligero*, nacece.

—— ó *diestro*, naciiña; nayague; nabixi.

Sueltamente, huaciina; huayague.

Suelta ó *manea de mula ó caballo*, tuurolibiniamani; riyooniiamani.

Sueño, becala; xicala; guelaracini.

—— *lo que se sueña durmiendo*, guelagoniixicalabecala.

Soñar *cosa sucia*, becalagogoo.

Soñar *cosa temerosa ó espantosa*, becalanachibii; huachii; huaachi.

Sueño *profundo, dormir mucho*, guelaracixata.

—— *tener*, rechagabecala.

—— *grande, tener mucha gana de dormir*, rizoochibecala; richonolachi; gotagaciroo.

Sueños *creer*, reelachibecala; rozaala; riciiñaachibecala; rieliilachibecala.

—— *carnales, consentir en ellos*, riciiguelabecala; goxiiguelabecala.

—— *no hacer aprecio de ellos*, ribeebecala; rixachebecala; yacarieliilachibecala.

Suero *de leche*, nizanichi.

Suerte ó *ventura*, xibea; *no es más mi ventura*, xillatinacaxibeaya.

Suertes *echar*, guelahuechiilla.

Suerte *de tierra, un pedazo*, tubicueelayuu; tubiguiñaa.

Soez *cosa*, nigocatee.

Sufre, *piedra sufre*, guiarillaa huechiigaa rocaaguii.

Suficiente *ser para una cosa*, rizacaloo; ritago; goxaca; bitago.

—— nizacaloo.

Suficiencia, guegoxacaloo.

Sufrir *trabajos y aflicciones*, ricii; goxii; ribiiba; bibiibaguelazii; noozii; rixego; biaguetachibaa.

Sufrirlos *con paciencia*, rootótegona; nootótegona; reciihuetegona; riciiguelalii.

Sufrido, *paciente*, benireciihuetegona.

Sufrimiento, guelaniziihuetegona; guelariziihuetegona.

Sufrida *cosa*, nazoacaciihuetegona; nizoacagona; gotegona.

Sufrir *con paciencia al prójimo*, rechiilachi.

Sufrirnos *Dios nuestros pecados*, rotegona; rechiilachi.

Sufrir *fuertemente como los mártires*, rotanalachi; riciinatipalachi.

—— *tormentos sin quejarse, reprimir con esfuerzo el sentimiento*, roxegolachi; rohuilachi; roogagolachi; roguegolachi.

Sufrido *así*, naxegolachi; natipalachi; natana; nagolachi.

—— *mal sufrido*, natahuelachi.

Suyo, xiteni; xteni; xteniyobini.

Sujetar *á otros*, runixihuenichiña; runixigopaci; rollàni; roguiichi.

Sujeto *estar á otro*, ricaachiiña; racagopàci.

Sujetos *ser del hombre*, guexiaa.

Surcar *la tierra para sembrar*, ronibèlayuu; runichiigo.

Surco, belayuu; chiigo.

—— *lo hondo*, piaza.

Suma *en cuenta*, xigabageni.

Sumar *la cuenta*, rolabageni.

Suma *de toda la cuenta*, niriyooxigabageni; rezahaxigaba.

Sumar *iterum*, reotopagenixigaba; rozooxigabageni.

Sumador ó *contador*, huelabageni; huezooxigabageni.

Suma, guelahuelabageni; guelahuezoxigabageni.

Sumir *debajo*, roniichi; rogoniichi; rocachi.

Sumida *cosa*, nibiniichi; nigache.

Sumidor, hueniichi; huecache.

Sumir *algo en el río*, rigoochooniza; riliicechoniza.

Sumirse *y nadar debajo el agua*, riniichiganizazaa; biniichiganizazaa.

Sumirse *en el agua ó ser sumido*, riabachoo; riacechoo; riyoochooniza.

—— ó *consumirse la agua en la tierra*, ritabiniza; bitabi; riniichigueta; riaceguetaniza.

—— *el pie en el lodo ó en la arena*, ritabiniiabene; bitabiniia yogi.

Sumida *cosa en el lodo ó arena*, nibitabibene; l. yogi.

—— *cosa en el lodo*, nibitabibene; nibitabibani.

Supeditar, *vencer, avasallar*, rochèyuu; rohuiyuu; riliitetii.

Superficie ó *delantera de cualquiera cosa*, loo; lati; guitilati; quiaa; looquiaa.

—— ó *principio de algún negocio*, tichalooquiaa; looquiaaticha.

Superflua *cosa*, ninooxihui; nicaninoo; canacaci; niyacanaquiñe.

Superfluamente, huaxihui; huanacaci.

Superfluidad, guelanayooxihui, guelayacanaquiñe; guelanacaci.

Súbita ó *repentina cosa*, nibeazabeaa; nazoonazaa; nigatigaa; nigatiti.

—— ó *repentinamente*, huazoo huazaa; gatigaa; gatiti.

Suplicar *al mayor*, reyonilachi; rotee; rozabiicque; rozabiñaa.

Suplir *por otro*, reacalohua; runilohuaa.

Suplimento, guelanacalohua.

Suplir ó *completar lo que falta*, rozaha; reozaha; reoniguizaha; reochee.

Suplida ó *completada cosa*, nibezaa; niguizaha.

Suplidor ó *completador*, benihueozaa.

Suplemento ó *complemento*, guelahuezaa; guelaguizaa; guelahueozaa.

Suplida ó *completada estar*, rezaha; richee; riyoochee.

Sur, *la parte meridional*, latezuucahui; l. zoocaii.

—— *el viento*, beezuucaii.

Surcir ó *coser*, riguibachahui.

Suspender *un negocio*, rozabilooticha.

Suspenso *estar*, rizabilooticha; taaticha.

—— *negocio*, tichanaacica; nazabilooni.

Suspensión *de negocio*, guelahuezabiloo; guelanazabiloo.

Suspendedor ó *engorrador de negocios*, huezabilooticha.

Suspenso *negocio por incierto ó dudoso*, nochalachi; naganalachi.

Suspender *el Papa algún oficio ó las indulgencias*, rocaa; roguiichi; rozabiloo.

Sustancia *de animal, la gordura que sale de él*, zaachi; zaache; zaa.

—— ó *zumo que sale del árbol; si es leche*, zaanichi; *si no es leche*, zaarini.

—— *de la caña de maíz*, zaaxoopi.

—— *del maguey*, zaanupi.

—— *de lo que es hecho el hombre*, xiaa; niaa; xinayaa.

—— *que tiene lo que se come, que sustenta y da fuerzas*, xillele; xixenini; xigenini; xiliyele.

Sustanciosa *cosa que da fuerzas comiéndola*, nayele; huayele; ninagenilachi; nihuegogenilachini; nihuegoyelelachini.

Sustancia *espiritual, no hay término propio, pero sirven estos:* cicahuechaa; cicabenebaa; cicanacabeeyacaxpelalatini.

Sustentar *á otro, darle el mantenimiento*, royaana; rogoniici; roroo.

Sustentarse *uno con su trabajo*, royaanaxpelalati.

—— *bien con la hacienda que se posee*, ribeechahui; nazoochahui; rizacalooninaquinaxteni.

—— *sobre sí como el hombre ó animal sobre sus pies*, rigògo; bigogo.

Sustentar ó *defender un negocio ó conclusión con razones fuertes y nerviosas*, rozabicicaticha; rozoocicaticha.

Sustentado *ser* ó *defendido, sin que el contrario haya podido vencer*, rizabicicaticha; rizoocicaticha.

Sustentar *como Dios que sustenta todas las cosas dándoles ser y vida y teniéndolas en pie*, runileaca; xiliaca; royana; runinabani; rillane; rizeni; goxeniñaa.

Sustituir *á otro en mi lugar*, rolohuaaya; rozooxilohuaaya; runilohuaya; rozobaxilohuaya; roteteaxichiña.

Sustituído *ser*, reacalohua; rizooxilohuaa.

Sustitución, guelahuezooxilohua; guelagoxiixichiña.

Sucio, *que no se lava ó limpia*, natzaba; nachaba; natexi; nacholo.

Suciedad, guelanachaba; guelanacholo; guelanatexi.

Sucio *estar*, ritexi; richaba; richolo.

—— *para hacer las cosas*, runinatexi; gotexi runinacholo; nachaba.

Sucio ó *deshonesto en hacer ó decir*, nagache; nagachi.

—— *en el alma*, gatexilachi; nachabalachi; nachololachi.

—— *paño ó lienzo, percudido, grasiento*, naguihui; naguihi; racaguihui; rooguihini.

Sucia *cosa, como quiera*, nachole; nacaci; nachaba.

Sucio *hacer algo, ó ensuciar*, rogocholo; runinacholo.

Sucio, *como vasija grasienta*, naroga; biroga.

Sutil *cosa*, nabeeche; naciiña; naeni.

Sutileza, guelanaciña; nabeeche.

Sutilmente, huaciiña; huabeeche.

Sutil ó *delicadamente hacer algo*, huataaruni.

Sutileza, *dote del cuerpo glorioso*, guelabee; guelanalacetete; benibee.

T

Tabahola, *boruca* ó *ruido entre muchos*, rohiahia, roñaña.

Tabique *de pared*, bezoolace; bazuunalace.

Tabla, yagagueta; yagaloona.

—— *de piedra* ó *piedra lisa como tabla*, guialapa.

Tablado ó *cama de tablas*, loona; yagaloona.

Taza, xiigatasa; tèga.

Tacha ó *defecto en cualquier cosa*, ninaxihui; guelahuexihui; nigocaxihui; quiia.

—— *vergonzosa* ó *afrenta*, gogoo; tichagogoo.

Tachar ó *acusar*, runiquia; rinniiquiia; rogooquiia.

Tachado ó *acusado ser*, racaquiia; riyooxiquiia; riyooxixihui.

Tachar *remedando ó murmurando*, rozee.

—— *juzgando entre sí mal*, rochaaxihuilachi.

Tacto, *el sentido del tacto*, xiliganañaa.

Tajar, riciichi; rotogo; rotiugo.

Tajo ó *tajadura*, guelariciichi; guelaritogo.

Tal *cosa*, nicani; *tal cual*, canici; caninaci; hualahui.

Taladro, riguiiteni; guibariguiiteni.

Taladrar ú *horadar*, riguiite; gochiite.

Tálamo *de novios*, becogo ribee; benirochagañaa.

Tablo *de plaza de toros*, loonariirillahabenirolagamanigona.

Talega ó *bolsa*, bizoti.

—— *de red ó mecailo*, guixebizoti.

Talión *la pena*, guelariguixelaala; lezaca.

Talón ó *carcañal*, xitiiniia; xiteeniia; xaaniia.

—— *de zapato ó cacle*, xaaguelaguite.

Tallo *de yerba*, *el cogollo*, looaga; loocuana.

Talluda *yerba*, cuananigollani; nihueyaala.

Tallecer, reala; rexiichi; rillani; zeala.

Tamal *de carne*, guetaguubela; guetaguu.

—— *sin carne*, guetabache; guetacuu.

—— *grande* ó *petlatamal*, beteyee.

Tamaño, *señalando grande ó chico, levantando la mano*, y *lo que hay de viento desde el suelo á la mano, decimos de este tamaño*, yiti; riiti; ciriiti; laalati; laalaroo; cicaree.

—— *este como el otro, de un tamaño son*, laatibea; guiropa; laabeati; guiropati.

Tamañito *tener el corazón*, ciiracalachi; ciigocalachi; racaciilachi.

Tan, *adverbio*, cica; laala; cicalaala.

También, *conjunción*, chelañee; gaa; laanicica; *lo mismo el adverbio tan solamente*, canaaxe; canaaci; xillaci; bizaacani; goxe.

Tanto *como esto y no más*, cicariiti; laati; riiti.

—— *hay de aquí á ahí como de allí aquí*, laalani; laati.

—— *cuanto mejor fueres, tanto más te amará Dios*, cicarolaala gacalo nazaca zicarolaalazoanachii Dios lio; l. lii; l. lui.

—— *es lo de más como lo de menos*, laatinacaniciroo cicanihuaxiia; laatinacaniriazabi cicaniriache.

—— *es como dices* ó *es así*, laacani.

—— *tiempo há ó puede haber como dices, respondiendo*, golaalani; regolaalani.

Tantito, guiiciguiici; galahuiti.

Tanto *me costó*, laala; laalagoxacani.
—— *y medio*, celaalachiiba; celaalaguirola.
Tantos *en número*, laalani; *no son tantos*, yacalaalani.
—— *cuantos*, laalani; cicalaalani.
Tantas *veces*, laalaliaza.
Tanto *por tanto*, gazobalezaca.
Tañer *campanas*, rocaaguiba; rocechiguiba.
—— *campanas volteando esquilas*, ribiixiguiba; rocechiguiba.
—— *flauta*, rocuechibiichiie; rolobibiichiie.
—— *trompeta ó chirimías*, rocuechibaa tropenta, baachirimias.
—— *atabal* ó *tambor*, ribibixeni; ritapaxeni.
—— *teponastle*, rollanizachi.
—— *todo instrumento de cuerdas*, rolla; billa; golla; *añadiendo el nombre de cada instrumento.*
Tapador ó *tapadera*, licego; liyego.
Tardarse *uno en lo que hace*, rillaa; rizabiloo; richii; bichii.
Tardo ó *espacioso hombre*, nallaa; rillaa; hualaa.
Tardar, *hacer á otro que se tarde*, rogolaa; rogozabiloo; runilaa; rogocueza.
Tardoso ó *espacioso*, beniruninalaa; runihualaa.
Tarde *ser para hacer algo*, hualaa; huatetebea.
—— *vendrá* ó *tarde veniste*, hualaaroguitani; huatetebea; golaabichiiñalo.
—— *ser, pero antes del mediodía*, huachaa; huahuii.
—— *del día, esto es, del mediodía en adelante*, huachee; gochii; guchii; huachii.
—— *ya de noche*, huaxiini; goxiini; *muy noche*, huaxiinitete.
—— *mucho tiempo, pretérito*, huayee; gochii; huiito; golazabichii.
—— *tiempo futuro*, xillaza; cichiito; cicheeto; bichii.
Tardía *fruta*, nachiita, nocuanabichiita.
Tarea *de alguna obra*, bea; laaze; niaze; xiniaze.
—— *de un día*, beatubichii; guelachiiñatobichii.
Tarro *en que ordeñan*, nichaa; riyoonichi.
Tartamudear, rinniiyati; rinniihuati.
Tartamudo, ruanati; natirua.
Tarugo *de madera*, yagabibariace.
Tasar ó *apreciar*, rotogobeaguelaguea; riguichegguea.
Tasación, guelagoguicheguea; guelanatogoguea; guelagocheguea.
Tasador, goguichebeaguea; huetogoguea.
Tábano, biongo; beayaha.
Taberna, lichinupi; rotinizootoba.
Tabernero, huetinupi; benirotinizootoba.
—— *vicioso en la bebida, que se anda de taberna en taberna*, benizabiigalichinupi; canazaalichinizootoba.
Tea *de ocote*, guereaga; gueetiaga; guereyaga.
Techar *casa*, rocegoicqueyuu.
Techo *de casa*, icqueyuu.
Teja *de barro*, bicinayuu; beciñayoo.
Tejar ú *horno en que hacen tejas*, yeeraquibiciini; l. beciiña.
Tejero *que las hace*, gobeechegobeebiciina.
Tela *por tejer, sólo urdida*, gueela.
—— *comenzada á tejer*, chiñaagueela.
—— *tejida*, gueelahuayaba.
—— *tejida de cordoncillo*, latihuiisa; l. huiice.
—— *de ojitos*, latixiixi.
—— *llana*, latixobibi.
Telilla *que sacan de la penca del maguey*, biaabetoba.
Tela *del corazón*, latilachi; xabalachi.
—— *de araña y otras que cuelgan*, lobeyo.
Telar *en que tejen*, yagaguixela.
Tema *de sermón*, xiroolibaana; icquilibaana.
—— *porfía*, guelanatana; tichanatana; guelanahuaha.
Temático, beninatana; nayapi; nahuaha.
Temblar *la carne viva ó recién muerta*, rixici; ricici; riñibi; riazachacha; rihuahua.
—— *de frío el hombre ó animal*, rixicigopa; ricicigopa; goxicigopa.
—— *de enfermedad la cabeza ó las manos*, royahaicqui; rayahañaa.
—— *la tierra*, rixoo; rixuu; ricuiini; riñibi; rinniilayuu.
Temblor, xoo; xixooni; bitooxuu.
Temblar *uno de muy flaco*, rizizilachi; goxici; ricicilachi.
Temer, richiibi; riacebeelachi.
—— *con vergüenza*, reaachi; retohuiloo.
Temeroso *hombre*, benirichiibi; hueaache.
—— ó *espantadizo animal*, naxochilachi.
Temerosa *cosa*, nachiibi; naachi; huaachi.
Temeroso *camino ó montañas solas*, huabana; huatechanii; huaxochi.
Temerosamente, huaachi; huachiibi.
Temor, guelarichiibi; guelahuaachilachi; guelariaachi.
—— *perder, el miedo*, regoolachi; reyacalachi.

Temeridad ó *atrevimiento*, guelanahuaga; guelanatana.

Temerario ó *atrevido*, beninahuaha; natana; beniyacarichiibini.

Tiempo ó *sazón*, beagocii; guuci; goocixoba, *de maíz.*

Tempestad, beenaxootete; beegueza; beexiñe.

—— conaguabeeguiienaxootete.

—— *hacer*, racabeeguiienaxootete.

Templar *lo muy cálido, como agua caliente*, rozaala; rogoyala.

Templado *estar*, reyala.

Templar *olla, horno* ó *temascal nuevo para servirse de ello*, roloana.

Templado *ser*, riloana; riyooloana; biloana; biyooloana.

Templar *hierro al fuego*, rocaalahani; reonichahui.

Templado *estar*, ricaalaha; reacachahui.

Templar *como quiera*, rilahuiti; runilebeati.

Templanza, *virtud*, guelahuecuanaguizanaloo; guelanazaalachi.

—— *en el hombre en el comer, beber y demás actos*, guelanayoobealachi.

Templado *hombre en todo*, beninabana; nazaalachini; nagoobealachini.

Templadamente, huagabati; hualahuiti.

—— *vivir en lo interior*, huatoolachi; huachahuilachi; huazaalachi; hualahuiti.

Templarse ó *medirse en hablar*, reguiilachi; beguiilachi. — *No templarse en hablar*, yareguiilachi; yagueguiilachi.

Templada *tierra para vivir*, nayanii; nazaca; nàla.

Templanza *de tierra ó lugar*, guelanayanii; guelanàlayuu.

Templar *instrumento de cuerdas*, reonichahui; rogochelachiie.

Templo *para Dios*, lichi Dios; lichibitoolii; yuutoo; yuubeelichi Dios.

—— *de ídolos*, yuubehe; lichebezeelo; yuubee; *donde entran muchos como al camino que andan muchos, llaman:* nezabee.

Temprano, *antes de tiempo*, nayoba; huayoba; yaràlabeani.

Temprana *cosa que aún no ha llegado su tiempo*, niyacagaagalaxibeani.

Temprano *hacer la cosa*, runihuayoba; rocioba.

—— *ser ó estar hecha*, riyoba; riyobabea; biyoba.

Tempranamente, huayoba; huillegàlabeani.

Temprana *fruta*, nocuanazohua; nazohua.

Tenazas, biguicheguiba.

Tenacear, ricaabiguicheguiba.

Tenazuelas ó *pinzas*, biguixoguiba.

Tendejón, yuulati; latibayaa.

Tendero, benichiibaguea; huetexiguea.

Tendedero, *lugar en que se tiende ropa*, ruriguixenilati; laterozabinilati.

Tender *lo encogido, extenderlo*, rochiille; rochiilla.

—— *generalmente*, ritixa; rixoba.

Tendida *cosa*, naaya; naxoba.

Tendedor, huexoba; goguixa.

Tender *boca arriba*, roxobazaa; roguixazaa; rozaa.

Tendida *cosa boca arriba*, rixobazaa; taazaa; riguixazaa.

Tender *boca abajo*, rogoteeloo; rozobagoteeloo.

Tendido *ser así*, rixobagoteelo.

Tender *la vista mirando*, riguixaloo.

—— *derecho*, riguixelii, roxobalii.

—— *atravesado*, roxobalaga; riquixalaga; rotetelaga.

Tendido *estar en el suelo* ó *arrojado*, naniita.

Tender *red para pescar*, rochiilletuubelda.

Tenebrosa *cosa*, nacahui; narola.

Ten *por cierto algo*, racaliilachi; reeliilachi.

Tener *con la mano* ó *asir*, ricaa; gocaa; gacaa; guicaa; rinñaze; rilipi; rizeni; goxeni.

—— *algo consigo ó en su poder*, ree; goree; cue; *plural*, reteono; *singular*, napa; rapa; nagoo; nariiñee.

—— *consorte é hijos*, riilechela; gorii; narii; nayooxini.

—— *con que sustentarse ó le ha menester*, nariichahuiguelahuago; huariiniriquiña.

Tenerse *ya en los pies el niño, hacer pininos*, ricaaniiabatoo; rizobacehe; nazobacehe.

—— *fuerte en el precio el que vende*, runinatipaguelaguea.

Tener *á uno contra su voluntad*, roguiichi.

Tenido *ser ó detenido así*, riguiichi.

Tener *lugar ó tiempo*, rilateloo.

—— *á uno por amor en el corazón*, rechiilachi.

—— *algo dentro de sí en lo interior*, naguee; nagoo.

—— *fatigado el corazón con cuidados*, reyeeni; reyeenelachi; goyeenilachi.

Tenerse *uno por tal, ó bueno ó malo*, rozacayobi; riciilooyobi; runiyobi.

Tenerse *por mejor que otro*, riteteguelalezaa.
Tener *en peso, como Dios, todas las cosas, sustentándolas*, rillani; nallani.
—— *todo género de laceria ó miserias*, rizii; racanaziitete; riichibaa; racachibaa.
—— *cuidado, como Dios lo tiene de nosotros*, rohuiloo; rohuilachi.
—— *á uno por padre, estimarlo por tal*, rozaca; riciiloo; racalachi.
—— *por hijo á uno*, runixini; rozacacicaxini; racalachi.
—— *á uno por bellaco*, runihuichiie; rozacacicahuichiie.
Tenerlo *por bueno*, runinazaca.
—— *por amigo*, runilezanachii; rozacacicalezaanachii.
Tenerle *por muerto*, runinaa.
Tener *que hacer ó donde ir*, huanapanigonia; huarapanichaa.
—— *virtud una cosa*, rapaguelanazaca; *¿qué virtud tiene esto?* xixoguelanazacarapani; xiibaalecani?
—— *en brazos á un niño ó cosa así*, rizobagueechebatoo; rizobanagueeche; nazoba.
—— *nombre una cosa*, huarapalaa.
—— *obra que hacer, estar ocupado*, huarapaxichiña; rizooxichiña.
—— *gana de comer ó beber*, rillana; xillaanigòni; rechagobiiña; rechaganiza.
—— *gana de comer el enfermo*, rillaaxigoni.
—— *al que va á caer*, rinnaze; rilipi; ricaa.
—— *en mucho á uno*, runibeni; rogochono; runinachono; rozalaguela; riciinachi.
Tenerle *en poco, menospreciarlo*, rozochee; riguiteguela; gochiteguela; *y los anteriores, anteponiéndoles esta partícula:* yaca.
Tenerse *por digno de algo*, runilezacayobini, ragonilezacayobi; rozacanachonoyobi.
Tener *mala fama*, rizabixitichayaguisaca; xilaaxihui.
—— *buena fama*, nootichanazaca; noobaalana.
Tentar *Dios al hombre probándole, como pidiéndole cuenta de su vida*, canirolohuiciguela; huexihuiyacarogoxihui; canirogonaxitolla; rozacabealachixitollaxiteerigoobealachini; riciibealachi; regoobealachi; rigooniilachi; rogociña.
Tentador *ó probador Dios*, huezacabealachi; huegonatolla; huegoobealachi; huegoonialachi.
Tentación *así*, guelariyoobealachi; guelahuezacabealachi; guelariyooniialachi.
Teniente *ser*, beninozoolohuaa.
Tentar *un hombre á otro con palabras, inducirlo á pecar*, rocaateetiaga; rogociguela; rogooteetiaga; ribeetee.
Tentado ó *inducido ser*, ricaateetiaga; riyooteetiaga.
Tentación, guelahuecaateetiaga; guelanayooteetiaga; guelagobeetee; guelarigooteetiaga.
Tentar *con obras, como acometiendo á pecar ó poniéndolo en la ocasión*, rogoxihui; rochagagozoogueluhuexihui; rozacaxihui.
Tentado *ser con obras*, rizobaguela; rizobaxihui; richagagozooguelahuexihui.
Tentar *el demonio con persuasiones*, rigootolalachi; rigooteelachi; rozacachoolachi; riacechoolachi; zelechoolachi; rigootichaxihuilachi.
Tentado *ser del demonio*, ricaatee; riyootollalachi; riyootichaxihui; riacetollateelachi.
Tentación, guelarigooteetollalachi; guelahuecaateetollalachi; guelariacelachi; guelaricaateetollalachi; guelariyootichaxihuilachi.
Tentar *mucho el demonio impeliendo al pecado*, rochiigalooguelahuexihui; rozacagogoxihui; rogochaga; ribeeteelooguelahuexihui.
Tentador *tal*, huecaatee; huegootolla; huezacachoolachi; huecitee; huecitoyalachi.
Tentar *el hombre á Dios*, rozacabealachini.
Tentación *así*, guelahuezacabealachini.
Tentador *así*, huezacabealachini.
Teñir, riguiia; riguiie; gotiia; rocaayuu; rillapiyuu.
Teñido *ser*, ritiia; ricaayuu; riapiyuu; bi.
Teñida *cosa*, latitiie; l. tiia.
Teñidura, guelariguiie; guelagoguiia; guelaritiia; guelaricaayuu; guelariapiyuu.
Teñidor, goguiielati; huecaayuulati.
Teñir *de color negro*, rocaabene; rillapilana; gollapibene.
—— *de grana*, riguiianizabèe.
Tepeguaje, yagayazi.
Teponastle, *instrumento músico*, nigache.
Terco *hombre, rebelde*, beninatana; nayapi.
Tercero *en orden*, nizobagoyona; ninariigoyona.
Tercera *parte*, gonalaha; goyonacae.
Tercero, *de quien se confía algún negocio para averiguar*, benilahuihuegola; huegoxiia; goguichebea.
Tercios *de carga*, tobicuemani; tubichooyuumani.
Terciana, *fríos y calenturas*, exliaagoniicaahuichicaahuichigaa.

Tiricia, guichayache.

Terciana *doble, fríos que dan dos sí y uno no,* exliaagoniigatochiicetubichiirilateni; guniigatochiitobicichiirilatenirizabilooni.

Término *ó fin,* bizaa.

—— *de tierras, fin ó mojonera,* bizaayuu; bizaagueche.

—— *ó territorio,* bizaaguitobilaache; bizaaxilayuu.

—— *ó medida, poner como Dios á todas las cosas,* riguixebea; gotixebea; ribaquibea; rigoobea.

—— *ó plazo poner en algún concierto,* rozobea; ribaquibea.

—— *ó plazo ser puesto,* ribaquibea; rizoobea; ribeebea; ricaabea; gocaabea; guicaabea.

—— *ó plazo puesto,* beanazoo; beanacaa.

Ternura, *blandura,* guelanagoche; guelanareni.

Ternilla, *entre hueso y hueso,* chiitagoche; chiitareni.

Terrenal *cosa,* xitilanizaalayuu; xixteniguechelayuu.

Terrible, naachi; nachiibitete; huaachite.

Territorio *ó término, confines de provincia ó reino,* guitobilaache; guitobixilayuu.

Terrón *ó pedazo de tierra,* bixoteyuu; ballaayuu; bixoñiyuu.

Terronoso, *tierra dura que levanta muchos terrones al ararla,* ninochacianibixñi.

Terruño, *linaje ó calidad de tierra,* chacueeyuu; bixoti.

Tierra *más alta,* lexoba; lechilla.

Tesonero, *hombre que no condesciende,* nozoguea; naguiichilachi; natana; natipa; nayapi.

Tesonería *ó dureza en no condescender,* guelanatana; gulanayapi; guelanozoo.

Tesoro *público,* guichaaroo ninapani.

—— *escondido,* guichaa noocachiyuu; bicachiyuu.

Tesorar ó *atesorar,* rotopacianiguichaa; rigoochahui.

Tesorero, copaguichaa; copaxiguichaa rey.

Testar, *hacer testamento,* rotogoruaxiguichaa; ribeebea; rotogatichaxiguichaa; rabixeni; rinniixeni.

Testamento, tichagobeebea; tichaxeni.

Testador, gobeebeaxiguichaani; huetogobeaxiguichaani; gonniixete; rabixeni.

Testamentario ó *albacea,* benirapaxiguichaabenigotinigozobanixitichaxeni; benigoxiilaaxiguichaabeniguti.

Testigo, *el que sabe ó vió algo,* benigonaticha; biñaticha.

—— *que dice verdad de lo que sabe,* benihueliiticha; hueoliiticha; gocabiliiticha; hueolohuinaliiticha.

—— *falso,* benihuenilachiticha; rinniixihui.

Testiguación, guelahueliiticha; guelagocaliiticha; guelahuebapiliiticha; guelanayooliiticha.

Testimonio *verdadero,* tichanalii.

—— *falso,* tichaxihui; tichabiizi; tichaquiia.

—— *imponer ó levantar á otro,* rocaaquiia; rocaabiici; rinniixihui; runiquiiaxihui.

Testimoniado *ser,* ricaaxihui; noobiizi; nuuquiia; rigachexihui.

Testimoniador *que levanta testimonio falso,* benihuecaaquiia; huenixihui; hueniquiiaxihui.

Teta ó *pecho,* xiichi.

Tetilla, *costado ó pecho,* thooni.

Tejer, raaba; gooba; gaaba; rigooguela; *plural,* reebano; rieebano.

Tejedura, guelagobaguela; guelanayooguela; guelagooguela.

Tejedor ó *tejedora,* goobaguela; huegoogueela.

Tejerse ó *estar tejiendo,* reyaaba; beyaaba; raayaba.

Tejida *cosa,* nayaaba; huayaaba.

Tejer *tela de cordoncillo,* rigoogueelahuice.

—— *tela llana,* rigoogueelaxobibi.

—— *uno con otro, como cordones, esterds ó petates,* rigoo; rolachi; rozaataa; l. tuu.

Tejido *ser así,* riyoo; rilachi; riaa.

Tejer *con varas, como chiquihuite,* rogapi; gotapi.

Tejón, *animal,* bixiicho.

Tez *buena en el rostro,* guelanareniloo; rireniloo; narehniloo; guelanataaloo; nataalooni.

Tia, *hermana de mi padre,* bizaanaxtata.

—— *hermana de mi madre,* beeldaxnana.

Tianguez, guèa.

Tibia *agua ú otra cosa,* ninalahuiti; hualahuiti; ninachaayole; nachaanayole; riicanachaa; nayole; nizachaayole.

—— *estar la cosa,* riyole; richaanayole; lahuitirichaha; richaalahuiti.

Tibieza, guelanayole; guelanachahayole; guelanachahalahuiti.

Tibio *hombre para hacer algo, no diligente,* beninayolelachi; nacilachi; nachanalachi; leaa; lachinàla.

Tibio *ser, frion*, riyolelachi; racanàlalachi; racaleaa; reyalachi; ratilachi.

Tiempo, bii; chii; zoo; zoochii; zooguela; guci.

—— *santo*, biinabaana; gocildaii.

—— *en que no se puede trabajar por las muchas aguas ó vientos*, gociigogaa.

—— *en que se puede hacer algo*, beachii; beati; beaca; goxacani.

—— *parte del día*, beachii; *tiempo, un ratito*, laa; gati; *espera un ratito*, golezalaa.

—— *mucho*, xilaza; cichii; cichee; ciyee.

—— *pasado*, huayee; golaza; gochii; bichii; richiizabiloo.

—— *pasado mucho, como eterno*, baaela; baacahui; golazabitoo.

—— *todo el tiempo pasado*, zoo; huetobizoo; bitobizoo; betobizoonaani.

—— *futuro ó de aquí á mucho tiempo*, xilazaru; ciyeero; xichiito.

—— *qué tanto tiempo habrá eso?* gotonaasa; gotonaati; chonaxa; balacaxa; galacaxa.

—— *enfermo ó de pestilencia*, zooyoocho; biyeyoocho; gociiyoocho.

—— *de mieses, de frutas ó de pizcas*, gociigollaba; cuucilayna; gocii.

—— *correr ó pasar, v. g., este día ó este mes que corre*, nazabichii; nazabibeonna; l. yana.

—— *del menstruo de la mujer*, xibeaririieri-nibenigonaa.

—— *de parto*, chiigozaana; *y todo el tiempo que cría la criatura á sus pechos se llama la madre:* benigozaana.

—— *de seca*, rigaanizaguiie; gociirigaanizaguiia; gociigogaanizaguiie.

—— *haber para hacer algo*, riyoba; biyoba; guiyoba; rilate; golate; l. bilate.

—— *no tener ó no haber tiempo para hacer algo*, yacariyoba, yarilate; yacazabiloo.

—— *vendrá como decimos, ó en algún tiempo*, zoochiizabigueela; huazoochihuazabiguela; zazoochiiguitagaca.

Tienda *de campo ó pabellón*, yuulati.

—— *de campo de varas, como enramada*, yuubeechobiazi.

—— *de mercancía*, yuuroretooxitila.

—— *de tianguis*, richiibaguea.

Tendero, beninachiiba, nabiibaguea.

Tienda *de ungüentos ó botica*, yuuretoonocuanahuiñaa.

Tiento *tomar á un negocio para seguirlo ó á tratro y contrato, ó á un lugar para vivir en él*, runibea; rozacabea; ricilebea.

—— *ser tomado ó experiencia*, riyeelebea; reyacabea; roobealachi.

—— *hacer con tiento las cosas*, chiigaa; chiilachigaa.

—— *la varilla que pone el pintor para poner la mano*, yagaxicogoñaagobeechelohuaa; huezeelohua.

Tierna *cosa*, nagooche; nareni; narini; nagoochi.

Tierno *estar ó ser*, rigooche; rireni; racanagoochi; racanareni.

—— *árbol que se troncha de tierno*, naxxo; nayoli.

—— *ser*, rixoxo; riyoli; biyoli.

Todos los de arriba hablan, siendo naturalmente tierno aunque esté sazón.

—— *por verde arbol ó fruta*, nareni; huareni.

—— *niño ó animal*, nareni.

—— *lo guisado, bien cocido y sazonado, como carne, etc.*, nagooche; hueaa huayaa.

—— *estar así*, reaa; beaa; rigooche; bigooche.

—— *ó blando como cera*, nayale; huayale.

—— *como pan blando*, huagooche.

—— *blando como fruta muy madura*, nagooche; nayañe.

—— *de corazón, que fácilmente llora*, nahuiñalachi; nahuiñatetelachi.

Tierra *generalmente*, yuu; yoo.

—— *el elemento, según antiguamente*, biazaa; beazaa.

—— *toda la tierra*, layuu; guechelayuu.

—— *ó patria de cada uno*, laache; hualaache; hualaa.

—— *abundante de maíz ó trigo*, laachexooba; laachexoobaxtolla.

—— *de sembradura*, yuuxiia; yuuguiñaa.

—— *fértil*, yuulyna; yuuchahui; yuunagoche.

—— *fría*, yuugopa; yuunàlaa.

—— *caliente*, yuuchaa; laachechaa; yuulaa; exliaa.

—— *arenisca*, yuuyole.

—— *barrosa, pegajosa*, yuunaate.

—— *gruesa, jugosa y sin piedras*, yuucuela; yuunohui; yuuhueche; yole; zaa.

Tierra *labrada, barbechada, beneficiada*, yuuyana; yu̇uhueene; naha; yuunagooche.
—— *amontonada*, betogueyuu; yuuteyateyayuu.
Tieso, *tirante*, natipa; nagaa.
—— *duro*, naguiichi.
Tiesto ó *tepalcate*, beciñayuu.
Tigre, *animal feroz*, becheroo; bèecheguia.
Tierra blanca, *tizate*, yuuyaa; yuuhuiyaa; guiehuiyaa.
Tímida *cosa*, nachiibilachi; naxochilachi.
Tina *de tintorero*, nichaa niriguiianilati.
—— ó *tinaja de barro*, guezoyuu; guezobenne.
Tinaja *de agua*, guezoniza.
Tiña, bichiio; gueechobichiio.
Tiñoso, beninachiibachiioicqueni.
Tinta *para escribir*, nizalana; lana.
Tintero, xiigalana.
Tinta *para teñir*, yuuriguiiani; nizayuuriguiiani.
Tintorero ó *teñidor*, benigoguiialati; beniriguiielati.
Tintura, guelariguiialati; guelagoguiielati.
Tira *de lienzo, las tiras que sobran cuando se corta ropa*, latitogocicanacabecaa; becaalati.
Tirano, *robador*, huezaaxoo; huezaatilla; hueliizaxoo; hueliizatillaguelachiña; huezaquigueche.
Tiranizar, rozaaquigueche; ricaaxoo.
—— *con tributos á los vasallos*, riliizaxoo; rilaaxoobichichi.
Tiranía, guelariliizaxoo; guelahuezaaxoo.
Tirar *coces la bestia*, ribeeniia; roleeniia; riliizaxana; goldizaxana.
—— *arrojando de sí*, rozaa; rozabi; rozaba; rozalda.
Tirada ó *arrojada ser*, rizaa; rizaba; rizabi.
Tirar, *estirar llevando consigo*, ricaha; gocaha; gacaha; guicaha.
—— *trabando como soga*, rigooba; gotooba; ricaha.
Tirada *cosa así*, ritoba; bitoba; guitoba.
Tirar *piedras*, rocaaguia; becaa; rolaa.
Tirada *ser la piedra*, ricaa; rilaa.
Tirar *á lugar cierto en derechura*, rocaalii.
—— *sobre apuesta ó á porfía de quién tira más largo giro*, rozabiguexohuinobeatuxaanatipañaani.
—— *á quien más tira*, rozabi; rolaa; ritona.
—— *estirando lo encogido*, rocigaa; rocigaha.
Tirado ó *estirado ser*, rigaa; rigaha.
Tirar *algo de un lugar* ó *apartarlo*, ricaa; rochiiga.

Tirar *con escopeta*, rocuahagueroguiba; riguichegueroguiba.
Tirado ó *herido ser con escopeta*, ribaga; bibaga.
Tirar *con cerbatana*, rocuaga; roldubi.
Tirada ó *estirada, tirante estar algo*, nagahatipani.
Tijeras, guibalicichini.
Tísica, *enfermedad*, guiichahuegohue; huebiichi.
Tísico, beniguiichahuegohue; huebiichi.
Títeres, *jugar con ellos*, runibecuanabatoobiahuigoguite.
Titeretero, benibecuanabatoobiahui.
Titubear, rinniirenireniticha; renirenilachi; renireniluchi.
Tizne, lana; bòotee.
Tiznado *ser*, richolobootee; rigana.
Tiznar, roganalana; rocholobootee.
Tiznador, hueganalana; huegocholobootee.
Tiznada *cosa*, nacholobootee.
Tizón *con fuego*, yagacaaguùi; guiiyaga.
—— *sin fuego*, yagaboo; yagabeanaguti.
Toca *de mujer*, latinoleeicquebenigonaa.
—— *de camino ó paño de sol*, latinatonirixiiicqueni.
Tocarse *la mujer, aderezarse la cabeza*, rocegoicqueni; rillapachahuiicqueni; roleelatiicqueni; roxobalatiicqueni.
Tocada ó *aderezada ser ó estar*, riego; rixoba; rilee; racolatiicqueni.
Tocar *con la mano*, rogalañaa; rochagañaa; riganañaa.
Tocador *con la mano*, huegala; huechaga; goganañaani.
Tocamiento, guelahuegalañaani; guelahuechagañaani; guelanatanañaani; guelanachagañaani.
Tocar *dos juntos, tocar juntamente dos*, rogalañee.
Tocarle *á uno algún negocio*, rogalaticha.
—— *á uno el parentesco ó linaje de otro*, ràlatiia.
Tocar *instrumento músico*, rolla; billa.
Tocarle ó *pertenecerle á uno alguna cosa*, riquiñexteni; naquiñe; ronaguela.
Tocar *una vasija con otra*, rollapa; rochagaxoo.
Tocada *así*, nallapa; nachaga.
Tocino, belacuchi; belabecobehue.
Toda *la noche*, chagaguela; guitobiguela; guichagaguela.
Todo *el día*, chagachii; guitobìchii; guichagachii.
Todavía, ceecica; *todavía está allí*, nariicee; nariicica.
Toda *una cosa entera*, letobi; guitobi.

Todas *sin faltar cosa*, guiraaxee.
—— *las cosas*, guizaaloo; guichiñoloo.
—— *maneras de especies ó cosas*, guichiiñoloo.
—— *las veces*, gazobaliaza.
Todos *los de una especie ú oficio*, guiraaci.
Todo *hombre ó cualquier hombre*, guiraaci; teutibeni; teotilabeni.
—— *es uno*, letobicanaca; litobicaticha.
—— *punto ó de todo punto*, guitobiliigaa; huatobiliigaa.
Todos ó *todas*, guiraa; guiraali; guizaha; guizahaloo.
Todo *junto ó juntamente*, tobippe; gatopa; guitobixene; guitobigene.
—— *el cuerpo*, guitobizoopelalati; guitobibeni.
—— *de alto á bajo*, guitobizoo; guiaazoo; guitobitete.
—— *ó por todo el tiempo que*, loo; loochiicani; betobilochiicani.
—— *el tiempo pasado*, betobizoonigoteteni; bitobichiinigoteteni; betobizoonaani.
—— *ese tiempo que dices*, golaala; golaalani.
Todos *juntos*, guiraagueyacani; guiraagatopa; guiraagaa.
Todo *entero*, guitobite; guitobilii; guitobiliicani.
Todos *sin faltar uno*, guiraaxee; beraaxee.
Todo *se ha de acabar sin quedar cosa*, reraaxee; beraaxee.
Todos *tres juntos, presente, pretérito y futuro*, riyona; biyona; guiona; reyona; beyona; gueona.
—— *cuatro*, ritapa; bitapa; guitapa; retapa; betapa; guetapa.
—— *cinco*, riayo; biayo; guiayo; reayo; beayo; gueayo; *y así de los demás.*
—— *los días y todas las noches*, guitobichiiguitobiguela.
Todopoderoso, niguizaalagoca; niguizaalaraca. —*Poderoso así:* guelaguizaalagoca.
Todos *juntos ir ó venir*, guitobigene.
Todo *aquello que debe tener viveza, como hombre ó animal, y toda cosa como piedra preciosa que no tiene brillo, ó lo que debe ser agudo y no tiene agudeza, llaman muerto, v. g.: al cuchillo que no tiene filo dicen:* natiloo; *si los dientes tienen dentera y no pueden mascar porque duelen ó están dormidos*, ratilaya.
Tullido *de cualquier miembro del cuerpo*, beniguicha; gotee; natee; nahuee; naxobi; naxoni.
Tullimiento, guelagotee; guelanaxobi; guelanahuee.
Tullido *de algún miembro, como pies*, natiniia; *manos*, huateeñaa.
—— *que anda con muletas*, beniguichanaxobayaga.
Tollo, *pescado*, belaxolo; beldabichiilla.
Tule, *yerba que se da en las ciénegas*, beechotopa.
Tolondrón, *chichón en cualquiera parte del cuerpo*, betègo; betògo; betogue.
—— ó *chichón*, iterum; *y más usado*, birango.
Tomar *una cosa llevándola*, ricaa; ricaha.
—— *recibiendo*, ricii; goxii.
Tomador, *que recibe*, beniricii; gocii.
Tomada *ser la cosa*, ricii; bicii; recii.
Tomar *en la mano*, riceni; gogueni; gaceni.
—— *con la mano los pechos de la mujer*, rizenixiichi; gogeni; goxenixichi.
—— *con tenazas como el herrero*, roguiñe; beguicheguiba.
—— *la sal la carne ó pescado que se sala*, ragozete.
—— *en otro sentido lo que se dice*, racagacheelachitichaque; racarenilachitichaque.
—— *á mala parte el dicho ó lo que se dice*, racaxihuilachitichaque.
Tomarlo *á buena parte*, racachahuilachitichaque; lachichahuiriennitícha; lachilii; lachinazaca.
Tomar ó *coger á uno en mentira*, recaalooguelahuenilachi.
Tomado ó *cogido ser en mentira*, rigaa; l. regaalooguelahuenilachi; lootichayacanalii.
Tomar *algo escondidas*, riciilana; gociilaña.
Tomarse *el dedo entre las puertas*, ritagoxicueni.
Tomar *á otro la palabra*, riciirua; riciixitichani.
—— *como prendiendo á uno ó cazando algún animal*, recaha; ricaha.
—— *por fuerza á un pueblo y saquearlo*, rizohuigueche; goxohui.
Tomado *pueblo de esta manera*, guechenaxohui.
Tomar *á uno debajo pared, techo ú otra cosa*, roxata.
Tomado *ser debajo*, rixata.
Tomar *por tercero ó abogado á otro ó algún santo*, rozoolahui; regozoolahui.
—— ó *trabar amistad con uno*, rochagaticha-gueacalezaa; rohuitichagueacalezaa.
—— *algo primero, escogiéndolo*, riciiniitoo; ribeeniiroo.
—— *acechando ó espiando*, riciilana; ricahalana.

Tomar *algo para sí*, riciirunixitenini.
—— *ejemplo*, riciiniia; riciibea; riciibenabi.
—— *algo á su cargo*, riciixiguelachiiña.
—— *con anzuelo pescando*, ricaabeldaguibaxobi.
Tomate, *yerba para los guisos*, bitiuxi; bethoxi.
Tono *de canto ó voz*, chiie; tii.
Topo, *loco* ó *bobo*, beninochalachi; natilachi; lachitogo; naguiilachi; benibechegohue.
Tonto *estar*, riguiilachi; racabechegohue; racatogolachi.
Tontera, guelanatilachi; guelanaguiilachi.
Topar, *encontrando á otro*, rochagaloo; rochelaloo.
Topado *ser*, richagaloo; richelaloo.
Topada ó *encuentro*, guelahuechagaloo; guelanachagaloo; guelanachelaloo.
Topador *que encuentra á otro*, huechagaloo; huechelaloo.
Topados, *dos que se encuentran*, ninachagaloo; ninachelaloo.
Toparse *la cabeza contra la pared*, rillapabezooicque.
Topo *animal*, biciñaroo; manigoyee.
Tocamiento, *tacto*, guelanachaga; guelarigala; guelarigana.
Torcaza, *paloma montés que tiene algunas plumas blancas en las alas*, beeredani; beereguixi; golatiia.
—— *toda parda*, bexo.
Torzal, tuuyaque; nayaque.
Torcer ó *hilar*, rollatuu; rozaaquetuu.
Torcido *ser*, riala.
—— *hilo*, nayala; nayaquituu.
Torcedor, huillatuu; huezaaquetuu.
Torcer *al contrario, esto es, destorcer*, reozaachi; reozaache.
—— *del camino de la virtud al vicio*, ribixiguetaxihuilachi.
—— *la justicia el juez*, rochiizooguela justicia.
Tordo, *ave*, bigocebiguiiñi; mingusi.
Tormenta *de la mar*, beenaxootete; beexiiñaniritillanizatoo.
—— *de tierra, tempestad con agua*, nizaguiexiiña; guiiebeexoo.
Tormento ó *castigo*, letii; guelaletii; guelanaha.
Tormentar, *atormentar ó castigar*, rozacanaha; rozacaletii; ribaquiletii.
Tornar, *volver ó venir*, rebii; reaa; zeyele; zezaa; zeaa; becezaa.
Tornarse *á ir el que vino*, zeaa; zebiia; zezaaba.
Tornada ó *vuelta de viaje*, guelahueochii; guelahuebii; guelahueyeegazacani.
Tornar *lo prestado*, reyohuigazacanigoxiia.
—— *respuesta*, reochiiticha.
Tornada *ser*, rebiiticha.
Tornar ó *deshacer lo hecho*, reyoniitiloo; reyoxiñe.
Tornada ó *deshecha ser la cosa*, reniitiloo; reyoxiñegazaca; reacanaxiiñe.
—— ó *deshecha cosa*, nibiixinegazaca; nibioniitiloogazacani.
Tornar *en su acuerdo el loco*, reyacachahuilachi.
—— *en sí el ebrio*, reyaalachi; ritetenizoo.
Tornado *en sí el borracho*, benigocayaalachi; benibianiilachi.
Tornarse *atrás de lo prometido*, rigaalachi; bigaalachi.
—— *hereje el cristiano*, benigobixiguetalachiniticha nirieliilachini.
Tornear, *hilar con torno*, rozaqueyagabiguili.
Torneada ó *hilada cosa*, nayaque.
Torno *para hilar*, yagabiguili.
—— *para prensar ó prensa como de quesos*, yaganayaquerixiinixitilla.
Toro, *animal*, gona.
Toros *correr ó torear*, rolagaxoomagona; l. gunu.
Torpe *cosa ó sucia*, nachaba; narohui.
Torpeza, guelanachaba; guelanacaci.
Torpe *de entendimiento, inhábil, idiota*, benigoxenelachi; nachanalachi; naganalachi; natollalachi.
—— *ser ó estar*, rixenelachi; richanalachi; ritollalachi; riganalachi.
Torta, guetanaxata; guetaxooba.
Tortilla *de maíz*, gueta; guetaxooba.
Torta *de pan de trigo*, guetaxtilla.
Tórtola, *ave*, gogo; *más usado*, gùgu.
Tortuga, bego; begochii.
Torbellino, beexoo; xuu.
Tosca *cosa, grosera*, niyacanannaachahui; niyacanayaanayati.
Tosco, *grosero hombre*, beningueche, nachaba.
Tosquedad, *grosería*, guelayacariñaachahui; guelanagueche.
Tos, *dolencia*, roho; yoobaruu; guicharuu; ruru; ruu.
Toser, riroho; biroho; riruu; biruru.
Tostada *cosa al sol que se vuelve vidriosa*, naxoxo.
Tostar *pan ó secarlo mucho*, roguixo; roguii.

Tostado *hacer bizcocho*, riguixo; biguiixo; guiguixo.

Tostada *tortilla*, guetaguixo; guetaguexo; guetaqui.

Tostar *como quiera* ó *secar*, rocuiichi; rochaa; rochaquibiichi; rochaabiichi; rooguii.

Tostada ó *secada cosa ser*, ribiichi; richaa; raaqui.

Tostador, huecuiichi; huechahaguibiichi.

Tostar *maíz*, roguichixooba; rorobaxooba.

—— *al sol algo*, raaquigobiicha.

Totalmente, lii; tee; tete; xee, *pospuestos.*

Tobillo *del pie*, cete; ceti; citiniia.

Trabajo ó *aflicción*, guelanazii; guelanachibaa; guelanaha.

Trabajoso *lugar para vivir*, huachiiña.

Trabajosamente, huaha; huazii; huachibaa; huiiti; hueene.

Trabajado, *afligido estar*, rizacanazii; rizacanachibaa.

Trabajar, runichiña; runiguelachiña.

Trabajando *estar*, racachiña; racaguelachiña.

Trabajador, huenichiña.

Trabajo *así*, chiña; guelachiña.

Trabajar *en vano ó en balde*, runichiñaxihui; runilatechiña.

Trabajador *que se alquila*, benigonabachiña.

Trabajar *para sustentarse*, royaanaxpelalati.

Trabajador, *dado al trabajo*, beninagueechiña.

Trabajar, *darse al trabajo*, rigueechiña; gogueechiña.

Trazar, *medir*, *tomar medida*, rocaabea; ribaguibea; ribeebea; riguixabea; gotixabea.

Trazador, huecaabea; gobaquibea; gobeebea; goguixebea.

Trazada *cosa*, ninacaabea; nibiriiexibeani.

Trazamiento, guelahuecaabea; guelagobaquibea; guelanacaabea; guelabiriiebea; guelagoguixebea.

Traza *de casa ó asiento*, chiñaa; cehe; billacheyuu.

Trascender *el olor ú oler mucho una cosa*, rillaatete; riapitetexillaa; rizootetexillaa.

—— *aventajar á otros en habilidad*, riciñatete.

Traer *como quiera*, zeleguetona; beleguetona; zietanee.

—— *por fuerza á otro*, roroalene; zietaneelene.

Traedor *por fuerza*, hueroalene; ritagueroalene.

Traer *á cuestas carga*, roa; zelenoa.

—— *hombre ó niño á cuestas*, rochàni; zeleguechàni.

Traído *ser á cuestas hombre ó niño*, richàni; bichani; guichani.

Traer *consigo á uno el que lo va á llamar*, roroa; zotoba.

—— *embajada*, roroaticha; noaticha; zelenoaticha.

—— *respuesta*, reochiiticha; zelegueyochiiticha.

—— *á la memoria*, *recapacitar ó acordarse*, relaneguennalachi; reozaalachi; rezaalachi.

—— *sobre ojos á uno*, riyenilachi; richechelachi; rozeninee.

—— *algo en consecuencia*, rozete; riliiteticha.

Trae *acá eso*, gotaguirona; gotanee.

Tragar *sin mascar*, taabi; gotaabi.

Tragada *cosa*, nibitaabi.

Tragón, benibitaabi; benigoobi; ragotala.

Trago *de cosa líquida*, lee; liee; lebee; liyeechiie.

Traficar, *buscar*, riganaguille; riganazaatille; goganazaatille.

Traficador ó *buscador*, *como los corredores que llevan corretaje*, *ó caminantes*, beninatille; benigoganaguille.

Traje *de vestido*, lizoo; lezoo; xilizooxabi.

Traidor *que hiere á traición*, rotiite; rotiilana.

Traición *de herir ó matar*, guelahuetiilana.

Traidor *ser*, racahuetiilana; racahuetiitee.

Traición *hacer*, rotilana.

Traidor *en lo que hace ó dice*, benihuenilana; benigatolachi; gatolooni.

Traición *ser hecha*, racaguelahuetiilana.

—— *padecer*, ratilana; riaalàna; biaalana.

Traidor *en sus hechos*, *hombre de dos caras*, cobiillayy; lachigato; loogato.

Traición *hacer así*, runilana; runigatolachi; runigatolooni.

Trailla *para amarrar los perros*, tuuguibaroli-biyennibeco.

Trama *de tejer*, tuubaaguela.

Trampa *para cazar animales*, xonasiricaamani.

Tramposo *hombre*, beninaciiagi; naciiguiie.

—— *ser*, nacanaciiagi.

Trampear, riciiagi; goxiiagi.

Trampa, *la que se hace*, tichanaciiagi; richanaciiagi.

Trampas, *andar engañando*, rinninatee; riciiguierunilachi.

Trampas ó *engaños*, tichanatee; huenilachi; tichaciiguiie.

Tranca *de puerta*, yaganatete lecegoruayuu; yagariteteriegoruayuu.

Tranco ó *paso ligero*, xiligaaniia.

Transfigurarse, rocheeloo; rochaaloo; runigacheeloo.

Transfigurado, nagacheeloo; bicheeloo; racagacheelooni.

Transfiguración, guelahuecheelooni; guelahuechaalooni; guelanachaalooni; guelagocagacheelooni.

Transfigurado *ser*, richeeloo; richaalooni.

Transparente *cosa*, binii; nabinii; guiabinii.

—— *ser*, racabinii; racanabinii.

Transido *de hambre ó sed*, retobilachi; reyolelachi; rechaganiza.

—— *ó hambriento hombre*, benihuetobilachi; hueyolelachi.

Trapasero, *tramposo, matrero*, huetexihuecuani; nachillaxihui; nachina; beninatee; ruataa; huenilachi.

Trapo, latiyogi; latiyoge; latiyuxo.

Trapero *que junta trapos*, benihuetopalatiyoge; huetobilatiyuxo.

Tras ó *detrás*, xiche; guichoo; choo; techi.

Trascordarse, ratiguelalachi; rochalachi; bichalachi.

Trastrocar *las palabras*, roganaticha; rochizoo; rochiite; rochiilooticha; rinniigana.

Trastrocador, *cauteloso, fingidor*, beninacuanalachi; biahuilachi; huecanaticha.

Trasera ó *espaldas*, texiche; texi; taxiche; xiche; techí.

Trasero, *estar el último*, rizobabizaa; rizobaxibana; nariibizaa.

Trasera *poner alguna cosa*, rozobabizaa; ribaquixibana.

Trasijado *de flaco hombre ó animal*, natabilani; nabiichi.

—— ó *flaco estar*, ritabilani; ribiichi.

Traslado ó *figura, que uno se parece mucho á otro en todo ó la mayor parte*, bixiini; bechebinii.

Trasladar ó *verter una lengua en otra*, rotexiticha; rotexiguetaticha.

Trasladada *así dicha lengua*, ribiixiticha; gobiixiguetaticha.

Trasladar *escritura*, ribeeticha; golee; rebeeticha; bebeeticha.

Trasladada *ser*, ririieticha; biriie; reree; bebeeticha.

Traslación, guelahuebee; guelagobee; guelariieticha.

Trasladador, huebeetichi; gobeeticha.

Trasladar *un cuerpo á otro sepulcro*, riliizeguetò; reozobagazacani; rotetebenigotizetobibaa.

Trasladado *ser un cuerpo muerto*, riazagueto; riyoozobaagazacani; ritetexpelalatibenigutibicachigazacani.

Trasluciente ó *trasparente cosa*, ninacabinii; nabinii.

Traslucirse *como el vidrio*, rianii; bianii; racabinii.

Tras *mañana, pasado mañana*, huiiche; huiicha; huichi.

Trasnocharse, roteteguela.

Trasnochado *ser*, riteteguela.

—— *estar, descaecido por no haber dormido*, riñochilachi; biñochi; richanalachi; bichanalachi.

Tras *mañana se hará*, galahuichirozabiloo.

Traspasar *fiesta, no hacerla el mismo día del santo*, rillapilanii; gollapi; rotetelanii.

Traspasada *ser la fiesta*, riapilanii; biapilanii; ritetelanii.

Traspasar *de parte á parte*, riguiitete.

—— ó *quebrantar ley ó precepto*, rotetebea; riguichebea; gotichebea.

Traspasado ó *quebrantado ser precepto*, ritetebea; ritegobea; rachexibeani.

Traspasar *señorío ú oficio en otro*, rotetexi; rogoo; rogochaniaxiguelachiiña.

Traspasado *ser*, richania; rillani; riyoochania; ritete.

Traspasador *de señorío ú oficio*, huegotete; huegoo; huegollani; huegochani.

Traspaso *de señorío*, guelahuegoo; guelanochània; nollàni; nallàni.

Traspasar ó *adelantar á otro andando*, riteteguetaneza lezaani.

—— ó *ganar corriendo*, riteteguexoñe; riteteguetaguexuni.

—— *exceder ó sobrepujar en bien ó en mal una cosa á otra*, retetezoo; tetezabi.

Traspie ó *zancadilla hacer*, riletelania.

—— *dar*, rotelaniia.

—— *el acto de la zancadilla*, guelahuetelaniiani.

—— *echado*, natelaniia.

Trasponer *hortaliza*, ronnoza.

Traspuesta *ser*, rinnoza.

Traspuesta *hortaliza*, nonnoza; nannoza.

Trasponer *plantas ó árboles*, reozoo; rillapigueozoo.

Traspuestas *ser*, riyoozoogazacani; riapiguiozoo.

—— *así*, nibiapiguiozoo.

Trasponedor, hueyoozoo; gollapigueozoo.

Trasportarse ó *elevarse en contemplación*, ricaalachiquiebaa; rigaalachiquiebaa; reyololachiloo Dios; guelahuetetelachi.

Trasportado ó *arrobado*, benibigaalachiquiebaa; ricaalachiquiebaa; hueyolelachiloo Dios.

Trasporte ó *arrobamiento*, guelaricaalachi; guelarigaalachiloo Dios.

Trastornar *cosa líquida, como vino, etc., esto es, mudarlo de una vasija echándolo en otra*, rotetevinocetobilarii; l. rihi.

Trastornar *plato, jícara, etc.*, roroza.

Trastornado *ser*, riroza.

Trastornada *cosa*, naroza.

Trastornar *vasija poniéndola boca abajo*, rozoicque; rotexi; rotexigueta.

Trastornado *ser*, rizoicque; ribixiguete.

Trastornada *cosa*, nabiixi.

Trastornador, huezooicqueni; huetexigueta.

Trastornar *el corazón*, roxiiñelachi; rotexiguetalachi.

—— *el demonio el juicio al hombre con efigies falsas*, rocheguiilachi; rochegueilachi; rogocheeloo; rocuanaloo.

Trastrocar *los pies ó manos*, rotelaniia; rotelañaa.

—— *generalmente*, rochaa; rotela.

—— *palabras*, rochaaticha; rotexigueta; rotela; rotixiticha.

—— *palabras cuando pregunta encubriendo lo que hace ó decía*, rocanaticha; rochiizooticha; rogoorua; rocaarua; rozocheeticha; rinniinabii.

Trastrocadas *ser*, richaa; ritela; ribiixi; ribiizoo; riaaticha; richeerua.

Trastrocador, huegana; huechaa; huetexi; huezaa; huezoocheeticha.

Tratar *de vidas ajenas*, rozetelezaa; rozetexihuixileganazaani.

—— *entre sí de pecados ajenos*, rolabaxihuilachixitollalezaa; rozaaxihuilachi.

—— *una materia en sermón ó plática*, rozete; riliiteticha.

Tratar, *conversar ó comunicar á uno ó muchos*, rochelaticha; rochelaniia; rohuiloo; rohuilachi; rohuiticha.

Tratarse *por pariente de otros*, runicicabeeche; cicabeninachagatiia; rochelatichabeeche; nachagatiia.

Tratar *á uno bien*, runinazaca; rozacachahui.

—— *ásperamente á uno*, rozacaxoo; runinaxoo.

—— *á uno mal*, rozacaxihui; rozacanaha; yacarunibeni.

—— *á uno bien, con humanidad*, rozacachahui; runibeni; runihuazaca.

Tratador, *hombre que trata bien*, benihuezacachahui; huenihuazaca; huenibeni.

Tratado *ser bien*, rizacachahui; rizacabeni; racabeni; rizacacicabeni.

—— *ser mal*, rizacaxihui; rizacanaha; yacarizacabeni.

Tratarse *un negocio*, rinniibiticha; rohuiniticha; racahuexiiaticha.

—— *el negocio para determinarle*, ronniibiticha; rogoniibiticha; roxiiaticha.

Tratadores *que le tratan*, huegoniibiticha; huexiiaticha; hueyohuiticha.

Tratarse *un negocio de contradicción sin acabar de resolverse por los contrarios pareceres*, riaguetaritaguetaticha; riapirieteticha.

Tratar *y contratar el mercader*, rociaho; runinaciaho; runihueciaho; runigonii; guelagonii.

Tratante ó *mercader*, hueciaho; goonii; natille.

Tratación ó *mercancía*, guelahueciaho; guelagoonii.

Tratarse *bien, regaladamente*, rozacachahuixpelalati; royaanachahuixpelalati.

—— *con aspereza y rigor como los santos*, royaanazii; royaanachibaa; runizii; rozacanaha; rozacaziixpelalati.

Tratar *traición*, roxiialananizacanabalezaa.

Tratada *ser traición*, racahuexiialananigatilezaa; racaguelahuexiia.

Trabar *asiendo ó agarrando á otro*, rinnace; rinñazexoo.

—— *uno con otro ó amarrar*; rilibi; golibi; guilibi.

Trabado ó *atado*, nalibi; nanñaze.

Trabar *estirando ó llevando consigo*, ricaha; ricaa; rigooba; gotooba.

Travesar ó *atravesar palo ó cosa larga*, rotetelaga; roxobatete; roxobalaga.

Travesada *cosa*, ritete; rixobaguitete.

Travesuras *hacer*, runinachiina; natiaha; huichiie.

Travieso, nachiina; natiaha; huichiie; ritiaha.

—— *inquieto*, yacaribeechiicquelachini.

Trébol, *yerba*, guiatuuxtilla.

Trecho *de camino, un pedazo*, zooneza tubizooneza.

Trechos, *á trechos llevar algo entre dos*, zobiixizobiixigaa; gazobiixigazobiixigaa.

Treguas *de paz por cierto tiempo*, guelahuezabiloo; guelahuecuezaguelayee; guelahuelayalaaguelayee.

—— *ser hechas*, racahuelayalaa; rizabiloo; ribeeza.

Treinta, *número*, galabichii; galebichii; golebichii; galdabichii; gallabichii.

Trementina, nitiyaa; nitiaa; nitiyagaguere.

Trenza, tuubexono; tuubecaabexono.

Trenzado *de mujer*, guiichixigocebenigonaa; guiichixlooni.

Trenzadero, *el listón*, tuuxilloni.

Trenzarse *el cabello la mujer y revolverlo en la cabeza*, roeetaicqui; royeetaicqui; rolibiguichiicqui; rillapiguichiicqui.

Trenzada ó *atada ser*, reeta; riyeetaicqui; riyapaguichiicqui.

Tres, *número*, chona; xigabachona.

—— *tanto*, cechonacue; cechonaca.

—— *días*, chonagobiiche; chonachii; gahuiicha; gohuiichi; rihuiiche.

—— *días andados del mes*, goyonagobiichelacibeo Agosto.

—— *días há, anteayer*, naaza; naaze.

—— *noches há*, naazaguela; naazachee.

Trasquilar *generalmente*, rogaaguiichi; rochiigui; rocuiiguichi; rotogoguichi.

Trasquilador, huetogo; huegaa; huechiigui; huecuiiguichi.

Trasquila ó *trasquiladura*, guelahuetogo; guelahuegaa; guelahuechiigui; guelahuecuii.

Trasquilado ó *pelado hombre*, benirigaa; bitogo; benibichiiguiguichiicqueni.

Trasquilar *á panderetes*, rotogonachogo; rogochogo.

Trece, *número*, chiino; gochiino; xigabachiinno.

Trescientos, chonagayua; gochinoa.

Trescientas *veces*, chinoaliaza.

Tribunal *donde juzgan*, becogoroorotogotichani.

Tribu *como las de Israel, parentesco*, tiia; tubitiiabeniti; tubicuee; tubinezatiia; tobiyaletiiabeniati; tubigozaanabeni.

Tributo, chiiña; guelachiina; yazi.

Tributario, huenichiina; huegochiiña; gopaci; gobaci.

Tributo *echar á los vasallos*, riliiza; rozaa.

—— *echar injusto*, riliizaxihui; rozaaxihui.

Trigo *generalmente*, xoobaxtilla.

—— *en espiga*, niizaxoobaxtilla.

—— *limpio ya*, xoobabaaxtilla; xoobahuatiñe.

—— *aún no limpio, sin trillar*, xoobaguiixi.

—— *candial*, xoobagatixtilla.

Trillar, riguiche; gotiche.

—— *apaleando como al frijol y al maíz*, riguiñe; gotiñe.

Trinchante, *hombre que trincha y distribuye los platos en la mesa*, benigociichi; huetoogoguela huago; gotiugo; gogooguena.

Trinchera, biazahuiniichi.

Trinchete ó *tranchete de zapatero*, guezaguibanaxobiniriciichigobeecheguelaguiti.

Tripas *generalmente*, ciie; xiciie; turcii.

—— *de melón*, xiciieguèto.

—— *delgadas*, xiciienalace; turciinalace.

—— *gruesas*, xiciienandioba.

Triste *de condición, no comunicable ni alegre*, nannilachi; nannilooni; nacegalachi.

—— ó *melancólico ser*, rannilachi; gonnilachi; racananilachi; ricegalachi.

—— *por alguna aflicción ó cuidado acaecido*, nalacelachi; huelacelachi; huiinalachi.

Tristeza *así*, guelahuelacelachi; guelanalacelachi; guelahuiiñalachi.

Triste *estar*, relacelachi; ronalachi; rihuiiñalachi; biiñalachi.

—— *hacer ó entristecer á otro*, rogolacelachi; rogonalachi.

—— *pensativo estar*, ronaalachi; benaalachi; gonaalachi.

Tristel, *jeringa con que se echa ayuda*, gueroguibariapinocuàna.

Trovar, *componer versos*, rozaatichabilla; reonichahui; ribaquixiquaa; roxiquaaticharolla.

Trovador, *poeta*, huechiiño; huezaatii.

Trocar *tanto por tanto, feriar*, runigazoba.

Trocado ó *feriado ser*, raca; reacagazoba.

Trocador ó *feriador*, huenigazoba.

Trocarse ó *feriarse los que llevan carga*, rizoobiixi; gozoobiixi; runigazoobiixi.

Trocar *generalmente*, rochaa; runilechaa; lichaa.

Trompa *ó trompeta*, baaguibarocuechini.

Tropezar, rillacheniia; ritegoniia; bitegoniia.
Tropezón, guelagollacheniia.
Tropiezo, *lugar ó estropezadero*, rorillacheniia; rurichillaniia.
Trompo, yagabitipiriaqueriguitebini.
Tropellar ó *atropellar*, riguii; rilee; riguiñeniiamani.
Tropellado *ser*, ritii; rillee; biguii.
—— benibitii; biaa.
Tronar *las nubes*, rinniigociiu; gociio.
Tronido ó *trueno*, xilinñiigociiu; gociio.
Tronar *arcabuz*, rigoobiigueroguiba.
Trono ó *asiento de Dios, de santos, ángeles ó de un rey*, chiiñaa; xichiñaa Dios; xichiñaa ángeles; xitahaxicogo Dios.
Tronco *de árbol cortado*, bichiigoyaga; bitogoyaga.
—— *de linaje*, bichiigotiia; bichiigochiibatiia.
Troncar ó *tronchar*, riguiche; gotiche.
Troncharse, rache; goche.
Tronchado, nache; yache.
Tronchadura, guelanache; guelagoche; guelagotiche.
Tronera *de pared*, guerobioniicaaloobazuu; l. bezoo.
Trote, guelazaayaza; lizaayaza; cece; lizaachacha.
Trotar, riaayaza; rizaayaza; rizaacece; zaachacha.
Troje, lichixooba; yuuriyooxooba.
Trojecilla *de los indios*, iyexooba; tahuixooba.
Trucha, *pescado*, belachiini.
Truhan, *chocarrero*, huecuechinaguiteticha.
Truhanerías, tichanabechegoguite.
Truhan *en obras, visajes*, benibiahui; huenihuecuana; nahuiinayahui.
Truhanerías, *los meneos ó visajes*, becuana; nacuana.
Tu, *pronombre*, loy; lohui; lio; lii; lo.
— *mismo*, yobilo; yobipelo.
Tuyo, xitènilo; xitènicalo; xtenio; xteno.
Tuerta *cosa*, naxobi; natego; bigòte.
Tuerto *estar, fierro ó palo*, rixobi; ritego; rigote.
—— *de un ojo*, benilootepa; lootabi; loonatabi; looxiñe.
—— *ser*, ritepa; ritabiloo; rixiñeloo.
—— *bizco que mira al través*, benilootebe; natebelooni; looxobi;
—— *bizco ser*, ritebeloo; bitebe; ritebaloo.
Tuétano *de hueso*, yobachiita; xibechiita; lachichiita; cobachiita.
—— ó *corazón de árbol*, xiibeyaga; xiipeyaga.
Tufo ó *vaho que se echa por la boca, como el ebrio*, gobaanizooyoocho; gobaa.
—— *echar*, richiibaruagobaa.
—— *echar la olla de pulque*, xillaatoxo.
Tumba *de muertos*, yagaguiñaxtenibenigoti.
Tumulto ó *murmullo de gente*, guelanahiahia; nachacha; nazobaa.
Tumultuar, *vocear*, rohiahia; rochacha; rizoobaa.
Tunas, *fruta*, bironi; bichii; bitzu.
Tunal, *árbol de tunas*, yagabichii.
—— ó *nopal en que se da la grana*, biiaa.
Tundir *paño, abatanar*, rogaalati.
Tupir *recalcitrando ó apretando*, roguiichi; roxata; rochiipi.
Tupido *así*, naguiichi; huachipi.
Tupir *lienzo ó paño al tejer*, rotee; rotaga; rotago; ribibi.
Tupido *así*, nataga; xobipi; natee; nagolooni.
—— *ser*, ritago; ritee; ritaga.
Tupidor, huetaga; huetee; gobibi.
Turbar *á uno*, roganalachi; rogoganalachi; rotolalachi; rogochalachi; rogoniitilachi.
Turbado *así*, huegogana; huegoniitilachi; huegotola.
—— *hombre*, beninaganalachi; natola; nochalachi.
—— *estar juicio, como queda el borracho aun después de la embriaguez*, richanalachi; bichanalachi.
—— *así*, nachanalachi.
—— ó *distraído con negocios*, rochalachi.
Turbarse *entre muchos cantando*, rochalachi; bichalachi.
—— *la lengua hablando, ó las manos haciendo algo*, riganaloochi; l. ruarigananaa.
Turbadamente, *como quiera*, huagana; huanocha; huatola.
Turbar *á los que hablan*, rogochaticha; roganaticha; rocanaticha.
—— *al que está predicando, como gente que vocea*, runinacuee; *el pasivo*, ricuee; *el ruido así*, huacuee.
Turnio *de los ojos*, beniloocala.
—— *que tiene mucho blanco en los ojos*, looyaa.
Turrón *de miel*, cobanupichiña.
Tutor *de menores*, benicopabinibizabineeguichaani; bixozehueyanabinibizabigotibixozeni.
Tutela, guelacopabinibizabineexiguichaani; guelabixocehueyaanabinihuizabigotibixozeni.

U

Ubre *de animal*, xichini; xichimani.
—— *de mujer ó teta*, xiichibenigonaa.
Ueca, *cosa hueca, como canuto de carrizo*, naleelanini; hualee.
Uérfano, huizabi; bizabi.
Ueso *del pecho*, chiitathooni; chiitalachitooni.
Uevo, chiitabere.
—— *huero*, chiitaxiiñe.
—— *cocido, duro*, chiitaberenaguiichi.
—— *cocido, blando*, chiitaberenagaa.
—— *fresco*, chiitacobi.
—— *añejo*, chiitayahui.
—— *con pollo*, chiitanoomani.
Ultimamente, bizaacani.
Ultimo ó *postrero en orden*, nizobabizaa; nizobaxibana; nizobaxiche.
Ulular, *aullar*, ribeechihuiia; ribeechiyona.
Umanidad, guelabeniati.
Umano *hombre, conversable*, beninabeelachi; rageelachi.
—— *no ser, sino austero, de mal genio*, nacegalachi; nannilachi; huanilachi.
Umedecerse *ó estar húmedo*, zelloba; rilloba; racanalloba; racanahui; riahui; rahui.
Umeda *cosa, como ropa mojada*, nalloba; xilloba; golloba; hualoba; nahui.
Umedecer, runinahui; runinalloba; rogolloba.
Umedad, guelahuegoloba; guelanahui; guelanalloba.
—— *del rocío del cielo*, xillobaquiebaa.
Umeda *tierra para sembrar*, gocha; nahui; huahui.
Umedo *lugar, mucho*, gocharoo; huahuiroo.
Umor *de enfermedad*, yooba; gobaa.
—— *tener*, ricaayooba; riyooba.
—— *de ojos, lo que cae*, nizataalooni.
—— *de árbol*, rini; riniyaga.
—— *de cosa líquida ó derretida*, niza; nireaa.
—— *de las flores*, nupi.
—— *de la tierra ó jugo*, xoopi; zaachi; rini.
—— *recibir los árboles*, rigooba; ricii; rillapi.
Uno, *número*, tobi; tubi; chaga.
Una *vez*, tobiliaza; chagaliaza; niia; zabi.
—— *vez lo hago y otra no*, riirunia riiyaca; teeronia teyaca.
—— *vez el uno y otra vez el otro*, zobiixizobiixigaa; gabiixigabiixigaa.
—— *caña, paja, cabello, cosa larga*, tobiloocha; còba.
Un *lado ó costado*, tobichoo; tubicuee.
— *zapato, guante ó cosa que sirvan pares*, tubichoo; tubilaga.
— *ojo, oreja, mano, ó así, pares*, tobichoo; tubilaga; chagachoo; tubichooñaa; l. bizaaloo; l. tiaga.
— *grano de cualquiera semilla*, tubiguie.
— *montón*, tubicue.
— *hijo ó hija*, tubiicqui; tobilochaxini.
Uno *sobre otro ó en pos de otro*, chagachagacuaa.
Un *poquito más allá*, celacigàa; ceriigaa; rigaaci.
— *poco mejor ó mayor*, tiica; tiiti; tii; tiicanazaca.
— *día antes pasó aquello*, cicanaii.

Untar, rigapi; rogoo; rogace.

Untado *ser*, race; goace; gace; ritapibitapi; rigoo; bigoo.

Unción, guelarigapi; guelanatapi; guelahuegace; guelanoonace.

Ungido, beninatabinocuana; nace.

Untador, huegoo; huegace; gogapi; huecanocuana.

Ungüento, nocuanahuiñaa; nocuanayala.

—— *oloroso*, nocuanazaarillaanaxi.

Unión, guelanachaga; guelanocha.

Unicornio, manizobatubichiitanachonotete cicanocuanayala; nocuanahuiñaalaaunicornio.

Universidad, *estudio*, yuunoo; roceteniguichicianibeni.

Uno *de dos*, tubinizobaguiropa.

—— *de tres*, tubinizobaguiona.

—— *de cuatro*, tubinizobaguitapa.

Unos *á otros* ó *unos por otros*, zobiixizobiixigaa; gazobiixigazobiixigaa.

Uno *solo*, tobici; citobici; tobilochaci; canitobici; canicitobi.

Un *solo hijo*, lochaxini; citobicixini.

Uno *de muchos*, tubininariiciani; tubinizobaciani.

Un *poco más*, ceciràgoti; ceyaniti.

— *poco menos*, cexiiati; cehuaxiiati.

Untar, rogana.

Untado *ser*, rigana.

—— *estar*, nagana.

Unto, zaa; *injundia*, zaachi.

Uña, xooga; xuuga; bixuuga.

Usar, *ejercitar ó hacer algo*, roni; runi.

—— *ó hacer bien lo que hace*, runichahui; runinazaca.

Usar *ó hacerlo mal*, runixihui; runinachaba.

—— *de una cosa sirviéndose de ella*, roquiñe; rozaana.

—— *de cualquier oficio*, runiguela.

Usanza *de cualquiera tierra en la habla ó idioma, en el modo y costumbre*, beaticha; beaguela.

Uso *ó costumbre de donde vivimos*, xitichatonoo; xibeatonoo; guelahualaache.

Usar *de la hembra el varón*, runineegonaa.

—— *mucho de la hembra el varón*, rochagaxatabenigonaa.

—— *el oficio de embajador ó guía, como San Juan Bautista lo fué de Jesucristo*, rozobalooneza; rigoobaloo.

Uso *de razón tener el niño*, ricaaxigabalachi; rienilachi; huacaaxigabalachi.

— *de razón*, guelaxigabalachi; guelanachebealachi; guelanienilachi.

Usura, guelahuechagelooxihuiriñe; guelahuetexixihuitomines; guelahuezobiixixihuibichichi; guelanazobiixixihuitiñeguelaguea.

Usurero, benihuechageloo; huechaniloo; huetexi; huezobiixixihui bichichi.

Usurear, *dar á usura*, rochagelooxihui; rozagelooxihui; rochanilooxihui.

—— *iterum*, rotexixihuiguelaguea; rozobiixixihuibichichi; ribeeriñechageloo-guelaguea.

Usura *recibir*, riciiguiageloo guelaguea; riquiñeniriagelooxihuiguelagueaxinibichichi.

Util *ser*, richela; richilla; racanazaca.

Uvas, *fruta*, bicholi; nocuanabicholi.

—— *secas ó pasas*, bicholibiichi; bicholibecueo.

V

Va *para un año*, huazaatobiiza; huaceeiroguicheiza; huaceacalobiiza.

Vacar *algún oficio ó prebenda ó gobierno*, rirache; birache; rilate.

Vaca *prebenda ú oficio*, ninalate; ninarache.

Vacar *á Dios, esperar*, ribeezaloo Dios; goleezaloo.

—— *estar ocioso*, rilate; ribete; rizobagobete.

Vacilar ó *vaguear el pensamiento ó corazón*, riagueta rieteguetalachi.

Vado *de río*, nezariteteguego; runalaceniza.

Vadear, *pasar el río*, rotetenizaguego.

Vaga *cosa*, niyacaxibejoannani; niyacaturacaxtenini; ninalate.

Vagamundo, benicezaazerela; zetazaani; zezaa; huiialayuu; canazaani.

Vagantear, *andar de acá para allá*, zelezaa; belezaa; zezaazerela; riganazaagobete; zezaaguehuiialayuu; riganazaaxihui.

Vagantería, guelazelezaa; guelazetarela; guelazetazaa.

Vaga *ó cosa ociosa*, nalate; gobete; nizobagobete.

Vaguear *el pensamiento*, riganatelalachi; riazoorietezoolachi; riyezooritazoolachi; riaguetarieteguetalachi.

Vahido ó *váguido, enfermedad*, yoobanayaqueicqueni.

—— *tener*, racaguiichayoobanayaqueicque; rietereguelaloo.

Vaina *de cuchillo*, latiguezaguiba; bizoonoguiba.

Vainas *del frijol*, bizoonbizàa.

Vayo, *color de caballo*, maninagache.

Valer, *v. g., cuánto vale esto?* balaracanirii; balalezaca; raca; lezaca.

—— *el precio de alguna cosa*, nazàca; rizaca; goxaca; rizoba; gozoba; zaca; racaguelaguea.

—— *mucho*, ricea; riacèa; richono; riyache.

Valor, *precio, estima de cualquiera cosa*, nizacani; nilezacani; nizacalooguelaguea; riracaguea; niracaxilezacani.

—— *estima de hombre honrado*, guelaguèza; guelabaalaana; guelanachono.

Valiente, *fuerte, animoso*, goego; natana; naxiicha; nahuaha; naguiiotana.

—— *ser*, ritana; rigoego; rixiicha; rihuaha.

Valientemente, huatana; huagoego; huaxiicha; huahuaha.

Valle, *llano*, baazaa; laache.

Vallesta, baazeguiba.

Vámonos *juntos*, zaachono; golachono.

Vanidad, guelaniitilooni; guelanaxihuiguechelayuu; guelanacaciloo.

Vanas *palabras*, tichabii; tichabee; tichaxihui; tichabeerichiibaruani; canitichagoguite; tichabiinaguite.

Vano *hombre*, benilachiyaa; nabeelachi.

—— *en sus palabras*, benirichiibabeeruani; richiibabiiruani.

Vanagloria, guelagobee; guelanabeelachi; guelariroolachi.

Vanagloriarse *de lo que se hace ó dice*, rezaca-

xihuilachiniruni; rirooguela; runinabeelachi; riguillalachi; ribeelachi; gobeelachi.

Vanaglorioso, *fantástico*, beninabeelachi; rirooolachi; rirooguelalachi; benigoguillalachi.

Vanagloriosamente, huabeelachi; huaguillalachi; huarooguela.

Vanco *para sentarse*, yagabecogoribeeni.

Vanda ó *hilera de gente*; nezabeni; lagabeni; bèlabeni.

Vandada *de aves volando*, tubinezabiguiini.

Vandera, bitoobixilla.

Vandear, *dividir en bandos las gentes de los pueblos*, rillahagueche; rochacha; rozachagueche.

Vanderizo, *hombre que divide en bandos las gentes*, benigollaha; huechagacheche; *revoltoso*, gobillaye.

Vanquete, zaha; guelahuagozaha.

Vaquero, copamanigonna.

Va *para dos años*, huazabitiguiropaiza.

Vapores *de la tierra*, gòxo; goxoroo; gobaa.

Vapor *echar*, rozoogobaa; rozaagobaa; rozaagoxo.

Vapores *levantarse*, rizoogobaa; ribeegoxoroo.

Vaporación, guelahuezaagobaa; guelahuezoogoxo.

Vaño *de fuego ó calor, como temaxcal*, yàa.

Vañarse *él*, riyooyàa.

—— ó *lavarse el rostro con agua*, rigapiloo; gotapi.

Vara *generalmente*, guixiyaga; yagabegoche.

—— *de medir*, yagaezabea.

—— *de paño*, chagaezabea.

Varal *grande*, yagayola; yaganola; naroni.

Varear, *castigar con vara*, rocuechaa; rocuichaa; yagariguiñani.

Varco *para navegar*, yagabirubinahuininirizaaloonizatoo.

Varear *lana ó algodón*, riguiñe; riguiña; gotiñaxilla.

Vareado *ser*, ritiña; ritiñe; bitiñe.

Varón, *no hembra*, niguiio; nacaniguiio.

—— *en sus hechos*, naguiiolachi.

Varonilmente, huaguiiolachi; huaguiichilachi.

Vascas *tener*, ragoyahalachitoo; ragoyahalani.

Vase *haciendo la cosa ó cumpliéndose el tiempo*, huazayaca; huazaazacani.

Vaso *para agua*, niriyooniza; nihiriyooniza.

—— *de barro*, beciñayuu.

—— *con asas ú orejas*, guenanacaaxoagani; nazobaxoagani.

Vasallo, xobaci; xigobaci.

Vasallaje, guelagobaci; guelaxobaci.

Vacía *fruta ó cosa que no grana*, beche; bittiñe; bettiñe.

Vaciar ó *derramar lo líquido*, rixii; goxii; ribee; golee.

—— *agotar la vasija*, rixiiguibiichi.

—— *echándolo en otra vasija*, ricàha; gotaha.

Vacía *cosa por hueca*, nalee.

Vacío *ir el que solía llevar carga*, zieeziaa.

—— *ir sin algún presente ó regalo*, xoñiizii; xuniice; xuniibichiizele.

—— *por solo ó vacuo, como casa*, natache; nalate.

Vedar, rocaa; roqua; roziani.

Vedada *cosa*, nibigaa; huegaa; reecaa.

—— *casa, lugar ó tiempo*, nirigaa; yuubigaa; rigaa; gogaa.

Vectigalero, *cobrador de tributos*, huezaachiiña.

Ver, raha; gona; gana; *plural*, retonano; betonano; guetonano; rinñaa; rennaa; ranaloo; ranabiiaaloo.

Verse *algo que no se veía ó aparecerse*, riñatiriñazoo; biñatibiñazoo.

Veedor, *que está como de asiento viendo*, beninazoonaani; nazobanaani.

Ver, *hacer á otro que vea lo que no veía*, roguennaa; rogona; rogonaa.

—— *por saber, v. g., no ves esto?* nana; gona; gana; *veamos esto*, netonano.

Verse *á sí propio*, reanayobi; royobiyobi.

Ves *por ahí de mí, de tí ó de aquel*, chibaaya; chibaalo; chibaani; chibaatete.

Vegetativo *en los árboles y piedras*, xibenebaa; guelabenebaa.

Veinte, *número*, xigabagalle; golle; galle; lalle; cegalle; galla; galda.

Veis *aquí*, alaarii.

Vejez *de tiempo*, guelagolaza; guelagochiigolaza.

—— *de persona*, guelanagola; guelabenigola.

—— *mucha*, guelabenigoxo; guelayoxotete.

—— *no mucha, como de 50 á 60 años*, guelanigola; guelahuayala.

—— *de árboles*, guelanayabiyaga.

—— *de ropa*, guelanayogi; guelareaa; latiyoxo.

—— *de otras cosas*, guelanayahui.

Vela *de sebo para alumbrar*, guerezaa; guetizaa.

—— *de cera*, guereguiña; l. guetiguiña.

—— *de madera, como ocote ú otra*, guere; gueti; guii; guererianii; biana.

—— ó *centinela*, guelaranaguela; guelazobannaaguela.

Velador, benigonanezaguela; benizobanaa.

Vela *de guerra, centinela*, gociigueche; gogoobea; ribeeciña.

Velar *toda la noche*, nazobanaaguitobiguela; roteteguela.

Velador *de toda la noche*, benihueteteguela; goteteguela.

Vela *así*, guelahueteteguela; nateteguela.

Velar *los novios*, runieldaibenirochagañaani.

Veleta *de torre de iglesia*, niriaquericaabeeicqueyuuthoo.

Velo ó *toca de mujer*, làtilopeyoxobaicquebenigonaa.

—— *de templo con que cubren los altares*, latilobeyozabiyuutooriteteloobecogo.

Velocidad, guelanayoba; nacece.

Veloz, nayoba; naxoo; nacece.

Vellaco, huichiie; nahuete; naxihuilachi; nachiie; nariaha.

Vellaquería, guelahuichiie; guelanahuete.

Vellaco *el mayor*, icquehuichiieroo; nabiici.

—— *ser*, racahuichiie.

Velloso, benilatiriguichi.

Vellón, bixoniguichi.

Vena, nezarini.

—— *de piedra*, xinezaguia.

—— *de agua*, xinezarillaniniza; xilillaniniza.

Venado, bichina.

—— *con cuernos*, bichinayooze; l. yooci.

Vencer *sobrepujando, ó en virtud, ó en ciencia, ó en fuerzas*, ritetegueta; gotetegueta; guitetegueta.

Vencedor, goteteguetani.

Vencer *aventando*, rotipiniia; rollagatilla; rolagaxoo; rozabiguixi.

Vencido *ser*, rilagoxoo; rizabiguiix; ritipiniia.

—— *que va huyendo*, reoniia; reyoaniia; gueoniia.

Vencimiento, guelahuezabiguiixi; guelanatipiniia; guelarilagatilla.

Vencedor ó *triunfador en guerra*, huezaquigueche; huezaquineza.

Vencer *á Dios con ruegos*, rozaalalachi; rogociguela.

—— *con halagos ó engaño*, rogocitee; rogociguelatee.

—— *como forzando la voluntad*, rozobalenelachi; rogociguelalenelachi.

Vencerse *á sí propio*, riteteguetalachiyobi; riguiñeyoolachiyobi.

Vencerme, *avasallarme los vicios*, rozacalene; rogociguelalenelachia; rohuiyooninaa.

Vencejo, *pájaro*, becuiia.

Venda *de lienzo*, lagalaticicanacabecaa; loochalati.

Vendar ó *amarrar venda*, roote; beete; rolibi.

Vendado *así, envuelto*, noote; nayoote; nalibi.

Vender *generalmente*, ròti; rotexi; rotixi; rotooa; betooa.

—— *lo que se compra, revender*, reoti; reotexi; reotooa.

Vendedor, hueti; huetexi; huetoo.

Vender *por junto*, rotoogeni; rotiguitobigeni; rotichalage.

—— *menudeando*, rotoogiohui; rotinayachi.

—— *contando*, roticiigaaguelaguea; rotiguearitixeni.

—— *como Judas á nuestro Redentor*, rochiigalana; rotilana; rolohui.

Vendimiar, *pizcar maíz*, rillapaxooba.

Vendimia, guelagollapaxooba.

Venerable ó *venerando*, naachi; huaachi.

Vengarse *haciendo tanto por tanto*, runilezaca; reonilezaca.

Vengado *ser*, reacalezaca.

Vengador, huenilezaca; hueyonilezaca.

Venganza, guelahuenilezaca; guelahueyonilezaca; guelagocalezaca.

Vengada *cosa*, nigocaxilezaca.

Veneno, *ponzoña*, nocuanarotii; nocuanatoxo.

Venir *actualmente*, zele; bele; ziele; biele; guele; *plural*, zeopeno; beopeno; zieta.

Venido *ser*, celeca; beleca; rietabieta.

Venidor, benireeta; benizieta.

Venida, guelarita; guelaguita.

Venir *otra vez*, cecele; zeyelegazacani; cezieta.

—— *á estarse*, zelezoba; zeleguezooa; zietanariia.

—— *á llevar algo*, zelegueciia; zeleguixiia.

—— *por un rato*, zelegatiti; zelelaa.

—— *paseando*, zelezaa.

—— *á ver*, zeleguenna; zetagana;

—— *á decir*, zeleguecha; zetaguiniia.

—— *en balde*; caninacacicela.

—— *á manifestarse*, zeleguelohuiloo.

—— *en suerte ó venir la suerte*, cenirizacabea.

—— *á tiempo*, zelexaca.

—— *presto*, zeleyoba.

—— *á la medida la ropa ó lo que se pone*; ritagochahui; rizacachahui.

Venirse *al corazón mal pensamiento*, ritachoolachi; ritariilachi; ritatelachitichaxihui.

Venir *á la memoria mal pensamiento*, rizaalachi; releguennalachixihui.
Vienes *con nosotros?* zachono?
Voy *con ustedes*, rizaachono.
Venir *bien la medida*, ralabea; rezacabea.
—— *bien, igualar una cosa con otra*, rizacaloo; ritagochahui.
—— *alguna festividad*, ralalanii; rezacalanii.
—— *el niño á uso de razón*, rianiilachi; rebanilachi.
—— *desperezos de escalofrío*, riyooxiaqui; goyooxiaque.
—— *alguna novedad que se dice*, richiiñaticha-loo; ralatichatiaga.
Venta *de pasajeros*, yuulaiirilezaneza.
Ventero, benilezaneza.
Venta, *lo que se vende*, guelahueti; guelaretoo.
Ventaja, guelariteteguetani.
—— *dar, esto es, dar á otro mejor lugar ó reverenciarlo*, rohuihuete; runinaachi; runiguelabalana.
Ventana, xianiiyuu; guerobianiiyuu.
—— *con reja de hierro*, xianiiyuubiliiguiba.
Ventoso, *lugar de mucho viento*, xiñaabee; ruaricaabeexoo; lichibee; laachebee.
Ventar, *soplar el viento*, ribiibee; rizoobee; rizabibee.
Ventura ó *fortuna*, xiaabeni; bearicaabeni.
Venturoso, beninooñeenibitooguillebitooyage; benirizacabaalana.
Venturosamente, huabaa; hualana.
Ver *por recapacitar, v. g., veo que me voy emborrachando, lo dejo*, chiiranarizoochiarozana.
—— *cosa de pasatiempo*, rohuiia; behuiia.
Verano, *cuando madura la fruta*, gociigohui.
—— *cuando se van las aguas*, gobaaroo; gociigobaaroo.
Verdad, nalii; guelanalii; tichanalii.
—— *pura*, niliiti.
—— *grande*, naliitete; hualiitete.
Verdadera *cosa*, ninalii.
Verdaderamente, hualiica.
Verdadero *hombre*, beninalii; rinniilii; rinniinalii.
—— *hacer lo que se dice*, roliiticha; reoliiticha.
Verde *ser*, regaa; racanagaa.—*Enverdecerse*, zegaa; begaa.
Verdeguear *algo*, regaaregaa; gaagaaraca.
Verde *cosa, no madura*, ninagaato.
Verdegueada *cosa*, nizegaazegaa.
Verde *color*, yuuyaabixohui.
—— *cosa, de color verde*, nagaabixohui.
Verdolaga, *yerba*, nocuanazeeche.
Verdura *generalmente*, nocuanayaa; nocuanabalaa.
—— *tierna*, ballaa; bellaa.
Verdugo, huetii; goguiñatuu; huecuecha.
Vereda, nezanalace; nahuiini; nachiihue; naxii; natee.
Verga *de toro*, xiquiñimanigona.
Vergüenza, guelanarohui; guelarehihilachi; guelaritoolooni.
—— *tener*, ritohuiloo; retohuiloo; ritooloo.
Vergonzoso, beninatohuilooni; natoolachi; rehiilachi; nalibilachi.
—— *modesto, encogido*, naheelachi; naguilachi; nalibilachi.
—— *ser*, riheeloo; rihiilachi; bihiilachi.
Vergonzar ó *avergonzar á otro*, rogotooloo; rogotohuiloo; rocigogoo.
Vergüenza, *usan este:* extuii; *v. g., no tienes vergüenza*, acatinuxtuii; yacarapaloxtuii.
Verjel, guiñaanocuananaxi.
Verificar, roliiticha; reolii; reoninaliiticha.
Verificado *ser*, reacanalii.
Verificador, hueolii; hueoniliiticha.
Verificación, guelahuelii; hueolii; guelahueacaliiticha; guelahueonilii.
Verificada *cosa*, nibeacalii; nibeacanalii.
Vesle *ahí*, alaanigaa; alaarunigaa; ruanigaa.
—— *aquí*, alaarii.
—— *acullá*, alaaruaca; roacani.
Vestidura *generalmente*, xaba; lizoo; latiniraconi; nigaconi; niròtoni; latininaconi; roto.
—— *remendada*, xabanalaha.
Vestido *rozagante*, xabanola.
Vestidura *larga de arriba abajo*, biaga.
Vestido *velloso, como terciopelo*, latitopi.
—— *muelle, blando*, latinagoche.
—— *de luto*, latibènne; latiguelahuelacelachi.
—— *interior*, latilachi.
Vestirse, race; riace; riliice.
—— *la capa ó manta el hombre*, raco; goto.
—— *la manta ó naguas la mujer*, rahui; gotahui.
Vestida *estar la mujer*, nàhui.

Vestido *estar el hombre*, rilibi; rizoolibi; nazoolibi; rizoochahui.

Vestirse *Jesucristo de nuestra carne*, racoguelabeniati.

Vestidos *estar nosotros de esta carne*, netòtonopelalati; belayoocho.

Veta *de metal, mina*, nezabichichi.

Vez, liaza; laza; lizoo; liye; gozoo; niia; zabi; qua; roa.

—— *primera*, gotobiliaza; rigotobiliaza.

—— *segunda*, rigoropaliaza.

—— *cada vez*, gazobaliaza.

Veces, *hacer uno una vez y otra remudándose*, zobiixizobiixigaa; gazobixigazobiixigaa.

Vecino *inmediato que vive junto á mi casa*, beniñachelayuu; nachaga; nàlayuu.

—— *de una villa ó natural de un pueblo*, benigueche; benihualache.

—— *de otro pueblo*, benizaacetobilagueche.

—— *en los términos ó mojoneras*, beninachabizaa; nàla.

Vecindad *de barrio*, guelanachaga; guelalezanàlayuu.

Vecindario, *todo un pueblo*, guelabenihualache; guelabenigueche.

Viaje, guelagooneza.

Viandante, benigooneza; benizaaneza.

Vianda ó *comida*, guelahuago; niragoni; xigonini.

—— *para el camino*, huaananeza.

Vicario *que hace las veces de otro*, lohua; hueni-xichiñabeni.

Vicio, guelahuexinebeaxihui; ninaxihui.

Vicios *por los placeres del mundo*, guelahuezacalachixihuiguechelayuu.

Vicioso *hombre*, beninagueeguelahuexihuiguechelayuu; beniganazaaxihui.

—— *ser*, rigueeguelahuezacalachixihuiguechelayuu.

—— *árbol que no da fruto*, yagabiraaxe; biraage.

Victoria *contra enemigos*, guelahuetipiniia; huezabiguiixi; guelariteteguetani.

Vid ó *parra*, yagabicholi.

Vida, *el vivir*, guelanabani; guitobixiguelanabani.

—— *el modo de vivir que tiene cada uno*, guelacanazaa; guelagocanazaa; xiguelachiña.

—— *la que tengo*, xinezaya; xilizaaya; xilicanazaa.

—— *tener*, racanabani; rizoobani; rizoonaani.

Vida, *el dador de ella*, hueninabani; hueninannaani.

—— *eterna*, guelanabaniyacachiiyacaguela; guelanabaniriiachiiño; guelanabanicelii.

—— *temporal*, guelanabaninochachiinochaguela; nàlachiinàlaguela; nachagachiinachagaguela; guelanazoobaniguechelayuu.

—— *estrecha de penitencia*, guelacanazaanazii; nalace; yagolachi; huelacelachi.

—— *el principio vital que mueve al cuerpo y le da vida*, benebaa; guelabenebaa; biiyoo; biilachi; bii.

Vidrio, guiebinii; guieguezabinii; guieguezaii.

Vidriero, gobeecherozaaguiebinii.

Vidriosa *cosa que salta ó se troncha por bofa*, naxoxo; huaxoxo.

Vidrioso *palo ó bofo*, rixoxo.

Viejo, *ya caduco*, rooxote; gooxotete; riyooxo; ceyooxo.

—— *regañón*, goolachechetoxo.

Vieja *regañona*, naagolacheche.

Viejo *corcovado*, goolatego.

Vieja *no persona, sí otra cosa*, nayahui.

—— *ser la cosa ó envejecerse*, riyahui; biyahui.

—— *hacer ó envejecer la cosa*, rogoyahui; runinayahui.

Viejo *árbol ó yerba gruesa*, nayabi.

—— *ser ó estar podrido*, riyabi; biyabi.

Viento, *el elemento*, nichibee; bee.

—— *suave, templado*, beenàla; beezoo; beetoo.

—— *recio*, beexoo; beenaxoo.

Ventar *recio*, rixoobee.

Viento *oriental ó levante*, beezoocilla; beezoorillanigobiicha.

—— *occidental ó Poniente*, beezoochee; beezooriacegobicha; zooguchii.

—— *Sur*, beezoocahui.

—— *Norte*, beezootiulda; zootola.

Vientre, *lo interior de cualquiera cosa*, lani; lanini; xiguiini; liyoolani; lenni.

—— *lo de fuera*, loolani; lanini.—*La panza ó cutis*, guitiley; guitilenni.

Viernes, chiiviernes.

Viga *labrada para edificio*, yagabechebebaga.

—— *para labrar*, yagacaniyagayola.

—— *que sobresale en la pared, que hace tejadillo*, yagaririiezabibezoo.

Vigor ó *fuerzas*, xitipa; xilitipa.

Vil *cosa, de poco precio*, niyacaxinazaca; ninacacinaca; canacaci.

Vilísima *cosa*, nigocatete; niyaxilezacati.

Vil *hombre*, benigocatete; beniguechetete; caninacacibenixibanagueche; beniguixiguihi.

Vileza, guelanacacibeni; guelagocatete; guelahueniyanazaca; guelanarohui; guelahueniyaguizaca.

Vilecer *ó bajar el precio de la mercadería*, rozachiguea; zeyachi; riachiguelaguea.

Villa *cercada ó amurallada*, guechenaegonabiileelaha; nahuileelaa.

Villano *en la crianza*, beninagueche; beniyàcananaguelaguihui.

Vinagre, vinonaxiiñe.

Vino *generalmente*, nizooxtilla; nizoobicholi.

—— *de los indios, pulque*, nizooyoocho; nupiyoocho; xinizabeceelo; nupi; xuldo.

—— *ó pulque que le han echado agua*, nupinalana; hualana; huagolo.

—— *tepache de trigo ó maíz*, nizooxooba; nizayixooba.

—— *ó mescal sacado de las pencas del maguey*, nizoobizahui; nizoonizahui.

—— *ó tepache de manzanas*, nizoobelohuii.

—— *ó tepache de ciruelas*, nizoobiàche.

—— *ó tepache de miel de caña dulce*, nizoonupichina.

—— *á acontecer ó vino á ser*, ritagacani; bitagacani.

—— *á crecer*, ritaniici; bitaniici.

Vinieron *á aumentarse*, ritayanini; ritaguianini.

Viña, *lugar de parras*, guiñaabicholi.

Violar *lo sagrado, profanar, ensuciar*, runinachaba; rogochaba; rogocholo; roxiinenixteniyuutoo.

Violado *ser*, rixiiñe; richolo; richabayuutoo.

Violar *mujer virgen*, roxiiñe; richabaxiguelagoconi.

Violado *color*, nagaanachiie.

Virgen, *doncella muchacha*, binichapagoconiyona; chapagoconi; chapayona; bininichigoconi; chapaguiia; roza.

—— *ó doncella ya mujer*, benigoconi; copalaaze.

—— *fingida*, goconigobiiba.

—— *hombre*, beninayona; cicabigaanabiniyona.

—— *muchacho*, bigaanabiniyona.

Virginidad *de mujer*, guelagoconiyona.

—— *de varón*, guelabigaanabiniyona.

Virgen *singular como nuestra Señora*, goconiyonanachonotete; goconiyonacitobicica; goconiyonateteyacaxiletago; yacalezaani.

Virrey, goquilohuaa rey; nozoo rey.

Vihuela *ó instrumento de cuerdas*, xeniroo.

Virtud *generalmente*, guelanazaca; guelanachahui; baaleacaguelanagueza.

—— *habitual*, tubicuetubiloobeanazacaninachiibaanima; beanazacanaliiyooliyooanima; l. lachi.

—— *fortaleza para resistir lo malo*, beanatipa; beanaguionoolachi; guelanatipa; guelanaguiolachi.

—— *vital del hombre con que se mueve*, benebaa; guelabenebaa.

—— *generativa en el hombre, la simiente*, biniigozaana; guelariachi.

—— *generativa en la mujer*, beagozaana; guelagozaana; benebaa.

—— *generativa faltar á la mujer*, ribiichixiguelagozaana; ribiichixibenebaa.

—— *la misma faltarle al hombre*; ratilachitoo; rebiichixibenebaa.

—— *de todas las semillas y árboles para producir sus efectos, y también del alma*, benebaa; xibenebaa; guelabenebaa.

—— *así en las aves y animales*, riacha; guelariacha.

—— *ó provecho que se halla en las yerbas ó piedras para medicina*, xibaaleacani; xiguelaleaca; xinazaca; xinachono.

—— *ó fuerza del hombre*, xitipa; zaachi.

Virtudes *del alma*, xiguichaaanima.

Virtud *que tienen los conjuros ó palabras de Dios cuando le nombran*, xilla; xinilla; xilla Dios; xinilla Dios.

—— *por honor, estimación ó bondad*, guelabaalana; guelanachono; guelanagueza; beanagueza; beanachono.

Virtuoso *hombre que obra virtud*, benihuagoguezalii.

Viruelas, guichagueecho.

Visajes *ó gestos*, becuana; nacuana; biahui.

Visabuelo, bixocegolagoyonatiia.

Visible *cosa, que se ve*, nieniloo; naeniloo; nannaa.

Visabuela, tahuaa; taahua.

Visión *en sueños*, becalanaachi; guelagoniibecalanaachi.

—— *que aparece de noche*, huechaa; huichaa; bichaa; bixiio.

Visitar *enfermos*, riaagonaguiicha; riaagonabeniguiicha.

Visitar, *venir á ver al enfermo*, zelegonaguiicha.

Visita ó *visitación de enfermos*, guelaritaguenaguiicha; guelagoyeganaguiicha.

Viznieto, xiniochigolaza; xiiaga; xaaga.

Viznieta, guichagiizi.

Vista, *la potencia*, xilennaa; xiliñaa; xianiibizaalooni.

—— *los ojos*, looni.

—— *dar al que está enfermo de los ojos*, rogonnaa; rixalleloo.

—— *recibir*, reacaguelariñaabizaaloo.

—— *acortarse*, zecalaloo; ricalaloo.

—— *corto de vista*, loocala; beniloocala.

—— *clara*, nayaniilooni.

Vistosa *cosa*, *apacible á la vista*, naguites; huaguite.

—— *de buen parecer*, *cosa de ver*, lennati; nalaa; nachaa; naenichahui.

—— *hacer alguna cosa*, runinannaachahui; runiguennaachahui.

Vituperio, tichagoogo; tichanarohui; guelagoogo.

Vizcocho, guetabiichi; guetaguexoxtilla.

Vuestra *alteza*, *señoría ó majestad*, yobina; xiguelanaachiyobina.

Vix, *apenas ó con dificultad*, nène; huene; guiene; lene; neeti; hueti; huiiti.

Vocablo, lana; lanaticha.

Vocabulario, guichicaaxigabaticha.

Voy *acá*, *voy acullá*, zàaya; tàaya; goaa.

Voluntad *tener*, raanilachi; goyaanilachi.

Voluntad, lachi; guelaracalachi; guelariciguelalachi.

—— *tener ó poseer*, nariiguelaracalachi; nagooguelaracalachi.

—— *de hacer algo*, beacilachi; tichayoolachi.

—— *la potencia*, niracalachinooliyoolachini; xileacalachini; xiriacalachi; beachiibaanimaniracalachi.

Voluntad ó *antojo*, guelaraanilachi.

Voluntariamente, beacilachi; tichayoolachi.

Voluntarioso, beniracalachini.

Vómitos, yoobachiiba.

Vos ó *él*, yobilo; yobini.

Vosotros, laato; lato.

—— *mismos*, yobito; yobicato; yobipeto.

Votar, *hacer voto ó prometer*, roteteaticha; rozabiroa; rigoorua.

—— *prometer*, rozoorua; ricabirua.

—— *ofreciendo á Dios hacer algo*, roteteguiilo Dios; rogoganaguii; rotogoroaloo Dios.

Voto *ser hecho*, rizoorua; riyootichaguiiloo Dios; ritogoroa; racaguelagoxiirua; racaguelagocabirua.

—— *no haber cumplido*, nazabirua.

Votador, benihuezabirua; huegooruani; gocabiruani; goxiiroa; gonniiruani; huetogoguiiloo Dios.

Votación, guelahuezabirua; guelariyooguii; guelariteteguii; guelagoxiiruani; guelagocabruaniloo Dios.

Voto, *lo que se promete*, ticha; guii; guee.

—— *hacer interiormente*, rotogoliilachichooguiiloo Dios.

—— *cumplir*, rozobaxiticha; reguixea; beguixea.

—— *para elección*, ticha; rua; ticharoo.

—— *dar en elección*, rigooticha; relaaticha.

Vuestra *merced*, xiguelanaachiyobina; yobina.

—— *cosa*, *de vosotros mismos*, xiteniyobito; xteniyobicato; xteniyobipeto.

Vulgar *cosa ó común*, ninalaii; nixtenilaii; niyacatuxteni.

—— *cosa que comunmente se dice*, tichaleana; ticharòhuini.

X

Xabón *de Castilla*, biaaxtilla.
—— *de esta tierra*, biaa.
—— *de tierra que llaman tequezquite*, yuucicabiaa; yuubiaa.
Xabonar, *lavar con jabón*, riguibibiaa; gotibibiaa; rigoobiaa; gogoobiaa.
—— *iterum*, rizobi; goxobi.
Xabonado, *lavado ser*, rixobi; bixobi.
Xabonarse, *lavarse la cabeza*, rochabiaa; biichaicque; rochaicque.
Xabonado *así*, nochabiaaicque.
Xabonadura, guelahuegocha; guelanochabiaa.
Xabonador, huegochabiaa.
Xabonaduras ó *aguas de jabón*, nizabiaa; nizaguihibiaa.
Xabonar *á uno de palabra, como echar tacos ó reñir, y le llaman jabonar*, rogochatichayaguizaca; tichanarohui; rogoocianiticha.
Xalma ó *sobreenjalma de bestia*, bigoci; latibigocimani.
Xáquima *de bestia*, luubecaaicquemani; guixetuuriyooicquemani.
Xara *de ballesta* ó *flecha*, yagaguiilanachiibaguiba.
Xarabe *cualquiera*, nocuana; nupicuanahuiñaa;
—— *para vomitar*, nocuanaraapi; nocuanaribiixilachiraapini.
Xenabe ó *mostaza*, xaaquiñaxtilla; xaariana.
Xeme, *medida*, gotahuini.
Xerga, latiguichinachi.
Xergón, taaguichibecogoracini.
Xeringa, gueroguibariapinocuana.
Xícara, xiiga.
—— *pintada*, xiigaetanazaa; xiigaguetanazaa.
Xugo *generalmente*, xopi; xope; xopezaa.
Xugosa *cosa*, ninacaaxope; ninooxope; ninuuxope.
Xugo ó *mugre del cuerpo ó grasa*, guehui; zaa; guihui.
Xugosa ó *grasienta cosa*, ninacaaguehui; niracaguihui.
—— ó *grasienta cabeza*, icqueguehui.
Xugo *de la tierra*, xope; rini; zaachi.

Y

Ya, *v. g.: ya viene*, gaa; huazetagaa. Ca, *también pospuesto, v. g.: ya está hecho*, gucaca.

Yacer, *estar acostado ó tendido*, naaya; naaxea; cota; gaaci.

Yedra nocuanagoñi.

Yelo, guegui; guiigui; nizaguiigui.

Yermo, danirache; layuurache.

Y, *conjunción*, chela; la, *pospuesto;* laanicica; ñee; nee.

Ya, *adverbio*, hua; cia; cio; cie; hue; baa; *todos estos antepuestos al verbo, sólo éste*, ca, *se pospone; v. g.: ya se lo dije*, gochica.

Yema *de huevo*, xigòlechitabere.

Yermo *sin árboles*, lacheguixiguii; lacheguixilipi.

Yerma *cosa*, carache; ninarache.

Yerno, xiniuchi; biogoochi.

Yerro, *errar en lo que se dice ó se hace*, guelahuexihui; nixihui.

Yerto *estar de frío*, ritiparagogopa; ritiparatigopa.

Yerta *cosa*, natiparagogopa.

Yerba, *generalmente*, guiixi; guiigi.

—— *buena*, nocuanabeti, l. biti, l. bete.

—— *de Santa María*, guiialaga; guiielagazaa.

Yerba *que se cría en árboles que llaman pastle*, guieguie; guiaguie.

—— *olorosa*, nocuanarillaanaxi; nocuanaguiixirillaanaxi.

—— *que se cría en los robles como vello ó moho, tiene el color leonado ó verde*, huezagiyache.

—— *que da unas pepitas de que se saca aceite, higuerilla*, yagahuiigo; yagaguezeaho.

Yesca, xillaricaaguii.

Yeso, yuuyati.

Yo, naa; ya; *en composición* a *sola.*

—— *mismo*, yobia; naayobia.

—— *propio*, yobippea; yobicaya.

Y si lo hicieres, tebelagonilo.

Y si no lo hicieres, tebelayagonilo, l. yacagonilo.

Y si al contrario ó *por el contrario lo hicieres*, tebelagacheecanigonilo.

Y también, chelañee; huañee.

Yugo, yagarizobarilibiicquimani.

Yunta *de bueyes*, tubinezagona.

Yunque *de hierro*, guieguibarigooricacheguiba.

Z

Zagal, bithoze.

Zambullir *á otro en el agua*, runiichii; rilicechoo; rocachiniza.

Zambullido *ser*, riacechoo; rigachiniza.

Zafio ó *rústico en el habla ó en la lengua*, benirinniitichanagueche; tichadani.

Zahareño ó *malicioso ó cerrero animal*, naxoñilachi; nachibi; natoxo; naxochilachi.

Zaherir *á uno avergonzándolo, sacándole en cara lo que se le dió ó se hizo á su favor*, rigoobaa; regoobaaxillaa; rogorohuiloo.

Zaherimiento, guelarigoobaa; guelahuegorohuilooni.

Zarahuelles ó *calzas como usan los Carmelitas*, latilana; latiriyooniialana.

Zahondar, *meter el pie en el lodo*, rogotabiniialoobene; roceniia.

Zamarra ó *zamarro*, latiguiti; xabaguiti.

Zamarrear *á otro de palabra, reñirlo baldonándolo*, rogochacianiticha.

Zamarreado *ser*, rochacianiticha.

Zanahoria, gooxñaaxtilla.

Zanca ó *zancajo de pierna*, laceniia.

Zancadilla *hacer á otro*, rotelaniia.

Zancajoso, *hombre de zancas*, beniniiotebe; natebeniiani.

—— *andar*, rizaatebe.

Zancos *de palo*, yagarizobaniia.

Zanefa, becaa.

Zanja *hacer*, riganilaniyuu; gotanilaniyuu.

—— *ser hecha*, ritanilaniyuu; bitani.

—— *cualquiera*, biaza; xinezaniza.

Zanquear, *andar de acá para allá*, zezaaguitobilate.

Zapato, guelaguiti; eddabaguiti.

—— *con orejas*, guelaguitizobatiagani.

Zapatero, gobeecheguelaguiti.

Zapatos *hacer*, runi; rozaaguelaguiti.

Zapatear *bailando*, rigapaniia; gotapa; royaaniia.

Zapateador, benigogapaniia.

Zapatear *con solo un pie*, rotata; rizaanatata.

Zapote *colorado*, guelaguè.

—— *blanco, como membrillo*, guia.

—— *negro*, billahui.

—— *chico-zapote*, guelachiña.

—— *amarillo dentro y fuera*, guelabeche.

Zaquizamí, laniyuuquiaayooiye.

Zaranda *para cernir y limpiar maíz*, guitibichacharibibixooba.

Zarandar *el maíz*, ribibixoobaloguitibichcha; gochibi.

Zarza, *árbol*, yagabeyozaaguixi; zobachibaguechi.

Zarzal, latezobacianiyagabeyozaaguixi.

Zarzamora, beyozaaguixi.

Zarzaparrilla, loobaanocuanahuiñaa.

Zarzo *de yerba*, becechiguixi; *de carrizo*, bicechiyagaxtilla.

—— *de cualquiera cosa*, becechi; bizechi; bilii.

Zarzos *hacer*, rozaabecechi; rolibibicechi; runibilii.

Zangolotear, *como agua en vasija ó cántaro*, rilole; bilole; ritata; bitata; rillole.

Zangolotearla, rogolole; rogotata.

Zangoloteada, nalole; natata; nallole.

Zangoloteadura, guelahuelole; huetata; guelanalole; natata.

Zangolotear *algo que va dentro de algún cajón ó caja que va sonando como á hueco*, rohuahua; rachacha; roñaña.

Zangolotearse *así las cosas*, rihuahua; riñaña; richacha.

Zangoloteada *cosa así*, nahuahua; nachacha.

Zangoloteadura, guelahuehuahua; guelahuechacha; guelanahuahua; guelahueñaña.

Zangoloteador, huehuahua; hueñaña; huechacha.

Zaque ó *cuero en que se carga pulque*, guitibitiñemaniriyoonupi; bitiñemani.

Zarco *de los ojos*, benilooyaa; loonagaa; benibizaaloonagaa.

—— *ser*, rigaaloo; nacabizaaloonagaa.

Zarzo, becechiguebe.

Zerbatana, gueroyagarocuaganimanibiguiini; guerocuaga.

Zerbatanear, *tirar con cerbatana*, rocuagagueroyaga; rocuaga.

Zerbatanero, *tirador*, huecuagagueroyaga.

Zelar, rociina; rolache; ribaquichichilachi.

Zelado *ser*, riciiña; rilache; ribeechichilachi.

Zelador, hueciiña; huelache; nabaguichichilachi.

Zelo ó *celamento*, guelahueciiña; guelarilache; guelanabaqui; guelagobaqui.

Zeloso *Dios de su honra*, naihilachi; naheiilachi; naiilachi.

Zelar *así con palabras*, rinniitichaihi; rapiihia.

Zeloso *ser así*, riihilachi; biihilachi; riheilachi.

Zimbrar *una lanza*, rocuiini; roñiibi; rotete; rogotete.

Zimbrada *ser*, ricuiini; riniibi; ritete.

Zimbrador, huecuiini; hueñiibi.

Zimbra *de madera para arco ó bóveda*, yagabillee; yagariaabillee; yagaballaariaabillee; bellaabitiguini.

Zizaña *que sofoca la semilla que se siembra*, guiixirotiguela; rotiixooba.

—— *su semilla*, xaaguiixirotiia.

—— *meter entre los que están pacíficos*, rogotilla; rogochechelachi; rogochachalachi; runigatolachi; rotechatillarichanacheche.

Zizañero, *revoltoso*, huechacha; huezachagueche; huegotilla.

—— *iterum*, ruagato; ruabeche; ruatilla; huegocheche.

Zizaña *ser metida*, riyootilla; riyoochechelachi; retechatichanatilla; riachalachi; racagatolachi; natechalachi; racanacheche.

Zonzorrear, *sonar cerrojo ó cosa quebrada ó instrumento músico mal templado*, richoncho.

Zonzorrearlo ó *sonarlo*, rochoncho; rogochoncho.

Zonzorreosa *cosa*, nachoncho.

Zorra ó *raposa*, beeza; beezayache.

—— *pequeña*, baate.

Zorrillo *que hiede mucho*, bète, bate; manibeete.

—— *otro que come las gallinas*, bechache.

Zumbar, rohiahia; rochoncho; ribeechi.

Zumbado *ser*, rihiahia; richoncho; ritechi.

Zumbido, guelarichoncho; guelarihiahia.

Zumbador, huehiahia; huechoncho.

Zumbar *las abejas*, rona; biña.

Zumbido *de la abeja*, guelahuiñabeezo; xironbeezo.

Zumbadora *abeja*, manibeezoronani.

Zumbar *los oídos*, ribeechitiaga; gotechitiaga.

Zumbido *de oreja*, xitechitiaga; guelaribeechitiaga.

Zumbar *el guajolote cuando se esponja y pára las alas en la tierra*, rotechixenimani; rocaabeexeni.

Ayer
folio
.PM
4548
.V63
1893

AYER
Zapotec
-365-